叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 希洛的美国女孩(a Yankee Girl At Shiloh) 000001

2. 希洛的美国女孩(a Yankee Girl At Shiloh) 000002

3. 希洛的美国女孩(a Yankee Girl At Shiloh) 000003

4. 希洛的美国女孩(a Yankee Girl At Shiloh) 000004

5. 希洛的美国女孩(a Yankee Girl At Shiloh) 000005

6. 希洛的美国女孩(a Yankee Girl At Shiloh) 000006

7. 希洛的美国女孩(a Yankee Girl At Shiloh) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

希洛的美国女孩(A Yankee Girl at Shiloh)
第1/7页

“	[naʊ]	[lets]	[pleɪ]	[ɪts]	[ə; eɪ]	['riːəl]	['pɑːti]	.
“	**NOW**	**LET'S**	**PLAY**	**IT'S**	**A**	**REAL**	**PARTY**	**.**
”	现在	我们来吧	玩	它是	一个	真实的	派对	.

“现在让我们开始玩吧，这才是真正的派对。”

”	[ə; eɪ]	['jæŋki]	[gɜːl]
”	**A**	**YANKEE**	**GIRL**
”	一个	洋基队	女孩

《一个美国佬女孩》

[æt; ət]
AT
在

在

['ʃaɪləʊ]
SHILOH
示罗

示罗

[baɪ]
By
经过

经过

['ælɪs]	['tɜːnə(r)]	['kɜːtis]
Alice	**Turner**	**Curtis**
爱丽丝	车工	柯蒂斯

爱丽丝·特纳·柯蒂斯

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]
Author	**of**
作者	的

作者

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[meɪdz]	[hɪ'stɒrɪk(ə)l]	['sɪəriːz]	,	“	[ə; eɪ]	['jæŋki]	[gɜːl]	[æt; ət]	[fɔːt]	['sʌmtə(r)]	,	”
The	**Little**	**Maid's**	**Historical**	**Series**	**,**	**“**	**A**	**Yankee**	**Girl**	**at**	**Fort**	**Sumter**	**,**	**”**
这	小的	女佣	历史	系列	,	”	一个	扬基	女孩	在	堡	萨姆特	,	”

小女仆历史系列，《萨姆特堡的北方姑娘》

“	[ə; eɪ]	['jæŋki]	[gɜːl]	[æt; ət]	[bʊl]	[rʌn]	,	”	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
“	**A**	**Yankee**	**Girl**	**at**	**Bull**	**Run**	**,**	**”**	**etc**	**.**
”	一个	扬基	女孩	在	公牛	跑步	,	”	ETC	.

《布尔河畔的美国姑娘》等等。

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	['ɪzəbel]	['dʌbljuː]	.	['keɪli]
Illustrated	**by**	**ISABEL**	**W**	**.**	**CALEY**
插图	经过	伊莎贝尔	W	.	卡利

插图作者：伊莎贝尔·W·凯利

[ðə; ði]	[pen]	['pʌblɪʃɪŋ]
THE	**PENN**	**PUBLISHING**
这	宾夕法尼亚	出版

宾夕法尼亚大学出版社

['kʌmpəni] PHILADELPHIA1922
COMPANY **PHILADELPHIA1922**
公司 PHILADELPHIA1922

公司费城1922

['kɒpiraɪt]
COPYRIGHT
版权

版权

- [baɪ]
1922 **BY**
- 经过

1922年

[ðə; ði] [pen]
THE **PENN**
这 宾夕法尼亚

宾夕法尼亚

['pʌblɪʃɪŋ]
PUBLISHING
出版

出版

['kʌmpəni]
COMPANY
公司

公司

[ə; eɪ] ['jæŋki] [gɜːl] [æt; ət] ['ʃaɪləʊ]
A **Yankee** **Girl** **at** **Shiloh**
一个 扬基 女孩 在 示罗

希洛的美国女孩

[meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [θriː]
Made **in** **the** **U** **.** **S** **.** **A** **.** **3**
制成 在 这 U . S . 一个 . 3

美国制造3

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

['mɪsɪz] . ['kɜːtis] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] [bʊks] [ɒv; əv] [ðɪs] [set] ,
Mrs **.** **Curtis** **in** **the** **two** **other** **books** **of** **this** **set** **,**
太太 . 柯蒂斯 在 这 二 其他 图书 的 这 放 ,

柯蒂斯夫人在本套书的另外两本书中也有出现。

“ [ə; eɪ] ['jæŋki] [gɜːl] [æt; ət] [fɔːt] ['sʌmtə(r)] ” [ænd; ənd] “ [ə; eɪ] ['jæŋki] [gɜːl] [æt; ət] [bʊl] [rʌn] ,
“ **A** **Yankee** **Girl** **at** **Fort** **Sumter** **”** **and** **“** **A** **Yankee** **Girl** **at** **Bull** **Run** **,**
“ 一个 扬基 女孩 在 堡 萨姆特 ” 和 “ 一个 扬基 女孩 在 公牛 跑步 ,

《萨姆特堡的北方姑娘》和《布尔河的北方姑娘》,

” [hæz; həz] [təʊld] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['nɔːðən] ['herəʊɪnz] [æt; ət] [ðiːz] [greɪt] ['bæt(ə)lz] .
” **has** **told** **delightful** **stories** **of** **little** **Northern** **heroines** **at** **these** **great** **battles** **.**
” 有 讲述 愉快 故事 的 小的 北方 女英雄们 在 这些 伟大的 战斗 .

“讲述了北方小女英雄们在这些伟大战役中的精彩故事。”

[ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['stɔːri] [ˌberɪ'nis] ['ɑːnəld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm]

In	this	present	story	Berenice	Arnold	with	her	mother	and	father	came	from
在	这	展示	故事	贝雷妮丝	阿诺德	和	她	母亲	和	父亲	来了	从

[və'mɒnt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [ˌtenə'siː] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] [maɪt] [rɪ'geɪn]

Vermont	to	the	mountains	of	Tennessee	in	order	that	Mr	.	Arnold	might	regain
佛蒙特	到	这	山脉	的	田纳西州	在	命令	那	先生	.	阿诺德	可能	恢复

[hɪz; ɪz] [helθ] .

his	health	.
他的	健康	.

在这个故事中，贝伦妮丝·阿诺德和她的父母从佛蒙特州来到田纳西州的山区，以便阿诺德先生能够恢复健康。

['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['wɪntə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [steɪ] [ðə; ðɪ] ['ɑːmiz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

During	the	second	winter	of	their	stay	the	Armies	of	the	North	and	the
期间	这	第二	冬天	的	他们的	停留	这	军队	的	这	北	和	这

[saʊθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] ['kləʊzə(r)][tuː; tə] ['ʃaɪləʊ] ,

South	began	to	draw	closer	to	Shiloh	,
南	开始	到	画	更近	到	示罗	,

在他们驻扎的第二个冬天，南北双方的军队开始逼近示罗。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɑːnəld] ['kæbɪn] .

which	was	not	far	from	the	Arnold	cabin	.
哪个	曾是	不是	远的	从	这	阿诺德	舱	.

离阿诺德的小屋不远。

['beri] [hæd; həd] ['meni] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] .

Berry	had	many	exciting	adventures	.
浆果	有	许多	激动人心	冒险	.

贝瑞经历了很多激动人心的冒险。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['rʌnəweɪ] [sleɪv] - [gɜːl] , [huː] [wɒz; wəz] ['ʃeltəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['peərənts]

She	found	a	young	runaway	slave	-	girl	,	who	was	sheltered	by	her	parents
她	成立	一个	年轻的	逃跑	奴隶	-	女孩	,	WHO	曾是	避难所	经过	她	父母

[ænd; ənd] [pruːvd] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [frend] .

and	proved	a	devoted	friend	.
和	已证实	一个	奉献	朋友	.

她找到了一位年轻的逃亡女奴，这位女奴被她的父母收留，并成为了她忠实的朋友。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌðən] [spaɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt]

She	was	mistaken	for	a	boy	by	a	Southern	spy	because	of	the	fact	that
她	曾是	错误	为了	一个	男生	经过	一个	南方	间谍	因为	的	这	事实	那

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [bluː] ['kɔːdərɔɪ] ['nɪkəbɒkəz] .

she	wore	blue	corduroy	knickerbockers	.
她	穿着	蓝色的	灯心绒	尼克博克	.

她因为穿着蓝色灯芯绒灯笼裤，被南方的一名间谍误认为是男孩。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][beə(r)] ['siːkrət] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mɑːndə(r)] , [bʌt; bət]

He	tried	to	force	her	to	bear	secret	messages	to	his	Commander	,	but
他	尝试	到	力量	她	到	熊	秘密	消息	到	他的	指挥官	,	但

['beri] ,

Berry	,
浆果	,

他试图强迫她为他的指挥官传递秘密信息，但贝瑞

['breɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nɔːðən] [kæmp] , ['mænɪdʒd]

braving	his	anger	and	the	misunderstandings	in	the	Northern	camp	,	managed
勇敢	他的	愤怒	和	这	误会	在	这	北方	营	,	管理

[tuː; tə] [gɪv] ['mɪlətri] information4

to	give	military	information4
到	给	军队	information4

他不顾北方军营的愤怒和误解，设法提供了军事情报。

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːðən] ['ɑːmi] , [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['vɪktəri] .

to	the	Northern	Army	,	which	enabled	it	to	gain	a	complete	victory	.
到	这	北方	军队	,	哪个	已启用	它	到	获得	一个	完全的	胜利	.

这使得北方军得以取得彻底胜利。

[hɜː(r); hə(r)] [diːd] [wɒz; wəz][səʊ] ['splendɪd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][grɑːnt] [hɪm'self] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑːnəld] ['kæbɪn]

Her	deed	was	so	splendid	that	General	Grant	himself	visited	the	Arnold	cabin
她	契据	曾是	所以	灿烂	那	一般的	授予	他自己	到访	这	阿诺德	舱

[tuː; tə][daɪn] [wɪð] ['beri] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːsənəli] . [faɪv]

to	dine	with	Berry	and	thank	her	personally	.	5
到	用餐	和	浆果	和	感谢	她	亲自	.	5

她的壮举如此英勇，以至于格兰特将军亲自前往阿诺德的小屋，与贝瑞共进晚餐并亲自向她表示感谢。[5]

['kɒntents]

Contents

内容

内容

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

“ ['beri] ” [naɪn]

“	Berry	”	9
“	浆果	”	9

“Berry”9

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

['mɒli] Bragg21

Mollie	Bragg21
莫莉	Bragg21

莫莉·布拉格21

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

School38

School38

School38

学校38

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ə; eɪ]['kæbɪn] Party50

A	Cabin	Party50
一个	舱	Party50

小木屋派对50

[viː] .

V	.
V	.

五、

Lily58
Lily58
Lily58

Lily58

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

Secrets67
Secrets67
Secrets67

Secrets67

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ə; eɪ] Surprise77
A **Surprise77**
一个 Surprise77

惊喜77

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['lɪliz] Story86
Lily's **Story86**
莉莉的 Story86

莉莉的故事86

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] Tree96
The **Witch's** **Tree96**
这 女巫的 Tree96

女巫之树96

[eks] .
X **.**
X .

X.

['beri] [ɪn] Danger106
Berry **in** **Danger106**
浆果 在 Danger106

危险中的浆果106

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] Adventure118
The **Midnight** **Adventure118**
这 午夜 Adventure118

午夜冒险118

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['ɔːrsənz] Mistake127

Orson's	Mistake127
奥森的	Mistake127

奥森的错误127

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

['beri] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] Message135

Berry	Receives	a	Message135
浆果	接收	一个	Message135

贝瑞收到一条消息135

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ɒn] Guard149

On	Guard149
在	Guard149

守卫149

['ɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

['səʊldʒəz] [ɒn] ['ʃaɪləʊ] Ridge169

Soldiers	on	Shiloh	Ridge169
士兵	在	示罗	Ridge169

希洛岭上的士兵169

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

['beri] [ɪz] ['teɪkən] Prisoner177

Berry	is	Taken	Prisoner177
浆果	是	已采取	Prisoner177

贝瑞被俘虏177

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] Shiloh185

The	Evening	Before	Shiloh185
这	晚上	前	Shiloh185

示罗前夜185

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

['ɑːftə(r)][ðə; ði] Battle194

After	the	Battle194
后	这	Battle194

战后194

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

['dʒen(ə)rəl] Grant2047

General	Grant2047
一般的	Grant2047

格兰特将军2047

[ɪˌlʌsˈtreʃən]

Illustrations
插图

插图

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

“ [naʊ] [lets] [pleɪ] [ɪts] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pɑːti]

“	Now	Let's	Play	It's	a	Real	Party
”	现在	我们来吧	玩	它是	一个	真实的	派对

“现在开始玩吧，这才是真正的派对！”

” ['frʌntɪspiːs]

”	Frontispiece
”	卷首插图

“卷首插图

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ['beri] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] Rock119

Without	a	Word	Berry	Pointed	to	the	Heavy	Rock119
没有	一个	单词	浆果	尖	到	这	重的	Rock119

一言不发，贝瑞指向重摇滚119

“ [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mesɪndʒə(r)][ɒv; əv] [huːm] [ai][təʊld][juː; jʊ] ” -

“	Here	Is	the	Little	Messenger	of	Whom	I	Told	You	”	2099
”	这里	是	这	小的	信使	的	谁	我	讲述	你	”	-

“这就是我告诉过你们的小信使”2099

[ə; eɪ] ['jæŋki] [gɜːl][æt; ət] ['ʃaɪləʊ]

A	Yankee	Girl	at	Shiloh
一个	扬基	女孩	在	示罗

希洛的美国女孩

['tʃæptə(r)] [ai]

CHAPTER	I
章	我

第一章

“ ['beri]

“	BERRY
”	浆果

“浆果

” [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lait] [fɔːl] [ɒv; əv] [snəʊ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,

”	There	had	been	a	light	fall	of	snow	during	the	night	,
”	那里	有	到过	一个	光	落下	的	雪	期间	这	夜晚	,

“夜里下了点小雪，

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl][əʊk][triːz][ðæt][gruː][nɪə(r)][ðə; ði]['ɑːnəld] - [lɒg]['kæbɪn] ,

and	the	tall	oak	trees	that	grew	near	the	Arnolds	'	log	cabin	,
和	这	高的	橡木	树木	那	生长	靠近	这	阿诺德	-	日志	舱	,

还有生长在阿诺德一家小木屋附近的那些高大的橡树，

[wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][sləʊp][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊdɪd] [rɪdʒ] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['rɪvə(r)] ,

which	stood	on	the	slope	of	a	wooded	ridge	overlooking	the	Tennessee	River	,
哪个	站立	在	这	坡	的	一个	树木繁茂的	岭	俯瞰	这	田纳西州	河	,

它坐落在俯瞰田纳西河的林木茂盛的山脊斜坡上，

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['klɪŋɪŋ] [waɪt] [fleɪks] [wen] [ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn]

were	still	sprinkled	with	clinging	white	flakes	when	the	heavy	door	of	the	cabin
是	仍然	撒上	和	依恋	白色的	薄片	什么时候	这	重的	门	的	这	舱

[wɒz; wəz] [pʊʃt] ['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ]['slendə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [rʌf] [pɔːtʃ] .

was	pushed	open	and	a	slender	little	figure	appeared	on	the	rough	porch	.
曾是	推动	打开	和	一个	苗条	小的	数字	出现	在	这	粗糙的	门廊	.

当小屋沉重的门被推开时，门上还沾满了粘着的白色薄片，一个纤细的小身影出现在粗糙的门廊上。

[ɪf] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [biːn] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][treɪl] [ðæt] [led][nɪə(r)] [ðɪs] [sɪ'kluːdɪd] ['kæbɪn]

If	a	stranger	had	been	passing	along	the	trail	that	led	near	this	secluded	cabin
如果	一个	陌生人	有	到过	通过	沿着	这	踪迹	那	引领	靠近	这	僻	舱

[hiː; hi] [wʊd] [pə'hæps] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [dɑːtɪd] [aʊt][ænd; ənd]

he	would	perhaps	have	decided	that	it	was	a	boy	who	darted	out	and
他	会	也许	有	决定	那	它	曾是	一个	男生	WHO	飞镖	出去	和

[dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ik'skleim] ,

jumped	up	and	down	exclaiming	,
跳了起来	向上	和	向下	惊呼	,

如果一个陌生人正好路过这条通往这间偏僻小屋附近的小路，他或许会以为是一个男孩突然冲出来，跳上跳下地大喊大叫。

“ [snəʊ] !

“	Snow	!
“	雪	!

“雪!

[snəʊ] !

Snow	!
雪	!

雪!

[dʒʌst][laɪk] [və'mɒnt] [snəʊ] !

Just	like	Vermont	snow	!
只是	喜欢	佛蒙特	雪	!

就像佛蒙特州的雪一样!

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɜːlɪŋ] [braʊn] [heə(r)][wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['flænl] [blaʊz] ,

”	for	the	curling	brown	hair	was	cut	short	,	and	the	blue	flannel	blouse	,
”	为了	这	冰壶	棕色的	头发	曾是	切	短的	,	和	这	蓝色的	绒布	女式衬衫	,

“因为她那卷曲的棕色头发被剪短了，还穿着一件蓝色法兰绒衬衫，

[ðə; ði] ['bægi] ['nɪkəbɒkəz] [ɒv; əv] [bluː] ['kɔːdərɔɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [staʊt] ['leðə(r)] ['ʃuːz] ,

the	baggy	knickerbockers	of	blue	corduroy	,	as	well	as	the	stout	leather	shoes	,
这	宽松的	尼克博克	的	蓝色的	灯心绒	,	作为	出色地	作为	这	肥硕	皮革	鞋	,

宽松的蓝色灯芯绒灯笼裤，以及结实的皮鞋，

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] ['kiːpɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['kɒstjuːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ten] - [jɪə(r)] - [əʊld] [læd]

were	all	in	keeping	as	a	suitable	costume	for	a	ten	-	year	-	old	lad
是	全部	在	保持	作为	一个	合适的	戏服	为了	一个	十	-	年	-	老的	小伙子

[huːz] [həʊm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒg]['kæbɪn] in10

whose	home	was	a	log	cabin	in10
谁	家	曾是	一个	日志	舱	in10

所有这些都符合一个十岁男孩的装扮要求，他的家是10岁的小木屋。

[ðə; ði] [rʌf] ['riːdʒən] [ɒn] [ðə; ði] ['westəli] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['rɪvə(r)] ,

the	rough	region	on	the	westerly	bank	of	the	Tennessee	River	,
这	粗糙的	地区	在	这	西风	银行	的	这	田纳西州	河	,

田纳西河西岸的崎岖地区

['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ɪts] [maʊθ] .

over	two	hundred	miles	from	its	mouth	.
超过	二	百	英里	从	它是	嘴	.

距河口两百多英里。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] ['kæʒuəl] ['streɪndʒə(r)] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bluː] ['kɔːrdəˌrɔːɪz] , [səʊ] [mɪ'stʊk]

And	when	some	casual	stranger	,	failing	to	see	the	blue	corduroys	,	so	mistook
和	什么时候	一些	随意的	陌生人	,	失败	到	看	这	蓝色的	灯芯绒	,	所以	误

[ˌberɪ'nɪs] ['ɑːnəld] ,

Berenice	Arnold	,
贝雷妮丝	阿诺德	,

而当某个素不相识的陌生人，因为没注意到她穿的蓝色灯芯绒裤子，就把贝伦尼斯·阿诺德误认成了……

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] “ [maɪ] [læd] , ” [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [wel] [pliːzd] .

and	called	her	“	my	lad	,	”	she	was	very	well	pleased	.
和	称为	她	“	我的	小伙子	,	”	她	曾是	非常	出色地	高兴	.

他称呼她为“我的小伙子”，她非常高兴。

[ɒn] [ðɪs] ['dʒænjuəri] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn] - ,

On	this	January	morning	,	in	1862	,
在	这	一月	早晨	,	在	-	,

1862年1月的一个早晨，

[ˌberɪ'nɪs] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪkənd] [æt; ət] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['ɜːli] ['aʊə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [kɔːl]

Berenice	had	been	awakened	at	an	unusually	early	hour	by	a	call
贝雷妮丝	有	到过	觉醒	在	一个	异常地	早期的	小时	经过	一个	称呼

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

from	her	father	,
从	她	父亲	,

贝蕾妮丝在很早的时候就被父亲的电话吵醒了。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [dres] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)n] [daʊn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [snəʊ] ,

telling	her	to	dress	quickly	and	hasten	down	in	time	to	see	the	snow	,
讲述	她	到	裙子	迅速地	和	趋	向下	在	时间	到	看	这	雪	,

告诉她赶紧穿好衣服，赶快下去看雪。

[ðæt] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [veɪl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [sləʊps] ,

that	lay	like	a	white	veil	over	the	wooded	slopes	,
那	躺	喜欢	一个	白色的	面纱	超过	这	树木繁茂的	连续下坡	,

像一层白色的面纱覆盖在树木繁茂的山坡上，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [swept] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]

before	the	sun	came	out	from	behind	the	distant	mountains	and	swept	it	away
前	这	太阳	来了	出去	从	在后面	这	遥远	山脉	和	扫荡	它	离开

.

:

.

在太阳从远处群山后探出头来，将它驱散之前。

“ [snəʊ] ! ['beri] !

“	Snow	!	Berry	!
“	雪	!	浆果	!

“雪！浆果！”

[nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sleɪ] [raɪd] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [və'mɒnt] ,

Not	enough	for	a	sleigh	ride	,	but	enough	to	make	you	think	of	Vermont	,
不是	足够的	为了	一个	雪橇	骑	,	但	足够的	到	制作	你	思考	的	佛蒙特	,

虽然水量不足以坐雪橇，但足以让人想起佛蒙特州。

" [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] , [æz; əz] [ɪf] [ə'naʊnsɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'laɪt] .

"	he	had	called	,	as	if	announcing	an	unexpected	delight	.
"	他	有	称为	,	作为	如果	宣布	一个	意外	喜	.

他喊道，仿佛在宣布一个意想不到的惊喜。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːnəld] [hæd; həd]['əʊnli][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ˌtenə'siː] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] .

For	the	Arnolds	had	only	lived	in	Tennessee	for	two	years	.
为了	这	阿诺德	有	仅有的	居住地	在	田纳西州	为了	二	年	.

因为阿诺德一家在田纳西州只住了两年。

['beri] [wɒz; wəz] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] [wen] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

Berry	was	nine	years	old	when	,	with	her	father	and	mother	and
浆果	曾是	九	年	老的	什么时候	,	和	她	父亲	和	母亲	和

[hɜː(r); hə(r)]['əʊldə] ['brʌðə(r)] ['frɑːnsɪs] ,

her	older	brother	Francis	,
她	老	兄弟	弗朗西斯	,

贝瑞九岁那年，和她的父母以及哥哥弗朗西斯一起，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][bɪg] [waɪt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [və'mɒnt] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)] [mɒnt'piːljə(r)]

she	had	left	the	big	white	house	in	the	pleasant	Vermont	village	near	Montpelier
她	有	左边	这	大的	白色的	房子	在	这	令人愉快的	佛蒙特	村庄	靠近	蒙彼利埃

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['hɪlsaɪd] ['kæbɪn] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] [həʊpt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] ['sʌmθɪŋ]

and	come	to	this	hillside	cabin	where	Mr	.	Arnold	hoped	to	regain	something
和	来	到	这	山坡	舱	在哪里	先生	.	阿诺德	希望	到	恢复	某物

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .

of	his	former	health	and	strength	.
的	他的	以前的	健康	和	力量	.

她离开了位于蒙彼利埃附近宜人的佛蒙特州村庄里的大白房子，来到这座山坡上的小屋，阿诺德先生希望在这里恢复一些以前的健康和力量。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] ['wɪntə(r)] ,

This	was	the	second	winter	,
这	曾是	这	第二	冬天	,

这是第二个冬天。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːl] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɪn] ['ɜːli] ['dʒænjuəri][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] ['riːəl] ['snəʊfɔːl] [sɪns] [ðeə(r)]

and	this	fall	of	snow	in	early	January	was	the	first	real	snowfall	since	their
和	这	落下	的	雪	在	早期的	一月	曾是	这	第一的	真实的	降雪	自从	他们的

[ə'raɪv(ə)l] . -

arrival	.	11
到达	.	-

一月初的这场雪是他们抵达后的第一场真正意义上的降雪。[11]

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['meni] " ['flɜːriːz] , " [bʌt; bət] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['dʒænjuəri] ['mɔːnɪŋ] ,

There	had	been	many	"	flurries	,	"	but	,	until	this	January	morning	,
那里	有	到过	许多	"	阵雪	,	"	但	,	直到	这	一月	早晨	,

此前曾出现过多次"阵雪"，但直到今年一月的这个早晨，

[nɒt] [ɪ'nʌf] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə] ['waɪtn] [wʊd] [ænd; ənd] [treɪl] ;

not	enough	had	fallen	to	whiten	wood	and	trail	;
不是	足够的	有	倒下	到	漂白	木头	和	踪迹	;

落下的木头不够多，无法将木头和小径染白；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnəld] [ræn][tuː; tə][dɔː(r)][ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ik'skleim] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [njuː] ['bjuːti]

and	the	Arnolds	ran	to	door	and	windows	exclaiming	over	the	new	beauty
和	这	阿诺德	跑	到	门	和	视窗	惊呼	超过	这	新的	美丽

[ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊps] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [waɪt] ['kʌvəlit] .

of	the	slopes	and	forest	beneath	their	white	coverlets	.
的	这	连续下坡	和	森林	下面	他们的	白色的	床罩	.

阿诺德一家跑到门窗前，惊叹于白色被褥下山坡和森林的全新美景。

“ [wɒt] [wʊd] ['frɑːnsɪs] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['beri] ,

“	What	would	Francis	say	to	this	?	”	exclaimed	Berry	,
”	什么	会	弗朗西斯	说	到	这	?	”	惊呼	浆果	,

“弗朗西斯会怎么看待这件事呢？”贝瑞惊呼道。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

as	her	father	came	out	and	stood	beside	her	.
作为	她	父亲	来了	出去	和	站立	旁	她	.

她父亲走了出来，站在她身边。

['frɑːnsɪs][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [wɪð] [ðə; ðɪ] ['nɔːðən] ['fɔːsɪz] [ɪn][və'dʒɪniə] ,

Francis	was	now	a	soldier	,	with	the	Northern	forces	in	Virginia	,
弗朗西斯	曾是	现在	一个	士兵	,	和	这	北方	力量	在	弗吉尼亚州	,

弗朗西斯当时是一名士兵，在弗吉尼亚州的北方军队服役。

[ænd; ənd] ['bɛriz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ; ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi]

and	Berry's	thoughts	were	often	with	her	brother	;	wondering	why	he
和	浆果	想法	是	经常	和	她	兄弟	;	好奇	为什么	他

[hæd; həd] [biːn] [səʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] ,

had	been	so	determined	,
有	到过	所以	决定	,

贝瑞常常想起她的哥哥，想知道他为什么如此坚定。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ,

a	year	ago	,
一个	年	前	,

一年前，

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [və'mɒnt] [ænd; ənd] [ɪn'lɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːðən] ['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɒnflɪkt] [tuː; tə]

to	return	to	Vermont	and	enlist	in	a	Northern	regiment	in	the	conflict	to
到	返回	到	佛蒙特	和	入伍	在	一个	北方	团	在	这	冲突	到

[prɪ'vent] [ðə; ðɪ] ['sʌðən] [steɪts] [frɒm; frəm] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ]['juːniən] ,

prevent	the	Southern	States	from	leaving	the	Union	,
防止	这	南方	各州	从	离开	这	联盟	,

返回佛蒙特州，加入北方军团，参加阻止南方各州脱离联邦的冲突。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sleɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['niːgrəuz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

and	to	bring	an	end	to	the	slavery	of	the	negroes	in	America	.
和	到	带来	一个	结尾	到	这	奴隶制	的	这	黑人	在	美国	.

并最终结束美国黑人的奴隶制。

['frɑːnsɪs][hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] [ˌeɪ'tiːn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,

Francis	had	been	only	eighteen	when	he	had	become	a	soldier	,
弗朗西斯	有	到过	仅有的	十八	什么时候	他	有	变得	一个	士兵	,

弗朗西斯成为士兵时只有十八岁。

[ænd; ənd] ['beri] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][bəuθ] [biːn] ['wɪlɪŋ] [ðæt]

and	Berry	knew	that	her	father	and	mother	had	both	been	willing	that
和	浆果	知道	那	她	父亲	和	母亲	有	两个都	到过	愿意的	那

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] .

he	should	go	.
他	应该	去	.

贝瑞知道她的父母都希望他去。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	little	girl	had	often	puzzled	about	it	,
这	小的	女孩	有	经常	困惑	关于	它	,

小女孩常常对此感到困惑。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [seɪ] [ðæt] [wen] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [bɪ'keɪm]

for	she	had	heard	her	father	say	that	when	Abraham	Lincoln	became
为了	她	有	听到	她	父亲	说	那	什么时候	亚伯拉罕	林肯	成为

['prezɪdənt] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [suːn] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [tɔːk] [pv; əv]

President	the	United	States	would	soon	understand	each	other	and	all	the	talk	of
总统	这	团结的	各州	会	很快	理解	每个	其他	和	全部	这	讲话	的

[wɔː(r)] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

war	would	come	to	an	end	.
战争	会	来	到	一个	结尾	.

因为她曾听父亲说过，当亚伯拉罕·林肯当选总统后，美国人民很快就会互相理解，所有关于战争的言论都会结束。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] ; [ænd; ənd]

But	even	Mr	.	Lincoln	had	not	been	able	to	avert	the	conflict	;	and
但	甚至	先生	.	林肯	有	不是	到过	有能力的	到	避免	这	冲突	;	和

the12

the12

the12

但即使是林肯先生也未能避免这场冲突；而12

['hɪlsaɪd] ['kæbɪn] , [ten] [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['flʌrɪʃɪŋ] [taʊn] [pv; əv] ['kɔrɪnθ] ,

hillside	cabin	,	ten	miles	distant	from	the	flourishing	town	of	Corinth	,
山坡	舱	,	十	英里	遥远	从	这	茂茂	镇	的	科林斯	,

山坡上的小屋，距离繁荣的科林斯镇十英里。

[wɒz; wəz] ['ʃædoʊd] [baɪ][ðə; ði] [njuːz] [pv; əv][fɑː(r)] - [pf] ['bæt(ə)lz] .

was	shadowed	by	the	news	of	far	-	off	battles	.
曾是	阴影	经过	这	消息	的	远的	-	离开	战斗	.

远处战事的消息笼罩着一切。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] ['frɑːnsɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['bɛriz] ['fɑːðə(r)] ;

“	You	must	write	Francis	about	it	,	”	responded	Berry's	father	;
“	你	必须	写	弗朗西斯	关于	它	,	”	回应	浆果	父亲	;

“你一定要把这件事写信告诉弗朗西斯，”贝瑞的父亲回答道；

“ [tel] [hɪm] [ðə; ði] [sləʊp] [ɪz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [meɪn] [striːt] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [və'mɒnt] [ɪn]

“	tell	him	the	slope	is	as	white	as	the	main	street	at	home	in	Vermont	in
“	告诉	他	这	坡	是	作为	白色的	作为	这	主要的	街道	在	家	在	佛蒙特	在

[ˌmɪd'wɪntə(r)] .

midwinter	.
隆冬	.

“告诉他，这山坡像佛蒙特州家乡隆冬时节的主街一样白茫茫一片。”

” [ænd; ənd] ['beri] [nˈɒdɪd] ['smaɪlɪŋli] .

”	And	Berry	nodded	smilingly	.
”	和	浆果	点头	微笑着	.

贝瑞笑着点了点头。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] , [səʊ][wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [rəʊd] ,

“	It	will	be	gone	before	noon	,	so	we	can	go	out	to	the	river	road	,
“	它	将要	是	已消失	前	中午	,	所以	我们	能	去	出去	到	这	河	路	,

“中午之前它就会消失，所以我们可以去河边的路了。”

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði][meɪl] - ['raɪdə(r)] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ['jestədeɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] .

and	see	what	the	mail	-	rider	left	for	us	yesterday	,	”	continued	Mr	.
和	看	什么	这	邮件	-	骑士	左边	为了	我们	昨天	,	”	持续	先生	.

['ɑːnəld] .

Arnold	.
阿诺德	.

“看看昨天邮递员给我们留下了什么，”阿诺德先生继续说道。

" [ænd; ənd] , [ɪf] - [tɪz] [nɒt] [tuː] ['mʌdi] ,

"	And	,	if	'	tis	not	too	muddy	,
"	和	, 如果	-	的	不是	也	浑	,	

"而且，如果水不太浑浊的话，

[kæn; kən][wiː; wi][nɒt] [wɔːk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [lɪk] [kriːk] [ænd; ənd][traɪ][fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] ? " [ɑːskt] ['beri]

can	we	not	walk	as	far	as	Lick	Creek	and	try	for	fish	?	"	asked	Berry
能	我们	不是	走	作为	远的	作为	舔	溪	和	尝试	为了	鱼	?	"	问	浆果

,

,

,

"我们能不能走到利克溪去试试能不能钓到鱼？"贝瑞问道。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] ['iːgənəs] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [træmp] [wɪð]

her	brown	eyes	shining	with	eagerness	at	the	thought	of	a	long	tramp	with
她	棕色的	眼睛	灼灼	和	渴望	在	这	想法	的	一个	长的	流浪汉	和

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [wʊdz] ,

her	father	through	the	winter	woods	,
她	父亲	通过	这	冬天	树林	,

一想到要和父亲一起在冬日的森林里徒步旅行，她棕色的眼睛里就闪烁着渴望的光芒。

[ænd; ənd] , [best] [ɒv; əv][ɔːl] ,

and	,	best	of	all	,
和	, 最好的		的	全部	,

而且，最重要的是，

[ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪkərəl] [ɔː(r)] [beɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [lɪk] [kriːk] .

the	fun	of	catching	a	pickerel	or	bass	from	the	waters	of	Lick	Creek	.
这	乐趣	的	捕捉	一个	梭鱼	或者	低音	从	这	水	的	舔	溪	.

在利克溪水域钓梭鱼或鲈鱼的乐趣。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [tuː] [jˈiəz] [ðæt] ['beri] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ðɪs] [rɪ'məʊt] ['maʊntən] [sləʊp] ,

For	,	in	the	two	years	that	Berry	had	lived	on	this	remote	mountain	slope	,
为了	,	在	这	二	年	那	浆果	有	居住地	在	这	偏僻的	山	坡	,

因为在贝瑞居住在这个偏僻山坡上的两年里，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] [ɪn][hɪz; ɪz] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)] [laɪf] ,

she	had	been	her	father's	constant	companion	in	his	out	-	of	-	door	life	,
她	有	到过	她	父亲的	持续的	伴侣	在	他的	出去	-	的	-	门	生活	,

在父亲的户外生活中，她一直是他的忠实伙伴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dres]

and	it	was	for	that	reason	that	her	mother	had	decided	to	dress
和	它	曾是	为了	那	原因	那	她	母亲	有	决定	到	裙子

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn]['suːtəb(ə)l] ['kləʊðɪŋ] .

the	little	girl	in	suitable	clothing	.
这	小的	女孩	在	合适的	衣服	.

正因如此，她的母亲才决定给小女孩穿上合适的衣服。

[ɪf] ['beri] [hæd; həd] [biːn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][weə(r)] ['deɪnti] [kləʊðz] ,

If	Berry	had	been	obliged	to	wear	dainty	clothes	,
如果	浆果	有	到过	有义务	到	穿	纤巧	衣服	,

如果贝瑞被迫穿精致的衣服，

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɪn][kɜːrlz][ɔː(r)] [breɪdz] ,

if	her	hair	had	been	long	and	hung	down	her	back	in	curls	or	braids	,
如果	她	头发	有	到过	长的	和	悬挂	向下	她	后退	在	卷发	或者	辫子	,

如果她的头发很长，卷曲或编成辫子垂在背后，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['kʌvəd] ['əʊnli][baɪ] [θɪn] [kɪd] ['ʃuːz] , [ʃiː; ʃi] would13

and	her	feet	covered	only	by	thin	kid	shoes	,	she	would13
和	她	脚	涵盖	仅有的	经过	薄的	孩子	鞋	,	她	would13

她的脚上只穿着薄薄的童鞋，她13

['nevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['krevɪs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [lænd] , ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd]

never	have	known	every	nook	and	crevice	along	the	table	-	land	,	rolling	and
绝不	有	已知	每一个	角落	和	裂缝	沿着	这	桌子	-	土地	,	滚动	和

['rɪdʒi] ,

ridgy	,
脊状	,

我从未了解过这片起伏崎岖的高原上的每一个角落和缝隙。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'bʌv] ['pɪtsˌbɜːrg] ['lændɪŋ] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [hɪ'stɒrɪk]

a	few	miles	above	Pittsburg	Landing	,	a	place	that	was	to	become	an	historic
一个	很少	英里	多于	匹兹堡	降落	,	一个	地方	那	曾是	到	变得	一个	历史性

[spɒt] .

spot	.
点	.

在匹兹堡登陆点以北几英里处，这个地方后来成为了一个历史遗迹。

“ [nəʊ] ['fɪʃɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [dɪ'kleəd] ; [ænd; ənd] ,

“	No	fishing	to	-	day	,	”	her	father	declared	;	and	,
“	不	钓鱼	到	-	天	,	”	她	父亲	声明	;	和	,

“今天不许钓鱼，”她父亲宣布道；

[æz; əz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['brekfəst] ,

as	at	that	moment	Mrs	.	Arnold	called	them	to	breakfast	,
作为	在	那	片刻	太太	.	阿诺德	称为	他们	到	早餐	,

就在这时，阿诺德太太叫他们去吃早餐。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə]

he	did	not	add	that	he	intended	going	in	the	opposite	direction	that	morning	to
他	做过	不是	添加	那	他	故意的	去	在	这	对面的	方向	那	早晨	到

['vɪzɪt][ðə; ði] [ruːd] [lɒg]['tʃæp(ə)l] [nəʊn] [æz; əz] ['ʃaɪləʊ] [tʃɜːtʃ] ,

visit	the	rude	log	chapel	known	as	Shiloh	church	,
访问	这	粗鲁的	日志	教堂	已知	作为	示罗	教会	,

他没有补充说，那天早上他打算反方向去参观那座简陋的木屋教堂，也就是著名的示罗教堂。

[weə(r)] ['sʌndeɪ] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'keɪʒnəli] [held] ,

where	Sunday	services	were	occasionally	held	,
在哪里	星期日	服务	是	偶尔	握住	,

偶尔会在那里举行周日礼拜仪式。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['bizi] [hɪm'self] [ɪn] [rɪ'peərɪŋ] ['wɪndəʊz] ,

and	where	Mr	.	Arnold	now	and	then	busied	himself	in	repairing	windows	,
和	在哪里	先生	.	阿诺德	现在	和	然后	忙碌	他自己	在	维修	视窗	,

['peɪntɪŋ] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] ,

painting	the	outer	door	,
绘画	这	外	门	,

阿诺德先生时不时会忙着修理窗户、粉刷外门，

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [laɪt] [wɜːk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə] ,

and	doing	such	light	work	as	his	strength	was	equal	to	,
和	正在做	这样的	光	工作	作为	他的	力量	曾是	平等的	到	,

他只能做些力所能及的轻松工作。

[ɪn] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['bɪldɪŋ] .

in	improving	the	condition	of	the	neglected	building	.
在	改善	这	状况	的	这	被忽视的	建筑	.

改善这座年久失修的建筑物的状况。

['beri] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːk] ;

Berry	was	of	great	assistance	to	her	father	in	this	work	;
浆果	曾是	的	伟大的	协助	到	她	父亲	在	这	工作	;

贝瑞在这项工作中给予了她父亲很大的帮助；

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [pleɪn] ,

he	had	taught	her	how	to	use	a	plane	,
他	有	教授	她	如何	到	使用	一个	飞机	,

他教会了她如何驾驶飞机。

[ænd; ənd] [smuːð] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .

and	smooth	off	a	piece	of	wood	until	it	was	fit	for	use	.
和	光滑的	离开	一个	片	的	木头	直到	它	曾是	合身	为了	使用	.

将一块木头打磨光滑，直到可以使用为止。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd][juːz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tuːlz] [hiː; hi] [juːst] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kɑːpəntərɪŋ]

She	knew	the	names	and	use	of	all	the	tools	he	used	about	his	carpentering
她	知道	这	姓名	和	使用	的	全部	这	工具	他	用过的	关于	他的	木工

[wɜːk] ;

work	;
工作	;

她知道他做木工活时使用的所有工具的名称和用途；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['ʃaɪləʊ] [tʃɜːtʃ] [ment] [ə; eɪ]['pɪknɪk] ['dɪnə(r)] [kʊkt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən]

and	as	a	trip	to	Shiloh	church	meant	a	picnic	dinner	cooked	in	the	open
和	作为	一个	旅行	到	示罗	教会	意思是	一个	野餐	晚餐	煮熟	在	这	打开

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

去示罗教堂意味着要在户外享用野餐晚餐。

['beri] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wel] [pliːzd] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [set] [ɒf] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ;

Berry	was	always	well	pleased	when	her	father	set	off	in	that	direction	;
浆果	曾是	总是	出色地	高兴	什么时候	她	父亲	放	离开	在	那	方向	;

每当父亲朝那个方向出发时，贝瑞总是很高兴；

[ænd; ənd][ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [wel]

and	on	hearing	that	he	intended	to	start	as	soon	as	the	sun	was	well
和	在	听力	那	他	故意的	到	开始	作为	很快	作为	这	太阳	曾是	出色地

[ʌp] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)][plæn][tuː; tə] ['vɪzɪt] [lɪk] [kriːk] .

up	she	quite	forgot	her	plan	to	visit	Lick	Creek	.
向上	她	相当	忘了	她	计划	到	访问	舔	溪	.

听说他打算在太阳高高升起的时候就开始出发，她就完全忘记了去利克溪游玩的计划。

['beri] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [klɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] and14

Berry	helped	her	mother	clear	the	table	and14
浆果	帮助	她	母亲	清除	这	桌子	and14

贝瑞帮她妈妈收拾桌子，14

[wɒʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [fjuː] [tuːlz] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] ,

wash	the	dishes	while	her	father	selected	the	few	tools	he	would	need	,
洗	这	菜肴	尽管	她	父亲	已选	这	很少	工具	他	会	需要	,

她父亲挑选需要的几件工具时，她便去洗碗了。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [pækt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːskɪt] [wɪð] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] ;

and	also	packed	a	small	basket	with	food	for	their	midday	meal	;
和	还	包装	一个	小的	篮子	和	食物	为了	他们的	正午	一顿饭	;

他们还准备了一个小篮子，里面装着午餐的食物；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] “ [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪl] ,

and	when	he	called	“	All	ready	for	the	trail	,
和	什么时候	他	称为	“	全部	准备好	为了	这	踪迹	,

当他喊道“一切准备就绪，即将出发”时，

" ['beri] [slɪpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] ['kɔːdərɔɪ] ['dʒækɪt][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪd] [kæp][ɒv; əv]

"	Berry	slipped	on	her	brown	corduroy	jacket	and	her	knitted	cap	of
"	浆果	滑倒了	在	她	棕色的	灯心绒	夹克	和	她	针织	帽	的

['skɑːlət] [wʊl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .

scarlet	wool	and	was	ready	to	start	.
猩红	羊毛	和	曾是	准备好	到	开始	.

贝瑞穿上棕色灯芯绒外套，戴上猩红色羊毛针织帽，准备出发。

" [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['frɑːnsɪs][ɪn][ðə; ði][meɪl] - [bɒks][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [æz; əz]

"	If	there	is	a	letter	from	Francis	in	the	mail	-	box	I	will	bring	it	home	as
"	如果	那里	是	一个	信	从	弗朗西斯	在	这	邮件	-	盒子	我	将要	带来	它	家	作为

[fɑːst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

fast	as	I	can	,
快速地	作为	我	能	,

“如果邮箱里有弗朗西斯的来信，我会尽快把它带回家。”

['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm]

Mother	,	"	she	promised	,	as	Mrs	.	Arnold	stood	on	the	porch	to	watch	them
母亲	,	"	她	承诺	,	作为	太太	.	阿诺德	站立	在	这	门廊	到	手表	他们

[stɑːt] .

start	.
开始	.

“妈妈，”她承诺道，阿诺德太太站在门廊上看着他们出发。

“ [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] , " ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['beri] ,

“	We	will	be	home	before	sunset	,	"	Mr	.	Arnold	promised	,	and	followed	Berry	,
“	我们	将要	是	家	前	日落	,	"	先生	.	阿诺德	承诺	,	和	随后	浆果	,

“我们会在日落前到家，”阿诺德先生承诺道，然后跟在贝瑞身后走了。

[huː] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .

who	was	running	down	the	trail	.
WHO	曾是	跑步	向下	这	踪迹	.

当时他正沿着小路跑。

['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Mrs	.	Arnold	stood	looking	after	them	for	a	moment	,
太太	.	阿诺德	站立	寻找	后	他们	为了	一个	片刻	,

阿诺德太太站在那里，注视着他们一会儿。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['bɛriz] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

smiling	at	Berry's	delight	in	starting	off	for	a	day	in	the	woods	,
微笑	在	浆果	喜	在	开始	离开	为了	一个	天	在	这	树林	,

看到贝瑞兴高采烈地准备开始在树林里度过一天，他不禁露出了微笑。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['greɪtfəli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [helθ] .

and	thinking	gratefully	of	her	husband's	improvement	in	health	.
和	思维	感激不尽	的	她	丈夫的	改进	在	健康	.

她心中充满感激，因为丈夫的健康状况正在好转。

[ðeə(r)]['kæbɪn][wɒz; wəz] ['sevrəl] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['eni] ['neɪbəz] ,

Their	cabin	was	several	miles	from	any	neighbors	,
他们的	舱	曾是	一些	英里	从	任何	邻居	,

他们的木屋离邻居有好几英里远，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑ:nəld] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [steɪ] ['ɒf(ə)n] [bi:n] ['həʊmsɪk]

and	Mrs	.	Arnold	had	in	the	first	months	of	their	stay	often	been	homesick
和	太太	.	阿诺德	有	在	这	第一的	几个月	的	他们的	停留	经常	到过	想家

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] [həʊm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [səʊ][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l]

for	the	friends	and	home	she	had	left	so	far	away	among	the	peaceful
为了	这	朋友们	和	家	她	有	左边	所以	远的	离开	之中	这	和平

[hɪlz] [ɒv; əv] [və'mɒnt] .

hills	of	Vermont	.
丘陵	的	佛蒙特	.

阿诺德夫人入住的头几个月里，经常想念远在佛蒙特州宁静山丘间的朋友和家。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɒv; əv][ðeə(r)]['sɪmp(ə)l][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['kæbɪn] ,

But	gradually	the	peace	and	quiet	of	their	simple	life	in	the	hillside	cabin	,
但	逐步地	这	和平	和	安静的	的	他们的	简单的	生活	在	这	山坡	舱	,

但渐渐地，他们在山间小屋里平静安宁的简单生活被打破了。

['bɛriz] ['hæpinəs] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:z] , [ænd; ənd] , [best] [ɒv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt]

Berry's	happiness	in	playing	out	-	of	-	doors	,	and	,	best	of	all	,	the	improvement
浆果	幸福	在	玩耍	出去	-	的	-	门	,	和	,	最好的	的	全部	,	这	改进

[ɪn][ɪn]['mɪstə(r)] . ['ɑ:rnəldz] [helθ] ,

in	Mr	.	Arnold's	health	,
在	先生	.	阿诺德的	健康	,

贝瑞在户外玩耍时感到快乐，最重要的是，阿诺德先生的健康状况有所改善。

['rekənsaɪld] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['eksaɪl][frɒm; frəm] New15

reconciled	her	to	the	exile	from	New15
和解	她	到	这	流亡	从	New15

使她接受了离开新15的流放生活。

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

英格兰。

['ɒf(ə)n] [ʃi:; ʃi] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['beri] [ɒn][ðeə(r)] [ɪk'skɜ:rʒən] ,

Often	she	accompanied	her	husband	and	Berry	on	their	excursions	,
经常	她	伴随	她	丈夫	和	浆果	在	他们的	短途旅行	,

她经常陪伴丈夫和贝瑞一起外出游览。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['səʊldʒə(r)] [sʌn] .

but	this	morning	she	intended	writing	a	long	letter	to	her	soldier	son	.
但	这	早晨	她	故意的	写作	一个	长的	信	到	她	士兵	儿子	.

但今天早上她打算给当兵的儿子写一封长信。

[bɪ'fɔ:(r)] ['beri] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ri:tʃt] [ðə; ði] [meɪl] - [bɒks] ,

Before	Berry	and	her	father	reached	the	mail	-	box	,
前	浆果	和	她	父亲	达到	这	邮件	-	盒子	,

在贝瑞和她父亲走到邮箱前之前，

[ðæt] [wɒz; wəz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [staʊt] [əʊk] [tri:] [ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

that	was	fastened	to	a	stout	oak	tree	on	the	highway	,
那	曾是	系紧	到	一个	肥硕	橡木	树	在	这	公路	,

它被固定在公路旁一棵粗壮的橡树上。

[ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [snəʊ] [hæd; həd] ['nɪəli] [dɪsə'pɪəd] ,

the	veil	of	snow	had	nearly	disappeared	,
这	面纱	的	雪	有	几乎	消失	,

积雪几乎完全消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv] [braʊn] [li:vz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] ['glisən] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [sʌn] .

and	the	piles	of	brown	leaves	along	the	trail	glistened	in	the	morning	sun	.
和	这	堆	的	棕色的	树叶	沿着	这	踪迹	闪闪发光	在	这	早晨	太阳	.

晨曦中，小路两旁堆积如山的枯叶闪闪发光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɒks] ,

There	was	nothing	in	the	box	,
那里	曾是	没有什么	在	这	盒子	,

盒子里什么也没有。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɑ:nəld] [ænd; ənd] ['beri] [tɜ:nd] [bæk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pɑ:θ] [ðæt] [wʊd] [li:d] [ðem; ðəm]

and	Mr	.	Arnold	and	Berry	turned	back	into	a	path	that	would	lead	them
和	先生	.	阿诺德	和	浆果	转向	后退	进入	一个	小路	那	会	带领	他们

[də'rekt][tu:; tə] ['ʃaɪləʊ] [tʃɜ:tʃ] .

direct	to	Shiloh	church	.
直接的	到	示罗	教会	.

于是，阿诺德先生和贝瑞先生转身走上了一条可以直接通往示罗教堂的小路。

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['blu:dʒeɪ] ['stɑ:tɪd] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [ænd; ənd] [went] ['skəʊldɪŋ] [ænd; ənd]

A	flock	of	bluejays	started	up	from	the	underbrush	and	went	scolding	and
一个	群	的	蓝鸟	开始	向上	从	这	草丛	和	去	责骂	和

['skri:mɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔ:l] ['tʃesnʌt] [tri:] ,

screaming	into	the	branches	of	a	tall	chestnut	tree	,
尖叫	进入	这	分支	的	一个	高的	板栗	树	,

一群蓝鸟从灌木丛中飞起，一边尖叫一边斥责地飞到一棵高大的栗树的树枝上。

[ðeə(r)] [blu:] ['feðər] [ænd; ənd] ['krestɪd] [hedz] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['braɪtnɪŋ] [ðə; ði]

their	blue	feathers	and	crested	heads	catching	the	sunlight	and	brightening	the
他们的	蓝色的	羽毛	和	冠状	头部	捕捉	这	阳光	和	提亮	这

['ʃædəʊi] [pɑ:θ] .

shadowy	path	.
阴暗的	小路	.

它们蓝色的羽毛和冠状的头颅在阳光下闪闪发光，照亮了阴暗的小路。

['beri] [geɪzd] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] ['wʌndrɪŋli] .

Berry	gazed	after	them	wonderingly	.
浆果	凝视	后	他们	惊奇地	.

贝瑞惊奇地望着他们离去的背影。

“ [ai][du:; də] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðeɪ] [skwɔ:k] [səʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['θɔ:tfəli] ,

“	I	do	think	it's	a	pity	they	squawk	so	,	”	she	said	thoughtfully	,
“	我	做	思考	它是	一个	遗憾	他们	发牢骚	所以	,	”	她	说	深思熟虑	,

“我觉得它们叫得这么吵真是太可惜了，”她若有所思地说。

“ [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['lʌvli] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .

“	when	they	are	so	lovely	to	look	at	.
“	什么时候	他们	是	所以	迷人的	到	看	在	.

“它们看起来如此可爱。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] - [bɝdz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [pleɪn] [ænd; ənd] [greɪ] .

And	the	mocking	-	birds	are	so	plain	and	gray	.
和	这	嘲讽	-	鸟类	是	所以	清楚的	和	灰色的	.

而嘲鸫的羽毛却是灰蒙蒙的，看起来很普通。

” ['beri] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bɝdz] [hu:] ['nestɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wʊdlənd] ['kæbɪn] ,

”	Berry	had	become	familiar	with	the	birds	who	nested	near	the	woodland	cabin	,
”	浆果	有	变得	熟悉的	和	这	鸟类	WHO	嵌套	靠近	这	林地	舱	,

“贝瑞已经熟悉了在林间小屋附近筑巢的鸟类，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [weɪz] .

and	had	learned	much	about	their	ways	.
和	有	学习	很多	关于	他们的	方式	.

并对他们的方式有了很多了解。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['hænsəm] [dʒeɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] [huː] [et; eɪt][ðə; ði] [egz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

She	knew	that	the	handsome	jay	was	a	thief	who	ate	the	eggs	from	the
她	知道	那	这	英俊的	杰伊	曾是	一个	贼	WHO	吃	这	鸡蛋	从	这

[nests] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] destroyed16

nests	of	other	birds	and	sometimes	even	destroyed16
巢穴	的	其他	鸟类	和	有时	甚至	destroyed16

她知道那只英俊的松鸦是个小偷，它会吃掉其他鸟类巢穴里的蛋，有时甚至会破坏鸟巢。[16]

[ðə; ði] [bɜːdz] .

the	birds	.
这	鸟类	.

鸟儿们。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði] [faɪn] ['kɑːdɪn(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['skɑːlət] [kəʊt] ,

She	knew	where	the	fine	cardinal	in	his	scarlet	coat	,
她	知道	在哪里	这	美好的	红衣主教	在	他的	猩红	外套	,

她知道那位身穿猩红色外套的英俊红衣主教在哪里，

[ænd; ənd]['mædəm]['kɑːdɪn(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['mɒdɪst] [k'ʌləz] ,

and	Madam	Cardinal	in	her	more	modest	colors	,
和	女士	红衣主教	在	她	更多的	谦虚的	颜色	,

还有身着较为朴素服饰的红衣主教夫人，

[meɪd] [ðeə(r)] [nest] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] ;

made	their	nest	in	the	underbrush	along	the	banks	of	the	ravine	;
制成	他们的	巢	在	这	草丛	沿着	这	银行	的	这	峡谷	;

它们在峡谷两岸的灌木丛中筑巢；

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] [ren] [huː] ['flʌtə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [treɪl] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

and	the	tiny	wrens	who	fluttered	about	the	trail	were	her	friends	.
和	这	微小的	鹪鹩	WHO	飘动	关于	这	踪迹	是	她	朋友们	.

在小径上翩翩飞舞的小鹪鹩是她的朋友。

[bʌt; bət] , [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , ['beri] [lʌvd] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] - [bɜːdz] , [wɪð] [ðeə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] [trɪlz] [ænd; ənd]

But	,	best	of	all	,	Berry	loved	the	mocking	-	birds	,	with	their	musical	trills	and
但	,	最好的	的	全部	,	浆果	喜爱	这	嘲讽	-	鸟类	,	和	他们的	音乐	颤音	和

[klɪə(r)] [sɒŋ] .

clear	song	.
清除	歌曲	.

但最令贝瑞着迷的还是嘲鸫，它们鸣声婉转悦耳，歌声清澈动听。

['iːv(ə)n][ɪn]['dʒænjuəri] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [nɪə(r)][ðə; ði]['kæbɪn] ; [nɒt] [wɪð] [ðeə(r)] ['sprɪŋtaɪm] [sɒŋ]

Even	in	January	they	could	be	heard	near	the	cabin	;	not	with	their	springtime	song
甚至	在	一月	他们	可以	是	听到	靠近	这	舱	;	不是	和	他们的	春天	歌曲

,

,

,

即使在一月份，也能在小屋附近听到它们的叫声；但不是春天的歌声。

[bʌt; bət] [wɪð] [sɒft] [nəʊts] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] [kɔːlz] .

but	with	soft	notes	and	hopeful	calls	.
但	和	柔软的	笔记	和	充满希望	呼叫	.

但语气轻柔，充满希望。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]['ɒf(ə)n] [pʊt] ['bɪts][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [keɪk] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [reɪl] ,

The	little	girl	often	put	bits	of	bread	and	cake	on	the	porch	rail	,
这	小的	女孩	经常	放	比特	的	面包	和	蛋糕	在	这	门廊	轨	,

小女孩经常把面包屑和蛋糕屑放在门廊的栏杆上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ][bɜːdz][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['baʊnti]

and	it	was	not	long	before	the	birds	had	discovered	this	unexpected	bounty
和	它	曾是	不是	长的	前	这	鸟类	有	发现	这	意外	赏金

[ænd; ənd] [keɪm] ['flʌtərɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

and	came	fluttering	down	to	look	for	it	;
和	来了	飘动	向下	到	看	为了	它	;

没过多久，鸟儿们就发现了这份意外的馈赠，纷纷飞下来寻找；

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ðɪ]['fæməli][hæd; həd][ɔːl] [meɪd] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)][bɜːd] ['neɪbəz] , ['gɪvɪŋ]

and	gradually	the	family	had	all	made	friends	among	their	bird	neighbors	,	giving
和	逐步地	这	家庭	有	全部	制成	朋友们	之中	他们的	鸟	邻居	,	给予

[ðem; ðəm] [nems] ,

them	names	,
他们	姓名	,

渐渐地，一家人都和他们的鸟类邻居们成了朋友，并给它们起了名字。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['aʊtlʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [bɜːdz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]

and	keeping	a	sharp	outlook	for	the	young	birds	who	were	their
和	保持	一个	锋利的	前景	为了	这	年轻的	鸟类	WHO	是	他们的

['sprɪŋtaɪm] ['vɪzɪtəz] .

springtime	visitors	.
春天	访客	.

并时刻留意那些春天来访的幼鸟。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][tuː; tə] - [deɪ] , ['fɑːðə(r)] ?

“	What	are	you	going	to	do	to	-	day	,	Father	?
“	什么	是	你	去	到	做	到	-	天	,	父亲	?

“神父，您今天打算做什么？”

” ['beri] ['kwestʃənd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][lɒg] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [stʊd] [ɒn][ðə; ðɪ] [krest]

”	Berry	questioned	as	they	came	in	sight	of	the	log	building	that	stood	on	the	crest
”	浆果	被质问	作为	他们	来了	在	视线	的	这	日志	建筑	那	站立	在	这	波峰

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪdʒ] .

of	the	ridge	.
的	这	岭	.

“当他们看到矗立在山脊顶端的那座木屋时，贝瑞问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ðɪ] ['bentʃɪz] .

“	I	am	going	to	fix	the	benches	.
”	我	是	去	到	使固定	这	长椅	.

“我要修理长椅。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['drɒpɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] , ” [rɪ'spɒndɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

Some	of	them	are	dropping	to	pieces	,	”	responded	her	father	.
一些	的	他们	是	下降	到	件	,	”	回应	她	父亲	.

“有些都快散架了，”她父亲回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [stɔː(r)][ɒv; əv] [faɪn] [əʊk] [wʊd] [draɪ][ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn][ðə; ðɪ]

“	I	have	a	good	store	of	fine	oak	wood	dry	and	ready	for	use	in	the
”	我	有	一个	好的	店铺	的	美好的	橡木	木头	干燥	和	准备好	为了	使用	在	这

[ʃed] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] , -

shed	near	the	church	,	17
棚	靠近	这	教会	,	-

“我在教堂附近的棚子里储存了一批上好的橡木，干燥且随时可用。”17

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [suːn] [meɪk] [ðə; ðɪ][əʊld] [siːts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] . ”

and	we	can	soon	make	the	old	seats	as	good	as	new	.	”
和	我们	能	很快	制作	这	老的	座位	作为	好的	作为	新的	.	”

我们很快就能让旧座椅焕然一新。”

“ [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [njuː] [reɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ?
“ And may I put the new rail on the pulpit ?
” 和 可能 我 放 这 新的 轨 在 这 讲坛 ?

我可以把新栏杆放在讲坛上吗?

[aɪ] [hæv; həv] ['pɒlɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [laɪk] [glɑːs] , ” [sed] ['beri] ,
I have polished it until it shines like glass , ” said Berry ,
我 有 抛光 它 直到 它 闪耀 喜欢 玻璃 , ” 说 浆果 ,

“我已经把它打磨得像玻璃一样闪亮了,”贝瑞说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [stʊd] .
as they came out into the little clearing in which the church stood .
作为 他们 来了 出去 进入 这 小的 清理 在 哪个 这 教会 站立 .

他们来到教堂所在的这片小空地上。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ə'griːd] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtərz] ['iːgə(r)]
“ Of course , ” her father agreed , smiling down at his little daughter's eager
“ 的 课程 , ” 她 父亲 同意 , 微笑 向下 在 他的 小的 女儿的 渴望的
[feɪs] .
face .
脸 .

“当然,”她父亲笑着同意道，低头看着小女儿渴望的脸庞。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [ðæt] ['beri] [faʊnd] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [laɪf] ,
He was well pleased that Berry found pleasure in the outdoor life ,
他 曾是 出色地 高兴 那 浆果 成立 乐趣 在 这 户外的 生活 ,

他很高兴贝瑞喜欢上了户外生活。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] ['seldəm] [hæv; həv] [æn; ən]
that she was learning to do many things that little girls seldom have an
那 她 曾是 学习 到 做 许多 事物 那 小的 女孩们 很少 有 一个
[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [lɜːn] ,
opportunity to learn ,
机会 到 学习 ,

她正在学习很多小女孩很少有机会学习的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['helθi] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
and that she was as active and healthy as it was possible for
和 那 她 曾是 作为 积极的 和 健康 作为 它 曾是 可能的 为了
[ə; eɪ] [gɜːl] [tuː; tə] [biː; bi] .
a girl to be .
一个 女孩 到 是 .

而且她像其他女孩一样，既活泼又健康。

[bɪ'fɔː(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi] [hæd; həd] [plænd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
Before beginning the work he had planned Mr . Arnold stood looking at the
前 开始 这 工作 他 有 计划 先生 . 阿诺德 站立 寻找 在 这
[waɪld] ['kʌntri] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
wild country spread out before him .
荒野 国家 传播 出去 前 他 .

在开始他计划的工作之前，阿诺德先生站在那里，眺望着眼前展开的荒野。

“ [lʊk] , ['beri] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rə'viːn] [ɒn] [ðə; ði] [left] ,
“ Look , Berry , ” he said , pointing to a ravine on the left ,
” 看 , 浆果 , ” 他 说 , 指向 到 一个 峡谷 在 这 左边 ,

“看，贝瑞，”他指着左边的一条沟壑说道。

[ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ræn] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [tuː; tə] ['kɔrɪnθ] .
along which ran the main road to Corinth .
沿着 哪个 跑 这 主要的 路 到 科林斯 .

通往科林斯的主要道路就沿着这条路延伸。

“ [ðɪs] [spɒt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [freɪm] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
“ This spot is like a picture in a frame , ” he continued ,
“ 这 点 是 喜欢 一个 图片 在 一个 框架 , ” 他 持续 ,

“这个地方就像一幅装裱起来的画，”他继续说道。

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːmz] [ɒv; əv] [aʊl] [kriːk] [ænd; ənd] [lɪk] [kriːk] , [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['kɔrɪnθ] ,
“ the little streams of Owl Creek and Lick Creek , the road to Corinth ,
“ 这 小的 溪流 的 猫头鹰 溪 和 舔 溪 , 这 路 到 科林斯 ,

“猫头鹰溪和舔溪的小溪，通往科林斯的路，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['rɪvə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [freɪm] .
and the Tennessee River making the frame .
和 这 田纳西州 河 制作 这 框架 .

田纳西河构成了框架。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪf] [kæmp] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːmi] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] ,
It would make a safe camp for an army , ” he added thoughtfully ,
它 会 制作 一个 安全的 营 为了 一个 军队 , ” 他 额外 深思熟虑 ,

“这里会是一个安全的军队营地，”他若有所思地补充道。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [θriː] [mʌnθs] [ðæt] ['veri] [spɒt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [siːn]
but without an idea that within three months that very spot would be the scene
但 没有 一个 主意 那 之内 三 几个月 那 非常 点 会 是 这 场景
[ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bæt(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] ;
of one of the most important battles of the Civil War ;
的 一 的 这 最多 重要的 战斗 的 这 民用 战争 ;

但他们当时并不知道，三个月后，这个地方将成为南北战争中最重要战役之一的发生地；

[ɔː(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] daughter18
or that his little daughter18
或者 那 他的 小的 daughter18

或者说他的小女儿18

[huː] [stʊd] [səʊ] ['kwaɪətli] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wʊd] , [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] ,
who stood so quietly beside him would , by her courage and endurance ,
WHO 站立 所以 悄悄 旁 他 会 , 经过 她 勇气 和 耐力 ,

静静地站在他身边的那个人，凭借她的勇气和毅力，

[hæv; həv] ['rendəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['fɔːsɪz] .
have rendered a great service to the cause of the Northern forces .
有 渲染 一个 伟大的 服务 到 这 原因 的 这 北方 力量 .

为北方军队的事业做出了巨大贡献。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] ,
They had walked a long distance ,
他们 有 步行 一个 长的 距离 ,

他们走了很远的路，

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði] [brɔːd] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rest] .
and seated themselves on the broad step of the chapel for a rest .
和 坐着 他们自己 在 这 广阔 步 的 这 教堂 为了 一个 休息 .

他们坐在教堂宽阔的台阶上休息。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɪəli] [nuːn] ; [aɪl] [stɑːt] ['aʊə(r)] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [get] [lʌntʃ] ['ʌndə(r)] [wei] , ” [sed] ['mɪstə(r)] .
“ It is nearly noon ; I'll start our fire and get lunch under way , ” said Mr .
“ 它 是 几乎 中午 ; 患病的 开始 我们的 火 和 得到 午餐 在下面 方式 , ” 说 先生 .
['ɑːnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

“快到中午了，我这就生火，开始准备午饭。”阿诺德先生说道。

[bʌt; bət] ['beri] [wɒz; wəz]['i:gə(r)][tu:; tə][du:; də] [ðɪs] ;

But	Berry	was	eager	to	do	this	;
但	浆果	曾是	渴望的	到	做	这	;

但贝瑞很乐意这样做；

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [nju:] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tu:; tə] [leɪ] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['əʊpən] ;

for	she	knew	exactly	how	to	lay	a	fire	in	the	open	;
为了	她	知道	确切地	如何	到	躺	一个	火	在	这	打开	;

因为她非常清楚如何在露天生火；

[haʊ] [tu:; tə] [beɪk] [pə'teɪtəʊz] [ɪn] [hɒt] ['æʃɪz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [brɔɪl] ['beɪkən]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [kəʊl] ;

how	to	bake	potatoes	in	hot	ashes	,	and	to	broil	bacon	over	the	coals	;
如何	到	烤	土豆	在	热的	灰烬	,	和	到	烤	熏肉	超过	这	煤炭	;

如何用热灰烤土豆，以及如何在炭火上烤培根；

[ænd; ənd][tu:; tə][set][ðə; ðɪ][tɪn][peɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] ['kɒfi] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bɔɪl] ['sləʊli] .

and	to	set	the	tin	pail	,	in	which	they	made	coffee	,	where	it	would	boil	slowly	.
和	到	放	这	锡	桶	,	在	哪个	他们	制成	咖啡	,	在哪里	它	会	熬	缓慢地	.

然后把煮咖啡的锡桶放在水里，让咖啡慢慢煮沸。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [ə'gri:d] ['mɪstə(r)] . ['ɑ:nəld] , “ [aɪl] [fetʃ] [ðə; ðɪ] [wʊd] .

“	All	right	,	”	agreed	Mr	.	Arnold	,	“	I'll	fetch	the	wood	.
“	全部	正确的	,	”	同意	先生	.	阿诺德	,	“	患病的	拿来	这	木头	.

“好的，”阿诺德先生同意道，“我去拿木头。”

” ['beri] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [rɪdʒ] [tu:; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] ['grænɪt] [ledʒ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃeltə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]

”	Berry	ran	along	the	ridge	to	where	a	granite	ledge	made	a	good	shelter	for
”	浆果	跑	沿着	这	岭	到	在哪里	一个	花岗岩	壁架	制成	一个	好的	庇护所	为了

[ə; eɪ] [bleɪz] ,

a	blaze	,
一个	火焰	,

“贝瑞沿着山脊跑到一块花岗岩岩架旁，那里是生火的好地方。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɜ:l] [ɒv; əv] [sməʊk] [krept] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][eə(r)] ,

and	in	a	short	time	a	little	curl	of	smoke	crept	into	the	air	,
和	在	一个	短的	时间	一个	小的	卷曲	的	抽烟	悄悄地爬	进入	这	空气	,

不一会儿，一缕轻烟悄然升腾而起。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['brɔɪlɪŋ] ['beɪkən][ænd; ənd][ɒv; əv]['freɪgrənt] ['kɒfi] [meɪd]

and	the	appetizing	odor	of	broiling	bacon	and	of	fragrant	coffee	made
和	这	令人垂涎的	气味	的	烤制	熏肉	和	的	香	咖啡	制成

['mɪstə(r)] . ['ɑ:nəld] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] “ ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ][beə(r)] ,

Mr	.	Arnold	declare	that	he	was	“	hungry	as	a	bear	,
先生	.	阿诺德	宣布	那	他	曾是	“	饥饿的	作为	一个	熊	,

烤培根和香浓咖啡的诱人香味让阿诺德先生宣称他“饿得像头熊一样”。

” ['greɪtli] [tu:; tə] ['bɛriz] [dɪ'laɪt] .

”	greatly	to	Berry's	delight	.
”	非常	到	浆果	喜	.

令贝瑞非常高兴。

“ [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['splendɪd] [ɪf] ['frɑ:nsɪs][wɒz; wəz][hɪə(r)] ?

“	Wouldn't	it	be	splendid	if	Francis	was	here	?
“	不会	它	是	灿烂	如果	弗朗西斯	曾是	这里	?

“如果弗朗西斯在这里，那该有多好啊！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][bɪ'gæn][ðeə(r)] ['lʌntʃən] . -

”	she	said	,	as	she	and	her	father	began	their	luncheon	.	19
”	她	说	,	作为	她	和	她	父亲	开始	他们的	午餐	.	-

“她说着，和父亲一起开始了午餐。”19

“ [nɒt] [mʌtʃ] [həʊp] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['frɑːnsɪs] [ðɪs] ['wɪntə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] .

“	Not	much	hope	of	seeing	Francis	this	winter	,	”	replied	Mr	.	Arnold	.
”	不是	很多	希望	的	看到	弗朗西斯	这	冬天	,	”	回复	先生	.	阿诺德	.

阿诺德先生回答说：“今年冬天恐怕很难见到弗朗西斯了。”

“ [aɪ] [heɪt] [wɔː(r)] !

“	I	hate	war	!
”	我	恨	战争	!

我讨厌战争!

” ['beri] [dɪ'kleəd] , ['breɪkɪŋ] ['əʊpən][ə; eɪ] [wel] - [beɪkt] [pə'teɪtəʊ] , [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə]

”	Berry	declared	,	breaking	open	a	well	-	baked	potato	,	and	proceeding	to
”	浆果	声明	,	打破	打开	一个	出色地	-	烘焙	土豆	,	和	进行中	到

['sprɪŋk(ə)l][sɔːlt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

sprinkle	salt	on	it	.
撒	盐	在	它	.

“贝瑞一边说着，一边掰开一个烤得恰到好处的土豆，然后往上面撒盐。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)]['frɑːnsɪs] [wʊd] [biː; bi][hɪə(r)] [ðɪs] ['mɪnɪt] . ”

“	If	it	were	not	for	war	Francis	would	be	here	this	minute	.	”
”	如果	它	是	不是	为了	战争	弗朗西斯	会	是	这里	这	分钟	.	”

“如果不是因为战争，弗朗西斯此刻就在这里了。”

“ [nəʊ] ; ['frɑːnsɪs] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['kɒlɪdʒ] , ” [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ˌriː'dʒɔin, ri-] .

“	No	;	Francis	would	be	in	college	,	”	her	father	rejoined	.
”	不	;	弗朗西斯	会	是	在	大学	,	”	她	父亲	重新加入	.

“不，弗朗西斯应该在上大学，”她父亲回答道。

“ [wʌts] ['kɒlɪdʒ] ?

“	What's	college	?
”	是什么	大学	?

什么是大学?

” ['beri] [di'mɑːnd, -'mænd] .

”	Berry	demanded	.
”	浆果	要求	.

贝瑞要求道。

“ [waɪ] , [ˌberɪ'nis] ['ɪzəbel] ['ɑːnəld] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

“	Why	,	Berenice	Isabel	Arnold	!	”	exclaimed	her	father	in	amazement	.
”	为什么	,	贝雷妮丝	伊莎贝尔	阿诺德	!	”	惊呼	她	父亲	在	惊愕	.

“天哪，贝雷妮丝·伊莎贝尔·阿诺德！”她父亲惊讶地喊道。

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] ['skuːlmɑːstə(r)] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð] [bʊks]

“	I	will	have	to	turn	schoolmaster	and	keep	you	shut	in	the	house	with	books
”	我	将要	有	到	转动	校长	和	保持	你	关闭	在	这	房子	和	图书

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] - ['kɒlɪdʒ] - !

if	you	really	do	not	know	the	meaning	of	'	college	'	!
如果	你	真的	做	不是	知道	这	意义	的	-	大学	-	!

“如果你真的不知道‘大学’是什么意思，那我只能当你的老师，把你关在家里，让你读书了！”

” ['beri] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] : [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [hɒt][pə'teɪtəʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

”	Berry	shook	her	head	:	her	mouth	was	filled	with	hot	potato	,	and	she
”	浆果	摇晃	她	头	:	她	嘴	曾是	已填	和	热的	土豆	,	和	她

[kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .

could	not	speak	.
可以	不是	说话	.

贝瑞摇了摇头：她嘴里塞满了烫手的土豆，说不出话来。

“ ['kɒlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [skuːl] [weə(r)] [jʌŋ] [men] [laɪk] ['frɑːnsɪs] [lɜːn] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [ðæn; ðən]
“ College is a school where young men like Francis learn more important things than
“ 大学 是 一个 学校 在哪里 年轻的 男人 喜欢 弗朗西斯 学习 更多的 重要的 事物 比
[kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] ['jʌŋgə] [bɔɪz] ,
can be taught to younger boys ,
能 是 教授 到 年轻 男孩们 ,

“大学是一所让像弗朗西斯这样的年轻人学习到比低年级男孩所能学到的更重要的东西的学校。”

” [ɪk'spleɪnd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
” explained her father .
” 解释 她 父亲 .

“她父亲解释说。”

“ [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , ['beri] ; [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['regjələ(r)] ['lesnz]
“ And I have made up my mind , Berry ; to - morrow your regular lessons
“ 和 我 有 制成 向上 我的 头脑 , 浆果 ; 到 - 明天 你的 常规的 课程
[bɪ'gɪn] . ”
begin . ”
开始 . ”

“我已经决定了，贝瑞；你的常规课程明天就开始了。”

“ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] !
“ Oh , Father !
“ 哦 , 父亲 !

“哦，父亲！

[nɒt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [skuːl] [æt; ət] [həʊm] ?
Not like the school at home ?
不是 喜欢 这 学校 在 家 ?

跟家里的学校不一样吗?

” ['beri] ['pliːdɪd] .
” Berry pleaded .
” 浆果 恳求 .

贝瑞恳求道。

“ [nɒt] [dʒi'ɒgrəfi] [ænd; ənd][mæps] , [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] [sʌmz] , [ænd; ənd] ['græmə(r)]
“ Not geography and maps , and arithmetic and sums , and grammar
“ 不是 地理 和 地图 , 和 算术 和 总和 , 和 语法
[ænd; ənd] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ? ”
and compositions ? ”
和 作品 ? ”

“难道不是地理和地图、算术和计算、语法和作文吗？”

“ [ɪg'zæktli] !
“ Exactly !
“ 确切地 !

“确切地！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] Yankee20
It will never do for a little Yankee20
它 将要 绝不 做 为了 一个 小的 Yankee20

对于一个小小的 Yankee20 来说，这永远行不通。

[gɜːl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˌtenə'siː] , [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
girl , even if she does live in Tennessee , to grow up without an education .
女孩 , 甚至 如果 她 做 居住 在 田纳西州 , 到 生长 向上 没有 一个 教育 .

即使女孩生活在田纳西州，她也可能在没有接受教育的情况下长大。

[skuːl] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
School will begin to - morrow !
学校 将要 开始 到 - 明天 !

明天就要开学了！

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑ:nəld] .
" replied Mr . Arnold .
" 回复 先生 . 阿诺德 .

"阿诺德先生回答道。"

" [ðen] ['mɒli] [bræg] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] [wɪð] [ˌem 'i:] , " ['beri] [dɪ'kleəd] . -
" Then Mollie Bragg will have to go to school with me , " Berry declared . 21
" 然后 莫莉 布拉格 将要 有 到 去 到 学校 和 我 , " 浆果 声明 . -

"那莫莉·布拉格就得跟我一起上学了,"贝瑞宣布道。21

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['mɒli] [bræg]
MOLLIE BRAGG
莫莉 布拉格

莫莉·布拉格

[ðə; ði] ['nɪərɪst] ['neɪbəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nəld] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['fæməli] [nemd] [bræg] ,
The nearest neighbors to the Arnolds were a family named Bragg ,
这 最近的 邻居 到 这 阿诺德 是 一个 家庭 命名 布拉格 ,

阿诺德家最近的邻居是布拉格一家。

[hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn][sʌm; səm] [θri:] [maɪlz] ['dɪstənt] , [nɪə(r)][ðə; ði][rəʊd] ['li:dɪŋ] [tu:; tə]
who lived in a cabin some three miles distant , near the road leading to
WHO 居住地 在 一个 舱 一些 三 英里 遥远 , 靠近 这 路 领导 到
['kɔrɪnθ] .
Corinth .
科林斯 .

他们住在三英里外的一间小木屋里，靠近通往科林斯的公路。

[ðə; ði] [brægz] - ['kæbɪn][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ,
The Braggs ' cabin was not a comfortable ,
这 布拉格斯 - 舱 曾是 不是 一个 舒服的 ,

布拉格一家的小屋并不舒适，

[kən'vi:niənt] [həʊm] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑ:nəld] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [əʊn] ['maʊntən] ['kæbɪn] .
convenient home such as the Arnolds had made their own mountain cabin .
方便的 家 这样的 作为 这 阿诺德 有 制成 他们的 自己的 山 舱 .

像阿诺德一家那样，拥有一个舒适的家，比如他们自己建造的山间小屋。

[ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [brægz] - ['kæbɪn] [sægd] [frɒm; frəm] ['klʌmzi] ['leðə(r)] ['hɪndʒɪz] ;
The doors of the Braggs ' cabin sagged from clumsy leather hinges ;
这 门 的 这 布拉格斯 - 舱 下垂 从 笨拙 皮革 铰链 ;

布拉格家的木屋门因为笨重的皮质铰链而下垂；

[ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] [pɔ:tʃ] [wɒz; wəz]['brəʊkən][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
the floor of the rough porch was broken here and there ,
这 地面 的 这 粗糙的 门廊 曾是 破碎的 这里 和 那里 ,

简陋的门廊地面多处破损。

[səʊ] [ðæt] ['eniwʌn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['keəf(ə)l] [weə(r)] [hi:; hi] [stept] .
so that anyone entering the house had to be careful where he stepped .
所以 那 任何人 进入 这 房子 有 到 是 小心 在哪里 他 步 .

因此，任何进入这栋房子的人都必须小心脚下。

['mɪstə(r)] . [bræg] [ə'naʊnst] [iːtʃ] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] “ [gwaɪn] [tɜː] [traɪ] ['maɪti] [hɑːd] [tuː; tə]

Mr	.	Bragg	announced	each	day	that	he	was	“	gwine	ter	try	mighty	hard	to
先生	.	布拉格	宣布	每个	天	那	他	曾是	“	格温	特尔	尝试	强大的	难的	到

[faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [fɪks] [ðæt] - ,

find	time	to	fix	that	po'ch	,
寻找	时间	到	使固定	那	-	,

布拉格先生每天都宣布，他“将竭尽全力抽出时间来解决这个问题”。

[æn; ən] - [mend] [ʌp] [ðə; ði] [ruːf] .

an	'	mend	up	the	roof	.
一个	-	修补	向上	这	屋顶	.

并修缮屋顶。

” [bʌt; bət] [deɪz] , [wiːks] , [ænd; ənd] [mʌnθs] [went] [baɪ][ænd; ənd][nəʊ] [rɪ'peəz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,

”	But	days	,	weeks	,	and	months	went	by	and	no	repairs	were	made	,
”	但	天	,	周	,	和	几个月	去	经过	和	不	维修	是	制成	,

但是，日子一天天、几周几周、几个月过去了，却没有任何维修工作进行。

[ɔːl'ðəʊ] ['mɪstə(r)] . [bræg] [spent] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

although	Mr	.	Bragg	spent	long	hours	on	the	porch	,
虽然	先生	.	布拉格	花费	长的	小时	在	这	门廊	,

尽管布拉格先生经常在门廊上待很长时间，

['tɪltɪd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][æn; ən][əʊld][tʃeə(r)] , ['sməʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ,

tilted	back	against	the	house	in	an	old	chair	,	smoking	,	and	,
斜	后退	反对	这	房子	在	一个	老的	椅子	,	吸烟	,	和	,

他斜倚在房子后面的一把旧椅子上，抽着烟，

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ['prɒmptli] [ɪk'spleɪn][tuː; tə] ['eni] ['vɪzɪtə(r)] , “ ['traɪɪn] - [tuː; tə] [rest] [ʌp] .

as	he	would	promptly	explain	to	any	visitor	,	“	tryin	'	to	rest	up	.
作为	他	会	及时	解释	到	任何	游客	,	“	尝试	-	到	休息	向上	.

他会立即向任何来访者解释：“我正在休息。”

” [ˌɪn'dɔːz] ['mɪsɪz] . [bræg] [swept] [ænd; ənd] ['skaʊərd] , ['mendɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['gɑːmənts] [ɒv; əv]

”	Indoors	Mrs	.	Bragg	swept	and	scoured	,	mended	the	poor	garments	of
”	室内	太太	.	布拉格	扫荡	和	彻底清洗	,	已修复	这	贫穷的	服装	的

[hɜː(r); hə(r)]['fæməli] , and22

her	family	,	and22
她	家庭	,	and22

“在屋里，布拉格太太打扫卫生，缝补家人的破旧衣服，22

[traɪd] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rʌf] [pleɪs] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

tried	her	best	to	make	the	rough	place	pleasant	for	her	children	.
尝试	她	最好的	到	制作	这	粗糙的	地方	令人愉快的	为了	她	孩子们	.

她尽力让这个艰苦的地方对孩子们来说变得舒适宜人。

['mɒli] [bræg] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]

Mollie	Bragg	,	the	youngest	of	the	family	,	was	a	little	girl	about	the	age	of
莫莉	布拉格	,	这	最小的	的	这	家庭	,	曾是	一个	小的	女孩	关于	这	年龄	的

[ˌberɪ'nis] ['ɑːnəld] ,

Berenice	Arnold	,
贝雷妮丝	阿诺德	,

莫莉·布拉格是家中最小的孩子，她和贝伦尼斯·阿诺德年纪相仿。

[bʌt; bət] [nɒt] [æz; əz] [tɔːl] [ɔː(r)] ['strɒŋli] [bɪlt] [æz; əz] ['beri] .

but	not	as	tall	or	strongly	built	as	Berry	.
但	不是	作为	高的	或者	强烈	建造	作为	浆果	.

但没有贝瑞那么高大强壮。

['mɒliz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [peɪl] [bluː] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [streɪt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

Mollie's	**eyes**	**were**	**a**	**pale**	**blue**	**,**	**her**	**hair**	**,**	**which**	**hung**	**straight**	**about**	**her**
莫莉的	眼睛	是	一个	苍白	蓝色的	,	她	头发	,	哪个	悬挂	直的	关于	她

[θɪn] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

thin	**little**	**face**	**,**
薄的	小的	脸	,

莫莉的眼睛是浅蓝色的，她的头发直直地垂在她瘦削的小脸上。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] ['jeləʊ] ,

was	**a**	**pale**	**yellow**	**,**
曾是	一个	苍白	黄色的	,

颜色是淡黄色，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [θɪn] [ðæt] ['beri] ['sʌmtaɪmz] [w'ʌndəd] [ðæt]

and	**her**	**arms**	**and**	**legs**	**were**	**so**	**thin**	**that**	**Berry**	**sometimes**	**wondered**	**that**
和	她	武器	和	腿	是	所以	薄的	那	浆果	有时	想知道	那

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [breɪk] [æz; əz] ['mɒli] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [rʌf] ['maʊntən] [pɑːðz] ,

they	**did**	**not**	**break**	**as**	**Mollie**	**ran**	**down**	**the**	**rough**	**mountain**	**paths**	**,**
他们	做过	不是	休息	作为	莫莉	跑	向下	这	粗糙的	山	路径	,

她的胳膊和腿非常细，以至于贝瑞有时会想，莫莉在崎岖的山路上奔跑时，它们的胳膊和腿怎么没有断掉呢?

[ɔː(r)] ['væliəntli] ['fɒləʊd] ['beri] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] [triː] [tuː; tə][pɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [nest] [ɒv; əv][ə; eɪ]

or	**valiantly**	**followed**	**Berry**	**in**	**climbing**	**a**	**tall**	**tree**	**to**	**peer**	**into**	**the**	**nest**	**of**	**a**
或者	英勇地	随后	浆果	在	攀登	一个	高的	树	到	同伴	进入	这	巢	的	一个

['rɒbɪn][ɔː(r)] ['jeləʊhæmə(r)] .

robin	**or**	**yellowhammer**	**.**
罗宾	或者	黄雀	.

或者勇敢地跟随贝瑞爬上一棵高高的树，窥视知更鸟或黄雀的巢穴。

['mɒliz] ['eldə(r)]['sɪstə(r)][hæd; həd] [left] [həʊm] , [ðə; ði] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['ɑːnəld] [keɪm] [tuː; tə] [ˌtenə'siː] ,

Mollie's	**elder**	**sister**	**had**	**left**	**home**	**,**	**the**	**year**	**the**	**Arnolds**	**came**	**to**	**Tennessee**	**,**
莫莉的	长老	姐姐	有	左边	家	,	这	年	这	阿诺德	来了	到	田纳西州	,

莫莉的姐姐离家那一年，阿诺德一家来到了田纳西州。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [æn; ən] [ɑːnt] [ɪn] ['næʃvɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [sʌn] , [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ,

to	**live**	**with**	**an**	**aunt**	**in**	**Nashville**	**,**	**and**	**the**	**only**	**son**	**,**	**a**	**lad**	**of**	**sixteen**	**,**
到	居住	和	一个	阿姨	在	纳什维尔	,	和	这	仅有的	儿子	,	一个	小伙子	的	十六	,

去纳什维尔和姑妈一起生活，而唯一的儿子，一个十六岁的少年，

[hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] , [səʊ] [ðæt] [ɪn]['dʒænjuəri] , -

had	**run**	**away**	**to**	**join**	**the**	**army**	**of**	**the**	**Confederacy**	**,**	**so**	**that**	**in**	**January**	**,**	**1862**
有	跑步	离开	到	加入	这	军队	的	这	邦联	,	所以	那	在	一月	,	-

,

,
,

他逃走加入了南方邦联军队，因此在1862年1月，

['mɒli] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [tʃaɪld] [æt; ət] [həʊm] .

Mollie	**was**	**the**	**only**	**child**	**at**	**home**	**.**
莫莉	曾是	这	仅有的	孩子	在	家	.

莫莉是家里唯一的孩子。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['ɑːnəld] [ænd; ənd] [bræg] ['kæbinz][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [maɪlz] [ə'pɑːt] ,

Although	**the**	**Arnold**	**and**	**Bragg**	**cabins**	**were**	**three**	**miles**	**apart**	**,**
虽然	这	阿诺德	和	布拉格	小木屋	是	三	英里	除	,

尽管阿诺德和布拉格的小屋相距三英里，

['hɑːdli] [ə; eɪ] [deɪ] [pɑːst] [ðæt] ['mɒli] [ænd; ənd] ['beri] [dɪd] [nɒt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

hardly	**a**	**day**	**passed**	**that**	**Mollie**	**and**	**Berry**	**did**	**not**	**see**	**each**	**other**	**.**
几乎	一个	天	通过了	那	莫莉	和	浆果	做过	不是	看	每个	其他	.

莫莉和贝瑞几乎每天都见面。

['mɒli]	[wʊd]	['ɒf(ə)n]	[set]	[aʊt]	['ɜ:li]	[ɪn][ðə; ði]	['mɔ:nɪŋ]	[ænd; ənd]	[ə'pɪə(r)]	[æt; ət][ðə; ði]	['ɑ:nəld]	-	[dɔ:(r)]
Mollie	**would**	**often**	**set**	**out**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**and**	**appear**	**at**	**the**	**Arnolds**	**'**	**door**
莫莉	会	经常	放	出去	早期的	在	这	早晨	和	出现	在	这	阿诺德	-	门

[bɪ'fɔ:(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['fɪnɪʃt]	['brekfəst]	,
before	**they**	**had**	**finished**	**breakfast**	**,**
前	他们	有	完成的	早餐	,

莫莉经常一大早就出发，在阿诺德一家吃完早餐之前就出现在他们家门口。

[tu:; tə][bi:; bi]	['i:gəli]	['welkəm]	[baɪ]	['beri]	,
to	**be**	**eagerly**	**welcomed**	**by**	**Berry**	**,**
到	是	急切地	欢迎	经过	浆果	,

受到贝瑞的热烈欢迎，

[ænd; ənd]	[ɜ:rdʒd]	[tu:; tə][ə; eɪ]	[si:t]	[æt; ət][ðə; ði]	[raʊnd]	['brekfəst]	['teɪb(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði][bɪg]	['wɪndəʊ]	[ðæt]
and	**urged**	**to**	**a**	**seat**	**at**	**the**	**round**	**breakfast**	**table**	**near**	**the**	**big**	**window**	**that**
和	敦促	到	一个	座位	在	这	圆形的	早餐	桌子	靠近	这	大的	窗户	那

[ˌəʊvə'lʊkt]	the23
overlooked	**the23**
被忽视的	the23

然后被招呼到靠近大窗户的圆形早餐桌旁坐下，那扇窗户可以俯瞰23号房间。

[rə'vi:n]	[baɪ]['mɪsɪz]	.	['ɑ:nəld]	,	[ænd; ənd]	[helpt]	[tu:; tə][ðə; ði]	[wel]	-	[kʊkt]	['pɒrɪdʒ]	,	['fɒləʊd]	[baɪ]
ravine	**by**	**Mrs**	**.**	**Arnold**	**,**	**and**	**helped**	**to**	**the**	**well**	**-**	**cooked**	**porridge**	**,**	**followed**	**by**
峡谷	经过	太太	.	阿诺德	,	和	帮助	到	这	出色地	-	煮熟	稀饭	,	随后	经过

[krɪsp]	['beɪkən][ænd; ənd]	[təʊst]	,
crisp	**bacon**	**and**	**toast**	**,**
脆	熏肉	和	吐司	,

阿诺德太太帮忙照看的峡谷，还有煮得恰到好处的粥，以及脆培根和烤面包。

[ænd; ənd]	['ɒf(ə)n]	[ə; eɪ]	[dɪʃ]	[ɒv; əv]	[stju:d]	[fru:t]	,	[ɔ:l]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['vɪzɪtə(r)]	['evɪdəntli]
and	**often**	**a**	**dish**	**of**	**stewed**	**fruit**	**,**	**all**	**of**	**which**	**the**	**little**	**visitor**	**evidently**
和	经常	一个	盘子	的	炖	水果	,	全部	的	哪个	这	小的	游客	显然

[ɪn'dʒɔɪd]	.
enjoyed	**.**
享受	.

还经常有一盘炖水果，这位小客人显然很喜欢。

[tu:; tə]	['mɒli]	[ðə; ði]	['ɑ:nəld]	-	['kæbɪn]	[si:md]	[ðə; ði]['faɪnɪst]	[pleɪs]	[ɪn][ðə; ði]	[wɜ:ld]	.
To	**Mollie**	**the**	**Arnolds**	**'**	**cabin**	**seemed**	**the**	**finest**	**place**	**in**	**the**	**world**	**.**
到	莫莉	这	阿诺德	-	舱	似乎	这	最好的	地方	在	这	世界	.

在莫莉看来，阿诺德家的木屋是世界上最美好的地方。

[ɔ:l'ðəʊ]	[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]	['əʊnli]	[faɪv]	[rʊmz; ru:mz]	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	['fæməli][hæd; həd][ðeə(r)]	[mi:lz]	[ɪn]
Although	**it**	**had**	**only**	**five**	**rooms**	**,**	**and**	**the**	**family**	**had**	**their**	**meals**	**in**
虽然	它	有	仅有的	五	房间	,	和	这	家庭	有	他们的	餐	在

[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	,
the	**kitchen**	**,**
这	厨房	,

虽然房子只有五个房间，一家人都在厨房吃饭，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]	[ɪn'di:d]	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	[ænd; ənd]	[ə'træktɪv]	[həʊm]	,	[wɪð]	[ɪts]	['mʌzlɪn]	-	['kɜ:t(ə)nd]
it	**was**	**indeed**	**a**	**pleasant**	**and**	**attractive**	**home**	**,**	**with**	**its**	**muslin**	**-**	**curtained**
它	曾是	的确	一个	令人愉快的	和	吸引人的	家	,	和	它是	细棉布	-	帘幕

['wɪndəʊz]	,
windows	**,**
视窗	,

那确实是一栋令人愉悦且漂亮的房子，窗户上挂着薄纱窗帘。

[ɪts]	[flɔ:z]	['peɪntɪd]	[ə; eɪ]	['ʃaɪnɪŋ]	['jeləʊ]	,	[wɪð]	[ræg]	[rʌgz]	[hɪə(r)][ænd; ənd]	[ðeə(r)]	,
its	**floors**	**painted**	**a**	**shining**	**yellow**	**,**	**with**	**rag**	**rugs**	**here**	**and**	**there**	**,**
它是	楼层	绘	一个	灼灼	黄色的	,	和	抹布	地毯	这里	和	那里	,

它的地板漆成亮黄色，地上零星铺着破旧的地毯。

[ðə; ði]['əʊpən]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ðæt] [bleiz] [səʊ] ['tʃɪəfəli] [ɒn]['wɪntə(r)] [deɪz] ,

the	open	fire	in	the	sitting	-	room	that	blazed	so	cheerfully	on	winter	days	,
这	打开	火	在	这	坐着	-	房间	那	燃烧的	所以	愉快地	在	冬天	天	,

冬日里，客厅里的壁炉熊熊燃烧，温暖明亮。

[ðə; ði] [wel] - [fɪld] ['bʊkʃelvz] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] ['wʊdn] [tʃeəz] [ænd; ənd]

the	well	-	filled	bookshelves	in	one	corner	and	the	stout	wooden	chairs	and
这	出色地	-	已填	书架	在	一	角落	和	这	肥硕	木制的	椅子	和

['set(ə)lz] [wɪð] [ðeə(r)][bɪg] ['feðə(r)] - [fɪld] ['kʊʃnz] .

settles	with	their	big	feather	-	filled	cushions	.
定居点	和	他们的	大的	羽毛	-	已填	靠垫	.

角落里摆放着满满的书架，还有结实的木椅和长凳，上面铺着厚厚的羽绒垫。

['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn]

Mr	.	Arnold	had	spent	a	good	part	of	his	time	in	improving	the	cabin
先生	.	阿诺德	有	花费	一个	好的	部分	的	他的	时间	在	改善	这	舱

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rʌf] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

from	the	rough	state	in	which	they	had	found	it	,
从	这	粗糙的	状态	在	哪个	他们	有	成立	它	,

阿诺德先生花了大量时间对小屋进行修缮，使其摆脱了他们最初发现时的破败状态。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

and	had	made	most	of	the	simple	furniture	.
和	有	制成	最多	的	这	简单的	家具	.

他亲手制作了大部分简易家具。

[ə; eɪ] [vaɪn] - ['kʌvəd] [fens] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði] [jɑːd] , [weə(r)] ['beri] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['gɑːd(ə)n] .

A	vine	-	covered	fence	enclosed	the	yard	,	where	Berry	had	her	own	garden	.
一个	藤	-	涵盖	栅栏	内	这	院子	,	在哪里	浆果	有	她	自己的	花园	.

院子被藤蔓缠绕的栅栏围了起来，贝瑞在院子里有自己的花园。

[iːtʃ] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][baɪ] ['plɑːntɪŋ] ['letɪs] [ænd; ənd] ['rædɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ['piːz] [ænd; ənd]

Each	spring	she	began	by	planting	lettuce	and	radishes	,	and	then	peas	and
每个	春天	她	开始	经过	种植	莴苣	和	萝卜	,	和	然后	豌豆	和

['kærəts] [ænd; ənd] [strɪŋ] [biːnz] ;

carrots	and	string	beans	;
胡萝卜	和	细绳	豆子	;

每年春天，她都先种生菜和萝卜，然后种豌豆、胡萝卜和四季豆；

[bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [spraʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)]['vedʒtəb(ə)l] [bedz] [wɪð]

before	these	had	time	to	sprout	she	had	bordered	her	vegetable	beds	with
前	这些	有	时间	到	发芽	她	有	带边框	她	蔬菜	床	和

[sprɪŋ] ['flaʊəz] .

spring	flowers	.
春天	花朵	.

在这些花卉发芽之前，她已经在菜地周围种上了春花。

['mɒli] ['lɜːnɪd] ['meni] [θɪŋz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frendz] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] ,

Mollie	learned	many	things	from	her	new	friends	,	and	,	in	her	turn	,
莫莉	学习	许多	事物	从	她	新的	朋友们	,	和	,	在	她	转动	,

莫莉从新朋友那里学到了很多东西，反过来，她也学到了很多东西。

[ʃəʊd] ['beri] [weə(r)] [ðə; ði][waɪld] ['trɪljəm] [ænd; ənd][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - pulpit24

showed	Berry	where	the	wild	trillium	and	Jack	-	in	-	the	-	pulpit24
显示	浆果	在哪里	这	荒野	三叶草	和	杰克	-	在	-	这	-	pulpit24

贝瑞向贝瑞展示了野生延龄草和天南星24的生长地点。

[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nests] [ɒv; əv]['kɑːdɪn(ə)l][ænd; ənd]

could	be	found	,	and	where	to	look	for	the	nests	of	cardinal	and
可以	是	成立	,	和	在哪里	到	看	为了	这	巢穴	的	红衣主教	和

['mɒkɪŋ] - [bɜːd] ,

mocking	-	bird	,
嘲讽	-	鸟	,

可以找到它们，以及在哪里可以找到红雀和嘲鸫的巢穴。

[bɜːdz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jæŋki] [gɜːl][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [brˈfɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌtenə'siː] .

birds	that	the	little	Yankee	girl	had	never	seen	before	coming	to	Tennessee	.
鸟类	那	这	小的	扬基	女孩	有	绝不	已见	前	未来	到	田纳西州	.

这位来自北方的小女孩在来到田纳西州之前从未见过这些鸟。

['ðeəfɔː(r)] [wen] ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['beri] [tuː; tə][hæv; həv]

Therefore	when	Mr	.	Arnold	declared	that	it	was	time	for	Berry	to	have
所以	什么时候	先生	.	阿诺德	声明	那	它	曾是	时间	为了	浆果	到	有

['regjələ(r)] ['lesnz] ,

regular	lessons	,
常规的	课程	,

因此，当阿诺德先生宣布贝瑞该开始接受正规课程时，

“ [tuː; tə] [brˈgɪn] [skuːl] , ” [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	to	begin	school	,	”	as	he	termed	it	,
“	到	开始	学校	,	”	作为	他	称为	它	,

正如他所说，“开始上学”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)] ['beri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɒli] [bræg] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv]

it	was	quite	natural	for	Berry	to	say	that	Mollie	Bragg	would	also	have
它	曾是	相当	自然的	为了	浆果	到	说	那	莫莉	布拉格	会	还	有

[tuː; tə] ['stʌdi] .

to	study	.
到	学习	.

贝瑞很自然地就说莫莉·布拉格也得学习。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['skuːlhaʊs] [wɪ'ðɪn] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['maʊntən] ['kæbinz] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

There	was	no	schoolhouse	within	miles	of	these	mountain	cabins	where	the	little
那里	曾是	不	校舍	之内	英里	的	这些	山	小木屋	在哪里	这	小的

[gˈɜːlz][kʊd; kəd] “ [brˈgɪn] [skuːl] ,

girls	could	“	begin	school	,
女孩们	可以	“	开始	学校	,

这些山间小屋周围几英里内都没有学校，小女孩们无法“开始上学”。

” [ænd; ənd] ['beri] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] .

”	and	Berry	understood	that	her	father	would	be	her	teacher	.
”	和	浆果	理解	那	她	父亲	会	是	她	老师	.

贝瑞明白她的父亲将成为她的老师。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə] ['ʃaɪləʊ] [tʃɜːtʃ] ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] [təʊld] ['beri]

And	on	the	day	after	their	excursion	to	Shiloh	church	Mr	.	Arnold	told	Berry
和	在	这	天	后	他们的	短途旅行	到	示罗	教会	先生	.	阿诺德	讲述	浆果

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [brægz] - ['kæbɪn][ænd; ənd][ɑːsk] ['mɒli] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]

that	she	could	go	to	the	Braggs	'	cabin	and	ask	Mollie	to	be	her
那	她	可以	去	到	这	布拉格斯	-	舱	和	问	莫莉	到	是	她

['skuːlmeɪt] .

schoolmate	.
同学	.

在他们去示罗教堂参观的第二天，阿诺德先生告诉贝瑞，她可以去布拉格家的木屋，请求莫莉做她的同学。

“ [tel] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [brˈgɪnz] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [kləuziz] [æt; ət] [twelv] ,

“	Tell	her	school	begins	at	ten	o'clock	each	morning	and	closes	at	twelve	,
“	告诉	她	学校	开始	在	十	点钟	每个	早晨	和	关闭	在	十二	,

告诉她学校每天早上十点开始上课，十二点放学。

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz] ['beri] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][kæp][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	he	said	as	Berry	put	on	her	cap	and	started	toward	the	door	.
"	他	说	作为	浆果	放	在	她	帽	和	开始	朝向	这	门	.

“他一边说着，一边看着贝瑞戴上帽子，走向门口。”

“ [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [bræg] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt] ['mɒli] [tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

“	And	say	to	Mrs	.	Bragg	that	we	shall	expect	Mollie	to	stay	for	dinner	,
"	和	说	到	太太	.	布拉格	那	我们	将	预计	莫莉	到	停留	为了	晚餐	,

“请告诉布拉格太太，我们希望莫莉留下来吃晚饭。”

" ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] ,

"	added	Mrs	.	Arnold	,
"	额外	太太	.	阿诺德	,

阿诺德夫人补充道：“

[huː] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [bræg] ['fæməli] ['seldəm] [hæd; həd][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [fuːd] [ðæt] [wʊd]

who	realized	that	the	Bragg	family	seldom	had	the	kind	of	food	that	would
WHO	已实现	那	这	布拉格	家庭	很少	有	这	种类	的	食物	那	会

['nʌrɪʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [tʃaɪld] [laɪk] ['mɒli] ,

nourish	a	delicate	child	like	Mollie	,
滋养	一个	精美的	孩子	喜欢	莫莉	,

他们意识到布拉格一家很少有适合像莫莉这样体弱多病的孩子食用的食物。

[ænd; ənd] ['welkəm] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['neɪbə(r)] [wʌn] [gʊd] [miːl] [iːtʃ]

and	welcomed	the	opportunity	to	give	her	small	neighbor	one	good	meal	each
和	欢迎	这	机会	到	给	她	小的	邻居	一	好的	一顿饭	每个

[deɪ] .

day	.
天	.

她很高兴有机会每天为她的小邻居提供一顿丰盛的饭菜。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['beri] [kɔːld] [bæk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ran25

“	All	right	,	”	Berry	called	back	,	as	she	ran25
"	全部	正确的	,	”	浆果	称为	后退	,	作为	她	ran25

“好的，”贝瑞边跑边回应道。25

[daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] ,

down	the	path	,
向下	这	小路	,

沿着小路，

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [weɪv] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θɪk] ['grəʊɪŋ] ['fɒrɪst] [triːz] [hɪd][hɜː(r); hə(r)]

turning	to	wave	her	hand	before	the	thick	growing	forest	trees	hid	her
转弯	到	海浪	她	手	前	这	厚的	生长	森林	树木	隐藏	她

[frɒm; frəm] [saɪt] .

from	sight	.
从	视线	.

她转身挥了挥手，茂密的森林随即将她遮蔽起来。

['bɛriz] [weɪ] [led] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

Berry's	way	led	through	the	forest	,
浆果	方式	引领	通过	这	森林	,

贝瑞的路穿过森林，

[ə'krɒs] [ə; eɪ] [waɪd] [brʊk] [ðæt] [went] ['dɑːnsɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ɪts] ['rɒki] [bed] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

across	a	wide	brook	that	went	dancing	down	over	its	rocky	bed	toward	the	river	,
穿过	一个	宽的	溪	那	去	跳舞	向下	超过	它是	岩石	床	朝向	这	河	,

穿过一条宽阔的小溪，溪水沿着岩石河床欢快地奔流而下，汇入河流。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pɑːθ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪweɪ] [nɪə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rʌf] ['klɪərɪŋ]
and **then** **the** **path** **turned** **into** **the** **highway** **near** **which** **was** **the** **rough** **clearing**
和 然后 这 小路 转向 进入 这 公路 靠近 哪个 曾是 这 粗糙的 清理
[səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [brægz] - ['kæbɪn] .
surrounding **the** **Braggs** **'** **cabin** **.**
周围 这 布拉格斯 - 舱 .

然后小路变成了公路，公路附近就是布拉格小屋周围的一片简陋空地。

[ə; eɪ]['taɪni] [greɪ] [bɜːd] [kɔːld] “ [tʃɪk] - [ə; eɪ] - [diː] - [diː] - [diː] ,
A **tiny** **gray** **bird** **called** **“** **Chick** **-** **a** **-** **dee** **-** **dee** **-** **dee** **,**
一个 微小的 灰色的 鸟 称为 “ 小鸡 - 一个 - 迪 - 迪 - 迪 ,

一只名叫“Chick-a-dee-dee-dee”的小灰鸟

” [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [red] - [kæpt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ðæt] [ræn][səʊ] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rʌf]
” **as** **if** **to** **greet** **the** **red** **-** **capped** **little** **figure** **that** **ran** **so** **swiftly** **along** **the** **rough**
” 作为 如果 到 迎接 这 红色的 - 封顶 小的 数字 那 跑 所以 迅速地 沿着 这 粗糙的
[pɑːθ] .
path **.**
小路 .

仿佛在迎接那个戴着红帽子、沿着崎岖小路飞奔的小身影。

['fɜːðə(r)] [ɒn][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ,
Further **on** **she** **heard** **the** **cheerful** **whistle** **of** **the** **cardinal** **,**
更远 在 她 听到 这 快乐 哨 的 这 红衣主教 ,

再往前走，她听到了红雀欢快的哨声。

[ænd; ənd] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][waɪd] - ['spredɪŋ] ['brɑːntʃɪz]
and **stopped** **for** **a** **moment** **to** **look** **up** **into** **the** **wide** **-** **spreading** **branches**
和 停止 为了 一个 片刻 到 看 向上 进入 这 宽的 - 传播 分支
[ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [triːz] [ðæt] ['taʊəd] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,
of **the** **big** **trees** **that** **towered** **above** **her** **,**
的 这 大的 树木 那 高耸 多于 她 ,

她停下脚步，抬头望向高耸入云的大树宽阔的枝干。

['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - ['kəʊtɪd] ['sɒŋstə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt]
hoping **for** **a** **glimpse** **of** **the** **red** **-** **coated** **songster** **,** **but** **he** **was** **not**
希望 为了 一个 一瞥 的 这 红色的 - 涂层 歌手 , 但 他 曾是 不是
[tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
to **be** **seen** **.**
到 是 已见 .

希望能一睹身穿红色外套的歌者的风采，但却不见他的踪影。

[ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪd] [brʊk] [ment] ['stepɪŋ] ['keəfəli] [frɒm; frəm] [stəʊn] [tuː; tə] [stəʊn]
The **crossing** **of** **the** **wide** **brook** **meant** **stepping** **carefully** **from** **stone** **to** **stone**
这 过境 的 这 宽的 溪 意思是 步进 小心 从 石头 到 石头
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz] [riːtʃt] ,
until **the** **middle** **of** **the** **stream** **was** **reached** **,**
直到 这 中间 的 这 溪流 曾是 达到 ,

渡过这条宽阔的小溪，需要小心翼翼地从一块石头迈到另一块石头，直到到达溪流中央。

[weə(r)] [ə; eɪ] [brɔːd] [flæt] [rɒk] [geɪv] [ə; eɪ] [fɜːm] ['fɒthəʊld] ,
where **a** **broad** **flat** **rock** **gave** **a** **firm** **foothold** **,**
在哪里 一个 广阔 平坦的 岩石 给予 一个 公司 立足点 ,

一块宽阔平坦的岩石提供了坚实的立足点。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['beri] [wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] .
and **from** **which** **Berry** **was** **accustomed** **to** **jump** **to** **the** **opposite** **bank** **.**
和 从 哪个 浆果 曾是 习惯 到 跳 到 这 对面的 银行 .

贝里以前经常从那里跳到对岸。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['skɪlfəli] ,

She	made	the	passage	skilfully	,
她	制成	这	通道	巧妙地	,

她巧妙地通过了那道关卡。

['sprɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['lændɪŋ] [ɒn] [fɜːm] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪtnəs]

springing	over	the	rushing	water	and	landing	on	firm	ground	with	the	lightness
弹簧	超过	这	匆忙	水	和	降落	在	公司	地面	和	这	亮度

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] ['fʊtɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['æktɪv] [bɔɪ] ;

and	sure	footing	of	an	active	boy	;
和	当然	立足点	的	一个	积极的	男生	;

他跃过湍急的水流，轻盈稳健地落在坚实的地面上，像一个活泼的男孩；

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [step] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [vɔɪs] [kləʊz] [æt; ət][hænd]

before	she	had	taken	a	further	step	,	however	,	a	chuckling	voice	close	at	hand
前	她	有	已采取	一个	更远	步	,	然而	,	一个	轻笑	嗓音	关闭	在	手

[kɔːld] :

called	:
称为	:

然而，在她迈出下一步之前，附近传来一个轻笑的声音：

“ [wel] [dʌn] , ['jʌŋstə(r)] !

“	Well	done	,	youngster	!
“	出色地	完毕	,	青少年	!

“干得好，年轻人！”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [ˌtenə'siː] [læd] [tuː; tə][dʒʌmp] , ” -

It	takes	a	Tennessee	lad	to	jump	,	”	26
它	需要	一个	田纳西州	小伙子	到	跳	,	”	-

只有田纳西小伙子才会跳下去。”26

[ænd; ənd] ['beri] [faʊnd] [hɜː'self] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ]

and	Berry	found	herself	facing	a	tall	man	whose	face	was	nearly	covered	by	a
和	浆果	成立	她自己	面向	一个	高的	男人	谁	脸	曾是	几乎	涵盖	经过	一个

[braʊn] [bɪəd] ,

brown	beard	,
棕色的	胡须	,

贝瑞发现自己面对着一个身材高大的男人，他的脸几乎被棕色的胡须遮住了。

[ænd; ənd] [huːz] [braʊn] [aɪz] ['twiŋkl] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] .

and	whose	brown	eyes	twinkled	with	amusement	at	her	surprise	.
和	谁	棕色的	眼睛	闪烁	和	娱乐	在	她	惊喜	.

看到她惊讶的表情，他棕色的眼睛里闪烁着玩味的光芒。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [raʊnd] , [kləʊz] - ['fɪtɪŋ] [kæp][ɒv; əv] ['kuːnskɪn] , [ə; eɪ] ['leðə(r)] ['dʒækɪt] ,

He	wore	a	round	,	close	-	fitting	cap	of	coonskin	,	a	leather	jacket	,
他	穿着	一个	圆形的	,	关闭	-	配件	帽	的	浣熊皮	,	一个	皮革	夹克	,

他戴着一顶圆圆的、紧贴头部的浣熊皮帽，穿着一件皮夹克。

[wɪð] [staʊt] ['traʊzəz] [ɒv; əv] ['kɔːdərɔɪ] [ænd; ənd] [haɪ] [buːts] .

with	stout	trousers	of	corduroy	and	high	boots	.
和	肥硕	裤子	的	灯心绒	和	高的	靴子	.

搭配结实的灯芯绒长裤和高筒靴。

[ə; eɪ] ['hʌntərz] [belt] [held] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['næpsæk] [wɒz; wəz]

A	hunter's	belt	held	a	revolver	and	hunting	-	knife	,	and	a	knapsack	was
一个	猎人的	腰带	握住	一个	左轮手枪	和	打猎	-	刀	,	和	一个	背包	曾是

[stræpt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

strapped	across	his	shoulders	.
绑带	穿过	他的	肩膀	.

猎人的腰带上别着一把左轮手枪和一把猎刀，肩上背着一个背包。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈseldəm] [ðæt] [ˈberi] [ɪnˈkaʊntəd] [ˈeniwʌn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɒrɪst] [træmp] ,

It	was	seldom	that	Berry	encountered	anyone	in	her	forest	tramps	,
它	曾是	很少	那	浆果	遭遇	任何人	在	她	森林	流浪汉	,

贝瑞在森林里漫步时很少遇到其他人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ˈfrendlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən]

but	she	had	been	taught	to	believe	in	the	friendliness	of	the	mountain
但	她	有	到过	教授	到	相信	在	这	友善	的	这	山

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

但她从小就被教导要相信山民们的友善。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [ɪn] [rɪˈspɒns] [tuː; tə][ðə; ði] [mænz] [ˈgriːtɪŋ] .

and	smiled	and	nodded	in	response	to	the	man's	greeting	.
和	微笑	和	点头	在	回复	到	这	男人的	问候	.

她微笑着点头回应了那人的问候。

“ [aɪ][kæn; kən][dʒʌmp] [ˈfɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈbəʊstɪd] .

“	I	can	jump	farther	than	that	,	”	she	boasted	.
“	我	能	跳	更远	比	那	,	”	她	吹嘘	.

“我还能跳得更远，”她自豪地说。

“ [aɪ][kæn; kən][dʒʌmp] [ˈfɑːðə(r)] [ðæn; ðən][məʊst] [bɔɪz] [ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] .

“	I	can	jump	farther	than	most	boys	of	my	age	.
“	我	能	跳	更远	比	最多	男孩们	的	我的	年龄	.

“我比同龄的大多数男孩跳得都远。”

” [ðə; ði][mæn] [nˈɒdɪd] [əˈpruːvɪŋli] .

”	The	man	nodded	approvingly	.
”	这	男人	点头	赞许地	.

那人赞许地点了点头。

“ [wel] , [juː; jʊ] [eɪnt] [səʊ] [ˈstɒki] [æz; əz][sʌm; səm] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈθɔːtfəli] .

“	Well	,	you	ain't	so	stocky	as	some	,	”	he	said	thoughtfully	.
“	出色地	,	你	不是	所以	矮壮	作为	一些	,	”	他	说	深思熟虑	.

“嗯，你不像有些人那么壮硕，”他若有所思地说。

“ [ges] [jɔː(r); jə(r)][mɑː][kaɪnd][ɒv; əv] [laɪks] [tuː; tə] [dres] [juː; jʊ] [ʌp] , [doʊnt][ʃiː; ʃi] , ['sʌni] ?

“	Guess	your	ma	kind	of	likes	to	dress	you	up	,	don't	she	,	sonny	?
“	猜测	你的	玛	种类	的	点赞	到	裙子	你	向上	,	不	她	,	桑尼	?

“看来你妈妈很喜欢给你打扮，对吧，儿子？”

” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪð] [æn; ən] [əˈmjuːzd] [glɑːns] [æt; ət] [ˈbɛriz] [red] [sɪlk] [taɪ][ænd; ənd] [ˈskɑːlət] [wʊl] [kæp] .

”	he	continued	,	with	an	amused	glance	at	Berry's	red	silk	tie	and	scarlet	wool	cap	.
”	他	持续	,	和	一个	觉得好笑	瞥一眼	在	浆果	红色的	丝绸	领带	和	猩红	羊毛	帽	.

他继续说道，同时饶有兴致地瞥了一眼贝瑞的红色丝绸领带和猩红色羊毛帽。

[ˈberi] [nˈɒdɪd] .

Berry	nodded	.
浆果	点头	.

贝瑞点了点头。

[ɪf] [ðɪs] [ˈstreɪndʒə(r)] [mɪˈstʊk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [ʌndɪˈsiːv] [hɪm] .

If	this	stranger	mistook	her	for	a	boy	she	did	not	mean	to	undeceive	him	.
如果	这	陌生人	误	她	为了	一个	男生	她	做过	不是	意思是	到	不欺骗	他	.

:

如果这位陌生人把她误认为是男孩，她并不打算让他认清真相。

“ [wel] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mæn] , “ [juː; jʊ] [kænt] [help] [ðæt] , [maɪ] [læd] .
“ Well , ” continued the man , “ you can't help that , my lad .
” 出色地 , ” 持续 这 男人 , “ 你 不能 帮助 那 , 我的 小伙子 .

“好吧,”那人继续说道，“孩子，这也没办法。”

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ”
What's your name ? ”
是什么 你的 姓名 ? ”

你叫什么名字? ”

“ ['beri] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] . -
“ Berry , ” responded the little girl . 27
” 浆果 , ” 回应 这 小的 女孩 . -

“贝瑞,”小女孩回答道。27

“ ['beri] [wɒt] ?
“ Berry what ?
” 浆果 什么 ?

“浆果什么? ”

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
” he continued .
” 他 持续 .

他继续说道。

“ [ˌberɪ'nis] , ” [sed] ['beri] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hɜː(r); hə(r)]
“ Berenice , ” said Berry , thinking that now the stranger had discovered her
” 贝雷妮丝 , ” 说 浆果 , 思维 那 现在 这 陌生人 有 发现 她
['siːkrət] ,
secret ,
秘密 ,

“贝蕾妮丝,”贝瑞说道，心想这个陌生人已经发现了她的秘密。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][wɒz; wəz]
and that he would at once tell her that the place for little girls was
和 那 他 会 在 一次 告诉 她 那 这 地方 为了 小的 女孩们 曾是
[æt; ət] [həʊm] ,
at home ,
在 家 ,

他会立刻告诉她，小女孩应该待在家里。

['helpɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [bræg] [səʊ]['bf(ə)n] [ə'naʊnst] .
helping their mother , as Mr . Bragg so often announced .
帮助 他们的 母亲 , 作为 先生 . 布拉格 所以 经常 宣布 .

正如布拉格先生经常宣布的那样，他们正在帮助母亲。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] ['evɪdəntli] [hæd; həd][nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] . “
But the man evidently had not understood her . “
但 这 男人 显然 有 不是 理解 她 . ”

但那人显然没听懂她的话。

- [niːs] , - [eɪ] ! ['beri] [niːs] .
' Nees , ' eh ! Berry Nees .
- 尼斯 , - 嗯 ! 浆果 尼斯 .

“尼斯,”啊！贝瑞·尼斯。

[wel] , [juː; jʊ] ['maʊntən] [fəʊks][hæv; həv][kwɪə(r)] [nems] .
Well , you mountain folks have queer names .
出色地 , 你 山 各位 有 酷儿 姓名 .

你们山里人的名字真奇怪。

[bʌt; bət][aɪm][glæd][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əˈkweɪntəns] .

But	I'm	glad	to	make	your	acquaintance	.
但	我是	高兴的	到	制作	你的	熟人	.

但我很高兴认识你。

[aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒʌmp] ? ”

I	reckon	you	can	run	considerable	as	well	as	jump	?	”
我	估计	你	能	跑步	大量	作为	出色地	作为	跳	?	”

我想你跑得很快，跳得也很好吧?

“ [jes] , ” ['beri] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] ,

“	Yes	,	”	Berry	replied	quickly	,
“	是的	,	”	浆果	回复	迅速地	,

“是的，”贝瑞迅速回答道。

[wel] [pliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðæt] “ [gˈɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [waɪld][ɪn] [bɔɪz] -

well	pleased	that	she	need	not	hear	that	“	Girls	should	not	be	running	wild	in	boys	'
出色地	高兴	那	她	需要	不是	听到	那	“	女孩们	应该	不是	是	跑步	荒野	在	男孩们	-

[kləʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

她很高兴不必听到“女孩不应该穿着男孩的衣服到处乱跑”这种说法。

” [æz; əz][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [biːn] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

”	as	had	sometimes	been	said	to	her	.
”	作为	有	有时	到过	说	到	她	.

就像别人有时对她说的那样。

“ [aɪ][kæn; kən] [rʌn] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [len] [bræg] , [huː] [ɪz] [ˌsɪksˈtiːn] [jˈiəz] [əʊld] . ”

“	I	can	run	faster	than	Len	Bragg	,	who	is	sixteen	years	old	.	”
“	我	能	跑步	快点	比	伦	布拉格	,	WHO	是	十六	年	老的	.	”

“我跑得比16岁的伦·布拉格还快。”

“ [weə(r)] [dʌz] [len] [bræg] [lɪv; laɪv] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði][mæn] .

“	Where	does	Len	Bragg	live	?	”	questioned	the	man	.
“	在哪里	做	伦	布拉格	居住	?	”	被质问	这	男人	.

“伦·布拉格住在哪里？”那人问道。

“ [əʊ] ! [hiːz] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] !

“	Oh	!	He's	in	the	war	!
“	哦	!	他是	在	这	战争	!

“哦！他参战了！”

[hiːz] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] ['dʒɒnstənz] ['ɑːmi] , ” [rɪ'plaɪd] ['beri] ['prɒmptli] .

He's	with	General	Johnston's	army	,	”	replied	Berry	promptly	.
他是	和	一般的	约翰斯顿的	军队	,	”	回复	浆果	及时	.

“他在约翰斯顿将军的军队里，”贝里立即回答道。

“ [ðæts] [raɪt] ! ” [dɪˈkleəd] [ðə; ði][mæn] [əˈpruːvɪŋli] .

“	That's	right	!	”	declared	the	man	approvingly	.
“	那就是	正确的	!	”	声明	这	男人	赞许地	.

“没错！”那人赞许地说道。

“ [ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ][faɪnə][mæn][ɪn][ðə; ði] [kənˈfedərət] ['ɑːmi] [ðæn; ðən] ['ælbət] ['sɪdni] ['dʒɑːnztən] .

“	There's	not	a	finer	man	in	the	Confederate	army	than	Albert	Sidney	Johnston	.
“	有	不是	一个	更精细	男人	在	这	南方邦联	军队	比	阿尔伯特	西德尼	约翰斯顿	.

“在南方邦联军队中，没有比阿尔伯特·西德尼·约翰斯顿更优秀的人了。”

" ['beri] [hæd; həd] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['fɑ:ðə(r)] [preɪz] ['dʒen(ə)rəl] ['dʒɒnstənz] ['kærəktə(r)] , [səʊ][ʃi:; ʃi]
" **Berry had heard her own father praise General Johnston's character , so she**
" 浆果 有 听到 她 自己的 父亲 称赞 一般的 约翰斯顿的 特点 , 所以 她
[wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzd] ,
was not surprised ,
曾是 不是 惊讶 ,

"贝瑞曾听自己的父亲称赞过约翰斯顿将军的品格，所以她并不感到惊讶。"

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [pə'laɪtli] , " [jes] , [sɜ:(r)] . " -
and replied politely , " Yes , sir . " 28
和 回复 礼貌地 , " 是的 , 先生 . " -

他礼貌地回答说："是的，先生。"28

" [aɪm] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɔrɪnθ] [maɪ'self] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][mæn] .
" I'm bound for Corinth myself , " continued the man .
" 我是 边界 为了 科林斯 我 , " 持续 这 男人 .

"我自己也要去哥林多，"那人继续说道。

" [aɪv] ['dʒɜ:rnid] [ə'krɒs] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [fɔ:t] ['dɒnəlsən] , [ænd; ənd][ai] ['rekən] [ai] [ʃænt] [stɒp]
" I've journeyed across country from Fort Donelson , and I reckon I shan't stop
" 我已经 旅程 穿过 国家 从 堡 唐纳森 , 和 我 估计 我 不会 停止
[lɒŋ] [æt; ət] ['kɔrɪnθ] ;
long at Corinth ;
长的 在 科林斯 ;

"我从唐纳森堡一路跋涉而来，我想我不会在科林斯停留太久；

[laɪk] [æz; əz] [nɒt] [ai] [meɪ] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [wei] , [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
like as not I may come back this way , long in the spring ,
喜欢 作为 不是 我 可能 来 后退 这 方式 , 长的 在 这 春天 ,

我很有可能在春天很久以后再来这里。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [smaɪld] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [wel] [pli:zd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒspekt] .
" and the man smiled to himself as if well pleased with such a prospect .
" 和 这 男人 微笑 到 他自己 作为 如果出色地 高兴 和 这样的 一个 前景 .

"然后，那人暗自笑了笑，似乎对这样的前景非常满意。"

" [ɪf] [ai][du:; də] , ['beri] ,
" If I do , Berry ,
" 如果 我 做 , 浆果 ,

"如果我这样做，贝瑞，

['meɪbi] [aɪl] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] .
maybe I'll want you to let me see if you can run as fast as you say .
或许 患病的 想 你 到 让 我 看 如果 你 能 跑步 作为 快速地 作为 你 说 .

或许我想看看你是否真能像你说的那样跑得那么快。

['meɪbi] [aɪl] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] ['pɪtsˌbɜ:rg] ['lændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [fɔ:(r); fə(r)]
Maybe I'll want you to take a message to Pittsburg Landing in a hurry for
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

也许我会想让你赶紧帮我把一个消息送到匹兹堡码头。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [mænz] [aɪz] ['restɪd] ['ʃɑ:pli] [ə'pɒn] ['beri] .
" And the man's eyes rested sharply upon Berry .
" 和 这 男人的 眼睛 休息 尖锐地 之上 浆果 .

"那人的目光锐利地落在了贝瑞身上。"

[bɪ'fɔ:(r)] ['beri] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][ðə; ði][mæn] [spəʊk] [ə'gen] ,
Before Berry could reply the man spoke again ,
前 浆果 可以 回复 这 男人 辐 再次 ,

贝瑞还没来得及回答，那人又开口了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɑːpə(r)] [təʊn] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [jet] [juːst] .

and	in	a	sharper	tone	than	he	had	yet	used	.
和	在	一个	更锐利	语气	比	他	有	然而	用过的	.

而且语气比他以往任何时候都要尖锐。

“ [ænd; ənd] [siː] [hɪə(r)] , [maɪ] [læd] !

“	And	see	here	,	my	lad	!
”	和	看	这里	,	我的	小伙子	!

“瞧瞧，我的孩子！”

[doʊnt][juː; jʊ][let][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [met][ˌem 'iː] .

Don't	you	let	on	to	a	living	soul	about	having	met	me	.
不	你	让	在	到	一个	活的	灵魂	关于	拥有	遇见	我	.

你绝对不能向任何人透露你见过我。

[ˌʌndə'stænd] ?

Understand	?
理解	?

理解?

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [ðə; ðiː] [ʃiːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ]

”	and	his	hand	touched	the	sheath	of	his	hunting	-	knife	in	a	threatening
”	和	他的	手	感动	这	鞘	的	他的	打猎	-	刀	在	一个	威胁

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

“他的手威胁性地摸了摸猎刀的刀鞘。”

[bʌt; bət] ['beri] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,

But	Berry	did	not	wait	to	answer	;	she	was	off	like	a	flash	,
但	浆果	做过	不是	等待	到	回答	;	她	曾是	离开	喜欢	一个	闪光	,

但贝瑞没有等她回答，就如同闪电般离开了。

[nɒt] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː][pɑːθ] , [bʌt; bət] [dɑːtɪŋ] [bɪ'haɪnd][bɪg] [triːz] ,

not	keeping	to	the	path	,	but	darting	behind	big	trees	,
不是	保持	到	这	小路	,	但	飞镖	在后面	大的	树木	,

没有沿着小路走，而是躲在大树后面。

['sɜːklɪŋ] [ə'raʊnd] ['ʌndəbrʌʃ] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][tɔːl] [stʌmp] .

circling	around	underbrush	and	at	last	hiding	behind	a	tall	stump	.
盘旋	大约	草丛	和	在	最后的	隐藏	在后面	一个	高的	树桩	.

绕着灌木丛转圈，最后躲在一棵高高的树桩后面。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ðiː][mæn] ['kræʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

She	heard	the	man	crashing	along	behind	her	,
她	听到	这	男人	崩溃	沿着	在后面	她	,

她听到身后传来男人的脚步声，

[bʌt; bət] ['bɛriz] [bəʊst] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [swɪft] ['rʌnə(r)] [wɒz; wəz] [wel] [pruːvd] ; [ðə; ðiː] ['wʊdzmən]

but	Berry's	boast	of	being	a	swift	runner	was	well	proved	;	the	woodsman
但	浆果	夸	的	存在	一个	迅速	跑步者	曾是	出色地	已证实	;	这	樵夫

[kʊd; kəd][nɒt] [ˌəʊvə'teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

could	not	overtake	her	.
可以	不是	超过	她	.

但贝瑞自称跑得很快的说法得到了充分证明；樵夫根本追不上她。

['beri] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] ['flaʊndərɪŋ] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ðiː] ['θɪkɪt] .

Berry	smiled	to	herself	as	she	heard	him	floundering	about	through	the	thickets	.
浆果	微笑	到	她自己	作为	她	听到	他	挣扎	关于	通过	这	灌木丛	.

听到他在灌木丛中跌跌撞撞地走来走去，贝瑞不禁露出了微笑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] afraid29

She	was	not	at	all	afraid29
她	曾是	不是	在	全部	afraid29

她一点也不害怕29

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] ['fɒrɪst] [weɪz] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

of	being	caught	,	for	she	knew	all	the	forest	ways	,	and	many	a	hiding	-	place	.
的	存在	捕捉	,	为了	她	知道	全部	这	森林	方式	,	和	许多	一个	隐藏	-	地方	.

她害怕被抓住，因为她熟知森林里的各种道路和许多藏身之处。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['veri] ['kwaɪət] , [haʊ'evə(r)] ,

She	kept	very	quiet	,	however	,
她	保留	非常	安静的	,	然而	,

然而，她一直保持沉默。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['ventʃə(r)] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stʌmp] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['hɒvərɪŋ] [flɒk] [ɒv; əv] ['nʌthætʃ] ,

and	did	not	venture	out	from	behind	the	stump	until	a	hovering	flock	of	nuthatches	,
和	做过	不是	风险投资	出去	从	在后面	这	树桩	直到	一个	悬停	群	的	鸸	,

直到一群盘旋的五子雀出现，它才敢从树桩后面走出来。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['skəʊldɪŋ] ['vɪgərəsli] [æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] , ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ] ['θɪkɪt] .

who	had	been	scolding	vigorously	at	being	disturbed	,	settled	down	in	a	near	-	by	thicket	.
WHO	有	到过	责骂	大力	在	存在	不安	,	定居	向下	在	一个	靠近	-	经过	灌木丛	.

之前因为被打扰而大声斥责的那只猫，躲进了附近的灌木丛里。

“ [hiːz] [gɒn] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [stept] ['kɔːʃəsli] [aʊt] ;

“	He's	gone	,	”	she	whispered	,	and	stepped	cautiously	out	;
”	他是	已消失	,	”	她	低声说道	,	和	步	谨慎地	出去	;

“他走了，”她低声说道，然后小心翼翼地走了出去；

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['nʌthætʃ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [stɒpt] ['flaɪɪŋ] .

“	he	didn't	come	this	way	or	the	nuthatches	would	not	have	stopped	flying	.
”	他	没有	来	这	方式	或者	这	鸸	会	不是	有	停止	飞行	.

“他不是从这条路来的，否则那些旋木雀就不会停止飞行了。”

” ['beri] [piə] ['ʃɑːpli] [ə'baʊt] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ['nɔɪzləsli] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,

”	Berry	peered	sharply	about	,	however	,	as	she	made	her	way	noiselessly	from	tree	to	tree	,
”	浆果	窥视	尖锐地	关于	,	然而	,	作为	她	制成	她	方式	无声	从	树	到	树	,

“然而，贝瑞一边悄无声息地从一棵树走到另一棵树，一边敏锐地环顾四周。”

['stɒpɪŋ] ['ɒf(ə)n][tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [saʊnd] [ðæt] [maɪt] [miːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] , [bʌt; bət] ,

stopping	often	to	listen	for	any	sound	that	might	mean	she	was	being	followed	,	but	,
停止	经常	到	听	为了	任何	声音	那	可能	意思是	她	曾是	存在	随后	,	但	,

她经常停下来倾听是否有人跟踪她，但是，

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [kɔːl][ɒv; əv] ['wʊdlənd] [bɜ˞dz] , [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz]['kwaɪət] .

except	for	the	far	-	off	call	of	woodland	birds	,	the	forest	was	quiet	.
除了	为了	这	远的	-	离开	称呼	的	林地	鸟类	,	这	森林	曾是	安静的	.

除了远处林鸟的鸣叫声，森林一片寂静。

['beri] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði][mæn][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

Berry	was	sure	the	man	had	given	up	trying	to	find	her	,
浆果	曾是	当然	这	男人	有	给定	向上	尝试	到	寻找	她	,

贝瑞确信那个人已经放弃寻找她了。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [daʊn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [brægz] - ['kæbɪn] .

and	hastened	down	the	ridge	to	the	Braggs	'	cabin	.
和	加快	向下	这	岭	到	这	布拉格斯	-	舱	.

然后加快脚步，沿着山脊赶往布拉格家的木屋。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [brægz] ,

She	said	nothing	of	her	adventure	to	the	Braggs	,
她	说	没有什么	的	她	冒险	到	这	布拉格斯	,

她对布拉格一家只字未提自己的奇遇。

[bʌt; bət][təʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [plæn][fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['lesnz] .

but	told	of	her	father's	plan	for	morning	lessons	.
但	讲述	的	她	父亲的	计划	为了	早晨	课程	.

但她告诉了父亲早上上课的计划。

“ ['mɒli] [meɪ] [kʌm] ['evri] [deɪ] , [meɪ] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ?

“	Mollie	may	come	every	day	,	may	she	not	?
“	莫莉	可能	来	每一个	天	,	可能	她	不是	?

“莫莉可能每天都来，也可能不来？”

” [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] ; “ [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['wɒnts] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['dinəz] .

”	she	pleaded	;	“	and	Mother	wants	her	to	stay	for	dinners	.
”	她	恳求	;	“	和	母亲	想要	她	到	停留	为了	晚餐	.

她恳求道：“妈妈想让她留下来吃晚饭。”

” ['mɪsɪz] . [brægz] ['æŋkʃəs] [feɪs] [hæd; həd] ['braitən] [æz; əz] ['beri] [spəʊk] [ɒv; əv] ['lesnz] , [ænd; ənd]

”	Mrs	.	Bragg's	anxious	face	had	brightened	as	Berry	spoke	of	lessons	,	and
”	太太	.	布拉格的	焦虑的	脸	有	明亮	作为	浆果	辐	的	课程	,	和

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] ,

she	answered	quickly	,
她	回答	迅速地	,

“当贝瑞谈起课程时，布拉格太太焦虑的脸上露出了笑容，她很快回答道：”

“ [aɪ] ['rekən] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	I	reckon	prayers	are	answered	,
“	我	估计	祈祷	是	回答	,

我认为祈祷会得到回应，

[fɜː] [aɪv] [biːn] [ə; eɪ]['hoʊpɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['preɪɪn] - [ðɛəd] [biː; bi][sʌm; səm] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒli]

fer	I've	been	a	hopin	'	and	a	prayin	'	there'd	be	some	chance	for	Mollie
fer	我已经	到过	一个	霍平	-	和	一个	祈祷	-	那里	是	一些	机会	为了	莫莉

[tuː; tə][get] [bʊk] - [lɑːrnɪn] - ,

to	get	book	-	larnin	'	,
到	得到	书	-	拉宁	-	,

我一直盼望着莫莉能有机会学习读书，

[bʌt; bət]

but
但

但

30号

[wei] [siːmd] [tuː; tə]['əʊpən] , [ænd; ənd] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)][fəʊks] [kʌm] [ə'lɒŋ] [æn; ən] - [wɒnt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

way	seemed	to	open	,	and	now	your	folks	come	along	an	'	want	to	teach	her	.
方式	似乎	到	打开	,	和	现在	你的	各位	来	沿着	一个	-	想	到	教	她	.

道路似乎已经打开，现在你的家人来了，想要教她。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kʌm] , [æn; ən] - ['maɪti] ['θæŋkfl] [fɜː][ðə; ði] [tʃɑːnst] ,

Of	course	she	can	come	,	an	'	mighty	thankful	fer	the	chanst	,
的	课程	她	能	来	,	一个	-	强大的	感恩	fer	这	chanst	,

她当然可以来，并且非常感谢圣歌。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bræg] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)]['feɪdɪd] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɔːn] ['eɪprən] ,

"	and	Mrs	.	Bragg	wiped	her	faded	eyes	with	the	corner	of	her	worn	apron	,
"	和	太太	.	布拉格	擦拭	她	褪色	眼睛	和	这	角落	的	她	磨损	围裙	,

布拉格太太用破旧围裙的角擦了擦疲惫的双眼。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] ['mɒli] ,

and	managed	to	smile	at	Mollie	,
和	管理	到	微笑	在	莫莉	,

她努力对莫莉露出微笑，

[huː] [wɒz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .

who	was	jumping	up	and	down	as	if	too	happy	to	keep	still	.
WHO	曾是	跳	向上	和	向下	作为	如果	也	快乐的	到	保持	仍然	.

他高兴得跳来跳去，一刻也停不下来。

['mɪstə(r)] . [bræg] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][træps][hiː; hi] [set] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [bæŋks][fɔː(r); fə(r)] ['mʌskræt] ,

Mr	.	Bragg	had	started	off	to	look	after	the	traps	he	set	along	the	river	banks	for	muskrats	,
先生	.	布拉格	有	开始	离开	到	看	后	这	陷阱	他	放	沿着	这	河	银行	为了	麝鼠	,

布拉格先生出发去查看他沿着河岸设置的麝鼠陷阱。

[huːz] [skɪnz] [hiː; hi][səʊld][tuː; tə][ə; eɪ]['treɪdə(r)][ɪn] ['kɔrɪnθ] ,

whose	skins	he	sold	to	a	trader	in	Corinth	,
谁	皮肤	他	卖	到	一个	商	在	科林斯	,

他把这些人的皮卖给了科林斯的一位商人。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ɑːgjumənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] " ['fuːlɪʃnəs] [ɒv; əv] [bʊk] - [lɑːrnɪn] - ,

so	there	was	no	argument	about	the	"	foolishness	of	book	-	larnin	'	,
所以	那里	曾是	不	争论	关于	这	"	愚蠢	的	书	-	拉宁	-	,

所以对于"读书学习的愚蠢之处"并没有争论。

" [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [bræg] ['ɒf(ə)n] ['praʊdli] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] " ['nevə(r)][hæd; həd][nəʊ] ['skuːlɪn] - ,

"	for	Mr	.	Bragg	often	proudly	announced	that	he	"	never	had	no	schoolin	'	,
"	为了	先生	.	布拉格	经常	自豪地	宣布	那	他	"	绝不	有	不	学校	-	,

布拉格先生经常自豪地宣称他"从未上过学"，

[æn; ən] - ['nevə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [ðə; ði] [wʌs] - [fɜː][ˌaɪ 'tiː] ,

an	**'**	**never**	**was**	**any**	**the**	**wus**	**'**	**fer**	**it**	**,**
一个	-	绝不	曾是	任何	这	伍斯	-	fer	它	,

而且从来没有人因此而感到沮丧。

" [wɪ'ðaʊt] ['eni] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['leɪzinəs] [hæd; həd] [biːn] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz]

"	**without**	**any**	**idea**	**that**	**his**	**poverty**	**and**	**laziness**	**had**	**been**	**caused**	**by**	**his**
"	没有	任何	主意	那	他的	贫困	和	懒惰	有	到过	导致	经过	他的

['ɪgnərəns] .

ignorance	**.**
无知	.

他丝毫没有意识到自己的贫穷和懒惰都是由于自己的无知造成的。

" [skuːl] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " ['beri] ['ædɪd] , " [æt; ət][ten] [ə'klɑːk] . "

"	**School**	**begins**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**"**	**Berry**	**added**	**,**	**"**	**at**	**ten**	**o'clock**	**.**	**"**
"	学校	开始	到	-	明天	,	"	浆果	额外	,	"	在	十	点钟	.	"

"明天早上十点开学，"贝瑞补充道。

" [wɒt] [wɪl] [wiː; wi] [lɜːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

"	**What**	**will**	**we**	**learn**	**to**	**-**	**morrow**	**?**
"	什么	将要	我们	学习	到	-	明天	?

"我们明天会学到什么？"

" ['mɒli] [ɑːskt] ['iːgəli] , [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [bluː] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

"	**Mollie**	**asked**	**eagerly**	**,**	**her**	**pale**	**blue**	**eyes**	**shining**	**with**	**delight**	**.**
"	莫莉	问	急切地	,	她	苍白	蓝色的	眼睛	灼灼	和	喜	.

"莫莉急切地问道，她浅蓝色的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。"

['beri] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Berry	**shook**	**her**	**head**	**.**
浆果	摇晃	她	头	.

贝瑞摇了摇头。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

"我不知道。

[aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'praɪz] .

I	**expect**	**it**	**will**	**be**	**a**	**surprise**	**.**
我	预计	它	将要	是	一个	惊喜	.

我想这会是一个惊喜。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [skuːl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

I	**don't**	**believe**	**it**	**will**	**be**	**like**	**a**	**real**	**school**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**.**
我	不	相信	它	将要	是	喜欢	一个	真实的	学校	,	"	她	回复	.

"我不认为它会像真正的学校一样，"她回答说。

['mɒliz] [smaɪl] ['vænɪʃd] .

Mollie's	**smile**	**vanished**	**.**
莫莉的	微笑	消失了	.

莫莉的笑容消失了。

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] " ['riːəl] [skuːl] " [siːmd] [ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

To	**go**	**to**	**a**	**"**	**real**	**school**	**"**	**seemed**	**the**	**finest**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**to**	**the**	**little**
到	去	到	一个	"	真实的	学校	"	似乎	这	最好的	事物	在	这	世界	到	这	小的

['maʊntən] [gɜːl] ,

mountain	**girl**	**,**
山	女孩	,

对这个山里小女孩来说，去一所"正规学校"似乎是世界上最美好的事情。

[huː] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] known31

who	had	not	even	known31
WHO	有	不是	甚至	known31

甚至都不知道31

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælfəbet] [ʌn'tɪl] ['beri] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

the	letters	of	the	alphabet	until	Berry	had	taught	them	to	her	,
这	信件	的	这	字母	直到	浆果	有	教授	他们	到	她	,

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [naʊ] ,

and	who	could	now	,
和	WHO	可以	现在	,

在贝瑞教她之前，她自己并不认识字母表里的字母，而现在谁又能做到呢?

[æt; ət] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , ['əʊnli] [riːd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] ,

at	ten	years	of	age	,	only	read	words	of	one	syllable	,
在	十	年	的	年龄	, 仅有的		读	字	的	一	音节	,

十岁时，只会读单音节单词。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['fɪgəz] .

and	was	just	beginning	to	learn	the	meaning	of	figures	.
和	曾是	只是	开始	到	学习	这	意义	的	数据	.

当时他才刚刚开始了解数字的含义。

['beri] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['mɒliz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,

Berry	was	quick	to	notice	the	change	in	Mollie's	expression	,	and	added	,
浆果	曾是	快的	到	注意	这	改变	在	莫莉的	表达	,	和	额外	,

贝瑞很快注意到莫莉表情的变化，并补充道：

“ [ai] [miːn] [wiː; wi] [woʊnt] [sɪt] [bɪ'haɪnd] ['lɪt(ə)l] [desks] , [ænd; ənd] [kiːp] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [maɪs] ,

“	I	mean	we	won't	sit	behind	little	desks	,	and	keep	as	quiet	as	mice	,
”	我	意思是	我们	惯于	坐	在后面	小的	桌子	,	和	保持	作为	安静的	作为	小鼠	,

“我的意思是，我们不会坐在小桌子后面，像老鼠一样安静。”

[ðə; ði] [wei] [g'ɜːlz] [duː; də] [ɪn] [skuːlz] . ”

the	way	girls	do	in	schools	.	”
这	方式	女孩们	做	在	学校	.	”

就像女孩在学校里那样。”

“ [wiː; wi] [wɪl] , ” ['mɒli] [,riː'dʒɔin, ri-] ['həʊpfəli] ; “ [aɪl] [lɜːn] ['raɪtɪn] - . ”

“	P'raps	we	will	,	”	Mollie	rejoined	hopefully	;	“	p'raps	I'll	learn	writin	'	.	”
”	或许	我们	将要	,	”	莫莉	重新加入	希望	;	“	或许	患病的	学习	写作	-	.	”

“也许会吧，”莫莉满怀希望地回答道，“也许我能学会写作。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] , ” ['beri] [dɪ'kleəd] , [ænd; ənd] ['mɒliz] [smaɪl] ['prɒmptli] [,riːə'piə] .

“	Of	course	you	will	,	”	Berry	declared	,	and	Mollie's	smile	promptly	reappeared	.
”	的	课程	你	将要	,	”	浆果	声明	,	和	莫莉的	微笑	及时	再次出现	.

“你当然会的，”贝瑞说道，莫莉的笑容立刻又浮现在脸上。

“ [meɪ] [aɪ] [spɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

“	May	I	spin	this	morning	?
”	可能	我	旋转	这	早晨	?

“我今天早上可以旋转吗？”

” ['beri] [ɑːskt] , ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɪg] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

”	Berry	asked	,	going	toward	the	big	spinning	-	wheel	that	stood	in	one	corner	of	the
”	浆果	问	,	去	朝向	这	大的	旋转	-	车轮	那	站立	在	一	角落	的	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

“贝瑞问道，一边走向摆放在厨房角落里的大纺车。”

[ɒn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [bræg] [spʌn] [ðə; ði] [jɑːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sˈtɒkɪŋz] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði]['fæməli] ,

on	which	Mrs	.	Bragg	spun	the	yarn	for	the	stockings	worn	by	the	family	,
在	哪个	太太	.	布拉格	旋转	这	纱	为了	这	长筒袜	磨损	经过	这	家庭	,

布拉格太太用这台纺线机为全家人纺制长袜。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [pə'mɪtɪd] ['beri] [tuː; tə][spɪn][ðə; ði][sɒft] ['fliːsi] [rəʊlz][ɒv; əv] [wʊl] ['ɪntuː] [jɑːn] .

and	often	permitted	Berry	to	spin	the	soft	fleecy	rolls	of	wool	into	yarn	.
和	经常	允许	浆果	到	旋转	这	柔软的	羊毛	卷	的	羊毛	进入	纱	.

而且经常允许贝里将柔软蓬松的羊毛卷纺成纱线。

['beri] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [pə'mɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] ,

Berry	always	considered	this	permission	a	great	privilege	,
浆果	总是	经过考虑的	这	允许	一个	伟大的	特权	,

贝里一直认为获得这种许可是一种莫大的荣幸。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [fɔː(r); fə(r)]

and	her	father	had	promised	to	make	a	spinning	-	wheel	for
和	她	父亲	有	承诺	到	制作	一个	旋转	-	车轮	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她的父亲曾答应给她做一台纺车。

['juːʒuəli; 'juːʒəli]['mɪsɪz] . [bræg] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [let] ['beri] [traɪ][hɜː(r); hə(r)][hænd][æt; ət][ðə; ði]

Usually	Mrs	.	Bragg	was	quite	ready	to	let	Berry	try	her	hand	at	the
通常	太太	.	布拉格	曾是	相当	准备好	到	让	浆果	尝试	她	手	在	这

[wiːl] ,

wheel	,
车轮	,

通常情况下，布拉格太太很乐意让贝瑞试试开车。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['dəʊlfəli] .

but	this	morning	she	shook	her	head	dolefully	.
但	这	早晨	她	摇晃	她	头	悲伤地	.

但今天早上她忧郁地摇了摇头。

“ [ðə; ði] [wiːlz] [gɪv] [aʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .

“	The	wheel's	give	out	,	”	she	declared	.
”	这	轮子的	给	出去	,	”	她	声明	.

“车轮坏了，”她说道。

“ Steve32

“	Steve32
”	Steve32

“Steve32

['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][lænd] [nəʊz] [wen] [hiːl] [get] - [raʊnd] [tuː; tə]

promised	to	take	a	look	at	it	,	but	land	knows	when	he'll	get	'	round	to
承诺	到	拿	一个	看	在	它	,	但	土地	知道	什么时候	地狱	得到	-	圆形的	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他答应会看一下，但兰德知道他什么时候才会抽出时间来做这件事。

” ['beri] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][bɪg] [wiːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['æŋkʃəsli] .

”	Berry	approached	the	big	wheel	and	looked	at	it	anxiously	.
”	浆果	接近	这	大的	车轮	和	看起来	在	它	焦虑地	.

贝瑞走近摩天轮，焦急地看着它。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	What's	the	matter	with	it	?
”	是什么	这	事情	和	它	?

“它有什么问题吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] . "
" she asked . "
" 她 问 . "

"她问道。"

- - [muːv] !
' Twon't move !
- - 移动 !

别动!

" [ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] ['mɪsɪz] . [bræg] [tʌtʃt] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] ,
" and to prove this Mrs . Bragg touched the rim of the wheel ,
" 和 到 证明 这 太太 . 布拉格 感动 这 轮缘 的 这 车轮 ,

为了证明这一点，布拉格夫人摸了摸车轮的边缘。

[ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪtɪst] [tʌtʃ] , [bʌt; bət] [naʊ] [kept] [fɜːm][ænd; ənd] ['stedi]
that usually responded to the lightest touch , but now kept firm and steady
那 通常 回应 到 这 最轻 触碰 , 但 现在 保留 公司 和 稳定的
.
:
:

它以前对最轻微的触碰都有反应，但现在却变得坚定而稳定。

['beri] [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [tuːlz] ,
Berry had watched her father in his work with tools ,
浆果 有 观看 她 父亲 在 他的 工作 和 工具 ,

贝瑞曾看着父亲使用工具工作，

[hæd; həd] [siːn] [hɪm] [ɔɪl] ['hɪndʒɪz] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [muːv] ,
had seen him oil hinges that would not move ,
有 已见 他 油 铰链 那 会 不是 移动 ,

我曾见过他给那些无法转动的铰链上油。

[ɔː(r)]['luːs(ə)n] [nʌts] [ðæt] [held] [sʌm; səm] [wiːl] [ɔː(r)][bɑː(r)] [tuː] ['taɪtli] ,
or loosen nuts that held some wheel or bar too tightly ,
或者 松开 坚果 那 握住 一些 车轮 或者 酒吧 也 紧紧 ,

或者松开固定车轮或杆件过紧的螺母，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə][duː; də] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [məʊst]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz]['nevə(r)] [lɜːn]
and she had been taught to do many things that most little girls never learn
和 她 有 到过 教授 到 做 许多 事物 那 最多 小的 女孩们 绝不 学习
;
;
;

她从小就被教导做很多大多数小女孩从未学过的事情；

[səʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wiːl] [wɪð] [səʊ] ['sɪəriəs] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] ['mɪsɪz] . [bræg] [lʊkt] [æt; ət]
so now she examined the wheel with so serious a face that Mrs . Bragg looked at
所以 现在 她 检查 这 车轮 和 所以 严肃的 一个 脸 那 太太 . 布拉格 看起来 在
[hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
her in amazement .
她 在 惊愕 .

于是，她一脸严肃地检查着车轮，布拉格太太惊讶地看着她。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [skruː] - ['draɪvə(r)][ænd; ənd][æn; ən][ɔɪl] - [kæn; kən][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] [fɪks]
" If I had a screw - driver and an oil - can I believe I could fix
" 如果 我 有 一个 拧紧 - 司机 和 一个 油 - 能 我 相信 我 可以 使固定
[ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
it , " she declared .
它 , " 她 声明 .

"如果我有一把螺丝刀和一个油壶，我相信我能修好它，"她说道。

“ [fɜː] [ðə; ði] [lændz] [seɪk] ! ” [ˈmʌtə] [ˈmɪsɪz] . [bræg] .
“ Fer the land's sake ! ” muttered Mrs . Bragg .
“ fer 这 土地的 清酒 ! ” 低声说道 太太 . 布拉格 .

“看在老天的份上！”布拉格太太低声说道。

“ [wiː; wi] [ˈnevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [skruː] - [ˈdraɪvə(r)] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈbrəʊkən] [naɪf] [ˈðætl] [twɪst] [ə; eɪ]
“ We never saw a screw - driver , but there's a broken knife that'll twist a
“ 我们 绝不 锯 一个 拧紧 - 司机 , 但 有 一个 破碎的 刀 那将 捻 一个
[skruː] [ˈmaɪti] [faɪn] . ”
screw mighty fine . ”
拧紧 强大的 美好的 . ”

“我们没看到螺丝刀，但有一把断刀，用来拧螺丝非常方便。”

“ [pəˈhæps] [ðæt] [wʊd] [duː; də] , ” [ˈberi] [rɪˈspɒndɪd] [ˈgreɪvli] , [ænd; ənd] [ˈmɒli] [ræn] [ɒf] [tuː; tə] [faɪnd]
“ Perhaps that would do , ” Berry responded gravely , and Mollie ran off to find
“ 也许 那 会 做 , ” 浆果 回应 严重地 , 和 莫莉 跑 离开 到 寻找
[ðə; ði] [ˈbrəʊkən] [naɪf] ,
the broken knife ,
这 破碎的 刀 ,

“或许那样可以，”贝瑞严肃地回答道，莫莉随即跑去找那把断刀。

[waɪl] [ˈberi] [piə] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [wiːl] - bench33
while Berry peered under the wheel - bench33
尽管 浆果 窥视 在下面 这 车轮 - bench33

贝瑞向驾驶座下方窥视着33

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːl] .
to make sure that she understood the simple movement of the wheel .
到 制作 当然 那 她 理解 这 简单的 移动 的 这 车轮 .

确保她理解车轮的简单运动。

[ˈmɪsɪz] . [bræg] [wɒtʃt] [ˈberi] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [ˈkeəfəli] [ˈluːs(ə)nd] [ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði]
Mrs . Bragg watched Berry as the little girl carefully loosened and adjusted the
太太 . 布拉格 观看 浆果 作为 这 小的 女孩 小心 松动 和 调整 这
[ˈæks(ə)l] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wiːl] [tɜːnd] ,
axle on which the wheel turned ,
轴 在 哪个 这 车轮 转向 ,

布拉格太太看着贝瑞小心翼翼地松开并调整车轮转动的轴，

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [muːv] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [muːv] [ˈsmuːðli] .
until it would move , but it did not move smoothly .
直到 它 会 移动 , 但 它 做过 不是 移动 顺利 .

直到它开始移动，但移动并不平稳。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [ɔɪl] !
“ It needs a drop of oil !
“ 它 需求 一个 降低 的 油 !

它需要一滴油！

” [ˈberi] [əˈnaʊnst] .
” Berry announced .
” 浆果 宣布 .

贝瑞宣布道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bræg] [ˈkæbɪn] [kʊd; kəd] [ˈfɜːnɪʃ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˈmeltɪd] [ˈtæləʊ] ,
But the Bragg cabin could furnish nothing better than a bit of melted tallow ,
但 这 布拉格 舱 可以 提供 没有什么 更好的 比 一个 少量 的 融化 脂 ,

但布拉格小屋里能提供的最好的东西也只有一点融化的牛油。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bræg] [dɪ'kleəd] [ðæt] [fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ɔɪl] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)]

and	Mrs	.	Bragg	declared	that	far	superior	to	oil	,	and	hastened	to	prepare
和	太太	.	布拉格	声明	那	远的	优越的	到	油	,	和	加快	到	准备

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ,

it	,	and	at	last	,
它	,	和	在	最后的	,

布拉格夫人宣称这比油好得多，并赶紧去准备，最后，

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [bræg] [ænd; ənd] ['mɒli] , [ænd; ənd][tuː; tə]

to	the	amazement	and	delight	of	Mrs	.	Bragg	and	Mollie	,	and	to
到	这	惊愕	和	喜	的	太太	.	布拉格	和	莫莉	,	和	到

['bɛriz] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

Berry's	great	satisfaction	,
浆果	伟大的	满意	,

令布拉格太太和莫莉既惊讶又高兴，也令贝瑞非常满意的是，

[ðə; ði][bɪg] [wiːl] [rɪ'vɒlvd] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz]['evə(r)] .

the	big	wheel	revolved	as	swiftly	as	ever	.
这	大的	车轮	旋转	作为	迅速地	作为	曾经	.

大轮子像往常一样飞速旋转。

“ [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [nəʊ] [tɜː] [duː; də] [zɪç] [θɪŋz] , ['beri] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['jæŋki] [gɜːl]

“	I	reckon	you	know	ter	do	sich	things	,	Berry	,	on	account	of	being	a	Yankee	girl
“	我	估计	你	知道	特尔	做	sich	事物	,	浆果	,	在	帐户	的	存在	一个	扬基	女孩

,

,

,

“我想你肯定知道该怎么做，贝瑞，因为你是个北方姑娘。”

” ['mɪsɪz] . [bræg] [dɪ'kleəd] [əd'maɪərɪŋli] .

”	Mrs	.	Bragg	declared	admiringly	.
”	太太	.	布拉格	声明	钦佩地	.

“布拉格夫人赞叹道。”

“ [stiːv] [sez] [fəʊks] [ʌp] [nɔːθ] [praɪdz] [ðeə'selvz] [ɒn] ['wɜːkɪn] - , [æn; ən] - [ɒn] [ɪnvɛntɪn] - [weɪz] [tɜː]

“	Steve	says	folks	up	North	prides	theirselves	on	workin	'	,	an	'	on	inventin	'	ways	ter
“	史蒂夫	说道	各位	向上	北	骄傲	他们自己	在	工作	-	,	一个	-	在	发明	-	方式	特尔

[meɪk] [wɜːk] .

make	work	.
制作	工作	.

史蒂夫说，北方人以勤劳为荣，并乐于发明创造工作的方法。

[ai][dɪ'klɛər] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [hæv; həv] [tɜː] [rest] [ə; eɪ] [spel] ,

I	declar	'	to	it	,	I'll	have	ter	rest	a	spell	,
我	声明	-	到	它	,	患病的	有	特尔	休息	一个	拼写	,

我向它声明，我要休息一会儿。

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bræg] [sæŋk] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['wʊdn] [bentʃ] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

”	and	Mrs	.	Bragg	sank	down	on	a	wooden	bench	near	the	door	.
”	和	太太	.	布拉格	沉没	向下	在	一个	木制的	长椅	靠近	这	门	.

布拉格太太颓然地坐在门口附近的一张木凳上。

“ [mɔː] , [tel] ['beri] [ðæt] ['stɔːri] [juː; jʊ] [təʊl] [ˌem 'iː] - [baʊt] [ðə; ði] ['selfɪʃ] [maʊs] , ” [sed] ['mɒli] .

“	Maw	,	tell	Berry	that	story	you	tole	me	'	bout	the	selfish	mouse	,	”	said	Mollie	.
“	嘴	,	告诉	浆果	那	故事	你	托勒	我	-	回合	这	自私	老鼠	,	”	说	莫莉	.

“妈，把你跟我讲的那只自私老鼠的故事告诉贝瑞吧，”莫莉说。

“ [mɔː] [kɪn] [tel] [græn] - ['stɔːriz] , ['beri] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [kən'tɪnjuːd] ['iːgəli] .

“	Maw	kin	tell	gran	'	stories	,	Berry	,	”	the	little	girl	continued	eagerly	.
“	嘴	亲属	告诉	奶奶	-	故事	,	浆果	,	”	这	小的	女孩	持续	急切地	.

“妈妈会讲奶奶的故事，贝瑞，”小女孩急切地继续说道。

“	-	[wiː; wi]	[wʌs]	[ɒf]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	[ʃiː; ʃi]	[juːst]	[tɜː]	[tel]	[ə; eɪ]	[njuː]	[wʌn]	[məuz]	-	['evri]	[naɪt]
“	**W'en**	**we**	**wus**	**off**	**up**	**in**	**the**	**mountains**	**she**	**used**	**ter**	**tell**	**a**	**new**	**one**	**mos**	**'**	**every**	**night**
”	-	我们	伍斯	离开	向上	在	这	山脉	她	用过的	特尔	告诉	一个	新的	一	莫斯	-	每一个	夜晚
.	”	-																	
.	**”**	**34**																	
.	”	-																	

“当我们去山上的时候，她几乎每天晚上都会讲一个新故事。”34

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希洛的美国女孩(A Yankee Girl at Shiloh)

['bɛriz] [feɪs] ['braitən] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] ,
Berry's face brightened at the prospect of a story ,
浆果 脸 明亮 在 这 前景 的 一个 故事 ,

一想到能讲个故事，贝瑞的脸上就露出了笑容。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bræg] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
and Mrs . Bragg said she would tell it as nearly as she could remember it
和 太太 . 布拉格 说 她 会 告诉 它 作为 几乎 作为 她 可以 记住 它
.
:
.

布拉格太太说她会尽可能地回忆起这件事。

“ [ɪts] - [baʊt] [ə; eɪ] [maʊs] [ðæt] [dʒes] - [wɒz; wəz] [set] [ɒn] ['gɛtɪn] - [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [f'ɜː] ['hɪzself] ,
“ It's ' bout a mouse that jes ' was set on gettin ' all he could fer hisself ,
“ 它是 - 回合 一个 老鼠 那 杰斯 - 曾是 放 在 获得 - 全部 他 可以 fer 他自己 ,

“讲的是一只老鼠一心想为自己攫取一切。”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
” she explained .
” 她 解释 .

她解释说。

“ [ðɪs] [maʊs] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [æn; ən] - [fɔː(r)] ['brʌðəz] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['kæbɪn] [wɔːr]
“ This mouse lived with his mother an ' four brothers in a fine cabin whar
“ 这 老鼠 居住地 和 他的 母亲 一个 - 四 兄弟 在 一个 美好的 舱 码头
[taː(r); taː(r), təː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['kʌbəd] .
thar was a big cupboard .
那里 曾是 一个 大的 橱柜 .

“这只老鼠和他的母亲以及四个兄弟住在一个漂亮的木屋里，木屋里有一个大橱柜。”

[taː(r); taː(r), təː(r)][wɒz; wəz] [keɪks] [æn; ən] - [tʃiːz] [æn; ən] - [naɪs] [waɪt] [bred] , [æn; ən] - [kəʊld] [miːt] ;
Thar was cakes an ' cheese an ' nice white bread , an ' cold meat ;
塔尔 曾是 蛋糕 一个 - 奶酪 一个 - 好的 白色的 面包 , 一个 - 寒冷的 肉 ;

那里有蛋糕、奶酪、美味的白面包和冷肉；

[æn; ən] - , [laɪk] [æz; əz] [nɒt] , [taː(r); taː(r), təː(r)][wɒz; wəz] ['reɪzɪnz] [æn; ən] - [nʌts] [ɪn] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)]
an ' , like as not , thar was raisins an ' nuts in that thar
一个 - , 喜欢 作为 不是 , 那里 曾是 葡萄干 一个 - 坚果 在 那 那里
['kʌbəd] .
cupboard .
橱柜 .

而且，十有八九，那个橱柜里有葡萄干和坚果。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['ælərz] [kep] - [ʃʌt] [taɪt] , [æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg]
But the door was allers kep ' shut tight , an ' thar was a big
但 这 门 曾是 过敏 保持 - 关闭 紧的 , 一个 - 那里 曾是 一个 大的
[waɪt] [kæt] [ðæt] ,
white cat that ,
白色的 猫 那 ,

但是门关得紧紧的，里面有一只白色的大猫，

['siːmɪŋli] , [wɒz; wəz] ['ælərz] ['lɜːrkɪn] - [raʊn] - [ðæt] ['pæntri] [dɔː(r)] .
seemingly , was allers lurkin ' roun ' that pantry door .
似乎 , 曾是 过敏 潜伏者 - 圆 - 那 食品储藏室 门 .

看来，过敏原就潜伏在食品储藏室门口。

[səʊ] ['mʌðə(r)] [maʊs] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [krʌmz] [ðeɪ]

So	Mother	Mouse	warned	her	children	to	be	satisfied	with	the	crumbs	they
所以	母亲	老鼠	警告	她	孩子们	到	是	使满意	和	这	面包屑	他们

[kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] - [raʊn] - [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

could	pick	up	'	roun	'	the	kitchen	.
可以	挑选	向上	-	圆	-	这	厨房	.

所以鼠妈妈告诫孩子们，要满足于在厨房周围捡到的面包屑。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maɪs] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [ænd; ənd] [hiː; hi]

But	one	day	one	of	the	little	mice	found	that	the	door	was	open	and	he
但	一	天	一	的	这	小的	小鼠	成立	那	这	门	曾是	打开	和	他

[slɪpt] [ɪn] ,

slipped	in	,
滑倒了	在	,

但有一天，一只小老鼠发现门开着，就溜了进去。

[æn; ən] -

an	'
一个	-

一个'

- - [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'fɔː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [maʊs] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɪg] [raʊnd] [tʃiːz] [æn; ən] - [bɪ'gæn] [tuː; tə]

'	twa'n't	a	minute	afore	that	little	mouse	found	a	big	round	cheese	an	'	began	to
-	-	一个	分钟	之前	那	小的	老鼠	成立	一个	大的	圆形的	奶酪	一个	-	开始	到

['nɪb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ;

nibble	it	;
蚕食	它	;

不到两分钟，那只小老鼠就找到了一块又大又圆的奶酪，开始啃了起来；

[æn; ən] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bɪzi] [ænd; ənd] [səʊ] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['kʌbəd] [dɔː(r)]

an	'	he	was	so	busy	and	so	happy	that	he	didn't	hear	the	cupboard	door
一个	-	他	曾是	所以	忙碌的	和	所以	快乐的	那	他	没有	听到	这	橱柜	门

[ʃʌt] ,

shut	,
关闭	,

他当时又忙又高兴，所以没听到橱柜门关上的声音。

[ɔː(r)] ['nəʊtɪs] [ðæt] - [twɒz] [dɑːk] .

or	notice	that	'	twas	dark	.
或者	注意	那	-	那是	黑暗的	.

或者注意到天已经黑了。

“ [wɑːl] , ['mʌðə(r)] [maʊs] ['dɪd(ə)nt] [mɪs] [hɪm] [fɜː] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [spel] ,

“	Wal	,	Mother	Mouse	didn't	miss	him	fer	a	considerable	spell	,
“	沃尔	,	母亲	老鼠	没有	错过	他	fer	一个	大量	拼写	,

“沃尔，鼠妈妈有好一阵子都没想念他。”

[biːn] - ['bɪzi] [kə'lektɪn] - [greɪn] [dʒest] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

bein	'	busy	collectin	'	grain	jest	outside	the	cabin	.
是	-	忙碌的	收集	-	粮食	笑话	外部	这	舱	.

忙着在小屋外面收集粮食。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tɜː] [get] [dɑːk] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [fɜː] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [soʊz] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn]

But	when	it	began	ter	get	dark	she	calls	fer	the	young	ones	so's	to	settle	down
但	什么时候	它	开始	特尔	得到	黑暗的	她	呼叫	fer	这	年轻的	一个	所以也是	到	定居	向下

[fɜː] [ðə; ði] [naɪt] ,

fer	the	night	,
fer	这	夜晚	,

但天色渐暗时，她便呼唤孩子们安静下来准备睡觉。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][faindz][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [dɒn] - [kʌm] .

an	'	she	finds	one	of	'	em	don	'	come	.
一个	-	她	发现	一	的	-	呃	大学教师	-	来	.

然后她发现其中一个没来。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] ['mʌðə(r)] [maʊs] [θɔːt] of35

The	first	thing	Mother	Mouse	thought	of35
这	第一的	事物	母亲	老鼠	想法	of35

鼠妈妈首先想到的是35

[wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [kæt] , [bʌt; bət][ðə; ði][kæt] ['wʌznt] - [tɜː] [biː; bi] [siːn] ;

was	the	white	cat	,	but	the	cat	wasn't	anywhar	ter	be	seen	;
曾是	这	白色的	猫	,	但	这	猫	不是	-	特尔	是	已见	;

是那只白猫，但是猫却不见踪影；

[səʊ] ['mʌðə(r)] [maʊs] [gəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [maʊs] ,

so	Mother	Mouse	goes	all	about	the	kitchen	calling	the	missing	mouse	,
所以	母亲	老鼠	去	全部	关于	这	厨房	呼叫	这	丢失的	老鼠	,

于是，鼠妈妈在厨房里到处寻找走失的小老鼠。

[æn; ən] - [wen] [ʃiː; ʃi] [krept] [baɪ][ðə; ði] ['kʌbəd] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [skwiːk] ,

an	'	when	she	crept	by	the	cupboard	she	heard	a	little	bit	of	a	squeak	,
一个	-	什么时候	她	悄悄地爬	经过	这	橱柜	她	听到	一个	小的	少量	的	一个	吱	,

当她蹑手蹑脚地走到橱柜旁边时，她听到了一声轻微的吱嘎声。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['maɪti] [kwɪk] .

and	then	she	stopped	mighty	quick	.
和	然后	她	停止	强大的	快的	.

然后她突然停了下来。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['kʌbəd] ,

She	knew	the	little	mouse	was	in	that	cupboard	,
她	知道	这	小的	老鼠	曾是	在	那	橱柜	,

她知道那只小老鼠就在那个橱柜里。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['prɑːbli] [njuː] [ðæt] [taː(r); taː(r), tə:(r)][wɔː(r)][træps] [set] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

an	'	she	prob'ly	knew	that	thar	war	traps	set	in	it	.
一个	-	她	大概	知道	那	那里	战争	陷阱	放	在	它	.

她很可能知道那里设有战争陷阱。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] [fæmli] [æn; ən] - [ðen] [sez] [ʃiː; ʃi] , - [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz][ɪn][taː(r); taː(r), tə:(r)] ,

So	she	calls	her	fam'ly	an	'	then	says	she	,	'	Your	brother	is	in	thar	,
所以	她	呼叫	她	家庭	一个	-	然后	说道	她	,	-	你的	兄弟	是	在	那里	,

于是她给家人打电话，然后说：“你哥哥在那里。”

[æn; ən] - [wiː; wi] [mʌs] - [get] [hɪm] [aʊt] .

an	'	we	mus	'	get	him	out	.
一个	-	我们	音乐	-	得到	他	出去	.

我们必须把他弄出去。

[naʊ] [ðə; ði][fəʊks][hæv; həv][ɔːl] [gɒn] [tuː; tə][bed] , [æn; ən] - [wiːl; wil] [bɪ'gɪn] [wɜːk] .

Now	the	folks	have	all	gone	to	bed	,	an	'	we'll	begin	work	.
现在	这	各位	有	全部	已消失	到	床	,	一个	-	出色地	开始	工作	.

现在大家都睡了，我们开始工作。

- [səʊ][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,

'	So	she	began	to	nibble	at	the	edge	of	the	door	,
-	所以	她	开始	到	蚕食	在	这	边缘	的	这	门	,

于是她开始啃咬门框边缘。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maɪs] [dɪd][ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	the	little	mice	did	their	best	to	help	her	,
和	这	小的	小鼠	做过	他们的	最好的	到	帮助	她	,

小老鼠们也尽力帮助她。

[ænd; ənd][dʒes] -
and **jes** **'**
和 杰斯 -

还有杰斯

- [fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊl][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] [tuː; tə] [kʌm]
' **fore** **daylight** **there** **was** **a** **hole** **big** **enough** **for** **the** **little** **mouse** **to** **come**
- 前 日光 那里 曾是 一个 洞 大的 足够的 为了 这 小的 老鼠 到 来
[θruː] .
through **.**
通过 .

天还没亮，就出现了一个足够小老鼠钻出去的洞。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [kʌm] .
But **he** **wouldn't** **come** **.**
但 他 不会 来 .

但他就是不肯来。

[sez] [hiː; hi] , - [ai]['əʊnli] [skwiːk] [səʊ] [jʊd] [nəʊ] [ðæt] [aɪm] [wel] [fɪkst] ['fɜː] [laɪf] , - [sez] [hiː; hi] .
Says **he** **,** **'** **I** **only** **squeaked** **so** **you'd** **know** **that** **I'm** **well** **fixed** **fer** **life** **,** **'** **says** **he** **.**
说道 他 , - 我 仅有的 吱吱作响 所以 你会 知道 那 我是 出色地 固定的 fer 生活 , - 说道 他 .

他说：“我发出吱吱声只是为了让你知道我这辈子都安然无恙。”

- [ai][eɪn; 'ɑːjɪn] - [nəʊ] [niːd] ['evə(r)][tuː; tə]['gæðə(r)] ['kɪtʃɪn] [krʌmz] [ə'gen] , - [hiː; hi] [sez] ,
' **I** **ain** **'** **no** **need** **ever** **to** **gather** **kitchen** **crumbs** **again** **,** **'** **he** **says** **,**
- 我 艾因 - 不 需要 曾经 到 收集 厨房 面包屑 再次 , - 他 说道 ,

“我再也不用去捡厨房里的面包屑了，”他说。

- [æn; ən] - [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl][gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [weɪz] [æn; ən] - - [ˌem 'iː] .
' **an** **'** **so** **you** **can** **all** **go** **your** **ways** **an** **'** **ferget** **me** **.**
- 一个 - 所以 你 能 全部 去 你的 方式 一个 - - 我 .

所以你们都可以各走各的路，把我忘了吧。

- [æn; ən] - [hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːz] .
' **An** **'** **he** **ran** **back** **to** **his** **cheese** **.**
- 一个 - 他 跑 后退 到 他的 奶酪 .

然后他跑回了他的奶酪旁。

[wɑːl] ,
Wal **,**
沃尔 ,

沃尔，

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp]
at **that** **very** **minute** **the** **woman** **of** **the** **house** **came** **into** **the** **kitchen** **to** **light** **up**
在 那 非常 分钟 这 女士 的 这 房子 来了 进入 这 厨房 到 光 向上
[ðə; ði]['faɪə(r)] ,
the **fire** **,**
这 火 ,

就在这时，女主人走进厨房生火。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [maɪs] .
an **'** **she** **sees** **the** **mice** **.**
一个 - 她 看到 这 小鼠 .

她看到了老鼠。

- [maɪ][lænd] !
' **My** **land** **!**
- 我的 土地 !

我的土地！

- [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [aʊt] ; [æn; ən] - [ɒf] [went] ['mʌðə(r)] [maʊs] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [seɪf]

'	she	calls	out	;	an	'	off	went	Mother	Mouse	and	all	her	family	into	a	safe
-	她	呼叫	出去	;	一个	-	离开	去	母亲	老鼠	和	全部	她	家庭	进入	一个	安全的

['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

hiding	-	place	.
隐藏	-	地方	.

她喊了一声；然后，鼠妈妈带着全家人躲进了安全的藏身之处。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmən] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['kʌbəd] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , - [pʊs] , [pʊs] !

But	the	woman	opened	the	cupboard	door	,	and	then	she	called	,	'	Puss	,	puss	!
但	这	女士	打开	这	橱柜	门	,	和	然后	她	称为	,	-	猫	,	猫	!

但那女人打开了橱柜门，然后喊道："猫，猫！"

- [æn; ən] - [ðə; ði] [bɪg] [kæt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , -

'	an	'	the	big	cat	came	running	,	an'36
-	一个	-	这	大的	猫	来了	跑步	,	-

"安"那只大猫跑了过来，安'36

['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæntri] [ʃiː; ʃi] [sprʌŋ] [æn; ən] - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maʊs] ,

into	the	pantry	she	sprung	an	'	the	little	mouse	,
进入	这	食品储藏室	她	弹簧	一个	-	这	小的	老鼠	,

她跳进食品储藏室，那只小老鼠.....

[huː] [hæd; həd] [felt] [səʊ] [grænd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [skɔːnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fəʊks] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪn] -

who	had	felt	so	grand	and	had	scorned	his	own	folks	who	were	tryin	'
WHO	有	毛毡	所以	盛大	和	有	被鄙视	他的	自己的	各位	WHO	是	尝试	-

[tɜː] [help] [hɪm] ,

ter	help	him	,
特尔	帮助	他	,

他曾自视甚高，甚至蔑视那些试图帮助他的亲人。

[wɒz; wəz] [səʊ] ['stjuːpɪd] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi]

was	so	stupid	and	clumsy	because	he	had	eaten	so	much	that	he
曾是	所以	愚蠢的	和	笨拙	因为	他	有	吃	所以	很多	那	他

['kʊd(ə)nt] [rʌn] ,

couldn't	run	,
不能	跑步	,

他吃得太多，跑不动了，所以又笨又笨。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [kæt] [hæd; həd] [græbd] [hɪm] [ænd; ənd] [fetʃt] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	in	a	minute	the	cat	had	grabbed	him	and	fetched	him	out	to	the
和	在	一个	分钟	这	猫	有	抓住	他	和	已获取	他	出去	到	这

['kɪtʃɪn] [æn; ən] - [et; eɪt] [hɪm] [ʌp] .

kitchen	an	'	ate	him	up	.
厨房	一个	-	吃	他	向上	.

一分钟之内，猫就抓住了他，把他拖到厨房，把他吃掉了。

[taː(r); taː(r), təː(r)] , " ['mɪsɪz] . [bræg] [kən'kluːdɪd] , " [aɪ] [ges] [aɪl] [hɛv] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [kɔːn] [pəʊn]

Thar	,	"	Mrs	.	Bragg	concluded	,	"	I	guess	I'll	hev	to	stir	up	a	corn	pone
塔尔	,	"	太太	.	布拉格	结束	,	"	我	猜测	患病的	赫夫	到	搅拌	向上	一个	玉米	手机

[fɜː] ['dɪnə(r)] ,

fer	dinner	,
fer	晚餐	,

"好了，"布拉格太太总结道，"看来我得做个玉米面包当晚餐了。"

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bentʃ] .

"	and	she	got	up	from	the	bench	.
"	和	她	得到	向上	从	这	长椅	.

她从长椅上站了起来。

“ [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [maɪs] ?

“	What	became	of	the	Mother	Mouse	and	the	other	little	mice	?
”	什么	成为	的	这	母亲	老鼠	和	这	其他	小的	小鼠	?

“鼠妈妈和其他小老鼠后来怎么样了？”

” ['beri] [di'mɑ:nd, -'mænd] .

”	Berry	demanded	.
”	浆果	要求	.

贝瑞要求道。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [bræg] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , “ [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [dʒes] - [mu:vd] [ə'weɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

But	Mrs	.	Bragg	shook	her	head	,	“	I	reckon	they	jes	'	moved	away	,	”	she	said	.
但	太太	.	布拉格	摇晃	她	头	,	“	我	估计	他们	杰斯	-	已搬	离开	,	”	她	说	.

但布拉格太太摇了摇头说：“我想他们只是搬走了。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] [nu:n] , [ænd; ənd] ['beri] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][get] [həʊm] [æz; əz]

It	was	now	nearly	noon	,	and	Berry	realized	that	she	must	get	home	as
它	曾是	现在	几乎	中午	,	和	浆果	已实现	那	她	必须	得到	家	作为

[su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;

soon	as	possible	;
很快	作为	可能的	;

现在已近中午，贝瑞意识到她必须尽快回家；

[səʊ] [rɪ'maɪndɪŋ] ['mɒli] [ðæt] “ [sku:l] ” [wʊd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm]

so	reminding	Mollie	that	“	school	”	would	begin	the	next	morning	,	she	bade	them
所以	提醒	莫莉	那	“	学校	”	会	开始	这	下一个	早晨	,	她	巴德	他们

[gʊd] - [baɪ] .

good	-	bye	.
好的	-	再见	.

于是，她提醒莫莉第二天早上就要“上学”了，然后向他们道别。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [bræg] ['kæbɪn] ['bɛriz] [θɔ:ts] [flu:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

As	soon	as	she	had	left	the	Bragg	cabin	Berry's	thoughts	flew	back	to	the
作为	很快	作为	她	有	左边	这	布拉格	舱	浆果	想法	飞翔	后退	到	这

[mæn][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] .

man	she	had	encountered	that	morning	.
男人	她	有	遭遇	那	早晨	.

贝瑞一离开布拉格小屋，思绪就又回到了那天早上遇到的那个男人身上。

[ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt]['spəʊkən][ɒv; əv][hɪm][tu:; tə]['mɪsɪz] . [bræg] ,

Although	she	had	not	spoken	of	him	to	Mrs	.	Bragg	,
虽然	她	有	不是	说	的	他	到	太太	.	布拉格	,

虽然她没有跟布拉格太太提起过他，

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['ri:z(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['i:zəli] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] ,

for	some	reason	that	she	could	not	easily	account	for	,
为了	一些	原因	那	她	可以	不是	容易地	帐户	为了	,

出于某种她自己也无法轻易解释的原因，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [ri:tʃ] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]

she	was	now	eager	to	reach	home	and	tell	her	father	and	mother	of
她	曾是	现在	渴望的	到	抵达	家	和	告诉	她	父亲	和	母亲	的

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

the	stranger	who	had	taken	her	for	a	boy	,
这	陌生人	WHO	有	已采取	她	为了	一个	男生	,

她现在急切地想回家，告诉父母有个陌生人把她当男孩带走了。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	who	had	threatened	her	.
和	WHO	有	威胁	她	.

以及曾威胁过她的人。

“ [aɪl] [gəʊ] [həʊm] [ə'nʌðə(r)] [pɑːθ] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .
“ I'll go home another path , ” she decided .
“ 患病的 去 家 其他 小路 , ” 她 决定 .

“我决定走另一条路回家。”

“ I37
“ I37
” I37

“I37

['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [mæn] [ə'gen] ,
never want to see that man again ,
绝不 想 到 看 那 男人 再次 ,

我再也不想见到那个人了。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
” and she made her way up the crest of the ridge ,
” 和 她 制成 她 方式 向上 这 波峰 的 这 岭 ,

于是她爬上了山脊顶。

['sɜːklɪŋ] [ə'baʊt] [θɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['ʌndəbrʌʃ] ,
circling about thick growths of trees and underbrush ,
盘旋 关于 厚的 增长 的 树木 和 草丛 ,

在茂密的树木和灌木丛中盘旋，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][treɪl] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ə; eɪ][maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)]
and coming into the trail that led to the cabin a mile above the place where
和 未来 进入 这 踪迹 那 引领 到 这 舱 一个 英里 多于 这 地方 在哪里
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] . -
she had encountered the stranger . 38
她 有 遭遇 这 陌生人 . -

然后她沿着小路来到一英里外的小木屋前，那里正是她遇到陌生人的地方上方。38

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[skuːl]
SCHOOL
学校

学校

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['bɛriz] ['stɔːri] [ɒv; əv]
It was with a grave face that Mr . Arnold listened to Berry's story of
它 曾是 和 一个 严重 脸 那 先生 . 阿诺德 听着 到 浆果 故事 的
[hɜː(r); hə(r)] ['mɔːrnɪŋz] [əd'ventʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [brʊk] ;
her morning's adventure at the brook ;
她 早晨 冒险 在 这 溪 ;

阿诺德先生神情严肃地听贝瑞讲述她早上在小溪边的奇遇；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɪnstəntli] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['beri] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rʌn] [ə'baʊt] [ə'ləʊn] .
and her mother instantly declared that Berry could no longer run about alone .
和 她 母亲 即刻 声明 那 浆果 可以 不 更长 跑步 关于 独自的 .

她的母亲立刻宣布，贝瑞不能再独自到处乱跑了。

“ [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [kən'fedərət] [spaɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋkʃəsli] ,
“ The man was probably a Confederate spy , ” she said anxiously ,
” 这 男人 曾是 大概 一个 南方邦联 间谍 , ” 她 说 焦虑地 ,

“那个人很可能是南方邦联的间谍，”她焦急地说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ]['fæməli][frɒm; frəm] [njuː] ['ɪŋglənd] [wɜː(r); wə(r)]
“ and if he had discovered that a family from New England were
“ 和 如果 他 有 发现 那 一个 家庭 从 新的 英格兰 是
['lɪvɪŋ] [nɪə(r)][baɪ] ,
living near by ,
活的 靠近 经过 ,

“如果他发现附近住着一个来自新英格兰的家庭，

[ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌtenə'siː] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jæŋki]
that , instead of being a little boy of Tennessee , you were a little Yankee
那 , 反而 的 存在 一个 小的 男生 的 田纳西州 , 你 是 一个 小的 扬基
[gɜːl] ,
girl ,
女孩 ,

也就是说，你不是一个田纳西州的小男孩，而是一个北方佬的小女孩。

[wiː; wi] ['kænɒt] [tel] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] . ”
we cannot tell what would have happened . ”
我们 不能 告诉 什么 会 有 发生 . ”

我们无法预知会发生什么。

“ [jes] ,
“ Yes ,
“ 是的 ,

“是的，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][mæn][hæz; həz] [biːn] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kʌmbələnd] [ænd; ənd] [ˌtenə'siː] ['rɪvəz]
I believe the man has been traveling along the Cumberland and Tennessee Rivers
我 相信 这 男人 有 到过 旅行 沿着 这 坎伯兰 和 田纳西州 河流
['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn][ɒv; əv] [dɪ'fens] ,
looking over the Confederate line of defense ,
寻找 超过 这 南方邦联 线 的 防御 ,

我相信这个人一直在坎伯兰河和田纳西河沿岸巡视，监视着南方邦联的防线。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'tɜːn] [ðɪs] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [meɪ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði]
and his saying he might return this way in the spring may mean that the
和 他的 说 他 可能 返回 这 方式 在 这 春天 可能 意思是 那 这
[kən'fedərɪts] [fɪə(r)][æn; ən] [ə'tæk] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ə'pɒn] [fɔːt] ['henri] [ɔː(r)] [fɔːt] ['dɒnəlsən] .
Confederates fear an attack will be made upon Fort Henry or Fort Donelson .
南方邦联 害怕 一个 攻击 将要 是 制成 之上 堡 亨利 或者 堡 唐纳森 .

他说他可能会在春天再次来到这里，这可能意味着南方邦联担心亨利堡或唐纳森堡会遭到攻击。

[ɪf] [ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] [kʊd; kəd]['kæptʃə(r)] [ðiːz] [fɔːrts][ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði] [ˌtenə'siː] [ænd; ənd]
If the Union army could capture these forts and open the Tennessee and
如果 这 联盟 军队 可以 捕获 这些 堡垒 和 打开 这 田纳西州 和
['kʌmbələnd] ['rɪvəz] ,
Cumberland rivers ,
坎伯兰 河流 ,

如果联邦军队能够攻占这些堡垒，打通田纳西河和坎伯兰河，

[ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn][ɒv; əv] [dɪ'fens] [wʊd] be39
the Confederate line of defense would be39
这 南方邦联 线 的 防御 会 be39

邦联的防线将是39

[dɪ'strɔɪd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] ['θɔːtfəli] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] ['ɪnstəntli] ['ædɪd] ,
destroyed , ” said Mr . Arnold thoughtfully ; and Mrs . Arnold instantly added ,
损毁 , ” 说 先生 . 阿诺德 深思熟虑 ; 和 太太 . 阿诺德 即刻 额外 ,

“毁了，”阿诺德先生若有所思地说；阿诺德太太立刻补充道，

“ [wiː; wi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)] ['eni] ['bæt(ə)l] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [nɪə(r)] [ðɪs] [rɪ'məʊt] [spɒt] ,

“	We	surely	need	not	fear	any	battle	taking	place	near	this	remote	spot	,
”	我们	一定	需要	不是	害怕	任何	战斗	采取	地方	靠近	这	偏僻的	点	,

“我们完全不必担心在这个偏僻的地方附近会发生任何战斗。”

[bʌt; bət] [wɪð] [spaɪz] ['evriweə(r)] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [priˈkɔːʃənz] .

but	with	spies	everywhere	we	must	take	all	possible	precautions	.
但	和	间谍	到处	我们	必须	拿	全部	可能的	防范措施	.

但由于间谍无处不在，我们必须采取一切可能的预防措施。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [tel] [ðə; ðɪ] [brægz] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , ['beri] ?

I	hope	you	did	not	tell	the	Braggs	of	meeting	a	stranger	,	Berry	?
我	希望	你	做过	不是	告诉	这	布拉格斯	的	会议	一个	陌生人	,	浆果	?

贝瑞，你没跟布拉格一家说你遇到陌生人的事吧?

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

”	she	added	.
”	她	额外	.

她补充道。

“ [nəʊ] ; [aɪ]['dɪd(ə)nt] [tel] ['mɪsɪz] . [bræg] .

“	No	;	I	didn't	tell	Mrs	.	Bragg	.
”	不	;	我	没有	告诉	太太	.	布拉格	.

“不，我没有告诉布拉格太太。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] , ” ['beri] [rɪ'spɒndɪd] ['θɔːtfəli] .

I	don't	know	why	I	didn't	,	”	Berry	responded	thoughtfully	.
我	不	知道	为什么	我	没有	,	”	浆果	回应	深思熟虑	.

“我不知道我为什么没有，”贝瑞若有所思地回答道。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][wɒz; wəz] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['mɪsɪz] . [bræg] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	guess	I	was	really	frightened	after	all	,	and	didn't	want	Mrs	.	Bragg	to	know	it	.	”
”	我	猜测	我	曾是	真的	害怕	后	全部	,	和	没有	想	太太	.	布拉格	到	知道	它	.	”

“我想我当时真的很害怕，只是不想让布拉格太太知道。”

“ ['nɒns(ə)ns] , ['beri] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] ['ʃɑːpli] .

“	Nonsense	,	Berry	!	”	said	Mr	.	Arnold	sharply	.
”	废话	,	浆果	!	”	说	先生	.	阿诺德	尖锐地	.

“胡说，贝瑞！”阿诺德先生厉声说道。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] ['eniwʌn] .

“	You	could	run	away	from	anyone	.
”	你	可以	跑步	离开	从	任何人	.

“你可以逃离任何人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [bluː] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪs(ə)l] ,

And	if	you	blew	your	whistle	,
和	如果	你	吹	你的	哨	,

如果你吹响了哨子，

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

even	if	you	were	too	far	away	for	me	to	hear	and	come	to	your	[əˈsɪstəns] ,
甚至	如果	你	是	也	远的	离开	为了	我	到	听到	和	来	到	你的	

assistance	,
协助	,

即使你离我太远，我听不到你的声音，也无法赶来帮助你，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['deɪndʒərəs] ['pɜːs(ə)n][ʃʊə(r)] [ðæt] [help] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,

it	would	make	any	dangerous	person	sure	that	help	was	close	at	hand	,
它	会	制作	任何	危险的	人	当然	那	帮助	曾是	关闭	在	手	,

这会让任何危险人物确信救援就在附近。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] ['fraɪt(ə)n] [hɪm] [ə'weɪ] .

and	would	probably	frighten	him	away	.
和	会	大概	吓唬	他	离开	.

而且很可能会把他吓跑。

〞 ['bɛriz] ['fɑːðə(r)][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][fɪə(r)] .

〞	Berry's	father	did	not	like	the	idea	of	the	little	girl	going	about	in	fear	.
〞	浆果	父亲	做过	不是	喜欢	这	主意	的	这	小的	女孩	去	关于	在	害怕	.

“贝瑞的父亲不喜欢小女孩生活在恐惧之中。”

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [friː] ['wʊdlənd] [laɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ]

He	knew	it	would	destroy	all	her	pleasure	in	the	free	woodland	life	which	they
他	知道	它	会	破坏	全部	她	乐趣	在	这	自由的	林地	生活	哪个	他们

[hæd; həd][ɔːl]['teɪkən][səʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [ɪn] .

had	all	taken	so	much	happiness	in	.
有	全部	已采取	所以	很多	幸福	在	.

他知道这会毁掉她对自由自在的林地生活的喜爱，而他们一家人都曾从中获得了许多快乐。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə] ['beri] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

The	whistle	of	which	he	spoke	had	been	a	gift	to	Berry	from	her
这	哨	的	哪个	他	辐	有	到过	一个	礼物	到	浆果	从	她

['brʌðə(r)] ['frɑːnsɪs] .

brother	Francis	.
兄弟	弗朗西斯	.

他提到的那支哨子是贝瑞的哥哥弗朗西斯送给她的礼物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['wɪs(ə)l] ,

It	was	a	silver	whistle	,
它	曾是	一个	银	哨	,

那是一支银色的哨子，

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪlvə(r)] [tʃeɪn] [ðæt] ['beri] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [wɪð]

attached	to	a	long	silver	chain	that	Berry	always	wore	about	her	neck	,	with
随附的	到	一个	长的	银	链	那	浆果	总是	穿着	关于	她	脖子	,	和

[ðə; ði] whistle40

the	whistle40
这	whistle40

哨子40 连接在贝瑞一直戴在脖子上的一条长长的银链子上。

[tʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blaʊz] .

tucked	into	the	pocket	of	her	blouse	.
塞进去	进入	这	口袋	的	她	女式衬衫	.

塞进了她衬衫的口袋里。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn]['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [sə'fɪʃntli] [strɒŋ]

During	the	first	year	in	the	cabin	Mr	.	Arnold	had	not	been	sufficiently	strong
期间	这	第一的	年	在	这	舱	先生	.	阿诺德	有	不是	到过	足够	强的

[tuː; tə] [wɔːk] [fɑː(r)] ,

to	walk	far	,
到	走	远的	,

在小木屋里的第一年，阿诺德先生身体不够强壮，走不了很远的路。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['frɑːnsɪs] [huː] [hæd; həd] [tʃɒpt] [ðə; ði] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæbɪn]['faɪərz] ,

and	it	was	Francis	who	had	chopped	the	wood	for	the	cabin	fires	,
和	它	曾是	弗朗西斯	WHO	有	切碎	这	木头	为了	这	舱	火灾	,

是弗朗西斯砍柴生火的。

['dʒɜːrnid] [tuː; tə] ['kɔrɪnθ] [fɔː(r); fə(r)] ['nesəsəri] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [ænd; ənd] [fiʃ] [fɔː(r); fə(r)] [beɪs] [ænd; ənd]

journeyed	to	Corinth	for	necessary	provisions	,	and	fished	for	bass	and
旅程	到	科林斯	为了	必要的	条款	,	和	钓鱼	为了	低音	和

['pɪkərəl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ;

pickerel	along	the	river	;
梭鱼	沿着	这	河	;

他们前往科林斯采购必需品，并在河边捕捞鲈鱼和梭鱼；

[ænd; ənd] ['beri] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

and	Berry	had	often	been	his	companion	.
和	浆果	有	经常	到过	他的	伴侣	.

贝瑞经常陪伴在他身边。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [səʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd]

He	had	given	her	the	whistle	so	if	she	lost	sight	of	him	in	the	woodland
他	有	给定	她	这	哨	所以	如果	她	丢失的	视线	的	他	在	这	林地

[treɪlz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ɪnstəntli] [kɔːl] [hɪm] ;

trails	she	could	instantly	call	him	;
小径	她	可以	即刻	称呼	他	;

他给了她一个哨子，这样如果她在林间小路上跟丢了他，就可以立刻呼唤他；

[ænd; ənd] ['beri] ['vælјuːd][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ænd; ənd]['nevə(r)] [left] [ðə; ði]['kæbɪn]

and	Berry	valued	it	more	than	anything	else	and	never	left	the	cabin
和	浆果	有价值的	它	更多的	比	任何事物	别的	和	绝不	左边	这	舱

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

without	it	.
没有	它	.

贝瑞视它比什么都珍贵，每次出门都带着它。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

Nothing	more	was	said	that	day	in	regard	to	the	stranger	,
没有什么	更多的	曾是	说	那	天	在	看待	到	这	陌生人	,

那天，再也没有人提起过那个陌生人。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] ['stɑːtɪd] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

but	in	the	afternoon	Mr	.	Arnold	started	off	into	the	forest	,
但	在	这	下午	先生	.	阿诺德	开始	离开	进入	这	森林	,

但下午，阿诺德先生出发进入了森林。

['telɪŋ] ['beri] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['betə(r)] [steɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

telling	Berry	that	he	thought	she	would	better	stay	and	keep	her	mother
讲述	浆果	那	他	想法	她	会	更好的	停留	和	保持	她	母亲

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

告诉贝瑞，他认为她最好留下来陪伴她的母亲。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [brægz] - ['kæbɪn] ,

He	followed	the	trail	to	the	Braggs	'	cabin	,
他	随后	这	踪迹	到	这	布拉格斯	-	舱	,

他循着小路来到了布拉格家的木屋。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði] [striːm] [weə(r)] ['beri] [hæd; həd]

and	made	his	way	for	some	distance	up	the	stream	where	Berry	had
和	制成	他的	方式	为了	一些	距离	向上	这	溪流	在哪里	浆果	有

[ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ;

encountered	the	stranger	;
遭遇	这	陌生人	;

他沿着小溪向上游走了一段路，就是贝里遇到陌生人的地方；

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [ə'lɑːm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ,

but	he	found	nothing	to	cause	alarm	,	and	was	tempted	to	believe	that	,
但	他	成立	没有什么	到	原因	警报	,	和	曾是	受诱惑	到	相信	那	,

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

但他并未发现任何令人担忧的情况，并且开始倾向于相信，归根结底，

[ðə; ði][mæn] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ] ['wʊdzmən] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ə'krɒs] ['kʌntri] ,

the	man	might	have	been	only	a	woodsman	journeying	across	country	,
这	男人	可能	有	到过	仅有的	一个	樵夫	旅程	穿过	国家	,

这个人可能只是一个穿越乡村的伐木工。

[huː] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [geɪm] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)]

who	had	thought	it	an	amusing	game	to	frighten	the	small	boy	for
WHO	有	想法	它	一个	有趣	游戏	到	吓唬	这	小的	男生	为了

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] ['beri] .

whom	he	had	mistaken	Berry	.
谁	他	有	错误	浆果	.

他以为吓唬那个被他误认为是贝瑞的小男孩是一件很有趣的事。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn]['mɪstə(r)] .

As	he	walked	along	the	ridge	and	down	the	slope	to	his	cabin	Mr	.
作为	他	步行	沿着	这	岭	和	向下	这	坡	到	他的	舱	先生	.

['ɑːnəld] [θɔːt] [tuː; tə] himself41

Arnold	thought	to	himself41
阿诺德	想法	到	himself41

阿诺德先生沿着山脊走下斜坡，回到他的小木屋时，心想41

[ðæt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [nuːn] ,

that	,	as	his	wife	had	said	that	noon	,
那	,	作为	他的	妻子	有	说	那	中午	,

正如他妻子那天中午所说，

[haʊ'evə(r)] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [went] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] ,

however	the	conflict	went	between	the	armies	of	the	North	and	the	South	,
然而	这	冲突	去	之间	这	军队	的	这	北	和	这	南	,

然而，冲突发生在北方军队和南方军队之间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [smɔːl] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ɪts] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)][tuː; tə] ['ʃaɪləʊ] [tʃɜːtʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

there	was	small	danger	of	its	coming	nearer	to	Shiloh	church	than	the
那里	曾是	小的	危险	的	它是	未来	更近	到	示罗	教会	比	这

[dɪ'fensɪv] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərɪts] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)][fɔːrts] ,

defensive	line	of	the	Confederates	at	the	river	forts	,
防守	线	的	这	南方邦联	在	这	河	堡垒	,

它靠近示罗教堂的危险程度几乎可以忽略不计，它不太可能比南方邦联在河边要塞的防线更靠近示罗教堂。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stretʃt] [ɒn] [θruː] [ken'tʌki] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

and	which	stretched	on	through	Kentucky	from	the	Mississippi	River	to	the
和	哪个	拉伸	在	通过	肯塔基州	从	这	密西西比州	河	到	这

['kʌmbələnd] ['maʊntənz] .

Cumberland	Mountains	.
坎伯兰	山脉	.

并一直延伸到肯塔基州，从密西西比河到坎伯兰山脉。

[ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'fens] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ælbət] ['sɪdni] ['dʒɑːnztən] ,

The	control	of	this	defense	was	in	the	hands	of	General	Albert	Sidney	Johnston	,
这	控制	的	这	防御	曾是	在	这	双手	的	一般的	阿尔伯特	西德尼	约翰斯顿	,

此次防御行动的控制权掌握在阿尔伯特·西德尼·约翰斯顿将军手中。

[ə; eɪ][mæn] [rɪ'spektɪd] [ə'laɪk][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] .

a	man	respected	alike	by	his	opponents	and	his	soldiers	.
一个	男人	受人尊敬	同样	经过	他的	对手	和	他的	士兵	.

一位深受对手和士兵尊敬的人。

[hɪz; ɪz][laɪn][ɒv; əv] [dɪ'fens] [ɪn'kluːdɪd] [fɔːt] ['henri] , [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'siː] ,

His	line	of	defense	included	Fort	Henry	,	on	the	right	bank	of	the	Tennessee	,
他的	线	的	防御	包括	堡	亨利	,	在	这	正确的	银行	的	这	田纳西州	,

[ænd; ənd] [fɔːt] ['dɒnəlsən] ,

and	Fort	Donelson	,
和	堡	唐纳森	,

他的防线包括位于田纳西河右岸的亨利堡和唐纳森堡。

[ɒn][ðə; ði] [left] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd] ['rɪvə(r)] ;

on	the	left	bank	of	the	Cumberland	River	;
在	这	左边	银行	的	这	坎伯兰	河	;

在坎伯兰河左岸；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] [wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][juː)'lisiːz][es] . [grɑːnt] ,

and	Mr	.	Arnold	was	confident	that	General	Ulysses	S	.	Grant	,
和	先生	.	阿诺德	曾是	自信的	那	一般的	尤利西斯	S	.	授予	,

阿诺德先生确信尤利西斯·S·格兰特将军，

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv]['juːniən] ['fɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

the	commander	of	Union	forces	in	the	West	,
这	指挥官	的	联盟	力量	在	这	西方	,

西部联邦军队的指挥官

[wʊd] [nɒt] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðiːz] ['rɪvə(r)] ['strɔːŋˌhəʊldz] .

would	not	long	delay	in	an	attempt	to	conquer	these	river	strongholds	.
会	不是	长的	延迟	在	一个	试图	到	征服	这些	河	堡垒	.

不会耽搁太久，他们会尝试攻占这些河边要塞。

“ [wɪð] [ðəʊz] [fɔːrts] [dɪ'strɔɪd] [grænts] ['ɑːmi] [kʊd; kəd] [suːn] [breɪk] [ðə; ði] [həʊl] ['westən] [laɪn][ɒv; əv]

“	With	those	forts	destroyed	Grant's	army	could	soon	break	the	whole	western	line	of
“	和	那些	堡垒	损毁	格兰特	军队	可以	很快	休息	这	所有的	西	线	的

[dɪ'fens] ,

defense	,
防御	,

“如果这些堡垒被摧毁，格兰特的军队很快就能突破整个西部防线。”

” [rɪ'flektɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] , ['lɪt(ə)l]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ]

”	reflected	Mr	.	Arnold	,	little	realizing	that	within	a	month	this	very	thing
”	反映	先生	.	阿诺德	,	小的	意识到	那	之内	一个	月	这	非常	事物

[wʊd] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .

would	be	accomplished	.
会	是	完成	.

阿诺德先生心想，却丝毫没有意识到，一个月之内，这件事就会实现。

[bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] [riːtʃt] [həʊm] [ðə; ði][skaɪ] [fɪld] [wɪð] ['hevi] [klaʊdz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn]

Before	Mr	.	Arnold	reached	home	the	sky	filled	with	heavy	clouds	and	it	began
前	先生	.	阿诺德	达到	家	这	天空	已填	和	重的	云	和	它	开始

[tuː; tə] [snəʊ] .

to	snow	.
到	雪	.

阿诺德先生还没到家，天空就乌云密布，开始下雪了。

“ [glæd] ['beri] [ɪz] [ˌɪn'dɔːz] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	Glad	Berry	is	indoors	,	”	he	thought	,
“	高兴的	浆果	是	室内	,	”	他	想法	,

“幸好贝瑞在室内，”他心想。

[æz; əz][hiː; hi] [epɹˈəʊtʃt] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]

as	he	approached	the	cabin	and	saw	the	dancing	blaze	of	the	sitting	-	room
作为	他	接近	这	舱	和	锯	这	跳舞	火焰	的	这	坐着	-	房间

['faɪə(r)] [ʃaɪn] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] . -

fire	shine	out	through	the	windows	.	42
火	闪耀	出去	通过	这	视窗	.	-

当他走近小屋时，看到客厅里跳跃的火焰透过窗户照进来。42

['beri] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['set(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['bɪzi] [wɪð] ['səʊɪŋ]

Berry	and	her	mother	were	on	the	settle	beside	the	fire	busy	with	sewing
浆果	和	她	母亲	是	在	这	定居	旁	这	火	忙碌的	和	缝纫

.

:
.

贝瑞和她的母亲坐在火炉旁的凳子上忙着缝纫。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [dʒʌst][laɪk][maɪ] [θɪŋz] , ['əʊnli][smɔːlə(r)] , ” [sed] ['beri] , ['həʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bluː] [sɜːdʒ]

“	It	looks	just	like	my	things	,	only	smaller	,	”	said	Berry	,	holding	up	a	blue	serge
“	它	看起来	只是	喜欢	我的	事物	，仅有的		较小的	，	”	说	浆果	，	保持	向上	一个	蓝色的	哔叽

[blaʊz] .

blouse	.
女式衬衫	.

“它看起来和我的衣服一模一样，只是小一些，”贝瑞说着，举起一件蓝色斜纹布衬衫。

“ ['əʊnli] ['mɒliz] [suːt][ɪz][ə; eɪ][skɜːt][ænd; ənd] [blaʊz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['nɪkəbɒkəz] , ” [hɜː(r); hə(r)]

“	Only	Mollie's	suit	is	a	skirt	and	blouse	,	instead	of	knickerbockers	,	”	her
“	仅有的	莫莉的	套装	是	一个	裙子	和	女式衬衫	，	反而	的	尼克博克	，	”	她

['mʌðə(r)] ['smaɪlɪŋli] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] .

mother	smilingly	reminded	her	.
母亲	微笑着	提醒	她	.

“只不过莫莉穿的是裙子和衬衫，而不是灯笼裤，”她妈妈笑着提醒她。

“ [wel] , ['mɒli] [wʊd] [laɪk] ['nɪkəbɒkəz] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['nevə(r)] [wʊd] [let][hɜː(r); hə(r)]

“	Well	,	Mollie	would	like	knickerbockers	,	but	her	father	never	would	let	her
“	出色地	,	莫莉	会	喜欢	尼克博克	,	但	她	父亲	绝不	会	让	她

[weə(r)][ðem; ðəm] , ” [sed] ['beri] .

wear	them	,	”	said	Berry	.
穿	他们	,	”	说	浆果	.

“莫莉很喜欢灯笼裤，但她爸爸从来不让她穿，”贝瑞说。

“ [waɪ] [dʌz] ['mɪstə(r)] . [bræg] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][weə(r)] [lɒŋ] ['kælɪkəʊ][skɜːrts] , [aɪ]['wʌndə(r)] ?

“	Why	does	Mr	.	Bragg	think	I	ought	to	wear	long	calico	skirts	,	I	wonder	?
“	为什么	做	先生	.	布拉格	思考	我	应该	到	穿	长的	印花布	裙子	，	我	想知道	?

“我不明白布拉格先生为什么认为我应该穿长长的印花布裙？”

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rʌn] [ɔː(r)] [klaɪm] [triːz] [ɔː(r)][dʒʌmp] [ə'krɒs] [brʊks] [ɪf] [aɪ][wɔː(r)][skɜːrts] .

I	could	not	run	or	climb	trees	or	jump	across	brooks	if	I	wore	skirts	.
我	可以	不是	跑步	或者	爬	树木	或者	跳	穿过	布鲁克斯	如果	我	穿着	裙子	.

如果我穿裙子，我就跑不动、爬不了树、也跳不了小溪。

['mɒli] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['teərɪŋ] [hɜːz] , [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] . ”

Mollie	is	always	tearing	hers	,	and	tumbling	down	when	she	runs	after	me	.	”
莫莉	是	总是	撕裂	她的	,	和	翻滚	向下	什么时候	她	跑步	后	我	.	”

莫莉总是把她的袜子撕破，追着我跑的时候还会摔倒。

“ ['mɪstə(r)] . [bræg] ['dʌznt] ['riːəli] [θɪŋk] , [maɪ][dɪə(r)] .

“	Mr	.	Bragg	doesn't	really	think	,	my	dear	.
“	先生	.	布拉格	不	真的	思考	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，布拉格先生其实并不思考。”

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['ekəʊz] ， ” [rɪ'spɒndɪd] ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] .

He	simply	echoes	，	”	responded	Mrs	.	Arnold	.
他	简单地	回声	，	”	回应	太太	.	阿诺德	.

“他只是附和而已，”阿诺德夫人回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['mɒli] [wɪl] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [skɜːt] . ”

“	But	I	am	sure	Mollie	will	like	her	new	skirt	.	”
”	但	我	是	当然	莫莉	将要	喜欢	她	新的	裙子	.	”

“但我相信莫莉一定会喜欢她的新裙子。”

“ [woʊnt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [sə'praɪzd] ， ['mʌðə(r)] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] ?

“	Won't	she	be	surprised	,	Mother	,	to	have	a	birthday	party	?
”	惯于	她	是	惊讶	,	母亲	,	到	有	一个	生日	派对	?

“妈妈，她不会对举办生日派对感到惊讶吗？”

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [skuːl] [bɪ'gɪnz] .

And	on	the	very	day	school	begins	.
和	在	这	非常	天	学校	开始	.

就在开学那天。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] ['mɪsɪz] . [bræg] [sed] [ðæt] ['dʒænjuəri] [tenθ] [wɒz; wəz] ['mɒliz] ['bɜːθdeɪ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd]

The	minute	Mrs	.	Bragg	said	that	January	tenth	was	Mollie's	birthday	I	thought	I'd
这	分钟	太太	.	布拉格	说	那	一月	第十	曾是	莫莉的	生日	我	想法	ID

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ;

make	her	a	present	;
制作	她	一个	展示	;

布拉格太太一说1月10日是莫莉的生日，我就想给她准备一份礼物；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] ， ” [ænd; ənd] ['beri] [geɪzd] [əd'maɪərɪŋli]

but	it	was	you	who	thought	of	a	party	,	”	and	Berry	gazed	admiringly
但	它	曾是	你	WHO	想法	的	一个	派对	,	”	和	浆果	凝视	钦佩地

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ，

at	her	pretty	,
在	她	漂亮的	,

但是你想到要办派对的，”贝瑞爱慕地望着她漂亮的脸蛋。

['smaɪlɪŋ] ['mʌðə(r)] ， [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l]

smiling	mother	,	who	was	always	thinking	of	such	interesting	things	for	little
微笑	母亲	,	WHO	曾是	总是	思维	的	这样的	有趣的	事物	为了	小的

[gɜːlz][tuː; tə][duː; də] .

girls	to	do	.
女孩们	到	做	.

一位笑容满面的母亲，总是想着让小女孩们做些有趣的事情。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [huː] [hæd; həd] [sə'dʒestid] ripping43

For	it	was	Mrs	.	Arnold	who	had	suggested	ripping43
为了	它	曾是	太太	.	阿诺德	WHO	有	建议	ripping43

因为是阿诺德夫人建议撕开43

[ʌp] [ə; eɪ] [bluː] [sɜːdʒ] [skɜːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [blaʊz] [ænd; ənd] [skɜːt] [ɒv; əv]

up	a	blue	serge	skirt	of	her	own	and	making	a	blouse	and	skirt	of
向上	一个	蓝色的	哔叽	裙子	的	她	自己的	和	制作	一个	女式衬衫	和	裙子	的

[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['mɒli] .

it	for	Mollie	.
它	为了	莫莉	.

她用自己做的一条蓝色斜纹呢裙，给莫莉做了一件衬衫和一条裙子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['beri] [huː] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [help] , [hæd; həd] [kʌt] [aʊt] [blaʊz]

But	it	was	Berry	who	,	with	her	mother's	help	,	had	cut	out	blouse
但	它	曾是	浆果	WHO	,	和	她	母亲的	帮助	,	有	切	出去	女式衬衫

[ænd; ənd] [skɜːt] ,

and	skirt	,
和	裙子	,

但实际上是贝瑞在母亲的帮助下裁剪了衬衫和裙子。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [stɪtʃt] [ðə; ði] [siːmz] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəd] [ə; eɪ][stɑː(r)][ɪn] [red] ['wʊstɪd]

and	who	had	stitched	the	seams	and	embroidered	a	star	in	red	worsted
和	WHO	有	缝合	这	接缝	和	绣花	一个	星星	在	红色的	最差

[ɒn][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒlə(r)] .

on	the	corners	of	the	collar	.
在	这	角落	的	这	衣领	.

并由谁缝合了接缝，在领子的角落用红色毛线绣上了一颗星星。

[wen] [ðə; ði] ['ɑːnəld] [keɪm] [tuː; tə] [ˌtenə'siː] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [stɔː(r)][ɒv; əv]

When	the	Arnolds	came	to	Tennessee	they	had	brought	a	good	store	of
什么时候	这	阿诺德	来了	到	田纳西州	他们	有	带来	一个	好的	店铺	的

['kləʊðɪŋ] ;

clothing	;
衣服	;

阿诺德一家来到田纳西州时，带了一大批衣服；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'liːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔː(r)][wɒz; wəz][səʊ] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,

but	they	had	not	believed	a	great	war	was	so	close	at	hand	,
但	他们	有	不是	相信	一个	伟大的	战争	曾是	所以	关闭	在	手	,

但他们没想到一场大战会如此迫在眉睫。

[ə; eɪ][wɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪm'pɒvərɪʃ] [ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

a	war	that	was	to	impoverish	the	Southern	States	and	to	make	it
一个	战争	那	曾是	到	贫困	这	南方	各州	和	到	制作	它

['nɪəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)]['suːtəb(ə)l] ['kləʊðɪŋ] ;

nearly	impossible	for	people	to	procure	suitable	clothing	;
几乎	不可能的	为了	人们	到	采购	合适的	衣服	;

这场战争使南方各州陷入贫困，使人们几乎无法获得合适的衣服；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sekənd] [jɪə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['maʊntən] ['kæbɪn][ðə; ði] ['ɑːnəld]

and	at	the	close	of	their	second	year	in	their	mountain	cabin	the	Arnolds
和	在	这	关闭	的	他们的	第二	年	在	他们的	山	舱	这	阿诺德

[bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['gɑːmənts] ,

began	to	realize	that	they	must	take	good	care	of	their	garments	,
开始	到	意识到	那	他们	必须	拿	好的	关心	的	他们的	服装	,

在山间小屋生活的第二年结束时，阿诺德一家开始意识到他们必须好好保养自己的衣物。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɜːtʃəs] [njuː] [mə'tɪəriəl] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] .

as	they	could	not	purchase	new	material	in	the	town	of	Corinth	.
作为	他们	可以	不是	购买	新的	材料	在	这	镇	的	科林斯	.

因为他们无法在科林斯镇购买新材料。

[wɪð] [ðə; ði] [brægz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [pə'zest]

With	the	Braggs	conditions	were	more	difficult	,	as	they	had	never	possessed
和	这	布拉格斯	状况	是	更多的	难的	,	作为	他们	有	绝不	拥有

['diːsnt] ['kləʊðɪŋ] ;

decent	clothing	;
体面的	衣服	;

布拉格一家的情况更加艰难，因为他们从来没有像样的衣服；

[sʌtʃ] [dresɪz] [æz; əz]['mɪsɪz] . [bræg] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd]

such	dresses	as	Mrs	.	Bragg	had	managed	to	secure	for	herself	and
这样的	连衣裙	作为	太太	.	布拉格	有	管理	到	安全的	为了	她自己	和

['mɒli] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [tuː; tə][rægz] .

Mollie	were	worn	to	rags	.
莫莉	是	磨损	到	破布	.

布拉格太太好不容易为自己和莫莉弄到的那些衣服，都已经穿得破破烂烂了。

['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['mɪsɪz] . [bræg] [ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv] [staʊt] ['gɪŋəm] ;

Mrs	.	Arnold	had	given	Mrs	.	Bragg	a	dress	of	stout	gingham	;
太太	.	阿诺德	有	给定	太太	.	布拉格	一个	裙子	的	肥硕	格子布	;

阿诺德太太送给布拉格太太一件粗格纹连衣裙；

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɒli] [ræn] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [wɔːn] ['kælɪkəʊ] .

but	poor	little	Mollie	ran	about	in	a	thin	worn	calico	.
但	贫穷的	小的	莫莉	跑	关于	在	一个	薄的	磨损	印花布	.

但可怜的小莫莉穿着一件单薄破旧的印花布衣服到处跑。

['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə] [nɪt] [ə; eɪ]['dʒækɪt][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ɒv; əv]

Mrs	.	Arnold	was	teaching	the	little	girl	to	knit	a	jacket	for	herself	of
太太	.	阿诺德	曾是	教学	这	小的	女孩	到	针织	一个	夹克	为了	她自己	的

[ðə; ði] [faɪn] [bluː] [jɑːn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [spʌn] ,

the	fine	blue	yarn	that	her	mother	spun	,
这	美好的	蓝色的	纱	那	她	母亲	旋转	,

阿诺德太太正在教小女孩用她母亲纺的细蓝毛线给自己织一件外套。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv] [sɜːdʒ] , ['mɒli] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [kləʊðd] . -

and	,	with	a	dress	of	serge	,	Mollie	would	soon	be	comfortably	clothed	.	44
和	,	和	一个	裙子	的	哔叽	,	莫莉	会	很快	是	舒适地	穿着衣服	.	-

穿上一件斜纹呢连衣裙，莫莉很快就能穿得舒适多了。44

[wen] [ðə; ði][lɑːst] [stɪtʃɪs] [wɜː(r); wə(r)][set][ænd; ənd] ['mɒliz] [dres] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] ,

When	the	last	stitches	were	set	and	Mollie's	dress	was	quite	finished	,
什么时候	这	最后的	针脚	是	放	和	莫莉的	裙子	曾是	相当	完成的	,

当最后一针缝好，莫莉的裙子完全做好后，

['beri] ['kærid] [ðə; ði] [sɜːdʒ] [blaʊz] [ænd; ənd] [skɜːt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , [wɪtʃ] ['əʊpənd]

Berry	carried	the	serge	blouse	and	skirt	into	her	own	room	,	which	opened
浆果	携带	这	哔叽	女式衬衫	和	裙子	进入	她	自己的	房间	,	哪个	打开

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

from	the	sitting	-	room	,
从	这	坐着	-	房间	,

贝瑞拿着那件斜纹布衬衫和裙子走进自己的房间，她的房间与起居室相连。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)][æz; əz] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜːl][kʊd; kəd][ɑːsk] .

and	that	was	as	pleasant	a	chamber	as	any	little	girl	could	ask	.
和	那	曾是	作为	令人愉快的	一个	房间	作为	任何	小的	女孩	可以	问	.

那真是一个令小女孩梦寐以求的舒适房间。

[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['kæbɪn] [flɔːz] , [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] ['jeləʊ] .

The	floor	of	the	room	,	like	all	the	cabin	floors	,	was	painted	yellow	.
这	地面	的	这	房间	,	喜欢	全部	这	舱	楼层	,	曾是	绘	黄色的	.

房间的地板，和所有小木屋的地板一样，都被漆成了黄色。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːdɪd] [wɪð] [paɪn] , [huːz] [spɒft] ['kʌlə(r)] ['blendɪd] [wɪð]

The	walls	and	ceiling	were	boarded	with	pine	,	whose	soft	color	blended	with
这	墙壁	和	天花板	是	登机	和	松树	,	谁	柔软的	颜色	混合	和

[ðə; ði][flɔː(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

墙壁和天花板都用松木板铺设，其柔和的颜色与地板融为一体。

['mɪstə(r)] . ['ɑ:nəld] [ænd; ənd]['frɑ:nsɪs][hæd; həd] [bɪlt] [ðɪs] [ru:m] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,

Mr	**.**	**Arnold**	**and**	**Francis**	**had**	**built**	**this**	**room**	**on**	**to**	**the**	**cabin**	**,**
先生	.	阿诺德	和	弗朗西斯	有	建造	这	房间	在	到	这	舱	,

阿诺德先生和弗朗西斯在小木屋上加盖了这间房间。

[ænd; ənd][ɪts] [waɪd] ['wɪndəʊ] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [di:p] [rə'vi:n] [tə'wɔ:d] [lɪk] [kri:k] .

and	**its**	**wide**	**window**	**overlooked**	**the**	**deep**	**ravine**	**toward**	**Lick**	**Creek**	**.**
和	它是	宽的	窗户	被忽视的	这	深的	峡谷	朝向	舔	溪	.

它的宽大窗户俯瞰着通往利克溪的深谷。

[bʌt; bət][ə; eɪ][tɔ:l] [əʊk] [tri:] [gru:] [səʊ][kləʊz][tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ɒn] [ðɪs] [saɪd][æz; əz][tu:; tə][haɪd][ðə; ði]

But	**a**	**tall**	**oak**	**tree**	**grew**	**so**	**close**	**to**	**the**	**cabin**	**on**	**this**	**side**	**as**	**to**	**hide**	**the**
但	一个	高的	橡木	树	生长	所以	关闭	到	这	舱	在	这	边	作为	到	隐藏	这

['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪt] ,

little	**building**	**from**	**sight**	**,**
小的	建筑	从	视线	,

但是，小屋这边长着一棵高大的橡树，离小屋很近，把小屋遮挡住了。

[ænd; ənd] [wen] ['beri] [lʊkt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

and	**when**	**Berry**	**looked**	**from**	**her**	**window**	**she**	**looked**	**out**	**between**	**the**
和	什么时候	浆果	看起来	从	她	窗户	她	看起来	出去	之间	这

['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] [tə'wɔ:d] [rʌf] [bæŋks][ænd; ənd] ['wʊdɪd] [rɪdʒɪz] .

branches	**of**	**the**	**trees**	**toward**	**rough**	**banks**	**and**	**wooded**	**ridges**	**.**
分支	的	这	树木	朝向	粗糙的	银行	和	树木繁茂的	山脊	.

当贝瑞从窗户向外望去时，她透过树枝间的缝隙，看到了崎岖的河岸和树木繁茂的山脊。

['mɪstə(r)] . ['ɑ:nəld] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [waɪt] ['bedsted] [ðæt] [stʊd] [ɪn] ['bɛriz] [ru:m] ,

Mr	**.**	**Arnold**	**had**	**made**	**the**	**simple**	**white**	**bedstead**	**that**	**stood**	**in**	**Berry's**	**room**	**,**
先生	.	阿诺德	有	制成	这	简单的	白色的	床架	那	站立	在	浆果	房间	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,

and	**the**	**dressing**	**-**	**table**	**,**
和	这	敷料	-	桌子	,

阿诺德先生亲手制作了摆放在贝瑞房间里的那张简朴的白色床架和梳妆台。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [skweə(r)]['mɪrə(r)] .

over	**which**	**hung**	**a**	**small**	**square**	**mirror**	**.**
超过	哪个	悬挂	一个	小的	正方形	镜子	.

上方悬挂着一面小方镜。

[ænd; ənd]['frɑ:nsɪs][hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði][bɒks] - [laɪk] ['wɪndəʊ] - [si:t] ,

And	**Francis**	**had**	**built**	**the**	**box**	**-**	**like**	**window**	**-**	**seat**	**,**
和	弗朗西斯	有	建造	这	盒子	-	喜欢	窗户	-	座位	,

弗朗西斯建造了那个箱形窗台座椅，

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['ɑ:nəld] [hæd; həd] ['kʌvəd] [wɪð] ['flaʊəd] [tʃɪnts] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð]

which	**Mrs**	**.**	**Arnold**	**had**	**covered**	**with**	**flowered**	**chintz**	**which**	**she**	**had**	**brought**	**with**
哪个	太太	.	阿诺德	有	涵盖	和	开花的	印花棉布	哪个	她	有	带来	和

[hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] ,

her	**from**	**the**	**North**	**,**
她	从	这	北	,

阿诺德太太用她从北方带来的印花棉布把房子盖了起来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] ['kɜ:tənz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl] .

and	**had**	**made**	**curtains**	**for**	**the**	**window**	**of**	**the**	**same**	**material**	**.**
和	有	制成	窗帘	为了	这	窗户	的	这	相同的	材料	.

并用同样的布料做了窗帘。

[ə; eɪ] [waɪt] [rʌg] [ɒv; əv] ['ʃi:pskɪn] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] ,

A	**white**	**rug**	**of**	**sheepskin**	**lay**	**beside**	**the**	**bed**	**,**
一个	白色的	小地毯	的	羊皮	躺	旁	这	床	,

床边铺着一张白色羊皮地毯。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

and	there	was	a	chest	of	drawers	in	one	corner	of	the	room	,
和	那里	曾是	一个	胸部	的	抽屉	在	一	角落	的	这	房间	,

房间一角放着一个五斗橱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊdn] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] ['peɪntɪd] [waɪt] . -

and	a	small	wooden	rocking	-	chair	painted	white	.	45
和	一个	小的	木制的	摇滚	-	椅子	绘	白色的	.	-

还有一把漆成白色的小木制摇椅。45

['beri] [pʊt] ['mɒliz] [njuː] [dres] [ɪn][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] [drɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [waɪd] [tʃest] [ænd; ənd] [lʊkt]

Berry	put	Mollie's	new	dress	in	the	lower	drawer	of	the	wide	chest	and	looked
浆果	放	莫莉的	新的	裙子	在	这	降低	抽屉	的	这	宽的	胸部	和	看起来

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [əd'maɪərɪŋli] .

at	it	admiringly	.
在	它	钦佩地	.

贝瑞把莫莉的新裙子放进宽大衣柜的下层抽屉里，欣赏地看着它。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑː(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [drɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pækɪdʒ] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]

from	a	far	corner	of	the	drawer	she	took	a	long	package	wrapped	in	a
从	一个	远的	角落	的	这	抽屉	她	采取	一个	长的	包裹	包装	在	一个

[piːs] [ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] ['tɪʃuː] [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] ['peɪpə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə]

piece	of	newspaper	—	for	tissue	and	wrapping	paper	were	not	easy	to
片	的	报纸	—	为了	组织	和	包装	纸	是	不是	简单的	到

[əb'teɪn] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪn] - — [ænd; ənd] [ˌʌn'rəul] [ˌaɪ 'tiː] ,

obtain	in	that	part	of	the	world	in	1862	—	and	unrolled	it	,
获得	在	那	部分	的	这	世界	在	-	—	和	展开	它	,

她从抽屉的角落里拿出一个用报纸包裹的长条状包裹——因为在1862年的那个地区，薄纸和包装纸并不容易获得——然后把它展开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [dɒl] [ə'pɪəd] , [ə; eɪ] [dɒl] [meɪd] [ɒv; əv] [klɒθ] ,

and	a	small	doll	appeared	,	a	doll	made	of	cloth	,
和	一个	小的	玩具娃娃	出现	,	一个	玩具娃娃	制成	的	布	,

一个小玩偶出现了，一个布娃娃。

[huːz] [heə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [jɑːn] ['rævəld] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [braʊn] ['stɒkɪŋ] ;

whose	hair	was	of	yarn	raveled	from	the	foot	of	an	old	brown	stocking	;
谁	头发	曾是	的	纱	解开	从	这	脚	的	一个	老的	棕色的	袜	;

头发是用旧棕色长袜袜底拆下来的线团做成的；

[huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] ['bʌtnz] , [ænd; ənd] [huːz] ['skɑːlət] [maʊθ] [hæd; həd] [biːn] [mɑːkt]

whose	eyes	were	black	buttons	,	and	whose	scarlet	mouth	had	been	marked
谁	眼睛	是	黑色的	按钮	,	和	谁	猩红	嘴	有	到过	标记

[baɪ] [biːt] [dʒuːs] .

by	beet	juice	.
经过	甜菜	汁	.

它的眼睛像黑色的纽扣，鲜红的嘴巴被甜菜汁染红了。

[ðə; ðɪ] [dɒl] [wɔː(r)][ə; eɪ] [geɪ] [dres] [meɪd] [ɒv; əv]['bɪts][ɒv; əv] ['jeləʊ] [sɪlk][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəldz]

The	doll	wore	a	gay	dress	made	of	bits	of	yellow	silk	from	Mrs	.	Arnold's
这	玩具娃娃	穿着	一个	同性恋	裙子	制成	的	比特	的	黄色的	丝绸	从	太太	.	阿诺德的

[skræp] - [bæg] .

scrap	-	bag	.
废料	-	包	.

这个娃娃穿着一件用阿诺德太太碎布袋里的黄色丝绸做成的艳丽连衣裙。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [kɪd] ['ʃuːz] , [meɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɔːn] - [aʊt] [glʌv] ,

Her	feet	were	covered	with	kid	shoes	,	made	from	a	worn	-	out	glove	,
她	脚	是	涵盖	和	孩子	鞋	,	制成	从	一个	磨损	-	出去	手套	,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][hæt] ,

and	the	little	hat	,
和	这	小的	帽子	,

她的脚上穿着用旧手套做成的羊皮鞋，头上戴着一顶小帽子。

[taɪd] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['jeləʊ] [sɪlk] , ['beri] [hæd; həd] [meɪd] [baɪ] ['plætɪŋ] [draɪd] [græs] .

tied	on	with	a	bit	of	yellow	silk	,	Berry	had	made	by	plaiting	dried	grasses	.
系	在	和	一个	少量	的	黄色的	丝绸	,	浆果	有	制成	经过	编织	干燥	草	.

用一小段黄色丝线系在头上，那是贝瑞用干草编成的。

“ ['mɒli] [wɪl] [laɪk] [ðɪs] [dɒl] , [tuː] , ” ['beri] [θɔːt] ['hæpɪli] ,

“	Mollie	will	like	this	doll	,	too	,	”	Berry	thought	happily	,
“	莫莉	将要	喜欢	这	玩具娃娃	,	也	,	”	浆果	想法	快乐地	,

“莫莉也会喜欢这个娃娃的，”贝瑞高兴地想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ] ['pækɪdʒ] [tuː; tə][ɪts]['fɔːmə(r)] [pleɪs] .

as	she	returned	the	package	to	its	former	place	.
作为	她	返回	这	包裹	到	它是	以前的	地方	.

她将包裹放回了原处。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [tuː; tə][ɑːsk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] ,

“	I	wish	there	were	some	other	little	girls	to	ask	to	her	birthday	party	,
“	我	希望	那里	是	一些	其他	小的	女孩们	到	问	到	她	生日	派对	,

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

”	she	thought	,
”	她	想法	,

“我真希望还能邀请其他小女孩来参加她的生日派对，”她心想。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɑː(r)] - [ɒf] [və'mɒnt] ['vɪlɪdʒ] ,

recalling	her	former	playmates	of	the	far	-	off	Vermont	village	,
回忆	她	以前的	玩伴	的	这	远的	-	离开	佛蒙特	村庄	,

她回忆起以前在遥远的佛蒙特州小村庄里的玩伴们，

[weə(r)] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] [hæd; həd] [ment] [ðə; ðɪ] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l]

where	a	birthday	party	had	meant	the	gathering	of	at	least	a	dozen	little
在哪里	一个	生日	派对	有	意思是	这	采集	的	在	至少	一个	打	小的

[g'ɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

原本的生日派对意味着至少有十几个小女孩聚在一起，

[ɔːl][ɪn] ['prɪti] [dresɪz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [gɪft][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][gɜːl] [huːz] ['bɜːθdeɪ] [ðeɪ]

all	in	pretty	dresses	,	and	each	bringing	a	gift	for	the	girl	whose	birthday	they
全部	在	漂亮的	连衣裙	,	和	每个	带来	一个	礼物	为了	这	女孩	谁	生日	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪŋ] .

were	celebrating	.
是	庆祝	.

她们都穿着漂亮的裙子，每个人都带着礼物给她们正在庆祝生日的女孩。

['beri] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] glanced46

Berry	smiled	to	herself	as	she	glanced46
浆果	微笑	到	她自己	作为	她	glanced46

贝瑞瞥了一眼，嘴角露出一丝微笑。46

[daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [staʊt] ['leðə(r)] [buːts] [ænd; ənd] ['bægi] ['nɪkəbɒkəz] .

down	at	her	stout	leather	boots	and	baggy	knickerbockers	.
向下	在	她	肥硕	皮革	靴子	和	宽松的	尼克博克	.

低头看看她结实的皮靴和宽松的灯笼裤。

“ [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [θɪŋk] [maɪ] [kləʊðz] [æz; əz][kwɪə(r)][æz; əz]['mɪstə(r)] . [bræg] [dʌz] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	They	would	all	think	my	clothes	as	queer	as	Mr	.	Bragg	does	,	”	she	thought	,
”	他们	会	全部	思考	我的	衣服	作为	酷儿	作为	先生	.	布拉格	做	,	”	她	想法	,

“他们都会像布拉格先生一样，觉得我的衣服很奇怪，”她心想。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [flaʊnst] [skɜːrts][ænd; ənd] [im'brɔidəd] [ˌpæntə'lets] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːn]

recalling	the	full	flounced	skirts	and	embroidered	pantalettes	that	she	had	worn
回忆	这	满的	踱步	裙子	和	绣花	灯笼裤	那	她	有	磨损

[bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['ʃaɪləʊ] .

before	coming	to	Shiloh	.
前	未来	到	示罗	.

她回想起来示罗之前穿过的蓬蓬裙和绣花灯笼裤。

[snəʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fɔːl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,

Snow	continued	to	fall	during	the	night	,
雪	持续	到	落下	期间	这	夜晚	,

夜间雪一直下个不停。

[səʊ] [ðæt] ['mɒliz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['feɪdɪd] [skɜːt] [mɔː(r)] ['dræbəl] [ænd; ənd]

so	that	Mollie's	feet	were	wet	and	her	faded	skirt	more	drabbled	and
所以	那	莫莉的	脚	是	湿的	和	她	褪色	裙子	更多的	零碎的	和

[lɪmp] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːnəld] - ['kæbɪn][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

limp	than	usual	when	she	reached	the	Arnolds	'	cabin	the	next	morning	.
跛行	比	通常	什么时候	她	达到	这	阿诺德	-	舱	这	下一个	早晨	.

因此，第二天早上莫莉到达阿诺德家的木屋时，她的脚是湿的，褪色的裙子比平时更加破旧无力。

[æn; ən][əʊld] [braʊn] [ʃɔːl] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [brægz] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

An	old	brown	shawl	of	Mrs	.	Bragg's	covered	her	head	and	shoulders	,
一个	老的	棕色的	披肩	的	太太	.	布拉格的	涵盖	她	头	和	肩膀	,

布拉格太太的一条旧棕色披肩盖住了她的头和肩膀。

[ænd; ənd][wʌn] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [treɪld] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kɪtʃɪn]

and	one	end	of	it	trailed	behind	her	as	she	entered	the	pleasant	kitchen
和	一	结尾	的	它	拖着	在后面	她	作为	她	进入	这	令人愉快的	厨房

.

:

.

她走进温馨的厨房时，它的一端拖在身后。

['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [tʊk] [ɒf] ['mɒliz] [ʃɔːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['welkəm] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['vɪzɪtə(r)] ,

Mrs	.	Arnold	took	off	Mollie's	shawl	as	she	welcomed	their	little	visitor	,
太太	.	阿诺德	采取	离开	莫莉的	披肩	作为	她	欢迎	他们的	小的	游客	,

阿诺德太太一边迎接小客人，一边脱下莫莉的披肩。

[ænd; ənd] ['beri] [ræn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['mɒkəsɪn] ['slɪpə(r)z] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] [hæd; həd]

and	Berry	ran	for	a	pair	of	moccasin	slippers	that	Mr	.	Arnold	had
和	浆果	跑	为了	一个	一对	的	鹿皮鞋	拖鞋	那	先生	.	阿诺德	有

[meɪd] [frɒm; frəm] [tænd] ['ʃiːpskɪn] ,

made	from	tanned	sheepskin	,
制成	从	晒黑的	羊皮	,

贝瑞跑去拿阿诺德先生用鞣制羊皮做的一双鹿皮拖鞋。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['mɒliz] [wet] ['ʃuːz] [hæd; həd] [biːn] [set][tuː; tə][draɪ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

and	in	a	few	moments	Mollie's	wet	shoes	had	been	set	to	dry	and	she
和	在	一个	很少	时刻	莫莉的	湿的	鞋	有	到过	放	到	干燥	和	她

[wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] ['beri] [θruː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] ['bɛriz] ['tʃeɪmbə(r)] ,

was	following	Berry	through	the	sitting	-	room	to	Berry's	chamber	,
曾是	下列的	浆果	通过	这	坐着	-	房间	到	浆果	房间	,

过了一会儿，莫莉湿漉漉的鞋子被晾了起来，她跟着贝瑞穿过客厅，走向贝瑞的房间。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [wɪð] [əd'maɪərɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ]
looking **about** **as** **she** **always** **did** **with** **admiring** **eyes** **at** **the** **simple** **comforts** **of** **a**
寻找 关于 作为 她 总是 做过 和 钦佩 眼睛 在 这 简单的 舒适 的 一个
[həʊm] [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brægz] - [dɑ:k] ,
home **so** **different** **from** **the** **Braggs** **'** **dark** **,**
家 所以 不同的 从 这 布拉格斯 - 黑暗的 ,

她像往常一样，用欣赏的目光环顾四周，打量着这间与布拉格家阴暗的家截然不同的、简单舒适的家。

['skwɒlɪd]['kæbɪn] .
squalid **cabin** **.**
肮脏的 舱 .

肮脏的小屋。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [deɪ] [ðɪs] [ɪz] , ['mɒli] ?
“ **Do** **you** **remember** **what** **day** **this** **is** **,** **Mollie** **?**
“ 做 你 记住 什么 天 这 是 , 莫莉 ?

“莫莉，你还记得今天是星期几吗？”

” ['beri] [di'mɑ:nd, -'mænd][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] .
” **Berry** **demanded** **as** **they** **entered** **her** **room** **.**
” 浆果 要求 作为 他们 进入 她 房间 .

“贝瑞在他们进入她的房间时质问道。”

['mɒli] [n'ɒdɪd] ['i:gəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['reɪdiəntli] [ʌp][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [frend] . - “
Mollie **nodded** **eagerly** **as** **she** **smiled** **radiantly** **up** **at** **her** **friend** **.** **47** **“**
莫莉 点头 急切地 作为 她 微笑 光芒四射 向上 在 她 朋友 . - “

莫莉热情地点头，灿烂地笑着仰头看着她的朋友。47

- [di:d] [aɪ] [dʌz] .
' **Deed** **I** **does** **.**
- 契据 我 做 .

我确实这么做了。

[ɪts] [ðə; ði] [deɪ] [sku:l] [bɪ'gɪnz] !
It's **the** **day** **school** **begins** **!**
它是 这 天 学校 开始 !

今天是开学日！

” [ʃi:; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] , [hɜ:(r); hə(r)] [peɪl] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
” **she** **responded** **,** **her** **pale** **eyes** **shining** **with** **delight** **.**
” 她 回应 , 她 苍白 眼睛 灼灼 和 喜 .

她回答道，苍白的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [els] ? ” ['kwestʃənd] ['beri] .
“ **And** **what** **else** **?** **”** **questioned** **Berry** **.**
“ 和 什么 别的 ? ” 被质问 浆果 .

“还有什么？”贝瑞问道。

['mɒliz] [smaɪl] ['feɪdɪd][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [gru:] ['æŋkʃəs] .
Mollie's **smile** **faded** **and** **her** **face** **grew** **anxious** **.**
莫莉的 微笑 褪色 和 她 脸 生长 焦虑的 .

莫莉的笑容消失了，脸上露出了焦虑的神色。

“ [aɪ] [də'nəʊ] , ['beri] .
“ **I** **dunno** **,** **Berry** **.**
“ 我 不知道 , 浆果 .

“我不知道，贝瑞。”

[ɪts] [snəʊɪŋ] ; [ju:; jʊ][doʊnt] [mi:n] [ðæt] , [du:; də][ju:; jʊ] ?
It's **snowing** **;** **you** **don't** **mean** **that** **,** **do** **you** **?**
它是 下雪了 ; 你 不 意思是 那 , 做 你 ?

外面在下雪；你不会是认真的吧?

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] , [ænd; ənd] ['beri] [geɪv] [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [tə'wɔːd]

" she questioned , and Berry gave a gay little laugh , and leaning toward

" 她 被质问 , 和 浆果 给予 一个 同性恋 小的 笑 , 和 倾斜 朝向

[hɜː(r); hə(r)] [kɪst] ['mɒliz] [tʃiːk] ,

her kissed Mollie's cheek ,

她 亲吻 莫莉的 脸颊 ,

她问道，贝瑞爽朗地轻笑一声，俯身亲吻了莫莉的脸颊。

['seɪɪŋ] , " ['hæpi] ['bɜːθdeɪ] , ['mɒli] [bræg] .

saying , " Happy birthday , Mollie Bragg .

说 , " 快乐的 生日 , 莫莉 布拉格 .

说："莫莉·布拉格，生日快乐。"

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld][tuː; tə] - [deɪ] !

Here you are , eleven years old to - day !

这里 你 是 , 十一 年 老的 到 - 天 !

你今天11岁啦！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

And you forgot all about it !

和 你 忘了 全部 关于 它 !

你竟然把这件事完全忘了！

" ['mɒli] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [frend] [wɪð] [waɪd] [aɪz] .

" Mollie looked at her friend with wide eyes .

" 莫莉 看起来 在 她 朋友 和 宽的 眼睛 .

莫莉睁大眼睛看着她的朋友。

" [aɪ] - [məʊst] ['ɔːlweɪz] - [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

" I ' most always fergits it , " she replied .

" 我 - 最多 总是 - 它 , " 她 回复 .

"我通常都会忘记，"她回答说。

" [aɪ] [ges] ['nəʊbədi]['evə(r)] [sed] - ['hæpi] ['bɜːθdeɪ] - [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] . "

" I guess nobody ever said ' Happy birthday ' to me before . "

" 我 猜测 无人 曾经 说 - 快乐的 生日 - 到 我 前 . "

"我猜以前从来没有人跟我说过'生日快乐'。"

" [wel] , [aɪl] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ]['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['ɔːlweɪz] !

" Well , I'll always say it to you after this , always !

" 出色地，患病的 总是 说 它 到 你 后 这 , 总是 !

"好吧，以后我都会一直这么跟你说，一直都这么说！"

" ['beri] [dɪ'kleəd] .

" Berry declared .

" 浆果 声明 .

贝瑞宣称。

" [ɪf] [aɪ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [və'mɒnt] [ænd; ənd] [kænt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] ;

" If I go back to Vermont and can't say it , I'll write it , " she promised ;

" 如果 我 去 后退 到 佛蒙特 和 不能 说 它 , 患病的 写 它 , " 她 承诺 ;

"如果我回到佛蒙特州后说不出口，我就把它写下来，"她承诺道；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ænd; ənd] [fʊl'fɪld] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]

and it was a promise she remembered and fulfilled after the two little

和 它 曾是 一个 承诺 她 记得 和 已完成 后 这 二 小的

[gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [və'mɒnt] [ænd; ənd] [ˌtenə'siː] .

girls were separated by the long distance between Vermont and Tennessee .

女孩们 是 分开 经过 这 长的 距离 之间 佛蒙特 和 田纳西州 .

在两个小女孩因佛蒙特州和田纳西州之间的遥远距离而分离后，她始终记得这个承诺并履行了它。

[æz; əz] ['beri] [spəʊk] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔ:z] [ænd; ənd] [sed] :

As	Berry	spoke	she	turned	toward	the	chest	of	drawers	and	said	:
作为	浆果	辐	她	转向	朝向	这	胸部	的	抽屉	和	说	:

贝瑞说话间，转身看向五斗橱，说道：

“ ['bə:θdeiz] [mi:n] ['prez(ə)nts] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['bɜ:θdeɪ] ['prez(ə)nts][frɒm; frəm]

“	Birthdays	mean	presents	,	and	here	are	your	birthday	presents	from
“	生日	意思是	礼物	,	和	这里	是	你的	生日	礼物	从

['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ˌem 'i:] , ” and48

Mother	and	me	,	”	and48
母亲	和	我	,	”	and48

“生日就意味着礼物，这是妈妈和我送给你的生日礼物。”

['beri] [dru:] [fɔ:θ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['petɪkəʊt] [ɒv; əv] [spʊft] [greɪ] ['flænl] , [wʌn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɔ:məli]

Berry	drew	forth	a	little	petticoat	of	soft	gray	flannel	,	one	that	she	had	formerly
浆果	画	前进	一个	小的	衬裙	的	柔软的	灰色的	绒布	,	一	那	她	有	以前

[wɔ:n] ,

worn	,
磨损	,

贝瑞拿出一件柔软的灰色法兰绒小衬裙，那是她以前穿过的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [sɜ:dʒ] [blaʊz] [ænd; ənd] [skɜ:t] .

and	the	blue	serge	blouse	and	skirt	.
和	这	蓝色的	哔叽	女式衬衫	和	裙子	.

还有那件蓝色斜纹布衬衫和裙子。

“ [slɪp] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] [dres] , ['mɒli] , [ænd; ənd][wi:l; wil] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [fɪt] , ” [ɜ:rdʒd] ['beri] ,

“	Slip	off	your	dress	,	Mollie	,	and	we'll	see	if	they	fit	,	”	urged	Berry	,
“	滑	离开	你的	裙子	,	莫莉	,	和	出色地	看	如果	他们	合身	,	”	敦促	浆果	,

“莫莉，把裙子脱下来，我们看看合不合身，”贝瑞催促道。

['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:mənts] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][bed] ,

laying	the	garments	on	her	bed	,
躺下	这	服装	在	她	床	,

她把衣服铺在床上，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɒli] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self]

and	before	Mollie	had	recovered	from	her	surprise	she	found	herself
和	前	莫莉	有	恢复	从	她	惊喜	她	成立	她自己

[drest] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:m] ['petɪkəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [sɜ:dʒ] [dres] ,

dressed	in	the	warm	petticoat	and	the	pretty	serge	dress	,
穿着	在	这	温暖的	衬裙	和	这	漂亮的	哔叽	裙子	,

莫莉还没从惊讶中回过神来，就发现自己已经穿上了温暖的衬裙和漂亮的斜纹呢连衣裙。

[ænd; ənd] ['beri] [wɒz; wəz] ['taɪɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['skɑ:lət] ['nekˌtaɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [waɪd] ['seɪlə(r)]

and	Berry	was	tying	one	of	her	own	scarlet	neckties	under	the	wide	sailor
和	浆果	曾是	捆绑	一	的	她	自己的	猩红	领带	在下面	这	宽的	水手

['kɒlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blaʊz] .

collar	of	the	blouse	.
衣领	的	这	女式衬衫	.

贝瑞正把自己的一条猩红色领带系在宽大的水手领衬衫下面。

“ [ðeə(r)] , ['mɒli] ! [lʊk] [æt; ət] [jɔ:'self] !

“	There	,	Mollie	!	Look	at	yourself	!
“	那里	,	莫莉	!	看	在	你自己	!

“瞧，莫莉！看看你自己！”

” [ænd; ənd] ['beri] [swʌŋ] ['mɒli] [ə'baʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['mɪrə(r)] ,

”	and	Berry	swung	Mollie	about	in	front	of	the	small	mirror	,
”	和	浆果	摇摆	莫莉	关于	在	正面	的	这	小的	镜子	,

“然后贝瑞抱着莫莉在小镜子前转来转去，

[weə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [geɪzd] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ə'pɪərəns] .

where	the	little	girl	gazed	admiringly	at	her	new	appearance	.
在哪里	这	小的	女孩	凝视	钦佩地	在	她	新的	外貌	.

小女孩满眼爱慕地看着自己的新造型。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ]['səʊbə(r)] [feɪs] ,

Then	,	with	a	sober	face	,
然后	,	和	一个	清醒	脸	,

然后，他神色严肃地说道：

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [sɪlk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʌn'fɑːs(ə)n] [ðə; ði] [blaʊz] .

she	began	to	untie	the	strip	of	scarlet	silk	and	to	unfasten	the	blouse	.
她	开始	到	解开	这	条	的	猩红	丝绸	和	到	解开	这	女式衬衫	.

她开始解开那条猩红色的丝绸带子，并解开衬衫的扣子。

“ [doʊnt] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] , ['mɒli] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['beri] .

“	Don't	take	them	off	,	Mollie	!	”	exclaimed	the	astonished	Berry	.
“	不	拿	他们	离开	,	莫莉	!	”	惊呼	这	惊讶	浆果	.

“别脱掉它们，莫莉！”惊愕的贝瑞喊道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm] , [tuː; tə] - [deɪ] ['eniweɪ] . ”

“	You	are	to	wear	them	,	to	-	day	anyway	.	”
“	你	是	到	穿	他们	,	到	-	天	反正	.	”

“至少今天你必须穿上它们。”

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [maɪn] ?

“	Are	they	mine	?
“	是	他们	矿	?

“它们是我的吗？”

['truːli] ? ” [ɑːskt] ['mɒli] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['riːəli] [əʊn] [sʌtʃ]

Truly	?	”	asked	Mollie	,	as	if	unable	to	believe	that	she	could	really	own	such
真的	?	”	问	莫莉	,	作为	如果	无法	到	相信	那	她	可以	真的	自己的	这样的

['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pærəl] .

beautiful	apparel	.
美丽的	服饰	.

“真的吗？”莫莉问道，仿佛不敢相信自己真的能拥有如此漂亮的衣服。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] .

“	Of	course	they	are	yours	.
“	的	课程	他们	是	你的	.

当然，它们是你的。

[aɪ] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mʌðə(r)] [huː] [plænd] [ðem; ðəm] , ”

I	helped	to	make	them	,	but	it	was	Mother	who	planned	them	,	”
我	帮助	到	制作	他们	,	但	它	曾是	母亲	WHO	计划	他们	,	”

[rɪ'spɒndɪd] ['beri] .

responded	Berry	.
回应	浆果	.

“我帮忙制作了它们，但计划是由我母亲制定的，”贝瑞回答说。

“ [əʊ] - [uː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɒli] ; [bʌt; bət]

“	O	-	ooh	!	”	exclaimed	Mollie	;	but
“	哦	-	哦	!	”	惊呼	莫莉	;	但

“哦！”莫莉惊呼道；但是

[bɪ'fɔː(r)] she49

before	she49
前	she49

在她49岁之前

[kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ə; eɪ] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['tiŋkl] ['ʃɑːpli] .

could	say	anything	more	a	bell	in	the	sitting	-	room	tinkled	sharply	.
可以	说	任何事物	更多的	一个	钟	在	这	坐着	-	房间	叮叮当当	尖锐地	.

还没等他说完，客厅里的铃铛就响起了一声清脆的铃声。

“ [skuːl] !

“	School	!
”	学校	!

“学校！

['fɑːðə(r)][ɪz] ['weɪtɪŋ] !

Father	is	waiting	!
父亲	是	等待	!

父亲在等着呢！

” ['beri] [ɪk'skleɪmd] ['lɑːfɪŋli] ,

”	Berry	exclaimed	laughingly	,
”	浆果	惊呼	笑着	,

“贝瑞笑着惊呼道，”

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bluː] - [klæd]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ʃiː; ʃi] [druː] ['mɒli] [tə'wɔːd]

and	putting	her	arm	about	the	blue	-	clad	little	figure	she	drew	Mollie	toward
和	推杆	她	手臂	关于	这	蓝色的	-	覆膜	小的	数字	她	画	莫莉	朝向

[ðə; ði][dɔː(r)] . -

the	door	.	50
这	门	.	-

她搂着身穿蓝色衣服的小身影，拉着莫莉朝门口走去。50

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ə; eɪ] ['kæbɪn] ['pɑːti]

A	CABIN	PARTY
一个	舱	派对

小木屋派对

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːnəld] - ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ðæt] ['dʒænjuəri] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd]

There	was	nothing	in	the	Arnolds	'	sitting	-	room	that	January	morning	to	remind
那里	曾是	没有什么	在	这	阿诺德	-	坐着	-	房间	那	一月	早晨	到	提醒

['beri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɑːs] [bel] [ðæt] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]

Berry	of	a	schoolroom	unless	it	was	the	little	brass	bell	that	stood	on	the
浆果	的	一个	教室	除非	它	曾是	这	小的	黄铜	钟	那	站立	在	这

['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] [sæt] .

table	beside	which	Mr	.	Arnold	sat	.
桌子	旁	哪个	先生	.	阿诺德	卫星	.

一月份的那个早晨，阿诺德家的客厅里没有任何东西能让贝瑞想起教室，除了阿诺德先生坐在旁边的桌子上放着的小铜铃。

['beri] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['mɒli] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [skuːl] ['lesnz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

Berry	was	so	much	in	advance	of	Mollie	in	the	usual	school	lessons	that	her
浆果	曾是	所以	很多	在	进步	的	莫莉	在	这	通常	学校	课程	那	她

['fɑːðə(r)] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

father	realized	it	would	be	difficult	to	teach	the	two	little	girls	at	the	same
父亲	已实现	它	会	是	难的	到	教	这	二	小的	女孩们	在	这	相同的

[taɪm] .

time	.
时间	.

贝瑞在学校的常规课程中比莫莉进步了很多，以至于她的父亲意识到同时教这两个小女孩会很困难。

[ðə; ði] [sleɪt] ['beri] [hæd; həd] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] [ɪn] [və'mɒnt] ,

The	slate	Berry	had	used	in	the	village	school	in	Vermont	,
这	石板	浆果	有	用过的	在	这	村庄	学校	在	佛蒙特	,

贝瑞在佛蒙特州乡村学校里使用的石板

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [sleɪt] ['penslz] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ætləs] ,

and	a	box	of	slate	pencils	lay	on	the	table	,	and	a	large	atlas	,
和	一个	盒子	的	石板	铅笔	躺	在	这	桌子	,	和	一个	大的	图集	,

桌上放着一盒石板铅笔和一本大地图册。

['əʊpənd] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [mæp][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [wɒz; wəz] [spred] [aʊt] [bɪ'saɪd]

opened	at	a	good	-	sized	map	of	the	United	States	,	was	spread	out	beside
打开	在	一个	好的	-	尺寸	地图	的	这	团结的	各州	,	曾是	传播	出去	旁

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

打开后，映入眼帘的是一张尺寸相当大的美国地图，旁边摊开着一张纸。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] [ɪn'tendɪd] [ðæt] ['beri] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

While	Mr	.	Arnold	intended	that	Berry	should	have	a	proper	knowledge	of
尽管	先生	.	阿诺德	故意的	那	浆果	应该	有	一个	恰当的	知识	的

['græmə(r)] [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] ,

grammar	and	mathematics	,
语法	和	数学	,

阿诺德先生的本意是希望贝瑞能够掌握扎实的语法和数学知识，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

he	felt	that	she	should	understand	something	of	the	government	under	which	she
他	毛毡	那	她	应该	理解	某物	的	这	政府	在下面	哪个	她

[lɪvd; ˈlaɪvd] ;

lived	;
居住地	;

他认为她应该对她所生活的政府有所了解；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][gˈɜːlz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæp][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

and	this	morning	he	called	the	girls	to	look	at	the	map	of	the	United
和	这	早晨	他	称为	这	女孩们	到	看	在	这	地图	的	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

今天早上他叫女孩们来看美国地图。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ðə; ði][gˈɜːlz][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd]

thinking	it	a	good	plan	for	both	the	girls	to	learn	the	names	and
思维	它	一个	好的	计划	为了	两个都	这	女孩们	到	学习	这	姓名	和

[ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːnɪən] . -

location	of	the	various	states	of	the	Union	.	51
地点	的	这	各种各样的	各州	的	这	联盟	.	-

认为这对两个女孩来说是个好主意，让她们学习美国各州的名称和位置。51

“ [wɛrz] ['ʃaɪləʊ] ? ” ['kwestʃənd] ['mɒli] ,

“	Where's	Shiloh	?	”	questioned	Mollie	,
“	在哪里?	示罗	?	”	被质问	莫莉	,

“希洛在哪儿？”莫莉问道。

['geɪzɪŋ] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['braɪtli] ['kʌləd] ['speɪsɪz] [ɒn][ðə; ði][mæp] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld]

gazing	wonderingly	at	the	brightly	colored	spaces	on	the	map	which	Mr	.	Arnold
凝视	惊奇地	在	这	明亮地	有色	空间	在	这	地图	哪个	先生	.	阿诺德

['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

pointed	out	as	the	different	states	of	the	Union	.
尖	出去	作为	这	不同的	各州	的	这	联盟	.

他惊奇地凝视着地图上色彩鲜艳的区域，阿诺德先生指出这些区域代表着美国的各个州。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ʃaɪləʊ] ['ɪz(ə)nt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , ['mɒli] ;
“ Poor little Shiloh isn't even a village , Mollie ;
” 贫穷的 小的 示罗 不是 甚至 一个 村庄 , 莫莉 ;

“可怜的小希洛甚至都算不上一个村庄，莫莉；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒg] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] [rɪdʒ] [ɪn] [ˌtenə'siː] ,
it is only the name of a log church on a mountain ridge in Tennessee ,
它 是 仅有的 这 姓名 的 一个 日志 教会 在 一个 山 岭 在 田纳西州 ,

它只是田纳西州山脊上一座木屋教堂的名字而已。

” [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] .
” he responded .
” 他 回应 .

“他回答道。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] - [endid] ['ʃaɪləʊ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [æz; əz]
But before the year 1862 ended Shiloh was known all through the country as
但 前 这 年 - 结束 示罗 曾是 已知 全部 通过 这 国家 作为
[ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [tə'rɪfɪk] ['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l][wɔː(r)]
the name of the place of one of the most terrific battles of the Civil War
这 姓名 的 这 地方 的 一 的 这 最多 了不起 战斗 的 这 民用 战争
[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [hɪ'stɒrɪk] [spɒt] .
and had become an historic spot .
和 有 变得 一个 历史性 点 .

但在 1862 年结束之前，希洛就因内战中最惨烈的战役之一而闻名全国，成为一个历史名胜。

“ [hɪə(r)][ɪz] [ˌtenə'siː] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] ; “ [ænd; ənd] [ðɪs] [bluː] [laɪn][ɪz][ðə; ðɪ]
“ Here is Tennessee , ” continued Mr . Arnold ; “ and this blue line is the
” 这里 是 田纳西州 , ” 持续 先生 . 阿诺德 ; “ 和 这 蓝色的 线 是 这
[ˌtenə'siː] ['rɪvə(r)] .
Tennessee River .
田纳西州 河 .

“这里是田纳西州，”阿诺德先生继续说道；“这条蓝线就是田纳西河。”

[ə'lɒŋ] [hɪə(r)] , ” [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [brɔːd]
Along here , ” and with a pencil he pointed out the course of the broad
沿着 这里 , ” 和 和 一个 铅笔 他 尖 出去 这 课程 的 这 广阔
[striːm] ,
stream ,
溪流 ,

“沿着这里，”他用铅笔指出了这条宽阔溪流的走向。

“ [ˌaɪ 'tiː] [swiːps] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['baʊndri] [laɪn][ɒv; əv][ˌælə'bæmə] , [ðen] [tɜːnz]
“ it sweeps for many miles along the boundary line of Alabama , then turns
” 它 扫荡 为了 许多 英里 沿着 这 边界 线 的 阿拉巴马州 , 然后 转弯
['nɔːðəli] ,
northerly ,
北风 ,

“它沿着阿拉巴马州边界线横扫数英里，然后转向北方，

[ɪn] [ðɪs] [greɪt] [kɜːv] , [ænd; ənd] [fləʊz] [pɑːst] [fɔːt] ['henri] , [ænd; ənd] [pɔːrz] [ɪts] ['wɔːtəz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]
in this great curve , and flows past Fort Henry , and pours its waters into the
在 这 伟大的 曲线 , 和 流量 过去的 堡 亨利 , 和 倾倒 它是 水 进入 这
[əʊ'haɪəʊ]['rɪvə(r)] .
Ohio River .
俄亥俄州 河 .

在这条大弯道上，它流经亨利堡，最终汇入俄亥俄河。

[raɪt] [hɪə(r)][ɪz] ['pɪtsˌbɜːrg] ['lændɪŋ] .
Right here is Pittsburg Landing .
正确的 这里 是 匹兹堡 降落 .

这里就是匹兹堡码头。

" [bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət] [ðɪs] [fə'mɪliə(r)] [neɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtsˌbɜːrg] ['lændɪŋ]

"	Both	the	little	girls	exclaimed	at	this	familiar	name	;	for	Pittsburg	Landing
"	两个都	这	小的	女孩们	惊呼	在	这	熟悉的	姓名	;	为了	匹兹堡	降落

[wɒz; wəz][nɒt] ['meni] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

was	not	many	miles	distant	,
曾是	不是	许多	英里	遥远	,

两个小女孩听到这个熟悉的名字都惊呼起来；因为匹兹堡登陆点离这里并不远。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [s'tiːməz] ['lændɪd] [freɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔrɪnθ] ,

and	was	the	point	where	the	river	steamers	landed	freight	for	Corinth	,
和	曾是	这	观点	在哪里	这	河	蒸汽船	登陆	货运	为了	科林斯	,

[ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] ['dɪstənt] .

eighteen	miles	distant	.
十八	英里	遥远	.

这里是河轮卸货前往十八英里外的科林斯的地点。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['les(ə)n] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] over52

Before	the	morning	lesson	hours	were	over52
前	这	早晨	课	小时	是	over52

上午课程开始前，课时超过52小时。

['mɒli] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

Mollie	had	learned	that	Washington	was	the	capital	of	the	United	States	,
莫莉	有	学习	那	华盛顿	曾是	这	首都	的	这	团结的	各州	,

莫莉了解到华盛顿是美国的首都。

[weə(r)] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .

where	laws	for	the	government	of	the	Union	were	made	.
在哪里	法律	为了	这	政府	的	这	联盟	是	制成	.

联邦政府法律的制定地。

[ðæt] [ðə; ði]['terəb(ə)l][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sʌðən] [ænd; ənd] ['nɔːðən] [steɪts] ,

That	the	terrible	war	between	the	Southern	and	Northern	States	,
那	这	糟糕的	战争	之间	这	南方	和	北方	各州	,

那场南方各州和北方各州之间可怕的战争，

[wɪð] ['frɑːnsɪs] ['ɑːnəld] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [len] [bræg] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌðən] [truːps] ,

with	Francis	Arnold	in	the	Northern	army	and	Len	Bragg	with	the	Southern	troops	,
和	弗朗西斯	阿诺德	在	这	北方	军队	和	伦	布拉格	和	这	南方	军队	,

弗朗西斯·阿诺德在北方军队，伦·布拉格在南方军队。

[ment] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪʃt] [tuː; tə] " [sɪ'siːd] , " [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['juːniən] , [ænd; ənd] [fɔːm] [ə; eɪ]

meant	that	the	South	wished	to	"	secede	,	"	to	leave	the	Union	,	and	form	a
意思是	那	这	南	希望	到	"	脱离	,	"	到	离开	这	联盟	,	和	形式	一个

[njuː] ['gʌvənmənt] .

new	government	.
新的	政府	.

这意味着南方希望"脱离联邦"，离开联邦，并组建新的政府。

[ɪf] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['ɑːmiz] [wʌn] , [ðə; ði] ['niːgrəuz] [wʊd] [biː; bi] [friːd] ,

If	the	Northern	armies	won	,	the	negroes	would	be	freed	,
如果	这	北方	军队	韩元	,	这	黑人	会	是	自由	,

如果北方军队获胜，黑人就会获得解放。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][ju'naɪtɪd]['neɪʃ(ə)n] .

and	the	North	and	South	remain	a	united	nation	.
和	这	北	和	南	保持	一个	团结的	国家	.

南北双方仍然是一个统一的国家。

[ɪf] [ðə; ði] [saʊθ] [ˈkɔŋkə] [ðə; ði] [nɔːθ] , [ˈsleɪvəri] [wʊd] [kənˈtɪnjuː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]
If **the** **South** **conquered** **the** **North** **,** **slavery** **would** **continue** **,** **and** **there** **would** **be**
如果 这 南 征服 这 北 , 奴隶制 会 继续 , 和 那里 会 是
[tuː] [ˈseprət] [ˈgʌvənmənts] .
two **separate** **governments** **.**
二 分离 政府 .

如果南方征服北方，奴隶制将继续存在，南北双方将建立两个独立的政府。

“ [maɪ] [pɑː] [sez] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪl] [wɪn] , ” [ˈmɒli] [əˈnaʊnst] .
“ **My** **Pa** **says** **the** **South** **will** **win** **,** **”** **Mollie** **announced** **.**
“ 我的 宾夕法尼亚州 说道 这 南 将要 赢 , ” 莫莉 宣布 .

“我爸说南方会赢，”莫莉宣布道。

“ [hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [biːt] [ðə; ði] [ˈjæŋkiz] [æt; ət] [bʊl] [rʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .
“ **He** **says** **they** **beat** **the** **Yankees** **at** **Bull** **Run** **,** **”** **she** **continued** **.**
“ 他 说道 他们 打 这 洋基队 在 公牛 跑步 , ” 她 持续 .

“他说他们在布尔河战役中击败了洋基队，”她继续说道。

“ [jes] , [ðə; ði] [ˈsʌðən] [truːps] [ɑː(r); ə(r)] [ˈvæliənt] [ˈfaɪtəz] , ” [ˈmɪstə(r)] . [ˈɑːnəld] [əˈgriːd] ;
“ **Yes** **,** **the** **Southern** **troops** **are** **valiant** **fighters** **,** **”** **Mr** **.** **Arnold** **agreed** **;**
“ 是的 , 这 南方 军队 是 英勇 战士 , ” 先生 . 阿诺德 同意 ;

“是的，南方军队是英勇的战士，”阿诺德先生同意道；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ˈnevə(r)] [fəˈgɒt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjuːniən] [hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] [baɪ] [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːθ]
for **he** **never** **forgot** **that** **the** **Union** **had** **been** **formed** **by** **South** **and** **North**
为了 他 绝不 忘了 那 这 联盟 有 到过 形成 经过 南 和 北
[əˈlaɪk] ,
alike **,**
同样 ,

因为他始终没有忘记，联邦是由南方和北方共同缔造的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [həʊpt] [ˈɜːnɪstli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [piːs] [ðæt] [wʊd] [əˈgen] [juˈnaɪt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ]
and **he** **hoped** **earnestly** **for** **a** **peace** **that** **would** **again** **unite** **them** **in** **a**
和 他 希望 切实 为了 一个 和平 那 会 再次 团结 他们 在 一个
[fɜːm] [ænd; ənd] [ˈlɑːstɪŋ] [ˈfrendʃɪp] .
firm **and** **lasting** **friendship** **.**
公司 和 持久 友谊 .

他热切期盼和平的到来，使他们能够再次建立起牢固而持久的友谊。

[ðen] , [waɪl] [ˈberi] [wɒz; wəz] [ˈlɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ɪn] [ˈældʒɪbrə] ,
Then **,** **while** **Berry** **was** **learning** **the** **rules** **of** **a** **lesson** **in** **algebra** **,**
然后 , 尽管 浆果 曾是 学习 这 规则 的 一个 课 在 代数 ,

随后，当贝瑞正在学习代数课的规则时，

[ˈmɒli] [ˈhæpɪli] [bɪˈgæn] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ˈefət] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] .
Mollie **happily** **began** **her** **first** **effort** **in** **writing** **.**
莫莉 快乐地 开始 她 第一的 努力 在 写作 .

莫莉兴高采烈地开始了她的第一次写作尝试。

[ðə; ði] [sleɪt] [ænd; ənd] [ˈpens(ə)l] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmaʊntən] [gɜːl] ,
The **slate** **and** **pencil** **seemed** **a** **wonderful** **thing** **to** **the** **little** **mountain** **girl** **,**
这 石板 和 铅笔 似乎 一个 精彩的 事物 到 这 小的 山 女孩 ,
and53
and53
and53

对于这个山里小女孩来说，石板和铅笔似乎是件很神奇的东西，53

[ʃiː; ʃi] ['peɪʃntli] [in'devə] [tuː; tə]['kɒpi][ðə; ði][laɪnz][ænd; ənd] ['lɛtəz] [ðæt]['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] [treɪst]

she	patiently	endeavored	to	copy	the	lines	and	letters	that	Mr	.	Arnold	traced
她	耐心	努力	到	复制	这	线条	和	信件	那	先生	.	阿诺德	追踪

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

她耐心地努力抄写阿诺德先生为她描摹的线条和字母。

[ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [twelv] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] [ə'gen] ['tiŋkl] [ðə; ði] [smɔːl] [brɑːs] [bel] ,

The	clock	struck	twelve	,	and	Mr	.	Arnold	again	tinkled	the	small	brass	bell	,
这	钟	击	十二	,	和	先生	.	阿诺德	再次	叮叮当当	这	小的	黄铜	钟	,

[ænd; ənd] [sed] ['smaɪlɪŋli] ,

and	said	smilingly	,
和	说	微笑着	,

时钟敲响了十二下，阿诺德先生又摇响了小铜铃，笑着说：

“ ['pjuːp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][æt; ət][ten] [ʃɑːp] [tuː; tə] -

“	Pupils	are	expected	to	be	in	the	schoolroom	at	ten	sharp	to	-
“	学生	是	预期的	到	是	在	这	教室	在	十	锋利的	到	-

['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

morrow	morning	.
明天	早晨	.

“学生们明天上午十点准时到教室上课。”

” [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['əʊpənd][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːnəld]

”	As	he	finished	speaking	the	door	into	the	kitchen	opened	and	Mrs	.	Arnold
”	作为	他	完成的	请讲	这	门	进入	这	厨房	打开	和	太太	.	阿诺德

[sed] :

said	:
说	:

“他话音刚落，厨房的门就开了，阿诺德太太说道：”

“ [ðɪs] [ɪz] ['mɒliz] ['bɜːθdeɪ] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] , [səʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

“	This	is	Mollie's	birthday	dinner	party	,	so	she	must	lead	the	way	to	the	table	.
“	这	是	莫莉的	生日	晚餐	派对	,	所以	她	必须	带领	这	方式	到	这	桌子	.

”

”
”

“这是莫莉的生日晚宴，所以她必须带头入座。”

“ [əʊ] - [uː] !

“	O	-	ooh	!
“	哦	-	哦	!

“哦！

” ['mɒli] ['wɪspəd] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

”	Mollie	whispered	softly	to	herself	,
”	莫莉	低声说道	轻轻	到	她自己	,

莫莉轻声自语道：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌʃ] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [feɪs] [æz; əz] ['beri] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]

a	little	flush	creeping	over	her	thin	face	as	Berry	gave	her	a	gentle
一个	小的	冲洗	爬行	超过	她	薄的	脸	作为	浆果	给予	她	一个	温和的

[pʊʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

push	toward	the	kitchen	,
推	朝向	这	厨房	,

贝瑞轻轻推了她一把，让她朝厨房走去，她瘦削的脸上泛起了一丝红晕。

[weə(r)] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [spred] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ,

where	the	round	table	was	spread	for	four	,
在哪里	这	圆形的	桌子	曾是	传播	为了	四	,

圆桌上摆放着四人份的桌布

[ænd; ənd] [weə(r)] ['mɒliz] [tʃeə(r)] [held] [ðə; ði] ['nju:zpeɪpə(r)] ['bʌnd(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɒl] .

and	where	Mollie's	chair	held	the	newspaper	bundle	containing	the	doll	.
和	在哪里	莫莉的	椅子	握住	这	报纸	捆	包含	这	玩具娃娃	.

莫莉的椅子上放着一捆报纸，里面装着娃娃。

['mɒli] [bræg] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membəd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'lev(ə)nθ] ['bɜ:θdeɪ] ; [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] ['treʒəd]

Mollie	Bragg	always	remembered	her	eleventh	birthday	;	and	she	always	treasured
莫莉	布拉格	总是	记得	她	第十一	生日	;	和	她	总是	珍藏

[ðə; ði] [klɒθ] [dɒl] ,

the	cloth	doll	,
这	布	玩具娃娃	,

莫莉·布拉格始终记得她的十一岁生日；她也一直珍藏着那个布娃娃。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ʃi:; ʃi]['evə(r)] [əʊnd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][æt; ət][wʌns] [nemd] " ['mɪsɪz] . ['ɑ:nəld] .

the	only	one	she	ever	owned	,	and	which	she	at	once	named	"	Mrs	.	Arnold	.
这	仅有的	一	她	曾经	拥有	,	和	哪个	她	在	一次	命名	"	太太	.	阿诺德	.

这是她唯一拥有的，她立刻给它取名为"阿诺德夫人"。

" [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔɪld] ['pɑ:trɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɑ:nəld] [hæd; həd] [ʃɒt] [ɪn]

"	There	were	broiled	partridge	for	dinner	,	that	Mr	.	Arnold	had	shot	in
"	那里	是	烤制	鹧鸪	为了	晚餐	,	那	先生	.	阿诺德	有	射击	在

[ðə; ði] [rə'vi:n] [tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] ;

the	ravine	two	days	before	;
这	峡谷	二	天	前	;

"晚餐是烤鹧鸪，是阿诺德先生两天前在山沟里猎到的；

[ænd; ənd] [beɪkt] [pə'teɪtəʊz] ; [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [spaɪst] [peəz] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ɑ:nəld] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp]

and	baked	potatoes	;	there	were	spiced	pears	,	that	Mrs	.	Arnold	had	put	up
和	烘焙	土豆	;	那里	是	加香料	梨	,	那	太太	.	阿诺德	有	放	向上

[ðə; ði] ['pri:viəs] ['ɔ:təm] ;

the	previous	autumn	;
这	以前的	秋天	;

还有烤土豆；还有阿诺德太太去年秋天腌制的香料梨；

[ænd; ənd] [krɪsp] [hɒt] [rəʊlz] [ænd; ənd] ['sti:mɪŋ] ['tʃɒklət] , [ə; eɪ] [greɪt] ['lʌkʃəri] .

and	crisp	hot	rolls	and	steaming	chocolate	,	a	great	luxury	.
和	脆	热的	卷	和	蒸煮	巧克力	,	一个	伟大的	奢华	.

还有香脆的热面包卷和热气腾腾的巧克力，真是莫大的享受。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['mɑ:vələs] [θɪŋ] ['hæpənd] . -

And	then	a	marvelous	thing	happened	.	54
和	然后	一个	奇妙	事物	发生	.	-

然后，一件奇妙的事情发生了。[54]

[wen] ['mɒli] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['həʊldɪŋ]

When	Mollie	believed	that	the	dinner	was	quite	over	,	and	was	again	holding
什么时候	莫莉	相信	那	这	晚餐	曾是	相当	超过	,	和	曾是	再次	保持

" ['mɪsɪz] . ['ɑ:nəld] ,

"	Mrs	.	Arnold	,
"	太太	.	阿诺德	,

当莫莉认为晚餐已经完全结束时，她又抱着"阿诺德太太"

" [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [tu:] ['hæpi] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] ,

"	and	almost	too	happy	to	believe	in	so	much	good	fortune	,
"	和	几乎	也	快乐的	到	相信	在	所以	很多	好的	财富	,

"而且几乎高兴得难以置信自己竟然有这么多好运，"

['mɪsɪz] . ['ɑ:nəld] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [waɪt] -
Mrs . **Arnold** **went** **to** **the** **pantry** **and** **came** **back** **bringing** **a** **round** **white** -
太太 . 阿诺德 去 到 这 食品储藏室 和 来了 后退 带来 一个 圆形的 白色的 -
['frɒstɪd] [keɪk] ,
frosted **cake** ,
磨砂 蛋糕 ,

阿诺德太太去了食品储藏室，回来时手里拿着一个圆形的白色糖霜蛋糕。

[ɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪ'lev(ə)n]['taɪnɪ] [pɪŋk] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)ls] .
on **which** **stood** **eleven** **tiny** **pink** **lighted** **candles** .
在 哪个 站立 十一 微小的 粉色的 照明 蜡烛 .

上面摆放着十一个点燃的粉红色小蜡烛。

“ [əʊ] - [əʊ] - [u:] ! ” [ə'gen] [m'ɜ:məd] ['mɒli] ,
“ **O** **-** **o** **-** **ooh** **!** **”** **again** **murmured** **Mollie** **,**
“ 哦 - o - 哦 ! ” 再次 低声说道 莫莉 ,

“噢——噢！”莫莉再次低声说道，

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['ɑ:nəld] [set] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [krɪ'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [gest] .
as **Mrs** **.** **Arnold** **set** **this** **wonderful** **creation** **in** **front** **of** **her** **little** **guest** **.**
作为 太太 . 阿诺德 放 这 精彩的 创建 在 正面 的 她 小的 客人 .

阿诺德太太将这件精美的作品摆放在她的小客人面前。

“ [jɔ:(r); jə(r)] ['bɜ:θdeɪ] [keɪk] , ['mɒli] !
“ **Your** **birthday** **cake** **,** **Mollie** **!**
“ 你的 生日 蛋糕 , 莫莉 !

“莫莉，你的生日蛋糕！”

[wɪʃ] !
Wish **!**
希望 !

希望!

[wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['splendɪd] .
Wish **for** **something** **splendid** **.**
希望 为了 某物 灿烂 .

许个愿，希望美好。

[ðen] [traɪ][tu:; tə] [bləʊ] [ɔ:l][ðə; ði]['kænd(ə)ls][aʊt] [wɪð] [wʌn] [breθ] , [laɪk] [ðɪs] ,
Then **try** **to** **blow** **all** **the** **candles** **out** **with** **one** **breath** **,** **like** **this** **,**
然后 尝试 到 吹 全部 这 蜡烛 出去 和 一 气息 , 喜欢 这 ,

然后试着像这样，一口气吹灭所有的蜡烛。

” [ænd; ənd] ['beri] [pʌft] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [blu:] [səʊ] ['strɒŋli] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
” **and** **Berry** **puffed** **out** **her** **cheeks** **and** **blew** **so** **strongly** **that** **the** **little**
” 和 浆果 膨胀的 出去 她 脸颊 和 吹 所以 强烈 那 这 小的
[fleɪmz] ['weivə] .
flames **wavered** **.**
火焰 犹豫不决 .

贝瑞鼓起腮帮子，用力吹气，小火焰都摇摇欲坠了。

“ [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði]['kænd(ə)l] [fleɪmz] [gəʊ] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪʃ] [wɪl] [kʌm] [tru:] [bɪ'fɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)][nekst]
“ **If** **all** **the** **candle** **flames** **go** **out** **your** **wish** **will** **come** **true** **before** **your** **next**
“ 如果全部 这 蜡烛 火焰 去 出去 你的 希望 将要 来 真的 前 你的 下一个
['bɜ:θdeɪ] ,
birthday **,**
生日 ,

“如果所有蜡烛的火焰都熄灭了，你的愿望就会在你下一个生日之前实现。”

” ['beri] [kən'klu:dɪd] ['ɜ:nɪstli] .
” **Berry** **concluded** **earnestly** **.**
” 浆果 结束 切实 .

贝瑞认真地总结道。

['mɒli] ['prɒmptli] [əu'bei] ['bɛriz] [də'rekʃ(ə)nz] , [wɪð] [sʌtʃ] [gʊd] [sək'ses] [ðæt] ['evri] ['taɪni] [fleɪm]
Mollie **promptly** **obeyed** **Berry's** **directions** **,** **with** **such** **good** **success** **that** **every** **tiny** **flame**
莫莉 及时 服从 浆果 方向 , 和 这样的 好的 成功 那 每一个 微小的 火焰
[wɒz; wəz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .
was **extinguished** **.**
曾是 熄灭 .

莫莉立即遵照贝瑞的指示行事，而且非常成功，所有的小火苗都被扑灭了。

“ ['gʊdi] ! ['gʊdi] !
“ **Goody** **!** **Goody** **!**
” 古迪 ! 古迪 !

“好极了！好极了！”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [tel] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪʃ] [ʌn'tɪl] [nekst] ['bɜ:θdeɪ] , ” ['kɔ:ʃən] ['beri] ,
But **you** **mustn't** **tell** **your** **wish** **until** **next** **birthday** **,** **”** **cautioned** **Berry** **,**
但 你 不得 告诉 你的 希望 直到 下一个 生日 , ” 警告 浆果 ,

“但你得等到下一个生日才能说出你的愿望，”贝瑞告诫道。

['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['keəfəli] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)ls][frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪk] .
running **around** **the** **table** **and** **carefully** **removing** **the** **candles** **from** **the** **cake** **.**
跑步 大约 这 桌子 和 小心 移除 这 蜡烛 从 这 蛋糕 .

他绕着桌子跑来跑去，小心翼翼地从蛋糕上取下蜡烛。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['kænd(ə)ls] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ju:st] [ɒn] ['bɛriz] [əʊn] [keɪk] [ɒn]
They **were** **the** **same** **candles** **that** **had** **been** **used** **on** **Berry's** **own** **cake** **on**
他们 是 这 相同的 蜡烛 那 有 到过 用过的 在 浆果 自己的 蛋糕 在
[hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'lev(ə)nθ] ['bɜ:θdeɪ] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] ,
her **eleventh** **birthday** **in** **October** **,**
她 第十一 生日 在 十月 ,

这些蜡烛和贝瑞10月份11岁生日时放在她自己生日蛋糕上的蜡烛一模一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] were55
and **they** **were55**
和 他们 were55

他们当时55岁

[naʊ] ['keəfəli] [pʊt] [ə'weɪ] .
now **carefully** **put** **away** **.**
现在 小心 放 离开 .

现在小心地收起来。

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:] [kʊd; kəd] [tel] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'gen] [bi:; bi]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [wæks]['kænd(ə)ls]
For **who** **could** **tell** **when** **it** **would** **again** **be** **possible** **to** **purchase** **wax** **candles**
为了 WHO 可以 告诉 什么时候 它 会 再次 是 可能的 到 购买 蜡 蜡烛
?
?
?

谁又能说得清什么时候才能再次买到蜡烛呢?

[ðen] ['mɪsɪz] . ['ɑ:nəld] [helpt] ['mɒli] [kʌt] [ðə; ði] [keɪk] ,
Then **Mrs** **.** **Arnold** **helped** **Mollie** **cut** **the** **cake** **,**
然后 太太 . 阿诺德 帮助 莫莉 切 这 蛋糕 ,

然后阿诺德太太帮莫莉切蛋糕。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [teɪst] ['mɒli] [smaɪld] [mɔ:(r)] ['reɪdiəntli] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
and **at** **the** **first** **taste** **Mollie** **smiled** **more** **radiantly** **than** **ever** **,**
和 在 这 第一的 品尝 莫莉 微笑 更多的 光芒四射 比 曾经 ,

尝了一口之后，莫莉的笑容比以往任何时候都更加灿烂。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [pʊt] [ðə; ði] [pi:s] [bæk] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪt] .
but **quickly** **put** **the** **piece** **back** **on** **her** **plate** **.**
但 迅速地 放 这 片 后退 在 她 盘子 .

但她很快又把那块肉放回了盘子里。

“ [doʊnt][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] , ['mɒli] ?
“ Don't you like it , Mollie ?
“ 不 你 喜欢 它 , 莫莉 ?

“莫莉，你不喜欢吗？”

” ['beri] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
” Berry asked anxiously .
” 浆果 问 焦虑地 .

“贝瑞焦急地问道。”

“ [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] !
“ It's beautiful !
” 它是 美丽的 !

“很美丽！

” ['mɒli] [rɪ'plaɪd] ['səʊbəli] ; “ [bʌt; bət][aɪm][gɔɪn] - [tɜː] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [həʊm] [tɜː] [mɑː] .
” Mollie replied soberly ; “ but I'm goin ' ter take it home ter Ma .
” 莫莉 回复 清醒地 ; “ 但 我是 去 - 特尔 拿 它 家 特尔 马 .

莫莉冷静地回答说：“但我打算把它带回家给妈妈。”

[meɪ] [aɪ] ?
May I ?
可能 我 ?

我可以?

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli] .
” she added , a little doubtfully .
” 她 额外 , 一个 小的 怀疑地 .

她略带疑惑地补充道。

“ [ðə; ði] [həʊl] [keɪk] [ɪz] [jɔːz] , ['mɒli] [dɪə(r)] .
“ The whole cake is yours , Mollie dear .
“ 这 所有的 蛋糕 是 你的 , 莫莉 亲爱的 .

“整个蛋糕都归你了，亲爱的莫莉。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] [ðə; ði][fɜːst] [piːs] [jɔː'self] , ” ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [sed] ['kwɪkli] ;
But you must eat the first piece yourself , ” Mrs . Arnold said quickly ;
但 你 必须 吃 这 第一的 片 你自己 , ” 太太 . 阿诺德 说 迅速地 ;

“但是第一块你必须自己吃掉，”阿诺德太太赶紧说道；

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [həʊm] .
“ you are to take the remainder home .
“ 你 是 到 拿 这 余 家 .

“剩下的东西你带回家。”

” ['mɒli] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
” Mollie drew a long breath .
” 莫莉 画 一个 长的 气息 .

莫莉长长地吸了一口气。

“ [aɪ] ['rekən] [maɪ][mɑː]['nevə(r)] ['teɪstɪd] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [keɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['səʊbəli] .
“ I reckon my Ma never tasted a birthday cake , ” she said soberly .
“ 我 估计 我的 马 绝不 尝过 一个 生日 蛋糕 , ” 她 说 清醒地 .

“我估计我妈妈从来没尝过生日蛋糕，”她严肃地说。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['mɒli] [hæd; həd] [siːn] ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [pʊt] [ðə; ði] [keɪk]
After dinner was over and Mollie had seen Mrs . Arnold put the cake
后 晚餐 曾是 超过 和 莫莉 有 已见 太太 . 阿诺德 放 这 蛋糕
['keəfəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːskɪt] ,
carefully into a small basket ,
小心 进入 一个 小的 篮子 ,

晚饭后，莫莉看到阿诺德太太小心翼翼地把蛋糕放进一个小篮子里。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [həʊm] ,

which	she	told	the	little	girl	she	was	to	carry	home	,
哪个	她	讲述	这	小的	女孩	她	曾是	到	携带	家	,

她告诉小女孩要把这些东西带回家。

['beri] [ænd; ənd] ['mɒli] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ; [ænd; ənd] ['beri] [brɔːt] [aʊt]

Berry	and	Mollie	went	back	to	the	sitting	-	room	;	and	Berry	brought	out
浆果	和	莫莉	去	后退	到	这	坐着	-	房间	;	和	浆果	带来	出去

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tuː] [faɪn] [dɒlz] ,

her	own	two	fine	dolls	,
她	自己的	二	美好的	娃娃	,

贝瑞和莫莉回到起居室；贝瑞拿出了她自己的两个漂亮的娃娃，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [hedz] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] [wɪð] [blæk] [kɜːrlz] ['peɪntɪd] [ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

which	had	heads	of	china	with	black	curls	painted	on	them	,	and	were
哪个	有	头部	的	中国	和	黑色的	卷发	绘	在	他们	,	和	是

[drest] in56

dressed	in56
穿着	in56

这些瓷像的头部是瓷质的，上面画着黑色卷发，并且穿着56号服装。

[waɪt] ['mʌzlɪn]

white	muslin
白色的	细棉布

白色细棉布

[ænd; ənd][wɔː(r)] ['sæʃɪz] [ɒv; əv] [bluː] [sɪlk] .

and	wore	sashes	of	blue	silk	.
和	穿着	腰带	的	蓝色的	丝绸	.

她们身着蓝色丝绸腰带。

['beri] [hæd; həd] [brɔːt] [ðiːz] [dɒlz] [frɒm; frəm] [və'mɒnt] , [ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz] [nemd]

Berry	had	brought	these	dolls	from	Vermont	,	and	one	was	named
浆果	有	带来	这些	娃娃	从	佛蒙特	,	和	一	曾是	命名

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn]['mærɪə] , [fɔː(r); fə(r)] ['bɛriz] ['grænmʌðə(r)] ['ɑːnəld] ,

Josephine	Maria	,	for	Berry's	Grandmother	Arnold	,
约瑟芬	玛丽亚	,	为了	浆果	祖母	阿诺德	,

贝瑞从佛蒙特州带来了这些娃娃，其中一个被命名为约瑟芬·玛丽亚，是为了纪念贝瑞的祖母阿诺德。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [dɒlz] [tuː; tə] ['beri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] ['mærɪə]

who	had	given	the	dolls	to	Berry	,	and	the	other	was	called	Maria
WHO	有	给定	这	娃娃	到	浆果	,	和	这	其他	曾是	称为	玛丽亚

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .

Josephine	.
约瑟芬	.

其中一个把娃娃送给了贝瑞，另一个名叫玛丽亚·约瑟芬。

“ [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , ['naɪðə(r)] [wʌn][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['feɪvərɪt] , ” ['beri] [ɪk'spleɪnd] ,

“	Then	,	you	see	,	neither	one	can	be	the	favorite	,	”	Berry	explained	,
“	然后	,	你	看	,	两者都不	一	能	是	这	最喜欢的	,	”	浆果	解释	,

“这样看来，他们两个都不可能成为最受欢迎的人，”贝瑞解释道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][set][ðə; ði] [dɒlz] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [bɪg][tʃeə(r)] .

as	she	set	the	dolls	side	by	side	in	her	father's	big	chair	.
作为	她	放	这	娃娃	边	经过	边	在	她	父亲的	大的	椅子	.

她把两个娃娃并排放在她父亲的大椅子上。

“ [naʊ] [lets] [pleɪ] [ɪts] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pɑːti] ; [maɪ] [dɒlz] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [dɒl] [kæn; kən] [biː; bi] - ['riːəl] -
“ **Now** **let's** **play** **it's** **a** **real** **party** **;** **my** **dolls** **and** **your** **doll** **can** **be** **'** **real** **'**
” 现在 我们来吧 玩 它是 一个 真实的 派对 ; 我的 娃娃 和 你的 玩具娃娃 能 是 - 真实的 -
[gˈɜːlz] ,
girls **,**
女孩们 ,

“现在我们来玩吧，这可是个真正的派对；我的娃娃和你的娃娃都可以是‘真正的’女孩，

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .
and **we'll** **talk** **for** **them** **,** **”** **she** **continued** **.**
和 出色地 讲话 为了 他们 , ” 她 持续 .

“我们会替他们说话，”她继续说道。

[ˈmɒli] [nˈɒdɪd] [wɪð] [ˈsmaɪlɪŋ] [dɪˈlaɪt] ,
Mollie **nodded** **with** **smiling** **delight** **,**
莫莉 点头 和 微笑 喜 ,

莫莉面带微笑，欣喜地点了点头。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [frendz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɒlz] [pleɪd]
and **for** **an** **hour** **or** **more** **the** **two** **little** **friends** **and** **their** **dolls** **played**
和 为了 一个 小时 或者 更多的 这 二 小的 朋友们 和 他们的 娃娃 玩
[ˈhæpɪli] .
happily **.**
快乐地 .

两个小朋友和她们的娃娃快乐地玩了一个多小时。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [θriː] [ˈmɒli] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)]
But **as** **the** **clock** **struck** **three** **Mollie** **announced** **that** **she** **must** **start** **for**
但 作为 这 钟 击 三 莫莉 宣布 那 她 必须 开始 为了
[həʊm] .
home **.**
家 .

但当时钟敲响三点时，莫莉宣布她必须回家了。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [gets] [ˈʃædəʊi] [ænd; ənd] [ˈkɪndə(r)] [ˈfɪəsəm] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [kʌm] [leɪt] [ˌɑːftəˈnuːn] , ” [ʃiː; ʃi]
“ **It** **gets** **shadowy** **and** **kinder** **fearsome** **in** **the** **woods** **come** **late** **afternoon** **,** **”** **she**
” 它 获得 阴暗的 和 幼儿园 可怕的 在 这 树林 来 晚的 下午 , ” 她
[sed] ,
said **,**
说 ,

“到了傍晚，树林里会变得阴暗而又令人畏惧，”她说。

“ [ænd; ənd] [maɪ] [pɑː] [sez] [ðæt] [ˈnɪgə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrʌnɪn] - [ɒf] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
“ **and** **my** **Pa** **says** **that** **niggers** **are** **runnin** **'** **off** **every** **little** **while** **,**
” 和 我的 宾夕法尼亚州 说道 那 黑鬼 是 跑步 - 离开 每一个 小的 尽管 ,

“我爸说，黑鬼们时不时就会逃跑。”

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ɑː(r); ə(r)] [hɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ; [səʊ] [aɪˈd] [biː; bi] [skɪrd] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [leɪt] . ”
and **maybe** **are** **hid** **up** **in** **the** **woods** **;** **so** **I'd** **be** **skeered** **to** **go** **home** **late** **.** **”**
和 或许 是 隐藏 向上 在 这 树林 ; 所以 ID 是 惊恐 到 去 家 晚的 . ”

也许它们就藏在树林里；所以我很害怕深夜回家。

“ [doʊnt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈeni] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkʌlәd] [mæn] [ɔː(r)] [ˈwʊmən] [huː] [maɪt] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ]
“ **Don't** **be** **afraid** **of** **any** **poor** **colored** **man** **or** **woman** **who** **might** **be** **coming**
” 不 是 害怕的 的 任何 贫穷的 有色 男人 或者 女士 WHO 可能 是 未来
[ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,
over **the** **ridge** **,**
超过 这 岭 ,

“不要害怕任何可能翻过山脊来的贫穷的黑人男女，

['mɒli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɑ:nəld] ['dʒentli] .

Mollie	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Arnold**	**gently**	**.**
莫莉	,	"	说	太太	.	阿诺德	轻轻地	.

"莫莉,"阿诺德太太轻声说道。

" [ju:; jʊ] [mi:n] ['nɪgə(r)] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜ:l] ; [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['kwɪkli] , " [əʊ] , ['mɪsɪz] . ['ɑ:nəld] !

"	**You**	**mean**	**niggers**	**?**	**"**	**questioned**	**the**	**little**	**girl**	**;**	**and**	**then**	**added**	**quickly**	**,**	**"**	**Oh**	**,**
"	你	意思是	黑鬼	?	"	被质问	这	小的	女孩	;	和	然后	额外	迅速地	,	"	哦	,

Mrs	**.**	**Arnold**	**!**
太太	.	阿诺德	!

"你是说黑鬼吗?"小女孩问道;然后又迅速补充道,"哦,阿诺德太太!"

[ai]['nevə(r)] [nju:] [haʊ] [grænd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][bi:; bi][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ,

I	**never**	**knew**	**how**	**grand**	**it**	**would**	**be**	**to**	**be**	**eleven**	**years**	**old**	**,**
我	绝不	知道	如何	盛大	它	会	是	到	是	十一	年	老的	,

我以前从不知道十一岁会是多么美好的一件事。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɜ:θdeɪ] [keɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɒl] , -

and	**have**	**a**	**birthday**	**cake**	**,**	**and**	**a**	**doll**	**,**	**57**
和	有	一个	生日	蛋糕	,	和	一个	玩具娃娃	,	-

还有一个生日蛋糕和一个娃娃,57

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dres] !

and	**a**	**dress**	**!**
和	一个	裙子	!

还有一条裙子!

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn] [gɪft][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [səʊ]['reɪdiənt][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] ['mɪsɪz] .

"	**And**	**she**	**looked**	**from**	**one**	**gift**	**to**	**another**	**with**	**so**	**radiant**	**a**	**face**	**that**	**Mrs**	**.**
"	和	她	看起来	从	一	礼物	到	其他	和	所以	辐射状	一个	脸	那	太太	.

['ɑ:nəld] [felt] [wel] [ri'wɔ:did] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['frendli] ['efəts] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l]

Arnold	**felt**	**well**	**rewarded**	**for**	**her**	**friendly**	**efforts**	**for**	**her**	**small**
阿诺德	毛毡	出色地	奖励	为了	她	友好的	努力	为了	她	小的

['neɪbərz] ['hæpinəs] .

neighbor's	**happiness**	**.**
邻居	幸福	.

"她满脸笑容地看着一件件礼物,阿诺德太太觉得自己为邻居的幸福所做的友好努力得到了丰厚的回报。"

['beri] [hæd; həd] [slɪpt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][kæp][ænd; ənd] [kəʊt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][gəʊ] [pɑ:t]

Berry	**had**	**slipped**	**on**	**her**	**cap**	**and**	**coat**	**and**	**was**	**ready**	**to**	**go**	**part**
浆果	有	滑倒了	在	她	帽	和	外套	和	曾是	准备好	到	去	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] [wɪð] ['mɒli] .

of	**the**	**way**	**home**	**with**	**Mollie**	**.**
的	这	方式	家	和	莫莉	.

贝瑞戴上帽子,穿上外套,准备和莫莉一起走一段回家的路。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] ['mɒli] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:nd] [bæk] ,

Just	**as**	**they**	**had**	**started**	**Mollie**	**suddenly**	**turned**	**back**	**,**
只是	作为	他们	有	开始	莫莉	突然	转向	后退	,

正当他们开始行动时,莫莉突然转身离开。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['ɑ:nəld] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] ['ɜ:nɪstli] ,

and	**running**	**to**	**Mrs**	**.**	**Arnold**	**she**	**looked**	**up**	**at**	**her**	**and**	**said**	**earnestly**	**,**
和	跑步	到	太太	.	阿诺德	她	看起来	向上	在	她	和	说	切实	,

她跑到阿诺德太太面前,抬头看着她,恳切地说:

" [ai] [bi:n] ['traɪɪn] - [tu:; tə] [seɪ] - [θæŋk] [ju:; jʊ] .

"	**I**	**been**	**tryin**	**'**	**to**	**say**	**'**	**thank**	**you**	**.**
"	我	到过	尝试	-	到	说	-	感谢	你	.

"我一直想说'谢谢'。"

- [bʌt; bət] - [teɪnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] , [f'ɜː] [ɔːl][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] .
' But ' tain't enough to say , fer all you give me .
- 但 - 污点 足够的 到 说 , fer 全部 你 给 我 .

但即便如此，也无法表达我对你的感激之情。

- [teɪnt] [ɪ'nʌf] [dʒes] - [tɜː] [seɪ] , - [θæŋk] [juː; jʊ] ! - ”
' Tain't enuff jes ' ter say , ' Thank you ! ' ”
- 污点 足够 杰斯 - 特尔 说 , - 感谢 你 ! - ”

“仅仅说声‘谢谢！’是不够的。”

“ [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] , [dɪə(r)] ['mɒli] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] ,
“ Indeed it is enough , dear Mollie , ” responded Mrs . Arnold ,
“ 的确 它 是 足够的 , 亲爱的 莫莉 , ” 回应 太太 . 阿诺德 ,

“确实足够了，亲爱的莫莉，”阿诺德太太回答道。

['liːnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] [naʊ] [flʌʃt] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hæpi]
leaning down to kiss the little face now flushed with the joy of her happy
倾斜 向下 到 吻 这 小的 脸 现在 酡 和 这 喜悦 的 她 快乐的
['bɜːθdeɪ] .
birthday .
生日 .

俯身亲吻那张因生日快乐而泛起红晕的小脸。

['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz]
Mrs . Arnold stood in the doorway of the cabin and watched the two little girls
太太 . 阿诺德 站立 在 这 门口 的 这 舱 和 观看 这 二 小的 女孩们
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ʃʌt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [vjuː] .
until the forest shut them from view .
直到 这 森林 关闭 他们 从 看法 .

阿诺德太太站在小木屋门口，看着两个小女孩，直到森林将她们的身影遮蔽起来。

[ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd][ɔːl] ['vænɪʃd] , [ðə; ði]['wɪntə(r)] [sʌn] [stɪl] [ʃɒn] ['wɔːmli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] - [tɒps]
The snow had all vanished , the winter sun still shone warmly above the tree - tops
这 雪 有 全部 消失了 , 这 冬天 太阳 仍然 闪耀 热情地 多于 这 树 - 最高额
,
,
,

积雪已全部融化，冬日的阳光依然温暖地照耀着树梢。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [flɒk] [ɒv; əv] [krəʊz] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['kwaɪət]
and only the caws of a passing flock of crows disturbed the perfect quiet
和 仅有的 这 叫声 的 一个 通过 群 的 乌鸦 不安 这 完美的 安静的
[ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] . -
of the scene . 58
的 这 场景 . -

只有一群飞过的乌鸦的叫声打破了这完美的宁静。58

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['lɪli]
LILY
百合

百合

[ɔːl'ðəʊ] ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [hæd; həd][təʊld] ['mɒli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv]

Although	**Mrs**	**.**	**Arnold**	**had**	**told**	**Mollie**	**there**	**was**	**no**	**need**	**to**	**fear**	**the**	**fugitive**
虽然	太太	.	阿诺德	有	讲述	莫莉	那里	曾是	不	需要	到	害怕	这	逃犯

['niːgrəuz] [huː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

negroes	**who**	**now**	**and**	**then**	**made**	**their**	**way**	**across**	**the**	**mountains**	**,**
黑人	WHO	现在	和	然后	制成	他们的	方式	穿过	这	山脉	,

虽然阿诺德太太告诉莫莉，不必害怕那些偶尔翻越山脉的逃亡黑人，

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['friːdəm] [frɒm; frəm] ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [steɪts] ,

hoping	**to**	**find**	**freedom**	**from**	**slavery**	**in**	**the**	**Northern**	**States**	**,**
希望	到	寻找	自由	从	奴隶制	在	这	北方	各州	,

希望在北方各州摆脱奴隶制，获得自由。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [wɜːdz] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] ['θɔːtf(ə)l] .

the	**little**	**girl's**	**words**	**made**	**Mrs**	**.**	**Arnold**	**thoughtful**	**.**
这	小的	女孩们	字	制成	太太	.	阿诺德	周到	.

小女孩的话让阿诺德太太陷入了沉思。

[sə'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['fliːɪŋ] [ˌtenə'siː] [sleɪv] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

Supposing	**a**	**fleeing**	**Tennessee**	**slave**	**appealed**	**to**	**her**	**for**	**a**	**hiding**	**-**	**place**	**,**
假如	一个	逃离	田纳西州	奴隶	上诉	到	她	为了	一个	隐藏	-	地方	,

假设一个逃离田纳西州的奴隶向她求助，希望她能提供一个藏身之处，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː] [ken'tʌki] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən]

or	**for**	**assistance**	**to**	**escape**	**into**	**Kentucky**	**,**	**which**	**remained**	**loyal**	**to**	**the**	**Union**
或者	为了	协助	到	逃脱	进入	肯塔基州	,	哪个	剩余	忠诚	到	这	联盟

,

,

,

或者寻求帮助逃往仍然效忠联邦的肯塔基州，

[waɪl] [ˌtenə'siː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fedərət] [steɪt] , [wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː; də] ?

while	**Tennessee**	**was**	**a**	**Confederate**	**state**	**,**	**what**	**could**	**she**	**do**	**?**
尽管	田纳西州	曾是	一个	南方邦联	状态	,	什么	可以	她	做	?

田纳西州是南方邦联的一个州，她又能做什么呢?

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [bəuθ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] , ['iːv(ə)n][ɒn] [ðæt] [rɪ'məʊt] ['maʊntən] [rɪdʒ] ,

Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Arnold**	**both**	**realized**	**that**	**,**	**even**	**on**	**that**	**remote**	**mountain**	**ridge**	**,**
先生	.	和	太太	.	阿诺德	两个都	已实现	那	,	甚至	在	那	偏僻的	山	岭	,

阿诺德夫妇都意识到，即使在那偏远的山脊上，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ,

the	**fact**	**that**	**they**	**were**	**from**	**the**	**North**	**,**
这	事实	那	他们	是	从	这	北	,

他们来自北方这一事实，

[ðæt] [ðeə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] ['ɑːmi] , [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] ['predʒədɪs]

that	**their**	**son**	**was**	**a**	**soldier**	**in**	**the**	**Northern**	**army**	**,**	**would**	**naturally**	**prejudice**
那	他们的	儿子	曾是	一个	士兵	在	这	北方	军队	,	会	自然	偏见

['sʌðənə(r)] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

Southerners	**against**	**them**	**,**
南方人	反对	他们	,

他们的儿子是北方军队的士兵，这自然会使南方人对他们产生偏见。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [bi'frend] [ə; eɪ]

and	if	any	member	of	the	little	household	was	discovered	befriending	a
和	如果	任何	成员	的	这	小的	家庭	曾是	发现	交朋友	一个

['fliːɪŋ] ['niːgrəʊ] — [huː] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [baɪ]

fleeing	negro	—	who	in	those	days	was	regarded	as	a	piece	of	property	by
逃离	黑人	—	WHO	在	那些	天	曾是	认为	作为	一个	片	的	财产	经过

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

his	master	,
他的	掌握	,

如果这个小家庭中的任何成员被发现与逃跑的黑人交朋友——在那个年代，黑人被主人视为财产——

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [drægd] [bæk] ['ɪntuː] ['sleɪvəri] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]

and	could	be	dragged	back	into	slavery	—	it	would	place	them	in	a
和	可以	是	拖拽	后退	进入	奴隶制	—	它	会	地方	他们	在	一个

['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] . -

dangerous	position	.	59
危险的	位置	.	-

他们可能会再次沦为奴隶——这将使他们处于危险境地。59

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] [sɔː] [nəʊ] [kɔːz]

She	spoke	of	it	to	her	husband	,	but	Mr	.	Arnold	saw	no	cause
她	辐	的	它	到	她	丈夫	,	但	先生	.	阿诺德	锯	不	原因

[fɔː(r); fə(r)] [ʌn'izɪnɪs] .

for	uneasiness	.
为了	不安	.

她把这件事告诉了丈夫，但阿诺德先生认为没什么好担心的。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] ,

“	Of	course	,
“	的	课程	,

“当然，

[ɪf] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)][dɔː(r)][ɪn] [niːd] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɒt]

if	any	human	being	came	to	our	door	in	need	we	would	have	to	do	what
如果	任何	人类	存在	来了	到	我们的	门	在	需要	我们	会	有	到	做	什么

[wiː; wi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

we	could	for	him	.
我们	可以	为了	他	.

如果有任何人来到我们家门口寻求帮助，我们都会尽力帮助他。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [blæk] [mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] ;

Especially	if	it	were	a	black	man	or	woman	;
尤其	如果	它	是	一个	黑色的	男人	或者	女士	;

尤其是如果受害者是黑人男性或女性的话；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

for	they	have	never	had	a	fair	chance	in	this	country	,
为了	他们	有	绝不	有	一个	公平的	机会	在	这	国家	,

因为他们在这个国家从未获得过公平的机会。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

and	we	are	bound	to	help	them	.
和	我们	是	边界	到	帮助	他们	.

我们有责任帮助他们。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brægz] [huː] [nəʊ]

I	do	not	think	there	are	half	a	dozen	people	beside	the	Braggs	who	know
我	做	不是	思考	那里	是	一半	一个	打	人们	旁	这	布拉格斯	WHO	知道

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ;

anything	about	us	;
任何事物	关于	我们	;

我认为除了布拉格一家之外，大概没有六个人了解我们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [frendz] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .

and	they	are	our	friends	,	"	he	concluded	.
和	他们	是	我们的	朋友们	,	"	他	结束	.

“他们是我们的朋友，”他总结道。

" ['mɪstə(r)] . [bræg] [di'klɛə] [hiː; hi] ['dʌznt] [keə(r)] [wɪtʃ] [saɪd] [wɪnz] , " [rɪ'spɒndɪd] ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] .

"	Mr	.	Bragg	declares	he	doesn't	care	which	side	wins	,	"	responded	Mrs	.	Arnold	.
"	先生	.	布拉格	声明	他	不	关心	哪个	边	胜利	,	"	回应	太太	.	阿诺德	.

“布拉格先生声称他不在乎哪一方获胜，”阿诺德太太回答道。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] - ['njuːtrəl] ,

"	He	says	he	is	'	neutral	,
"	他	说道	他	是	-	中性的	,

他说自己是“中立的”，

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][ɪz][səʊ]['æŋgri][æt; ət] [lɛnz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]

'	and	that	is	why	he	is	so	angry	at	Len's	running	away	to	join	the
-	和	那	是	为什么	他	是	所以	生气的	在	镜片	跑步	离开	到	加入	这

[kən'fedərət] ['ɑːmi] .

Confederate	army	.
南方邦联	军队	.

这就是为什么他对伦逃去加入南方邦联军队如此愤怒的原因。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt][kwaɪt] [trʌst] [stiːv] [bræg] .

But	I	don't	quite	trust	Steve	Bragg	.
但	我	不	相当	相信	史蒂夫	布拉格	.

但我不太信任史蒂夫·布拉格。

" [waɪl] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['kɔːzɪŋ]

"	While	Mr	.	and	Mrs	.	Arnold	discussed	the	questions	that	were	then	causing
"	尽管	先生	.	和	太太	.	阿诺德	讨论	这	问题	那	是	然后	导致

[səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

so	much	trouble	,
所以	很多	麻烦	,

“当阿诺德夫妇讨论当时引起诸多麻烦的问题时，

['beri] [ænd; ənd] ['mɒli] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] .

Berry	and	Mollie	had	reached	the	brook	and	were	saying	good	-	bye	.
浆果	和	莫莉	有	达到	这	溪	和	是	说	好的	-	再见	.

贝瑞和莫莉已经到了小溪边，正在道别。

['beri] [hæd; həd] ['keəfəli] [ɪk'spleɪnd] [dʒʌst] [haʊ] ['mɒliz] [dɒl] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .

Berry	had	carefully	explained	just	how	Mollie's	doll	had	been	made	.
浆果	有	小心	解释	只是	如何	莫莉的	玩具娃娃	有	到过	制成	.

贝瑞仔细地解释了莫莉的娃娃是如何制作的。

“ [aɪ] [spred] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] [klɒθ] , ['dʌbld] ,

"	I	spread	out	a	piece	of	white	cloth	,	doubled	,
"	我	传播	出去	一个	片	的	白色的	布	,	双倍	,

我铺开一块对折的白布，

[ænd; ənd] [mɑːkt] [ə; eɪ] [dɒl] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] ,

and	marked	a	doll	out	with	a	piece	of	charcoal	,
和	标记	一个	玩具娃娃	出去	和	一个	片	的	木炭	,

然后他用一块木炭勾勒出一个玩偶的轮廓。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [stɪtʃt] [ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] [tə'geðə(r)] ,

and	then	cut	it	out	and	stitched	the	two	pieces	together	,
和	然后	切	它	出去	和	缝合	这	二	件	一起	,

然后剪下来，把两片缝合在一起。

[dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] ['əʊpən][ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
just **leaving** **a** **place** **open** **on** **top** **of** **the** **head** **,** **and** **then** **filled** **her** **with**
只是 离开 一个 地方 打开 在 顶部 的 这 头 , 和 然后 已填 她 和
['sɔːdʌst] ,
sawdust **,**
锯末 ,

只在头顶留了个洞，然后往里面灌满了锯末。

[səʊd] [ʌp][ðə; ði]['əʊpən] [pleɪs] and60
sewed **up** **the** **open** **place** **and60**
缝制的 向上 这 打开 地方 and60

缝合了开口处，60

['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] ['rævəld] [jɑːn] , ” [sed] ['beri] .
covered **her** **head** **with** **raveled** **yarn** **,** **”** **said** **Berry** **.**
涵盖 她 头 和 解开 纱 , ” 说 浆果 .

“她用散开的毛线盖住了头，”贝瑞说。

“ [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [wʌn] !
“ **P'raps** **I** **can** **make** **one** **!**
“ 或许 我 能 制作 一 !

“或许我可以做一个！”

” ['mɒli] [sə'dʒestɪd] ['həʊpfəli] .
” **Mollie** **suggested** **hopefully** **.**
” 莫莉 建议 希望 .

莫莉满怀希望地建议道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , ” ['beri] [ə'griːd] ['prɒmptli] .
“ **Of** **course** **you** **could** **,** **”** **Berry** **agreed** **promptly** **.**
“ 的 课程 你 可以 , ” 浆果 同意 及时 .

“当然可以，”贝瑞立即同意道。

“ [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['nɪgə(r)] [dɒl] , [soʊz] - ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] - [kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]
“ **I'll** **make** **a** **black** **nigger** **doll** **,** **so's** **'** **Mrs** **.** **Arnold** **'** **can** **have** **it** **for**
“ 患病的 制作 一个 黑色的 黑鬼 玩具娃娃 , 所以也是 - 太太 . 阿诺德 - 能 有 它 为了
[ə; eɪ] [sleɪv] ,
a **slave** **,**
一个 奴隶 ,

“我要做一个黑鬼玩偶，这样‘阿诺德夫人’就可以把它当奴隶用了。”

” [sed] ['mɒli] .
” **said** **Mollie** **.**
” 说 莫莉 .

“莫莉说道。”

“ [əʊ] ! ['mɒli] , [juː; jʊ] [kænt] !
“ **Oh** **!** **Mollie** **,** **you** **can't** **!**
“ 哦 ! 莫莉 , 你 不能 !

“哦！莫莉，你不能！”

[ðæts] [wɒt] [ðɪs] [wɔː(r)][ɪz] [ə'baʊt] ; [tuː; tə] [meɪk] [waɪt] ['piːp(ə)l] [stɒp] ['meɪkɪŋ] [sleɪvz] [ɒv; əv] [blæk]
That's **what** **this** **war** **is** **about** **;** **to** **make** **white** **people** **stop** **making** **slaves** **of** **black**
那就是 什么 这 战争 是 关于 ; 到 制作 白色的 人们 停止 制作 奴隶 的 黑色的
['piːp(ə)l] ;
people **;**
人们 ;

这场战争的意义就在于此：让白人停止奴役黑人；

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][feə(r)] ! ” [dɪ'kleəd] ['beri] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['ædɪd] , “ ['mɒli] ,
it **isn't** **fair** **!** **”** **declared** **Berry** **,** **and** **quickly** **added** **,** **“** **Mollie** **,**
它 不是 公平的 ! ” 声明 浆果 , 和 迅速地 额外 , “ 莫莉 ,

“这不公平！”贝瑞说道，并迅速补充道，“莫莉，

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [dɒl] [æn; ən] ['iːzɪə] [neɪm] ? ”
why don't you give your doll an easier name ? ”
为什么 不 你 给 你的 玩具娃娃 一个 更轻松 姓名 ? ”

为什么不给你的娃娃取个简单点的名字呢?

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['enɪ] [nemz] .
“ I don't know any names .
” 我 不 知道 任何 姓名 .

“我不知道任何人的名字。”

[aɪ] [lʌvz] [jɔː(r); jə(r)][mɑː] , [æn; ən] - [aɪ] [lʌvz] [ðɪs] [dɒl] ; [səʊ][aɪ] [kɔːlz] [ðə; ði] [dɒl] - ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] , -
I loves your Ma , an ' I loves this doll ; so I calls the doll ' Mrs . Arnold , '
我 爱 你的 马 , 一个 - 我 爱 这 玩具娃娃 ; 所以 我 呼叫 这 玩具娃娃 - 太太 . 阿诺德 , -

我爱你的妈妈，我也喜欢这个娃娃；所以我叫这个娃娃“阿诺德太太”。

” ['mɒli] [rɪ'spɒndɪd] ['səʊbəli] , “ [æn; ən] - [aɪ] [dɒn] - [siː] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn]['meɪkɪn] - [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] [dɒl] .
” Mollie responded soberly , “ an ' I don ' see no harm in makin ' a nigger doll .
”
”
”

莫莉冷静地回答说：“我觉得做一个黑人玩偶没什么坏处。”

“ [wel] , ['mɒli] , [maɪ] ['mʌðərz] [neɪm] [ɪz] ['elən] ; [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] [dɒl] [ðæt] ?
“ Well , Mollie , my mother's name is Ellen ; why don't you call the doll that ?
” 出色地 , 莫莉 , 我的 母亲的 姓名 是 艾伦 ; 为什么 不 你 称呼 这 玩具娃娃 那 ?

“莫莉，我妈妈的名字叫艾伦；你为什么不给娃娃取这个名字呢？”

” ['beri] [sə'dʒestid] .
” Berry suggested .
” 浆果 建议 .

贝瑞建议道。

“ [əʊ] ! [jes] !
“ Oh ! Yes !
” 哦 ! 是的 !

“哦是的!

['elən] [ɪz] ['lʌvli] .
Ellen is lovely .
艾伦 是 迷人的 .

艾伦很可爱。

- ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] , - [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] - ['elən] , -
' Mrs . Arnold , ' your name is ' Ellen , '
- 太太 . 阿诺德 , - 你的 姓名 是 - 艾伦 , -

“阿诺德夫人,”你的名字是“艾伦,”

” ['mɒli] ['prɒmptli] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
” Mollie promptly informed her doll , holding it out at arm's length that she
” 莫莉 及时 知情的 她 玩具娃娃 , 保持 它 出去 在 武器 长度 那 她
[mait] ['betə(r)] [əd'maɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
might better admire it .
可能 更好的 钦佩 它 .

“莫莉立刻告诉她的娃娃，她把娃娃举到手臂伸直的地方，这样她就能更好地欣赏它了。”

“ [aɪl] [stɑːt] [bæk] [naʊ] , ” [sed] ['beri] .
“ I'll start back now , ” said Berry .
” 患病的 开始 后退 现在 , ” 说 浆果 .

“我现在就开始,”贝瑞说。

“ [skuːl] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][faɪn] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['mɒli] ? ” -
“ School is going to be fine , isn't it , Mollie ? ” 61
“ 学校 是 去 到 是 美好的 , 不是 它 , 莫莉 ? ” -

“学校生活应该没问题吧，莫莉？”61

['mɒli] ['vɪgərəsli] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] - ['kʌvəd] [hed] .
Mollie vigorously nodded her shawl - covered head .
莫莉 大力 点头 她 披肩 - 涵盖 头 .

莫莉用力地点了点头，她的头上盖着披肩。

“ [ɪts] [grænd] !
“ It's grand !
“ 它是 盛大 !

“太棒了！”

” [ʃiː; ʃi] [dɪˈkleəd] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['kʌmɪŋ] ['veri] [kləʊz][tuː; tə] ['beri] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ [aɪv] [gɒt]
” she declared ; and then , coming very close to Berry , she whispered , “ I've got
” 她 声明 ; 和 然后 , 未来 非常 关闭 到 浆果 , 她 低声说道 , “ 我已经 得到
[ə; eɪ]['siːkrət] !
a secret !
一个 秘密 !

“她宣布道；然后，她凑近贝瑞，低声说道：‘我有一个秘密！’”

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
Maybe I can tell it to you to - morrow !
或许 我 能 告诉 它 到 你 到 - 明天 !

也许明天我可以告诉你!

” [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] ['beri] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] ,
” and before Berry had time to question her ,
” 和 前 浆果 有 时间 到 问题 她 ,

“还没等贝瑞来得及质问她，

['mɒli] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['bɑːskɪt] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['preʃəs] ['bɜːθdeɪ] [keɪk] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd]
Mollie had taken the basket that held the precious birthday cake and started
莫莉 有 已采取 这 篮子 那 握住 这 宝贵的 生日 蛋糕 和 开始
[tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [brʊk] ,
to cross the brook ,
到 叉 这 溪 ,

莫莉提着装有珍贵生日蛋糕的篮子，开始过小溪。

['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ['keəfəli] [frɒm; frəm] [stəʊn] [tuː; tə] [stəʊn] .
making her way carefully from stone to stone .
制作 她 方式 小心 从 石头 到 石头 .

她小心翼翼地从一块石头挪到另一块石头。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [liːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɔːd] [stəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] , [æz; əz] ['beri] [dɪˈlaɪtɪd]
She did not leap from the broad stone to the opposite bank , as Berry delighted
她 做过 不是 飞跃 从 这 广阔 石头 到 这 对面的 银行 , 作为 浆果 高兴极了
[ɪn] ['duːɪŋ] ,
in doing ,
在 正在做 ,

她没有像贝瑞喜欢做的那样，从宽阔的石头跳到对岸。

[bʌt; bət] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [krɒst] .
but followed the stepping - stones until the stream was safely crossed .
但 随后 这 步进 - 石头 直到 这 溪流 曾是 安全 交叉 .

但他沿着踏脚石一路走，最终安全渡过了小溪。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] ['beri] ,
Then she turned and called to Berry ,
然后 她 转向 和 称为 到 浆果 ,

然后她转过身，喊贝瑞的名字。

[huː] [hæd; həd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] ['mɒli] [krɒst] [ðə; ði] [striːm] [ɪn] ['seɪfti] .

who	had	stood	waiting	to	be	sure	that	Mollie	crossed	the	stream	in	safety	.
WHO	有	站立	等待	到	是	当然	那	莫莉	交叉	这	溪流	在	安全	.

他们一直站在那里，确保莫莉安全过河。

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] ， ['beri] ， ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

“	I'm	all	right	,	Berry	,	”	she	called	.
”	我是	全部	正确的	,	浆果	,	”	她	称为	.

“我没事，贝瑞，”她喊道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [faɪn] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'lev(ə)n] . ”

“	I	think	it's	fine	to	be	eleven	.	”
”	我	思考	它是	美好的	到	是	十一	.	”

“我觉得十一岁挺好的。”

“ [wʌts] [ðə; ði] ['siːkrət] ， ['mɒli] ?

“	What's	the	secret	,	Mollie	?
”	是什么	这	秘密	,	莫莉	?

“莫莉，秘诀是什么？”

” ['beri] [kɔːld] [bæk] ; [bʌt; bət] ['mɒli] [hæd; həd] [tɜːnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ɒf] [tə'wɔːd] [həʊm]

”	Berry	called	back	;	but	Mollie	had	turned	and	was	hurrying	off	toward	home
”	浆果	称为	后退	;	但	莫莉	有	转向	和	曾是	匆忙	离开	朝向	家

.

:
.

“贝瑞回应道；但莫莉已经转身匆匆朝家走去。

['beri] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [ʃɔːl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst]

Berry	looked	after	the	little	figure	in	the	trailing	shawl	until	it	vanished	in	the	forest
浆果	看起来	后	这	小的	数字	在	这	尾随	披肩	直到	它	消失了	在	这	森林

[pɑːθ] ,

path	,
小路	,

贝瑞一直照看着披着披肩的小身影，直到它消失在林间小路上。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] ['laɪtli] [ʌp][ðə; ði] [rɪdʒ] .

and	then	turned	and	ran	lightly	up	the	ridge	.
和	然后	转向	和	跑	轻轻	向上	这	岭	.

然后转身，轻快地跑上山脊。

[ə; eɪ][kəʊld] [wɪnd] [krept] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [əʊks] [æz; əz] ['beri] [ræn] ;

A	cold	wind	crept	among	the	branches	of	the	tall	oaks	as	Berry	ran	;
一个	寒冷的	风	悄悄地爬	之中	这	分支	的	这	高的	橡树	作为	浆果	跑	;

寒风拂过高大的橡树枝头，贝瑞奔跑着；

[ə; eɪ] ['ræbɪt] [liːpt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [ænd; ənd] [sped] [ə'lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

a	rabbit	leaped	out	from	the	underbrush	and	sped	along	before	her
一个	兔子	跳跃	出去	从	这	草丛	和	加速	沿着	前	她

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ,

for	a	short	distance	,
为了	一个	短的	距离	,

一只兔子从灌木丛中跳了出来，在她前面快速跑了一小段距离。

[ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃd] .

and	then	vanished	.
和	然后	消失了	.

然后就消失了。

['skwirəlz] [skəuldid] ['nɔɪzɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði] oak62

Squirrels	scolded	noisily	from	the	oak62
松鼠	责骂	喧闹地	从	这	oak62

橡树上传来松鼠们嘈杂的叫声62

[triːz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ['beri] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['dɪstənt] [kɔːl] [ɒv; əv][sʌm; səm]

trees	,	and	from	the	deep	woods	Berry	could	hear	the	distant	call	of	some
树木	,	和	从	这	深的	树林	浆果	可以	听到	这	遥远	称呼	的	一些

['wɪntə(r)] - ['lʌvɪŋ] [bɜːd] .

winter	-	loving	bird	.
冬天	-	爱	鸟	.

树林深处，贝瑞能听到远处传来某种喜欢过冬的鸟儿的叫声。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['hɑːdli] ['nəʊtɪst] [ðiːz] [fə'mɪliə(r)] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

But	the	little	girl	hardly	noticed	these	familiar	sounds	of	the	forest	.
但	这	小的	女孩	几乎	注意到	这些	熟悉的	声音	的	这	森林	.

但小女孩几乎没有注意到这些熟悉的森林声音。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] ['mɒliz] ['siːkrət] [kæn; kən][biː; bi] ?

“	I	wonder	what	Mollie's	secret	can	be	?
“	我	想知道	什么	莫莉的	秘密	能	是	?

“我很好奇莫莉的秘密是什么？”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [stɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [miːt] ['mɒli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

”	she	thought	,	and	resolved	to	start	out	and	meet	Mollie	the	next	morning	.
”	她	想法	,	和	已解决	到	开始	出去	和	见面	莫莉	这	下一个	早晨	.

她心想，并决定第二天早上出发去见莫莉。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] ['les(ə)n] - [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

“	Then	she	can	tell	me	before	lesson	-	time	,	”	she	decided	.
“	然后	她	能	告诉	我	前	课	-	时间	,	”	她	决定	.

“那她可以在上课前告诉我，”她决定道。

['beri] [hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðɪs] [kən'kluːʒn] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] ['muːvmənt]

Berry	had	just	reached	this	conclusion	when	her	quick	eye	caught	the	movement
浆果	有	只是	达到	这	结论	什么时候	她	快的	眼睛	捕捉	这	移动

[ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [pɑːθ] .

of	a	dark	object	behind	the	underbrush	that	bordered	the	path	.
的	一个	黑暗的	目的	在后面	这	草丛	那	带边框	这	小路	.

贝瑞刚刚得出这个结论，她敏锐的目光就捕捉到小路旁灌木丛后有一个黑色物体在移动。

“ [ə; eɪ][fɒks] , ['meɪbi] !

“	A	fox	,	maybe	!
“	一个	狐狸	,	或许	!

“也许是只狐狸！”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [fɔːm] .

”	she	thought	,	stopping	to	look	more	closely	at	the	dark	form	.
”	她	想法	,	停止	到	看	更多的	密切	在	这	黑暗的	形式	.

她心想，停下来更仔细地打量那个黑色的身影。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [reɪzd] [ɪt'self] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [ænd; ənd] ['beri]

As	she	looked	the	figure	raised	itself	from	behind	the	underbrush	and	Berry
作为	她	看起来	这	数字	提高	本身	从	在后面	这	草丛	和	浆果

[geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ;

gave	a	startled	exclamation	;
给予	一个	惊慌	感叹	;

她抬头望去，只见那身影从灌木丛后探出头来，贝瑞惊叫了一声；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][fɒks][ɔː(r)]['eni] ['wʊdlənd] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

for	it	was	not	a	fox	or	any	woodland	animal	that	confronted	her	,
为了	它	曾是	不是	一个	狐狸	或者	任何	林地	动物	那	面对	她	,

因为与她对峙的既不是狐狸，也不是任何林地动物。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['niːgrəʊ][gɜːl] , ['evɪdəntli] [mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] ['beri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

but	a	young	negro	girl	,	evidently	more	frightened	than	Berry	,	and	it
但	一个	年轻的	黑人	女孩	,	显然	更多的	害怕	比	浆果	,	和	它

[wɒz; wəz] ['beri] [huː] [spəʊk] [fɜːst] .

was	Berry	who	spoke	first	.
曾是	浆果	WHO	辐	第一的	.

但一个年轻的黑人女孩，显然比贝瑞更害怕，反而是贝瑞先开口说话了。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['haɪdɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	What	are	you	hiding	there	for	?
”	什么	是	你	隐藏	那里	为了	?

你躲在那里做什么?

” ['beri] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

”	Berry	demanded	.
”	浆果	要求	.

贝瑞要求道。

“ [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] .

“	Come	out	in	the	path	where	I	can	see	you	.
”	来	出去	在	这	小路	在哪里	我	能	看	你	.

“走到我能看到你的路边来。”

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['niːgrəuz] [nɪə(r)] ['ʃaɪləʊ] ,

”	There	were	few	negroes	near	Shiloh	,
”	那里	是	很少	黑人	靠近	示罗	,

“示罗附近几乎没有黑人，

[ænd; ənd] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] ['kæbɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jæŋki] [gɜːl][hæd; həd]

and	since	coming	to	live	in	the	mountain	cabin	the	little	Yankee	girl	had
和	自从	未来	到	居住	在	这	山	舱	这	小的	扬基	女孩	有

['seldəm] [ɪn'kaʊntəd] [ðem; ðəm] .

seldom	encountered	them	.
很少	遭遇	他们	.

自从搬到山间小屋居住以来，这个北方小姑娘就很少见到他们了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌtenə'siː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] [weə(r)] negroes63

But	she	knew	that	Tennessee	was	a	state	where	negroes63
但	她	知道	那	田纳西州	曾是	一个	状态	在哪里	negroes63

但她知道田纳西州是一个黑人占多数的州。63

[wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːstəz] ;

were	considered	as	the	property	of	white	masters	;
是	经过考虑的	作为	这	财产	的	白色的	大师	;

被视为白人主人的财产；

[ðæt] ['niːgrəuz] [pə'zest] [nəʊ] [raɪts] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['kruːəlti] [ænd; ənd]

that	negroes	possessed	no	rights	in	regard	to	protection	from	cruelty	and
那	黑人	拥有	不	权利	在	看待	到	保护	从	残酷	和

[ɪn'dʒʌstɪs] .

injustice	.
不公正	.

黑人没有任何权利受到保护，免受残暴和不公正待遇。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd]['mɑːstə(r)] ,

If	they	were	fortunate	in	belonging	to	a	kind	master	,
如果	他们	是	幸运	在	属于	到	一个	种类	掌握	,

如果他们幸运地拥有了一位仁慈的主人，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [sʌtʃ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sleɪv,həʊldɪŋ] [steɪts] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	there	were	many	such	throughout	the	slaveholding	states	,	they	were
和	那里	是	许多	这样的	自始至终	这	奴隶制	各州	,	他们	是

[wel] ['triːtɪd] ;

well	treated	;
出色地	治疗	;

在蓄奴州有很多这样的人，他们都受到了很好的待遇；

[bʌt; bət] [ɪf] [əʊnd] [baɪ] ['kruːəl] , ['ɪgnərənt] [men] , [ðə; ði] ['niːgrəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bjuːzd] ;

but	if	owned	by	cruel	,	ignorant	men	,	the	negroes	were	abused	;
但	如果	拥有	经过	残忍的	,	无知	男人	,	这	黑人	是	受虐	;

但如果被残忍无知的人拥有，黑人就会遭受虐待；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ˌʌn'feə(r)] ['triːtmənt] [ðæt] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [in'devə] [tuː; tə]

and	it	was	from	such	unfair	treatment	that	they	frequently	endeavored	to
和	它	曾是	从	这样的	不公平	治疗	那	他们	频繁地	努力	到

[ɪ'skeɪp] [baɪ] ['fliːɪŋ] [nɔːθ] .

escape	by	fleeing	North	.
逃脱	经过	逃离	北	.

正是由于这种不公平的待遇，他们经常试图逃往北方。

[bʌt; bət] , [ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ['kænədə] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['seɪfti] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn]

But	,	unless	they	could	reach	Canada	,	there	was	no	safety	for	them	in
但	,	除非	他们	可以	抵达	加拿大	,	那里	曾是	不	安全	为了	他们	在

[ðə; ði] ['nɔːðən] [steɪts] ,

the	Northern	States	,
这	北方	各州	,

但是，除非他们能抵达加拿大，否则在北方各州对他们来说就没有安全保障。

[æz; əz] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] , [ðen] ,

as	the	law	of	the	Union	,	then	,
作为	这	法律	的	这	联盟	,	然后	,

因此，作为联邦法律，

[geɪv] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [pə'sjuːt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [fɔːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

gave	their	masters	the	right	to	pursue	them	and	force	them	to	return	.
给予	他们的	大师	这	正确的	到	追求	他们	和	力量	他们	到	返回	.

赋予他们的主人追捕他们并强迫他们返回的权利。

[tuː; tə] [end] [ðɪs] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] .

To	end	this	injustice	was	one	of	the	chief	reasons	for	the	Civil	War	.
到	结尾	这	不公正	曾是	一	的	这	首席	原因	为了	这	民用	战争	.

结束这种不公正现象是内战爆发的主要原因之一。

[æz; əz] ['beri] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [blæk] [feɪs] [ðæt] [piə] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]

As	Berry	looked	at	the	frightened	black	face	that	peered	at	her	above	the
作为	浆果	看起来	在	这	害怕	黑色的	脸	那	窥视	在	她	多于	这

['ʌndəbrʌʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [sleɪv] ,

underbrush	she	instantly	realized	that	this	was	a	runaway	slave	,
草丛	她	即刻	已实现	那	这	曾是	一个	逃跑	奴隶	,

当贝瑞看着灌木丛上方那张惊恐的黑脸时，她立刻意识到这是一个逃跑的奴隶。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [kɔːld] :

and	she	again	called	:
和	她	再次	称为	:

她又打来了电话：

“ [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] [weə(r)] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] ,

“	Come	out	in	the	path	where	I	can	see	you	,
“	来	出去	在	这	小路	在哪里	我	能	看	你	,

“走到我能看到你的路边来，

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['niːgrəʊ][gɜːl] [krept] [aʊt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [stʊd]
" and now the negro girl crept out from her hiding - place and stood
" 和 现在 这 黑人 女孩 悄悄地爬 出去 从 她 隐藏 - 地方 和 站立
['feɪsɪŋ] ['beri] .
facing Berry .
面向 浆果 .

"这时，那个黑人女孩从藏身之处爬了出来，站在贝瑞面前。"

" [əʊ] , [jʌŋ] ['mæsə] , [dɒn] - [mɛk] [ˌem 'iː][gəʊ] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .
" Oh , young Massa , don ' mek me go back , " she faltered .
" 哦 , 年轻的 马萨 , 大学教师 - 梅克 我 去 后退 , " 她 犹豫不决 .

"哦，年轻的主人，别让我回去，"她结结巴巴地说。

" [aɪz] - [æn; ən] - [kɒl] - , [æn; ən] - [ai] [də'nəʊ] - [zækli] [wɔːr] [ai][biː; bi] ; [bʌt; bət][ai] ['rekən] ,
" I'se hongry an ' col ' , an ' I dunno ' zackly whar I be ; but I reckons ,
" 伊塞 - 一个 - 科尔 - , 一个 - 我 不知道 - 扎克利 码头 我 是 ; 但 我 估计 ,

"我又饿又冷，而且我也不知道自己身在何处；但我估计，

[ɪf] [jəʊ] - [dʒes] - [gəʊ][ɒn] , [jʌŋ] ['mæsə] , [ai][kɪn] [gɪt] [ɒf]
if yo ' jes ' go on , young Massa , I kin git off
如果 哟 - 杰斯 - 去 在 , 年轻的 马萨 , 我 亲属 git 离开

如果你继续下去，小少爷，我就可以下车了。

[soʊz] [ai][woʊnt] be64
so's I won't be64
所以也是 我 惯于 be64

所以我不会64岁

, " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] [aɪz] ['pliːdɪŋli] [ɒn] ['bɛriz] [feɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [θɪn]
kotched , " and she fixed her big eyes pleadingly on Berry's face , her thin
科奇德 , " 和 她 固定的 她 大的 眼睛 恳求地 在 浆果 脸 , 她 薄的
[fɔːm] ,
form ,
形式 ,

"kotched，"她用恳求的眼神盯着贝瑞的脸和她瘦削的身躯，

[klæd][ɪn][ə; eɪ] ['rægɪd] ['gɑːmənt] [meɪd] [ɒv; əv] [kɔːs] ['bægɪŋ] [mə'tɪəriəl] , ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] .
clad in a ragged garment made of coarse bagging material , shivering in the cold .
覆膜 在 一个 破烂不堪 服装 制成 的 粗 装袋 材料 , 瑟瑟发抖 在 这 寒冷的 .

身穿由粗糙的麻袋材料制成的破烂衣服，在寒冷中瑟瑟发抖。

" [aɪm][ə; eɪ][gɜːl] , " ['beri] [ə'naʊnst] .
" I'm a girl , " Berry announced .
" 我是 一个 女孩 , " 浆果 宣布 .

"我是个女孩，"贝瑞宣布道。

" [juː; jʊ] [kænt] [haɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ; [ɪts] [tuː] [kəʊld] .
" You can't hide out in the woods ; it's too cold .
" 你 不能 隐藏 出去 在 这 树林 ; 它是 也 寒冷的 .

"你不能躲在树林里；那里太冷了。"

[jʊl] [friːz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] .
You'll freeze , " she added quickly .
你会 冻结 , " 她 额外 迅速地 .

"你会冻僵的，"她赶紧补充道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
" And you need not be afraid of me .
" 和 你 需要 不是 是 害怕的 的 我 .

"你们不必害怕我。"

[aɪl] [help] [juː; jʊ] .
I'll **help** **you** **.**
患病的 帮助 你 .

我会帮你。

〃 [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [gɜːl] [stɛərd] [æt; ət] ['beri] [æz; əz] [ɪf] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
〃 **The** **negro** **girl** **stared** **at** **Berry** **as** **if** **even** **more** **frightened** **than** **before** **.**
〃 这 黑人 女孩 凝视 在 浆果 作为 如果 甚至 更多的 害怕 比 前 .

“黑人女孩盯着贝瑞，似乎比之前更加害怕了。”

“ [wɒt] [jəʊ] - [drest] [ʌp] [dɪs] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ?
“ **Wot** **yo** **'** **dressed** **up** **dis** **way** **for** **?**
〃 什么 哟 - 穿着 向上 迪斯 方式 为了 ?

你今天穿成这样干嘛?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " ['beri] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][duː; də][æz; əz][ai] [seɪ] .
" Never mind about me , " Berry replied , " but do as I say .
" 绝不 头脑 关于 我 , " 浆果 回复 , " 但 做 作为 我 说 .

"别管我,"贝瑞回答说，"但请按我说的做。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [wɔːm] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk]
If you will come with me you can have something warm to eat and drink
如果 你 将要 来 和 我 你 能 有 某物 温暖的 到 吃 和 喝
, ['eniweɪ] .
, anyway .
, 反正 .

如果你跟我来，至少可以吃点热乎的，喝点热饮。

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Then if you want to keep on running away you can .
然后 如果 你 想 到 保持 在 跑步 离开 你 能 .

如果你想继续逃跑，你就可以。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [gɜːl] , ['rəʊzi] , [wel] [klæd] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] , [ænd; ənd]
" For a moment the little white girl , rosy , well clad , and unafraid , and
" 为了 一个 片刻 这 小的 白色的 女孩 , 红润 , 出色地 覆膜 , 和 无所畏惧 , 和
[ðə; ði] [gɔːnt] ,
the gaunt ,
这 瘦削 ,

"那一刻，那个面色红润、衣着整洁、无所畏惧的小女孩，和那个面容憔悴的....."

[hɑːf] - [kləʊðd] , ['fraɪt(ə)nd] [blæk] [gɜːl] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
half - clothed , frightened black girl faced each other .
一半 - 穿着衣服 , 害怕 黑色的 女孩 面对 每个 其他 .

两个衣衫不整、惊恐万分的黑人女孩面对面站着。

[ðen] [ə; eɪ] [sˈɒftɐ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [krept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ][gɜːl] ,
Then a softer expression crept over the face of the negro girl ,
然后 一个 更柔和 表达 悄悄地爬 超过 这 脸 的 这 黑人 女孩 ,

随后，黑人女孩脸上浮现出一丝柔和的神情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːd] ['beri] .
and she took a step toward Berry .
和 她 采取 一个 步 朝向 浆果 .

她朝贝瑞走了一步。

" [aɪz] [gwaɪn] [tɜː] [trʌs] - [jəʊ] - , [jʌŋ] [mæs] — ['mɪsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .
" I'se gwine ter trus ' yo ' , young Mass — Missie , " she said softly .
" 伊塞 格温 特尔 桁架 - 哟 - , 年轻的 大量的 — 米西 , " 她 说 轻轻 .

"我会信任你的，年轻的玛西小姐,"她轻声说道。

['beri] [nˈɒdɪd] .
Berry nodded .
浆果 点头 .

贝瑞点了点头。

“ ['nəʊbədi] [ʃæl; ʃəl] [hɜːt] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] ['səʊbəli] .

“	Nobody	shall	hurt	you	,	”	she	promised	soberly	.
”	无人	将	伤害	你	,	”	她	承诺	清醒地	.

“没有人会伤害你，”她严肃地承诺道。

“ [ænd; ənd] [lets] [rʌn] , [ɔː(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] . ” -

“	And	let's	run	,	or	Father	will	be	coming	to	find	me	.	”	65
”	和	我们来吧	跑步	,	或者	父亲	将要	是	未来	到	寻找	我	.	”	-

“我们快跑，不然父亲会来找我的。”65

[bʌt; bət][ðə; ði]['niːgrəʊ][gɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['dəʊlfəli] .

But	the	negro	girl	shook	her	head	dolefully	.
但	这	黑人	女孩	摇晃	她	头	悲伤地	.

但那个黑人女孩忧郁地摇了摇头。

“ [aɪ] - [rʌn] , [jʌŋ] [mæs] — ['mɪsi] ; [maɪ] - [ɪz] [hɜːt] ,

“	I	cyan't	run	,	young	Mass	—	Missie	;	my	feetes	is	hurt	,
”	我	-	跑步	,	年轻的	大量的	—	米西	;	我的	-	是	伤害	,

“我跑不动了，小麻萨小姐；我的脚受伤了。”

” [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['beri] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrlz][legz][wɜː(r); wə(r)][beə(r)] ,

”	and	now	for	the	first	time	Berry	noticed	that	the	girl's	legs	were	bare	,
”	和	现在	为了	这	第一的	时间	浆果	注意到	那	这	女孩们	腿	是	裸	,

这时，贝瑞才第一次注意到女孩的腿是光着的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rʌf] , ['frəʊz(ə)n] [graʊnd] ['əʊnli]

and	that	her	feet	were	protected	from	the	rough	,	frozen	ground	only
和	那	她	脚	是	受保护	从	这	粗糙的	,	冷冻	地面	仅有的

[baɪ] [wɔːn] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [klɒθ] ,

by	worn	pieces	of	cloth	,
经过	磨损	件	的	布	,

她的双脚仅靠几块破旧的布片遮挡，无法接触到粗糙冰冻的地面。

[taɪd] [ə'baʊt] [wɪð] [strɪŋ] .

tied	about	with	string	.
系	关于	和	细绳	.

用绳子绑着。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['beri] [ɪk'skleɪmd] ['pɪtiɪŋli] :

And	at	this	Berry	exclaimed	pityingly	:
和	在	这	浆果	惊呼	可怜地	:

这时，贝瑞怜悯地惊呼道：

“ [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [fiːt] !

“	Your	poor	feet	!
”	你的	贫穷的	脚	!

“你可怜的脚！”

[wel] , [wiːl; wil][gəʊ] ['iːzi] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][ðə; ði][gɜːrlz] [θɪn] [ɑːm] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd]

Well	,	we'll	go	easy	,	”	and	she	clasped	the	girl's	thin	arm	,	and	started
出色地	,	出色地	去	简单的	,	”	和	她	紧握	这	女孩们	薄的	手臂	,	和	开始

['fɔːwəd] .

forward	.
向前	.

“好吧，我们会慢慢来的，”她抓住女孩纤细的手臂，向前走去。

[ðə; ði]['niːgrəʊ][gɜːl][dɪd][nɒt] [spiːk] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

The	negro	girl	did	not	speak	again	until	they	came	in	sight	of	the	cabin	,
这	黑人	女孩	做过	不是	说话	再次	直到	他们	来了	在	视线	的	这	舱	,

直到他们看到小木屋，那个黑人女孩才再次开口说话。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[stɒpt]	['sʌd(ə)nli]	.
then	**she**	**stopped**	**suddenly**	**.**
然后	她	停止	突然	.

然后她突然停了下来。

“	[jəʊ] - [eɪn; 'ɑːjɪn] -	[gwaɪn]	[tɜː]	[let]	[noʊbʌdi]	[ˌes iː 'en; sen] -	[ˌem 'iː]	[bæk]	[tɜː]	[əlæbæmi]	?
“	**Yo**	**'**	**ain**	**'**	**gwine**	**ter**	**let**	**nobuddy**	**sen**	**'**	**me**	**back**	**ter**	**Alabamy**	**?**
”	哟	-	艾因	-	格温	特尔	让	没有朋友	sen	-	我	后退	特尔	阿拉巴马州	?

“你不会让任何人把我送回阿拉巴马吧？”

”	[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	['fɪəfəli]	.
”	**she**	**asked**	**fearfully**	**.**
”	她	问	恐惧地	.

她战战兢兢地问道。

['bɛriz]	[klɑːsp]	[ɒn]	[ðə; ði]	[gɜːrlz]	[ɑːm]	['taɪt(ə)nd]	.
Berry's	**clasp**	**on**	**the**	**girl's**	**arm**	**tightened**	**.**
浆果	搭扣	在	这	女孩们	手臂	收紧	.

贝瑞搂着女孩手臂的手收紧了。

“	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[help]	[juː; jʊ]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[jɔː(r); jə(r)]	[frend]	!
“	**I**	**am**	**going**	**to**	**help**	**you**	**,**	**I**	**am**	**going**	**to**	**be**	**your**	**friend**	**!**
”	我	是	去	到	帮助	你	,	我	是	去	到	是	你的	朋友	!

“我会帮助你，我会成为你的朋友！”

”	[ʃiː; ʃi]	['prɒmɪst]	['ɜːnɪstli]	.
”	**she**	**promised**	**earnestly**	**.**
”	她	承诺	切实	.

她诚恳地承诺道。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sleɪv]	[gɜːl]	,	['miːtɪŋ]	[ðə; ði]	['pɪtiɪŋ]	,	['frendli]	[glɑːns]	[ɒv; əv]	['bɛriz]	[braʊn]	[aɪz]	,
And	**the**	**slave**	**girl**	**,**	**meeting**	**the**	**pitying**	**,**	**friendly**	**glance**	**of**	**Berry's**	**brown**	**eyes**	**,**
和	这	奴隶	女孩	,	会议	这	怜悯	,	友好的	瞥一眼	的	浆果	棕色的	眼睛	,

而那个女奴，迎上了贝瑞那双充满怜悯和友善的棕色眼睛的目光，

[wɒz; wəz]	[kənˈvɪnst]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ɪmˈpɒsəb(ə)l]	[hæd; həd]	['hæpənd]	;	[ðæt]	[ə; eɪ]	['rʌnəweɪ]	[sleɪv]	[gɜːl]
was	**convinced**	**that**	**the**	**impossible**	**had**	**happened**	**;**	**that**	**a**	**runaway**	**slave**	**girl**
曾是	确信	那	这	不可能的	有	发生	;	那	一个	逃跑	奴隶	女孩

[hæd; həd]	['riːəli]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[frend]	.
had	**really**	**found**	**a**	**friend**	**.**
有	真的	成立	一个	朋友	.

他确信不可能的事情发生了：一个逃跑的奴隶女孩真的找到了一个朋友。

[frɒm; frəm]	[ðæt]	['məʊmənt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[fʊl]	['kɒnfɪdəns]	[ɪn]	['beri]	;
From	**that**	**moment**	**she**	**had**	**full**	**confidence**	**in**	**Berry**	**;**
从	那	片刻	她	有	满的	信心	在	浆果	;

从那一刻起，她就对贝瑞充满了信心；

[wɒtˈevə(r)]	['beri]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	['ɪnstəntli]	,
whatever	**Berry**	**told**	**her**	**to**	**do**	**she**	**did**	**instantly**	**,**
任何	浆果	讲述	她	到	做	她	做过	即刻	,

无论贝瑞让她做什么，她都立刻照做。

[ʃʊə(r)]	[ðæt]	[nəʊ]	[hɑːm]	[kʊd; kəd]	[bɪˈfɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	['beri]	[wɒz; wəz]	[nɪə(r)]	.	-
sure	**that**	**no**	**harm**	**could**	**befall**	**her**	**as**	**long**	**as**	**Berry**	**was**	**near**	**.**	**66**
当然	那	不	伤害	可以	降临	她	作为	长的	作为	浆果	曾是	靠近	.	-

她确信只要贝瑞在身边，她就不会受到伤害。[66]

“	[wɒt]	[ɪz]	[jɔː(r); jə(r)]	[neɪm]	?
“	**What**	**is**	**your**	**name**	**?**
”	什么	是	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

" ['beri] [ɑ:skt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ri:ʧt] [ðə; ði] [pɔ:ʧ] .
" Berry asked , as they reached the porch .
" 浆果 问 , 作为 他们 达到 这 门廊 .

"贝瑞问道，他们走到了门廊前。"

" [maɪ] [neɪmz] ['lɪli] .
" My name's Lily .
" 我的 名字 百合 .

"我的名字叫莉莉。"

" ['beri] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪʧɪn] , [stɪl] [klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz]
" Berry pushed open the door into the kitchen , still clasping her companion's
" 浆果 推动 打开 这 门 进入 这 厨房 , 仍然 紧握 她 同伴的
[ɑ:m] .
arm .
手臂 .

贝瑞推开厨房的门，仍然紧紧抓着同伴的手臂。

" ['mʌðə(r)] , [hɪə(r)][ɪz] ['lɪli] !
" Mother , here is Lily !
" 母亲 , 这里 是 百合 !

"妈妈，莉莉来了！"

" [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] . -
" she announced . 67
" 她 宣布 . -

她宣布道。67

['ʧæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['si:krəts]
SECRETS
秘密

秘密

['mɪsɪz] . ['ɑ:nəld] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪʧɪn] ['teɪb(ə)l] [wen] ['bɛriz] [ə'naʊnsmənt] : " [hɪə(r)][ɪz]
Mrs . Arnold was busy at the kitchen table when Berry's announcement : " Here is
太太 . 阿诺德 曾是 忙碌的 在 这 厨房 桌子 什么时候 浆果 公告 : " 这里 是
['lɪli] !
Lily !
百合 !

阿诺德太太正在厨房的餐桌旁忙碌着，这时贝瑞宣布："莉莉来了！"

" [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [tɜ:n] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
" caused her to turn toward the door ,
" 导致 她 到 转动 朝向 这 门 ,

这让她转身走向门口，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [smɔ:l] ['wʌndə(r)] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tu:] [sə'praɪzd]
and it was small wonder that for a moment she was too surprised
和 它 曾是 小的 想知道 那 为了 一个 片刻 她 曾是 也 惊讶
[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [spi:k] .
at the sight that confronted her to speak .
在 这 视线 那 面对 她 到 说话 .

难怪她一时被眼前的景象惊得说不出话来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] ['ri:əlaɪzd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
But she quickly realized what had happened ,
但 她 迅速地 已实现 什么 有 发生 ,

但她很快意识到发生了什么事。

[ðæt] ['beri] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [gɜːl][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
that **Berry** **had** **encountered** **a** **fugitive** **slave** **girl** **and** **brought** **her** **to** **the**
那 浆果 有 遭遇 一个 逃犯 奴隶 女孩 和 带来 她 到 这
['kæbɪn] ,
cabin **,**
舱 ,

贝瑞遇到了一名逃亡的奴隶女孩，并将她带回了小屋。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪliz] ['fraɪt(ə)nd] , ['pliːdɪŋ] [aɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - [kləʊðd]
and **poor** **Lily's** **frightened** **,** **pleading** **eyes** **,** **as** **well** **as** **her** **half** **-** **clothed**
和 贫穷的 莉莉的 害怕 , 恳求 眼睛 , 作为 出色地 作为 她 一半 - 穿着衣服
, [tremblɪŋ] [fɔːm] ,
, **trembling** **form** **,**
, 发抖 形式 ,

还有可怜的莉莉那惊恐哀求的眼神，以及她半裸颤抖的身躯。

['ɪnstəntli] [ə'piːld] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəldz] ['sɪmpəθiz] .
instantly **appealed** **to** **Mrs** **.** **Arnold's** **sympathies** **.**
即刻 上诉 到 太太 . 阿诺德的 同情 .

这立刻博得了阿诺德太太的同情。

“ [kʌm] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['lɪli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] .
“ **Come** **right** **to** **the** **fire** **,** **Lily** **,** **”** **she** **said** **kindly** **.**
“ 来 正确的 到 这 火 , 百合 , ” 她 说 亲切地 .

“莉莉，到火堆边来吧，”她和蔼地说。

“ [ænd; ənd] , ['beri] , [juː; jʊ] [wʊd] ['betə(r)] [hiːt] [sʌm; səm] [mɪlk] [æt; ət] [wʌns] .
“ **And** **,** **Berry** **,** **you** **would** **better** **heat** **some** **milk** **at** **once** **.**
“ 和 , 浆果 , 你 会 更好的 热 一些 牛奶 在 一次 .

“还有，贝瑞，你最好马上把牛奶加热一下。”

” ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] ['eni] ['kwestʃənz] .
” **Mrs** **.** **Arnold** **did** **not** **ask** **any** **questions** **.**
” 太太 . 阿诺德 做过 不是 问 任何 问题 .

阿诺德夫人没有问任何问题。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['niːgrəʊ][gɜːl][wɒz; wəz] [wɔːn] [aʊt] [baɪ] [fə'tiːg] , ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][kəʊld] ,
She **could** **see** **that** **the** **negro** **girl** **was** **worn** **out** **by** **fatigue** **,** **hunger** **and** **cold** **,**
她 可以 看 那 这 黑人 女孩 曾是 磨损 出去 经过 疲劳 , 饥饿 和 寒冷的 ,

她看得出那个黑人女孩因为疲惫、饥饿和寒冷而显得憔悴不堪。

[ænd; ənd] ['prɒmptli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ,
and **promptly** **began** **to** **make** **her** **comfortable** **,**
和 及时 开始 到 制作 她 舒服的 ,

并立即开始让她感到舒适，

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːm] ['blæŋkit] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [weə(r)] ['frɑːnsɪs]
bringing **a** **warm** **blanket** **from** **the** **little** **chamber** **off** **the** **kitchen** **,** **where** **Francis**
带来 一个 温暖的 毯子 从 这 小的 房间 离开 这 厨房 , 在哪里 弗朗西斯
[hæd; həd] ['fɔːməli] [slept] ,
had **formerly** **slept** **,**
有 以前 睡着了 ,

他从厨房旁边的小房间里搬来一条暖和的毯子，那是弗朗西斯以前睡觉的地方。

[ænd; ənd] ['ræpɪŋ] it68
and **wrapping** **it68**
和 包装 it68

并将其包装起来68

[ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːl] , [huː] , ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] ,
about **the** **girl** **,** **who** **,** **silent** **,** **and** **still** **inclined** **to** **be** **afraid** **,**
关于 这 女孩 , WHO , 沉默的 , 和 仍然 倾斜 到 是 害怕的 ,

至于那个女孩，她沉默寡言，仍然有些害怕，

[sæt] ['stɪfli] [ɒn][ðə; ði] ['wʊdn] ['kɪtʃɪn] [tʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [stəʊv] .

sat	stiffly	on	the	wooden	kitchen	chair	near	the	stove	.
卫星	僵硬地	在	这	木制的	厨房	椅子	靠近	这	火炉	.

他僵硬地坐在炉灶旁的木制厨房椅子上。

['beri] [hæd; həd] ['ɪnstəntli] [slɪpt] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)][kæp] , ['dʒækɪt][ænd; ənd] ['mɪt(ə)nz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn]

Berry	had	instantly	slipped	off	her	cap	,	jacket	and	mittens	,	and	put	on
浆果	有	即刻	滑倒了	离开	她	帽	,	夹克	和	连指手套	,	和	放	在

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['gɪŋəm] ['eɪprən] ,

a	long	gingham	apron	,
一个	长的	格子布	围裙	,

贝瑞立刻脱下帽子、外套和手套，换上一条长长的格子围裙。

[ðæt] [æt; ət] [wʌns] [tʃeɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['slendə(r)] ,

that	at	once	changed	her	appearance	from	that	of	a	slender	,
那	在	一次	已更改	她	外貌	从	那	的	一个	苗条	,

这使她的外貌立刻从苗条的，

[ə'lɜ:t] [bɔɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɜ:li] - ['hedɪd] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] .

alert	boy	to	a	curly	-	headed	little	girl	.
警报	男生	到	一个	卷曲	-	标题	小的	女孩	.

机警的男孩注意到一个卷发小女孩。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] ['lɪli] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [frend] [set] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['dɪpə(r)] [fɪld]

And	as	the	shivering	Lily	watched	her	new	friend	set	a	small	dipper	filled
和	作为	这	瑟瑟发抖	百合	观看	她	新的	朋友	放	一个	小的	杓	已填

[wɪð] [mɪlk] [ɒn][ðə; ði] [stəʊv] ,

with	milk	on	the	stove	,
和	牛奶	在	这	火炉	,

瑟瑟发抖的莉莉看着她的新朋友把一小勺牛奶放在炉子上，

[ænd; ənd] ['hʌri] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæntri] [fɔ:(r); fə(r)] [bred] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [tu:; tə] [təʊst]

and	hurry	back	to	the	pantry	for	bread	which	she	proceeded	to	toast
和	匆忙	后退	到	这	食品储藏室	为了	面包	哪个	她	继续	到	吐司

[ænd; ənd] ['lɪbərəli] [spred] [wɪð] ['bʌtə(r)] ,

and	liberally	spread	with	butter	,
和	慷慨地	传播	和	黄油	,

然后她赶紧回到食品储藏室拿面包，烤好后涂上厚厚的黄油。

['lɪliz] [feɪs] ['sɔfənd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['pɜ:s(ə)n] ,

Lily's	face	softened	and	she	became	sure	that	this	wonderful	little	person	,
莉莉的	脸	软化	和	她	成为	当然	那	这	精彩的	小的	人	,

莉莉的表情柔和下来，她确信这个可爱的小家伙

[hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [wɔ:mθ] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [prə'tekt]

who	had	brought	her	to	warmth	and	shelter	and	promised	to	protect
WHO	有	带来	她	到	温暖	和	庇护所	和	承诺	到	保护

[hɜ:(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ][gɜ:l] .

her	,	was	really	a	girl	.
她	,	曾是	真的	一个	女孩	.

把她带到温暖的庇护所，并承诺保护她的人，其实是一个女孩。

['lɪli] [et; eɪt] ['rævənəsli] .

Lily	ate	ravenously	.
百合	吃	贪婪地	.

莉莉狼吞虎咽地吃着。

[ðə; ði] [hɒt] [mɪlk] [ænd; ənd] ['bʌtəd] [təʊst] [dɪsə'pɪəd] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['beri] ['hʌrid] [tu:; tə] [ðə; ði]

The	hot	milk	and	buttered	toast	disappeared	so	quickly	that	Berry	hurried	to	the
这	热的	牛奶	和	涂黄油的	吐司	消失	所以	迅速地	那	浆果	慌忙	到	这

['pæntri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:trɪdʒ] ,

pantry	for	the	remains	of	the	partridge	,
食品储藏室	为了	这	遗迹	的	这	鹧鸪	,

热牛奶和涂了黄油的吐司很快就被吃光了，贝瑞赶紧跑到食品储藏室去拿剩下的鹧鸪。

[left] [frɒm; frəm] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [mɔ:(r)] [bred] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nju:] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [mɪlk] ,

left	from	dinner	,	and	for	more	bread	,	and	a	new	supply	of	milk	,
左边	从	晚餐	,	和	为了	更多的	面包	,	和	一个	新的	供应	的	牛奶	,

晚餐剩下的钱，还要买些面包和新的牛奶。

[ɔ:l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ni:grəʊ] [gɜ:l] [dɪ'vaʊəd] .

all	of	which	the	negro	girl	devoured	.
全部	的	哪个	这	黑人	女孩	吞噬	.

黑人女孩把这一切都吃光了。

“ [ai] [eɪnt] [et] [reɪl] [fu:d] [f'ɜ:] [deɪz] , ” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['beri] .

“	I	ain't	et	rael	food	fer	days	,	”	she	whispered	,	looking	up	at	Berry	.
“	我	不是	等	拉埃尔	食物	fer	天	,	”	她	低声说道	,	寻找	向上	在	浆果	.

“我已经好几天没吃到正餐了，”她低声说道，抬头看着贝瑞。

“ [æn; ən] - [ai] ['neveɪ] -

“	An	'	I	neve	'
“	一个	-	我	从未	-

“而且我从未……”

- [spɛktəd] [aɪ'd] [hɛv] [ə; eɪ] [tʃɑ:nst] [tɜ:] [i:t] [ə'gɪn] .

'	spected	I'd	hev	a	chanst	ter	eat	agin	.
-	受监视	ID	赫夫	一个	chanst	特尔	吃	再次	.

我以为我还会有机会再吃一次。

” [waɪl] ['beri] [wɒz; wəz] [prə'vaɪdɪŋ] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtə(r)] , ['mɪsɪz] . ['ɑ:nəld] [hæd; həd]

”	While	Berry	was	providing	food	for	this	unexpected	visitor	,	Mrs	.	Arnold	had
”	尽管	浆果	曾是	提供	食物	为了	这	意外	游客	,	太太	.	阿诺德	有

[fɪld] [ə; eɪ] big69

filled	a	big69
已填	一个	big69

“当贝瑞为这位不速之客准备食物时，阿诺德太太已经填满了一个大69

['ket(ə)l] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊv] [tu:; tə] [hi:t] .

kettle	with	water	and	set	it	on	the	stove	to	heat	.
壶	和	水	和	放	它	在	这	火炉	到	热	.

烧一壶水，放在炉子上加热。

[ðə; ði] [dɔ:(r)] ['ɪntu:] ['frænsɪsɪz] [ru:m] [wɒz; wəz] ['əʊpən] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ɑ:nəld] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ]

The	door	into	Francis's	room	was	open	,	and	Mrs	.	Arnold	had	placed	a
这	门	进入	弗朗西斯的	房间	曾是	打开	,	和	太太	.	阿诺德	有	放置	一个

[smɔ:l] [tʌb] [ðeə(r)] ,

small	tub	there	,
小的	浴缸	那里	,

弗朗西斯的房门开着，阿诺德太太在里面放了一个小浴盆。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['lɪliz] ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd]

and	by	the	time	Lily's	appetite	was	satisfied	the	water	was	ready	and
和	经过	这	时间	莉莉的	食欲	曾是	使满意	这	水	曾是	准备好	和

[ðə; ði] [tʌb] [fɪld] .

the	tub	filled	.
这	浴缸	已填	.

等莉莉吃饱喝足的时候，水也准备好了，浴缸也注满了水。

['teɪkɪŋ] [səʊp] [ænd; ənd] ['taʊəlz] ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [təʊld] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [gɜːl] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,

Taking	**soap**	**and**	**towels**	**Mrs**	**.**	**Arnold**	**told**	**the**	**negro**	**girl**	**to**	**follow**	**her**	**,**
采取	肥皂	和	毛巾	太太	.	阿诺德	讲述	这	黑人	女孩	到	跟随	她	,

阿诺德太太拿着肥皂和毛巾，让那个黑人女孩跟着她走。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'praɪzd] ['lɪli] [wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [hɒt] [bæθ.bɑːθ] [ɒv; əv]

and	**the**	**surprised**	**Lily**	**was**	**soon**	**after**	**introduced**	**to**	**the**	**first**	**hot**	**bath**	**of**
和	这	惊讶	百合	曾是	很快	后	介绍	到	这	第一的	热的	洗澡	的

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

her	**life**	**.**
她	生活	.

随后，惊讶的莉莉第一次体验了热水澡。

[ðen] , [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːm] ['flænl] ['ræpə(r)] ,

Then	**,**	**clad**	**in**	**a**	**warm**	**flannel**	**wrapper**	**,**
然后	,	覆膜	在	一个	温暖的	绒布	包装纸	,

然后，裹上一件温暖的法兰绒外套，

[ʃiː; ʃi] [kɜːld] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [kɒt] [bed] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [fɑːst] [ə'sliːp] [wen] ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [rɪ'tɜːnd]

she	**curled**	**up**	**on**	**the**	**cot**	**bed**	**and**	**was**	**fast**	**asleep**	**when**	**Mrs**	**.**	**Arnold**	**returned**
她	卷曲	向上	在	这	婴儿床	床	和	曾是	快速地	睡着了	什么时候	太太	.	阿诺德	返回

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

to	**the**	**kitchen**	**.**
到	这	厨房	.

当阿诺德太太回到厨房时，她蜷缩在婴儿床上，已经睡着了。

['beri] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [gɜːl] ['haɪdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]

Berry	**told**	**her**	**mother**	**the**	**story**	**of**	**finding**	**the**	**fugitive**	**slave**	**girl**	**hiding**	**on**	**the**
浆果	讲述	她	母亲	这	故事	的	寻找	这	逃犯	奴隶	女孩	隐藏	在	这

[saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

side	**of**	**the**	**ridge**	**,**
边	的	这	岭	,

贝瑞把她发现藏在山脊边上的逃亡女奴的故事告诉了她的母亲。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] .

and	**Mrs**	**.**	**Arnold**	**listened**	**with**	**a**	**grave**	**face**	**.**
和	太太	.	阿诺德	听着	和	一个	严重	脸	.

阿诺德太太面色凝重地听着。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [kəʊld] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ʃɪvəri] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ,

“	**It**	**was**	**so**	**cold**	**,**	**Mother**	**,**	**and**	**she**	**was**	**so**	**shivery**	**and**	**frightened**	**,**
“	它	曾是	所以	寒冷的	,	母亲	,	和	她	曾是	所以	发抖	和	害怕	,

“妈妈，天气太冷了，她又冷又害怕。”

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

I	**had**	**to**	**bring**	**her**	**home**	**.**
我	有	到	带来	她	家	.

我不得不把她带回家。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [mʌst; məst] [help] ['eniwʌn] [huː] ['niːdɪd] [help] , ” ['beri]

And	**you**	**said**	**that**	**of**	**course**	**we**	**must**	**help**	**anyone**	**who**	**needed**	**help**	**,**	**”**	**Berry**
和	你	说	那	的	课程	我们	必须	帮助	任何人	WHO	需要	帮助	,	”	浆果

['pliːdɪd] ,

pleaded	**,**
恳求	,

“你说过我们当然要帮助任何需要帮助的人，”贝瑞恳求道。

[hɑːf] [ə'freɪd] , [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['sɪəriəs] [feɪs] ,

half	**afraid**	**,**	**by**	**her**	**mother's**	**serious**	**face**	**,**
一半	害怕的	,	经过	她	母亲的	严肃的	脸	,

她被母亲严肃的表情吓了一跳。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [əˈpruːv] [ɒv; əv] [ˈbɛriz] [ˈhævɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði][ˈniːgrəʊ][gɜːl] [həʊm] .

that	she	did	not	approve	of	Berry's	having	brought	the	negro	girl	home	.
那	她	做过	不是	批准	的	浆果	拥有	带来	这	黑人	女孩	家	.

她不赞成贝瑞把那个黑人女孩带回家。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈberi] [dɪə(r)] , [juː; jʊ][dɪd][ɪgˈzæktli] [raɪt] .

“	Of	course	,	Berry	dear	,	you	did	exactly	right	.
”	的	课程	,	浆果	亲爱的	,	你	做过	确切地	正确的	.

“当然，亲爱的贝瑞，你做得完全正确。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [snəʊ] [əˈgen] ,

It	has	begun	to	snow	again	,
它	有	开始	到	雪	再次	,

又开始下雪了。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ˈperɪʃt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [brɔːt]

and	the	poor	creature	would	have	perished	if	you	had	not	brought
和	这	贫穷的	生物	会	有	遇难	如果	你	有	不是	带来

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈʃeltə(r)] .

her	to	shelter	.
她	到	庇护所	.

如果不是你把她带到避难所，这可怜的小家伙早就没命了。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [hɑːf] - [stɑːvd] ,

She	looks	half	-	starved	,
她	看起来	一半	-	饥饿	,

她看上去半饿着肚子。

” [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈɑːnəld] [wˈʌndəd] [tuː; tə] [hɜːˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [sleɪv]

”	and	Mrs	.	Arnold	wondered	to	herself	at	the	courage	of	this	young	slave
”	和	太太	.	阿诺德	想知道	到	她自己	在	这	勇气	的	这	年轻的	奴隶

[gɜːl] [huː] [hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [aʊt] [ɪn][ˌmɪdˈwɪntə(r)] , -

girl	who	had	started	out	in	midwinter	,	70
女孩	WHO	有	开始	出去	在	隆冬	,	-

阿诺德夫人不禁感叹，这个年轻的奴隶女孩竟然在隆冬时节就出发了，她的勇气令人惊叹。70

[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [ɒv; əv][ˈhʌŋgə(r)][ænd; ənd][kəʊld] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈprɒbəb(ə)l]

facing	the	dangers	of	the	forest	,	of	hunger	and	cold	,	and	of	probable
面向	这	危险	的	这	森林	,	的	饥饿	和	寒冷的	,	和	的	可能

[pəˈsjuːt] , [ˈkæptʃə(r)][ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənt] ,

pursuit	,	capture	and	punishment	,
追逐	,	捕获	和	惩罚	,

面对森林中的种种危险，饥饿和寒冷，以及可能遭到追捕、抓捕和惩罚，

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] .

rather	than	remain	a	slave	.
相当	比	保持	一个	奴隶	.

宁愿继续做奴隶。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃt] [aɪ] [ˈhædnt] , [ˈmʌðə(r)] ! ” [sed] [ˈberi] .

“	But	you	look	as	if	you	wished	I	hadn't	,	Mother	!	”	said	Berry	.
”	但	你	看	作为	如果	你	希望	我	之前没有	,	母亲	!	”	说	浆果	.

“可是妈妈，你看上去好像希望我没这么做！”贝瑞说道。

“ [duː; də][aɪ] ? ” [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈɑːnəld] [smaɪld] [æt; ət] [ˈbɛriz] [ˈtrʌbld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

“	Do	I	?	”	and	Mrs	.	Arnold	smiled	at	Berry's	troubled	expression	.
”	做	我	?	”	和	太太	.	阿诺德	微笑	在	浆果	麻烦	表达	.

“是吗？”阿诺德太太看着贝瑞忧虑的表情，笑了。

“ [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [wɪð] [ˈlɪli] .

“	Well	,	my	dear	,	I	was	wondering	what	we	can	do	with	Lily	.
”	出色地	,	我的	亲爱的	,	我	曾是	好奇	什么	我们	能	做	和	百合	.

“亲爱的，我在想我们该如何处置莉莉。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ['sleɪvˌhəʊldə(r)] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['niːgrəʊ] ,

You	**know**	**slaveholders**	**always**	**try**	**to**	**find**	**a**	**runaway**	**negro**	**,**
你	知道	奴隶主	总是	尝试	到	寻找	一个	逃跑	黑人	,

你知道奴隶主总是想方设法找到逃跑的黑人，

[ænd; ənd] [ɪf] ['lɪliz] ['əʊnə(r)] ['kʌmz] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][faindz][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] ,

and	**if**	**Lily's**	**owner**	**comes**	**after**	**her**	**and**	**finds**	**her**	**here**	**,**
和	如果	莉莉的	所有者	来	后	她	和	发现	她	这里	,

如果莉莉的主人来找她，并且在这里找到了她，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

he	**would**	**have**	**a**	**right**	**to**	**take**	**her**	**.**
他	会	有	一个	正确的	到	拿	她	.

他有权带走她。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [lɔː] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] . ”

That	**is**	**the**	**law**	**,**	**and**	**we**	**could**	**not**	**prevent**	**her**	**going**	**.**	**”**
那	是	这	法律	,	和	我们	可以	不是	防止	她	去	.	”

法律就是这么规定的，我们无法阻止她去。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [lɔː] !

“	**It's**	**a**	**horrid**	**law**	**!**
“	它是	一个	可怕的	法律	!

“这是一条可怕的法律！”

” ['beri] [dɪ'kleəd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['prɒmptli] [ə'griːd] .

”	**Berry**	**declared**	**,**	**and**	**her**	**mother**	**promptly**	**agreed**	**.**
”	浆果	声明	,	和	她	母亲	及时	同意	.

“贝瑞说道，她的母亲立刻表示同意。”

“ [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [pə'hæps] ['lɪliz] ['mɑːstə(r)] [meɪ] [nɒt]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

“	**But**	**,**	**Mother**	**,**	**perhaps**	**Lily's**	**master**	**may**	**not**	**even**	**try**	**to**	**find**	**her**	**,**
“	但	,	母亲	,	也许	莉莉的	掌握	可能	不是	甚至	尝试	到	寻找	她	,

“但是，母亲，莉莉的主人或许根本不会尝试去找她。”

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪli] [kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)] , ” [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [kən'tɪnjuːd] ['həʊpfəli] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

and	**then**	**Lily**	**can**	**stay**	**here**	**,**	**”**	**the**	**little**	**girl**	**continued**	**hopefully**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**
和	然后	百合	能	停留	这里	,	”	这	小的	女孩	持续	希望	,	和	太太	.

['ɑːnəld] [ə'sent] , ['seɪɪŋ] :

Arnold	**assented**	**,**	**saying**	**:**
阿诺德	同意	,	说	:

“这样莉莉就可以留在这里了，”小女孩满怀希望地继续说道，阿诺德太太同意了，说道：

“ [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wɒt] ['fɑːðə(r)] [sez] [wen] [hiː; hi] ['kʌmz] [ɪn] .

“	**We**	**will**	**see**	**what**	**Father**	**says**	**when**	**he**	**comes**	**in**	**.**
“	我们	将要	看	什么	父亲	说道	什么时候	他	来	在	.

“我们看看父亲进来后会说什么。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ðɪ][gɜːl][mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] .

Of	**course**	**the**	**girl**	**must**	**stay**	**here**	**for**	**the**	**present**	**.**
的	课程	这	女孩	必须	停留	这里	为了	这	展示	.

当然，这女孩目前必须留在这里。

” ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] ['fɜːðə(r)] [daʊn] [ðə; ðɪ] [rɪdʒ] [weə(r)]

”	**Mr**	**.**	**Arnold**	**had**	**gone**	**to**	**the**	**little**	**clearing**	**further**	**down**	**the**	**ridge**	**where**
”	先生	.	阿诺德	有	已消失	到	这	小的	清理	更远	向下	这	岭	在哪里

[stʊd] [ðə; ðɪ] [rʌf] [lɒg] ['ʃeltə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kaʊ] ,

stood	**the**	**rough**	**log**	**shelter**	**that**	**he**	**had**	**built**	**for**	**the**	**cow**	**,**
站立	这	粗糙的	日志	庇护所	那	他	有	建造	为了	这	奶牛	,

“阿诺德先生去了山脊下方的一小块空地，那里有他为牛搭建的简陋木棚。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['kæbɪn] ['beri] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)]

and	when	he	entered	the	cabin	Berry	and	her	mother	were	eager
和	什么时候	他	进入	这	舱	浆果	和	她	母亲	是	渴望的

[tuː; tə] [tel] [hɪm][ɒv; əv] ['bɛriz] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] the71

to	tell	him	of	Berry's	encounter	with	the71
到	告诉	他	的	浆果	遇到	和	the71

当他走进小屋时，贝瑞和她的母亲急切地想告诉他贝瑞与71号的遭遇。

['niːgrəʊ][gɜːl] , [ænd; ənd] [ðæt] ['beri] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [bɪ'frend] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd]

negro	girl	,	and	that	Berry	had	promised	to	befriend	her	,	and	had
黑人	女孩	,	和	那	浆果	有	承诺	到	交朋友	她	,	和	有

[brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ;

brought	her	home	;
带来	她	家	;

一个黑人女孩，贝里答应和她交朋友，并把她带回了家；

[ænd; ənd] ['greɪtli] [tuː; tə] ['bɛriz] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] ,

and	greatly	to	Berry's	delight	,	and	to	the	relief	of	Mrs	.	Arnold	,
和	非常	到	浆果	喜	,	和	到	这	宽慰	的	太太	.	阿诺德	,

令贝瑞非常高兴，也令阿诺德太太松了一口气的是：

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] ['trʌbld] [baɪ] ['lɪliz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

he	did	not	appear	to	be	greatly	troubled	by	Lily's	presence	in	the	cabin	.
他	做过	不是	出现	到	是	非常	麻烦	经过	莉莉的	在场	在	这	舱	.

莉莉在小屋里，他似乎并没有感到太困扰。

“ [wiːl; wil][faɪnd] [aʊt] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ðə; ði][gɜːl][ɪz] [wel] ['restɪd] .

“	We'll	find	out	more	about	her	,	when	the	girl	is	well	rested	.
“	出色地	寻找	出去	更多的	关于	她	,	什么时候	这	女孩	是	出色地	休息	.

“等女孩好好休息之后，我们会进一步了解她的情况。”

['veri] ['laɪkli] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnə(r)][woʊnt]['bɒðə(r)][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ;

Very	likely	her	owner	won't	bother	to	look	for	her	,	”	he	said	;
非常	可能	她	所有者	惯于	打扰	到	看	为了	她	,	”	他	说	;

“她的主人很可能不会费心去找她，”他说；

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	but	I	don't	know	what	we	can	do	with	her	,	”	he	added	.
“	但	我	不	知道	什么	我们	能	做	和	她	,	”	他	额外	.

“但我不知道我们能拿她怎么办，”他补充道。

“ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] !

“	Oh	,	Father	!
“	哦	,	父亲	!

“哦，父亲！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['lɪli] [kʊd; kəd][duː; də] , ” ['beri] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] ['iːgəli] ,

There	are	lots	of	things	Lily	could	do	,	”	Berry	assured	him	eagerly	,
那里	是	很多	的	事物	百合	可以	做	,	”	浆果	保证	他	急切地	,

“莉莉能做的事情有很多，”贝瑞急切地向他保证道。

[kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði]['niːgrəʊ][gɜːl] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

quite	as	if	she	had	known	the	negro	girl	all	her	life	,
相当	作为	如果	她	有	已知	这	黑人	女孩	全部	她	生活	,

就好像她从小就认识这个黑人女孩一样。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [smaɪld] [æt; ət][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtərz] ['evɪdənt] [ə'dɒpʃn]

and	Mr	.	and	Mrs	.	Arnold	smiled	at	their	little	daughter's	evident	adoption
和	先生	.	和	太太	.	阿诺德	微笑	在	他们的	小的	女儿的	明显	采用

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['lɪli] .

of	the	fleeing	Lily	.
的	这	逃离	百合	.

阿诺德夫妇看着他们的小女儿明显收养了逃跑的莉莉，脸上露出了笑容。

[ðə; ði] [wɪnd] , ['θræʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [triːz] ,

The	wind	,	thrashing	among	the	branches	of	the	forest	trees	,
这	风	,	猛烈抽打	之中	这	分支	的	这	森林	树木	,

风吹拂着森林树木的枝干，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊld] [reɪn] [ðæt] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [snəʊ] ,

and	the	cold	rain	that	had	followed	the	fall	of	snow	,
和	这	寒冷的	雨	那	有	随后	这	落下	的	雪	,

雪后随之而来的冷雨，

[meɪd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːnəld] - ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [siːm] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən]

made	the	blazing	fire	in	the	Arnolds	'	sitting	-	room	seem	even	more	pleasant	than
制成	这	炽烈	火	在	这	阿诺德	-	坐着	-	房间	似乎	甚至	更多的	令人愉快的	比

['juːʒuəl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

usual	that	evening	,
通常	那	晚上	,

那天晚上，阿诺德家客厅里熊熊燃烧的炉火显得比往常更加温暖宜人。

[æz; əz] ['beri] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [hɑːθ] .

as	Berry	drew	her	small	rocking	-	chair	near	the	hearth	.
作为	浆果	画	她	小的	摇滚	-	椅子	靠近	这	炉	.

贝瑞把她的小摇椅拉到壁炉旁。

['bɛriz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['lɪli] : [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['lɪli] [mʌst; məst] [hæv; həv]

Berry's	thoughts	were	occupied	with	Lily	:	she	was	sure	that	Lily	must	have
浆果	想法	是	占领	和	百合	:	她	曾是	当然	那	百合	必须	有

[hæd; həd] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃəz] ,

had	wonderful	adventures	,
有	精彩的	冒险	,

贝瑞满脑子都是莉莉：她确信莉莉一定经历过精彩的冒险。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	looked	forward	to	hearing	them	.
和	看起来	向前	到	听力	他们	.

并期待听到他们的回复。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] ['mɒliz] “ ['siːkrət] ,

She	had	entirely	forgotten	Mollie's	“	secret	,
她	有	完全	被遗忘的	莫莉的	“	秘密	,

她完全忘记了莫莉的“秘密”，

” [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɜːnɪstli] ['plænɪŋ] [haʊ] ['lɪli] [kʊd; kəd] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['kləʊðɪŋ] .

”	and	was	earnestly	planning	how	Lily	could	be	provided	with	clothing	.
”	和	曾是	切实	规划	如何	百合	可以	是	假如	和	衣服	.

并认真地计划着如何为莉莉提供衣物。

[waɪl] ['bɛriz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [baɪ] [ðɪs] new72

While	Berry's	thoughts	were	filled	by	this	new72
尽管	浆果	想法	是	已填	经过	这	new72

当贝瑞的思绪被这新的72所占据时

[əd'ventʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜː(r); hə(r)] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ]

adventure	that	had	befallen	her	,	Mr	.	and	Mrs	.	Arnold	were	talking
冒险	那	有	发生	她	,	先生	.	和	太太	.	阿诺德	是	说

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] ['ɑːmiz] ,

of	the	Union	armies	,
的	这	联盟	军队	,

阿诺德夫妇正在谈论联邦军队，而她则在讲述自己经历的冒险故事。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl][juː(ː)'lisiːz][es] . [grɑːnt] , [ə; eɪ]['kwaɪət] , [ˌʌnɒstən'teɪʃəs]

and	of	the	troops	under	General	Ulysses	S	.	Grant	,	a	quiet	,	unostentatious
和	的	这	军队	在下面	一般的	尤利西斯	S	.	授予	,	一个	安静的	,	朴素的

['ɒfɪsə(r)] ,

officer	,
官	,

还有尤利西斯·S·格兰特将军麾下的部队，他是一位安静、低调的军官。

[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɪŋkt] [wɪð] [ðə; ði] [mˈaɪtɪəst] [eʧˈiːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l]

whose	name	was	to	be	linked	with	the	mightiest	achievements	of	the	Civil
谁	姓名	曾是	到	是	链接	和	这	最强大的	成就	的	这	民用

[wɔː(r)] .

War	.
战争	.

他的名字将与南北战争中最伟大的成就联系在一起。

“ [grænts] ['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɒn][ðeə(r)][fɜːst] [kæmˈpeɪn] , [ˌʌnˈtreɪnd] [ænd; ənd] [ʌnˈjuːzd] [tuː; tə][wɔː(r)]

“	Grant's	soldiers	are	now	on	their	first	campaign	,	untrained	and	unused	to	war
“	格兰特	士兵	是	现在	在	他们的	第一的	活动	,	未经训练的	和	未使用的	到	战争

.

:
.

“格兰特的士兵们现在正处于他们的第一次战役中，他们未经训练，也不习惯战争。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] , ['hɑːdi] [ænd; ənd] [breɪv] ,

But	most	of	them	are	from	the	West	,	hardy	and	brave	,
但	最多	的	他们	是	从	这	西方	,	耐寒的	和	勇敢的	,

但他们大多数来自西部，坚韧勇敢。

[ænd; ənd] [ɪf] [grɑːnt] [muːvz] [ə'genst] [fɔːrts] ['henri] [ænd; ənd] ['dɒnəlsən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊpən][ðə; ði]

and	if	Grant	moves	against	Forts	Henry	and	Donelson	it	will	open	the
和	如果	授予	移动	反对	堡垒	亨利	和	唐纳森	它	将要	打开	这

['kʌmbələnd] [ænd; ənd] [ˌtenə'siː] ['rɪvəz] ,

Cumberland	and	Tennessee	Rivers	,
坎伯兰	和	田纳西州	河流	,

如果格兰特将军进攻亨利堡和唐纳森堡，就能打通坎伯兰河和田纳西河。

[ænd; ənd] ['kæri] ['fɔːwəd] [ðə; ði]['juːniən] [frʌnt] [ɒv; əv][wɔː(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

and	carry	forward	the	Union	front	of	war	two	hundred	miles	,
和	携带	向前	这	联盟	正面	的	战争	二	百	英里	,

将联邦战线推进200英里，

— [fɔː(r); fə(r)]['ʤen(ə)rəl][grɑːnt] [wʊd] [hæv; həv] [fʊts] [fliːt] [ɒv; əv]['aɪən] - [klæd][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə]

—	for	General	Grant	would	have	Foote's	fleet	of	iron	-	clads	on	the	river	to
—	为了	一般的	授予	会	有	福特的	舰队	的	铁	-	覆层	在	这	河	到

[meɪk] ['vɪktəri] [ʃʊə(r)] ,

make	victory	sure	,
制作	胜利	当然	,

——因为格兰特将军将拥有富特的铁甲舰舰队在河上作战，以确保胜利。

” [dɪˈkleəd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] .

”	declared	Mr	.	Arnold	.
”	声明	先生	.	阿诺德	.

阿诺德先生宣称。

“ [ɪf] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] [ɪz][wʌns] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['kɒnflɪkts] [nɪə(r)] ['pɪtsˌbɜːrg] ['lændɪŋ] ,

“	If	the	Tennessee	is	once	opened	there	will	be	conflicts	near	Pittsburg	Landing	,
“	如果	这	田纳西州	是	一次	打开	那里	将要	是	冲突	靠近	匹兹堡	降落	,

“一旦田纳西河开通，匹兹堡登陆点附近就会发生冲突。”

[æt; ət] ['kɔrɪnθ] — [pə'hæps] ['i:v(ə)n]['nɪərə(r)][tu:; tə][ju: 'es][ðæn; ðən] [ðæt] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['mɪsɪz] . ['ɑ:nəld]

at	Corinth	—	perhaps	even	nearer	to	us	than	that	,	”	responded	Mrs	.	Arnold
在	科林斯	—	也许	甚至	更近	到	我们	比	那	,	”	回应	太太	.	阿诺德

['æŋkʃəsli] .

anxiously	.
焦虑地	.

“在科林斯——或许比那里离我们更近，”阿诺德太太焦急地回答道。

['mɪstə(r)] . ['ɑ:nəld] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [mait] [bi:; bi]['pɒsəb(ə)l] .

Mr	.	Arnold	acknowledged	that	might	be	possible	.
先生	.	阿诺德	已确认	那	可能	是	可能的	.

阿诺德先生承认这或许有可能。

“ [bʌt; bət] , ['i:v(ə)n][səʊ] , [wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [sefə] [pleɪs] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] ['maʊntən]

“	But	,	even	so	,	we	could	not	be	in	a	safer	place	than	in	this	mountain
“	但	,	甚至	所以	,	我们	可以	不是	是	在	一个	更安全	地方	比	在	这	山

[rə'vi:n] .

ravine	.
峡谷	.

“但是，即便如此，我们也不可能身处比这山谷更安全的地方了。”

[æn; ən] ['ɑ:mi] [mait] [mɑ:tʃ] [baɪ][ɒn][ðə; ði] ['kɔrɪnθ] [rəʊd] , [ɔ:(r)] [ə'raɪv] [æt; ət] ['pɪtsˌbɜ:rg] ['lændɪŋ] ,

An	army	might	march	by	on	the	Corinth	road	,	or	arrive	at	Pittsburg	Landing	,
一个	军队	可能	行进	经过	在	这	科林斯	路	,	或者	到达	在	匹兹堡	降落	,

[wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ju: 'es] .

without	troubling	us	.
没有	令人不安的	我们	.

一支军队可能会沿着科林斯路行进，或者抵达匹兹堡登陆点，而不会给我们带来麻烦。

[ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['bɛriz] [əd'ventʃəz] [wɪð] [ði:z] ['wɔndərəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪlz]

I	am	much	more	anxious	about	Berry's	adventures	with	these	wanderers	along	the	trails
我	是	很多	更多的	焦虑的	关于	浆果	冒险	和	这些	流浪者	沿着	这	小径

[ðæn; ðən][ai] am73

than	I	am73
比	我	am73

比起其他事，我更担心贝瑞和这些徒步旅行者在小径上的冒险经历。73

[ə'baʊt] ['ɑ:miz] [ænd; ənd]['bæt(ə)lz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['ʃaɪləʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ,

about	armies	and	battles	coming	to	Shiloh	,	”	he	said	,
关于	军队	和	战斗	未来	到	示罗	,	”	他	说	,

“关于军队和战役即将来到示罗，”他说。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] ['beri] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði]

and	at	the	sound	of	her	own	name	Berry	jumped	up	and	ran	to	the
和	在	这	声音	的	她	自己的	姓名	浆果	跳了起来	向上	和	跑	到	这

[bɪg]['set(ə)l] [weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] .

big	settle	where	her	mother	and	father	were	sitting	.
大的	定居	在哪里	她	母亲	和	父亲	是	坐着	.

听到自己的名字，贝瑞跳起来，跑到父母坐着的大长凳旁。

“ [wɒt] ['ɑ:mi] , ['fɑ:ðə(r)] ? ” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

“	What	army	,	Father	?	”	she	asked	.
“	什么	军队	,	父亲	?	”	她	问	.

“什么军队，父亲？”她问道。

“ ['dʒen(ə)rəl] [grænts] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] [west] [ˌtenə'si:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:mi] [ɒv; əv]

“	General	Grant's	army	of	West	Tennessee	,	and	the	Confederate	army	of
“	一般的	格兰特	军队	的	西方	田纳西州	,	和	这	南方邦联	军队	的

[kə'mɑ:ndə(r)] - [ɪn] - [tʃi:f] ['ælbət] [es] . ['dʒɑ:nztən] ,

Commander	-	in	-	Chief	Albert	S	.	Johnston	,
指挥官	-	在	-	首席	阿尔伯特	S	.	约翰斯顿	,

“格兰特将军的西田纳西军团，以及总司令阿尔伯特·S·约翰斯顿的邦联军队，

" [rɪ'plaɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
" **replied** **her** **father** **.**
" 回复 她 父亲 .

"她父亲回答道。"

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [mi:t] [streɪndʒ] ['wʊdzmən] [ɔ:(r)] ['fli:ɪŋ] ['ni:grəuz] ['evri] [taɪm][ju:; jʊ]
" **Are** **you** **going** **to** **meet** **strange** **woodsmen** **or** **fleeing** **negroes** **every** **time** **you**
" 是 你 去 到 见面 奇怪的 樵夫 或者 逃离 黑人 每一个 时间 你
[li:v] [ðə; ðɪ] [haʊs] ?
leave **the** **house** **?**
离开 这 房子 ?

"你每次出门都会遇到陌生的伐木工或逃亡的黑人吗？"

" [hi:; hi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['bɛriz] ['sɪəriəs] [feɪs] .
" **he** **added** **,** **smiling** **down** **at** **Berry's** **serious** **face** **.**
" 他 额外 , 微笑 向下 在 浆果 严肃的 脸 .

"他笑着补充道，低头看着贝瑞严肃的脸。

" [ai] [wɪʃ] [sprɪŋ] [wʊd] [kʌm] !
" **I** **wish** **spring** **would** **come** **!**
" 我 希望 春天 会 来 !

我希望春天快点到来!

[aɪm]['taɪəd][ɒv; əv]['wɪntə(r)] , " [sed] ['beri] .
I'm **tired** **of** **winter** **,** **"** **said** **Berry** **.**
我是 疲劳的 的 冬天 , " 说 浆果 .

"我厌倦了冬天，"贝瑞说。

" [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][bi:; bi] [lɒŋ] [naʊ] , " [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪ'kleəd] .
" **It** **won't** **be** **long** **now** **,** **"** **her** **mother** **declared** **.**
" 它 惯于 是 长的 现在 , " 她 母亲 声明 .

"不会太久了，"她母亲说道。

" [ɪf] [ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [tɜ:nz] [wɔ:m] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [stɔ:m] [ðə; ðɪ] ['kætkɪn] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ɒn][ðə; ðɪ]
" **If** **the** **weather** **turns** **warm** **after** **this** **storm** **the** **catkins** **will** **begin** **to** **show** **on** **the**
" 如果 这 天气 转弯 温暖的 后 这 风暴 这 柔荑花序 将要 开始 到 展示 在 这
['ɔ:ldə(r)] [bʊʃɪz] ,
alder **bushes** **,**
桤木 灌木丛 ,

"如果这场暴风雨过后天气转暖，桤木灌木丛上就会开始出现柔荑花序。"

[ðə; ðɪ][waɪld] [gi:s] [wɪl] [kʌm] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .
the **wild** **geese** **will** **come** **flying** **over** **,** **and** **spring** **will** **be** **close** **at** **hand** **.**
这 荒野 鹅 将要 来 飞行 超过 , 和 春天 将要 是 关闭 在 手 .

野鹅将飞来，春天即将到来。

[bʌt; bət] [ɪts] ['bedtaɪm] , ['beri] , [dɪə(r)] , [səʊ] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd][bi:; bi] [ɒf] . "
But **it's** **bedtime** **,** **Berry** **,** **dear** **,** **so** **say** **good** **-** **night** **and** **be** **off** **.** **"**
但 它是 就寝时间 , 浆果 , 亲爱的 , 所以 说 好的 - 夜晚 和 是 离开 . "

"但是贝瑞，亲爱的，该睡觉了，所以说晚安，快去睡觉吧。"

" [meɪ] [ai] [pi:k] [ɪn][ænd; ənd] [si:] [ɪf] ['lɪli] [ɪz] [ə'sli:p] ? " [ɑ:skt] ['beri] ,
" **May** **I** **peek** **in** **and** **see** **if** **Lily** **is** **asleep** **?** **"** **asked** **Berry** **,**
" 可能 我 窥视 在 和 看 如果 百合 是 睡着了 ? " 问 浆果 ,

"我可以进去看看莉莉睡着了吗？"贝瑞问道。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['smaɪlɪŋ] [nɒd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ræn][tu:; tə]['əʊpən][ðə; ðɪ][dɔ:(r)]['ɪntu:]
and **at** **her** **mother's** **smiling** **nod** **the** **little** **girl** **ran** **to** **open** **the** **door** **into**
和 在 她 母亲的 微笑 点头 这 小的 女孩 跑 到 打开 这 门 进入
[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['ni:grəʊ][gɜ:l] [slept] [ɪn] ['seɪfti] .
the **little** **room** **where** **the** **negro** **girl** **slept** **in** **safety** **.**
这 小的 房间 在哪里 这 黑人 女孩 睡着了 在 安全 .

母亲微笑着点了点头，小女孩便跑去打开那间小房间的门，黑人女孩正在里面安全地睡觉。

[ðə; ði] ['ɑːnəld] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [saʊnd]

The	Arnolds	had	finished	breakfast	the	next	morning	before	there	was	any	sound
这	阿诺德	有	完成的	早餐	这	下一个	早晨	前	那里	曾是	任何	声音

[ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)] .

in	the	adjoining	chamber	.
在	这	相邻的	房间	.

第二天早上，阿诺德一家吃完早餐后，隔壁房间才传来任何声音。

['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [hæd; həd] selected74

Mrs	.	Arnold	had	selected74
太太	.	阿诺德	有	selected74

阿诺德夫人选择了74

[sʌm; səm] [pɑːt] - [wɔːn] ['gɑːmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['niːgrəʊ][gɜːl] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['lɪli]

some	part	-	worn	garments	for	the	negro	girl	,	and	in	a	little	while	Lily
一些	部分	-	磨损	服装	为了	这	黑人	女孩	,	和	在	一个	小的	尽管	百合

[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

appeared	in	the	kitchen	,
出现	在	这	厨房	,

给黑人女孩准备了一些半旧的衣物，过了一会儿，莉莉出现在厨房里。

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['lɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rægɪd] , ['fraɪt(ə)nd] ['lɪli] [ðæt] ['beri] [hæd; həd] [brɔːt]

a	very	different	Lily	from	the	ragged	,	frightened	Lily	that	Berry	had	brought
一个	非常	不同的	百合	从	这	破烂不堪	,	害怕	百合	那	浆果	有	带来

[həʊm] .

home	.
家	.

和贝瑞带回家的那只衣衫褴褛、惊恐万分的莉莉截然不同。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə][help][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

She	was	eager	to	help	in	the	work	of	the	cabin	,
她	曾是	渴望的	到	帮助	在	这	工作	的	这	舱	,

她很乐意帮忙做小屋里的活儿，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lesnz] [ə'raɪvd] ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['lɪli] [hæd; həd]

and	before	the	hour	for	lessons	arrived	Mrs	.	Arnold	realized	that	Lily	had
和	前	这	小时	为了	课程	到达的	太太	.	阿诺德	已实现	那	百合	有

[biːn] [wel] [treɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] ['sɜːvənt] .

been	well	trained	as	a	house	servant	.
到过	出色地	受过训练	作为	一个	房子	仆人	.

还没到上课时间，阿诺德太太就意识到莉莉已经接受过很好的家仆训练。

“ [duː; də][nɒt][ɑːsk] ['lɪli] ['eni] ['kwestʃənz] , ['beri] , ” [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['kɔːʃən] .

“	Do	not	ask	Lily	any	questions	,	Berry	,	”	her	mother	cautioned	.
“	做	不是	问	百合	任何	问题	,	浆果	,	”	她	母亲	警告	.

“贝瑞，不要问莉莉任何问题，”她母亲告诫道。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [tel] [juː 'es][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] , ” [ænd; ənd] ['beri] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	Wait	until	she	is	ready	to	tell	us	her	story	,	”	and	Berry	,	a	little
“	等待	直到	她	是	准备好	到	告诉	我们	她	故事	,	”	和	浆果	,	一个	小的

[rɪ'lʌktəntli] ,

reluctantly	,
勉强	,

“等她准备好告诉我们她的故事再说吧，”贝瑞有些不情愿地说。

[ə'griːd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] ['lɪliz] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

agreed	,	for	she	was	eager	to	hear	of	Lily's	journey	,	and	of	her
同意	,	为了	她	曾是	渴望的	到	听到	的	莉莉的	旅行	,	和	的	她

[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['sleɪvəri] .

escape	from	slavery	.
逃脱	从	奴隶制	.

她同意了，因为她很想了解莉莉的旅程以及她逃离奴役的经历。

[æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bel] ['tiŋkl] ['wɔːrnɪŋli] , [ænd; ənd] ['beri] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ]

At	ten	o'clock	the	little	bell	tinkled	warningly	,	and	Berry	hastened	to	the	sitting
在	十	点钟	这	小的	钟	叮叮当当	警告	,	和	浆果	加快	到	这	坐着

- [ruːm] .

-	room	.
-	房间	.

十点钟的时候，小铃铛发出警告的叮当声，贝里赶紧跑到客厅。

“ ['mɒli] [hæz; həz] [nɒt] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

“	Mollie	has	not	come	,	”	she	announced	.
“	莫莉	有	不是	来	,	”	她	宣布	.

“莫莉还没来，”她宣布道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [plæn] ['ekstrə] ['stʌdiz] [fɔː(r); fə(r)] ['pjuːp(ə)lz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [leɪt] [ɔː(r)] ['æbsənt] ,

“	We	will	have	to	plan	extra	studies	for	pupils	who	are	late	or	absent	,
“	我们	将要	有	到	计划	额外的	研究	为了	学生	WHO	是	晚的	或者	缺席的	,

“我们将不得不为迟到或缺勤的学生安排额外的学习计划。”

” [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] .

”	said	Mr	.	Arnold	.
”	说	先生	.	阿诺德	.

阿诺德先生说道。

“ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] !

“	Oh	,	Father	!
“	哦	,	父亲	!

“哦，父亲！

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['tiːtʃə(r)] , ” [sed] ['beri] .

You	said	that	just	like	a	real	teacher	,	”	said	Berry	.
你	说	那	只是	喜欢	一个	真实的	老师	,	”	说	浆果	.

“你这话说得真像个老师，”贝瑞说道。

“ [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒli] ? ”

“	Are	we	not	going	to	wait	for	Mollie	?	”
“	是	我们	不是	去	到	等待	为了	莫莉	?	”

“我们难道不等莫莉吗？”

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] !

“	No	,	indeed	!
“	不	,	的确	!

“不，确实如此！”

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [riːd] [ə; eɪ] [waɪl] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] , ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

You	and	I	will	read	a	while	,	”	replied	Mr	.	Arnold	,	opening	a	book	on	the	table	.
你	和	我	将要	读	一个	尽管	,	”	回复	先生	.	阿诺德	,	开幕	一个	书	在	这	桌子	.

“你和我一起读一会儿书吧，”阿诺德先生说着，打开桌上的一本书。

['beri] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['kwestʃənɪŋli] .

Berry	looked	at	him	questioningly	.
浆果	看起来	在	他	质疑地	.

贝瑞疑惑地看着他。

“ [bʌt; bət] ['riːdɪŋ] ['ɪz(ə)nt] ['lesnz] , ['fɑːðə(r)] !

“	But	reading	isn't	lessons	,	Father	!
“	但	阅读	不是	课程	,	父亲	!

“但是读书不是上课，父亲！”

[ɪts] [dʒʌst] [fʌn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] . -

It's just fun , ” she said , a little note of reproach in her voice . 75

它是 只是 乐趣 , ” 她 说 , 一个 小的 笔记 的 责备 在 她 嗓音 . -

“只是好玩而已，”她说，语气中带着一丝责备。75

“ ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ai] ['fɪnɪʃ] , [rɪ'pi:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] ,

“ Listen to this , and then , when I finish , repeat as much of it as you can remember ,

“ 听 到 这 , 和 然后 , 什么时候 我 结束 , 重复 作为 很多 的 它 作为 你 能 记住 ,

“听着，等我说完，尽可能多地重复一遍，你能记住的就重复一遍。”

” [rɪ'spɒndɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑ:nəld] ['smaɪlɪŋli] . “

” responded Mr . Arnold smilingly . “

” 回应 先生 . 阿诺德 微笑着 . “

“阿诺德先生笑着回答道。”

- ['pænzɪz] , ['lɪliz] , ['kɪŋˌkʌp] , ['deɪziz] ,

' Pansies , lilies , kingcups , daisies ,

- 三色堇 , 百合花 , 帝王杯 , 雏菊 ,

三色堇、百合、金盏花、雏菊，

[let] [ðem; ðəm] [lɪv; laɪv] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['preɪzɪz] ;

Let them live upon their praises ;

让 他们 居住 之上 他们的 赞扬 ;

让他们活在赞美之中吧；

[lɒŋ] [æz; əz] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] [sets] ,

Long as there's a sun that sets ,

长的 作为 有 一个 太阳 那 套 ,

只要太阳还会落山，

['prɪmrəʊz] [wɪl] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['glɔ:ri] ;

Primroses will have their glory ;

报春花 将要 有 他们的 荣耀 ;

报春花终将绽放光彩；

[lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['vaiəlits] ,

Long as there are violets ,

长的 作为 那里 是 紫罗兰 ,

只要还有紫罗兰，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['stɔ:ri] .

They will have a place in story .

他们 将要 有 一个 地方 在 故事 .

它们将在故事中占有一席之地。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [maɪn] ,

There's a flower that shall be mine ,

有 一个 花 那 将 是 矿 ,

有一朵花，终将属于我。

- [tɪz] [ðə; ði] ['mɒdɪst] ['seləndaɪn] . - ”

' Tis the modest celandine . ' ”

- 的 这 谦虚的 白屈菜 . - ”

“这是不起眼的白屈菜。”

“ ['fɑ:ðə(r)] !

“ Father !

“ 父亲 !

“父亲！

[ðæts] [nɒt] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .
That's not a lesson .
那就是 不是 一个 课 .

那不是教训。

[ai] [kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , " [dɪ'kleəd] ['beri] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,
I can say it all , " declared Berry , and indeed she could ,
我 能 说 它 全部 , " 声明 浆果 , 和 的确 她 可以 ,

“我可以把所有的话都说出来，”贝瑞宣称，而她确实可以。

[səʊ] [wel] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [biːn] [treɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [weɪ] ,
so well had her memory been trained in this very way ,
所以 出色地 有 她 记忆 到过 受过训练 在 这 非常 方式 ,

如果她的记忆力接受过这样的训练，那她一定非常出色。

[rɪ'piːt] ['wɜrdzˌwɜrθs] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mis'teik] .
repeat Wordsworth's beautiful lines without a mistake .
重复 华兹华斯的 美丽的 线条 没有 一个 错误 .

一字不差地复述华兹华斯优美的诗句。

[ðə; ði] ['les(ə)n] [ɪn] ['ældʒɪbrə] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['stʌdi] [endid] [wɪ'ðaʊt]
The lesson in algebra followed , and the morning hours of study ended without
这 课 在 代数 随后 , 和 这 早晨 小时 的 学习 结束 没有
['mɒli] [ə'piərɪŋ] .
Mollie appearing .
莫莉 出现 .

代数课随后开始，上午的学习时间结束了，莫莉仍然没有出现。

" ['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] .
" Probably she doesn't want to come , " said Mr . Arnold .
" 大概 她 不 想 到 来 , " 说 先生 . 阿诺德 .

“她可能不想来，”阿诺德先生说。

[bʌt; bət] ['beri] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt]
But Berry and her mother were sure that was not the reason that
但 浆果 和 她 母亲 是 当然 那 曾是 不是 这 原因 那
[kept] ['mɒli] [ə'weɪ] .
kept Mollie away .
保留 莫莉 离开 .

但贝瑞和她的母亲确信，这并不是莫莉远离的原因。

" [meɪ] [ai] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] ? " [ɑːskt] ['beri] ,
" May I go down and find out why she did not come ? " asked Berry ,
" 可能 我 去 向下 和 寻找 出去 为什么 她 做过 不是 来 ? " 问 浆果 ,

“我可以下去问问她为什么没来吗？”贝瑞问道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] . -
as she sat down at the dinner table . 76
作为 她 卫星 向下 在 这 晚餐 桌子 . -

她当晚在餐桌旁坐下。76

" [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" No , I'm not willing for you to go down the trail to - day , " said Mrs .
" 不 , 我是 不是 愿意的 为了 你 到 去 向下 这 踪迹 到 - 天 , " 说 太太 .
['ɑːnəld] ['kwɪkli] .
Arnold quickly .
阿诺德 迅速地 .

“不，我今天不希望你走这条小路，”阿诺德太太迅速说道。

" [pə'hæps] ['mɒli] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "
" Perhaps Mollie will appear this afternoon . "
" 也许 莫莉 将要 出现 这 下午 . "

“或许莫莉今天下午会露面。”

“ [pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [wɪl] , ” [ə'gri:d] ['beri] ['həʊpfəli] ; “ [ænd; ənd][ai] [ges] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [sə'praɪzd]
“ Perhaps she will , ” agreed Berry hopefully ; “ and I guess she will be surprised
“ 也许 她 将要 , ” 同意 浆果 希望 ; “ 和 我 猜测 她 将要 是 惊讶
[tu:; tə] [si:] ['lɪli] ,
to see Lily ,
到 看 百合 ,

“也许她会，”贝瑞满怀希望地同意道，“我想她见到莉莉时会很惊讶。”

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt] ['lɪli] ,
” and she smiled at the silent Lily ,
” 和 她 微笑 在 这 沉默的 百合 ,

她对着沉默的莉莉笑了笑。

[hu:] [stʊd] [ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] ['wʌndrɪŋli] [ə'pɒn]
who stood in one corner of the kitchen with her eyes fixed wonderingly upon
WHO 站立 在 一 角落 的 这 厨房 和 她 眼睛 固定的 惊奇地 之上
[hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [frendz] . -
her new friends . 77
她 新的 朋友们 . -

她站在厨房的一角，目光惊奇地注视着她的新朋友们。77

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ə; eɪ] [sə'praɪz]
A SURPRISE
一个 惊喜

惊喜

[wen] [ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] [pɑ:st] [wɪ'ðaʊt] ['mɒli] [ə'piəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:nəld] - ['kæbɪn]['mɪsɪz] .
When the third day passed without Mollie appearing at the Arnolds ' cabin Mrs .
什么时候 这 第三 天 通过了 没有 莫莉 出现 在 这 阿诺德 - 舱 太太 .
['ɑ:nəld] [geɪv] ['beri] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] .
Arnold gave Berry permission to go and find out the reason .
阿诺德 给予 浆果 允许 到 去 和 寻找 出去 这 原因 .

第三天过去了，莫莉仍然没有出现在阿诺德家的木屋里，阿诺德太太允许贝瑞去查明原因。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] ['lesnz] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ,
There were not to be any lessons that morning ,
那里 是 不是 到 是 任何 课程 那 早晨 ,

那天上午没有课。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['ɑ:nəld] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,
as Mr . Arnold had not been well for several days ,
作为 先生 . 阿诺德 有 不是 到过 出色地 为了 一些 天 ,

由于阿诺德先生已经好几天身体不舒服了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['lɪli] [hu:] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊ] , [brɔ:t] [ðə; ði] [mɪlk] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn]
and it was Lily who cared for the cow , brought the milk to the cabin
和 它 曾是 百合 WHO 关心 为了 这 奶牛 , 带来 这 牛奶 到 这 舱
,
,
,

是莉莉负责照料奶牛，把牛奶运到小屋里。

[ðə; ði] [wʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃed] ,
the wood from the shed ,
这 木头 从 这 棚 ,

棚子里的木头，

[ænd; ənd][dɪd][ɔːl][ðə; ði] [tʃɔː(r)z] [ðæt] ['bɛriz] ['fɑːðə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæbɪn] .

and	did	all	the	chores	that	Berry's	father	usually	did	about	the	cabin	.
和	做过	全部	这	家务	那	浆果	父亲	通常	做过	关于	这	舱	.

他做了贝瑞的父亲通常在小屋里做的所有杂务。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['lʌki] [aɪ] [faʊnd] ['lɪli] ?

"	Isn't	it	lucky	I	found	Lily	?
"	不是	它	幸运的	我	成立	百合	?

"我找到莉莉真是太幸运了！"

" ['beri] [ɑːskt] ['səʊbəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][træmp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ]

"	Berry	asked	soberly	,	as	she	made	ready	for	her	tramp	over	the	ridge
"	浆果	问	清醒地	,	作为	她	制成	准备好	为了	她	流浪汉	超过	这	岭

[tuː; tə][ðə; ði] [brægz] - ['kæbɪn] .

to	the	Braggs	'	cabin	.
到	这	布拉格斯	-	舱	.

"贝瑞神色凝重地问道，同时准备翻过山脊前往布拉格家的木屋。"

" ['lɪli] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [help] , " ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [rɪ'plaɪd] ,

"	Lily	is	a	great	help	,	"	Mrs	.	Arnold	replied	,
"	百合	是	一个	伟大的	帮助	,	"	太太	.	阿诺德	回复	,

"莉莉帮了我很大的忙，"阿诺德太太回答说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [tel] ['beri] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [gɜːl][ɪn][ðə; ði]

but	she	did	not	tell	Berry	that	the	fact	of	having	the	fugitive	slave	girl	in	the
但	她	做过	不是	告诉	浆果	那	这	事实	的	拥有	这	逃犯	奴隶	女孩	在	这

[haʊs] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['jæŋki] ['haʊshəʊld] [ɒn][ðə; ði] [ˌtenə'siː]

house	might	prove	a	great	danger	to	the	Yankee	household	on	the	Tennessee
房子	可能	证明	一个	伟大的	危险	到	这	扬基	家庭	在	这	田纳西州

['maʊntən] [rɪdʒ] .

mountain	ridge	.
山	岭	.

但她没有告诉贝瑞，让这个逃亡的奴隶女孩待在家里可能会给住在田纳西山脊上的北方佬家庭带来很大的危险。

" [duː; də][nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] ['lɪli] [tuː; tə] ['mɒli] [ɔː(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bræg] ,

"	Do	not	say	a	word	about	Lily	to	Mollie	or	to	Mr	.	and	Mrs	.	Bragg	,
"	做	不是	说	一个	单词	关于	百合	到	莫莉	或者	到	先生	.	和	太太	.	布拉格	,

"不要跟莫莉，也不要跟布拉格夫妇提起莉莉的事。"

" ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] ['ædɪd] , [ænd; ənd] ['beri] ['prɒmɪst] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] whatever78

"	Mrs	.	Arnold	added	,	and	Berry	promised	,	thinking	that	whatever78
"	太太	.	阿诺德	额外	,	和	浆果	承诺	,	思维	那	whatever78

阿诺德夫人补充道，贝瑞也答应了，心想不管怎样78

['mɒliz] ['siːkrət][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]

Mollie's	secret	was	it	could	not	be	more	wonderful	than	the	discovery	of
莫莉的	秘密	曾是	它	可以	不是	是	更多的	精彩的	比	这	发现	的

['lɪli] .

Lily	.
百合	.

莫莉的秘密是，没有什么比发现莉莉更美好的了。

" [ɪts] [laɪk] [sprɪŋ] , " [θɔːt] ['beri] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [strəʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [liːf] - ['kʌvəd] [pɑːθ] .

"	It's	like	spring	,	"	thought	Berry	as	she	strode	along	the	leaf	-	covered	path	.
"	它是	喜欢	春天	,	"	想法	浆果	作为	她	大步走	沿着	这	叶子	-	涵盖	小路	.

"感觉就像春天一样，"贝瑞一边沿着落叶铺满的小路走着，一边想。

" [aɪ] [smel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

"	I	smell	it	in	the	air	.
"	我	闻	它	在	这	空气	.

"我闻到了空气中的气味。"

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv] [leɪt] ['dʒænjuəri] [wen] ,

"	For	it	was	one	of	the	days	of	late	January	when	,
"	为了	它	曾是	一	的	这	天	的	晚的	一月	什么时候	,

“因为那是1月下旬的某一天，

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [rə'viːnz] [ænd; ənd] ['væliz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌtenə'siː] ['maʊntənz] , [sprɪŋ] [siːm] [kləʊz]

among	the	ravines	and	valleys	of	the	Tennessee	mountains	,	spring	seems	close
之中	这	峡谷	和	山谷	的	这	田纳西州	山脉	,	春天	似乎	关闭

[æt; ət][hænd] .

at	hand	.
在	手	.

在田纳西山脉的沟壑和山谷间，春天似乎近在眼前。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃɒn] ['wɔːmli] [daʊn] , [ænd; ənd] [ren] , ['nʌthætʃ] [ænd; ənd] ['kɑːrdɪnlz] [flit] [ə'baʊt]

The	sun	shone	warmly	down	,	and	wrens	,	nuthatches	and	cardinals	flitted	about
这	太阳	闪耀	热情地	向下	,	和	鹪鹩	,	鸸	和	红雀队	飞掠	关于

[ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

阳光温暖地洒在林间，鹪鹩、旋木雀和红雀在森林里飞来飞去。

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ][sæp] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk]

“	It	won't	be	long	before	the	sap	begins	to	run	and	we	can	make
"	它	惯于	是	长的	前	这	树液	开始	到	跑步	和	我们	能	制作

['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgə(r)] ,

maple	-	sugar	,
枫	-	糖	,

“用不了多久，树液就会开始流动，我们就可以制作枫糖了。”

" [θɔːt] ['beri] .

"	thought	Berry	.
"	想法	浆果	.

贝瑞心想。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][m'eɪpəlz] [nɒt] [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

For	there	was	a	grove	of	sugar	maples	not	two	miles	distant	from	the
为了	那里	曾是	一个	树林	的	糖	枫树	不是	二	英里	遥远	从	这

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

因为离小屋不到两英里的地方就有一片糖枫树林。

[ænd; ənd] ['beri] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ðɪ] ['priːviəs] [sprɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]

and	Berry	recalled	the	previous	spring	when	she	and	her	father	had
和	浆果	召回	这	以前的	春天	什么时候	她	和	她	父亲	有

[tæpt] [ðə; ðɪ] [triːz] ,

tapped	the	trees	,
轻敲	这	树木	,

贝瑞回忆起前一年春天，她和父亲曾敲击树木的情景。

[bɔɪld] [daʊn] [ðə; ðɪ][sæp][ænd; ənd] [meɪd] ['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgə(r)] .

boiled	down	the	sap	and	made	maple	-	sugar	.
煮沸	向下	这	树液	和	制成	枫	-	糖	.

将树液熬制成枫糖。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [wiːl; wɪl][duː; də] [ðɪs] [jɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ['hæpɪli] ,

“	And	that's	what	we'll	do	this	year	,	"	she	decided	happily	,
"	和	那就是	什么	出色地	做	这	年	,	"	她	决定	快乐地	,

“这就是我们今年要做的事，”她高兴地决定道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ] ['skɜːriːɪŋ] ['pɑːtrɪdʒ] [æz; əz]

as	she	left	the	path	for	a	moment	to	watch	a	scurrying	partridge	as
作为	她	左边	这	小路	为了	一个	片刻	到	手表	一个	匆匆忙忙	鹧鸪	作为

[ˌaɪ 'tiː] ['flʌtə] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [rʌf] [graʊnd] .

it	fluttered	over	the	rough	ground	.
它	飘动	超过	这	粗糙的	地面	.

她离开小路片刻，去看一只在崎岖地面上飞来飞去的鹧鸪。

['beri] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Berry	had	not	gone	far	from	home	,	however	,	before	she	was	sure	that	she
浆果	有	不是	已消失	远的	从	家	,	然而	,	前	她	曾是	当然	那	她

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] ;

was	being	followed	;
曾是	存在	随后	;

然而，贝瑞还没走远，就确信自己被人跟踪了；

[ðæt] ['sʌmwʌn] , ['kiːpɪŋ] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd] [triːz] [ænd; ənd] ['ʌndəbrʌʃ] , [wɒz; wəz] [nɒt]

that	someone	,	keeping	well	out	of	sight	behind	trees	and	underbrush	,	was	not
那	某人	,	保持	出色地	出去	的	视线	在后面	树木	和	草丛	,	曾是	不是

[fɑː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ;

far	behind	her	;
远的	在后面	她	;

有人躲在树木和灌木丛后，离她不远；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt] [biː; bi][ðə; ðɪ][mæn] [huː] , ['əʊnli][ə; eɪ] [wiːk] ['ɜːlɪə(r)] ,

and	she	wondered	if	it	might	not	be	the	man	who	,	only	a	week	earlier	,
和	她	想知道	如果	它	可能	不是	是	这	男人	WHO	,	仅有的	一个	星期	早些时候	,

她不禁怀疑，会不会是就在一周前……的那个男人？

[hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [brʊk] ['krɒsɪŋ] , [ænd; ənd] [mɪ'steɪkən] [hɜː(r); hə(r)]

had	spoken	to	her	at	the	brook	crossing	,	and	mistaken	her
有	说	到	她	在	这	溪	过境	,	和	错误	她

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] ; and79

for	a	boy	;	and79
为了	一个	男生	;	and79

曾在溪边与她交谈，误以为她是男孩；79

[æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] ['bɛriz] [hænd] [sɔːt] [ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)] ['wɪs(ə)l] .

at	this	thought	Berry's	hand	sought	the	silver	whistle	.
在	这	想法	浆果	手	寻求	这	银	哨	.

想到这里，贝瑞的手伸向了银哨。

“ [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['wɪs(ə)l] [ˌwʊdnt] [help] [tuː; tə] - [deɪ] ; ['fɑːðə(r)][ɪz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi]

“	But	the	whistle	wouldn't	help	to	-	day	;	Father	is	too	ill	to	come	,	”	she
“	但	这	哨	不会	帮助	到	-	天	;	父亲	是	也	患病的	到	来	,	”	她

[θɔːt] ;

thought	;
想法	;

“但是今天吹哨子也没用了；父亲病得太重，来不了了，”她心想；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['fraɪt(ə)n] ['eniwʌn] [huː] [wɒz; wəz]['haɪdɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

“	but	it	might	frighten	anyone	who	was	hiding	,	”	she	decided	.
“	但	它	可能	吓唬	任何人	WHO	曾是	隐藏	,	”	她	决定	.

“但这可能会吓到那些躲藏起来的人，”她心想。

[bʌt; bət] ['beri] [dɪd] [nɒt] [juːz][ðə; ðɪ] ['wɪs(ə)l] .

But	Berry	did	not	use	the	whistle	.
但	浆果	做过	不是	使用	这	哨	.

但贝瑞并没有使用哨子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fliːt] ['rʌnə(r)] , [ænd; ənd] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [best] [peɪs] ,

She	was	a	fleet	runner	,	and	off	she	went	at	her	best	pace	,
她	曾是	一个	舰队	跑步者	,	和	离开	她	去	在	她	最好的	步伐	,

她跑得很快，立刻以最快的速度跑开了。

[ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌaʊt'rʌn] ['eni] [wʊd] - [biː; bi][pə'sjuːə(r)] .

sure	that	she	could	outrun	any	would	-	be	pursuer	.
当然	那	她	可以	超越	任何	会	-	是	追击者	.

她确信自己能甩掉任何追捕者。

[ˌnevəðə'les] , [baɪ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði]

Nevertheless	,	by	the	breaking	of	twigs	and	the	crashing	noises	in	the
尽管如此	,	经过	这	打破	的	树枝	和	这	崩溃	噪音	在	这

['ʌndəgrəʊθ] ,

undergrowth	,
灌木丛	,

然而，树枝断裂的声音和灌木丛中传来的噼啪声，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'siːn] [pə'sjuːə(r)] [stɪl] [kept] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [vjuː] ;

the	little	girl	knew	that	her	unseen	pursuer	still	kept	her	in	view	;
这	小的	女孩	知道	那	她	看不见	追击者	仍然	保留	她	在	看法	;

小女孩知道，那个看不见的追捕者仍然在注视着她；

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

and	not	until	she	reached	the	highway	,
和	不是	直到	她	达到	这	公路	,

直到她到达高速公路，

[ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] [leɪn]

along	which	she	must	go	for	a	short	distance	before	reaching	the	rough	lane
沿着	哪个	她	必须	去	为了	一个	短的	距离	前	到达	这	粗糙的	车道

['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brægz] - ['kæbɪn] ,

leading	to	the	Braggs	'	cabin	,
领导	到	这	布拉格斯	-	舱	,

她必须沿着这条路走一小段距离，才能到达通往布拉格家小屋的崎岖小路。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pə'sjuːə(r)] .

did	she	believe	that	she	was	at	last	out	of	reach	of	her	pursuer	.
做过	她	相信	那	她	曾是	在	最后的	出去	的	抵达	的	她	追击者	.

她是否相信自己终于摆脱了追捕者?

“ [aɪl] [ɑːsk]['mɪstə(r)] . [bræg] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

“	I'll	ask	Mr	.	Bragg	to	go	home	with	me	,
“	患病的	问	先生	.	布拉格	到	去	家	和	我	,

“我会请布拉格先生跟我回家。”

” ['beri] [rɪ'zɒlvd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] ,

”	Berry	resolved	as	she	hurried	up	the	lane	,
”	浆果	已解决	作为	她	慌忙	向上	这	车道	,

“贝瑞一边沿着小路快步走，一边下定决心，”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði]['streɪndʒərz] [θrets] [ɪf] [ʃiː; ʃi][təʊld][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm] ,

for	she	recalled	the	stranger's	threats	if	she	told	of	having	seen	him	,
为了	她	召回	这	陌生人的	威胁	如果	她	讲述	的	拥有	已见	他	,

因为她想起了陌生人的威胁，如果她把见过他的事说出去，就会遭到他的威胁。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [hɪm] [ə'gen] .

and	did	not	wish	to	encounter	him	again	.
和	做过	不是	希望	到	遇到	他	再次	.

并且不想再见到他。

[æz; əz] ['beri] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['mɒliz] [həʊm] [ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [θred]

As	Berry	came	in	sight	of	Mollie's	home	she	noticed	that	there	was	no	thread
作为	浆果	来了	在	视线	的	莫莉的	家	她	注意到	那	那里	曾是	不	线

[ɒv; əv] [sməʊk] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] ;

of	smoke	rising	from	the	chimney	of	the	cabin	;
的	抽烟	上升	从	这	烟囱	的	这	舱	;

当贝瑞看到莫莉的家时，她注意到小屋的烟囱里没有一丝烟雾升起；

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:tɪd] [lʊk] , [bʌt; bət] ['beri] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]

it	had	a	lonely	and	deserted	look	,	but	Berry	did	not	stop	to	think	of
它	有	一个	孤独	和	荒凉的	看	,	但	浆果	做过	不是	停止	到	思考	的

[ðɪs] .

this	.
这	.

它看起来孤零零的，荒凉破败，但贝瑞并没有停下来想这些。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt]

She	was	sure	that	in	a	moment
她	曾是	当然	那	在	一个	片刻

她确信，片刻之后.....

the80

the80
the80

80年代

[dɔ:(r)] [wʊd] ['əʊpən] [waɪd] , [ænd; ənd] ['mɒli] , ['smaɪlɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]

door	would	open	wide	,	and	Mollie	,	smiling	with	pleasure	at	the	sight	of
门	会	打开	宽的	,	和	莫莉	,	微笑	和	乐趣	在	这	视线	的

[hɜ:(r); hə(r)] [frend] ,

her	friend	,
她	朋友	,

门大开，莫莉看到朋友，脸上露出了欣喜的笑容。

[wʊd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [wɔ:m] ['welkəm] .

would	give	her	a	warm	welcome	.
会	给	她	一个	温暖的	欢迎	.

会热情欢迎她。

['beri] [ræpt] [ɒn] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pʊʃ] .

Berry	rapped	on	the	door	,	and	then	gave	it	a	little	push	.
浆果	说唱	在	这	门	,	和	然后	给予	它	一个	小的	推	.

贝瑞敲了敲门，然后轻轻地推了一下。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [dɪd] [nɒt] ['əʊpən] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [nɒk] ,

But	the	door	did	not	open	,	there	was	no	response	to	her	knock	,
但	这	门	做过	不是	打开	,	那里	曾是	不	回复	到	她	敲	,

但是门没有打开，敲门声也没有回应。

[ænd; ənd] ['beri] [naʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['wɪndəʊz] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)]

and	Berry	now	noticed	that	the	cabin	windows	on	each	side	of	the	door	were
和	浆果	现在	注意到	那	这	舱	视窗	在	每个	边	的	这	门	是

['evɪdəntli] [bɔ:dɪd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] .

evidently	boarded	up	on	the	inside	.
显然	登机	向上	在	这	里面	.

贝瑞这时注意到，门两侧的小屋窗户显然是从里面用木板封起来的。

“ [ðev] [gɒn] [ə'weɪ] !

“	They've	gone	away	!
“	他们有	已消失	离开	!

“他们走了！”

[ænd; ənd] ['mɒli] [dɪd] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] !
And **Mollie** **did** **not** **tell** **me** **!**
和 莫莉 做过 不是 告诉 我 !

莫莉竟然没告诉我!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] , [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['æŋgri] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɒli] .
" **she** **exclaimed** **aloud** **,** **with** **a** **sense** **of** **angry** **resentment** **against** **poor** **Mollie** **.**
" 她 惊呼 大声 , 和 一个 感觉 的 生气的 怨恨 反对 贫穷的 莫莉 .

她大声喊道，语气中充满了对可怜的莫莉的愤怒和怨恨。

" [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['siːkrət] !
" **That** **was** **her** **old** **secret** **!**
" 那 曾是 她 老的 秘密 !

"那是她以前的秘密！"

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,
All **the** **time** **I** **was** **making** **her** **doll** **,** **and** **her** **dress** **,**
全部 这 时间 我 曾是 制作 她 玩具娃娃 , 和 她 裙子 ,

我一直在给她做娃娃和裙子，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi]
and **when** **she** **was** **pretending** **to** **want** **to** **come** **to** **school** **she** **knew** **she**
和 什么时候 她 曾是 假装 到 想 到 来 到 学校 她 知道 她
[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒf] ,
was **going** **off** **,**
曾是 去 离开 ,

当她假装想来上学时，她心里清楚自己要偷懒。

" [θɔːt] ['beri] , [tɪəz] [ɒv; əv]['æŋgri] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
" **thought** **Berry** **,** **tears** **of** **angry** **resentment** **and** **disappointment** **coming** **to**
" 想法 浆果 , 眼泪 的 生气的 怨恨 和 失望 未来 到
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her **eyes** **.**
她 眼睛 .

“贝瑞心想，愤怒、怨恨和失望的泪水涌上了眼眶。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['meni] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ['beri] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [truː] ['stɔːri] [ɒv; əv]
It **was** **to** **be** **many** **weeks** **before** **Berry** **was** **to** **hear** **the** **true** **story** **of**
它 曾是 到 是 许多 周 前 浆果 曾是 到 听到 这 真的 故事 的
[ðə; ði] [brægz] - ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪərəns] ,
the **Braggs** **'** **sudden** **disappearance** **,**
这 布拉格斯 - 突然 消失 ,

贝瑞过了好几个星期才听到布拉格一家突然失踪的真相。

[ænd; ənd] [lɜːn] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɒli] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['gɪv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]
and **learn** **that** **poor** **little** **Mollie** **had** **not** **been** **given** **time** **to** **tell** **her**
和 学习 那 贫穷的 小的 莫莉 有 不是 到过 给定 时间 到 告诉 她
[greɪt] ['siːkrət] ,
great **secret** **,**
伟大的 秘密 ,

得知可怜的小莫莉还没来得及说出她的大秘密，

[ɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi]
or **to** **say** **good** **-** **bye** **to** **the** **friends** **who** **had** **given** **her** **such** **a** **happy**
或者 到 说 好的 - 再见 到 这 朋友们 WHO 有 给定 她 这样的 一个 快乐的
['bɜːθdeɪ] .
birthday **.**
生日 .

或者向那些给她带来如此快乐生日的朋友们道别。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] ['beri] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːn] [stəʊn] [ðæt] [fɔːmd] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld]

For	a	few	moments	Berry	stood	on	the	worn	stone	that	formed	the	threshold
为了	一个	很少	时刻	浆果	站立	在	这	磨损	石头	那	形成	这	临界点

[tuː; tə][ðə; ði] dilapidated81

to	the	dilapidated81
到	这	dilapidated81

贝瑞站在破败不堪的81号房门槛上，那块磨损的石头挡住了去路，他站了一会儿。

['kæbɪn] , ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [brægz] [hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

cabin	,	wondering	where	the	Braggs	had	gone	,	and	if	they	meant	to	return	.
舱	,	好奇	在哪里	这	布拉格斯	有	已消失	,	和	如果	他们	意思是	到	返回	.

小屋里，人们想知道布拉格一家去了哪里，以及他们是否打算回来。

[ðə; ði] [bɔːdɪd] ['wɪndəʊz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	boarded	windows	made	her	feel	sure	that	they	had	no	intention	of
这	登机	视窗	制成	她	感觉	当然	那	他们	有	不	意图	的

['kʌmɪŋ] [bæk] ,

coming	back	,
未来	后退	,

被木板封住的窗户让她确信他们没有回来的打算。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [saɪ] ,

and	,	with	a	mournful	sigh	,
和	,	和	一个	悲哀	叹	,

然后，他悲伤地叹了口气。

['beri] [æt; ət][lɑːst] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][træmp] [bæk]

Berry	at	last	turned	from	the	cabin	and	started	on	her	tramp	back
浆果	在	最后的	转向	从	这	舱	和	开始	在	她	流浪汉	后退

[θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

through	the	forest	.
通过	这	森林	.

贝瑞终于转身离开了小木屋，开始徒步穿过森林返回。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fɪld] [baɪ] ['mɒliz] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'taɪəli]

Her	thoughts	were	so	filled	by	Mollie's	disappearance	that	she	had	entirely
她	想法	是	所以	已填	经过	莫莉的	消失	那	她	有	完全

[fə'gɒtn] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ə'gen] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] “

forgotten	the	possibility	of	again	encountering	the	man	who	had	called	her	“
被遗忘的	这	可能性	的	再次	遭遇	这	男人	WHO	有	称为	她	“

['beri] [niːs] ,

Berry	Nees	,
浆果	尼斯	,

莫莉的失踪让她心神不宁，以至于她完全忘记了再次遇到那个叫她“贝瑞·尼斯”的男人的可能性。

” [ænd; ənd][nɒt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left] [ðə; ði][meɪn] [rəʊd][ænd; ənd] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

”	and	not	until	she	had	left	the	main	road	and	chanced	to	see	a
”	和	不是	直到	她	有	左边	这	主要的	路	和	偶然	到	看	一个

['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgə(r)] ['lɜːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][æn; ən][əʊld] [stʌmp] [nɪə(r)][ðə; ði] [pɑːθ] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [ðæt]

crouching	figure	lurking	behind	an	old	stump	near	the	path	did	she	realize	that
蹲伏	数字	潜伏	在后面	一个	老的	树桩	靠近	这	小路	做过	她	意识到	那

[huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [həʊm] [wɒz; wəz] [stɪl] ['wɒtʃɪŋ]

whoever	it	was	that	had	followed	her	from	home	was	still	watching
谁	它	曾是	那	有	随后	她	从	家	曾是	仍然	观看

[hɜː(r); hə(r)] ['evri] [step] .

her	every	step	.
她	每一个	步	.

直到她离开大路，偶然看到小路附近一个老树桩后面蹲着一个身影，她才意识到，从家里跟着她的人仍然在注视着她的一举一动。

['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ['beri] [druː] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['wɪs(ə)l] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd]

Almost	**without**	**thinking**	**Berry**	**drew**	**the**	**silver**	**whistle**	**from**	**her**	**pocket**	**and**
几乎	没有	思维	浆果	画	这	银	哨	从	她	口袋	和

[ɪts] [ʃɑːp] [kɔːl] ['saʊndɪd] ['klɪəli] [θruː] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [pɑːθ] ,

its	**sharp**	**call**	**sounded**	**clearly**	**through**	**the**	**silence**	**of**	**the**	**woodland**	**path**	**,**
它是	锋利的	称呼	听起来	清楚地	通过	这	沉默	的	这	林地	小路	,

贝瑞几乎没怎么思考就从口袋里掏出了银哨，它尖锐的哨声清晰地划破了林间小路的寂静。

[ænd; ənd] [keɪm] ['ekəʊɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wɪslz] ,

and	**came**	**echoing**	**back**	**as**	**if**	**repeated**	**by**	**a**	**dozen**	**whistles**	**,**
和	来了	回声	后退	作为	如果	重复	经过	一个	打	哨声	,

回声阵阵传来，仿佛是十几声哨响重复播放。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgə(r)] [spræŋ] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [liːpt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl]

and	**instantly**	**the**	**crouching**	**figure**	**sprang**	**upright**	**and**	**leaped**	**toward**	**the**	**little**	**girl**
和	即刻	这	蹲伏	数字	弹簧	直立	和	跳跃	朝向	这	小的	女孩

, [ik'skleim] :

,	**exclaiming**	**:**
,	惊呼	:

那蹲着的身影瞬间直起身子，扑向小女孩，喊道：

“ [dɒn] - , ['mɪsi] ! [fɜː] [diː] [lɔːd] [seik] , [dɒn] - [bləʊ] [nəʊ] - !

“	**Don**	**'**	**,**	**Missie**	**!**	**Fer**	**de**	**lawd**	**sakes**	**,**	**don**	**'**	**blow**	**no**	**whissel**	**!**
“	大学教师	-	,	米西	!	fer	德	主啊	清酒	,	大学教师	-	吹	不	-	!

“别吹哨子，小姐！看在老天的份上，别吹哨子！”

” [ænd; ənd] ['beri] [faʊnd] [hɜː'self] [klɑːsp, klæsp] ['taɪtli] [baɪ][ðə; ði] [θɪn] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['lɪli] , [huː]

”	**and**	**Berry**	**found**	**herself**	**clasped**	**tightly**	**by**	**the**	**thin**	**arms**	**of**	**Lily**	**,**	**who**
”	和	浆果	成立	她自己	紧握	紧紧	经过	这	薄的	武器	的	百合	,	WHO

['wɪspəd] ['fɪəfəli] : -

whispered	**fearfully**	**:**	**82**
低声说道	恐惧地	:	-

“贝瑞发现自己被莉莉纤细的双臂紧紧搂住，莉莉恐惧地低语道：82

“ [jəʊ] - [dɒn] - [nəʊ] - [ə; eɪ] - [mait] [fɑːtʃ] , ['mɪsi] .

“	**Yo**	**'**	**don**	**'**	**know**	**w'at**	**a**	**whissel**	**might**	**fotch**	**,**	**Missie**	**.**
“	哟	-	大学教师	-	知道	-	一个	-	可能	福特	,	米西	.

“你不知道哨声会带来什么，小姐。”

- [diːd] [jəʊ] - [dɒn] - !

'	**Deed**	**yo**	**'**	**don**	**'**	**!**
-	契据	哟	-	大学教师	-	!

'Deed yo' don'!

” [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][bɪg] , ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [stɛərd] [æt; ət] ['beri] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]

”	**and**	**her**	**big**	**,**	**frightened**	**eyes**	**stared**	**at**	**Berry**	**as**	**if**	**they**	**were**	**both**
”	和	她	大的	,	害怕	眼睛	凝视	在	浆果	作为	如果	他们	是	两个都

['feɪsɪŋ] [sʌm; səm] [greɪt] ['perəl] .

facing	**some**	**great**	**peril**	**.**
面向	一些	伟大的	危险	.

“她那双大大的、惊恐的眼睛盯着贝瑞，仿佛她们都面临着某种巨大的危险。”

['beri] ['pʊld] [hɜː'self] ['æŋgrəli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːrlz] ['klʌtʃɪŋ] ['fɪŋgəz] .

Berry	**pulled**	**herself**	**angrily**	**away**	**from**	**the**	**girl's**	**clutching**	**fingers**	**.**
浆果	拉	她自己	愤怒地	离开	从	这	女孩们	紧握	手指	.

贝瑞愤怒地挣脱了女孩紧紧抓住她的手指。

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [huː] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [həʊm] ?

“	**Was**	**it**	**you**	**who**	**followed**	**me**	**all**	**the**	**way**	**from**	**home**	**?**
“	曾是	它	你	WHO	随后	我	全部	这	方式	从	家	?

“是你一路跟着我从家过来的吗？”

" [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" ['jəz] , ['mɪsi] , " [keɪm] [ðə; ði] ['fɔːltərɪŋ] [rɪ'spɒns] .
" Yas , Missie , " came the faltering response .
" 亚斯 , 米西 , " 来了 这 摇摇欲坠 回复 .

"是的，小姐，"声音结结巴巴地回答。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd] [ðæt] [stʌmp] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [həʊm] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
" And you were hiding behind that stump to follow me home , I suppose ?
" 和 你 是 隐藏 在后面 那 树桩 到 跟随 我 家 , 我 认为 ?

"我猜你是躲在树桩后面跟踪我回家的吧？"

" [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .
" she continued .
" 她 持续 .

她继续说道。

" ['jəz] , ['mɪsi] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪli] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" Yas , Missie , " replied Lily in a whisper .
" 亚斯 , 米西 , " 回复 百合 在 一个 耳语 .

"是的，米西，"莉莉低声回答道。

['beri] [wɒz; wəz] [naʊ] ['fiːlɪŋ] [hɜː'self] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ə'bjuːzd] ['pɜːs(ə)n] .
Berry was now feeling herself a much abused person .
浆果 曾是 现在 感觉 她自己 一个 很多 受虐 人 .

贝瑞现在觉得自己是一个饱受虐待的人。

[tuː; tə][hæv; həv] ['mɒli] , [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [frend] [ænd; ənd] ['pleɪmeɪt] ,
To have Mollie , her only friend and playmate ,
到 有 莫莉 , 她 仅有的 朋友 和 玩伴 ,

拥有莫莉，她唯一的朋友和玩伴，

[ˌdɪsə'pɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [gʊd] - [baɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['bɪtə(r)]
disappear without a word of explanation or good - bye had been a bitter
消失 没有 一个 单词 的 解释 或者 好的 - 再见 有 到过 一个 苦的
[ɪk'spɪəriəns] ;
experience ;
经验 ;

一声不响地消失，既没有解释也没有道别，这真是一次痛苦的经历；

[tuː; tə][hæv; həv] [felt] [hɜː'self] [pə'sjuːd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [treɪl] [baɪ][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] ['enəmi] ,
to have felt herself pursued all along the forest trail by a possible enemy ,
到 有 毛毡 她自己 追击 全部 沿着 这 森林 踪迹 经过 一个 可能的 敌人 ,

她感觉自己沿着林间小路一路被一个可能的敌人追赶。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['niːdləsli] [ə'freɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs]
and now to discover that she had been needlessly afraid because of this
和 现在 到 发现 那 她 有 到过 不必要的 害怕的 因为 的 这
['stjuːpɪd]['niːgrəʊ][gɜːl] ,
stupid negro girl ,
愚蠢的 黑人 女孩 ,

而现在她却发现，自己之前完全是白白害怕，都是因为这个愚蠢的黑人女孩。

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgri][ænd; ənd] [rɪ'zentf(ə)l] .
made her angry and resentful .
制成 她 生气的 和 不满 .

这让她感到愤怒和怨恨。

['beri] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [ɑːsk] [waɪ] ['lɪli] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Berry	**did**	**not**	**stop**	**to**	**ask**	**why**	**Lily**	**had**	**followed**	**her**	**,**
浆果	做过	不是	停止	到	问	为什么	百合	有	随后	她	,

贝瑞没有停下来问莉莉为什么跟着她。

[ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['evri] [saʊnd] ,

or	**to**	**remember**	**that**	**the**	**girl**	**was**	**still**	**afraid**	**of**	**every**	**sound**	**,**
或者	到	记住	那	这	女孩	曾是	仍然	害怕的	的	每一个	声音	,

或者要记住，那个女孩仍然害怕任何声音。

[ænd; ənd] [felt] [hɜː'self] [seɪf] ['əʊnli] [wen] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [bi'frend]

and	**felt**	**herself**	**safe**	**only**	**when**	**near**	**to**	**the**	**little**	**girl**	**who**	**had**	**befriended**
和	毛毡	她自己	安全的	仅有的	什么时候	靠近	到	这	小的	女孩	WHO	有	结交朋友

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

只有待在那个与她成为朋友的小女孩身边，她才感到安全。

[ænd; ənd] ['æŋgri] [wɜːdz] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

and	**angry**	**words**	**rushed**	**to**	**her**	**lips**	**.**
和	生气的	字	匆忙	到	她	嘴唇	.

愤怒的话语脱口而出。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [deə(r)] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [step] !

“	**Don't**	**you**	**dare**	**follow**	**me**	**another**	**step**	**!**
“	不	你	敢	跟随	我	其他	步	!

“你敢再跟着我一步试试！”

I83
I83
I83

I83

[doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['evə(r)] !

don't	**want**	**to**	**see**	**you**	**again**	**,**	**ever**	**!**
不	想	到	看	你	再次	,	曾经	!

我再也不想见到你!

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kaʊə(r)ɪŋ] ['fɪgə(r)] , ['beri] ['hʌrid]

”	**she**	**declared**	**,**	**and**	**without**	**another**	**glance**	**at**	**the**	**cowering**	**figure**	**,**	**Berry**	**hurried**
”	她	声明	,	和	没有	其他	瞥一眼	在	这	畏缩	数字	,	浆果	慌忙

[ɒn] [ʌp] [ðə; ðɪ] [treɪl] .

on	**up**	**the**	**trail**	**.**
在	向上	这	踪迹	.

“她说道，然后头也不回地看了一眼那个瑟瑟发抖的人影，贝瑞匆匆沿着小路往前走去。

[ʃiː; ʃi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['nəʊtɪst] [ðə; ðɪ] [kɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [bɜ͡ːdz] ,

She	**no**	**longer**	**noticed**	**the**	**calls**	**of**	**the**	**forest**	**birds**	**,**
她	不	更长	注意到	这	呼叫	的	这	森林	鸟类	,

她不再注意林中鸟儿的鸣叫声了。

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [sent] ['flɪkərɪŋ] ['ʃædəʊz] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['wʊdlənd] [pɑːθ] .

or	**the**	**sunshine**	**that**	**sent**	**flickering**	**shadows**	**across**	**the**	**woodland**	**path**	**.**
或者	这	阳光	那	发送	闪烁	阴影	穿过	这	林地	小路	.

或是阳光在林间小路上投下闪烁的影子。

['mɒli] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,

Mollie	**was**	**gone**	**,**	**she**	**was**	**sure**	**she**	**would**	**never**	**see**	**her**	**again**	**,**
莫莉	曾是	已消失	,	她	曾是	当然	她	会	绝不	看	她	再次	,

莫莉走了，她确信自己再也见不到她了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['stju:pɪd]['ni:grəʊ][gɜ:l][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [rʌn] [ɔ:l] [ðæt] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði]

and	that	stupid	negro	girl	had	made	her	run	all	that	distance	down	the
和	那	愚蠢的	黑人	女孩	有	制成	她	跑步	全部	那	距离	向下	这

[rɪdʒ] [æz; əz] [ɪf] [pə'sju:d] [baɪ][ə; eɪ] ['maʊntən] ['laɪən] ,

ridge	as	if	pursued	by	a	mountain	lion	,
岭	作为	如果	追击	经过	一个	山	狮子	,

那个愚蠢的黑人女孩让她沿着山脊跑了那么远，就像被美洲狮追赶一样。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [rɪ'zentfəli] .

she	thought	resentfully	.
她	想法	怨恨地	.

她愤恨地想。

“ [ai] [wɪʃ] ['frɑ:nsɪs][wɒz; wəz] [həʊm] , ” [ʃi:; ʃi][hɑ:f] [sɔb] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dru:] [nɪə(r)][ðə; ði]['kæbɪn] .

“	I	wish	Francis	was	home	,	”	she	half	sobbed	,	as	she	drew	near	the	cabin	.
”	我	希望	弗朗西斯	曾是	家	,	”	她	一半	啜泣	,	作为	她	画	靠近	这	舱	.

“我希望弗朗西斯在家，”她一边啜泣一边走向小屋。

“ ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] .

“	Everything	was	all	right	when	he	was	here	.
”	一切	曾是	全部	正确的	什么时候	他	曾是	这里	.

“他在这里的时候一切都很好。”

[ai] [heɪt] [wɔ:(r)] !

I	hate	war	!
我	恨	战争	!

我憎恨战争！

” [fɔ:(r); fə(r)] ['beri] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][wɔ:(r)] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)]

”	For	Berry	realized	that	it	was	the	war	that	had	taken	her	brother
”	为了	浆果	已实现	那	它	曾是	这	战争	那	有	已采取	她	兄弟

[frɒm; frəm] [həʊm] [tu:; tə] [ʌn'nəʊn] ['perilz] [ænd; ənd][tu:; tə] ['sɜ:t(ə)n] ['deɪndʒə(r)] ,

from	home	to	unknown	perils	and	to	certain	danger	,
从	家	到	未知	危险	和	到	肯定	危险	,

“因为贝瑞意识到，正是战争将她的哥哥从家乡带到了未知的危险和必然的危险之中。”

[ænd; ənd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [rɪ'məʊt]

and	left	her	alone	with	her	mother	and	father	in	the	cabin	,	remote
和	左边	她	独自的	和	她	母亲	和	父亲	在	这	舱	,	偏僻的

[frɒm; frəm] [frendz] .

from	friends	.
从	朋友们	.

然后把她独自留在小木屋里，和父母待在一起，远离朋友。

[ʃi:; ʃi][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] , ['ɔ:lməʊst] ['redi] [tu:; tə][kraɪ] , [ɪk'skleɪmd] :

She	ran	into	the	kitchen	and	,	almost	ready	to	cry	,	exclaimed	:
她	跑	进入	这	厨房	和	,	几乎	准备好	到	哭	,	惊呼	:

她跑进厨房，几乎要哭出来，喊道：

“ ['mʌðə(r)] ! ['mʌðə(r)] !

“	Mother	!	Mother	!
”	母亲	!	母亲	!

“母亲！母亲！”

['mɒliz] [gɒn] !

Mollie's	gone	!
莫莉的	已消失	!

莫莉走了！

[ðə; ði] [brægz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn] ['fɑ:sənd] [ʌp] !

The	Braggs	are	all	gone	,	and	the	cabin	fastened	up	!
这	布拉格斯	是	全部	已消失	,	和	这	舱	系紧	向上	!

布拉格一家都走了，小木屋也封死了！

[ænd; ənd] ['mɒli] ['nevə(r)] [let] [ju: 'es] [nəʊ] ！ ”

And	Mollie	never	let	us	know	！	”
和	莫莉	绝不	让	我们	知道	！	”

莫莉从来没告诉我们！

“ [pə'hæps] ['mɒli] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] , [maɪ] [dɪə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ɑ:nəld] ['kwaɪətli] .

“	Perhaps	Mollie	did	not	have	a	chance	,	my	dear	,	”	said	Mrs	.	Arnold	quietly	.
”	也许	莫莉	做过	不是	有	一个	机会	,	我的	亲爱的	,	”	说	太太	.	阿诺德	悄悄	.

“或许莫莉根本没有机会，亲爱的，”阿诺德太太平静地说。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [təʊld] [ju: 'es] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] .

“	I	am	sure	she	would	have	told	us	if	she	could	.
”	我	是	当然	她	会	有	讲述	我们	如果	她	可以	.

“我相信如果她能告诉我们，她一定会告诉我们的。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] Braggs84

But	the	Braggs84
但	这	Braggs84

但 Braggs84

[ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] [hu:] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] .

are	not	the	only	ones	who	have	disappeared	.
是	不是	这	仅有的	一个	WHO	有	消失	.

失踪的并非只有他们。

['lɪli] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ju: 'es] .

Lily	has	run	away	from	us	.
百合	有	跑步	离开	从	我们	.

莉莉离家出走了。

[ʃi:; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [dʒʌst] ['ɑ:ftə(r)] [ju:; jʊ] [left] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

She	disappeared	just	after	you	left	the	cabin	.
她	消失	只是	后	你	左边	这	舱	.

你离开小屋后不久，她就消失了。

[aɪ] [dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [hɜ:(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɜ:'self] [seɪf] [wɪð] [ju: 'es]

I	don't	understand	her	going	,	for	she	seemed	to	think	herself	safe	with	us
我	不	理解	她	去	,	为了	她	似乎	到	思考	她自己	安全的	和	我们

.

:

.

我不明白她为什么要走，因为她似乎觉得和我们在一起很安全。

” ['beri] [stʊd] ['saɪlənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['sləʊli] , “ ['lɪli] [wɪl] [kʌm] [bæk]

”	Berry	stood	silent	for	a	moment	,	and	then	said	slowly	,	“	Lily	will	come	back
”	浆果	站立	沉默的	为了	一个	片刻	,	和	然后	说	缓慢地	,	“	百合	将要	来	后退

.

:

.

贝瑞沉默了一会儿，然后缓缓说道：“莉莉会回来的。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi] [wɪl] . ”

Of	course	she	will	.	”
的	课程	她	将要	.	”

她当然会。

“ [aɪ] [həʊp] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ; [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [help] ;

“	I	hope	she	will	;	she	was	a	great	help	;
”	我	希望	她	将要	;	她	曾是	一个	伟大的	帮助	;

“我希望她能做到；她帮了我很大的忙；

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz][tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'dɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ]

if	your	father	has	to	stay	indoors	for	a	time	I	do	not	know	how
如果	你的	父亲	有	到	停留	室内	为了	一个	时间	我	做	不是	知道	如何

[wiː; wi] [wɪl] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)][help] ,

we	will	manage	without	her	help	,
我们	将要	管理	没有	她	帮助	,

如果你的父亲必须待在家里一段时间，我不知道没有她的帮助我们该怎么办。

" [ˌriː'dʒɔin, ri-]['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] .

"	rejoined	Mrs	.	Arnold	.
"	重新加入	太太	.	阿诺德	.

“阿诺德夫人重新说道。”

['beri] [stept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [daʊn] [ðə; ði][pɑːθ] ,

Berry	stepped	back	to	the	porch	and	looked	anxiously	down	the	path	,
浆果	步	后退	到	这	门廊	和	看起来	焦虑地	向下	这	小路	,

贝瑞退回到门廊上，焦急地望着小路。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['lɪli] .

but	there	was	no	sign	of	Lily	.
但	那里	曾是	不	符号	的	百合	.

但莉莉却不见踪影。

" [kʌm] [ɪn] , [dɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	Come	in	,	dear	;	it	is	no	use	to	look	for	her	.
"	来	在	,	亲爱的	;	它	是	不	使用	到	看	为了	她	.

“进来吧，亲爱的；找她是没用的。”

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['freɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['stɑːtɪd] [ɒf] ,

Something	must	have	frightened	her	,	and	so	she	has	started	off	,
某物	必须	有	害怕	她	,	和	所以	她	有	开始	离开	,

她一定是受到了什么惊吓，所以才开始行动的。

[ɔː(r)] [els] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪs'ɒnɪst] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtf(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] .

or	else	she	is	dishonest	and	ungrateful	,	"	said	Mrs	.	Arnold	.
或者	别的	她	是	不诚实	和	忘恩负义	,	"	说	太太	.	阿诺德	.

“否则她就是个不诚实、忘恩负义的人，”阿诺德太太说。

[wen] ['beri] [təʊld][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [bræg] ['fæməli] ,

When	Berry	told	her	father	of	the	disappearance	of	the	entire	Bragg	family	,
什么时候	浆果	讲述	她	父亲	的	这	消失	的	这	全部的	布拉格	家庭	,

当贝瑞告诉她父亲布拉格一家全部失踪的消息时，

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] .

he	declared	that	he	was	not	surprised	.
他	声明	那	他	曾是	不是	惊讶	.

他表示自己并不感到惊讶。

" ['veri] ['laɪkli] [stiːv] [bræg] [hæz; həz] [hɜːd] [ðæt] ['kɒmədɔː(r)] [fʊts] ['gʌnbəʊt] [ɑː(r); ə(r)] ['redi]

"	Very	likely	Steve	Bragg	has	heard	that	Commodore	Foote's	gunboats	are	ready
"	非常	可能	史蒂夫	布拉格	有	听到	那	准将	福特的	炮艇	是	准备好

[tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [ˌtenə'siː] ,

to	come	up	the	Tennessee	,
到	来	向上	这	田纳西州	,

“史蒂夫·布拉格很可能已经听说福特准将的炮艇准备沿田纳西河而上。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][grɑːnt][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ə'pɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][fɔːrts] , [ɔː(r)] that85

and	that	General	Grant	is	preparing	to	advance	upon	the	river	forts	,	or	that85
和	那	一般的	授予	是	准备	到	进步	之上	这	河	堡垒	,	或者	that85

格兰特将军正准备向河上要塞推进，或者85

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['fɔːsɪz] [meɪ] [muːv] [tə'wɔːd] ['kɔrɪnθ] .

the	Confederate	forces	may	move	toward	Corinth	.
这	南方邦联	力量	可能	移动	朝向	科林斯	.

南方邦联军队可能会向科林斯进军。

[fɔː(r); fə(r)] [bræg] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv][wʌn] ['ɑːmi] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

For	Bragg	is	as	much	afraid	of	one	army	as	of	the	other	,
为了	布拉格	是	作为	很多	害怕的	的	一	军队	作为	的	这	其他	,

因为布拉格对这两支军队都同样感到恐惧。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['prɒbəbli] ['teɪkən][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	he	has	probably	taken	his	family	to	some	place	farther	from	the
和	他	有	大概	已采取	他的	家庭	到	一些	地方	更远	从	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

他可能已经带着家人搬到了离河更远的地方。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] ['kɔrɪnθ] , " [hiː; hi] [sed] , ['ædɪŋ] , " [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɒli] ;

and	from	the	road	to	Corinth	,	"	he	said	,	adding	,	"	Poor	little	Mollie	;
和	从	这	路	到	科林斯	,	"	他	说	,	添加	,	"	贫穷的	小的	莫莉	;

“还有从通往哥林多的路上，”他说，并补充道，“可怜的小莫莉；

[hɜː(r); hə(r)][wʌn] [deɪ] [æt; ət] [skuːl] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] . "

her	one	day	at	school	is	likely	to	be	her	last	.	"
她	一	天	在	学校	是	可能	到	是	她	最后的	.	"

她在学校的那一天很可能就是最后一天了。

" [pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] ?

"	Perhaps	they	will	come	back	?
"	也许	他们	将要	来	后退	?

“或许他们会回来？”

" ['beri] [sə'dʒestid] ,

"	Berry	suggested	,
"	浆果	建议	,

贝瑞建议道：

['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [bleɪm] ['mɒli] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

wishing	she	had	not	been	so	quick	to	blame	Mollie	for	what	it	was
祝	她	有	不是	到过	所以	快的	到	责备	莫莉	为了	什么	它	曾是

['pleɪnli] ['evɪdənt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][kʊd; kəd][nɒt] [help] .

plainly	evident	the	little	girl	could	not	help	.
显然	明显	这	小的	女孩	可以	不是	帮助	.

她后悔当初那么快就责怪莫莉，很明显，这件小女孩根本无能为力。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] ;

“	I	do	not	think	so	,	"	said	Mr	.	Arnold	;
“	我	做	不是	思考	所以	,	"	说	先生	.	阿诺德	;

“我不这么认为，”阿诺德先生说；

“ [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [blæk] ['lɪli] ?

“	but	what	do	you	suppose	has	become	of	your	black	Lily	?
“	但	什么	做	你	认为	有	变得	的	你的	黑色的	百合	?

“但是你认为你的黑百合现在怎么样了？”

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [aɪz] ['restɪd] ['kwestʃənɪŋli] [ɒn][ðə; ði]['səʊbə(r)] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

"	and	her	father's	eyes	rested	questioningly	on	the	sober	face	of	his	little
"	和	她	父亲的	眼睛	休息	质疑地	在	这	清醒	脸	的	他的	小的

['dɔːtə(r)] .

daughter	.
女儿	.

“父亲的目光疑惑地落在女儿严肃的脸上。”

['beri] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

Berry	made	no	reply	.
浆果	制成	不	回复	.

贝瑞没有回应。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['æŋgə(r)] [tə'wɔ:d] ['lɪli] ,

She	was	beginning	to	be	ashamed	of	her	anger	toward	Lily	,
她	曾是	开始	到	是	羞愧	的	她	愤怒	朝向	百合	,

她开始为自己对莉莉的愤怒感到羞愧。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['heɪsti] [wɜ:dz] . -

and	to	be	sorry	for	her	hasty	words	.	86
和	到	是	对不起	为了	她	仓促	字	.	-

并为自己仓促说出的话感到后悔。86

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['lɪliz] ['stɔ:ri]

LILY'S	STORY
莉莉的	故事

莉莉的故事

['mɪstə(r)] . ['ɑ:nəld] [hæd; həd] [bi:n] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sti:v] [bræg] [hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ]

Mr	.	Arnold	had	been	right	in	thinking	that	Steve	Bragg	had	removed	to	a
先生	.	阿诺德	有	到过	正确的	在	思维	那	史蒂夫	布拉格	有	已移除	到	一个

[ləʊ'keɪʃn] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [sefə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'si:] ['rɪvə(r)][ɪn]

location	that	he	believed	safer	than	the	neighborhood	of	the	Tennessee	River	in
地点	那	他	相信	更安全	比	这	邻里	的	这	田纳西州	河	在

[ðə; ði] [leɪt] ['wɪntə(r)][ɒv; əv] - ,

the	late	winter	of	1862	,
这	晚的	冬天	的	-	,

阿诺德先生的判断是正确的，史蒂夫·布拉格在1862年冬末搬到了一个他认为比田纳西河附近更安全的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ɑ:nəld] [hæd; həd] ['eni] [nju:z] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	it	was	a	long	time	before	the	Arnolds	had	any	news	of	their
和	它	曾是	一个	长的	时间	前	这	阿诺德	有	任何	消息	的	他们的

['fɔ:mə(r)] ['neɪbəz] .

former	neighbors	.
以前的	邻居	.

过了很久，阿诺德一家才得到以前邻居的消息。

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] ['lɪli] , ['beri] [fə'gɒt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,

But	in	her	anxiety	about	Lily	,	Berry	forgot	,	for	the	moment	,
但	在	她	焦虑	关于	百合	,	浆果	忘了	,	为了	这	片刻	,

但由于担心莉莉，贝瑞一时忘记了这一点。

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['pleɪmeɪt] ['mɒli] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][ɒn][hænd][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [geɪmz]

that	her	playmate	Mollie	would	not	be	on	hand	for	their	walks	and	games
那	她	玩伴	莫莉	会	不是	是	在	手	为了	他们的	散步	和	游戏

,

,

,

她的玩伴莫莉不能陪她一起散步和玩耍了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌhens'fɔ:θ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['əʊnli]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ɒn] ['ʃaɪləʊ] [rɪdʒ] .

and	that	henceforth	she	would	be	the	only	little	girl	on	Shiloh	Ridge	.
和	那	今后	她	会	是	这	仅有的	小的	女孩	在	示罗	岭	.

从此以后，她将是希洛岭上唯一的小女孩。

['nuːndeɪ] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] ,

Noonday	passed	,	and	the	winter	afternoon	drew	to	a	close	,
午	通过了	,	和	这	冬天	下午	画	到	一个	关闭	,

正午已过，冬日的午后也渐渐接近尾声。

[ænd; ənd] ['beri] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] ['lɪli] [ə'gen] .

and	Berry	now	became	sure	that	they	would	never	see	Lily	again	.
和	浆果	现在	成为	当然	那	他们	会	绝不	看	百合	再次	.

贝瑞现在确信他们再也见不到莉莉了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frendləs] ['niːgrəʊ][gɜːl] [ə'gen] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔː(r)] ['ʃeltə(r)]

She	thought	of	the	friendless	negro	girl	again	wandering	about	without	food	or	shelter
她	想法	的	这	没有朋友	黑人	女孩	再次	漫游	关于	没有	食物	或者	庇护所

,

,

,

她又想起了那个无家可归、四处流浪、没有食物和住所的黑人女孩。

[ænd; ənd] [tremblɪŋ] [æt; ət] ['evri] [nɔɪz] , [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['drɪvn]

and	trembling	at	every	noise	,	and	earnestly	wished	she	had	not	driven
和	发抖	在	每一个	噪音	,	和	切实	希望	她	有	不是	驱动

[hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

her	away	.
她	离开	.

她对任何声响都感到颤抖，并且真心希望自己没有把她赶走。

[dʒʌst][æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['kɔːʃəsli] [pʊʃt] ['əʊpən] , [ænd; ənd] ['lɪli] ,

Just	at	nightfall	the	outer	door	was	cautiously	pushed	open	,	and	Lily	,
只是	在	黄昏	这	外	门	曾是	谨慎地	推动	打开	,	和	百合	,

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [fɪld] [wɪð] [wʊd] ,

her	arms	filled	with	wood	,
她	武器	已填	和	木头	,

夜幕降临之际，外门被小心翼翼地推开，莉莉双臂抱着木头，

[ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

appeared	on	the	threshold	.
出现	在	这	临界点	.

出现在门槛上。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , or87

Without	a	word	,	or87
没有	一个	单词	,	or87

一言不发，或87

[ə; eɪ] [lʊk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'praɪzd] ['beri] , [ʃiː; ʃi]['kwaɪətli]

a	look	toward	the	astonished	Mrs	.	Arnold	and	the	surprised	Berry	,	she	quietly
一个	看	朝向	这	惊讶	太太	.	阿诺德	和	这	惊讶	浆果	,	她	悄悄

[fɪld] [ðə; ði] [wʊd] - [bɒks] ,

filled	the	wood	-	box	,
已填	这	木头	-	盒子	,

她看了一眼惊讶的阿诺德太太和一脸茫然的贝瑞，然后静静地把木柴箱装满了。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] - [peɪl][frɒm; frəm][ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

and	taking	the	milking	-	pail	from	its	accustomed	place	started	toward	the	door	.
和	采取	这	挤奶	-	桶	从	它是	习惯	地方	开始	朝向	这	门	.

她从常放的地方拿起挤奶桶，朝门口走去。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['beri] [kɔːld] “ ['lɪli] !

Before	she	could	reach	it	Berry	called	“	Lily	!
前	她	可以	抵达	它	浆果	称为	“	百合	!

在她够到之前，贝瑞喊道：“莉莉！”

" [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
" and started toward her .
" 和 开始 朝向 她 .

然后朝她走去。

" [ai] [nəʊz] [jəʊ] - [dɒn] - [wɒn] - [ˌem 'iː] - , ['mɪsi] , [æn; ən] - [suːnz] [ai][duː; də][diː] [tʃɔː(r)z] [fˈɜː]
" I knows yo ' don ' wan ' me h'ar , Missie , an ' soon's I do de chores fer
" 我 知道 哟 - 大学教师 - 万 - 我 - , 米西 , 一个 - 很快 我 做 德 家务 fer

"我知道你不想让我在这里，小姐，我很快就会做完家务。"

[jəʊ] - [mɑː] [aɪl] [get] [maɪ] [əʊl] [dres] [æn; ən] - [gəʊ] , " [ðə; ði] [gɜːl] [sed] ['hʌmbli] ,
yo ' Ma I'll get my ole dress an ' go , " the girl said humbly ,
哟 - 马 患病的 得到 我的 奥莱 裙子 一个 - 去 , " 这 女孩 说 谦卑地 ,

"妈，我去拿我的旧裙子就走，"女孩谦卑地说。

[nɒt] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi]
not raising her eyes to look at the little girl who had promised to be
不是 提高 她 眼睛 到 看 在 这 小的 女孩 WHO 有 承诺 到 是
[hɜː(r); hə(r)] [frend] ,
her friend ,
她 朋友 ,

她没有抬头去看那个答应和她做朋友的小女孩，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ðen] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] ['nevə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
and who had then ordered her never to return to the cabin .
和 WHO 有 然后 订购 她 绝不 到 返回 到 这 舱 .

并且当时命令她永远不要再回到小木屋。

" ['beri] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] , ['lɪli] .
" Berry does not want you to go , Lily .
" 浆果 做 不是 想 你 到 去 , 百合 .

"贝瑞不想让你走，莉莉。"

[wɒt'evə(r)] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? " ['kwestʃənd] ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] .
Whatever made you think that ? " questioned Mrs . Arnold .
任何 制成 你 思考 那 ? " 被质问 太太 . 阿诺德 .

"是什么让你这么想的？"阿诺德太太问道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [biːn] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
" We have all been troubled and anxious about you .
" 我们 有 全部 到过 麻烦 和 焦虑的 关于 你 .

"我们都非常担心你，为你焦虑不安。"

" [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəldz] ['frendli] [vɔɪs] ['lɪli] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
" At the sound of Mrs . Arnold's friendly voice Lily looked up , and her
" 在 这 声音 的 太太 . 阿诺德的 友好的 嗓音 百合 看起来 向上 , 和 她
[aɪz] [sɔːt] ['bɛriz] ['kwestʃənɪŋli] .
eyes sought Berry's questioningly .
眼睛 寻求 浆果 质疑地 .

听到阿诺德太太友好的声音，莉莉抬起头，疑惑地看着贝瑞。

" [doʊnt] [gəʊ] [ə'weɪ] , ['lɪli] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
" Don't go away , Lily , " exclaimed the little girl .
" 不 去 离开 , 百合 , " 惊呼 这 小的 女孩 .

"莉莉，别走！"小女孩喊道。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] .
" I don't want you to go .
" 我 不 想 你 到 去 .

"我不想让你走。"

" [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [krept] ['əʊvə(r)] ['lɪliz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][frɒm; frəm] ['beri] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

"	A	broad	smile	crept	over	Lily's	face	as	she	glanced	from	Berry	to	Mrs	.
"	一个	广阔	微笑	悄悄地爬	超过	莉莉的	脸	作为	她	瞥了一眼	从	浆果	到	太太	.

['ɑːnəld] .

Arnold	.
阿诺德	.

"莉莉的脸上露出了灿烂的笑容，她的目光从贝瑞转向了阿诺德太太。

" [den] [ai][eɪn; 'ɑːjɪn] - ['evə(r)] [gwaɪn] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ,

"	Den	I	ain	'	ever	gwine	away	,	"	she	declared	,
"	丹	我	艾因	-	曾经	格温	离开	,	"	她	声明	,

"我从未放弃过，"她宣称。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪð] [ðə; ðiː] [mɪlk] [peɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː] [bɑːn] .

and	started	off	with	the	milk	pail	toward	the	barn	.
和	开始	离开	和	这	牛奶	桶	朝向	这	谷仓	.

然后，他提着牛奶桶朝谷仓走去。

" ['lɪli] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [wɒnt] her88

"	Lily	seemed	to	think	you	did	not	want	her88
"	百合	似乎	到	思考	你	做过	不是	想	her88

莉莉似乎认为你不想要她88

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

这里。

[pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] .

Poor	girl	.
贫穷的	女孩	.

可怜的女孩。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] ['θɔːtfəli] .

I	wonder	what	will	become	of	her	,	"	said	Mrs	.	Arnold	thoughtfully	.
我	想知道	什么	将要	变得	的	她	,	"	说	太太	.	阿诺德	深思熟虑	.

"我不知道她以后会怎么样，"阿诺德太太若有所思地说。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] !

"	Oh	,	Mother	!
"	哦	,	母亲	!

"哦，母亲！

[juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [miːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] !

You	talk	as	if	you	did	not	mean	for	her	to	stay	here	!
你	讲话	作为	如果	你	做过	不是	意思是	为了	她	到	停留	这里	!

你的语气好像你并不希望她留在这里！

" ['beri] [rɪ'prəʊtʃfəli] [rɪ'spɒndɪd] .

"	Berry	reproachfully	responded	.
"	浆果	责备地	回应	.

贝瑞责备地回应道。

" [ænd; ənd][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] !

"	And	I	told	her	to	go	and	never	come	back	!
"	和	我	讲述	她	到	去	和	绝不	来	后退	!

"我告诉她滚，永远不要回来！"

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] ; [ænd; ənd] [ðen] ['beri] [təʊld][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] ['lɪli] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

"	she	added	quickly	;	and	then	Berry	told	the	story	of	Lily	following	her	to
"	她	额外	迅速地	;	和	然后	浆果	讲述	这	故事	的	百合	下列的	她	到

[ðə; ði] ['haɪweɪ] .

the	highway	.
这	公路	.

她迅速补充道；然后贝瑞讲述了莉莉跟着她到高速公路上的故事。

" [ʃiː; ʃi] [kept] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , ['mʌðə(r)] .

"	She	kept	out	of	sight	all	the	way	,	Mother	.
"	她	保留	出去	的	视线	全部	这	方式	,	母亲	.

“妈妈，她一路都躲着我。”

[bʌt; bət][səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] .

But	so	near	that	I	could	hear	her	in	the	underbrush	.
但	所以	靠近	那	我	可以	听到	她	在	这	草丛	.

但离得那么近，我都能听到她在灌木丛里的声音。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [brægz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,

And	then	,	after	I	found	the	Braggs	were	gone	,	and	started	for	home	,
和	然后	,	后	我	成立	这	布拉格斯	是	已消失	,	和	开始	为了	家	,

然后，当我发现布拉格一家已经离开后，便开始往家走。

[ænd; ənd] [hɜːd] ['sʌmwʌn] ['redi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɪli] , —

and	heard	someone	ready	to	follow	me	again	,	and	found	it	was	Lily	,	—
和	听到	某人	准备好	到	跟随	我	再次	,	和	成立	它	曾是	百合	,	—

[ænd; ənd]

and
和

我听到有人准备再次跟着我，发现是莉莉——

[ʃiː; ʃi]['æktɪd][səʊ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][aɪ]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː]

she	acted	so	foolish	and	frightened	,	I	told	her	I	never	wanted	to	see
她	行动	所以	愚蠢	和	害怕	,	我	讲述	她	我	绝不	通缉	到	看

[hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

her	again	.
她	再次	.

她表现得又愚蠢又害怕，我告诉她我再也不想见到她了。

" ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] ['bizi] [hɜː'self] [wɪð] [sʌm; səm] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] ,

"	Mrs	.	Arnold	busied	herself	with	some	work	at	the	kitchen	table	,
"	太太	.	阿诺德	忙碌	她自己	和	一些	工作	在	这	厨房	桌子	,

阿诺德太太在厨房的桌子旁忙着做些事情。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .

and	for	a	moment	made	no	response	.
和	为了	一个	片刻	制成	不	回复	.

他一时没有回应。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['beri] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] .

It	was	Berry	who	was	the	first	to	speak	.
它	曾是	浆果	WHO	曾是	这	第一的	到	说话	.

贝瑞是第一个发言的人。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][dɪd][nɒt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] .

"	Of	course	I	did	not	mean	it	,	Mother	.
"	的	课程	我	做过	不是	意思是	它	,	母亲	.

“母亲，我当然不是那个意思。”

[aɪ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] .

I	want	her	to	stay	.
我	想	她	到	停留	.

我希望她留下。

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli]['æŋgri] . ”

I	was	only	angry	.	”
我	曾是	仅有的	生气的	.	”

我当时只是生气而已。

“ [ai][ɪk'spekt] ['lɪli] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] ['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

“	I	expect	Lily	is	used	to	people	being	angry	with	her	;
”	我	预计	百合	是	用过的	到	人们	存在	生气的	和	她	;

“我想莉莉应该已经习惯了人们对她生气；

[pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] .

perhaps	that	is	why	she	ran	away	.
也许	那	是	为什么	她	跑	离开	.

或许这就是她逃跑的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)]['sʌfə(r)] [kəʊld][ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] ,

It	may	be	the	reason	that	she	would	rather	suffer	cold	and	hunger	,
它	可能	是	这	原因	那	她	会	相当	遭受	寒冷的	和	饥饿	,

这或许就是她宁愿忍受寒冷和饥饿的原因。

[ænd; ənd] [fliː] [ɪn] ['terə(r)] [frɒm; frəm] ['evri] [nɔɪz] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][lɪv; laɪv] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː]

and	flee	in	terror	from	every	noise	,	rather	than	live	with	people	who
和	逃跑	在	恐怖	从	每一个	噪音	,	相当	比	居住	和	人们	WHO

[wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] ['æŋgəd] ,

were	easily	angered	,
是	容易地	愤怒	,

宁愿对任何声响都惊恐逃离，也不愿与易怒的人一起生活。

” ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [rɪ'spɒndɪd] ['kwaɪətli] ; -

”	Mrs	.	Arnold	responded	quietly	;	89
”	太太	.	阿诺德	回应	悄悄	;	-

阿诺德夫人平静地回答道；89

“ ['æŋgri] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['kruːəl] ['piːp(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['beri]

“	angry	people	are	usually	cruel	people	,	”	she	added	,	and	before	Berry
”	生气的	人们	是	通常	残忍的	人们	,	”	她	额外	,	和	前	浆果

[kʊd; kəd] [spiːk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kən'tɪnjuːd] :

could	speak	her	mother	continued	:
可以	说话	她	母亲	持续	:

“愤怒的人通常是残忍的人，”她补充道，还没等贝瑞开口，她母亲就继续说道：

“ [ðə; ði]['əʊnli] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['lɪli] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]

“	The	only	reason	that	troubles	me	in	regard	to	Lily	staying	with	us	is	that	your
”	这	仅有的	原因	那	麻烦	我	在	看待	到	百合	入住	和	我们	是	那	你的

['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai] [mait] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['ʃeltərɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [sleɪv] ,

father	and	I	might	be	accused	of	sheltering	a	runaway	slave	,
父亲	和	我	可能	是	被告	的	庇护所	一个	逃跑	奴隶	,

“莉莉留在我们家唯一让我担心的原因是，你父亲和我可能会被指控窝藏逃亡奴隶。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [faʊnd] [ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ɪn'vɒlv] [ˌjuː 'es][ɪn] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] .

and	if	she	is	found	in	our	house	it	might	involve	us	in	serious	trouble	.
和	如果	她	是	成立	在	我们的	房子	它	可能	涉及	我们	在	严肃的	麻烦	.

如果她在我们家被发现，我们可能会惹上大麻烦。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['beri] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sleɪvˌhəʊldɪŋ] [steɪt] . ”

You	know	,	Berry	,	this	is	a	slaveholding	state	.	”
你	知道	,	浆果	,	这	是	一个	奴隶制	状态	.	”

你知道吗，贝瑞，这里是蓄奴州。

“ [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)] .

“	But	no	one	knows	she	is	here	.
”	但	不	一	知道	她	是	这里	.

但没有人知道她在这里。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] ['kʌmz] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] ['lɪli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː'es] , ” ['beri] [rɪ'spɒndɪd]
And **if** **anyone** **comes** **they** **will** **think** **Lily** **belongs** **to** **us** **,** **”** **Berry** **responded**
和 如果 任何人 来 他们 将要 思考 百合 属于 到 我们 , ” 浆果 回应
['iːgəli] .
eagerly **.**
急切地 .

“如果有人来，他们会以为莉莉是我们的，”贝瑞急切地回答道。

“ [ænd; ənd] , ['mʌðə(r)] !
“ **And** **,** **Mother** **!**
” 和 , 母亲 !

“还有，妈妈！”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['səʊbəli] , “ [ai][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] .
” **she** **added** **soberly** **,** **“** **I** **did** **not** **mean** **to** **be** **angry** **.**
” 她 额外 清醒地 , “ 我 做过 不是 意思是 到 是 生气的 .

她冷静地补充道：“我并非有意生气。”

[ai][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
I **just** **couldn't** **help** **it** **.**
我 只是 不能 帮助 它 .

我实在忍不住。

” ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
” **Mrs** **.** **Arnold** **shook** **her** **head** **.**
” 太太 . 阿诺德 摇晃 她 头 .

阿诺德太太摇了摇头。

“ [ðæts] [wɒt] ['evriwʌn] [θɪŋks] , [maɪ][dɪə(r)] .
“ **That's** **what** **everyone** **thinks** **,** **my** **dear** **.**
” 那就是 什么 每个人 思考 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，大家都这么想。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['æŋgri] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][ɪk'skjuːs] .
But **even** **if** **you** **were** **angry** **it** **was** **no** **excuse** **.**
但 甚至 如果 你 是 生气的 它 曾是 不 原谅 .

即使你当时很生气，那也不是借口。

['lɪli] ['fɒləʊd] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [juː; jʊ] :
Lily **followed** **you** **because** **she** **loved** **you** **:**
百合 随后 你 因为 她 喜爱 你 :

莉莉跟着你是因为她爱你：

[ɪf] ['eni] ['æksɪdənt][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [wei] ['lɪli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kləʊz] [æt; ət][hænd]
if **any** **accident** **had** **befallen** **you** **on** **the** **way** **Lily** **would** **have** **been** **close** **at** **hand**
如果 任何 事故 有 发生 你 在 这 方式 百合 会 有 到过 关闭 在 手
[tuː; tə] [help] [ɔː(r)] [prə'tekt] [juː; jʊ] .
to **help** **or** **protect** **you** **.**
到 帮助 或者 保护 你 .

如果路上发生任何意外，莉莉都会在附近帮助你或保护你。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [juː; jʊ] .
I **am** **sure** **that** **was** **her** **reason** **for** **following** **you** **.**
我 是 当然 那 曾是 她 原因 为了 下列的 你 .

我确信这就是她跟踪你的原因。

[juː; jʊ] [siː] , ['beri] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [tuː; tə] [help] ['lɪli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] .
You **see** **,** **Berry** **,** **you** **were** **the** **first** **one** **to** **help** **Lily** **,** **and** **she** **trusted** **you** **.**
你 看 , 浆果 , 你 是 这 第一的 一 到 帮助 百合 , 和 她 可信 你 .
”
”
”

贝瑞，你看，你是第一个帮助莉莉的人，她信任你。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ! ” [snɪft] ['beri] ,
“ Oh , dear ! ” sniffed Berry ,
“ 哦 , 亲爱的 ! ” 嗅了嗅 浆果 ,

“哦，天哪！”贝瑞抽泣着说。

['redi] [tu:; tə][kraɪ][æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['lɪli] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪstɪd] [fu:d] [sɪns] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ]
ready to cry as she remembered that Lily had not tasted food since early morning
准备好 到 哭 作为 她 记得 那 百合 有 不是 尝过 食物 自从 早期的 早晨
,
,
,

想到莉莉从清晨到现在都没吃过东西，她不禁潸然泪下。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'li:vd] [hɜ:'self] [dɪ'zɜ:tɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [frend] . -
and had believed herself deserted by her new friend . 90
和 有 相信 她自己 荒凉的 经过 她 新的 朋友 . -

她觉得自己被新朋友抛弃了。90

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][du:; də][jɔ:(r); jə(r)] [tʃɔ:(r)z] , ” [ʃi:; ʃi] ['hwimpə] .
“ And she came back to do your chores , ” she whimpered .
“ 和 她 来了 后退 到 做 你的 家务 , ” 她 呜咽 .

“然后她回来帮你做家务了，”她呜咽着说。

“ [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [səʊ][ʃi:; ʃi] [wɪl] [nəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] ,
“ I'll make it up to her , so she will know I didn't mean it ,
“ 患病的 制作 它 向上 到 她 , 所以 她 将要 知道 我 没有 意思是 它 ,

“我会补偿她，让她知道我不是故意的。”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [dɪ'kleəd] ,
” the little girl declared ,
” 这 小的 女孩 声明 ,

“小女孩说道，”

[ænd; ənd] [wen] ['lɪli] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði][mɪlk][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['beri] [hu:] [ræn][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)]
and when Lily brought in the milk it was Berry who ran to meet her
和 什么时候 百合 带来 在 这 牛奶 它 曾是 浆果 WHO 跑 到 见面 她
[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] :
and declared :
和 声明 :

莉莉端着牛奶进来时，是贝瑞跑过去迎接她，并宣布：

“ [əʊ] , ['lɪli] !
“ Oh , Lily !
“ 哦 , 百合 !

“哦，莉莉！”

[wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] , ” ['smaɪlɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['wɪstf(ə)l] - [aɪd] ['ni:grəʊ][gɜ:l] ,
We couldn't manage without you , ” smiling up at the wistful - eyed negro girl ,
我们 不能 管理 没有 你 , ” 微笑 向上 在 这 怅惘 - 眼睛 黑人 女孩 ,

“没有你我们可怎么办，”他笑着抬头看着眼神充满渴望的黑人女孩。

[hu:] [bi:md] [wɪð] ['hæpinəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kaɪndnəs] .
who beamed with happiness at the unexpected kindness .
WHO 光束 和 幸福 在 这 意外 仁慈 .

面对这意想不到的善意，他们脸上洋溢着幸福的笑容。

“ [ai][dʒes] - [jəʊ] - , ['mɪsi] , - [kəz; kɒz][ai][wɒz; wəz] [fɪəd] [f'ɜ:][jəʊ] - , ” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
“ I jes ' follered yo ' , Missie , ' cos I was feared fer yo ' , ” she whispered .
“ 我 杰斯 - 跟随 哟 - , 米西 , - 化学 我 曾是 害怕 fer 哟 - , ” 她 低声说道 .

“我只是跟着你，小姐，因为你害怕我，”她低声说道。

“ [ai]['dɪdn̩] - [miːn] [nəʊ] [hɑːm] !
“ I didn ' mean no harm !
“ 我 没 - 意思是 不 伤害 !

“我没有恶意！”

” ['beri] [n'ɒdɪd] .
” Berry nodded .
” 浆果 点头 .

贝瑞点了点头。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] ['lɪli] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪ] ,
She did not want Lily to see her cry ,
她 做过 不是 想 百合 到 看 她 哭 ,

她不想让莉莉看到她哭。

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz]
and so she ran off to the sitting - room to tell her father the good news
和 所以 她 跑 离开 到 这 坐着 - 房间 到 告诉 她 父亲 这 好的 消息
[ɒv; əv] ['lɪliz] [rɪ'tɜːn] .
of Lily's return .
的 莉莉的 返回 .

于是她跑到客厅，告诉父亲莉莉回来的好消息。

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [ə'pɪəd] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['niːgrəʊ] [gɜːl] ,
As the days passed and no one appeared in pursuit of a runaway negro girl ,
作为 这 天 通过了 和 不 一 出现 在 追逐 的 一个 逃跑 黑人 女孩 ,

日子一天天过去，却始终没有人出现追捕那个逃跑的黑人女孩。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['haʊshəʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['kæbɪn] [bɪ'keɪm] [ʃʊə(r)] [ðæt] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm]
the little household in the hillside cabin became sure that , at least for a time
这 小的 家庭 在 这 山坡 舱 成为 当然 那 , 在 至少 为了 一个 时间
,
,
,

山坡小屋里的小家庭确信，至少在一段时间内，

['lɪli] [wɒz; wəz] [seɪf] ,
Lily was safe ,
百合 曾是 安全的 ,

莉莉安全了。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [keɪm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['beri] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [tʃɑːns]
and Mrs . Arnold came to feel that Berry might be right in thinking that chance
和 太太 . 阿诺德 来了 到 感觉 那 浆果 可能 是 正确的 在 思维 那 机会
['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wʊd] [bɪ'liːv] ['lɪli] [bɪ'lɒŋd] [ðeə(r)] ,
visitors to the cabin would believe Lily belonged there ,
访客 到 这 舱 会 相信 百合 属于 那里 ,

阿诺德太太渐渐觉得贝瑞的说法或许有道理，即偶然到访小屋的客人会认为莉莉是那里的居民。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [wiːk] [went] [baɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] [kʊd; kəd] ['ventʃə(r)] ['veri] [fɑː(r)]
and , as a week went by before Mr . Arnold could venture very far
和 , 作为 一个 星期 去 经过 前 先生 . 阿诺德 可以 风险投资 非常 远的
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,
from the cabin ,
从 这 舱 ,

就这样，一周过去了，阿诺德先生还是没能离开小屋走远。

['lɪli] [bɪ'keɪm] ['bɛriz] [kəm'pænjən] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['dʒɜːrnid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪl] - [bɒks]

Lily	became	Berry's	companion	when	the	little	girl	journeyed	down	to	the	mail	-	box
百合	成为	浆果	伴侣	什么时候	这	小的	女孩	旅程	向下	到	这	邮件	-	盒子

[ɒn][ðə; ði] ['kɔrɪnθ] [rəʊd] ,

on	the	Corinth	road	,
在	这	科林斯	路	,

当小女孩贝瑞沿着科林斯路去取邮件时，莉莉就成了她的伙伴。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɔːks] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] mountain91

and	in	her	walks	along	the	mountain91
和	在	她	散步	沿着	这	mountain91

在她沿着山路散步时91

[pɑːðz] .

paths	.
路径	.

路径。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] ['wɔndə] [ə'baʊt] [tə'geðə(r)] ['lɪli] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend]

And	as	the	two	girls	wandered	about	together	Lily	told	her	new	friend
和	作为	这	二	女孩们	漫步	关于	一起	百合	讲述	她	新的	朋友

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɪtɪf(ə)l] ['stɔːri] .

something	of	her	pitiful	story	.
某物	的	她	可怜	故事	.

两个女孩一起闲逛时，莉莉向她的新朋友讲述了她悲惨的遭遇。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mæmi] ['sʌmtaɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [dɒn] -

“	I	reckons	I	had	a	mammy	sometime	,	but	I	don	'
“	我	估计	我	有	一个	妈咪	有时	,	但	我	大学教师	-

“我估计我以前有过妈妈，但我并不……”

- ['membə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

'	member	her	.
-	成员	她	.

还记得她吗?

[aɪ][wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [ələbæmi] , ['mɪsi] ; [æn; ən] - - [wʌs] ['ælərz][ə; eɪ] - ['gɪvɪn] - [ˌem 'iː][ə; eɪ][hɪt]

I	was	raised	in	Alabamy	,	Missie	;	an	'	ev'buddy	wus	allers	a	-	givin	'	me	a	hit
我	曾是	提高	在	阿拉巴马州	,	米西	;	一个	-	-	伍斯	过敏	一个	-	给予	-	我	一个	打

.

:
.

我在阿拉巴马州密西西比州长大；每个朋友都对我过敏，让我挨了一顿揍。

[deɪ] [wʌs] , [ʃəʊ] [æz; əz][jəʊ] - [lɪb] !

Dey	wus	,	show	as	yo	'	lib	!
戴伊	伍斯	,	展示	作为	哟	-	库	!

Dey wus，展示你的自由!

- - [diː] ['mæsə] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] , [fɜː] [deɪ] [siːm] [tɜː] [siː] [ˌem 'iː] ;

'	Twan't	de	Massa	and	Missus	,	fer	dey	nebber	seem	ter	see	me	;
-	-	德	马萨	和	太太	,	fer	戴	内伯	似乎	特尔	看	我	;

德·马萨和夫人似乎没有看到我；

- [twɜː(r)] [diː] ['nɪgə(r)] [ɪn][diː] [haʊs] [dæt] ['bætɪd] [ˌem 'iː] - [baʊt] ,

'	twere	de	niggers	in	de	house	dat	batted	me	'	bout	,
-	是	德	黑鬼	在	德	房子	数据	击球	我	-	回合	,

是屋里的黑鬼打了我。

[æn; ən] - [aɪ][dʒes] - [meɪd] [ʌp] [tɜː] [rʌn] [ɒf] .

an	'	I	jes	'	made	up	ter	run	off	.
一个	-	我	杰斯	-	制成	向上	特尔	跑步	离开	.

我刚刚编好要逃跑。

[ai] [həːn] [diː] ['jæŋki] ['ɑːmi] [wʌs] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [raɪt] [suːn] [tɜː] [set] [ɔːl] [diː] [sleɪvz] [friː] .

I	hern	de	Yankee	army	wus	a	-	comin	'	right	soon	ter	set	all	de	slaves	free	.
我	赫恩	德	扬基	军队	伍斯	一个	-	即将到来	-	正确的	很快	特尔	放	全部	德	奴隶	自由的	.

我听说北方军队很快就要来了，要解放所有的奴隶。

[ˌeɪ 'em] [dæt] [ə; eɪ] [fæk] - , ['mɪsi] ?

Am	dat	a	fac	'	,	Missie	?
是	数据	一个	脸	-	,	米西	?

那是真的吗，米西?

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [gɜːl] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] ['spləm] [aɪz] ['kwestʃənɪŋli] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]

"	and	the	negro	girl	fixed	her	solemn	eyes	questioningly	on	the	face	of
"	和	这	黑人	女孩	固定的	她	庄严	眼睛	质疑地	在	这	脸	的

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] .

her	little	mistress	.
她	小的	情妇	.

“然后，黑人女孩用她那严肃的眼神，疑惑地盯着她的小女主人的脸。”

['beri] [n'ɒdɪd] .

Berry	nodded	.
浆果	点头	.

贝瑞点了点头。

“ [maɪ] ['fɑːðə(r)] [sez] ['sleɪvəri] [mʌst; məst] [end] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ['spləmli] .

“	My	father	says	slavery	must	end	,	"	she	declared	solemnly	.
"	我的	父亲	说道	奴隶制	必须	结尾	,	"	她	声明	庄严地	.

“我父亲说奴隶制必须结束，”她庄严地宣布。

“ [aɪz] [glæd] !

“	I'se	glad	!
"	伊塞	高兴的	!

“我很高兴！”

[ai] [həʊps] [wʌn] [ɔb] [ˌdiː iː 'em] [haɪ] - ['hændɪd] ['nɪgə(r)] [dæt] ['bætɪd] [ˌem 'iː] - - [biː; bi] [set] [friː]

I	hopes	ebery	one	ob	dem	high	-	handed	niggers	dat	batted	me	'	bout'll	be	set	free
我	希望	埃伯里	一	奥布	民主	高的	-	递交	黑鬼	数据	击球	我	-	-	是	放	自由的

[æn; ən] - [hæb] [tɜː] [lʊk] ['ɑːrtər] [ðeə'selvz] .

an	'	hab	ter	look	arter	theirselves	.
一个	-	哈布	特尔	看	动脉	他们自己	.

我希望所有殴打我的蛮横黑鬼都能被释放，并好好反省自己。

[dæts] [wɒt] [ai] [həʊps] .

Dat's	wot	I	hopes	.
数据	什么	我	希望	.

这就是我希望的。

[wɪd] [nəʊ] ['mæsə] [ɔː(r)] ['mɪsɪz] [tɜː] [fiːd] [æn; ən] - [tɑːk] - [kiːr] [ɔb] - [ɪm] ! " [sed] ['lɪli] ,

Wid	no	massa	or	missus	ter	feed	an	'	tak	'	keer	ob	'	em	!	"	said	Lily	,
宽	不	马萨	或者	太太	特尔	喂养	一个	-	tak	-	基尔	奥布	-	呃	!	"	说	百合	,

“没有老爷或老太太来喂他们，也没有人来照顾他们！”莉莉说。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['tʃʌk(ə)l] ,

with	a	delighted	chuckle	,
和	一个	高兴极了	轻笑	,

他带着愉悦的轻笑，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [rɔŋ, rɔːŋ] [wʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv]

as	if	she	felt	that	her	wrongs	would	be	punished	by	the	freedom	of
作为	如果	她	毛毡	那	她	错误	会	是	受到惩罚	经过	这	自由	的

[hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] - ['sɜːvənts] .

her	fellow	-	servants	.
她	同伴	-	仆人	.

仿佛她觉得，她的过错会因为其他仆人的自由而受到惩罚。

['beri] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
Berry looked at her in astonishment .
浆果 看起来 在 她 在 惊讶 .

贝瑞惊讶地看着她。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] , ['lɪli] ?
" Didn't you run away to be free , Lily ?
" 没有 你 跑步 离开 到 是 自由的 , 百合 ?

"莉莉，你当初不是为了追求自由才离家出走的吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" ['jəz] , ['mɪsi] , [kɔːs] [ai][dɪd] .
" Yas , Missie , course I did .
" 亚斯 , 米西 , 课程 我 做过 .

"是的，小姐，我当然做了。"

[dəʊs] niggers92
Dose niggers92
剂量 niggers92

剂量 niggers92

- [bʌst] [ˌem 'iː] .
' bused me .
- 乘公共汽车 我 .

把我送上公交车了。

[ai][hæd; həd] [tɜː] [rʌn] [ɒf] [tɜː] [get] [klɪə(r)] [ɔb] - [ɪm] . "
I had ter run off ter get clear ob ' em . "
我 有 特尔 跑步 离开 特尔 得到 清除 奥布 - 呃 . "

我不得不跑开，才能摆脱他们。

" [ðen] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kruːəl]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] ? " [kən'tɪnjuːd]
" Then you didn't run away from a cruel master and mistress ? " continued
" 然后 你 没有 跑步 离开 从 一个 残忍的 掌握 和 情妇 ? " 持续
['beri] , ['wʌndrɪŋli] .
Berry , wonderingly .
浆果 , 惊奇地 .

"那你不是从残暴的主人和女主人那里逃出来的吗？"贝瑞疑惑地继续说道。

['lɪli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Lily shook her head .
百合 摇晃 她 头 .

莉莉摇了摇头。

" [ai] [dɒn] - [nəʊ] [mʌtʃ] - [baʊt] [əʊl] ['mæsə] ;
" I don ' know much ' bout ole Massa ;
" 我 大学教师 - 知道 很多 - 回合 奥莱 马萨 ;

"我对老马萨了解不多；

[hiː; hi][gəʊ] [ɒf] [læs] - [jɪə(r)] [tɜː] [help] ['mæsə] - ['deɪvɪs][wɪn][diː][wɔː(r)] ,
he go off las ' year ter help Massa Jeff'son Davis win de war ,
他 去 离开 最后 - 年 特尔 帮助 马萨 - 戴维斯 赢 德 战争 ,

他去年帮助马萨杰夫森戴维斯赢得了战争，

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] [ʃiː; ʃi][dʒes] - [went] [lɒŋ] [wɪd] [hɪm] .
and Missus she jes ' went long wid him .
和 太太 她 杰斯 - 去 长的 宽 他 .

太太和他一起走了很久。

[ai][eɪn; ˈɑːjɪn] - [ˈnʌfɪn] - [genst] [ˌdiː iː ˈem] , ” [ˈlɪli] [dɪˈkleəd] [ˈsəʊbəli] . “

I	ain	'	nuffin	'	gainst	dem	,	”	Lily	declared	soberly	.	“
我	艾因	-	无事	-	对抗	民主	,	”	百合	声明	清醒地	.	“

“我没跟他们过不去，”莉莉严肃地说道。

- [twɒz] [ˌdiː iː ˈem] [stʌk] - [ʌp] [ˈnɪgə(r)] [dæt] [ˈbætɪd] [ˌem ˈiː][ɔːl][diː] [taɪm] , [dæt][aɪ] [rʌnz] [ɒf] [fruːm] ;

'	Twas	dem	stuck	-	up	niggers	dat	batted	me	all	de	time	,	dat	I	runs	off	frum	;
-	那是	民主	卡住	-	向上	黑鬼	数据	击球	我	全部	德	时间	,	数据	我	跑步	离开	弗鲁姆	;

就是那些自以为是的黑鬼老是打我，我才逃离他们；

[æn; ən] - [aɪ][dʒes] - [həʊps] [deɪ] [ɪz] [gwaɪn] [tɜː] [biː; bi] [set] [friː] , ” [ænd; ənd] [ˈlɪli] [əˈgen] [ˈtʃʌkl] ,

an	'	I	jes	'	hopes	dey	is	gwine	ter	be	set	free	,	”	and	Lily	again	chuckled	,
一个	-	我	杰斯	-	希望	戴	是	格温	特尔	是	放	自由的	,	”	和	百合	再次	轻笑	,

“我只希望他们能获得自由，”莉莉又轻笑了一声。

[æz; əz] [ɪf] [ˈkʌmfət] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeləʊ] - [ˈsɜːvənts] [wʊd] [suːn] [biː; bi]

as	if	comforted	by	the	possibility	that	her	fellow	-	servants	would	soon	be
作为	如果	安慰	经过	这	可能性	那	她	同伴	-	仆人	会	很快	是

[əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [ðəmˈselvz] .

obliged	to	look	after	themselves	.
有义务	到	看	后	他们自己	.

仿佛想到其他仆人很快就要自力更生，她感到一丝安慰。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] [ˈberi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ˈlɪliz] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm]

As	soon	as	they	reached	home	Berry	repeated	the	story	of	Lily's	escape	from
作为	很快	作为	他们	达到	家	浆果	重复	这	故事	的	莉莉的	逃脱	从

[ðə; ði][ˌælə'bæmə][plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

the	Alabama	plantation	.
这	阿拉巴马州	种植园	.

他们一回到家，贝瑞就把莉莉从阿拉巴马州种植园逃跑的故事又讲了一遍。

“ [ʃiː; ʃi] [hɪd] [ɪn] [swɒmps] , [ænd; ənd] [krept] [ˈɪntuː][bɑːrnz][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][et; eɪt] [kɔːn] , [ænd; ənd]

“	She	hid	in	swamps	,	and	crept	into	barns	to	sleep	,	and	ate	corn	,	and
“	她	隐藏	在	沼泽	,	和	悄悄地爬	进入	谷仓	到	睡觉	,	和	吃	玉米	,	和

['frəʊz(ə)n] ['æplz] ,

frozen	apples	,
冷冻	苹果	,

她躲在沼泽里，偷偷溜进谷仓睡觉，吃玉米和冻苹果。

[ænd; ənd] [egz] .

and	eggs	.
和	鸡蛋	.

还有鸡蛋。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][ʃiː; ʃi][ræn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] ! ” [sed] ['beri] ,

And	it	wasn't	her	master	she	ran	away	from	!	”	said	Berry	,
和	它	不是	她	掌握	她	跑	离开	从	!	”	说	浆果	,

“她逃跑不是为了躲避她的主人！”贝瑞说道。

[ænd; ənd] [ðen] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒt] ['lɪli] [hæd; həd] [sed] .

and	then	told	her	mother	what	Lily	had	said	.
和	然后	讲述	她	母亲	什么	百合	有	说	.

然后她把莉莉说的话告诉了她妈妈。

“ [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [fiːl] [seɪf] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] ,

“	Then	we	can	feel	safe	about	her	not	being	followed	,
“	然后	我们	能	感觉	安全的	关于	她	不是	存在	随后	,

“这样我们就可以放心，她不会被跟踪。”

[ɔː(r)][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [wɪð] ['evɪdənt]

or	a	reward	offered	for	news	of	her	!	”	said	Mrs	.	Arnold	with	evident
或者	一个	报酬	提供	为了	消息	的	她	!	”	说	太太	.	阿诺德	和	明显

[rɪ'liːf] .

relief	.
宽慰	.

“或者悬赏寻找她的消息！”阿诺德太太明显松了口气说道。

“ ['veri] ['laɪkli] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] [dʌz] [nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] has93

“	Very	likely	her	master	does	not	even	know	that	she	has93
“	非常	可能	她	掌握	做	不是	甚至	知道	那	她	has93

“很可能她的主人甚至都不知道她有93个

[rʌn] [ə'weɪ] .

run	away	.
跑步	离开	.

逃跑。

” [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['trʌbld] [baɪ] ['æŋkʃəs] [fɪəz] [lest] [ðeə(r)]

”	And	the	little	household	was	no	longer	troubled	by	anxious	fears	lest	their
”	和	这	小的	家庭	曾是	不	更长	麻烦	经过	焦虑的	恐惧	免得	他们的

['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɒndərɪŋ] [sleɪv] [gɜːl] [maɪt] [ɪn'vɒlv] [ðem; ðəm][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

kindness	to	the	wandering	slave	girl	might	involve	them	in	trouble	,
仁慈	到	这	漫游	奴隶	女孩	可能	涉及	他们	在	麻烦	,

“这个小家庭不再为善待流浪女奴而感到焦虑和担忧，害怕这会给他们带来麻烦。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [felt] [ðæt] ['beri] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sefə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wɒndərɪŋz] [ə'baʊt]

and	Mrs	.	Arnold	felt	that	Berry	was	much	safer	in	her	wanderings	about
和	太太	.	阿诺德	毛毡	那	浆果	曾是	很多	更安全	在	她	漫游	关于

[ðə; ðɪ] [rə'viːn] [wɪð] ['lɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

the	ravine	with	Lily	for	her	companion	.
这	峡谷	和	百合	为了	她	伴侣	.

阿诺德太太觉得，贝瑞有莉莉作伴，在峡谷里漫步会安全得多。

[ænd; ənd] ['beri] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sleɪv] [gɜːl] [njuː] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

And	Berry	soon	discovered	that	the	slave	girl	knew	many	interesting	things	about	the
和	浆果	很快	发现	那	这	奴隶	女孩	知道	许多	有趣的	事物	关于	这

['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] .

little	creatures	of	the	forest	.
小的	生物	的	这	森林	.

贝瑞很快发现，这个女奴对森林里的小动物们了解很多有趣的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɪli] [huː] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ] ['pɑːtrɪdʒ] [egz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['fɔːlən] [lɒg] [nɒt] [fɑː(r)]

It	was	Lily	who	discovered	the	partridge	eggs	behind	a	fallen	log	not	far
它	曾是	百合	WHO	发现	这	鹧鸪	鸡蛋	在后面	一个	倒下	日志	不是	远的

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['kæbɪn][ænd; ənd] ['kɔːʃən] ['beri] [nɒt][tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)][ðem; ðəm][ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['pɑːtrɪdʒ]

from	the	cabin	and	cautioned	Berry	not	to	go	near	them	or	the	partridge
从	这	舱	和	警告	浆果	不是	到	去	靠近	他们	或者	这	鹧鸪

[maɪt] ['dezət] [ðə; ðɪ] [egz] .

might	desert	the	eggs	.
可能	沙漠	这	鸡蛋	.

是莉莉在离小屋不远的一根倒下的树干后面发现了鹧鸪蛋，她告诫贝瑞不要靠近，否则鹧鸪可能会弃蛋而去。

“ [dʒes] - [kiːp] - [weɪ] [frɒm; frəm][ˌdiː eɪ 'ɑːr] , ['mɪsi] , [æn; ən] - [ɛfjuː'ɛs] - [-] - [biː; bi][ə; eɪ] [flɒk]

“	Jes	'	keep	'	way	from	dar	,	Missie	,	an	'	fus	'	t'ing	dar'll	be	a	flock
“	杰斯	-	保持	-	方式	从	达尔	,	米西	,	一个	-	fus	-	t'ing	-	是	一个	群

[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['pɑːtrɪdʒ] ,

of	little	partridges	,
的	小的	鹧鸪	,

“小姐，别靠近那边，因为那里会有一群小鹧鸪。”

〃 [ʃiː; ʃi] [sed] .

〃	**she**	**said**	**.**
〃	她	说	.

她说。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['lɪli] [huː] [hɜːd] [ðə; ði] [fɜːst] [kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [giːs] ['flaɪɪŋ] [nɔːθ] ,

And	**it**	**was**	**Lily**	**who**	**heard**	**the**	**first**	**call**	**of**	**the**	**wild**	**geese**	**flying**	**north**	**,**
和	它	曾是	百合	WHO	听到	这	第一的	称呼	的	这	荒野	鹅	飞行	北	,

莉莉最先听到了北飞的野鹅的叫声。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['ɜːli] ['februəri] .

one	**morning**	**in**	**early**	**February**	**.**
一	早晨	在	早期的	二月	.

二月初的一个早晨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希洛的美国女孩(A Yankee Girl at Shiloh)
第4/7页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['lɪli] [huː] [teim] [ðə; ði] [tuː] ['taɪni] ['wʊdlənd] [maɪs] [ðæt] [piə] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)]
It 它 **was** 曾是 **Lily** 百合 **who** WHO **tamed** 驯服 **the** 这 **two** 二 **tiny** 微小的 **woodland** 林地 **mice** 小鼠 **that** 那 **peered** 窥视 **out** 出去 **from** 从 **under** 在下面
[æn; ən][əʊld] [stʌmp] [wʌn] ['sʌni] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['beri] [ænd; ənd] ['lɪli] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] [nɪə(r)][baɪ] .
an 一个 **old** 老的 **stump** 树桩 **one** 一 **sunny** 阳光明媚 **morning** 早晨 **when** 什么时候 **Berry** 浆果 **and** 和 **Lily** 百合 **were** 是 **resting** 休息 **near** 靠近 **by** 经过 **.** .

在一个阳光明媚的早晨，当贝瑞和莉莉在附近休息时，两只小林鼠从一棵老树桩下探出头来，是莉莉驯服了它们。

[ðə; ði]['niːgrəʊ][gɜːl] ['kɔːʃən] ['beri] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] ,
The 这 **negro** 黑人 **girl** 女孩 **cautioned** 警告 **Berry** 浆果 **to** 到 **be** 是 **quiet** 安静的 **,** ,

黑人女孩告诫贝瑞要安静。

[ænd; ənd] [ə'træktɪd] [ðə; ði]['taɪni] ['kriːtʃəz] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [kɔːlz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðeə(r)]
and 和 **attracted** 吸引 **the** 这 **tiny** 微小的 **creatures** 生物 **with** 和 **little** 小的 **calls** 呼叫 **until** 直到 **they** 他们 **stopped** 停止 **and** 和 **fixed** 固定的 **their** 他们的
[braɪt] [aɪz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
bright 明亮的 **eyes** 眼睛 **upon** 之上 **her** 她 **,** ,

她用细小的叫声吸引这些小生物，直到它们停下来，用明亮的眼睛盯着她。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ventʃəd] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ['bɪts][ɒv; əv] [bred] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːlz] -
and 和 **even** 甚至 **ventured** 冒险 **near** 靠近 **enough** 足够的 **to** 到 **eat** 吃 **bits** 比特 **of** 的 **bread** 面包 **from** 从 **the** 这 **girls** 女孩们 **'** -
['lʌntʃən] .
luncheon 午餐 **.** .

甚至还冒险靠近，吃了女孩们午餐上的一些面包。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ['beri] [ænd; ənd] ['lɪli] [meɪd] ['deɪli] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] log94
For 为了 **several** 一些 **days** 天 **Berry** 浆果 **and** 和 **Lily** 百合 **made** 制成 **daily** 日常的 **trips** 旅行 **to** 到 **the** 这 **old** 老的 **log94** log94

连续几天，贝瑞和莉莉每天都去那座旧木屋94。

[wɪð] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [njuː] [frendz] , [huːm] [ðeɪ] [nemd] “ [dɒt] ” [ænd; ənd] “ [dæʃ] ,
with 和 **food** 食物 **for** 为了 **their** 他们的 **new** 新的 **friends** 朋友们 **,** , **whom** 谁 **they** 他们 **named** 命名 **“** “ **Dot** 点 **”** ” **and** 和 **“** “ **Dash** 短跑 **,** ,

他们还带了食物给他们的新朋友，他们给这两个朋友取名为“Dot”和“Dash”。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪs] [ə'pærəntli] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
” ” **and** 和 **the** 这 **mice** 小鼠 **apparently** 显然 **were** 是 **always** 总是 **on** 在 **the** 这 **watch** 手表 **for** 为了 **them** 他们 **.** .

而老鼠们显然一直在监视着它们。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [wɔːks] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
When 什么时候 **Mr** 先生 **.** . **Arnold** 阿诺德 **was** 曾是 **again** 再次 **able** 有能力的 **to** 到 **take** 拿 **his** 他的 **usual** 通常 **walks** 散步 **there** 那里 **were** 是
['meni] [hɪnts] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] ,
many 许多 **hints** 提示 **of** 的 **spring** 春天 **along** 沿着 **the** 这 **slopes** 连续下坡 **of** 的 **the** 这 **ravine** 峡谷 **,** ,

当阿诺德先生再次能够像往常一样散步时，山谷的斜坡上已经出现了许多春天的迹象。

[ænd; ənd][ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ə; eɪ] ['trævələ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][fɔːrts]

and	on	one	of	his	visits	to	the	highway	a	traveler	told	him	that	the	forts
和	在	一	的	他的	访问	到	这	公路	一个	游客	讲述	他	那	这	堡垒

[ɒn][ðə; ði] ['kʌmbələnd] [ænd; ənd] [ˌtenə'siː] ['rɪvəz] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] [ɒn] ['februəri] - [baɪ]

on	the	Cumberland	and	Tennessee	Rivers	had	been	captured	on	February	16	by
在	这	坎伯兰	和	田纳西州	河流	有	到过	捕获	在	二月	-	经过

['dʒen(ə)rəl][greɪnt] ,

General	Grant	,
一般的	授予	,

在他一次前往公路的途中，一位旅行者告诉他，坎伯兰河和田纳西河上的堡垒已于2月16日被格兰特将军攻占。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv] ['gʌnbəʊt] [kə'mɑːnd] [baɪ] ['kɒmədɔː(r)] [fʊt] .

assisted	by	the	fleet	of	gunboats	commanded	by	Commodore	Foote	.
协助	经过	这	舰队	的	炮艇	命令	经过	准将	富特	.

在福特准将指挥的炮艇舰队的协助下。

[fɔːt] ['dɒnəlsən] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ,

Fort	Donelson	had	been	taken	,
堡	唐纳森	有	到过	已采取	,

唐纳森堡已被攻占。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [bjuːl] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] [æt; ət]

and	General	Buell	was	preparing	to	advance	against	the	Confederate	army	at
和	一般的	布埃尔	曾是	准备	到	进步	反对	这	南方邦联	军队	在

['næʃvɪl] .

Nashville	.
纳什维尔	.

布埃尔将军正准备向纳什维尔的南方邦联军队发起进攻。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [fɔː(r); fə(r)] ['nɔːðən] ['fɔːsɪz] ,

This	was	a	great	success	for	Northern	forces	,
这	曾是	一个	伟大的	成功	为了	北方	力量	,

这对北方军队来说是一次巨大的胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnəld] ['ɜːnɪstli] [həʊpt] [mait] [help] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)][tuː; tə][æn; ən][end] .

and	the	Arnolds	earnestly	hoped	might	help	to	bring	the	war	to	an	end	.
和	这	阿诺德	切实	希望	可能	帮助	到	带来	这	战争	到	一个	结尾	.

阿诺德一家真心希望这能有助于结束战争。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði]

But	Mr	.	Arnold	realized	that	it	must	bring	the	troops	of	both	the
但	先生	.	阿诺德	已实现	那	它	必须	带来	这	军队	的	两个都	这

[kən'fedərət] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmiz] ['fɜːðə(r)] [saʊθ] ,

Confederate	and	the	Union	armies	further	south	,
南方邦联	和	这	联盟	军队	更远	南	,

但阿诺德先生意识到，这必然会将南方邦联和北方联邦军队都进一步南下。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [nɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['maʊntən] ['kæbɪn] [mait] [stænd][tuː; tə][sʌm; səm]

and	who	could	tell	how	near	the	little	mountain	cabin	might	stand	to	some
和	WHO	可以	告诉	如何	靠近	这	小的	山	舱	可能	站立	到	一些

['fjuːtʃə(r)] ['bætlfiːld] ?

future	battlefield	?
未来	战场	?

谁又能预料到这座山间小屋未来会离某个战场有多近呢?

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] ['beri] ,

But	he	did	not	mention	this	anxiety	to	Berry	,
但	他	做过	不是	提到	这	焦虑	到	浆果	,

但他并没有向贝瑞提及这种焦虑。

[bʌt; bət] [ˈkɔːʃən] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɔrɪnθ] .

but	cautioned	her	not	to	go	to	the	road	leading	to	Corinth	.
但	警告	她	不是	到	去	到	这	路	领导	到	科林斯	.

但他告诫她不要去通往科林斯的路。

[ænd; ənd] [ˈberi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [ˈʃʊgə(r)] - [mˈeɪpəlz] [kʊd; kəd] [biː; bi]

And	Berry	was	now	counting	the	days	when	the	sugar	-	maples	could	be
和	浆果	曾是	现在	计数	这	天	什么时候	这	糖	-	枫树	可以	是

[tæpt] , [ænd; ənd] [ˈʃʊgə(r)] - [ˈmeɪkɪŋ] [bɪˈgɪn] ,

tapped	,	and	sugar	-	making	begin	,
轻敲	,	和	糖	-	制作	开始	,

贝瑞现在正数着日子，盼望着枫树可以开始采摘树液，开始制糖。

[wen] another95

when	another95
什么时候	another95

当另一个95

[ədˈventʃə(r)] [bɪˈfel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [ˈpruːvn; ˈprəʊvn] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [wʌn] [hæd; həd]

adventure	befell	her	that	might	well	have	proven	a	dangerous	one	had
冒险	发生	她	那	可能	出色地	有	已证实	一个	危险的	一	有

[ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪliz] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈfeɪθflnəs] . -

it	not	been	for	Lily's	courage	and	faithfulness	.	96
它	不是	到过	为了	莉莉的	勇气	和	忠诚	.	-

她遭遇了一场冒险，若非莉莉的勇气和忠诚，这场冒险很可能变得非常危险。96

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] [triː]

THE	WITCH'S	TREE
这	女巫的	树

女巫之树

“ [ˈmʌðə(r)] !

“	Mother	!
”	母亲	!

“母亲!

[kænt] [ˈlɪli] [weə(r)] [ðəʊz] [əʊld] [kləʊðz] [ɒv; əv] [ˈfrænsɪsɪz] ?

Can't	Lily	wear	those	old	clothes	of	Francis's	?
不能	百合	穿	那些	老的	衣服	的	弗朗西斯的	?

莉莉不能穿弗朗西斯的那些旧衣服吗?

” [ˈberi] [ɑːskt] [wʌn] [mɑːtʃ] [deɪ] , [wen] [ˈlɪli] [hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈskræmb(ə)l] [ʌp] [ðə; ði]

”	Berry	asked	one	March	day	,	when	Lily	had	returned	from	a	scramble	up	the
”	浆果	问	一	行进	天	,	什么时候	百合	有	返回	从	一个	争夺	向上	这

[rɪdʒ] ,

ridge	,
岭	,

“三月的一天，莉莉从山脊上爬下来后，贝瑞问道:”

[wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [dres] [ɒv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrnəldz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɔːn] [sɪns] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

with	the	old	dress	of	Mrs	.	Arnold's	,	that	she	had	worn	since	coming	to	the
和	这	老的	裙子	的	太太	.	阿诺德的	,	那	她	有	磨损	自从	未来	到	这

[ˈkæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

她穿着阿诺德太太自从来到小木屋后就一直穿着的那件旧衣服。

[səʊ]['bædli] [tɔːn] [baɪ][ðə; ði] [θɔːnz] [ænd; ənd] ['ʌndəbrʌʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][fɪt][tuː; tə]

so	badly	torn	by	the	thorns	and	underbrush	that	it	was	no	longer	fit	to
所以	糟糕	撕裂	经过	这	荆棘	和	草丛	那	它	曾是	不	更长	合身	到

[weə(r)] .

wear	.
穿	.

被荆棘和灌木丛严重撕裂，已经无法穿着了。

“ [ʃiː; ʃi] [kænt] [klaɪm] [triːz] , [ɔː(r)] [rʌn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][duː; də] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [lɒŋ] [skɜːt] ,

“	She	can't	climb	trees	,	or	run	as	fast	as	I	do	,	or	anything	in	that	long	skirt	,
“	她	不能	爬	树木	,	或者	跑步	作为	快速地	作为	我	做	,	或者	任何事物	在	那	长的	裙子	,

“她穿着那条长裙，既爬不了树，也跑不了像我一样快，什么都做不了。”

” [kəm'pleɪnd] ['beri] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['kwɪkli] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][weə(r)] [θɪŋz]

”	complained	Berry	,	and	added	quickly	,	“	And	she	would	like	to	wear	things
”	抱怨	浆果	,	和	额外	迅速地	,	“	和	她	会	喜欢	到	穿	事物

[laɪk] [maɪn] . ”

like	mine	.	”
喜欢	矿	.	”

“她想穿和我一样的衣服。”贝瑞抱怨道，并迅速补充说，“而且她还想穿和我一样的衣服。”

“ !

“	Yas'm	!
“	亚斯姆	!

“Yasm!

” ['lɪli] [ə'griːd] ['həʊpfəli] , ['lʊkɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] .

”	Lily	agreed	hopefully	,	looking	admiringly	at	her	little	mistress	.
”	百合	同意	希望	,	寻找	钦佩地	在	她	小的	情妇	.

莉莉满怀希望地同意了，她钦佩地看着她的小女主人。

“ [waɪ] [dɪd][ai][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] ,

“	Why	did	I	not	think	of	it	before	!	”	exclaimed	Mrs	.	Arnold	,
“	为什么	做过	我	不是	思考	的	它	前	!	”	惊呼	太太	.	阿诺德	,

“我之前怎么没想到呢！”阿诺德太太惊呼道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['niːgrəʊ][gɜːl] .

who	had	been	puzzled	to	know	how	to	obtain	clothing	for	the	negro	girl	.
WHO	有	到过	困惑	到	知道	如何	到	获得	衣服	为了	这	黑人	女孩	.

他一直很困惑，不知道该如何为这位黑人女孩弄到衣服。

[wɪð] ['nɔːðən] ['ɑːmiz] [əd'vɑːnsɪŋ] ['ɪntuː] [ˌtenə'siː] ,

With	Northern	armies	advancing	into	Tennessee	,
和	北方	军队	前进	进入	田纳西州	,

随着北方军队向田纳西州推进，

[ænd; ənd] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl]['dʒɑːnztən][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['fɔːsɪz] [æt; ət] ['næʃvɪl] ,

and	with	General	Johnston	at	the	head	of	the	Southern	forces	at	Nashville	,
和	和	一般的	约翰斯顿	在	这	头	的	这	南方	力量	在	纳什维尔	,

约翰斯顿将军率领南方军队在纳什维尔作战。

[ðə; ði]['fæməli][ɪn][ðə; ði] mountain97

the	family	in	the	mountain97
这	家庭	在	这	mountain97

山里的家庭97

['kæbɪn] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)] ['kləʊðɪŋ] .

cabin	would	have	no	opportunity	to	procure	clothing	.
舱	会	有	不	机会	到	采购	衣服	.

小屋里的人们没有机会获得衣物。

['mɪsɪz] . ['ɑ:nəld] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə]

Mrs	**.**	**Arnold**	**realized**	**that**	**it**	**might**	**be**	**months**	**before**	**it**	**would**	**be**	**safe**	**to**
太太	.	阿诺德	已实现	那	它	可能	是	几个月	前	它	会	是	安全的	到

['ventʃə(r)] [tu:; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] ,

venture	**to**	**any**	**of**	**the**	**neighboring**	**towns**	**,**
风险投资	到	任何	的	这	邻接	城镇	,

阿诺德太太意识到，可能要过几个月才能安全地前往邻近的城镇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] ['evri] ['pɒsəb(ə)l][keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'plaɪz] ;

and	**that**	**they**	**must**	**take**	**every**	**possible**	**care**	**of**	**their**	**supplies**	**;**
和	那	他们	必须	拿	每一个	可能的	关心	的	他们的	补给品	;

他们必须尽一切可能妥善保管自己的物资；

['ðeəfɔ:(r)] ['bɛriz] [sə'dʒestʃən] [ðæt] ['lɪli] [ʃʊd; ʃəd][weə(r)][ðə; ði] [ˌaʊt'grəʊn] ['gɑ:mənts] [ɒv; əv]['frɑ:nsɪs]

therefore	**Berry's**	**suggestion**	**that**	**Lily**	**should**	**wear**	**the**	**outgrown**	**garments**	**of**	**Francis**
所以	浆果	建议	那	百合	应该	穿	这	长大了就不合适了	服装	的	弗朗西斯

[si:md] [tu:; tə] [sɒlv] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɒbləm] ,

seemed	**to**	**solve**	**a**	**difficult**	**problem**	**,**
似乎	到	解决	一个	难的	问题	,

因此，贝瑞建议莉莉穿上弗朗西斯穿不下的衣服，这似乎解决了一个难题。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑ:nəld] , ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ] ['beri] [ænd; ənd] ['lɪli] ,

and	**Mrs**	**.**	**Arnold**	**,**	**closely**	**followed**	**by**	**Berry**	**and**	**Lily**	**,**
和	太太	.	阿诺德	,	密切	随后	经过	浆果	和	百合	,

阿诺德夫人紧随其后，贝瑞和莉莉也位列其中。

['heɪs(ə)nd] [tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði][əʊld] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] ['lɪli] [slept] ,

hastened	**to**	**open**	**the**	**old**	**trunk**	**in**	**the**	**small**	**chamber**	**where**	**Lily**	**slept**	**,**
加快	到	打开	这	老的	树干	在	这	小的	房间	在哪里	百合	睡着了	,

她急忙打开莉莉睡觉的小房间里的旧箱子。

[weə(r)] ['frænsɪsɪz] [pɑ:t] - [wɔ:n] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] [pækt] .

where	**Francis's**	**part**	**-**	**worn**	**clothing**	**was**	**packed**	**.**
在哪里	弗朗西斯的	部分	-	磨损	衣服	曾是	包装	.

弗朗西斯穿过的几件衣服就放在那里。

“ [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] ['veri] [gʊd] ['ju:z] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ɑ:nəld] ,

“	**Here**	**are**	**some**	**very**	**good**	**shoes**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Arnold**	**,**
“	这里	是	一些	非常	好的	鞋	,	”	说	太太	.	阿诺德	,

“这里有一些非常好的鞋子，”阿诺德太太说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [staʊt] ['leðə(r)] ['ʃu:z] .

as	**she**	**took**	**out**	**a**	**pair**	**of**	**stout**	**leather**	**shoes**	**.**
作为	她	采取	出去	一个	一对	的	肥硕	皮革	鞋	.

她掏出一双结实的皮鞋。

“ [traɪ][ðem; ðəm][ɒn] , ['lɪli] .

“	**Try**	**them**	**on**	**,**	**Lily**	**.**
“	尝试	他们	在	,	百合	.

“莉莉，试试看。”

” [ðə; ði]['ni:grəʊ][gɜ:l] ['prɒmptli] [əu'bei] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pru:vd] [ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] [fɪt] .

”	**The**	**negro**	**girl**	**promptly**	**obeyed**	**,**	**and**	**they**	**proved**	**a**	**fairly**	**good**	**fit**	**.**
”	这	黑人	女孩	及时	服从	,	和	他们	已证实	一个	相当	好的	合身	.

“黑人女孩立即服从了，事实证明他们相处得相当融洽。”

[ðen] ['mɪsɪz] . ['ɑ:nəld] [dru:] [fɔ:θ] [ðə; ði] [braʊn] ['kɔ:dərɔɪ] ['nɪkəbɒkəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pætʃt]

Then	**Mrs**	**.**	**Arnold**	**drew**	**forth**	**the**	**brown**	**corduroy**	**knickerbockers**	**,**	**and**	**the**	**patched**
然后	太太	.	阿诺德	画	前进	这	棕色的	灯心绒	尼克博克	,	和	这	已修补

['flænl] [blaʊz] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪ] ,

flannel	**blouse**	**which**	**her**	**boy**	**,**
绒布	女式衬衫	哪个	她	男生	,

然后，阿诺德太太拿出了棕色灯芯绒灯笼裤和她儿子穿的打补丁的法兰绒衬衫，

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək][ɪn][və'dʒɪniə] ,

who	was	now	so	far	away	with	the	Army	of	the	Potomac	in	Virginia	,
WHO	曾是	现在	所以	远的	离开	和	这	军队	的	这	波托马克河	在	弗吉尼亚州	,

他当时远在弗吉尼亚州，随波托马克军团作战。

[hæd; həd] [wɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] ['kæbɪn] .

had	worn	in	the	early	days	of	their	stay	in	the	mountain	cabin	.
有	磨损	在	这	早期的	天	的	他们的	停留	在	这	山	舱	.

在他们最初住在山间小屋时就已经磨损了。

['lɪli] [wɒz; wəz] [suːn] [drest] [ɪn] [ðiːz] ['kʌmftəb(ə)l] ['gɑːmənts] , [ænd; ənd] ['beri] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [ɪn]

Lily	was	soon	dressed	in	these	comfortable	garments	,	and	Berry	jumped	about	in
百合	曾是	很快	穿着	在	这些	舒服的	服装	,	和	浆果	跳了起来	关于	在

[dɪ'laɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

delight	as	she	exclaimed	:
喜	作为	她	惊呼	:

莉莉很快就穿上了这些舒适的衣服，贝瑞高兴地跳来跳去，大声说道：

“ [naʊ] , ['lɪli] , [wiːl; wil] [siː] [huː] can98

“	Now	,	Lily	,	we'll	see	who	can98
“	现在	,	百合	,	出色地	看	WHO	can98

“现在，莉莉，我们来看看谁能98

[rʌn] [ðə; ði][fɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɪn] [juː; jʊ] [kænt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][weə(r)] [lɒŋ] [skɜːrts]

run	the	faster	,	and	if	I	win	you	can't	say	it	is	because	you	wear	long	skirts
跑步	这	快点	,	和	如果	我	赢	你	不能	说	它	是	因为	你	穿	长的	裙子

. ”

.	”
.	”

跑得越快越好，如果我赢了，你不能说是因为你穿长裙。”

“ [dæts] [diː] [t'rʌf] , ['mɪsi] ['beri] .

“	Dat's	de	truf	,	Missie	Berry	.
“	数据	德	松露	,	米西	浆果	.

“就是这样，贝瑞小姐。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [jɑːl] [wɪn] ['enɪweɪz] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['lɪli] , [hɜː(r); hə(r)] ['sɒləm] [aɪz] [fɪkst]

But	I	reckons	yo'll	win	anyways	,	”	responded	Lily	,	her	solemn	eyes	fixed
但	我	估计	你们	赢	总之	,	”	回应	百合	,	她	庄严	眼睛	固定的

[əd'maɪərɪŋli] [ɒn] ['beri] .

admiringly	on	Berry	.
钦佩地	在	浆果	.

“但我认为你无论如何都会赢，”莉莉回答道，她严肃的目光充满钦佩地注视着贝瑞。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ['beri] [reɪkt] [ðə; ði] [liːvz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n][bed] ,

That	afternoon	Berry	raked	the	leaves	from	her	garden	bed	,
那	下午	浆果	耙过的	这	树叶	从	她	花园	床	,

那天下午，贝瑞把花园里的落叶耙了出来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][waɪld] ['flaʊəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

and	began	to	make	plans	for	the	border	of	wild	flowers	that	she	would
和	开始	到	制作	计划	为了	这	边界	的	荒野	花朵	那	她	会

[træns'plɑːnt][frɒm; frəm][ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] ,

transplant	from	the	slopes	of	the	ravine	,
移植	从	这	连续下坡	的	这	峡谷	,

她开始计划如何布置花坛边缘，她要把这些野花从山沟的斜坡上移植过来。

[ɔː(r)][frɒm; frəm] ['ʃeltəd] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

or	from	sheltered	places	in	the	wood	.
或者	从	避难所	地方	在	这	木头	.

或者从树林中的隐蔽处躲藏。

[ɒn] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['lɪli] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['bʌtəˌwɜːt] [ɪn] [bluːm] [nɪə(r)]

On	the	previous	day	she	and	Lily	had	discovered	the	butterwort	in	bloom	near
在	这	以前的	天	她	和	百合	有	发现	这	捕虫堇	在	盛开	靠近

[ðə; ði] [waɪd] [brʊk] ,

the	wide	brook	,
这	宽的	溪	,

前一天，她和莉莉在宽阔的小溪附近发现了盛开的捕虫堇。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['streɪndʒə(r)] ,

where	she	had	encountered	the	threatening	stranger	,
在哪里	她	有	遭遇	这	威胁	陌生人	,

她就是在那里遇到了那个具有威胁性的陌生人。

[ɪts] [peɪl] ['jeləʊ] ['flaʊəz] ['nɒdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['slendə(r)] [stemz] [ə'bʌv] [ɪts] [flæt] [rəʊ'zet] [ɒv; əv]

its	pale	yellow	flowers	nodding	from	their	slender	stems	above	its	flat	rosette	of
它是	苍白	黄色的	花朵	点头	从	他们的	苗条	茎	多于	它是平坦的	玫瑰花结	的	

['kjʊəriəs] [liːvz] .

curious	leaves	.
好奇的	树叶	.

它淡黄色的花朵从纤细的茎秆上垂落，位于扁平的莲座状奇特叶片之上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [bluːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌtenə'siː] ,

It	was	one	of	the	earliest	blooms	of	the	year	in	that	part	of	Tennessee	,
它	曾是	一	的	这	最早	花朵	的	这	年	在	那	部分	的	田纳西州	,

这是田纳西州那个地区一年中最早盛开的花朵之一。

[ænd; ənd] ['beri] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːnts] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n]

and	Berry	was	eager	to	bring	home	enough	of	the	plants	to	brighten
和	浆果	曾是	渴望的	到	带来	家	足够的	的	这	植物	到	提亮

[hɜː(r); hə(r)] ['gɑːd(ə)n] ['bɔːdə(r)] ,

her	garden	border	,
她	花园	边界	,

贝瑞很想带回足够多的植物来美化她的花园边界。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] ['bʌtəˌwɜːt] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['blɒsəm] [θruː] [mɑːtʃ] ; [ænd; ənd]

as	she	knew	the	butterwort	would	continue	to	blossom	through	March	;	and
作为	她	知道	这	捕虫堇	会	继续	到	开花	通过	行进	;	和

['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

early	in	the	afternoon	,
早期的	在	这	下午	,

她知道捕虫堇会一直开到三月；而且在午后不久，

[wɪð] ['lɪli] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [brʊk] .

with	Lily	as	her	companion	,	she	started	off	toward	the	brook	.
和	百合	作为	她	伴侣	,	她	开始	离开	朝向	这	溪	.

她带着莉莉，朝着小溪走去。

['lɪli] ['kærid] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [plɑːnts] [həʊm] .

Lily	carried	the	large	basket	in	which	they	planned	to	bring	the	plants	home	.
百合	携带	这	大的	篮子	在	哪个	他们	计划	到	带来	这	植物	家	.

莉莉提着大篮子，她们打算用它把植物带回家。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [hɪnts] [ðæt] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] .

There	were	many	hints	that	spring	was	close	at	hand	.
那里	是	许多	提示	那	春天	曾是	关闭	在	手	.

种种迹象表明春天即将到来。

['rəubinz] [ænd; ənd] ['kɑːrdɪnlz] [flit] about99

Robins	and	cardinals	flitted	about99
知更鸟	和	红雀队	飞掠	about99

知更鸟和红雀在99附近飞来飞去

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] , [ˈskwirəlz] [skəuldid] [ænd; ənd] [ˈtʃætə] , [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [wʊd] - [maɪs]

among	the	tree	-	tops	,	squirrels	scolded	and	chattered	,	and	little	wood	-	mice
之中	这	树	-	最高额	,	松鼠	责骂	和	喋喋不休	,	和	小的	木头	-	小鼠

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈskæmpə] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˈʃeltə(r)] .

now	and	then	scampered	out	from	shelter	.
现在	和	然后	四处逃窜	出去	从	庇护所	.

树梢间，松鼠们叽叽喳喳地叫着，小林鼠不时从藏身之处窜出来。

[æz; əz][ðə; ði][gˈɜːlz] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ˈberi] [stɒpt] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [lʊkt]

As	the	girls	came	out	from	the	forest	Berry	stopped	suddenly	and	looked
作为	这	女孩们	来了	出去	从	这	森林	浆果	停止	突然	和	看起来

[əˈbaʊt] [ɪn] [dɪˈlaɪt] .

about	in	delight	.
关于	在	喜	.

女孩们从森林里出来时，贝瑞突然停了下来，高兴地四处张望。

“ [ðə; ði] [red] - [bʌd] [ɪz][ɪn] [ˈblɒsəm] !

“	The	red	-	bud	is	in	blossom	!
“	这	红色的	-	芽	是	在	开花	!

“红花树开花了！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɔːl] , [ˈslendə(r)] “ [ˈdʒuːdəs] - [triːz] ” [ˈgrəʊɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈbɔːdəz]

”	she	exclaimed	,	for	the	tall	,	slender	“	Judas	-	Trees	”	growing	along	the	borders
”	她	惊呼	,	为了	这	高的	,	苗条	“	犹大	-	树木	”	生长	沿着	这	边界

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,

of	the	forest	,
的	这	森林	,

她惊呼道，因为森林边缘生长着高大纤细的“犹大树”。

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [smɔːl] [klʌmps] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈklɪərɪŋ] , [hæd; həd] [pʊt] [fɔːθ] [ðeə(r)][ˈkrɪmz(ə)n]

and	standing	in	small	clumps	in	the	open	clearing	,	had	put	forth	their	crimson
和	常设	在	小的	团块	在	这	打开	清理	,	有	放	前进	他们的	赤红

[bʌdz] [ænd; ənd] [ˈblɔsəmz] ,

buds	and	blossoms	,
花蕾	和	花朵	,

它们成簇地生长在开阔的林间空地上，绽放出鲜红的花蕾和花朵。

[ˈbraɪtnɪŋ] [ðə; ði] [ˈliːfləs] [ˈbrɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [gləʊ] [wɪð] [ˈkʌlə(r)] .

brightening	the	leafless	branches	,	and	making	the	woods	glow	with	color	.
提亮	这	无叶	分支	,	和	制作	这	树林	辉光	和	颜色	.

照亮光秃秃的枝干，让树林闪耀着色彩。

“ [aɪ] [nəʊz] [dæt] [triː] ; [ɪts] [diː] [wɪtʃ] [triː] !

“	I	knows	dat	tree	;	it's	de	witch	tree	!
“	我	知道	数据	树	;	它是	德	巫婆	树	!

“我认识那棵树；那是女巫树！”

” [ˈlɪli] [dɪˈkleəd] [ˈsɒləmli] .

”	Lily	declared	solemnly	.
”	百合	声明	庄严地	.

莉莉郑重宣布。

“ [dæt] [triː] [grəʊ] [ɔːl] - [baʊt] [ɪn] [ələbæmi] .

“	Dat	tree	grow	all	'	bout	in	Alabamy	.
“	数据	树	生长	全部	-	回合	在	阿拉巴马州	.

“这种树在阿拉巴马州到处都有生长。”

[æn; ən] - [ɔːl] [diː] [ˈnɪgə(r)] [ˈʌstər] [tel] [dæt] , - [lɒŋ] - [baʊt] [ˈmɪdnaɪt] ,

An	'	all	de	niggers	uster	tell	dat	,	'	long	'	bout	midnight	,
一个	-	全部	德	黑鬼	乌斯特	告诉	数据	,	-	长的	-	回合	午夜	,

所有黑鬼都说，大约在午夜时分，

[witʃiz] ['kɒmz] [tɜː] ['dɛsi] [triːz] [æn; ən] - [miːts] [ʌp] [wɪd] [wʌn] , [æn; ən] - [meɪks] [dɜːr][plænz] !
witches comes ter dese trees an ' meets up wid one anudder , an ' makes der plans !
女巫 来 特尔 这些 树木 一个 - 满足 向上 宽 一 另一个 , 一个 - 制作 德尔 计划 !

女巫们来到这些树下，与另一个女巫相遇，并制定了她们的计划！

" [ænd; ənd] ['lɪli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
" and Lily shook her head ,
" 和 百合 摇晃 她 头 ,

莉莉摇了摇头。

[æz; əz] [ɪf] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [seɪf] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] ['sʌbdʒɪkts] .
as if feeling it was hardly safe to speak of such dangerous subjects .
作为 如果 感觉 它 曾是 几乎 安全的 到 说话 的 这样的 危险的 主题 .

仿佛觉得谈论这些危险的话题非常不安全。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] [triː] ? " [ɑːskt] ['beri] .
" Do you really believe it is a witch's tree ? " asked Berry .
" 做 你 真的 相信 它 是 一个 女巫的 树 ? " 问 浆果 .

"你真的相信这是一棵女巫树吗？"贝瑞问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃuː] - [biː; bi] , ['mɪsi] .
" It shu ' be , Missie .
" 它 舒 - 是 , 米西 .

"应该是这样，小姐。"

[dæts] [diː] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [bʌst] [aʊt] , [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [liːf] [ə; eɪ] - ['ʃoʊɪn] - , [ɪn] - !
Dat's de reason it bust out , widout a leaf a - showin ' , in Feb'ry !
数据 德 原因 它 摔碎 出去 , 无 一个 叶子 一个 - 显示 - , 在 - !

这就是为什么它在二月份毫无叶子的情况下就破土而出的原因！

[sʌm] [ɔb] [dəʊs] [ələbæmi] ['nɪgə(r)] [nəʊz] [ə; eɪ] [saɪt] [ɔb] - - [baʊt] [witʃiz] .
Sum ob dose Alabamy niggers knows a sight ob t'ings 'bout witches .
和 奥布 剂量 阿拉巴马州 黑鬼 知道 一个 视线 奥布 - - 回合 女巫 .

Sum ob dose Alabamy niggers knows a sight ob t'ings 'bout witches.

[əʊl] ['mæmi] , [wɒt] ['ʌstər] [bæŋ] [ˌem 'iː] [raɪt] [smɑːt] [ɔːl][diː] [taɪm] [ai] [wʌs] [ə; eɪ] - [grəu in] - [ʌp] ,
Ole mammy , what uster bang me right smart all de time I wus a - growin ' up ,
奥莱 妈咪 , 什么 乌斯特 砰 我 正确的 聪明的 全部 德 时间 我 伍斯 一个 - 成长中 - 向上 ,
she100
she100
she100

老妈，我从小就一直很聪明地操我，她100

['ʌstər] [seɪ] [dæt] [ɪf] [jəʊ] - [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][nɪə(r)][wʌn] [ɔb] ['dɛsi] - [ɔb] [witʃiz] [æt; ət] ['dɛsi]
uster say dat if yo ' could only be near one ob dese meetin's ob witches at dese
乌斯特 说 数据 如果 哟 - 可以 仅有的 是 靠近 一 奥布 这些 - 奥布 女巫 在 这些
[triːz] [jɑːd] - [streɪndʒ] - !
trees yo'd h'ar strange t'ings !
树木 你会 - 奇怪的 - !

据说，如果你能靠近这些树下女巫聚会中的任何一个，你就会遇到奇怪的事情！

" [rɪ'plaɪd] ['lɪli] , ['rəʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spləmli] .
" replied Lily , rolling her eyes solemnly .
" 回复 百合 , 滚动 她 眼睛 庄严地 .

"莉莉翻了个白眼，一本正经地回答道。"

" [ɪts] - [lɒŋ] - [baʊt] [dɪs] [taɪm] [ɔb] [diː] [jɪə(r)] ,
" It's ' long ' bout dis time ob de year ,
" 它是 - 长的 - 回合 迪斯 时间 奥布 德 年 ,

"一年中的这个时候已经很久了，

- [diː] ['blɔsəmz] [ʃəʊ] [dæt] [deɪ] [miːts] [ʌp] [æn; ən] - [meɪks] [dɜːr] [plænz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
w'en de blossoms show dat dey meets up an ' makes der plans , ” she added .
- 德 花朵 展示 数据 戴 满足 向上 一个 - 制作 德尔 计划 , ” 她 额外 .

“当花朵盛开时，就表明它们相遇并制定计划了，”她补充道。

“ [ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['beri] ['θɔːtfəli] ; “ [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [witʃiz] ,
“ I wish I could see them , ” said Berry thoughtfully ; “ and , if they were good witches ,
“ 我 希望 我 可以 看 他们 , ” 说 浆果 深思熟虑 ; “ 和 , 如果 他们 是 好的 女巫 ,

“我真希望我能见到她们，”贝瑞若有所思地说；“而且，如果她们是善良的女巫的话，

[pə'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] ['mɒli] [bræg] [ɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] . ”
perhaps they would tell me where Mollie Bragg is , and when she is coming home . ”
也许 他们 会 告诉 我 在哪里 莫莉 布拉格 是 , 和 什么时候 她 是 未来 家 . ”

或许他们会告诉我莫莉·布拉格在哪里，以及她什么时候回家。”

“ [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [nəʊ] [zɪç] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] - [gʊd] - [wɪtʃ] , ['mɪsi] ! ” [sed] ['lɪli] .
“ Dar ain ' no sich thing as a ' good ' witch , Missie ! ” said Lily .
“ 达尔 艾因 - 不 sich 事物 作为 一个 - 好的 - 巫婆 , 米西 ! ” 说 百合 .

“根本没有‘好’女巫这种东西，小姐！”莉莉说道。

“ [ai] ['rekən] [deɪ] [mait] [tel] [jəʊ] - - [jəʊ] - ['wɒnts] [tɜː] [nəʊ] [ɪf] [jəʊ] - [wʌs] [tɜː] [mæk] -
“ I reckons dey might tell yo ' w'ot yo ' wants ter know if yo ' wus ter mak '
“ 我 估计 戴 可能 告诉 哟 - - 哟 - 想要 特尔 知道 如果 哟 - 伍斯 特尔 制作 -

“我估计他们可能会告诉你你想知道的一切，如果你愿意的话。”

- [ɪm] ['prɒmɪsɪz] ,
' em promises ,
- 呃 承诺 ,

他们的承诺，

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] .
” she added thoughtfully .
” 她 额外 深思熟虑 .

她若有所思地补充道。

['beri] [wɒz; wəz] [naʊ] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] ['lɪli] [kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ,
Berry was now eager to know all that Lily could tell her , and ,
浆果 曾是 现在 渴望的 到 知道 全部 那 百合 可以 告诉 她 , 和 ,

贝瑞现在迫切地想知道莉莉能告诉她的一切，而且，

[fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bʌtəˌwɜːt] ,
forgetting all about the butterwort ,
遗忘 全部 关于 这 捕虫堇 ,

完全忘记了捕虫堇，

[ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɒn] [ə; eɪ] [mɒs] - ['kʌvəd] [lɒg] [nɪə(r)] [ðə; ði] “ [red] - [bʌd] ” [triːz] ,
the two girls seated themselves on a moss - covered log near the “ red - bud ” trees ,
这 二 女孩们 坐着 他们自己 在 一个 苔藓 - 涵盖 日志 靠近 这 “ 红色的 - 芽 ” 树木 ,

两个女孩坐在红芽树附近一根长满青苔的圆木上。

[ænd; ənd] ['lɪli] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌælə'bæmə] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,
and Lily began the story she had so often heard on the Alabama plantation ,
和 百合 开始 这 故事 她 有 所以 经常 听到 在 这 阿拉巴马州 种植园 ,

于是莉莉开始讲述她在阿拉巴马州种植园里经常听到的故事。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [wei] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] ['frendli] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɪtʃ] . “
of the proper way to secure the friendly assistance of a witch . “
的 这 恰当的 方式 到 安全的 这 友好的 协助 的 一个 巫婆 . “

如何才能获得女巫的友好帮助。

- [kɔːs] , ['mɪsi] , [jəʊ] - [nəʊz] [dʒes] - - [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɪz] .
' Course , Missie , yo ' knows jes ' w'ot a witch is .
- 课程 , 米西 , 哟 - 知道 杰斯 - - 一个 巫婆 是 .

“当然，小姐，你当然知道什么是女巫。”

[deɪz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɔb] [blæk] ['wʊmən] , [wɪd] [wɪŋz] .
Dey's a kind ob black woman , wid wings .
他们的 一个 种类 奥布 黑色的 女士 , 宽 翅膀 .

黛伊是一位善良的黑人女性，长着翅膀。

[æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] [deɪ] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [nəʊ] [bɪgə(r)] [dæn][ə; eɪ]['spaɪdə(r)] , [æn; ən] - [-] , [deɪz] [bɪg][æz; əz]
An ' sometimes dey ain ' no bigger dan a spider , an ' ag'in , dey's big as
一个 - 有时 戴 艾因 - 不 大 担 一个 蜘蛛 , 一个 - 再次 , 他们的 大的 作为
[ə; eɪ] [haʊs] !
a house !
一个 房子 !

有时它们比蜘蛛还小，有时它们又像房子一样大！

[aɪ] [nəʊz] [ɔːl] - [baʊt] - [ɪm] ! ” [dɪ'kleəd] ['lɪli] .
I knows all ' bout ' em ! ” declared Lily .
我 知道 全部 - 回合 - 呃 ! ” 声明 百合 .

“我对他们了如指掌！”莉莉宣称。

“ [aɪ] [wʌs] - [ʌp] - mongst101
“ I wus bro't up ' mongst101
” 我 伍斯 - 向上 - mongst101

“我当时在101号兄弟中间

['nɪgə(r)] - [hæd; həd] [siːn] - [ɪm] !
niggers w'ot had seen ' em !
黑鬼 - 有 已见 - 呃 !

黑鬼们都没见过他们！

['jəz] , - [diːd] [deɪ] [dɪd] !
Yas , ' deed dey did !
亚斯 , - 契据 戴 做过 !

是的，他们做到了！

” [ænd; ənd] ['lɪli] [nɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊli] [hed] [səʊ] ['spləmli] [ðæt] ['beri] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt]
” and Lily nodded her woolly head so solemnly that Berry was convinced that
” 和 百合 点头 她 毛茸茸的 头 所以 庄严地 那 浆果 曾是 确信 那
[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] ['mænə(r)][tuː; tə][wɪn][ðə; ði]
her companion could tell her exactly the right manner to win the
她 伴侣 可以 告诉 她 确切地 这 正确的 方式 到 赢 这
['frendʃɪp] [ɒv; əv] [ðiːz] ['paʊəf(ə)l] ['kriːtʃəz] [huː] [met] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['blɒsəmɪŋ]
friendship of these powerful creatures who met at midnight beneath the blossoming
友谊 的 这些 强大的 生物 WHO 遇见 在 午夜 下面 这 盛开
['dʒuːdəs] - [triː] .
Judas - tree .
犹大 - 树 .

“莉莉郑重地点了点她毛茸茸的脑袋，贝瑞确信她的同伴能够告诉她赢得这些在午夜时分于盛开的犹大树下相遇的强大生物友谊的正确方法。

“ [jəʊ] - [hæz; həz] [tɜː] [teɪk] [ə; eɪ] [saɪt] [ɔb] ['trʌbəl] , ['mɪsi] , [tɜː] [miːt] [ʌp] [wɪd][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,
“ Yo ' has ter take a sight ob trubble , Missie , ter meet up wid a witch ,
” 哟 - 有 特尔 拿 一个 视线 奥布 麻烦 , 米西 , 特尔 见面 向上 宽 一个 巫婆 ,

“小姐，你得先解决点麻烦事，才能去见个女巫。”

[æn; ən] - [aɪ] [də'nəʊ] [æz; əz][aɪ] [ɔrtɝ] [tel] [jəʊ] - ,
an ' I dunno as I orter tell yo ' ,
一个 - 我 不知道 作为 我 或 告诉 哟 - ,

我也不知道该怎么告诉你，

" [ænd; ənd] ['lɪli] [kɑːst][ə; eɪ] ['trʌbld] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] .

"	and	Lily	cast	a	troubled	glance	at	her	young	mistress	.
"	和	百合	投掷	一个	麻烦	瞥一眼	在	她	年轻的	情妇	.

莉莉忧心忡忡地看了她的年轻女主人一眼。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] , ['lɪli] !

"	Of	course	you	must	tell	me	,	Lily	!
"	的	课程	你	必须	告诉	我	,	百合	!

“你当然要告诉我，莉莉！”

" ['beri] [ɪn'sɪstɪd] ['iːgəli] .

"	Berry	insisted	eagerly	.
"	浆果	坚持	急切地	.

贝瑞急切地坚持道。

" [dʒʌst] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] ['piːp(ə)l] [duː; də][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɪtʃ] [kænt]

"	Just	telling	me	what	people	do	to	get	a	promise	from	a	witch	can't
"	只是	讲述	我	什么	人们	做	到	得到	一个	承诺	从	一个	巫婆	不能

[duː; də][ˌem 'iː] ['eni] [hɑːm] .

do	me	any	harm	.
做	我	任何	伤害	.

“告诉我人们为了从女巫那里得到承诺都做了些什么，这对我不会有什么坏处。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] , " [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] .

And	sometime	it	might	be	a	great	help	,	"	she	urged	.
和	有时	它	可能	是	一个	伟大的	帮助	,	"	她	敦促	.

“有时候这可能会有很大的帮助，”她说道。

" [dæts] [səʊ] , ['mɪsi] , " ['lɪli] [ə'griːd] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [lʊk] [tə'wɔːd]

"	Dat's	so	,	Missie	,	"	Lily	agreed	thoughtfully	,	and	,	with	a	cautious	look	toward
"	数据	所以	,	米西	,	"	百合	同意	深思熟虑	,	和	,	和	一个	谨慎	看	朝向

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [red] - [bʌdz] ,

the	flaming	red	-	buds	,
这	炽盛	红色的	-	花蕾	,

“确实如此，米西，”莉莉若有所思地同意道，然后谨慎地看了一眼火红的花蕾，

[æz; əz] [ɪf] ['iːv(ə)n][ɪn] ['deɪlaɪt] [sʌm; səm] ['keələs] [wɪtʃ] [mait] [fə'get] [hɜː'self] [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [æt; ət]

as	if	even	in	daylight	some	careless	witch	might	forget	herself	and	appear	at
作为	如果	甚至	在	日光	一些	粗心	巫婆	可能	忘记	她自己	和	出现	在

[ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] ,

the	chosen	meeting	-	place	of	her	kind	,
这	选定	会议	-	地方	的	她	种类	,

仿佛即使在白昼，某个粗心的女巫也可能忘记自己的身份，出现在她同类选定的聚会地点。

[ðə; ði]['niːgrəʊ][gɜːl] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] ['nɪərə(r)][tuː; tə] ['beri] , [bɪ'gæn] , [ɪn]

the	negro	girl	drew	a	long	breath	and	,	leaning	nearer	to	Berry	,	began	,	in
这	黑人	女孩	画	一个	长的	气息	和	,	倾斜	更近	到	浆果	,	开始	,	在

['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

almost	a	whisper	,
几乎	一个	耳语	,

黑人女孩深吸一口气，凑近贝瑞，几乎是耳语般地说道：

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [wei] [tuː; tə][geɪn] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [witʃiz] .

to	tell	the	proper	way	to	gain	the	favor	of	witches	.
到	告诉	这	恰当的	方式	到	获得	这	偏爱	的	女巫	.

讲述如何才能赢得女巫的青睐。

" [ɛfjuː'ɛs] - [-] [tɜː] [duː; də] , ['mɪsi] , [ɪz] [tɜː] [tʃuːz] [diː] [raɪt] [taɪm] [əʊ] - [diː] [muːn] .

"	Fus	'	t'ing	ter	do	,	Missie	,	is	ter	chuse	de	right	time	o	'	de	moon	.
"	fus	-	t'ing	特尔	做	,	米西	,	是	特尔	选择	德	正确的	时间	o	-	德	月亮	.

“Fus' t'ing ter do, Missie, is ter chuse de right time o' de moon.

[ɪf] [ˌdiː eɪ ˈɑːr][biː; bi][ə; eɪ] [muːn] [ˈʃoʊɪn] - clar102
If dar be a moon showin ' clar102
如果 达尔 是 一个 月亮 显示 - clar102

如果达尔是月亮，那么clar102

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] - [teɪn] - [nəʊ][juːz] !
at midnight ' tain ' no use !
在 午夜 - 泰恩 - 不 使用 !

午夜时分，“tain”毫无用处!

[diː] ['beri] [bes] - [taɪm] [ˌeɪ 'em][diː] [dɑːk] [ɔb] [diː] [muːn] .
De berry bes ' time am de dark ob de moon .
德 浆果 贝斯 - 时间 是 德 黑暗的 奥布 德 月亮 .

最好的时间是月黑时。

[æn; ən] - [jəʊ] - [mʌs] - [biː; bi] ['maɪti] [nɪə(r)][diː] [triː] ,
An ' yo ' mus ' be mighty near de tree ,
一个 - 哟 - 音乐 - 是 强大的 靠近 德 树 ,

你必须离树很近，

[soʊz] [ɪf] [diː] [witʃiz] [biː; bi][diː] [smɔːl] [kaɪnd][jəʊ] - [kɪn] [siː] - [ɪm] .
so's if de witches be de small kind yo ' kin see ' em .
所以也是如果 德 女巫 是 德 小的 种类 哟 - 亲属 看 - 呃 .

所以如果女巫是那种小个子，你就能看到她们。

[bʌt; bət][jəʊ] - - - [let] - [ɪm] [siː] [jəʊ] - !
But yo ' mus'n ' let ' em see yo ' !
但 哟 - - - 让 - 呃 看 哟 - !

但你不能让他们看到你!

- [diːd] [jəʊ] - - - , ['mɪsi] !
' Deed yo ' mus'n ' , Missie !
- 契据 哟 - - - , 米西 !

“Deed yo' mus'n', Missie！”

” ['beri] [nˈɒdɪd] ['sɒləmli] , [ænd; ənd] [liːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
” Berry nodded solemnly , and leaned a little nearer to her companion .
” 浆果 点头 庄严地 , 和 倾斜 一个 小的 更近 到 她 伴侣 .

贝瑞郑重地点了点头，并向她的同伴微微靠近了一些。

“ [æn; ən] - [jəʊ] - [mʌs] - [fetʃ] - [diː] [witʃiz] [laɪks] .
“ An ' yo ' mus ' fetch t'ings de witches likes .
” 一个 - 哟 - 音乐 - 拿来 - 德 女巫 点赞 .

“你必须去取女巫喜欢的东西。”

[deɪ] [ɪz] ['speʃ(ə)l] [fɒnd] [ɔb] [faɪn] ['hʌni] , ” [kən'tɪnjuːd] ['lɪli] .
Dey is special fond ob fine honey , ” continued Lily .
戴伊 是 特别的 喜爱 奥布美好的 蜂蜜 , ” 持续 百合 .

“他们特别喜欢上等蜂蜜，”莉莉继续说道。

“ [fæk] - [ɪz] , [deɪ] [laɪks] [swiːt] - ['maɪti] [wel] .
“ Fac ' is , dey likes sweet t'ings mighty well .
” 脸 - 是 , 戴 点赞 甜的 - 强大的 出色地 .

“事实上，他们非常喜欢甜食。”

[dæt][əʊl] ['mæmi] [ai] [telz] [jəʊ] -
Dat ole mammy I tells yo '
数据 奥莱 妈咪 我 讲述 哟 -

我跟你说，那老妈

- [baʊt] , [huː] [bˈæŋgd] [ˌem 'iː] - [baʊt] [səʊ] ,
' bout , who banged me ' bout so ,
- 回合 , WHO 砰的一声 我 - 回合 所以 ,

大概是谁，把我打成那样，

[ʃiː; ʃi] ['ʌstər] [mæk] -
she uster mak '
她 乌斯特 制作 -

她使

- [ɜː(r)] [faɪn] [keɪk] [lɒŋ] - [baʊt] [taɪm] [diː] [wɪtʃ] - [triː] ['blɒsəm] ,
' er fine cake long ' bout time de witch - tree blossom ,
- 呃 美好的 蛋糕 长的 - 回合 时间 德 巫婆 - 树 开花 ,

'er fine cake long 'bout time de witch-tree blossom,

[æn; ən] - [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [nɪə(r)] [diː] [triːz] [kɒm] - [dɑːk] , [ænd; ənd] [deɪ] [wɪtʃɪz] ['ælərz] ['keri] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] - [fɔː(r)]
an ' put it near de trees com ' dark , and dey witches allers kerry it off ' fore
一个 - 放 它 靠近 德 树木 com - 黑暗的 , 和 戴 女巫 过敏 克里 它 离开 - 前
['mɔːrnɪn] - ;
mornin ' ;
早晨 - ;

天黑后把它放在树附近，女巫们会在早上之前把它拿走；

[deɪ] [ʃuː] [dɪd] .
dey shu did .
戴 舒 做过 .

他们做了。

[ai] ['kɪndə(r)] - - [dæt] [əʊl] ['mæmi] [wʌs] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌdiː iː 'em] [witʃiz] , ” [sed] ['lɪli]
I kinder ' magines dat ole mammy wus a relation to dem witches , ” said Lily
我 幼儿园 - - 数据 奥莱 妈咪 伍斯 一个 关系 到 民主 女巫 , ” 说 百合
['θɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“我猜想老妈可能和那些女巫有关系，”莉莉若有所思地说。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [els] , ['lɪli] ?
“ And what else , Lily ?
“ 和 什么 别的 , 百合 ?

“还有什么呢，莉莉？”

[wɒt] [els] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['beri] ['iːgəli] .
What else ? ” demanded Berry eagerly .
什么 别的 ? ” 要求 浆果 急切地 .

还有什么？”贝瑞急切地问道。

“ [wɑːl] , ['mɪsi] , [ai] ['rekən] [dæt] [ˌeɪ 'em] - [baʊt] [ɔːl] : [tɜː] [pʊt] [diː] [swiːt] - [nɪə(r)] [diː] [triː] ,
“ Wal , Missie , I reckon dat am ' bout all : ter put de sweet t'ings near de tree ,
“ 沃尔 , 米西 , 我 估计 数据 是 - 回合 全部 : 特尔 放 德 甜的 - 靠近 德 树 ,

“哇，小姐，我想这就是一切：把甜蜜的东西放在树附近，

[æn; ən] - [tɜː] [haɪd] [ʌp] [klɑːst]
an ' ter hide up clost
一个 - 特尔 隐藏 向上 克洛斯特

躲藏起来

[soʊz] [deɪ] [wʌn] - [siː] [jəʊ] - , [æn; ən] - [den] , - [diː] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [kʌm] ,
so's dey won ' see yo ' , an ' den , w'en de hour of midnight come ,
所以也是 戴 韩元 - 看 哟 - , 一个 - 丹 , - 德 小时 的 午夜 来 ,

所以他们不会再见到你，然后，当午夜时分到来时，

[æn; ən] - [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [nəʊ] [muːn] [tɜː] [biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] - [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [blæk] , [den]
an ' dar ain ' no moon ter be seen , and eberyt'ing am all black , den
一个 - 达尔 艾因 - 不 月亮 特尔 是 已见 , 和 - 是 全部 黑色的 , 丹
- [diː] [witʃiz] ,
w'en de witches ,
- 德 女巫 ,

那里不见月亮，到处都是黑漆漆的，然后女巫们.....

[iːtʃ] [wʌn] [ɔb] [ˌdiː iː ˈem] ['kæriɪn] - [ə; eɪ] [liːl] ['ʃaɪnɪn] - [lait] [ɒn] [dɜːr] [hedz] , - [deɪ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]
each one ob dem carryin ' a lille shinin ' light on der heads , w'en dey begins to
每个 一 奥布 民主 携带 - 一个 里尔 希宁 - 光 在 德尔 头部 , - 戴 开始 到
gather103
gather103
gather103

他们每个人头上都顶着一盏小小的闪光灯，当他们开始聚集时103

- [raʊn] - [diː] [triː] , [den] [spiːk] [ˌɛsˌoʊˈɛf] - [æn; ən] - [rɛmənz] - [ɪm] [ɔb] [diː] - [jəʊ] - [set] [aʊt] [fˈɜː] - [ɪm]
' roun ' de tree , den speak sof ' an ' remin's ' em ob de t'ings yo ' set out fer ' em
- 圆 - 德 树 , 丹 说话 软 - 一个 - 雷明的 - 呃 奥布 德 - 哟 - 放 出去 fer - 呃
,
,
,

“绕”树，用“雷民”的声音说话，“他们”出发了，

[æn; ən] - [ɑːsk] - [ɪm] - [jəʊ] - ['wɒnts] [tɜː] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['lɪli] , ['ædɪŋ] ['kwɪkli] , “
an ' ask ' em w'ot yo ' wants ter know , ” replied Lily , adding quickly , “
一个 - 问 - 呃 - 哟 - 想要 特尔 知道 , ” 回复 百合 , 添加 迅速地 , “

“问问他们你想知道什么，”莉莉回答道，并迅速补充道，“

- [kɔːs]
' Course
- 课程

'课程

[deɪ] [mɛk] [jəʊ] - ['prɒmɪs] [tɜː] [duː; də] - [deɪ] ['wɒnts] [jəʊ] - [tɜː] ['prɒmɪs] ,
dey mek yo ' promise ter do w'otever dey wants yo ' ter promise ,
戴 梅克 哟 - 承诺 特尔 做 - 戴 想要 哟 - 特尔 承诺 ,

他们让你承诺去做他们想让你做的任何事，你的承诺。

[æn; ən] - [aɪz] [hɜːd] [tel] [dæt] [ɪf] [jəʊ] - [dɒn] - ['prɒmɪs] [kwɪk] [deɪ] [baɪndz] [jəʊ] - [ʌp] [tɜː] [diː] [triː]
an ' I'se heard tell dat if yo ' don ' promise quick dey binds yo ' up ter de tree
一个 - 伊塞 听到 告诉 数据 如果 哟 - 大学教师 - 承诺 快的 戴 结合 哟 - 向上 特尔 德 树
[æn; ən] - - [jəʊ] - .
an ' leabs yo ' .
一个 - - 哟 - .

我听说，如果你不赶紧答应，他们就会把你绑在树上把你扔掉。

” ['beri] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [æz; əz] ['lɪli] ['fɪnɪʃt] .
” Berry drew a long breath as Lily finished .
” 浆果 画 一个 长的 气息 作为 百合 完成的 .

莉莉说完后，贝瑞长长地舒了一口气。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['niːgrəʊ] [gɜːl] ['riːəli] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ɪn]
The little girl was quite ready to believe that this negro girl really was sure in
这 小的 女孩 曾是 相当 准备好 到 相信 那 这 黑人 女孩 真的 曾是 当然 在
[rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [witʃiz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] .
regard to the witches and their power .
看待 到 这 女巫 和 他们的 力量 .

小女孩很容易相信这个黑人女孩对女巫及其力量的说法是确凿无疑的。

“ [ɪf] [ai] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] ['mɒli] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː]
“ If I can find out about Mollie , and perhaps send her a message , it
“ 如果 我 能 寻找 出去 关于 莫莉 , 和 也许 发送 她 一个 信息 , 它
[wɪl] [biː; bi] ['splendɪd] ,
will be splendid ,
将要 是 灿烂 ,

“如果我能找到莫莉，或许还能给她捎个信，那就太好了。”

〃 [θɔːt] ['beri] ;
〃 thought Berry ;
〃 想法 浆果 ;

贝瑞心想；

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][wɪn][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [witʃiz] [huː]
and then made the decision to try and win the favor of the witches who
和 然后 制成 这 决定 到 尝试 和 赢 这 偏爱 的 这 女巫 WHO
[meɪd] [ðə; ði]['dʒuːdəs] - [triː] [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] .
made the Judas - tree their meeting - place .
制成 这 犹大 - 树 他们的 会议 - 地方 .

然后，她决定去争取那些以犹大树为聚会场所的女巫们的青睐。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['lɪli] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'zɒlv] , [ænd; ənd] ,
But she said nothing to Lily of this resolve , and ,
但 她 说 没有什么 到 百合 的 这 解决 , 和 ,

但她没有把这个决定告诉莉莉，而且

[æz; əz][ðə; ði]['niːgrəʊ][gɜːl] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['bɑːskɪt][ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːdəz]
as the negro girl took up the basket and they made their way to the borders
作为 这 黑人 女孩 采取 向上 这 篮子 和 他们 制成 他们的 方式 到 这 边界
[ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['bʌtəˌwɜːt] [wɒz; wəz][ɪn] ['blɒsəm] ,
of the stream where the butterwort was in blossom ,
的 这 溪流 在哪里 这 捕虫堇 曾是 在 开花 ,

黑人女孩拿起篮子，她们走到溪边，那里捕虫堇正在盛开。

['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz]['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] , [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][lɒg] [weə(r)] [ðeɪ] [sæt] ,
neither of the girls even imagined that , close to the log where they sat ,
两者都不 的 这 女孩们 甚至 想象 那 , 关闭 到 这 日志 在哪里 他们 卫星 ,

两个女孩做梦也没想到，在她们坐着的那根圆木附近，

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [biːn] ['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] ; [ə; eɪ][tɔːl][mæn] ,
a man had been hiding behind the underbrush ; a tall man ,
一个 男人 有 到过 隐藏 在后面 这 草丛 ; 一个 高的 男人 ,

一个男人一直躲在灌木丛后面；一个高个子男人，

[huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [braʊn] [bɪəd] ; [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [raʊnd] , [kləʊz] -
whose face was nearly covered by a brown beard ; he wore a round , close -
谁 脸 曾是 几乎 涵盖 经过 一个 棕色的 胡须 ; 他 穿着 一个 圆形的 , 关闭 -
['fɪtɪŋ] [kæp][ɒv; əv] ['kuːnskɪn] ,
fitting cap of coonskin ,
配件 帽 的 浣熊皮 ,

他的脸几乎被棕色的胡须遮住了；他戴着一顶圆形的、紧贴脸部的浣熊皮帽。

[ə; eɪ] ['leðə(r)] ['dʒækɪt] , [staʊt] ['kɔːdərɔɪ] ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [haɪ] [buːts] .
a leather jacket , stout corduroy breeches , and high boots .
一个 皮革 夹克 , 肥硕 灯心绒 马裤 , 和 高的 靴子 .

一件皮夹克、结实的灯芯绒马裤和高筒靴。

[ə; eɪ] ['hʌntərz] [belt] [held][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd] a104
A hunter's belt held a revolver and a104
一个 猎人的 腰带 握住 一个 左轮手枪 和 a104

猎人的腰带上别着一把左轮手枪和一把104型步枪。

['hʌntɪŋ] - [naɪf] ,
hunting - knife ,
打猎 - 刀 ,

猎刀，

[ænd; ənd] [ɪf] ['beri] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðɪs] [skʌlk] ['fɪgə(r)] [ʃi:; ʃi]

and	if	Berry	could	have	had	even	a	glimpse	of	this	skulking	figure	she
和	如果	浆果	可以	有	有	甚至	一个	一瞥	的	这	潜行	数字	她

[wʊd] [hæv; həv][æt; ət][wʌns] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['streɪndʒə(r)] [hu:m] [ʃi:; ʃi]

would	have	at	once	recognized	him	as	the	threatening	stranger	whom	she
会	有	在	一次	认可	他	作为	这	威胁	陌生人	谁	她

[hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [nɪə(r)] [ðɪs] ['veri] [spɒt] ['nɪəli] [tu:] [mʌnθs] ['ɜ:lɪə(r)] .

had	encountered	near	this	very	spot	nearly	two	months	earlier	.
有	遭遇	靠近	这	非常	点	几乎	二	几个月	早些时候	.

如果贝瑞能瞥见这个鬼鬼祟祟的身影，她一定会立刻认出他就是近两个月前在这个地方附近遇到的那个令人不安的陌生人。

[ðə; ði][mæn] ['tʃʌkl] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][g'ɜ:lz][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sləʊp]

The	man	chuckled	to	himself	as	he	watched	the	girls	go	down	the	little	slope
这	男人	轻笑	到	他自己	作为	他	观看	这	女孩们	去	向下	这	小的	坡

[tu:; tə][ðə; ði] [stri:m] .

to	the	stream	.
到	这	溪流	.

男人看着女孩们沿着小斜坡走向小溪，不禁轻笑出声。

“ ['beri] [hæz; həz][ə; eɪ]['nɪgə(r)] [bɔɪ] [wɪð] [hɪm] ['naʊədeɪz] , [eɪ] !

“	Berry	has	a	nigger	boy	with	him	nowadays	,	eh	!
”	浆果	有	一个	黑鬼	男生	和	他	如今	,	嗯	!

“贝瑞现在身边有个黑鬼小弟，是吧！”

” [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] .

”	he	reflected	.
”	他	反映	.

他沉思道。

“ [ðæt] [wɪtʃ] - ['stɔ:ri] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [help] ['leɪtə(r)][ɒn] ,

“	That	witch	-	story	may	be	a	help	later	on	,
”	那	巫婆	-	故事	可能	是	一个	帮助	之后	在	,

“那个关于女巫的故事以后或许会有帮助。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [waɪt] [bɔɪ] [mi:nz] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [witʃiz] .

for	that	white	boy	means	to	find	out	more	about	witches	.
为了	那	白色的	男生	方法	到	寻找	出去	更多的	关于	女巫	.

那个白人男孩的目的是要更多地了解女巫。

[wel] , [aɪl] [send] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə] ['kɔrɪnθ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] , [ɔ:(r)] [nəʊ] [waɪ] ,

Well	,	I'll	send	him	over	the	road	to	Corinth	at	a	good	pace	,	or	know	why	,
出色地	,	患病的	发送	他	超过	这	路	到	科林斯	在	一个	好的	步伐	,	或者	知道	为什么	,

好吧，我会让他快点赶到科林斯去，或者让他知道为什么。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] , ” [hi:; hi] [kən'klu:dɪd] , [ænd; ənd] [slʌŋk] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

when	the	time	comes	,	”	he	concluded	,	and	slunk	away	in	the	forest	.
什么时候	这	时间	来	,	”	他	结束	,	和	斯伦克	离开	在	这	森林	.

“时机一到，”他总结道，然后悄悄溜进了森林。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ][spaɪ][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:mi] ,

The	man	was	a	spy	in	the	employ	of	the	Confederate	army	,
这	男人	曾是	一个	间谍	在	这	采用	的	这	南方邦联	军队	,

这名男子是南方邦联军队雇佣的间谍。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['træv(ə)lɪŋ] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [dɪ'fens] , ['kærɪɪŋ] ['mesɪdʒɪz]

and	was	now	traveling	back	along	their	line	of	defense	,	carrying	messages
和	曾是	现在	旅行	后退	沿着	他们的	线	的	防御	,	携带	消息

[frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['brɛkənˌrɪdʒ] ,

from	General	Breckinridge	,
从	一般的	布雷肯里奇	,

现在他正沿着防线返回，带着布雷肯里奇将军的消息。

[kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [rɪ'zɜːvz] , [huː] , ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)]

commander	of	the	Confederate	reserves	,	who	,	only	a	little	more	than	a	year
指挥官	的	这	南方邦联	储备	,	WHO	,	仅有的	一个	小的	更多的	比	一个	年

['ɜːlɪə(r)] ,

earlier	,
早些时候	,

南方邦联预备队指挥官，就在一年多前，

[hæd; həd] [biːn] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['boʊrɪˌgɑːrd] ,

had	been	Vice	-	President	of	the	United	States	,	to	General	Beauregard	,
有	到过	副	-	总统	的	这	团结的	各州	,	到	一般的	博雷加德	,

曾任美国副总统的博雷加德将军

[huːz] [plæn][tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [æt; ət] ['kɔrɪnθ]

whose	plan	to	concentrate	the	Confederate	army	of	the	Mississippi	at	Corinth
谁	计划	到	集中	这	南方邦联	军队	的	这	密西西比州	在	科林斯

[wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,

was	to	bring	about	one	of	the	greatest	battles	of	the	Civil	War	,
曾是	到	带来	关于	一	的	这	最	战斗	的	这	民用	战争	,

他的计划是将密西西比河沿岸的南方邦联军队集结在科林斯，结果引发了南北战争中最惨烈的战役之一。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['ʃaɪləʊ] .

the	Battle	of	Shiloh	.
这	战斗	的	示罗	.

示罗战役。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz]['ɔːrsən] .

The	name	of	this	man	was	Orson	.
这	姓名	的	这	男人	曾是	奥森	.

此人名叫奥森。

[hiː; hi] realized105

He	realized105
他	realized105

他意识到105

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] [wen] [ə; eɪ] [swɪft] - ['fʊtɪd] ['mesɪndʒə(r)] [mait] [biː; bi]

that	the	time	was	close	at	hand	when	a	swift	-	footed	messenger	might	be
那	这	时间	曾是	关闭	在	手	什么时候	一个	迅速	-	有脚的	信使	可能	是

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

of	the	utmost	importance	,
的	这	极致	重要性	,

当时可能很快就需要一位行动敏捷的信使，这至关重要。

[ænd; ənd][ɪn] “ ['beri] [niːs] , ” [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] .

and	in	“	Berry	Nees	,	”	he	believed	he	had	discovered	such	a	messenger	.
和	在	“	浆果	尼斯	,	”	他	相信	他	有	发现	这样的	一个	信使	.

在《贝瑞·尼斯》中，他认为自己发现了这样一个信使。

['ɔːrsən] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʃʊə(r)] ['beri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [rɪ'məʊt] ['kæbɪn] ,

Orson	was	still	sure	Berry	was	a	lad	from	some	remote	cabin	,
奥森	曾是	仍然	当然	浆果	曾是	一个	小伙子	从	一些	偏僻的	舱	,

奥森仍然确信贝瑞是某个偏远小屋里出来的小伙子。

[ænd; ənd] [ment] ['veri] [suːn] [tuː; tə] [meɪk] ['beri] [pruːv] [ðə; ði] [bəʊst] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fliːt] ['rʌnə(r)] .

and	meant	very	soon	to	make	Berry	prove	the	boast	of	being	a	fleet	runner	.
和	意思是	非常	很快	到	制作	浆果	证明	这	夸	的	存在	一个	舰队	跑步者	.

-

106

-

并打算很快让贝里证明自己并非名副其实的“速度飞快”的跑者。106

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['beri] [ɪn] ['deɪndʒə(r)]
BERRY IN DANGER
浆果 在 危险

浆果面临危险

['lɪli] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['taɪni] [waɪld] ['kri:tʃəz] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['maʊntən]
Lily was interested in all the tiny wild creatures who lived along the mountain
百合 曾是 感兴趣的 在 全部 这 微小的 荒野 生物 WHO 居住地 沿着 这 山
[sləʊps] ,
slopes ,
连续下坡 ,

莉莉对生活在山坡上的所有小型野生动物都很感兴趣。

[ɔ:(r)] [meɪd] [ðeə(r)] [hoʊmz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [kri:ks] .
or made their homes near the creeks .
或者 制成 他们的 房屋 靠近 这 小溪 .

或者在溪流附近安家。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kwɪə(r)] [nems] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ði:z] , ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [fɔksiz] “ [slaɪ] - [fʊt] ,
She had queer names for many of these , calling the foxes “ Sly - foot ,
她 有 酷儿 姓名 为了 许多 的 这些 , 呼叫 这 狐狸 “ 狡猾 - 脚 ,

她给其中许多动物起了古怪的名字，比如把狐狸称为“狡猾的脚”，

” [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['beri] ['meni] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klevənəs] [ɒv; əv] ['renəd; -nɑ:d; 'rei-] .
” and telling Berry many stories of the cleverness of Reynard .
” 和 讲述 浆果 许多 故事 的 这 聪明才智 的 雷纳德 .

并给贝瑞讲了许多关于雷纳德聪明机智的故事。

“ [sʌm; səm] ['dɑ:ki] [nəʊz] [dʒes] - [haʊ] [tɜ:] [tɔ:k] [tɜ:] [di:] [wɪl] - - .
“ Some darkies knows jes ' how ter talk ter de wil ' animiles .
“ 一些 黑人 知道 杰斯 - 如何 特尔 讲话 特尔 德 威尔 - - .

“有些黑人知道如何与野生动物交谈。”

[deɪ] [ʃʊr] [dʌz] , ['mɪsi] ['beri] .
Dey shure does , Missie Berry .
戴伊 舒尔 做 , 米西 浆果 .

没错，米西·贝瑞。

[deɪ] [nəʊz] - [tɜ:] [seɪ] [tɜ:] [di:] [fɒks] .
Dey knows w'ot ter say ter de fox .
戴伊 知道 - 特尔 说 特尔 德 狐狸 .

他们知道狐狸说的话。

[dæt] [seɪm] [əʊl] ['mæmi] - [tel] [ˌem 'i:] - [baʊt] [di:] [wɪtʃ] [tri:] [ʃi:; ʃi] [nəʊ] [haʊ] [tɜ:] [tɔ:k] [tɜ:] [ə; eɪ]
Dat same ole mammy w'ot tell me ' bout de witch tree she know how ter talk ter a
数据 相同的 奥莱 妈咪 - 告诉 我 - 回合 德 巫婆 树 她 知道 如何 特尔 讲话 特尔 一个
[fɒks] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [ʃi:p] ,
fox or a sheep ,
狐狸 或者 一个 羊 ,

还是那个老妈，她不会跟我讲巫婆树的事，她知道怎么跟狐狸或绵羊说话。

[ɔ:(r)] [tu:; tə] [di:] [hɔ:ks] [dæt] ['hɒvə(r)] - [raʊn] - .
or to de hawks dat hover ' roun ' .
或者 到 德 老鹰 数据 徘徊 - 圆 - .

或对盘旋在“周围”的鹰进行。

[ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə][slaɪ] - [fʊt] : - [biː; bi][jəʊ] - [ə; eɪ] [gʊd] [fɒks] , [ɔː(r)][biː; bi][jəʊ] - [snuːpɪn] -

She	say	to	Sly	-	foot	:	'	Be	yo	'	a	good	fox	,	or	be	yo	'	snoopin	'
她	说	到	狡猾	-	脚	:	-	是	哟	-	一个	好的	狐狸	,	或者	是	哟	-	窥探	-

她对狡猾的狐狸说："要么做一只乖狐狸，要么做一只爱窥探别人隐私的狐狸。"

- [raʊn] - ['ɑːftə(r)] ['tʃɪkɪnz] ?

'	roun	'	after	chickens	?
-	圆	-	后	鸡	?

鸡之后是"roun"吗?

- [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [baɪ][diː] [weɪ] [diː][fɒks] [lʊk] [dæt][hiː; hi] .

'	an	'	she	know	by	de	way	de	fox	look	dat	he	unnerstood	.
-	一个	-	她	知道	经过	德	方式	德	狐狸	看	数据	他	明白了	.

'an' 她从狐狸的眼神中看出他明白了。

[mɛˈbi] [diː][fɒks] [tɔːk] [bæk] , [aɪ] [dəˈnəʊ] - [baʊt] [dæt] , " ['lɪli] [wʊd] [kənˈkluːd] ['səʊbəli] ;

Mebbe	de	fox	talk	back	,	I	dunno	'	bout	dat	,	"	Lily	would	conclude	soberly	;
也许	德	狐狸	讲话	后退	,	我	不知道	-	回合	数据	,	"	百合	会	结束	清醒地	;

"也许狐狸会反驳我，我不知道，"莉莉冷静地总结道;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [ˈwɔndə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['maʊntən] [treɪlz] ['lɪliz] [kiːn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]

and	as	the	two	girls	wandered	about	the	mountain	trails	Lily's	keen	eyes	were
和	作为	这	二	女孩们	漫步	关于	这	山	小径	莉莉的	敏锐的	眼睛	是

['ɔːlweɪz] ['sɜːtʃɪŋ] [pɑːθ] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wel] - [kənˈsiːld] [nest]

always	searching	path	and	thicket	for	a	sight	of	some	well	-	concealed	nest
总是	搜索	小路	和	灌木丛	为了	一个	视线	的	一些	出色地	-	暗	巢

[ɔː(r)][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv]['taɪni] ['wʊdlənd] ['kriːtʃəz] .

or	the	hiding	-	place	of	tiny	woodland	creatures	.
或者	这	隐藏	-	地方	的	微小的	林地	生物	.

当两个女孩在山间小路上漫步时，莉莉敏锐的眼睛总是在小路和灌木丛中搜寻着，希望能发现一些隐藏得很好的巢穴或林地小动物的藏身之处。

[ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] these107

Of	each	one	of	these107
的	每个	一	的	these107

这107人中的每一人

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm]['stɔːri][tuː; tə] [tel] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [bɜːdz] [bɪlt] [ðeə(r)]

she	would	have	some	story	to	tell	,	either	of	the	way	the	birds	built	their
她	会	有	一些	故事	到	告诉	,	任何一个	的	这	方式	这	鸟类	建造	他们的

[nests] ,

nests	,
巢穴	,

无论鸟儿们用哪种方式筑巢，她都会有故事可讲。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [haʊ] [ˈwiːzəl] [wʊd] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌʌnˈsiːn] [ˈkʌvət] [əˈpɒn] ['ræbɪts] [ɔː(r)] ['skwirəlz] .

or	of	how	weasels	would	spring	from	unseen	coverts	upon	rabbits	or	squirrels	.
或者	的	如何	黄鼠狼	会	春天	从	看不见	隐蔽人员	之上	兔子	或者	松鼠	.

或者说，黄鼠狼会从隐蔽的灌木丛中突然跳出来袭击兔子或松鼠。

['lɪli] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌf] [bæg][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [begd]

Lily	had	made	a	rough	bag	of	a	piece	of	cloth	that	she	had	begged
百合	有	制成	一个	粗糙的	包	的	一个	片	的	布	那	她	有	乞求

[frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] ,

from	Mrs	.	Arnold	,
从	太太	.	阿诺德	,

莉莉用一块从阿诺德太太那里讨来的布做了一个简陋的袋子。

[ænd; ənd] ['beri] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['niːgrəʊ][gɜːl][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]

and	Berry	noticed	that	the	negro	girl	was	always	on	the	alert	to	discover
和	浆果	注意到	那	这	黑人	女孩	曾是	总是	在	这	警报	到	发现

[ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] ['eni] ['feðə(r)] [ðæt] [maɪt] [drɪft] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [pɑːθ] ,

and	secure	any	feather	that	might	drift	across	their	path	,
和	安全的	任何	羽毛	那	可能	漂移	穿过	他们的	小路	,

贝瑞注意到，那个黑人女孩总是时刻保持警惕，寻找并捡起任何可能飘到她们面前的羽毛。

[ɔː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [lɒdʒd] [ɒn][sʌm; səm] ['weɪsaɪd] [bʊʃ] .

or	that	had	lodged	on	some	wayside	bush	.
或者	那	有	已提交	在	一些	路边	衬套	.

或者落在了路边的灌木丛里。

['lɪli] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðɪs] [bæg][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [belt] ,

Lily	had	fastened	this	bag	to	her	belt	,
百合	有	系紧	这	包	到	她	腰带	,

莉莉把这个包系在了腰带上。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [deɪ] [pɑːst] [ðæt][sʌm; səm] ['daʊni] ['feðə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [sɪ'kjʊəd] [ænd; ənd] ['seɪfli]

and	not	a	day	passed	that	some	downy	feather	was	not	secured	and	safely
和	不是	一个	天	通过了	那	一些	绒毛状	羽毛	曾是	不是	安全	和	安全

[pʊt] [ə'weɪ] .

put	away	.
放	离开	.

每天都会有一些绒毛被妥善地收起来。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ]['taɪni] [red] ['feðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

Sometimes	she	would	be	fortunate	enough	to	discover	a	tiny	red	feather	of	the
有时	她	会	是	幸运	足够的	到	发现	一个	微小的	红色的	羽毛	的	这

['skɑːlət] ['tænədʒə(r)] ,

scarlet	tanager	,
猩红	唐纳雀	,

有时她会很幸运地发现一根猩红唐纳雀的细小红色羽毛，

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] [bluː] - [edʒd] [kwɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] [dʒeɪ] ,

or	perhaps	a	blue	-	edged	quill	from	the	blue	jay	,
或者	也许	一个	蓝色的	-	边缘	鹅毛笔	从	这	蓝色的	杰伊	,

或许是蓝松鸦的蓝边羽毛，

[ænd; ənd][ɒn] [ðiːz] ['fɔːtʃənət] [ə'keɪʒnz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [traɪ'ʌmfəntli] .

and	on	these	fortunate	occasions	she	would	rejoice	triumphantly	.
和	在	这些	幸运	场合	她	会	麾	凯旋而归	.

在这些幸运的时刻，她会欣喜若狂。

“ [dæt] [ʃʊr] [ˌeɪ 'em] [faɪn] !

“	Dat	shure	am	fine	!
”	数据	舒尔	是	美好的	!

“我当然很好！”

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'skleɪm] [wɪð] ['tʃʌk(ə)lz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

”	she	would	exclaim	with	chuckles	of	delight	.
”	她	会	惊叹	和	轻笑	的	喜	.

她会笑着惊呼道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] ['feðər] , ['lɪli] ?

“	What	do	you	want	with	all	those	feathers	,	Lily	?
”	什么	做	你	想	和	全部	那些	羽毛	,	百合	?

“莉莉，你想要这些羽毛做什么？”

” ['beri] [wʊd] [ɑːsk] , [bʌt; bət] ['lɪli] [wʊd] ['əʊnli][nɒd][ænd; ənd] [seɪ] :

”	Berry	would	ask	,	but	Lily	would	only	nod	and	say	:
”	浆果	会	问	,	但	百合	会	仅有的	点头	和	说	:

“贝瑞会问，但莉莉只会点点头说：”

“ [dʒes] - [jəʊ] - [weɪt] , ['mɪsi] ['beri] .
“ Jes ' yo ' wait , Missie Berry .
“ 杰斯 - 哟 - 等待 , 米西 浆果 .

“天哪，等等，贝瑞小姐。

[sʌm; səm] [deɪ] [joʊz] [gwaɪn] [tɜː] [biː; bi] - !
Some day yo's gwine ter be s'prised !
一些 天 哟 格温 特尔 是 - !

总有一天你会得到赞赏！

” [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['beri] [siːst] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] ,
” and after a while Berry ceased to question her ,
” 和 后 一个 尽管 浆果 停止 到 问题 她 ,

“过了一段时间，贝瑞不再问她了。”

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['taɪni] ['feðər] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['lɪliz]
believing that the gathering of these tiny feathers was only another of Lily's
相信 那 这 采集 的 这些 微小的 羽毛 曾是 仅有的 其他 的 莉莉的
[pɪ'kjuːliə(r)] [weɪz] . -
peculiar ways . 108
奇特 方式 . -

他认为收集这些细小的羽毛只是莉莉的又一个怪癖而已。108

[bɪ'saɪd] [sɪ'kjʊr] [bɜ˞dz] - ['feðər] ['lɪli] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] ,
Beside securing birds ' feathers Lily was always searching for the strong ,
旁 确保 鸟类 - 羽毛 百合 曾是 总是 搜索 为了 这 强的 ,

除了收集鸟儿的羽毛，莉莉还一直在寻找强壮的人。

['plaɪənt] [græs] [ðæt] [gruː] [nɪə(r)][ðə; ði] [kriːks] .
pliant grasses that grew near the creeks .
柔韧的 草 那 生长 靠近 这 小溪 .

溪流附近生长的柔韧的草。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌt] [ðiːz] [græs] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] , [ænd; ənd] [taɪ]
She would cut these grasses close to the ground with the greatest care , and tie
她 会 切 这些 草 关闭 到 这 地面 和 这 最 关心 , 和 领带
[ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .
them together .
他们 一起 .

她会非常小心地将这些草齐根割掉，然后捆扎在一起。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [klaɪmd] [ðə; ði] [sləʊp] [tə'wɔːd] ['ʃaɪləʊ] [tʃɜːtʃ] ['lɪli] ['sʌd(ə)nli]
One day as the two girls climbed the slope toward Shiloh church Lily suddenly
一 天 作为 这 二 女孩们 攀登 这 坡 朝向 示罗 教会 百合 突然
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

一天，当两个女孩爬上通往示罗教堂的山坡时，莉莉突然惊呼道：

“ [ˌdiː eɪ 'ɑːr] !
“ Dar !
“ 达尔 !

“达尔！

[ai] - [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [fɜː]['siːdə(r)] , [ænd; ənd][hɑːr][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
I b'en a - lookin ' fer cedar , and har it be ,
我 - 一个 - 在看 - fer 雪松 , 和 哈尔 它 是 ,

我一直在寻找雪松，瞧，它就在那里。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʌg] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔːl] ['treɪlɪŋ] [ruːts] [ɒv; əv]

" and she left the trail and began to tug at the small trailing roots of

和 她 左边 这 踪迹 和 开始 到 拖船 在 这 小的 尾随 根 的

[ə; eɪ]['siːdə(r)] [triː] .

a cedar tree .

一个 雪松 树 .

于是她离开了小路，开始拉扯一棵雪松树细小的蔓生根。

[wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] [naɪf] [ðæt] ['lɪli] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ænd; ənd] [dʌg] [ʌp] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðiːz]

With the small knife that Lily always carried she cut and dug up portions of these

和 这 小的 刀 那 百合 总是 携带 她 切 和 挖 向上 部分 的 这些

[ruːts] ,

roots ,

根 ,

莉莉用她一直随身携带的小刀，切开并挖出了这些根茎的一部分。

[ænd; ənd] [ðen] [skreɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [sɒft] [bɑːk] , ['nɒdɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and then scraped off the soft bark , nodding and smiling her satisfaction .

和 然后 刮擦 离开 这 柔软的 吠 , 点头 和 微笑 她 满意 .

然后她刮掉了柔软的树皮，满意地点点头，露出微笑。

['bɛriz] [maɪnd][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [fɪld] [wɪð] ['pɒsəb(ə)l][plænz][fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['blɒsəmɪŋ] [red]

Berry's mind was entirely filled with possible plans for visiting the blossoming red

浆果 头脑 曾是 完全 已填 和 可能的 计划 为了 访问 这 盛开 红色的

- [bʌd] [triːz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

- bud trees at midnight ,

- 芽 树木 在 午夜 ,

贝瑞满脑子都是午夜时分去观赏盛开的红花树的各种可能计划。

[ænd; ənd] [wɪð] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['nesəsəri] [gɪfts] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [witʃiz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]

and with securing the necessary gifts by which the witches were to be

和 和 确保 这 必要的 礼物 经过 哪个 这 女巫 是 到 是

[meɪd] ['frendli] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['mɒli] [bræg] .

made friendly and willing to answer her questions in regard to Mollie Bragg .

制成 友好的 和 愿意的 到 回答 她 问题 在 看待 到 莫莉 布拉格 .

并且通过获得必要的礼物，使女巫们变得友好，并愿意回答她关于莫莉·布拉格的问题。

[ə; eɪ] [faɪn] [keɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] .

A fine cake was not an easy thing to secure .

一个 美好的 蛋糕 曾是 不是 一个 简单的 事物 到 安全的 .

想要买到一块美味的蛋糕并不容易。

[ðə; ði] ['ɑːnəld] - [stɔː(r)][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['veri] [smɔːl] , [ænd; ənd] ['beri] [rɪ'membəd] [ðæt] ,

The Arnolds ' store of sugar was now very small , and Berry remembered that ,

这 阿诺德 - 店铺 的 糖 曾是 现在 非常 小的 , 和 浆果 记得 那 ,

阿诺德家的糖储备现在非常少了，贝瑞记得这一点。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒli] ,

in order to make the birthday cake for Mollie ,

在 命令 到 制作 这 生日 蛋糕 为了 莫莉 ,

为了给莫莉做生日蛋糕，

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌhens'fɔːθ] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɪn][ðeə(r)][juːz][ɒv; əv]

her mother had said they must henceforth be careful in their use of

她 母亲 有 说 他们 必须 今后 是 小心 在 他们的 使用 的

['ʃʊgə(r)] .

sugar .

糖 .

她母亲曾说过，他们以后一定要注意糖的用量。

[bɪ'saɪd] [ðæt] , ['beri] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɒfə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [meɪk]

Beside	that	,	Berry	could	not	offer	a	good	reason	in	asking	her	mother	to	make
旁	那	,	浆果	可以	不是	提供	一个	好的	原因	在	问	她	母亲	到	制作

[ə; eɪ] [keɪk] . -

a	cake	.	109
一个	蛋糕	.	-

除此之外，贝瑞也说不出什么好理由要求她妈妈做蛋糕。109

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] ['kæbɪn] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][ðə; ði]

There	was	,	however	,	no	lack	of	honey	in	the	mountain	cabin	,	for	,	in	the
那里	曾是	,	然而	,	不	缺少	的	蜂蜜	在	这	山	舱	,	为了	,	在	这

['ɜːli] ['ɔːtəm] ,

early	autumn	,
早期的	秋天	,

然而，山间小屋里并不缺少蜂蜜，因为在初秋时节，

['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ə; eɪ] " ['hʌni] - [triː] ,

Mr	.	Arnold	had	the	good	fortune	to	discover	a	"	honey	-	tree	,
先生	.	阿诺德	有	这	好的	财富	到	发现	一个	"	蜂蜜	-	树	,

阿诺德先生很幸运地发现了一棵"蜜树"，

" [ə; eɪ] ['pɑːtli] ['hɒləʊ] [triː] [weə(r)] [waɪld] ['biːz] [hæd; həd] [stɔː(r)d] [ʌp] ['hʌni] ,

"	a	partly	hollow	tree	where	wild	bees	had	stored	up	honey	,
"	一个	部分	空洞的	树	在哪里	荒野	蜜蜂	有	存储	向上	蜂蜜	,

"一棵部分中空的树，野生蜜蜂在那里储存了蜂蜜。"

[ænd; ənd] ['beri] [rɪ'membəd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː]

and	Berry	remembered	with	satisfaction	that	her	mother	had	declared	it
和	浆果	记得	和	满意	那	她	母亲	有	声明	它

[tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['kwɒləti] .

to	be	of	the	finest	quality	.
到	是	的	这	最好的	质量	.

贝瑞满意地回忆起，她的母亲曾称赞它是上等品质。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [njuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [sɪ'kjʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] [stɔː(r)][ɒv; əv] ['hʌni] [tuː; tə]

The	little	girl	knew	she	could	easily	secure	enough	of	this	store	of	honey	to
这	小的	女孩	知道	她	可以	容易地	安全的	足够的	的	这	店铺	的	蜂蜜	到

['sætɪsfaɪ] ['eni] [wɪtʃ] .

satisfy	any	witch	.
满足	任何	巫婆	.

小女孩知道，她可以轻易地获得足够的蜂蜜来满足任何女巫的需求。

[bʌt; bət] ['lɪli] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [witʃiz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['iːzəli] ['ɪnfluənst] [tuː; tə] ['frendli] [diːdz]

But	Lily	had	declared	that	witches	were	not	easily	influenced	to	friendly	deeds
但	百合	有	声明	那	女巫	是	不是	容易地	影响	到	友好的	契约

,

,

,

但莉莉曾说过，女巫们不容易被感动而做出友善的行为。

[ænd; ənd] ['beri] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [keɪk] [mʌst; məst][ɪn][sʌm; səm] [wei] [biː; bi] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd][æz; əz]

and	Berry	felt	that	the	cake	must	in	some	way	be	obtained	,	and	as
和	浆果	毛毡	那	这	蛋糕	必须	在	一些	方式	是	获得	,	和	作为

[suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;

soon	as	possible	;
很快	作为	可能的	;

贝瑞觉得必须想办法弄到那块蛋糕，而且要尽快弄到；

[fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , ['beri] [mɪst] ['mɒli] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ,

for	,	with	the	approach	of	spring	,	Berry	missed	Mollie	more	and	more	,
为了	,	和	这	方法	的	春天	,	浆果	错过	莫莉	更多的	和	更多的	,

随着春天的临近，贝瑞越来越想念莫莉了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['i:gə(r)][tu:; tə][traɪ]['eni][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [mait] [get] [nju:z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

and	was	eager	to	try	any	plan	by	which	she	might	get	news	of	her
和	曾是	渴望的	到	尝试	任何	计划	经过	哪个	她	可能	得到	消息	的	她

['æbsənt] ['pleɪmeɪt] .

absent	playmate	.
缺席的	玩伴	.

她渴望尝试任何能让她得到失踪玩伴消息的方法。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] ,

At	the	beginning	of	March	,
在	这	开始	的	行进	,

三月初，

[ðə; ði] [wi:k] ['ɑ:ftə(r)] ['beri] [fɜ:st] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ɒv; əv]

the	week	after	Berry	first	heard	of	the	possibility	of	securing	the	good	-	will	of
这	星期	后	浆果	第一的	听到	的	这	可能性	的	确保	这	好的	-	将要	的

['mɪdnaɪt] [witʃiz] ,

midnight	witches	,
午夜	女巫	,

在贝瑞第一次听说有可能赢得午夜女巫们的好感后的一周，

['mɪstə(r)] . ['ɑ:nəld] [rɪ'si:vd] [nju:z] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [bju:l] , [ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv]['ju:niən] ['fɔ:sɪz] [ɪn] [i:st]

Mr	.	Arnold	received	news	that	General	Buell	,	in	command	of	Union	forces	in	East
先生	.	阿诺德	已收到	消息	那	一般的	布埃尔	,	在	命令	的	联盟	力量	在	东方

[ˌtenə'si:] ,

Tennessee	,
田纳西州	,

阿诺德先生收到消息，指挥东田纳西州联邦军队的布厄尔将军

[hæd; həd] ['kæptʃəd] ['næʃvɪl] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˌtenə'si:] ,

had	captured	Nashville	,	the	capital	of	Tennessee	,
有	捕获	纳什维尔	,	这	首都	的	田纳西州	,

攻占了田纳西州首府纳什维尔，

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['dʒɑ:nztən][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedərət] [tru:ps] [hæd; həd] [mu:vd] ['saʊθwəd]

and	that	General	Johnston	and	the	Confederate	troops	had	moved	southward
和	那	一般的	约翰斯顿	和	这	南方邦联	军队	有	已搬	向南

[tu:; tə] ['mə:fri:z,bə:əu] .

to	Murfreesboro	.
到	默弗里斯伯勒	.

约翰斯顿将军和南方邦联军队已经南下至默弗里斯伯勒。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[waɪl] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [hæd; həd] [wʌn] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] ['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

while	the	Confederates	had	won	all	the	earlier	battles	of	the	conflict	along	the
尽管	这	南方邦联	有	韩元	全部	这	早些时候	战斗	的	这	冲突	沿着	这

['i:stən] [laɪn][ɒv; əv] [dɪ'fens] , -

eastern	line	of	defense	,	110
东	线	的	防御	,	-

尽管南方邦联军赢得了此前在东部防线上的所有战役，110

[ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [fɔ:t] ['henri] [ænd; ənd] [fɔ:t] ['dɒnəlsən] ,

the	capture	of	Fort	Henry	and	Fort	Donelson	,
这	捕获	的	堡	亨利	和	堡	唐纳森	,

攻占亨利堡和唐纳森堡

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['næʃvɪl] [hæd; həd] [rɪ'stɔ:d] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] ,

and	the	taking	of	Nashville	had	restored	the	confidence	of	the	North	,
和	这	采取	的	纳什维尔	有	恢复	这	信心	的	这	北	,

攻占纳什维尔恢复了北方的信心。

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [veɪg] [t'ɛɹəz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

and	created	vague	terrors	in	the	South	.
和	创建	模糊的	恐怖	在	这	南	.

并在南方制造了模糊的恐慌。

['beri] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [dɪ'skʌs] [ði:z] ['hæpənɪŋz] ,

Berry	heard	her	father	and	mother	discuss	these	happenings	,
浆果	听到	她	父亲	和	母亲	讨论	这些	事件	,

贝瑞听到父母在谈论这些事情，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)]['i:v(ə)n] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ɪf] ['dʒen(ə)rəl]['dʒɑ:nztən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] -

and	her	father	even	declared	that	if	General	Johnston	,	with	his	army	of	20
和	她	父亲	甚至	声明	那	如果	一般的	约翰斯顿	,	和	他的	军队	的	-

, - [men] ,

,	000	men	,
,	-	男人	,

她的父亲甚至宣称，如果约翰斯顿将军率领两万大军，

[ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn]['dʒen(ə)rəl] ['boʊrɪˌgɑ:rd] [æt; ət] ['kɔrɪnθ] , [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] - ,

should	join	General	Beauregard	at	Corinth	,	there	would	be	50	,
应该	加入	一般的	博雷加德	在	科林斯	,	那里	会	是	-	,

应该与博雷加德将军在科林斯会合，那样的话就有50人了。

- [kən'fedərət] [tru:ps] ['redi] [tu:; tə] [mi:t] ['dʒen(ə)rəl] [grænts] ['ɑ:mi] [ɪf] [hi:; hi] [mu:vd] [ə'genst] [sʌtʃ]

000	Confederate	troops	ready	to	meet	General	Grant's	army	if	he	moved	against	such
-	南方邦联	军队	准备好	到	见面	一般的	格兰特	军队	如果	他	已搬	反对	这样的

[ə; eɪ] ['strɒŋhəʊld] .

a	stronghold	.
一个	据点	.

如果格兰特将军进攻这座据点，南方邦联军队将派出 000 名士兵迎战。

“ [weə(r)] [wʊd] [grænts] ['ɑ:mi] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

“	Where	would	Grant's	army	come	from	?
“	在哪里	会	格兰特	军队	来	从	?

格兰特的军队从哪里来?

” ['beri] [ɑ:skt] ['i:gəli] .

”	Berry	asked	eagerly	.
”	浆果	问	急切地	.

“贝瑞急切地问道。”

“ [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [mɑ:tʃ] [ʌp][ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm] ['pɪtsˌbɜ:rg] ['lændɪŋ] ?

“	Would	it	march	up	the	road	from	Pittsburg	Landing	?
“	会	它	行进	向上	这	路	从	匹兹堡	降落	?

“它会从匹兹堡登陆点沿着公路行军吗？”

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [mɑ:tʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [əʊk] [tri:] [ðæt] [hæŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rə'vi:n] !

I	could	see	it	march	from	the	big	oak	tree	that	hangs	over	the	ravine	!
我	可以	看	它	行进	从	这	大的	橡木	树	那	悬挂	超过	这	峡谷	!

我看到它从悬在峡谷上方的大橡树上列队行进!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ['iːgəli] .
" she exclaimed eagerly .
" 她 惊呼 急切地 .

她兴奋地喊道。

" ['veri] ['laɪkli] [grænts] ['səʊldʒəz] [meɪ] [biː; bi] ['lændɪd] [æt; ət] ['pɪtsˌbɜːrg] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
" Very likely Grant's soldiers may be landed at Pittsburg and march over the
" 非常 可能 格兰特 士兵 可能 是 登陆 在 匹兹堡 和 行进 超过 这
[rə'viːn] [rəʊd] ,
ravine road ,
峡谷 路 ,

“格兰特的士兵很可能在匹兹堡登陆，然后沿着峡谷公路行军。”

" ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] [rɪ'spɒndɪd] ['θɔːtfəli] ; " [bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [nəʊ]
" Mr . Arnold responded thoughtfully ; " but , if they do , we may not know
" 先生 . 阿诺德 回应 深思熟虑 ; " 但 , 如果 他们 做 , 我们 可能 不是 知道
['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
anything about it .
任何事物 关于 它 .

阿诺德先生若有所思地回答道：“但是，如果他们真的这么做了，我们可能对此一无所知。”

['ɑːmiz] [duː; də] [nɒt] ['ædvətaɪz] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] , [maɪ] [dɪə(r)] .
Armies do not advertise the time of their arrival , my dear .
军队 做 不是 广告 这 时间 的 他们的 到达 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，军队不会公布抵达时间。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [aɪ] [həʊp] ['dʒen(ə)rəl] [grɑːnt] [wɪl] [tʃuːz] [ə'nʌðə(r)] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə]
And , for my part , I hope General Grant will choose another approach to
和 , 为了 我的 部分 , 我 希望 一般的 授予 将要 选择 其他 方法 到
['kɔrɪnθ] .
Corinth .
科林斯 .

就我个人而言，我希望格兰特将军能选择另一种对付科林斯的策略。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] , ['beri] , [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [rə'viːn] [rəʊd] .
But you must promise me , Berry , not to go near the ravine road .
但 你 必须 承诺 我 , 浆果 , 不是 到 去 靠近 这 峡谷 路 .

但你必须答应我，贝瑞，不要靠近峡谷路。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [meɪ] [biː; bi] [ɒn] [gɑːd] [æt; ət] ['pɪtsˌbɜːrg] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] we111
Even now the Confederates may be on guard at Pittsburg Landing , and we111
甚至 现在 这 南方邦联 可能 是 在 警卫 在 匹兹堡 降落 , 和 we111

即使现在，南方邦联军可能仍在匹兹堡登陆点设防，而我们111

[mʌst; məst] [ɔːl] [duː; də] ['aʊə(r)] [best] [tuː; tə] [kiːp] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['riːəli] [nəʊ] [wɒt] [grɑːnt]
must all do our best to keep near the cabin until we really know what Grant
必须 全部 做 我们的 最好的 到 保持 靠近 这 舱 直到 我们 真的 知道 什么 授予
[wɪl] [duː; də] .
will do .
将要 做 .

我们必须尽力待在小屋附近，直到我们真正知道格兰特会做什么。

" ['beri] ['prɒmɪst] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'lʌktəntli] .
" Berry promised , a little reluctantly .
" 浆果 承诺 , 一个 小的 勉强 .

“贝瑞有些不情愿地答应了。”

['pɪtsˌbɜːrg] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['kæbɪn] [ðæt] ['beri] [θɔːt] [ðə; ði] [rəʊd]

Pittsburg	Landing	was	so	far	from	the	hillside	cabin	that	Berry	thought	the	road
匹兹堡	降落	曾是	所以	远的	从	这	山坡	舱	那	浆果	想法	这	路

[frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə] ['kɔrɪnθ] ,

from	there	to	Corinth	,
从	那里	到	科林斯	,

匹兹堡登陆点距离山坡上的小屋非常远，以至于贝瑞认为从那里到科林斯的路很远。

[ðæt] [led] [θruː] [ə; eɪ] [rə'viːn] [nɒt][fɑː(r)] ['dɪstənt] , [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] ,

that	led	through	a	ravine	not	far	distant	,	would	be	safe	enough	,
那	引领	通过	一个	峡谷	不是	远的	遥远	,	会	是	安全的	足够的	,

穿过不远处一条峡谷的那条路应该很安全。

['iːv(ə)n] [wɪð] ['səʊldʒəz][æt; ət] [iːtʃ] [end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['ɑːmiz] , [baɪ]['eni] [tʃɑːns] ,

even	with	soldiers	at	each	end	of	it	;	and	if	armies	,	by	any	chance	,
甚至	和	士兵	在	每个	结尾	的	它	;	和	如果	军队	,	经过	任何	机会	,

即使两端都驻扎着士兵；如果军队碰巧……

[ʃʊd; ʃəd] [mɑːtʃ] [ðæt] [wei] ['beri] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [tuː; tə] [mɪs] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ə; eɪ] [saɪt] ,

should	march	that	way	Berry	felt	it	a	great	pity	to	miss	so	wonderful	a	sight	,
应该	行进	那	方式	浆果	毛毡	它	一个	伟大的	遗憾	到	错过	所以	精彩的	一个	视线	,

应该朝那个方向走。贝瑞觉得错过如此美妙的景色实在太可惜了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ɔːl][ðə; ði]['terə(r)][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [brɔːt] [baɪ]

for	she	was	too	young	to	realize	all	the	terror	and	suffering	brought	by
为了	她	曾是	也	年轻的	到	意识到	全部	这	恐怖	和	痛苦	带来	经过

[wɔː(r)] ,

war	,
战争	,

因为她年纪太小，无法体会战争带来的所有恐怖和苦难。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə] [haʊ] [suːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst][ɪn]

and	she	had	not	the	faintest	idea	how	soon	she	was	to	be	almost	in
和	她	有	不是	这	最微弱	主意	如何	很快	她	曾是	到	是	几乎	在

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [tə'rɪfɪk] ['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

the	centre	of	one	of	the	most	terrific	battles	of	the	Civil	War	up	to	the
这	中心	的	一	的	这	最多	了不起	战斗	的	这	民用	战争	向上	到	这

[sprɪŋ] [ɒv; əv] - :

spring	of	1862	:
春天	的	-	:

她丝毫没有意识到，自己很快就会身处内战中最惨烈的战役之一的中心，这场战役一直持续到 1862 年春季：

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['ʃaɪləʊ] .

the	Battle	of	Shiloh	.
这	战斗	的	示罗	.

示罗战役。

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [grænts] ['prɒbəb(ə)l] [ədˈvɑːns] [ə'genst] ['dʒɒnstənz]

When	her	father	spoke	of	General	Grant's	probable	advance	against	Johnston's
什么时候	她	父亲	辐	的	一般的	格兰特	可能	进步	反对	约翰斯顿的

['ɑːmi] ,

army	,
军队	,

当她父亲谈到格兰特将军可能向约翰斯顿的军队发起进攻时，

['bɛriz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]

Berry's	thoughts	were	chiefly	occupied	with	plans	for	a	midnight	visit	to	the
浆果	想法	是	主要	占领	和	计划	为了	一个	午夜	访问	到	这

['dʒuːdəs] - [triː] ,

Judas	-	tree	,
犹大	-	树	,

贝瑞满脑子想的都是午夜去犹大树那里拜访的计划。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][ðæt] [truːps] [mait] [suːn][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ]

and	she	did	not	really	believe	it	possible	that	troops	might	soon	be	on	the	march
和	她	做过	不是	真的	相信	它	可能的	那	军队	可能	很快	是	在	这	行进

[ə'lɒŋ] [ðəʊz] ['kwaɪət] [rəʊdz] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

along	those	quiet	roads	near	her	home	.
沿着	那些	安静的	道路	靠近	她	家	.

她实在难以相信，不久之后，军队会沿着她家附近那些安静的道路行军。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['ɜːli] [mɑːtʃ] ; ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [ænd; ənd] ['lɪli] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

It	was	now	early	March	;	Mrs	.	Arnold	and	Lily	were	busy	with	making	a
它	曾是	现在	早期的	行进	;	太太	.	阿诺德	和	百合	是	忙碌的	和	制作	一个

[sə'plaɪ] [ɒv; əv] [səʊp] :

supply	of	soap	:
供应	的	肥皂	:

当时已是三月初，阿诺德太太和莉莉正忙着制作肥皂：

['setɪŋ] [ə; eɪ] ['bærəl] [hɑːf] - [fɪld] [wɪð] ['æʃɪz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [tɜːnd] , [ænd; ənd]

setting	a	barrel	half	-	filled	with	ashes	over	which	water	was	turned	,	and
环境	一个	桶	一半	-	已填	和	灰烬	超过	哪个	水	曾是	转向	,	和

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " [liːtʃ] - ['bærəl] ,

which	was	called	the	"	leach	-	barrel	,
哪个	曾是	称为	这	"	浸出	-	桶	,

将半桶灰烬放在桶上，然后向桶上浇水，这个桶被称为"浸出桶"。

" [tuː; tə][drɪp]['ɪntuː][ə; eɪ] big112

"	to	drip	into	a	big112
"	到	滴	进入	一个	big112

滴入一个大112

['aɪən]['ket(ə)l] ; [ðen] [ðə; ði][skræps][ɒv; əv][fæt] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs]

iron	kettle	;	then	the	scraps	of	fat	,	that	had	been	carefully	saved	for	months
铁	壶	;	然后	这	碎屑	的	胖的	,	那	有	到过	小心	已保存	为了	几个月

,

,

,

铁锅；然后是几个月来精心保存的碎油脂，

[wɜː(r); wə(r)] [bɔɪld] [daʊn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd] [streɪnd] ;

were	boiled	down	over	a	fire	in	the	yard	,	and	strained	;
是	煮沸	向下	超过	一个	火	在	这	院子	,	和	紧张	;

在院子里用火熬煮，然后过滤；

[ðə; ði] [laɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] - ['æʃɪz] [wɒz; wəz] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [bɔɪld] ,

the	lye	from	the	wood	-	ashes	was	added	,	and	again	boiled	,
这	碱液	从	这	木头	-	灰烬	曾是	额外	,	和	再次	煮沸	,

加入木灰中的碱液，再次煮沸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [sɒft] [səʊp] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	a	good	supply	of	soft	soap	was	the	result	.
和	一个	好的	供应	的	柔软的	肥皂	曾是	这	结果	.

结果是软皂供应充足。

[ðiːz] [jɑːd] ['faɪərz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['keəfəli] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [tend] ; [ðə; ði] [sɒft] [səʊp] ,

These	yard	fires	had	to	be	carefully	watched	and	tended	;	the	soft	soap	,
这些	院子	火灾	有	到	是	小心	观看	和	倾向于	;	这	柔软的	肥皂	,

这些院子里的火堆必须小心看管和照看；软肥皂，

[ɪn][ɪts][lɑːst]['prəʊses][ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['friːkwəntli] [stɜːd] ,

in	its	last	process	of	boiling	,	had	to	be	frequently	stirred	,
在	它是最后的		过程	的	沸腾	,	有	到	是	频繁地	搅拌	,

在最后的煮沸过程中，需要经常搅拌。

[ænd; ənd] ['beri] [ænd; ənd] ['lɪli] [spent] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ['tendɪŋ]

and	Berry	and	Lily	spent	the	greater	part	of	several	days	in	the	yard	tending
和	浆果	和	百合	花费	这	更大的	部分	的	一些	天	在	这	院子	倾向于

['faɪərz][ænd; ənd] ['ket(ə)lz] .

fires	and	kettles	.
火灾	和	水壶	.

贝瑞和莉莉连续几天大部分时间都在院子里照看火堆和水壶。

[bɪ'saɪd] [səʊp] - ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['sprɪŋtaɪm] [ə'feəz] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd] [ə'tenʃ(ə)n] ;

Beside	soap	-	making	there	were	other	springtime	affairs	that	required	attention	;
旁	肥皂	-	制作	那里	是	其他	春天	事务	那	必需的	注意力	;

除了制作肥皂之外，春天还有其他一些事情需要关注；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][tæp][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [m'eɪpəlz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [grəʊv] [ɒn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['hɪlsaɪd] ,

it	was	time	to	tap	the	sugar	-	maples	in	the	little	grove	on	a	distant	hillside	,
它	曾是	时间	到	轻敲	这	糖	-	枫树	在	这	小的	树林	在	一个	遥远	山坡	,

是时候去远处山坡上的小树林里敲击糖枫树了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [speɪd] [ðə; ði] [plɒt] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l]

and	Mr	.	Arnold	had	begun	to	spade	the	plot	used	for	a	vegetable
和	先生	.	阿诺德	有	开始	到	铲	这	阴谋	用过的	为了	一个	蔬菜

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

阿诺德先生已经开始用铁锹翻耕那块准备种菜的地了。

[səʊ] [ðæt] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz] ['bɪzi] , [ænd; ənd] ,

so	that	every	member	of	the	little	household	was	busy	,	and	,
所以	那	每一个	成员	的	这	小的	家庭	曾是	忙碌的	,	和	,

因此，这个小家庭里的每个人都很忙，而且，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [set] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [grəʊv] ,

until	the	day	set	for	the	visit	to	the	maple	grove	,
直到	这	天	放	为了	这	访问	到	这	枫	树林	,

直到预定的参观枫树林的日子到来为止，

['beri] [ænd; ənd] ['lɪli] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fenst] - [ɪn] [speɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæbɪn] .

Berry	and	Lily	did	not	go	outside	the	fenced	-	in	space	about	the	cabin	.
浆果	和	百合	做过	不是	去	外部	这	围栏	-	在	空间	关于	这	舱	.

贝瑞和莉莉没有走出小屋周围的围栏区域。

[ðə; ði] [deɪ] [set] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][m'eɪpəlz][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] ['sʌni] ,

The	day	set	for	the	visit	to	the	maples	was	clear	and	sunny	,
这	天	放	为了	这	访问	到	这	枫树	曾是	清除	和	阳光明媚	,

去枫树林的那天天气晴朗，阳光明媚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] , [hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk] ['dɪnə(r)]

and	it	was	decided	that	the	entire	family	should	go	,	have	a	picnic	dinner
和	它	曾是	决定	那	这	全部的	家庭	应该	去	,	有	一个	野餐	晚餐

,

,

,

于是决定全家一起去野餐晚餐。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

and	spend	the	greater	part	of	the	day	on	the	hillside	.
和	花费	这	更大的	部分	的	这	天	在	这	山坡	.

并且一天的大部分时间都待在山坡上。

“ [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ɑː'bjuːtəs][ɪn] [bluːm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] ,

“	We	will	find	arbutus	in	bloom	,	”	said	Mrs	.	Arnold	,	as	they	started	out	,
“	我们	将要	寻找	草莓树	在	盛开	,	”	说	太太	.	阿诺德	,	作为	他们	开始	出去	,

“我们会看到盛开的草莓树，”阿诺德太太边说边出发。

['beri] [ænd; ənd] ['lɪli] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [pɑːðz] .

Berry	**and**	**Lily**	**leading**	**the**	**way**	**along**	**the**	**woodland**	**paths**	**.**
浆果	和	百合	领导	这	方式	沿着	这	林地	路径	.

贝瑞和莉莉走在林间小路上。

Berry113

Berry113

Berry113

Berry113

[hæd; həd] [naʊ] [dɪ'skɑːdɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] - [legd] ['leðə(r)] [buːts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

had	**now**	**discarded**	**the**	**long**	**-**	**legged**	**leather**	**boots**	**that**	**she**	**had**	**worn**	**during**	**the**
有	现在	丢弃	这	长的	-	腿	皮革	靴子	那	她	有	磨损	期间	这

['wɪntə(r)] [mʌnθs] ,

winter	**months**	**,**
冬天	几个月	,

她现在已经脱掉了冬天穿的那双长筒皮靴。

[ænd; ənd][wɔː(r)] ['mɔkəsɪnz] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

and	**wore**	**moccasins**	**,**	**that**	**Mr**	**.**	**Arnold**	**had**	**made**	**for**	**her**	**,**
和	穿着	鹿皮鞋	,	那	先生	.	阿诺德	有	制成	为了	她	,

她穿着阿诺德先生为她做的鹿皮鞋。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [liːf] - ['kʌvəd] [treɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ][mɔː(r)] [nɔɪz]

and	**as**	**she**	**went**	**rapidly**	**along**	**the**	**leaf**	**-**	**covered**	**trail**	**she**	**made**	**no**	**more**	**noise**
和	作为	她	去	快速	沿着	这	叶子	-	涵盖	踪迹	她	制成	不	更多的	噪音

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊdlənd] ['skwɪrəl] .

than	**a**	**woodland**	**squirrel**	**.**
比	一个	林地	松鼠	.

她沿着落叶覆盖的小路快速前进，发出的声音比林地松鼠还要小。

['beri] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [tæpt] [ðə; ði][m'eɪpəlz] :

Berry	**and**	**her**	**father**	**tapped**	**the**	**maples**	**:**
浆果	和	她	父亲	轻敲	这	枫树	:

贝瑞和她父亲敲打枫树的树液：

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn'sɪʒ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ə'baʊt] [tuː]

this	**was**	**done**	**by**	**making**	**a**	**small**	**incision**	**into**	**the**	**trunk**	**of**	**the**	**tree**	**about**	**two**
这	曾是	完毕	经过	制作	一个	小的	切口	进入	这	树干	的	这	树	关于	二

[fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

feet	**above**	**the**	**ground**	**,**
脚	多于	这	地面	,

具体做法是在树干离地约两英尺处切一个小口。

[ɪns'ɜːtɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni] [spaʊt] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][həʊld][ðə; ði][sæp] ;

inserting	**a**	**tiny**	**spout**	**,**	**and**	**setting**	**a**	**pail**	**under**	**it**	**to**	**hold**	**the**	**sap**	**;**
插入	一个	微小的	喷口	,	和	环境	一个	桶	在下面	它	到	抓住	这	树液	;

插入一个小喷嘴，并在下面放一个桶来盛放树液；

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd]['gæðə(r)][ðə; ði][sæp] , [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

the	**next**	**morning**	**Mr**	**.**	**Arnold**	**would**	**come**	**and**	**gather**	**the**	**sap**	**,**	**turn**	**it**	**into**
这	下一个	早晨	先生	.	阿诺德	会	来	和	收集	这	树液	,	转动	它	进入

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ket(ə)l] ,

a	**large**	**kettle**	**,**
一个	大的	壶	,

第二天早上，阿诺德先生就会来收集树液，然后把它倒入一个大锅里。

[ænd; ənd] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪrəp] .

and	**boil**	**it**	**down**	**to**	**a**	**syrup**	**.**
和	熬	它	向下	到	一个	糖浆	.

将其熬成糖浆。

[waɪl] ['beri] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [went] [frɒm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] ,

While	Berry	and	her	father	went	from	tree	to	tree	,
尽管	浆果	和	她	父亲	去	从	树	到	树	,

当贝瑞和她的父亲从一棵树走到另一棵树时，

['mɪsɪz] . ['ɑ:nəld] [ænd; ənd] ['lɪli] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɑ:'bju:təs] ['blɔsəmz] ,

Mrs	.	Arnold	and	Lily	searched	the	hillside	for	the	arbutus	blossoms	,
太太	.	阿诺德	和	百合	搜索	这	山坡	为了	这	草莓树	花朵	,

阿诺德太太和莉莉在山坡上寻找红豆杉花。

[ænd; ənd] ['keəfəli] [pleɪst] [dæmp] [mɒs] [ə'baʊt][ðə; ði] [blu:mz] [ðeɪ] ['gæðəd] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm]

and	carefully	placed	damp	moss	about	the	blooms	they	gathered	to	keep	them
和	小心	放置	潮湿	苔藓	关于	这	花朵	他们	聚集	到	保持	他们

[freʃ] .

fresh	.
新鲜的	.

他们将采摘的花朵小心地覆盖上湿润的苔藓，以保持花朵新鲜。

['mɪstə(r)] . ['ɑ:nəld] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [wen] ['beri] ['wɔndə]

Mr	.	Arnold	was	busy	with	his	work	and	did	not	notice	when	Berry	wandered
先生	.	阿诺德	曾是	忙碌的	和	他的	工作	和	做过	不是	注意	什么时候	浆果	漫步

['fɑ:ðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

farther	up	the	hillside	,
更远	向上	这	山坡	,

阿诺德先生正忙着工作，没有注意到贝瑞已经沿着山坡往上走了很远。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['setɪŋ] [ðə; ði] [peɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][wɒz; wəz][nɒt]

and	when	he	had	finished	setting	the	pails	,	and	the	little	girl	was	not
和	什么时候	他	有	完成的	环境	这	水桶	,	和	这	小的	女孩	曾是	不是

[tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,

to	be	seen	,
到	是	已见	,

当他摆好水桶，却不见小女孩的踪影时，

[hi:; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['lɪli] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

he	supposed	she	was	with	her	mother	and	Lily	searching	for
他	据称	她	曾是	和	她	母亲	和	百合	搜索	为了

[ɑ:'bju:təs] ,

arbutus	,
草莓树	,

他猜想她当时正和她母亲以及莉莉一起寻找草莓树。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [pleɪs] [tu:; tə] [stɑ:t] [ə; eɪ]['faɪə(r)]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [tu:; tə]

and	looked	about	for	a	suitable	place	to	start	a	fire	over	which	to
和	看起来	关于	为了	一个	合适的	地方	到	开始	一个	火	超过	哪个	到

[bɔɪl] the114

boil	the114
熬	the114

四处寻找合适的地方生火，以便煮沸114

['kɒfi] , [ænd; ənd] [kʊk] [ðə; ði]['beɪkən][ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:(r)] ['dɪnə(r)] .

coffee	,	and	cook	the	bacon	and	potatoes	for	their	out	-	of	-	door	dinner	.
咖啡	,	和	厨师	这	熏肉	和	土豆	为了	他们的	出去	-	的	-	门	晚餐	.

他们会煮咖啡，然后准备培根和土豆，作为户外晚餐。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wel] ['ʌndə(r)] [wei] [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['bɑ:skɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [fu:d] ,

When	this	was	well	under	way	he	opened	the	basket	containing	the	food	,
什么时候	这	曾是	出色地	在下面	方式	他	打开	这	篮子	包含	这	食物	,

当这一切进行得相当顺利时，他打开了装有食物的篮子。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [sə'praɪz] ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [ɔːl] ['redi] [bɪ'fɔː(r)] ['kɔːlɪŋ]

and	decided	to	surprise	Mrs	.	Arnold	by	having	the	meal	all	ready	before	calling
和	决定	到	惊喜	太太	.	阿诺德	经过	拥有	这	一顿饭	全部	准备好	前	呼叫

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

于是决定给阿诺德太太一个惊喜，在打电话给她之前就把饭菜准备好了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [wen] [hɪz; ɪz] [fə'mɪliə(r)] ['wɪs(ə)l] [brɔːt] ['mɪsɪz] .

and	it	was	nearly	an	hour	later	when	his	familiar	whistle	brought	Mrs	.
和	它	曾是	几乎	一个	小时	之后	什么时候	他的	熟悉的	哨	带来	太太	.

['ɑːnəld] ,

Arnold	,
阿诺德	,

将近一个小时后，他那熟悉的哨声把阿诺德太太带来了。

['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ] ['lɪli] , ['skræmblɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

closely	followed	by	Lily	,	scrambling	up	the	hillside	,
密切	随后	经过	百合	,	争抢	向上	这	山坡	,

莉莉紧随其后，手脚并用地爬上山坡。

[iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['klʌmzɪli] - [meɪd] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] [spruːs] [ænd; ənd] [fɜː(r)] ['brɑːntʃɪz] [wel]

each	carrying	a	clumsily	-	made	basket	of	twisted	spruce	and	fir	branches	well
每个	携带	一个	笨拙地	-	制成	篮子	的	扭曲	云杉	和	冷杉	分支	出色地

[fɪld] [wɪð] [mɒs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['delɪkət] ,

filled	with	moss	and	the	delicate	,
已填	和	苔藓	和	这	精美的	,

每人手里都提着一个用扭曲的云杉和冷杉树枝笨拙地编织而成的篮子，篮子里装满了苔藓和精致的……

['freɪgrənt] [ɑː'bjuːtəs] ['blɔsəmz] .

fragrant	arbutus	blossoms	.
香	草莓树	花朵	.

芬芳的草莓树花。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [meɪ] [deɪ] !

“	It	is	like	a	May	day	!
“	它	是	喜欢	一个	可能	天	!

“简直就像五月天一样！”

” ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [dɪ'kleəd] ['smaɪlɪŋli] .

”	Mrs	.	Arnold	declared	smilingly	.
”	太太	.	阿诺德	声明	微笑着	.

“阿诺德夫人笑着宣布道。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ðæt] ['beɪkən] [smelz] !

“	And	how	good	that	bacon	smells	!
“	和	如何	好的	那	熏肉	气味	!

“这培根闻起来真香！”

['fredrɪk] , [aɪ] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hʌŋgri] ,

Frederic	,	I	never	was	so	hungry	,
弗雷德里克	,	我	绝不	曾是	所以	饥饿的	,

弗雷德里克，我从来没这么饿过。

” [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [bed] [ɒv; əv] [kəʊl] ['əʊvə(r)]

”	and	seating	herself	a	short	distance	from	the	glowing	bed	of	coals	over
”	和	座位	她自己	一个	短的	距离	从	这	发光	床	的	煤炭	超过

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['beɪkən] [wɒz; wəz] ['tʃɪəfəli] ['sɪzlɪŋ] ,

which	the	bacon	was	cheerfully	sizzling	,
哪个	这	熏肉	曾是	愉快地	炙热	,

“然后她坐在离炽热的炭火不远的地方，培根正滋滋作响地烤着。”

['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] ['beri] [wɒz; wəz] [kləʊz]

Mrs	.	Arnold	looked	about	for	her	little	daughter	,	thinking	Berry	was	close
太太	.	阿诺德	看起来	关于	为了	她	小的	女儿	,	思维	浆果	曾是	关闭

[æt; ət][hænd] .

at	hand	.
在	手	.

阿诺德太太四处寻找她的小女儿，心想贝瑞应该就在附近。

['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] [rɪ'fjuːzd] ['eni] [ə'sɪstəns] ,

Mr	.	Arnold	refused	any	assistance	,
先生	.	阿诺德	拒绝	任何	协助	,

阿诺德先生拒绝提供任何帮助。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [brɔɪl] ['beɪkən]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [wʊd] ['faɪə(r)][æz; əz] ['pɜːfɪktli] [æz; əz][hiː; hi]

declaring	no	one	could	broil	bacon	over	a	wood	fire	as	perfectly	as	he
声明	不	一	可以	烤	熏肉	超过	一个	木头	火	作为	完美	作为	他

[kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;

could	do	it	;
可以	做	它	;

他宣称，没有人能像他那样用柴火烤出完美的培根；

[ænd; ənd][nɒt] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [hæd; həd] [biːn] [sɜːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - ['rəʊstɪd] [pə'teɪtəʊ] , ['beɪkən]

and	not	until	Mrs	.	Arnold	had	been	served	with	a	well	-	roasted	potato	,	bacon
和	不是	直到	太太	.	阿诺德	有	到过	服务	和	一个	出色地	-	烤	土豆	,	熏肉

,

,

,

直到阿诺德太太吃上了烤得恰到好处的土豆和培根，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['bɪskɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] [set] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	a	plate	of	biscuit	from	the	lunch	basket	set	beside	her	,
和	一个	盘子	的	饼干	从	这	午餐	篮子	放	旁	她	,

她身旁放着午餐篮里的一盘饼干。

[dɪd] ['bɛriz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'skʌvəd]

did	Berry's	father	and	mother	look	about	for	her	,	and	then	discovered
做过	浆果	父亲	和	母亲	看	关于	为了	她	,	和	然后	发现

[ðæt] ['lɪli] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [dɪsə'pɪəd] . -

that	Lily	had	also	disappeared	.	115
那	百合	有	还	消失	.	-

贝瑞的父母四处寻找她，然后发现莉莉也失踪了。115

“ ['beri] [kænt][biː; bi][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɒn][hænd] ,

“	Berry	can't	be	as	hungry	as	I	am	or	she	would	be	on	hand	,
“	浆果	不能	是	作为	饥饿的	作为	我	是	或者	她	会	是	在	手	,

“贝瑞不可能像我一样饿，否则她早就来了。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɑːrnəldz] ['wɪs(ə)l] ['ekəud] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ]

”	said	Mrs	.	Arnold	,	as	the	sound	of	Mr	.	Arnold's	whistle	echoed	along	the
”	说	太太	.	阿诺德	,	作为	这	声音	的	先生	.	阿诺德的	哨	回声	沿着	这

['hɪlsaɪd] .

hillside	.
山坡	.

“阿诺德太太说道，这时阿诺德先生的哨声在山坡上回荡。”

“ ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['flaʊəz] , [bʌt; bət] [ʃɪl] [suːn] [biː; bi][hɪə(r)] , [wɪð] ['lɪli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] , ”

“	Hunting	for	flowers	,	but	she'll	soon	be	here	,	with	Lily	at	her	heels	,	”
“	打猎	为了	花朵	,	但	壳	很快	是	这里	,	和	百合	在	她	高跟鞋	,	”

[rɪ'spɒndɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] ,

responded	Mr	.	Arnold	,
回应	先生	.	阿诺德	,

“她去采花啦，不过很快就会到了，莉莉会紧随其后。”阿诺德先生回答道。

[ænd; ənd] ['ædɪd] : “ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [siː] ['lɪt(ə)l] ['mɒli] [bræg] [ə'gen] ? ”

and	added	:	“	I	wonder	if	we	shall	ever	see	little	Mollie	Bragg	again	?	”
和	额外	:	“	我	想知道	如果	我们	将	曾经	看	小的	莫莉	布拉格	再次	?	”

他还补充道：“不知道我们是否还能再见到小莫莉·布拉格？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi] [wɪl] , ” ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [rɪ'plaɪd] .

“	I	am	sure	we	will	,	”	Mrs	.	Arnold	replied	.
“	我	是	当然	我们	将要	,	”	太太	.	阿诺德	回复	.

“我相信我们一定会的，”阿诺德夫人回答道。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ,

“	Poor	child	,
“	贫穷的	孩子	,

“可怜的孩子，

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['teɪkən] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hæpi]

I	am	glad	she	was	not	taken	away	before	we	could	give	her	a	happy
我	是	高兴的	她	曾是	不是	已采取	离开	前	我们	可以	给	她	一个	快乐的

['bɜːθdeɪ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ,

birthday	to	remember	,
生日	到	记住	,

我很庆幸在她离开之前，我们还能给她一个难忘的快乐生日。

” [ænd; ənd] , ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brægz] , [ðə; ði] [taɪm] [sped] [baɪ] ,

”	and	,	talking	of	the	Braggs	,	the	time	sped	by	,
”	和	,	说	的	这	布拉格斯	,	这	时间	加速	经过	,

说到布拉格一家，时间过得飞快。

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ] [saɪn] [ɔː(r)] [saʊnd] [ɒv; əv] ['beri] [ɔː(r)] ['lɪli] .

and	yet	no	sign	or	sound	of	Berry	or	Lily	.
和	然而	不	符号	或者	声音	的	浆果	或者	百合	.

然而，却不见贝瑞或莉莉的踪影，也听不到任何消息。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] ['mɪstə(r)] . [nɔː(r)]['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [felt] ['æŋkʃəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz] - ['seɪfti] .

But	neither	Mr	.	nor	Mrs	.	Arnold	felt	anxious	as	to	the	girls	'	safety	.
但	两者都不	先生	.	也不	太太	.	阿诺德	毛毡	焦虑的	作为	到	这	女孩们	-	安全	.

但阿诺德夫妇并不担心女孩们的安全。

['beri] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['wɪs(ə)l] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [saʊnd] [ɪf] [ɪn] ['eni] ['deɪndʒə(r)] ,

Berry	had	her	whistle	,	which	she	would	surely	sound	if	in	any	danger	,
浆果	有	她	哨	,	哪个	她	会	一定	声音	如果	在	任何	危险	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

贝瑞带着她的哨子，如果遇到危险她肯定会吹响它，而且，

[wɪð] ['lɪli] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,

with	Lily	close	at	hand	,
和	百合	关闭	在	手	,

莉莉就在身边，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['eni] ['æksɪdənt][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,

it	did	not	seem	probable	that	any	accident	had	befallen	their	little	daughter	,
它	做过	不是	似乎	可能	那	任何	事故	有	发生	他们的	小的	女儿	,

他们的小女儿似乎不太可能遭遇任何意外。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd]['beɪkən] [wʊd] [nɒt] [kiːp] [hɒt][æt; ət][lɑːst]

and	only	the	fact	that	the	potatoes	and	bacon	would	not	keep	hot	at	last
和	仅有的	这	事实	那	这	土豆	和	熏肉	会	不是	保持	热的	在	最后的

[dɪ'saɪdɪd]['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz][kɔːl] ,

decided	Mr	.	Arnold	to	repeat	his	call	,
决定	先生	.	阿诺德	到	重复	他的	称呼	,

最后，土豆和培根无法保温这一事实，才促使阿诺德先生再次打电话。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə] [stɑːt] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] [grəʊv] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['beri] ,

and	finally	to	start	back	toward	the	maple	grove	in	search	of	Berry	,
和	最后	到	开始	后退	朝向	这	枫	树林	在	搜索	的	浆果	,

最后，他们启程返回枫树林，寻找贝瑞。

[kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] ['lɪli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

quite	sure	that	he	would	find	Lily	with	her	.
相当	当然	那	他	会	寻找	百合	和	她	.

他非常肯定他会在她那里找到莉莉。

['beri] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi]

Berry	had	not	intended	to	go	out	of	sight	of	her	father	when	she
浆果	有	不是	故意的	到	去	出去	的	视线	的	她	父亲	什么时候	她

['wɔndə] [ʌp] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

wandered	up	the	ridge	,
漫步	向上	这	岭	,

贝瑞原本并没有打算离开父亲的视线，只是沿着山脊漫步而已。

but116

but116

but116

但是116

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['trɪljəm] [ɪn] ['blɒsəm] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɒn]

the	discovery	of	an	unexpected	trillium	in	blossom	led	her	to	go	further	on
这	发现	的	一个	意外	三叶草	在	开花	引领	她	到	去	更远	在

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [mɔː(r)] ,

hoping	to	find	more	,
希望	到	寻找	更多的	,

意外发现一株盛开的延龄草，促使她继续前行，希望能找到更多。

[ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz] ['faɪə(r)] , ['beri] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði]

and	,	by	the	time	her	father	had	started	his	fire	,	Berry	was	on	the
和	,	经过	这	时间	她	父亲	有	开始	他的	火	,	浆果	曾是	在	这

['fɜːðə(r)] [sləʊp] ,

further	slope	,
更远	坡	,

等她父亲开始生火的时候，贝瑞已经走到了更远处的山坡上。

[aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['ɑːrnəldz] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] .

out	of	hearing	of	Mr	.	Arnold's	shrill	whistle	.
出去	的	听力	的	先生	.	阿诺德的	尖锐	哨	.

听不到阿诺德先生刺耳的口哨声。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [wen] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['taɪni] [θred] [ɒv; əv] [sməʊk]

She	had	just	decided	to	turn	back	when	she	noticed	a	tiny	thread	of	smoke
她	有	只是	决定	到	转动	后退	什么时候	她	注意到	一个	微小的	线	的	抽烟

['kriːpɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [ledʒ] .

creeping	up	behind	a	ledge	.
爬行	向上	在后面	一个	壁架	.

她正打算返回时，注意到窗台后面冒出一缕细小的烟雾。

['beri] [njuː] [ðə; ði] ['deɪndʒəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ,

Berry	knew	the	dangers	of	a	forest	fire	,	and	,
浆果	知道	这	危险	的	一个	森林	火	,	和	,

贝瑞深知森林火灾的危险，而且

['θɪŋkɪŋ] [sʌm; səm] ['keələs] ['wʊdzmən] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['faɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['prɒmptli]

thinking	some	careless	woodsman	had	failed	to	put	out	his	fire	,	she	promptly
思维	一些	粗心	樵夫	有	失败的	到	放	出去	他的	火	,	她	及时

['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sməʊk] ,

started	toward	the	smoke	,
开始	朝向	这	抽烟	,

她以为是哪个粗心的樵夫没把火扑灭，便立刻朝着烟雾的方向走去。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

meaning	to	put	out	the	fire	.
意义	到	放	出去	这	火	.

意思是扑灭火灾。

[hɜː(r); hə(r)] ['mɒkəsɪn] - ['kʌvəd] [fiːt] [meɪd] [nəʊ] [nɔɪz] [æz; əz] ['beri] [klaɪmd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ledʒ] .

Her	moccasin	-	covered	feet	made	no	noise	as	Berry	climbed	over	the	ledge	.
她	鹿皮鞋	-	涵盖	脚	制成	不	噪音	作为	浆果	攀登	超过	这	壁架	.

贝瑞穿着鹿皮鞋爬过岩架时，脚上没有发出任何声音。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] [sməʊk] ['beri] ['nɪəli] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] :

As	she	looked	down	toward	the	thread	of	smoke	Berry	nearly	lost	her	balance	:
作为	她	看起来	向下	朝向	这	线	的	抽烟	浆果	几乎	丢失的	她	平衡	:

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

当她低头看向那缕缕青烟时，贝瑞差点失去平衡：因为，

[dʒʌst] [bɪ'ləʊ] , [nɒt] ['twenti] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒks] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] ,

just	below	,	not	twenty	feet	from	the	ledge	of	rocks	where	she	crouched	,
只是	以下	,	不是	二十	脚	从	这	壁架	的	岩石	在哪里	她	蹲着	,

就在她蹲伏的岩石边缘下方不到二十英尺的地方，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['streɪndʒə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [brʊk] [ɪn] ['dʒænjuəri] ,

was	the	threatening	stranger	whom	she	had	met	at	the	brook	in	January	,
曾是	这	威胁	陌生人	谁	她	有	遇见	在	这	溪	在	一月	,

是她在1月份于小溪边遇到的那个令人感到威胁的陌生人。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

and	who	had	mistaken	her	for	a	boy	.
和	WHO	有	错误	她	为了	一个	男生	.

并且有人把她误认为是男孩。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [kraʊtʃt] [nɪə(r)] [ə; eɪ] ['taɪni] ['faɪə(r)] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rəʊstɪŋ] [ə; eɪ]

The	man	was	crouched	near	a	tiny	fire	over	which	he	was	roasting	a
这	男人	曾是	蹲着	靠近	一个	微小的	火	超过	哪个	他	曾是	烘焙	一个

['pɑːtrɪdʒ] .

partridge	.
鹧鸪	.

那人蹲在一堆小火堆旁，正在烤一只鹧鸪。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm]

If	he	had	not	been	so	intent	upon	his	cooking	he	might	have	become
如果	他	有	不是	到过	所以	意图	之上	他的	烹饪	他	可能	有	变得

['kɒnʃəs] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] ,

conscious	that	someone	was	very	close	to	him	,
有意识的	那	某人	曾是	非常	关闭	到	他	,

如果他不是那么专注于烹饪，他或许会意识到有人离他很近。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːrsən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['wʊdzmən] , [wɪð] ['evri] [sens] [ɒn] [ðə; ði] [ə'lɜːt] .

for	Orson	was	a	thorough	woodsman	,	with	every	sense	on	the	alert	.
为了	奥森	曾是	一个	彻底	樵夫	,	和	每一个	感觉	在	这	警报	.

因为奥森是一位经验丰富的伐木工，他的五官时刻保持警惕。

['beri] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] , ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['kæmpɪŋ] [ðeə(r)] ,

Berry	**,**	**looking**	**down**	**upon**	**him**	**,**	**realized**	**that**	**the**	**man**	**was**	**camping**	**there**	**,**
浆果	,	寻找	向下	之上	他	,	已实现	那	这	男人	曾是	野营	那里	,

贝瑞低头看着他，意识到这个人正在那里露营。

[æz; əz][ə; eɪ] [rʌf] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [bau] [stʊd] [nɪə(r)][baɪ] .

as	**a**	**rough**	**shelter**	**of**	**boughs**	**stood**	**near**	**by**	**.**
作为	一个	粗糙的	庇护所	的	树枝	站立	靠近	经过	.

附近搭起了一座简陋的树枝棚。

[ʃiː; ʃi] resolved117

She	**resolved117**
她	resolved117

她解决了117

[tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ; [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði]

to	**slip**	**away**	**as**	**noiselessly**	**as**	**possible**	**;**	**with**	**her**	**eyes**	**still**	**fixed**	**on**	**the**
到	滑	离开	作为	无声	作为	可能的	;	和	她	眼睛	仍然	固定的	在	这

['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgə(r)] ,

crouching	**figure**	**,**
蹲伏	数字	,

她尽可能悄无声息地溜走；目光仍然紧紧盯着那个蹲着的身影，

[ʃiː; ʃi] ['kɔːʃəsli] [muːvd] [wʌn] [fʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['bækwəd] , ['həʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

she	**cautiously**	**moved**	**one**	**foot**	**,**	**and**	**then**	**the**	**other**	**,**	**backward**	**,**	**holding**	**to**	**the**
她	谨慎地	已搬	一	脚	,	和	然后	这	其他	,	落后	,	保持	到	这

[rɒks] [wɪð] [bəuθ][hændz] .

rocks	**with**	**both**	**hands**	**.**
岩石	和	两个都	双手	.

她小心翼翼地向后迈出一只脚，然后又迈出另一只脚，双手紧紧抓住岩石。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɔɪzləs] ['muːvmənt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ledʒ] , [ænd; ənd] ['beri] [felt] [bəuθ]

There	**was**	**a**	**little**	**noiseless**	**movement**	**along**	**the**	**ledge**	**,**	**and**	**Berry**	**felt**	**both**
那里	曾是	一个	小的	无声	移动	沿着	这	壁架	,	和	浆果	毛毡	两个都

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [held] ;

her	**feet**	**held**	**;**
她	脚	握住	;

窗台上传来一阵轻微的无声动静，贝瑞感到双脚被什么东西卡住了；

[ə; eɪ] [luːs] [rɒk] , ['stɑːtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] , [hæd; həd] [biːn] ['grædʒuəli] ['slɪpɪŋ] , [ænd; ənd]

a	**loose**	**rock**	**,**	**started**	**by**	**her**	**movements**	**,**	**had**	**been**	**gradually**	**slipping**	**,**	**and**
一个	松动的	岩石	,	开始	经过	她	移动	,	有	到过	逐步地	滑倒	,	和

[naʊ] [held] ['beri] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

now	**held**	**Berry**	**a**	**prisoner**	**.**
现在	握住	浆果	一个	囚犯	.

一块松动的石头，因她的动作而逐渐滑落，现在正将贝瑞困在其中。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rəʊld] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] ['baɪndɪŋ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

It	**had**	**rolled**	**against**	**her**	**ankles**	**binding**	**her**	**to**	**the**	**side**	**of**	**the**
它	有	滚动	反对	她	脚踝	结合	她	到	这	边	的	这

[ledʒ] .

ledge	**.**
壁架	.

它滚到了她的脚踝上，把她绑在了窗台边上。

“ [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] ?

“	**What**	**can**	**I**	**do**	**?**
“	什么	能	我	做	?

“我能做些什么?

" [ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] .
" she wondered .
" 她 想知道 .

她心想。

[tuː; tə] [saʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪs(ə)l] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [rɒk] [ə'weɪ] ,
To sound her whistle , even to endeavor to push the rock away ,
到 声音 她 哨 , 甚至 到 努力 到 推 这 岩石 离开 ,

吹响她的哨子，甚至试图推开那块石头，

[wʊd] ['ɪnstəntli] [brɪŋ] [ðə; ði][mæn] ['liːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ledʒ] .
would instantly bring the man leaping up the ledge .
会 即刻 带来 这 男人 跳跃 向上 这 壁架 .

会立刻让那人跳上窗台。

" [ai][mʌst; məst][get][klɪə(r)][maɪ'self] , [sʌm; səm] [wei] !
" I must get clear myself , some way !
" 我 必须 得到 清除 我 , 一些 方式 !

"我必须想办法弄清楚自己的处境！"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [friː] [hɜː'self] . -
" she resolved , but she could think of no way to free herself . 118
" 她 已解决 , 但 她 可以 思考 的 不 方式 到 自由的 她自己 . -

她下定决心，但却想不出任何脱身之法。[118]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [əd'ventʃə(r)]
THE MIDNIGHT ADVENTURE
这 午夜 冒险

午夜冒险

['lɪliz] ['wɒndərɪŋz] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌælə'bæmə][plɑːn'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [meɪd]
Lily's wanderings during her flight from the Alabama plantation had made
莉莉的 漫游 期间 她 航班 从 这 阿拉巴马州 种植园 有 制成
[hɜː(r); hə(r)] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] ['wɒtʃfl] [ɒv; əv] ['evri] ['wʊdlənd] [nɔɪz] [ænd; ənd] [saɪn] .
her alert and watchful of every woodland noise and sign .
她 警报 和 警惕 的 每一个 林地 噪音 和 符号 .

莉莉在逃离阿拉巴马州种植园的过程中四处游荡，这让她变得警觉起来，时刻留意着林地里的每一个声音和迹象。

[sɪns] ['beri] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] ,
Since Berry had not come down the ridge with Mr . Arnold ,
自从 浆果 有 不是 来 向下 这 岭 和 先生 . 阿诺德 ,

由于贝瑞没有和阿诺德先生一起下山脊，

['lɪli] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
Lily was sure she had followed a wandering path leading to the summit ,
百合 曾是 当然 她 有 随后 一个 漫游 小路 领导 到 这 首脑 ,

莉莉确信自己沿着一条蜿蜒的小路走到了山顶。

[ænd; ənd][ðə; ði]['niːgrəʊ][gɜːl] [sped] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] .
and the negro girl sped swiftly along .
和 这 黑人 女孩 加速 迅速地 沿着 .

黑人女孩飞快地跑开了。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəsɪz] [neɪm] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)]

At	first	she	thought	of	calling	her	young	mistress's	name	,	but	her
在	第一的	她	想法	的	呼叫	她	年轻的	情妇的	姓名	,	但	她

['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] [prɪ'ventɪd] [ðɪs] ,

instinct	for	silence	prevented	this	,
本能	为了	沉默	阻止	这	,

起初她想喊年轻女主人的名字，但她本能的沉默阻止了她这样做。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [weə(r)] ['beri] [wɒz; wəz] [held] ['prɪz(ə)nə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [rɒk]

as	she	found	herself	facing	the	ledge	where	Berry	was	held	prisoner	by	the	rock
作为	她	成立	她自己	面向	这	壁架	在哪里	浆果	曾是	握住	囚犯	经过	这	岩石

[ðæt] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] ,

that	had	slipped	against	her	ankles	,
那	有	滑倒了	反对	她	脚踝	,

当她发现自己面对着贝瑞被困住的那块岩石时，那块岩石滑落下来，卡住了她的脚踝。

['lɪli] [hæd; həd] [nəʊ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] .

Lily	had	no	impulse	to	cry	out	.
百合	有	不	冲动	到	哭	出去	.

莉莉没有哭喊的冲动。

[æz; əz] ['kwaɪətli] [æz; əz] ['beri] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [krept] [daʊn] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ledʒ] ,

As	quietly	as	Berry	herself	she	crept	down	close	to	the	ledge	,
作为	悄悄	作为	浆果	她自己	她	悄悄地爬	向下	关闭	到	这	壁架	,

她像贝瑞本人一样悄无声息地蹑手蹑脚地走到窗台附近。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] [sməʊk] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fɪə(r)] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

and	noticing	the	thread	of	smoke	a	dreadful	fear	took	possession	of	her	.
和	注意到	这	线	的	抽烟	一个	可怕	害怕	采取	拥有	的	她	.

看到那缕青烟，她顿时感到一阵恐惧。

“ [læk] [æz; əz] [nɒt] [ɪts] - [ə; eɪ] - ['hʌntɪn] - [fɜː] [ˌem 'iː] .

“	Lak	as	not	it's	fo'ks	a	-	huntin	'	fer	me	.
“	拉克	作为	不是	它是	-	一个	-	亨廷顿	-	fer	我	.

“就像不是，伙计们在追捕我。

[maɪ] [læn] - !

My	lan	'	!
我的	兰	-	!

我的土地!

- [aɪ] ['betə(r)] [duː; də] ? ” [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [θɔːt] ;

W'ot	I	better	do	?	”	was	her	first	thought	;
-	我	更好的	做	?	”	曾是	她	第一的	想法	;

“我最好怎么办？”这是她脑海中浮现的第一个念头；

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gɜːl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ledʒ] ,

then	her	eyes	turned	toward	the	girl	clinging	to	the	ledge	,
然后	她	眼睛	转向	朝向	这	女孩	依恋	到	这	壁架	,

然后她的目光转向了那个紧紧抓住窗台边缘的女孩。

[ðə; ði] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [spiːk] ['kaɪndli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [gɜːl] ,

the	girl	who	had	been	the	first	to	speak	kindly	to	the	fugitive	slave	girl	,
这	女孩	WHO	有	到过	这	第一的	到	说话	亲切地	到	这	逃犯	奴隶	女孩	,

[ænd; ənd] instantly119

and	instantly119
和	instantly119

第一个对逃亡女奴说好话的女孩，立刻119

['lɪli] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ɔ:l] ['bɛriz] ['kaɪndnəs] [hæd; həd] [ment] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

Lily	recalled	all	Berry's	kindness	had	meant	to	her	,
百合	召回	全部	浆果	仁慈	有	意思是	到	她	,

莉莉回忆起贝瑞对她的所有善意，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fə'gɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [fɪəz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['seɪfti] , [ænd; ənd] [θɔ:t] ['əʊnli]

and	she	forgot	her	fears	for	her	own	safety	,	and	thought	only
和	她	忘了	她	恐惧	为了	她	自己的	安全	,	和	想法	仅有的

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] .

of	her	young	mistress	.
的	她	年轻的	情妇	.

她忘记了对自身安全的担忧，只想着她的年轻女主人。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] ['beri] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hevi] [rɒk] .

WITHOUT	A	WORD	BERRY	POINTED	TO	THE	HEAVY	ROCK	.
没有	一个	单词	浆果	尖	到	这	重的	岩石	.

一言不发，贝瑞指着那块沉重的岩石。

“ [ʃi:; ʃi][bi:; bi] - ['freid] [ɔb][dæt][mæn][ə; eɪ] - ['kæmpɪn] - [daʊn] [ˌdi: eɪ 'ɑ:r] , ” [ʃi:; ʃi] ['ɪnstəntli] [dɪ'saɪdɪd] ,

“	She	be	'	fraid	ob	dat	man	a	-	campin	'	down	dar	,	”	she	instantly	decided	,
“	她	是	-	害怕	奥布	数据	男人	一个	-	露营	-	向下	达尔	,	”	她	即刻	决定	,

“她肯定是怕那个在那儿露营的男人，”她立刻断定道。

[æz; əz] ['pɪərɪŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['ʃeltərɪŋ] [tri:] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvəd] ['ɔ:rsən] , [stɪl] [ɪn'tent] [ɒn]

as	peering	from	behind	a	sheltering	tree	she	discovered	Orson	,	still	intent	on
作为	窥视	从	在后面	一个	庇护所	树	她	发现	奥森	,	仍然	意图	在

[hɪz; ɪz] ['rəʊstɪŋ] [bɜ:d] .

his	roasting	bird	.
他的	烘焙	鸟	.

她从一棵遮蔽的树后向外窥视，发现奥尔森仍然专心致志地烤着他的鸟。

['lɪli] [krept] [ʌp][ðə; ði] [ledʒ] , ['wɪspərɪŋ] ['sɒftli] : “ ['mɪsi] ['beri] — ['mɪsi] ['beri] ,

Lily	crept	up	the	ledge	,	whispering	softly	:	“	Missie	Berry	—	Missie	Berry	,
百合	悄悄地爬	向上	这	壁架	,	耳语	轻轻	:	“	米西	浆果	—	米西	浆果	,

莉莉蹑手蹑脚地爬上窗台，轻声低语道：“贝瑞小姐——贝瑞小姐，

” [ænd; ənd] ['beri] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tu:; tə][faɪnd] ['lɪliz] [hænd][nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

”	and	Berry	turned	her	head	to	find	Lily's	hand	near	her	shoulder	.
”	和	浆果	转向	她	头	到	寻找	莉莉的	手	靠近	她	肩膀	.

贝瑞转过头，发现莉莉的手在她肩膀附近。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] ['beri] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hevi] [rɒk] ['restɪŋ] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ['æŋklz] ,

Without	a	word	Berry	pointed	to	the	heavy	rock	resting	against	her	ankles	,
没有	一个	单词	浆果	尖	到	这	重的	岩石	休息	反对	她	脚踝	,

贝瑞一言不发，指了指抵在她脚踝上的那块沉重的石头。

[ænd; ənd] [ðen] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][kæmp] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ledʒ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed]

and	then	toward	the	camp	beneath	the	ledge	,	and	shook	her	head
和	然后	朝向	这	营	下面	这	壁架	,	和	摇晃	她	头

['sɒləmli] ,

solemnly	,
庄严地	,

然后她朝着岩架下的营地走去，郑重地摇了摇头。

[ænd; ənd] ['lɪli] ['prɒmptli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['beri] [fɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] .

and	Lily	promptly	understood	that	Berry	feared	to	be	discovered	.
和	百合	及时	理解	那	浆果	害怕	到	是	发现	.

莉莉很快明白贝瑞害怕被发现。

['lɪli] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [wɜːkt] [hɜː(r); hə(r)]

Lily	nodded	her	understanding	of	the	message	and	cautiously	worked	her
百合	点头	她	理解	的	这	信息	和	谨慎地	工作	她

[wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'liːs] ['bɛriz] [fiːt] .

way	to	a	place	where	she	could	make	an	effort	to	release	Berry's	feet	.
方式	到	一个	地方	在哪里	她	可以	制作	一个	努力	到	发布	浆果	脚	.

莉莉点头表示理解，小心翼翼地走到一个可以设法解开贝瑞双脚的地方。

['pʊlɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['hevi] [stəʊn] [səʊ] [ðæt]

Pulling	with	all	her	strength	she	was	able	to	raise	the	heavy	stone	so	that
拉	和	全部	她	力量	她	曾是	有能力的	到	增加	这	重的	石头	所以	那

['beri] [kʊd; kəd] [drɔː] [hɜː'self] [friː] [frɒm; frəm][ɪts][həʊld] ,

Berry	could	draw	herself	free	from	its	hold	,
浆果	可以	画	她自己	自由的	从	它是	抓住	,

她使出浑身解数，终于将那块沉重的石头拉了起来，让贝瑞得以挣脱束缚。

[ænd; ənd] [ðen] , ['nɔɪzləsli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði]['niːgrəʊ][gɜːl]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [stəʊn] ['dʒentli] [bæk]

and	then	,	noiselessly	as	before	,	the	negro	girl	lowered	the	stone	gently	back
和	然后	,	无声	作为	前	,	这	黑人	女孩	降低	这	石头	轻轻地	后退

,

,

,

然后，像之前一样，黑人女孩无声地轻轻地把石头放了回去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)]

and	the	two	girls	crept	down	the	ledge	and	were	soon	safely	in	the	shelter
和	这	二	女孩们	悄悄地爬	向下	这	壁架	和	是	很快	安全	在	这	庇护所

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

of	the	forest	.
的	这	森林	.

于是两个女孩沿着岩架悄悄爬下去，很快就安全地躲进了森林的庇护之下。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['spəʊkən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [sɪns] ['lɪliz] ['wɪspə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi]

Neither	of	them	had	spoken	a	single	word	since	Lily's	whisper	when	she
两者都不	的	他们	有	说	一个	单身的	单词	自从	莉莉的	耳语	什么时候	她

[riːtʃt] [ðə; ði] [ledʒ] . -

reached	the	ledge	.	120
达到	这	壁架	.	-

自从莉莉走到窗台边缘低声说道之后，两人就再也没说过一句话。120

[bʌt; bət] [naʊ] ['beri] [tɜːnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [sed] ['greɪtfəli] : “ [əʊ] ,

But	now	Berry	turned	quickly	to	her	companion	and	said	gratefully	:	“	Oh	,
但	现在	浆果	转向	迅速地	到	她	伴侣	和	说	感激不尽	:	“	哦	,

['lɪli] !

Lily	!
百合	!

但现在贝瑞迅速转向她的同伴，感激地说：“哦，莉莉！”

[wɒt] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] [ˌem 'iː] !

What	would	I	have	done	if	you	had	not	found	me	!
什么	会	我	有	完毕	如果	你	有	不是	成立	我	!

如果你没有找到我，我该怎么办！

[ænd; ənd] [haʊ] ['klevə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [səʊ]['kwaɪətli] !

And	how	clever	you	were	to	come	so	quietly	!
和	如何	聪明的	你	是	到	来	所以	悄悄	!

你真聪明，悄悄地来了！

[ðæts] [ðə; ði][mæn] [huː] ['θret(ə)nd] [ˌem 'iː][nɪə(r)][ðə; ði] [brʊk] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] ,

That's	the	man	who	threatened	me	near	the	brook	,	before	you	came	,
那就是	这	男人	WHO	威胁	我	靠近	这	溪	,	前	你	来了	,

就是你来之前在小溪边威胁我的那个人。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [ʌp][ðə; ði] [rʌf] [sləʊp] .
" she added as they hurried up the rough slope .
" 她 额外 作为 他们 慌忙 向上 这 粗糙的 坡 .

"她一边说着，一边加快脚步爬上崎岖的山坡。"

" [dæt][mæn][ə; eɪ] - ['sɜːrtʃɪn] - - [ˌem 'iː] !
" Dat man a - searchin ' af'er me !
" 数据 男人 一个 - 搜索 - - 我 !

"那个男人正在寻找我!

" ['lɪli] [dɪ'kleəd] ['spləmli] .
" Lily declared solemnly .
" 百合 声明 庄严地 .

莉莉郑重宣布。

" [əʊ] , ['mɪsi] ['beri] , [dɒn] - [let] [hɪm] [tɛk] [ˌem 'iː] !
" Oh , Missie Berry , don ' let him tek me !
" 哦 , 米西 浆果 , 大学教师 - 让 他 科技 我 !

"哦，贝瑞小姐，别让他告诉我!

[hiːz] [diː] [kɪn] - [dæt] [selz] [blæk] - .
He's de kin ' dat sells black fo'ks .
他是 德 亲属 - 数据 出售 黑色的 - .

他就是个贩卖黑人的人。

[aɪz] [siːn] [blæk] - [ɔːl] [tʃeɪn] - - , ['mɪsi] ['beri] , [ə; eɪ] - ['stændɪn] - [æt; ət] ['reɪlweɪ]
I'se seen black fo'ks all chain ' togedder , Missie Berry , a - standin ' at railway
伊塞 已见 黑色的 - 全部 链 - - , 米西 浆果 , 一个 - 替身 - 在 铁路
['steɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [tʌk] [ɒf] .
stations to be tuk off .
车站 到 是 图克 离开 .

我见过黑人手挽着手，像米西·贝瑞一样，站在火车站等着被赶下车。

" [ænd; ənd] ['lɪli] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] .
" And Lily trembled at the thought of being discovered .
" 和 百合 颤抖 在 这 想法 的 存在 发现 .

"莉莉一想到自己可能会被发现，就浑身颤抖。"

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [bɪ'fɔː(r)] ['beri] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] ,
At that moment , before Berry could reply ,
在 那 片刻 , 前 浆果 可以 回复 ,

就在这时，贝瑞还没来得及回答，

['mɪstə(r)] . ['ɑːrnəldz] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] ['beri] ['ɪnstəntli] [rɪ'spɒndɪd] ,
Mr . Arnold's shrill whistle reached their ears and Berry instantly responded ,
先生 . 阿诺德的 尖锐 哨 达到 他们的 耳朵 和 浆果 即刻 回应 ,

阿诺德先生尖锐的哨声传入他们的耳中，贝瑞立刻做出了反应。

[ænd; ənd] ['lɪli] [hæd; həd]['əʊnli][taɪm][tuː; tə][seɪ] : " [dɒn] - [seɪ][ə; eɪ][wʊd] - [baʊt][dæt][mæn] ; [dɒn] - ,
and Lily had only time to say : " Don ' say a wud ' bout dat man ; don ' ,
和 百合 有 仅有的 时间 到 说 : " 大学教师 - 说 一个 会 - 回合 数据 男人 ; 大学教师 - ,
['mɪsi] ['beri] !
Missie Berry !
米西 浆果 !

莉莉只来得及说："别说那个男人的坏话；别说，贝瑞小姐！"

['prɒmɪs] !
Promise !
承诺 !

承诺!

" [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] [səʊ] ['ɜːdʒəntli] [ðæt] ['beri] [ə'griːd] .

"	she	pleaded	so	urgently	that	Berry	agreed	.
"	她	恳求	所以	紧急	那	浆果	同意	.

她恳求得如此迫切，以至于贝瑞同意了。

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , ['lɪli] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	But	I	know	he	isn't	after	you	,	Lily	,	"	she	added	,
"	但	我	知道	他	不是	后	你	,	百合	,	"	她	额外	,

"但我知道他不是冲着你来的，莉莉，"她补充道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] .

as	they	ran	forward	to	meet	Mr	.	Arnold	.
作为	他们	跑	向前	到	见面	先生	.	阿诺德	.

他们跑上前去迎接阿诺德先生。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] !

"	Oh	,	Father	!
"	哦	,	父亲	!

"哦，父亲！

[ai][gɒt][maɪ] [fiːt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [ledʒ] , [ænd; ənd] ['lɪli] [helpt] [ˌem 'iː] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd]

I	got	my	feet	caught	in	a	ledge	,	and	Lily	helped	me	out	,	"	she	explained
我	得到	我的	脚	捕捉	在	一个	壁架	,	和	百合	帮助	我	出去	,	"	她	解释

['hʌrɪdli] ;

hurriedly	;
匆匆	;

"我的脚卡在了窗台上，莉莉帮我脱困，"她急忙解释道；

" [ænd; ənd] [wɪr] [bəuθ] ['hʌŋgri] .

"	and	we're	both	hungry	.
"	和	是	两个都	饥饿的	.

"我们俩都饿了。"

" ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] potatoes121

"	Mrs	.	Arnold	had	contrived	to	keep	the	potatoes121
"	太太	.	阿诺德	有	人为的	到	保持	这	potatoes121

"阿诺德太太设法保留了土豆121

[hɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] [lʌntʃ] , [waɪl] ['beri] [təʊld][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ]

hot	,	and	the	two	girls	made	an	excellent	lunch	,	while	Berry	told	of	finding
热的	,	和	这	二	女孩们	制成	一个	出色的	午餐	,	尽管	浆果	讲述	的	寻找

[ðə; ði] ['trɪljəm] ['blɒsəm] ,

the	trillium	blossom	,
这	三叶草	开花	,

天气很热，两个女孩做了一顿丰盛的午餐，贝瑞则讲述了她发现延龄草花的经历。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [ledʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɒk] ['rəʊlɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] .

and	of	climbing	a	ledge	,	and	a	rock	rolling	against	her	ankles	.
和	的	攀登	一个	壁架	,	和	一个	岩石	滚动	反对	她	脚踝	.

爬上岩架时，一块石头滚到她的脚踝上。

" ['lɪli] [keɪm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,

"	Lily	came	just	in	time	,
"	百合	来了	只是	在	时间	,

莉莉来得正是时候，

[ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði] [rɒk] [səʊ]['dʒentli] [ðæt] [maɪ] ['æŋklz] [doʊnt] [hɜːt] [ə; eɪ][bɪt] , " [sed] ['beri] ;

and	moved	the	rock	so	gently	that	my	ankles	don't	hurt	a	bit	,	"	said	Berry	;
和	已搬	这	岩石	所以	轻轻地	那	我的	脚踝	不	伤害	一个	少量	,	"	说	浆果	;

"他移动石头的动作非常轻柔，我的脚踝一点也不疼，"贝瑞说；

[waɪl] ['lɪli] ['lɪsnd] , ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] ['keələs] [wɜːd] [maɪt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['siːkrət] .

while	Lily	listened	,	fearful	that	some	careless	word	might	betray	the	secret	.
尽管	百合	听着	,	可怕	那	一些	粗心	单词	可能	背叛	这	秘密	.

莉莉静静地听着，生怕自己不小心说漏嘴，泄露了秘密。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] ['hʌrid] [ðem; ðəm][ɔːl] [tə'wɔːd] [həʊm] , [æz; əz][ðə; ði] [mɑːtʃ] [deɪ] [wɒz; wəz]

But	Mrs	.	Arnold	hurried	them	all	toward	home	,	as	the	March	day	was
但	太太	.	阿诺德	慌忙	他们	全部	朝向	家	,	作为	这	行进	天	曾是

['drɔːɪŋ] [tə'wɔːd] ['sʌnset] ,

drawing	toward	sunset	,
绘画	朝向	日落	,

但随着三月的黄昏渐近尾声，阿诺德太太催促着他们都赶紧回家。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [weɪ] ['beri] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tel] ['lɪli] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	on	the	way	Berry	found	a	chance	to	tell	Lily	that	the	man	they	had
和	在	这	方式	浆果	成立	一个	机会	到	告诉	百合	那	这	男人	他们	有

[siːn] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [kən'fedərət] [spaɪ] .

seen	was	probably	a	Confederate	spy	.
已见	曾是	大概	一个	南方邦联	间谍	.

在路上，贝瑞找到机会告诉莉莉，他们看到的那个人很可能是南方邦联的间谍。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] [sez] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['boʊrɪˌgɑːrd] [hæz; həz][ə; eɪ] [kən'fedərət] ['ɑːmi] [æt; ət] ['kɔrɪnθ] ,

“	My	father	says	that	General	Beauregard	has	a	Confederate	army	at	Corinth	,
“	我的	父亲	说道	那	一般的	博雷加德	有	一个	南方邦联	军队	在	科林斯	,

“我父亲说博雷加德将军在科林斯驻扎了一支南方邦联军队，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðɪs] [mæn][ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['dʒen(ə)rəl] [grænts] ['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ]

and	probably	this	man	is	watching	to	see	if	General	Grant's	soldiers	are	coming
和	大概	这	男人	是	观看	到	看	如果	一般的	格兰特	士兵	是	未来

[ðɪs] [weɪ] ,

this	way	,
这	方式	,

这个人很可能是在观察格兰特将军的士兵是否会朝这个方向过来。

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['niːgrəʊ][gɜːl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]

”	she	explained	to	the	frightened	negro	girl	,	and	her	explanation	was
”	她	解释	到	这	害怕	黑人	女孩	,	和	她	解释	曾是

[ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

the	right	one	.
这	正确的	一	.

她向受惊的黑人女孩解释道，而她的解释是正确的。

['ɔːrsən] [njuː] [ðæt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [kən'fedərət] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['deɪli] [ə'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm]

Orson	knew	that	numbers	of	Confederate	soldiers	were	daily	arriving	from
奥森	知道	那	数字	的	南方邦联	士兵	是	日常的	抵达	从

[ˌmɪsɪ'sɪpi] , [luˌiːzi'ænə] [ænd; ənd][ˌælə'bæmə] ,

Mississippi	,	Louisiana	and	Alabama	,
密西西比州	,	路易斯安那州	和	阿拉巴马州	,

奥森知道每天都有大量南方邦联士兵从密西西比州、路易斯安那州和阿拉巴马州抵达。

[ɪn] ['redʒəmənt] , [skwɒdz] , [ɔː(r)] [ˌʌn'ɑːmd] [ænd; ənd] ['sɪŋgli] [æt; ət] ['kɔrɪnθ] .

in	regiments	,	squads	,	or	unarmed	and	singly	at	Corinth	.
在	军团	,	球队	,	或者	徒手	和	单独	在	科林斯	.

在科林斯，他们或成群结队，或单枪匹马，或手无寸铁地单独行动。

[ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [fɔːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

All	these	were	being	formed	into	the	Confederate	army	of	the	Mississippi	,
全部	这些	是	存在	形成	进入	这	南方邦联	军队	的	这	密西西比州	,

所有这些部队都组成了密西西比河邦联军队。

[wɪð] ['dʒen(ə)rəl]['dʒɑːnztən][ɪn][suː'priːm; sjuː'priːm] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd]

with	General	Johnston	in	supreme	command	,	and	with	the	brave	and
和	一般的	约翰斯顿	在	最高	命令	,	和	和	这	勇敢的	和

[ə'kʌmplɪʃt] ['boʊrɪˌgɑːrd] [æz; əz] ['sekənd] .

accomplished	Beauregard	as	second	.
完成	博雷加德	作为	第二	.

约翰斯顿将军担任最高指挥官，勇敢而有才华的博雷加德担任副指挥官。

[sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɑːmi] [riːtʃt] Corinth122

Supplies	for	this	army	reached	Corinth122
补给品	为了	这	军队	达到	Corinth122

这支军队的补给品运抵哥林多122年

['əʊvə(r)][ɔːl] ['reilrəudz] .

over	all	railroads	.
超过	全部	铁路	.

涵盖所有铁路。

[spaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] ['deɪli] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [grænts] ['ɑːmi] ,

Spies	were	bringing	daily	reports	of	the	progress	of	Grant's	army	,
间谍	是	带来	日常的	报告	的	这	进步	的	格兰特	军队	,

间谍们每天都会带来格兰特军队进展情况的报告。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['bjuːlz] ['ræpɪd] [ə'prəʊtʃ] [frɒm; frəm] [kə'lʌmbiə] ;

and	of	General	Buell's	rapid	approach	from	Columbia	;
和	的	一般的	布埃尔的	迅速的	方法	从	哥伦比亚	;

以及布埃尔将军从哥伦比亚方向迅速逼近的行动；

[ænd; ənd]['ɔːrsən][wɒz; wəz] ['lɜːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] [frɒm; frəm] ['pɪtsˌbɜːrg] ['lændɪŋ] [tuː; tə] ['kɔrɪnθ] ,

and	Orson	was	lurking	along	the	roads	from	Pittsburg	Landing	to	Corinth	,
和	奥森	曾是	潜伏	沿着	这	道路	从	匹兹堡	降落	到	科林斯	,

['redi] [tuː; tə] ['kæri] ,

ready	to	carry	,
准备好	到	携带	,

奥森潜伏在从匹兹堡登陆点到科林斯的道路沿线，随时准备行动。

[ɔː(r)] [send] , ['ɪnstənt] [njuːz] [ɒv; əv] ['eni] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [rəʊdz] .

or	send	,	instant	news	of	any	approach	of	the	enemy	over	these	roads	.
或者	发送	,	立即的	消息	的	任何	方法	的	这	敌人	超过	这些	道路	.

或者，立即向敌人通报他们正沿着这些道路逼近的情况。

[bʌt; bət] ['lɪli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['əʊvə(r)] ['bɛriz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

But	Lily	shook	her	head	over	Berry's	explanation	.
但	百合	摇晃	她	头	超过	浆果	解释	.

但莉莉对贝瑞的解释摇了摇头。

“ [hiː; hi] [lʊk] [dʒes] - [læk][diː] [men] [dæt] [hʌnt] - [diː] - ['nɪgə(r)] !

“	He	luk	jes	'	lak	de	men	dat	hunt	af'er	de	run'way	niggers	!
“	他	卢克	杰斯	-	拉克	德	男人	数据	打猎	-	德	-	黑鬼	!

“他很幸运，他们追捕逃亡者的黑鬼！

” [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] ,

”	she	insisted	,
”	她	坚持	,

她坚持说：“

[ænd; ənd][səʊ] ['beri] [ə'gen] [ə'griːd] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]

and	so	Berry	again	agreed	not	to	tell	her	father	of	her	discovery	of
和	所以	浆果	再次	同意	不是	到	告诉	她	父亲	的	她	发现	的

[ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [spaɪ] .

the	camping	spy	.
这	野营	间谍	.

因此，贝瑞再次同意不告诉她父亲她发现了露营间谍的事。

[ˈɔːrsən] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnəld] - [ˈkæbɪn] , [bʌt; bət] [kept] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,

Orson	knew	of	the	Arnolds	'	cabin	,	but	kept	a	good	distance	from	it	,
奥森	知道	的	这	阿诺德	-	舱	,	但	保留	一个	好的	距离	从	它	,

奥森知道阿诺德家的木屋，但他一直与它保持着相当远的距离。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈkæbɪn][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪnˈdʌstriəs] [ˌmaʊntəˈnɪə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ,

although	he	believed	it	the	cabin	of	some	industrious	mountaineer	who	was	,
虽然	他	相信	它	这	舱	的	一些	勤劳	登山	WHO	曾是	,

[wɪˈðaʊt] [daʊt] ,

without	doubt	,
没有	怀疑	,

虽然他认为那是某个勤劳登山者的木屋，毫无疑问，

[ˈlɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈfedərəsi] .

loyal	to	the	Confederacy	.
忠诚	到	这	邦联	.

效忠南方邦联。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈlɪli] [ænd; ənd] [ˈberi] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [ˌʌnˈsiːn] [baɪ][ðem; ðəm] ,

He	had	seen	Lily	and	Berry	more	than	once	,	unseen	by	them	,
他	有	已见	百合	和	浆果	更多的	比	一次	,	看不见	经过	他们	,

他曾不止一次见过莉莉和贝瑞，而她们却都没注意到。

[ænd; ənd][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˈlɪli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈniːgrəʊ] [bɔɪ] , [əʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːnəld] .

and	supposed	Lily	to	be	a	negro	boy	,	owned	by	the	Arnolds	.
和	据称	百合	到	是	一个	黑人	男生	,	拥有	经过	这	阿诺德	.

并认为莉莉是阿诺德家的黑人男孩。

[hiː; hi] [ment] , [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈməʊmənt] ,

He	meant	,	at	the	right	moment	,
他	意思是	,	在	这	正确的	片刻	,

他的意思是，在合适的时机，

[tuː; tə] [send] “ [ˈberi] [niːs] ” [ˈspiːdɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ˈkɔrɪnθ] [wɪð] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)]

to	send	“	Berry	Nees	”	speeding	over	the	road	to	Corinth	with	news	for
到	发送	“	浆果	尼斯	”	超速	超过	这	路	到	科林斯	和	消息	为了

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈboʊrɪˌgɑːrd] .

General	Beauregard	.
一般的	博雷加德	.

派“贝里·尼斯”飞速穿过公路前往科林斯，向博雷加德将军传递消息。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [ˈnaɪtli] [wɒtʃ] [baɪ][ðə; ði] “ [wɪtʃ] - [triː] ” [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈberi] [hæd; həd] [brɔːt]

He	kept	a	nightly	watch	by	the	“	witch	-	tree	”	to	see	if	Berry	had	brought
他	保留	一个	每晚	手表	经过	这	“	巫婆	-	树	”	到	看	如果	浆果	有	带来

[ðə; ði] [swiːts] [ðæt] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [ˈmɪdnaɪt] [ˈvɪzɪt] ,

the	sweets	that	would	mean	a	midnight	visit	,
这	糖果	那	会	意思是	一个	午夜	访问	,

他每晚都会守在“女巫树”旁，看看贝瑞是否带来了糖果，因为糖果会带来午夜来访。

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈiːvnɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈɑːnəld] - [ˈvɪzɪt][tuː; tə] the123

and	,	on	the	second	evening	after	the	Arnolds	'	visit	to	the123
和	,	在	这	第二	晚上	后	这	阿诺德	-	访问	到	the123

在阿诺德一家拜访后的第二个晚上，123

[ˈmeɪp(ə)l] [grəʊv] , [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [riˈwɔːdid] : [fɔː(r); fə(r)] [kləʊz] [əˈgenst] [ðə; ði] [triːz] [ˈrestɪd] [ə; eɪ]

maple	grove	,	his	watch	was	rewarded	:	for	close	against	the	trees	rested	a
枫	树林	,	他的	手表	曾是	奖励	:	为了	关闭	反对	这	树木	休息	一个

[ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [ˈpækɪdʒɪz] .

number	of	small	packages	.
数字	的	小的	包裹	.

他在枫树林里守望，他的守望得到了回报：因为在树旁放着许多小包裹。

['ɔːrsən] [hæd; həd] [nəʊ] ['skruːplz] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðiːz] .

Orson	had	no	scruples	in	examining	these	.
奥森	有	不	顾虑	在	检查	这些	.

奥森在检查这些东西时毫无顾忌。

[wʌn] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [glɑːs] ['tʌmblə(r)] [fɪld] [wɪð] ['hʌni] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][spaɪ] ['tʃʌkl] ,

One	contained	a	glass	tumbler	filled	with	honey	,	over	which	the	spy	chuckled	,
一	包含	一个	玻璃	不倒翁	已填	和	蜂蜜	,	超过	哪个	这	间谍	轻笑	,

其中一个杯子里装着蜂蜜，间谍对着它咯咯地笑了起来。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ək'septəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌmwɒt] ['lɪmɪtɪd] [fuːd]

thinking	it	would	be	an	acceptable	addition	to	his	somewhat	limited	food
思维	它	会	是	一个	可接受	添加	到	他的	有些	有限的	食物

[sə'plaɪ] .

supply	.
供应	.

他认为这可以作为他略显有限的食物供应的补充。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['pækɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv]['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgə(r)] , [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [freʃ]

In	another	package	was	a	square	of	maple	-	sugar	,	made	from	the	fresh
在	其他	包裹	曾是	一个	正方形	的	枫	-	糖	,	制成	从	这	新鲜的

['sɪrəp] .

syrup	.
糖浆	.

另一个包装里是一块用新鲜枫糖浆制成的方形枫糖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [smɔːl] [skweə(r)] [keɪk] , ['swiːtnd] [wɪð] ['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgə(r)] ,

There	was	also	a	small	square	cake	,	sweetened	with	maple	-	sugar	,
那里	曾是	还	一个	小的	正方形	蛋糕	,	加糖	和	枫	-	糖	,

还有一块小小的方形蛋糕，用枫糖调味。

[ðæt] ['beri] [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

that	Berry	had	persuaded	her	mother	to	make	for	her	that	morning	.
那	浆果	有	被说服	她	母亲	到	制作	为了	她	那	早晨	.

那是贝瑞说服她妈妈那天早上为她做的。

[fɔː(r); fə(r)] ['beri] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [red] - [bʌdz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪd] ,

For	Berry	had	noticed	that	the	red	-	buds	were	beginning	to	fade	,
为了	浆果	有	注意到	那	这	红色的	-	花蕾	是	开始	到	褪色	,

因为贝瑞注意到，红芽开始凋谢了。

[ðə; ði] [liːvz] ['ræpɪdli] ['kʌvərɪŋ] [sʌtʃ] ['blɔsəmz] [æz; əz] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['kɔːʃəsli]

the	leaves	rapidly	covering	such	blossoms	as	remained	,	and	,	by	cautiously
这	树叶	快速	覆盖	这样的	花朵	作为	剩余	,	和	,	经过	谨慎地

['kwestʃənɪŋ] ['lɪli] ,

questioning	Lily	,
提问	百合	,

树叶迅速覆盖了残存的花朵，于是，他小心翼翼地询问莉莉，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði] [triː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [bluːm] [ðə; ði] [witʃiz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æpt]

she	discovered	that	unless	the	tree	were	in	bloom	the	witches	were	not	apt
她	发现	那	除非	这	树	是	在	盛开	这	女巫	是	不是	易于

[tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] ,

to	visit	them	,
到	访问	他们	,

她发现，除非树木开花，否则女巫们不太可能光顾它们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] [ðeə(r)] [help] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ɒv; əv]

and	she	realized	she	must	lose	no	time	in	asking	their	help	for	news	of
和	她	已实现	她	必须	失去	不	时间	在	问	他们的	帮助	为了	消息	的

['mɒli] .

Mollie	.
莫莉	.

她意识到自己必须抓紧时间向他们寻求莫莉的消息。

['beri] [faʊnd] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gɪfts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [red] - [bʌdz] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [striːm] ,

Berry	found	no	trouble	in	carrying	her	gifts	to	the	red	-	buds	near	the	stream	,
浆果	成立	不	麻烦	在	携带	她	礼物	到	这	红色的	-	花蕾	靠近	这	溪流	,

贝瑞毫不费力地就把礼物送到了溪边的红芽树旁。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ['lɪli] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [ðə; ðɪ] ['sɪrəp]

for	that	afternoon	Lily	had	gone	with	Mrs	.	Arnold	to	bring	home	the	syrup
为了	那	下午	百合	有	已消失	和	太太	.	阿诺德	到	带来	家	这	糖浆

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] [hæd; həd] [meɪd] ,

that	Mr	.	Arnold	had	made	,
那	先生	.	阿诺德	有	制成	,

那天下午，莉莉和阿诺德太太一起去把阿诺德先生做的糖浆带回家了。

['liːvɪŋ] ['beri] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæbɪn] .

leaving	Berry	alone	in	the	cabin	.
离开	浆果	独自的	在	这	舱	.

留下贝瑞独自一人在小屋里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [ɒf] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ]

And	she	collected	her	supplies	and	hastened	off	to	leave	them	at	the
和	她	集	她	补给品	和	加快	离开	到	离开	他们	在	这

[red] - [bʌdz] ,

red	-	buds	,
红色的	-	花蕾	,

她收拾好东西，匆匆赶往红芽树那里，把它们留下来。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɪtʃɪz] [maɪt] [nɒt] fail124

in	order	that	the	witches	might	not	fail124
在	命令	那	这	女巫	可能	不是	fail124

为了不让女巫们失败124

[tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,

to	find	them	on	their	arrival	,
到	寻找	他们	在	他们的	到达	,

在他们到达时找到他们，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][hænd] [wen] [ðə; ðɪ] [wɪtʃɪz] [ə'pɪəd] [æt; ət]

and	she	was	resolved	to	be	on	hand	when	the	witches	appeared	at
和	她	曾是	已解决	到	是	在	手	什么时候	这	女巫	出现	在

['mɪdnaɪt] ,

midnight	,
午夜	,

她决心在午夜女巫出现时亲临现场。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə]

although	she	was	a	little	fearful	that	it	might	not	be	an	easy	matter	to
虽然	她	曾是	一个	小的	可怕	那	它	可能	不是	是	一个	简单的	事情	到

[kiːp] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ]['kæbɪn] ,

keep	awake	until	the	time	came	to	leave	the	cabin	,
保持	醒	直到	这	时间	来了	到	离开	这	舱	,

虽然她有点担心要熬到离开小木屋的时间可能并不容易，

[ɔː(r)][tuː; tə] [kriːp] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɔː(r)][ˈfɑːðə(r)] .

or	to	creep	out	without	being	discovered	by	her	mother	or	father	.
或者	到	潜行者	出去	没有	存在	发现	经过	她	母亲	或者	父亲	.

或者偷偷溜出去，不被父母发现。

[ˌnevəðəˈles] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [əˈtempt] ,

Nevertheless	she	was	resolved	to	make	the	attempt	,
尽管如此	她	曾是	已解决	到	制作	这	试图	,

然而，她决心要尝试一下。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈberi] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [njuːz] [frɒm; frəm] [ˈmɒli] [ɪn][nəʊ][ˈʌðə(r)]

for	it	seemed	to	Berry	as	if	she	could	get	news	from	Mollie	in	no	other
为了	它	似乎	到	浆果	作为	如果	她	可以	得到	消息	从	莫莉	在	不	其他

[wei] [ðæn; ðən] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈfrendli] [help] [ɒv; əv] [witʃiz] ,

way	than	through	the	friendly	help	of	witches	,
方式	比	通过	这	友好的	帮助	的	女巫	,

因为在贝瑞看来，她似乎只能通过女巫们的友好帮助才能从莫莉那里得到消息。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ɪn] [ˈbɛriz] [ɪkˈspɪəriəns] .

who	were	new	possibilities	in	Berry's	experience	.
WHO	是	新的	可能性	在	浆果	经验	.

对于贝瑞来说，这些都是新的可能性。

[ðə; ðɪ][skaɪ] [ˈklaʊdɪd] [ˈəʊvə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmɪsɪz] . [ˈɑːnəld] [ænd; ənd] [ˈlɪli] [rɪˈtɜːnd] ,

The	sky	clouded	over	before	Mrs	.	Arnold	and	Lily	returned	,
这	天空	阴天	超过	前	太太	.	阿诺德	和	百合	返回	,

阿诺德太太和莉莉回来之前，天空已经阴云密布了。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈsʌnset] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ˈswiːpɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ] [rɪdʒ] .

and	by	sunset	a	strong	wind	was	sweeping	along	the	ridge	.
和	经过	日落	一个	强的	风	曾是	扫荡	沿着	这	岭	.

日落时分，强风沿着山脊呼啸而过。

“ [dɪs][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [rɛglɚ] [ˈwɪtʃɪz] [naɪt] !

“	Dis	am	a	reg'lar	witch's	night	!
“	迪斯	是	一个	reg'lar	女巫的	夜晚	!

“今天是个普通的巫婆之夜！”

[aɪ] - [klɑr] [tɜː] [ˈgʊdnəs] [ɪf] - [teɪnt] ! ” [sed] [ˈlɪli] , [æz; əz] [ˈberi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒʃ] [ðə; ðɪ]

I	'	clar	ter	goodness	if	'	tain't	!	”	said	Lily	,	as	Berry	helped	her	wash	the
我	-	克拉尔	特尔	善良	如果	-	污点	!	”	说	百合	,	作为	浆果	帮助	她	洗	这

['sʌpə(r)] ['dɪʃɪz] .

supper	dishes	.
晚餐	菜肴	.

“如果不是这样，那可真是太好了！”莉莉一边说着，一边看着贝瑞帮她洗晚饭的碗碟。

“ [diː] [wɪn] - [ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] - - - [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ˈhɑːlərɪn] - [dʒes] - [diː] [wei] [witʃiz] - , ”

“	De	win	'	am	a	-	shreekin	'	an	'	a	-	hollerin	'	jes	'	de	way	witches	lik's	,	”
“	德	赢	-	是	一个	-	-	-	一个	-	一个	-	霍勒林	-	杰斯	-	德	方式	女巫	-	,	”

[kənˈtɪnjuːd] [ˈlɪli] ;

continued	Lily	;
持续	百合	;

“De win' am a-shreekin' and a-hollerin' jes' de way witches lik's ” Lily 继续说道；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希洛的美国女孩(A Yankee Girl at Shiloh)
第5/7页

“ [deɪl] [ɔːl][biː; bi][aʊt] [tɜː] - [naɪt] , [aɪ][speks] ,
“ dey'll all be out ter - night , I specs ,
“ 他们会 全部 是 出去 特尔 - 夜晚 , 我 规格 ,

“他们今晚都会出去，我猜是这样。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spləmli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
” and she rolled her eyes solemnly and shook her head .
” 和 她 滚动 她 眼睛 庄严地 和 摇晃 她 头 .

她郑重地翻了个白眼，摇了摇头。

['beri] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .
Berry made no response .
浆果 制成 不 回复 .

贝瑞没有回应。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [wɪnd] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] ,
She heard the wind moaning and shrieking ,
她 听到 这 风 呻吟 和 尖叫 ,

她听见风在呜咽尖叫，

[æz; əz][ðə; ði][bɪg] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [triːz] [bent] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
as the big branches of the forest trees bent before it ,
作为 这 大的 分支 的 这 森林 树木 弯曲 前 它 ,

森林里大树的粗壮枝干在它面前弯曲，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dred] [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
and began to dread the undertaking that was before her .
和 开始 到 恐惧 这 承诺 那 曾是 前 她 .

她开始害怕即将面临的任务。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] was125
She was so quiet in the early evening that her mother was125
她 曾是 所以 安静的 在 这 早期的 晚上 那 她 母亲 was125

傍晚时分，她安静得连她母亲都觉得不可思议。

[ʃʊə(r)] ['beri] [mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)]['taɪəd][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]
sure Berry must be more tired than usual , and suggested that the little girl
当然 浆果 必须 是 更多的 疲劳的 比 通常 , 和 建议 那 这 小的 女孩
[gəʊ][tuː; tə][bed] .
go to bed .
去 到 床 .

贝瑞肯定比平时更累了，于是建议小女孩去睡觉。

['lɪli] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
Lily had already gone to her room ,
百合 有 已经 已消失 到 她 房间 ,

莉莉已经回房间了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] ,
and Mrs . Arnold declared that she herself was too sleepy to sit up ,
和 太太 . 阿诺德 声明 那 她 她自己 曾是 也 困 到 坐 向上 ,

阿诺德太太说她自己也困得坐不起来。

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][wɜː(r); wə(r)]

and	at	an	unusually	early	hour	the	lights	in	the	little	cabin	were
和	在	一个	异常地	早期的	小时	这	灯	在	这	小的	舱	是

[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ,

extinguished	,
熄灭	,

在异常清晨，小木屋里的灯熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['haʊshəʊld] , [ɪk'septɪŋ] ['beri] , [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] .

and	the	entire	household	,	excepting	Berry	,	were	fast	asleep	.
和	这	全部的	家庭	,	除外	浆果	,	是	快速地	睡着了	.

除了贝瑞之外，全家人都睡着了。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , [stɪl] ['fʊli] [drest] ,

In	her	own	room	,	still	fully	dressed	,
在	她	自己的	房间	,	仍然	完全	穿着	,

她身处自己的房间，衣着依然完整。

['beri] [sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klɒk] [tuː; tə] [straɪk] [ɪ'lev(ə)n] ,

Berry	sat	on	the	edge	of	her	bed	waiting	for	the	clock	to	strike	eleven	,
浆果	卫星	在	这	边缘	的	她	床	等待	为了	这	钟	到	罢工	十一	,

贝瑞坐在床边，等着时钟敲响十一点。

[ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['kæbɪn] .

the	time	she	had	set	to	leave	the	cabin	.
这	时间	她	有	放	到	离开	这	舱	.

她预定的离开小屋的时间。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ʃiː; ʃi] [dəuz] [ɒf] , [tuː; tə] [weɪk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːt] ['fɪəf(ə)l] [lest] [ʃiː; ʃi]

More	than	once	she	dozed	off	,	to	wake	with	a	sudden	start	fearful	lest	she
更多的	比	一次	她	打盹	离开	,	到	唤醒	和	一个	突然	开始	可怕	免得	她

[hæd; həd][ˌoʊvər'slept] .

had	overslept	.
有	睡过头了	.

她不止一次打盹，然后突然惊醒，生怕自己睡过头了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [klɒk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['saʊndɪd] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['beri]

But	when	the	clock	in	the	sitting	-	room	sounded	the	hour	of	eleven	Berry
但	什么时候	这	钟	在	这	坐着	-	房间	听起来	这	小时	的	十一	浆果

[wɒz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] .

was	wide	awake	.
曾是	宽的	醒	.

但当客厅里的钟敲响十一点钟声时，贝瑞却精神抖擞。

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] , [ðæt] ['aʊpənd] ['aʊtwəd] [ɒn]['hɪndʒɪz] , [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['pɑːtli] ['əʊpən] ,

Her	window	,	that	opened	outward	on	hinges	,	was	already	partly	open	,
她	窗户	,	那	打开	向外	在	铰链	,	曾是	已经	部分	打开	,

她的窗户是向外开的，当时已经半开着。

[ænd; ənd] ['bɛriz] ['mɒkəsɪn] - ['kʌvəd] [fiːt] [meɪd] [nəʊ] [nɔɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	Berry's	moccasin	-	covered	feet	made	no	noise	as	she	crossed	the	room	,
和	浆果	鹿皮鞋	-	涵盖	脚	制成	不	噪音	作为	她	交叉	这	房间	,

贝瑞穿着鹿皮鞋穿过房间时，脚上没有发出任何声音。

['kɔːʃəsli] [swʌŋ] [ðə; ði] ['lætɪst] ['wɪndəʊ] [waɪd] ['əʊpən][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd]

cautiously	swung	the	latticed	window	wide	open	and	fastened	it	back	,	and
谨慎地	摇摆	这	晶格状	窗户	宽的	打开	和	系紧	它	后退	,	和

[ðen] , ['riːtʃɪŋ] [aʊt] ,

then	,	reaching	out	,
然后	,	到达	出去	,

他小心翼翼地将格子窗完全打开，然后又把它关上，接着，他伸出手，

[grɑːsp, græsp][ðə; ði] [strɒŋ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [əʊk] [triː] , [ðæt] [gruː] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,

grasped	the	strong	branch	of	the	big	oak	tree	,	that	grew	close	to	the	cabin	,
抓住	这	强的	分支	的	这	大的	橡木	树	,	那	生长	关闭	到	这	舱	,

他抓住小屋附近那棵大橡树粗壮的树枝，

[ænd; ənd] ['fɪələslɪ] [swʌŋ] [hɜː'self] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] .

and	fearlessly	swung	herself	clear	of	the	window	-	sill	.
和	无畏地	摇摆	她自己	清除	的	这	窗户	-	窗台	.

她无所畏惧地从窗台上荡了下去。

['beri] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ['meni] [taɪmz] ;

Berry	had	done	this	many	times	;
浆果	有	完毕	这	许多	时代	;

贝瑞曾多次这样做过；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [njuː] [ɪk'splɔɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə]['skræmb(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [staʊt] [brɑːntʃ]

it	was	no	new	exploit	for	the	little	girl	to	scramble	along	the	stout	branch
它	曾是	不	新的	开发	为了	这	小的	女孩	到	争夺	沿着	这	肥硕	分支

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊk] [triː] [tuː; tə][ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)] ['fʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv]

and	down	the	trunk	of	the	oak	tree	to	a	secure	footing	on	the	slope	of
和	向下	这	树干	的	这	橡木	树	到	一个	安全的	立足点	在	这	坡	的

[ðə; ði] [rə'viːn] below126

the	ravine	below126
这	峡谷	below126

对这个小女孩来说，沿着粗壮的树枝爬下橡树树干，最终稳稳地落在下方峡谷的斜坡上，这并非什么新鲜事。126

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ; [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] .

her	window	;	she	stood	silent	a	moment	,	looking	up	at	the	cabin	.
她	窗户	;	她	站立	沉默的	一个	片刻	,	寻找	向上	在	这	舱	.

她站在窗边，默默地望着小屋，站了一会儿。

[ðen] , [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] [ɪ'skeɪp] ,

Then	,	sure	that	no	one	had	heard	her	quiet	escape	,
然后	,	当然	那	不	一	有	听到	她	安静的	逃脱	,

然后，她确信没有人听到她悄悄逃走，

[ʃiː; ʃi] [krept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [witʃiz] - [triː] .

she	crept	up	to	the	trail	and	was	off	toward	the	witches	'	tree	.
她	悄悄地爬	向上	到	这	踪迹	和	曾是	离开	朝向	这	女巫	-	树	.

她蹑手蹑脚地走到小路上，朝着女巫树的方向走去。

[ðə; ði] [wɪnd] [swept] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [kriːk] [ænd; ənd]

The	wind	swept	against	her	,	and	the	trees	of	the	forest	creaked	and
这	风	扫荡	反对	她	,	和	这	树木	的	这	森林	嘎吱作响	和

[sweɪd] :

swayed	:
摇摆	:

风吹拂着她，森林里的树木嘎吱作响，摇曳不定：

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['ʃædəʊz] , [ænd; ənd] ['beri] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θrɪl]

the	night	was	too	dark	even	for	shadows	,	and	Berry	,	with	a	little	thrill
这	夜晚	曾是	也	黑暗的	甚至	为了	阴影	,	和	浆果	,	和	一个	小的	刺激

[ɒv; əv][fɪə(r)] ,

of	fear	,
的	害怕	,

夜色太过漆黑，连影子都看不见，贝瑞带着一丝恐惧的兴奋，

[ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['lɪliz] [wɜːdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] “ [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɛglɚ] ['wɪtʃɪz] [naɪt] .

recalled	Lily's	words	that	it	“	was	a	reg'lar	witch's	night	.
召回	莉莉的	字	那	它	“	曾是	一个	reg'lar	女巫的	夜晚	.

想起莉莉说过的话，那“是一个普通的巫婆之夜”。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] [brʊk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni] [laɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	As	she	neared	the	brook	she	saw	a	tiny	light	near	the	place	where	she	had
"	作为	她	接近	这	溪	她	锯	一个	微小的	光	靠近	这	地方	在哪里	她	有

[left] [hɜː(r); hə(r)] [gɪfts] ,

left	her	gifts	,
左边	她	礼物	,

“当她走近小溪时，她看到在她放置礼物的地方附近有一束微弱的光亮。”

[ænd; ənd] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] ; [ðen] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] ['lɪli] [hæd; həd] [sed] [wɪtʃiz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

and	stopped	suddenly	;	then	,	remembering	that	Lily	had	said	witches	usually
和	停止	突然	;	然后	,	记住	那	百合	有	说	女巫	通常

['kærid] ['taɪni] ['læntənz] ,

carried	tiny	lanterns	,
携带	微小的	灯笼	,

突然停了下来；然后，他想起莉莉说过女巫通常会带着小灯笼，

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [stept] ['bəʊldli] ['fɔːwəd] , ['bəʊɪŋ] ['veri] [ləʊ] , [ə'kɔːdɪŋ]

she	drew	a	long	breath	,	and	stepped	boldly	forward	,	bowing	very	low	,	according
她	画	一个	长的	气息	,	和	步	大胆地	向前	,	鞠躬	非常	低的	,	根据

[tuː; tə] ['lɪliz] [də'rekʃ(ə)nz] ,

to	Lily's	directions	,
到	莉莉的	方向	,

她深吸一口气，然后大胆地向前迈了一步，按照莉莉的指示深深地鞠了一躬。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [bəuθ][hændz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] :

and	putting	both	hands	over	her	eyes	:
和	推杆	两个都	双手	超过	她	眼睛	:

她双手捂住双眼：

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪli] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [let] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [rest] [ə'pɒn]

for	Lily	had	said	it	would	be	a	fatal	thing	to	let	your	eyes	rest	upon
为了	百合	有	说	它	会	是	一个	致命的	事物	到	让	你的	眼睛	休息	之上

[ə; eɪ] [wɪtʃ] . -

a	witch	.	127
一个	巫婆	.	-

莉莉曾说过，让眼睛盯着女巫看是会要命的。[127]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['ɔːrsənz] [mis'teik]

ORSON'S	MISTAKE
奥森的	错误

奥森的错误

[wɪð] [bent] [hed] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [aɪz] ['beri] ['stʌmb(ə)ld] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [triːz] ,

With	bent	head	and	covered	eyes	Berry	stumbled	toward	the	trees	,
和	弯曲	头	和	涵盖	眼睛	浆果	踉跄	朝向	这	树木	,

贝瑞低着头，蒙着眼睛，踉跄地朝树林走去。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃ] ['ɔːrsən] ['prɒmptli] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][hɪz; ɪz]

and	at	the	sound	of	her	approach	Orson	promptly	extinguished	his
和	在	这	声音	的	她	方法	奥森	及时	熄灭	他的

[paɪp] ; [ðə; ði]['taɪni] [laɪt] ,

pipe	;	the	tiny	light	,
管道	;	这	微小的	光	,

听到她走近的声音，奥森立刻熄灭了烟斗；那微弱的灯光，

[ðæt] ['beri] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ['læntən] ,
that Berry had mistaken for a witch lantern ,
那 浆果 有 错误 为了 一个 巫婆 灯笼 ,

贝瑞误以为那是一盏女巫灯笼，

['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] [mætʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [ɪn] ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
having been the match he had used in lighting it .
拥有 到过 这 匹配 他 有 用过的 在 灯光 它 .

那是他用来点火的火柴。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [hæd; həd] [dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [wen] , [kləʊz] [æt; ət] [hænd] ,
The little girl had just reached the clump of trees when , close at hand ,
这 小的 女孩 有 只是 达到 这 丛 的 树木 什么时候 , 关闭 在 手 ,

小女孩刚走到那片树丛前，就在她身边，

[ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [kɔːld] : " [hɔːlt] !
a high - pitched voice called : " Halt !
一个 高的 - 投球 嗓音 称为 : " 停止 !

一个尖锐的声音喊道："站住！"

[wɒt] [siːk] [jiː; ji] [æt; ət] [ðə; ði] [wɪtʃ] - [triː] ?
What seek ye at the witch - tree ?
什么 寻找 是的 在 这 巫婆 - 树 ?

你们在女巫树下寻找什么?

" ['ɔːrsən] [wɒz; wəz] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] ['beri] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Orson was so close to Berry that he could have touched her ,
" 奥森 曾是 所以 关闭 到 浆果 那 他 可以 有 感动 她 ,

"奥森离贝瑞那么近，几乎可以碰到她了。"

[ænd; ənd] ['beri] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɑːsp] [ɒv; əv] ['terə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] ,
and Berry gave a little gasp of terror at the sound of a voice coming ,
和 浆果 给予 一个 小的 喘气 的 恐怖 在 这 声音 的 一个 嗓音 未来 ,

听到有人说话，贝瑞惊恐地倒吸了一口气。

[ə'pærəntli] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] [ɪt'self] .
apparently , from the tree itself .
显然 , 从 这 树 本身 .

显然，是从树本身长出来的。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['fɔːltəd] [ə; eɪ]
But her question was ready , and , although her voice faltered a
但 她 问题 曾是 准备好 , 和 , 虽然 她 嗓音 犹豫不决 一个
['lɪt(ə)l] , ['ɔːrsən] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [dɪ'stɪŋktli] .
little , Orson could hear distinctly .
小的 , 奥森 可以 听到 明显地 .

但她的问题已经准备好了，虽然她的声音有些颤抖，但奥森还是听得很清楚。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [kaɪnd] [wɪtʃ] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] ['mɒli] [bræg] [ɪz] ,
" If you please , kind witch , I want to know where Mollie Bragg is ,
" 如果 你 请 , 种类 巫婆 , 我 想 到 知道 在哪里 莫莉 布拉格 是 ,

"善良的女巫，请问您能否告诉我莫莉·布拉格在哪里？"

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? " [sed] ['beri] .
and when I will see her ? " said Berry .
和 什么时候 我 将要 看 她 ? " 说 浆果 .

"那我什么时候才能见到她呢？"贝瑞问道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [wɒt] I128
" Do you intend to obey , and promise what I128
" 做 你 打算 到 服从 , 和 承诺 什么 I128

"你打算服从并承诺I128吗？"

[rɪ'kwaɪə(r)] , [ɪf] [aɪ] ['ɑːnsə(r)] ?
require , if I answer ?
要求 , 如果 我 回答 ?

如果我回答，需要什么?

" [graul] [ðə; ði] [vɔɪs] , [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə] ['beri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bækwəd] [stɑːt] .
" growled the voice , so near to Berry that she gave a little backward start .
" 咆哮 这 嗓音 , 所以 靠近 到 浆果 那 她 给予 一个 小的 落后 开始 .

“那声音低沉地响起，离贝瑞如此之近，以至于她向后猛地一缩。

[tuː; tə] [ə'beɪ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [siːmd] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [bʌt; bət] ['beri] [dɪd] [nɒt]
To obey a witch seemed rather a dreadful undertaking , but Berry did not
到 服从 一个 巫婆 似乎 相当 一个 可怕 承诺 , 但 浆果 做过 不是
['hezɪteɪt] .
hesitate .
犹豫 .

服从女巫的命令似乎是一件相当可怕的事情，但贝里毫不犹豫。

“ [aɪ][duː; də] !
“ I do !
" 我 做 !

“我愿意!

" [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] . “
" she faltered . “
" 她 犹豫不决 . "

她顿了顿。

- [tɪz] [wel] !
' Tis well !
- 的 出色地 !

很好!

[juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [triː] [iːtʃ] [deɪ] :
You promise to come to this tree each day :
你 承诺 到 来 到 这 树 每个 天 :

你承诺每天都会来这棵树下:

[tuː; tə] [lʊk] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [flæt] [rɒk] [æt; ət] [ɪts] [ruːts] ,
to look under a flat rock at its roots ,
到 看 在下面 一个 平坦的 岩石 在 它是 根 ,

掀开一块扁平的石头，看看它的根部。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ]['letə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rʌn] [jɔː(r); jə(r)] ['swɪftɪst] [ʌn'tɪl]
and when you find a letter there to take it and run your swiftest until
和 什么时候 你 寻找 一个 信 那里 到 拿 它 和 跑步 你的 最快 直到
[juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːz] [neɪm] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ?
you give it to the person whose name is written upon it ?
你 给 它 到 这 人 谁 姓名 是 书面 之上 它 ?

如果你在那里找到一封信，就拿着它，以最快的速度跑过去，把它交给信上写着名字的人?

" [graul] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" growled the voice .
" 咆哮 这 嗓音 .

“那声音低吼道。”

“ [aɪ] ['prɒmɪs] , " [sed] ['beri] .
“ I promise , " said Berry .
" 我 承诺 , " 说 浆果 .

“我保证，”贝瑞说道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['tʃʌkl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

It	seemed	to	the	little	girl	that	the	witch	chuckled	,	and	then	there	was	a
它	似乎	到	这	小的	女孩	那	这	巫婆	轻笑	,	和	然后	那里	曾是	一个

['moʊmənts] ['saɪləns] .

moment's	silence	.
瞬间	沉默	.

小女孩觉得女巫轻笑了一声，然后是一阵沉默。

[ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['θræʃɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [triːz] ['grædʒuəli] ['les(ə)nd] ,

The	wind	died	away	,	the	thrashing	branches	of	the	forest	trees	gradually	lessened	,
这	风	死亡	离开	,	这	猛烈抽打	分支	的	这	森林	树木	逐步地	减少	,

风停了，森林树木摇曳的枝条声也渐渐减弱了。

[stɑːz] [ʃɒn] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

stars	shone	out	from	among	the	drifting	clouds	,	and	the	darkness	of	the
明星	闪耀	出去	从	之中	这	漂流	云	,	和	这	黑暗	的	这

[naɪt] [gruː] [les] [dens] .

night	grew	less	dense	.
夜晚	生长	较少的	稠密	.

繁星从飘动的云层中闪耀而出，夜的黑暗也渐渐消散。

['beri] [hɜːd] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Berry	heard	the	movement	of	some	large	body	close	beside	her	,
浆果	听到	这	移动	的	一些	大的	身体	关闭	旁	她	,

贝瑞听到身旁有大块身躯在动。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wʊd] [suːn] ['vænɪʃ] .

and	knew	that	the	witch	would	soon	vanish	.
和	知道	那	这	巫婆	会	很快	消失	.

他知道女巫很快就会消失。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['mɒli] ?

“	But	tell	me	of	Mollie	?
“	但	告诉	我	的	莫莉	?

“但请告诉我莫莉的情况？”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['æŋkʃəsli] .

”	she	called	anxiously	.
”	她	称为	焦虑地	.

她焦急地喊道。

“ [bɔɪ] !

“	Boy	!
“	男生	!

“男生！

['mɒli] [wɪl] [suːn] [rɪ'tɜːn] ; [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɛtəz] , ” [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm][sʌm; səm]

Mollie	will	soon	return	;	watch	for	letters	,	”	came	the	response	from	some
莫莉	将要	很快	返回	;	手表	为了	信件	,	”	来了	这	回复	从	一些

['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

little	distance	.
小的	距离	.

“莫莉很快就会回来；请留意信件。”不远处传来回复。

[ænd; ənd] [naʊ] ['beri] [ʌn'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [baʊd] [hed] . -

And	now	Berry	uncovered	her	eyes	and	lifted	her	bowed	head	.	129
和	现在	浆果	裸露	她	眼睛	和	抬起	她	鞠躬	头	.	-

这时，贝瑞睁开了眼睛，抬起了低垂的头。[129]

“ [bɔɪ] ! -

“	Boy	!	'
“	男生	!	-

“男生！ '

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	she	repeated	in	amazement	.
"	她	重复	在	惊愕	.

她惊讶地重复道。

" [witʃiz] [doʊnt] [nəʊ] ['evriθɪŋ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] !

"	Witches	don't	know	everything	after	all	!
"	女巫	不	知道	一切	后	全部	!

“女巫并非无所不知！”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [siː] [ai]['dɪd(ə)nt][weə(r)][ə; eɪ]

"	she	decided	,	"	and	it	was	so	dark	how	could	it	see	I	didn't	wear	a
"	她	决定	,	"	和	它	曾是	所以	黑暗的	如何	可以	它	看	我	没有	穿	一个

[dres] ?

dress	?
裙子	?

她心想：“天这么黑，怎么可能看得出来我没穿裙子呢？”

" [ænd; ənd] ['beri] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [veɪg] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk]

"	And	Berry	was	conscious	of	a	vague	disappointment	,	as	she	turned	back
"	和	浆果	曾是	有意识的	的	一个	模糊的	失望	,	作为	她	转向	后退

[tə'wɔːd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

toward	the	cabin	.
朝向	这	舱	.

“贝瑞转身往小屋走去时，隐隐感到一丝失望。

[bʌt; bət][ðə; ði] " [wɪtʃ] " [hæd; həd] [sed] ['mɒli] [wʊd] [suːn] [rɪ'tɜːn] ;

But	the	"	witch	"	had	said	Mollie	would	soon	return	;
但	这	"	巫婆	"	有	说	莫莉	会	很快	返回	;

但那个“女巫”说过，莫莉很快就会回来；

[ænd; ənd] ['beri] [təʊld] [hɜː'self] [ðæt] [ðɪs] [njuːz] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] .

and	Berry	told	herself	that	this	news	was	worth	all	her	trouble	.
和	浆果	讲述	她自己	那	这	消息	曾是	值得	全部	她	麻烦	.

贝瑞告诉自己，这个消息值得她付出的一切努力。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] .

Then	she	recalled	her	promise	,	and	wondered	about	the	letter	.
然后	她	召回	她	承诺	,	和	想知道	关于	这	信	.

然后她想起了自己的承诺，不禁对那封信感到疑惑。

[tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] ['letə(r)] [wʊd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

To	carry	a	witch's	letter	would	,	she	thought	,
到	携带	一个	女巫的	信	会	,	她	想法	,

她心想，如果能帮女巫带信就好了。

[biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

be	something	that	had	never	before	happened	to	a	little	girl	.
是	某物	那	有	绝不	前	发生	到	一个	小的	女孩	.

这对于一个小女孩来说，是从未发生过的事情。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ;

She	wished	she	could	tell	her	mother	of	this	wonderful	encounter	with	a	witch	;
她	希望	她	可以	告诉	她	母亲	的	这	精彩的	遇到	和	一个	巫婆	;

她真希望能够把这次与女巫的奇妙邂逅告诉母亲；

[bʌt; bət] ['lɪli] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst]['nevə(r)] [tel] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɔː(r)][ðə; ði] [witʃiz]

but	Lily	had	said	that	one	must	never	tell	of	such	things	or	the	witches
但	百合	有	说	那	一	必须	绝不	告诉	的	这样的	事物	或者	这	女巫

[wʊd] [biː; bi]['æŋgri] .

would	be	angry	.
会	是	生气的	.

但莉莉说过，绝对不能把这种事说出去，否则女巫会生气的。

[səʊ] ['beri] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['fɒrɪst] , [klaɪmd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

So	Berry	made	her	way	back	through	the	shadowy	forest	,	climbed	into	her
所以	浆果	制成	她	方式	后退	通过	这	阴暗的	森林	,	攀登	进入	她

['tʃeɪmbə(r)] - ['wɪndəʊ] ,

chamber	-	window	,
房间	-	窗户	,

于是，贝瑞穿过阴暗的森林，爬进了她房间的窗户。

[ænd; ənd] [krept] ['nɔɪzləsli] ['ɪntuː][bed] .

and	crept	noiselessly	into	bed	.
和	悄悄地爬	无声	进入	床	.

然后悄无声息地爬上了床。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [leɪ] [lɒŋ] [ə'weɪk] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪtʃɪz]

But	she	lay	long	awake	thinking	over	her	wonderful	adventure	at	the	witch's
但	她	躺	长的	醒	思维	超过	她	精彩的	冒险	在	这	女巫的

[triː] .

tree	.
树	.

但她久久无法入睡，回想起在女巫树下的奇妙冒险。

['ɔːrsən] [wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] [sɪ'kjʊr] “ ['beri] - ” ['prɒmɪs] [tuː; tə]

Orson	was	well	pleased	at	his	success	in	securing	“	Berry	Nees's	”	promise	to
奥森	曾是	出色地	高兴	在	他的	成功	在	确保	“	浆果	-	”	承诺	到

[wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['mesɪdʒ] [ðə; ði] “ [wɪtʃ] ” [mait] [liːv] [æt; ət][ðə; ði]['dʒuːdəs] - [triː] .

watch	for	any	message	the	“	witch	”	might	leave	at	the	Judas	-	tree	.
手表	为了	任何	信息	这	“	巫婆	”	可能	离开	在	这	犹大	-	树	.

奥森对自己成功获得“贝瑞·尼斯”的承诺感到非常满意，贝瑞·尼斯承诺会留意“女巫”可能在犹大树上留下的任何信息。

[hiː; hi] [ləːk] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [staʊt] [əʊk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ʌp][ðə; ði]

He	lurked	behind	a	stout	oak	until	the	little	girl	had	made	her	way	up	the
他	潜伏	在后面	一个	肥硕	橡木	直到	这	小的	女孩	有	制成	她	方式	向上	这

[treɪl] ,

trail	,
踪迹	,

他躲在一棵粗壮的橡树后面，直到小女孩沿着小路走上来。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [bæk] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz][kæmp] .

and	then	started	back	toward	his	camp	.
和	然后	开始	后退	朝向	他的	营	.

然后他开始往营地走去。

[ɪf] [ðɪs] “ [bɔɪ] ” -

If	this	“	boy	”	130
如果	这	“	男生	”	-

如果这个“男孩”130

[kʊd; kəd] [rʌn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] ['beri] [hæd; həd] ['bəʊstɪd] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [pruːv] [ðə; ði] [miːnz]

could	run	as	fast	as	Berry	had	boasted	he	knew	it	might	prove	the	means
可以	跑步	作为	快速地	作为	浆果	有	吹嘘	他	知道	它	可能	证明	这	方法

[ɒv; əv] [dɪ'fiːtɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][grɑːnt] [wen] [ðæt] ['ɒfɪsə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]

of	defeating	General	Grant	when	that	officer	should	decide	to	attack	the
的	击败	一般的	授予	什么时候	那	官	应该	决定	到	攻击	这

[kən'fedərɪts] ,

Confederates	,
南方邦联	,

他知道自己能像贝里吹嘘的那样跑得那么快，他知道这或许能成为击败格兰特将军的手段，一旦格兰特将军决定进攻南方邦联军队。

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['klevə(r)] [ɪn'diːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['beri]

and	assured	himself	that	he	had	been	very	clever	indeed	in	making	Berry
和	保证	他自己	那	他	有	到过	非常	聪明的	的确	在	制作	浆果

[bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [wɪtʃ] .

believe	that	she	had	really	encountered	a	witch	.
相信	那	她	有	真的	遭遇	一个	巫婆	.

他确信自己非常聪明，让贝瑞相信她真的遇到了一个女巫。

['ɔːrsən] [njuː] [ðæt] [grɑːnt][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['memfɪs] [ænd; ənd]

Orson	knew	that	Grant	was	determined	to	push	on	to	the	Memphis	and
奥森	知道	那	授予	曾是	决定	到	推	在	到	这	孟菲斯	和

['tʃɑːlstən] ['reɪlrəʊd] ,

Charleston	railroad	,
查尔斯顿	铁路	,

奥森知道格兰特决心继续推进孟菲斯和查尔斯顿铁路的建设。

[ænd; ənd] [ðæt] ['boʊrɪˌgɑːrd] [həʊpt] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ænd; ənd]['kæptʃə(r)][ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	that	Beauregard	hoped	to	surprise	and	capture	the	Union	Army	of	the
和	那	博雷加德	希望	到	惊喜	和	捕获	这	联盟	军队	的	这

['kʌmbələnd] .

Cumberland	.
坎伯兰	.

博雷加德希望出其不意地俘获坎伯兰联邦军。

[tuː; tə] [send] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['dʒen(ə)rəl] [njuːz] [ɒv; əv] [grænts] [ə'prəʊtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt]

To	send	the	Confederate	General	news	of	Grant's	approach	would	be	a	great
到	发送	这	南方邦联	一般的	消息	的	格兰特	方法	会	是	一个	伟大的

['traɪʌmf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [spaɪ] ,

triumph	for	this	spy	,
胜利	为了	这	间谍	,

如果能将格兰特将军的进军消息传递给南方邦联将军，对这位间谍来说将是一次巨大的胜利。

[ænd; ənd] [mait] , [æz; əz][hiː; hi] [wel] ['riːəlaɪzd] , [brɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɪn][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv]

and	might	,	as	he	well	realized	,	bring	him	a	reward	in	the	approval	of
和	可能	,	作为	他	出色地	已实现	,	带来	他	一个	报酬	在	这	赞同	的

['dʒefəs(ə)n]['deɪvɪs] ,

Jefferson	Davis	,
杰斐逊	戴维斯	,

他很清楚，这样做可能会让他赢得杰斐逊·戴维斯的赞赏。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [kən'fedərəsi] .

the	head	of	the	Southern	Confederacy	.
这	头	的	这	南方	邦联	.

南方邦联的首领。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪm'self] ['veri] ['klevə(r)][ɪn] [sɪ'kjʊr]

It	was	therefore	natural	that	he	should	think	himself	very	clever	in	securing
它	曾是	所以	自然的	那	他	应该	思考	他自己	非常	聪明的	在	确保

['bɛriz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['mesɪndʒə(r)] .

Berry's	promise	to	become	his	messenger	.
浆果	承诺	到	变得	他的	信使	.

因此，他自然会认为自己非常聪明，成功地让贝里答应成为他的信使。

['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] ['lɪliz] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] - [triː] [hiː; hi][hæd; həd] [ləːk]

Ever	since	he	had	overheard	Lily's	story	of	the	witch	-	tree	he	had	lurked
曾经	自从	他	有	无意中听到	莉莉的	故事	的	这	巫婆	-	树	他	有	潜伏

[ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

about	the	place	,
关于	这	地方	,

自从他无意中听到莉莉讲述女巫树的故事后，他就一直徘徊在那附近。

['kɒnfɪdənt] [ðæt] “ ['beri] [niːs] ” [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [witʃiz] ; [ænd; ənd] ,

confident	that	“	Berry	Nees	”	intended	to	ask	a	favor	of	the	witches	;	and	,
自信的	那	“	浆果	尼斯	”	故意的	到	问	一个	偏爱	的	这	女巫	;	和	,

确信“贝瑞·尼斯”打算请求女巫们帮忙；而且，

[ɒn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['hʌni] [ænd; ənd] [keɪk] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmptli] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [kləʊz]

on	discovering	the	honey	and	cake	he	had	promptly	established	himself	close
在	发现	这	蜂蜜	和	蛋糕	他	有	及时	已确立的	他自己	关闭

[tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,

to	the	tree	,
到	这	树	,

发现蜂蜜和蛋糕后，他立刻在树旁安顿下来。

['θɪŋkɪŋ] [ɪf] ['beri] [breɪvd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]

thinking	if	Berry	braved	the	darkness	and	the	high	wind	it	would	be	a	good
思维	如果	浆果	勇敢	这	黑暗	和	这	高的	风	它	会	是	一个	好的

[pruːf] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [bɔɪz] ” ['kʌrɪdʒ] ;

proof	of	“	the	boy's	”	courage	;
证明	的	“	这	男孩们	”	勇气	;

心想如果贝瑞能够勇敢地面对黑暗和大风，那将很好地证明“这个男孩”的勇气；

[ænd; ənd]['ɔːrsən][wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] ['beri] [səʊ] ['fɪələs] .

and	Orson	was	well	pleased	to	find	Berry	so	fearless	.
和	奥森	曾是	出色地	高兴	到	寻找	浆果	所以	无畏	.

奥森很高兴地发现贝瑞如此无所畏惧。

“ Plucky131

“	Plucky131

” Plucky131

“Plucky131

['lɪt(ə)l] [tʃæp] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [ə'pruːvɪŋli] ,

little	chap	,	”	he	thought	approvingly	,
小的	小伙子	,	”	他	想法	赞许地	,

“小家伙，”他赞许地想。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['əʊpənli][təʊld] ['beri] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [hiː; hi] [ment]

and	almost	regretted	that	he	had	not	openly	told	Berry	the	service	he	meant
和	几乎	后悔	那	他	有	不是	公然	讲述	浆果	这	服务	他	意思是

[tuː; tə][ɑːsk] .

to	ask	.
到	问	.

他几乎后悔没有直接告诉贝瑞他想要求的服务。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði]['betə(r)] [wei] .

But	,	on	the	whole	,	he	decided	he	had	chosen	the	better	way	.
但	,	在	这	所有的	,	他	决定	他	有	选定	这	更好的	方式	.

但总的来说，他认为自己选择了更好的方法。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [stɑːt] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['rɪvə(r)] ,

He	was	glad	that	he	could	now	start	off	toward	the	Tennessee	River	,
他	曾是	高兴的	那	他	可以	现在	开始	离开	朝向	这	田纳西州	河	,

他很高兴现在可以启程前往田纳西河了。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['aʊtlʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] .

where	he	could	keep	a	sharp	outlook	for	any	advance	of	the	Union	army	.
在哪里	他	可以	保持	一个	锋利的	前景	为了	任何	进步	的	这	联盟	军队	.

在那里，他可以密切关注联邦军队的任何进展。

['beri] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sped] [ə'lɒŋ] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ðæt]

Berry	had	not	the	slightest	idea	as	she	sped	along	through	the	darkness	that
浆果	有	不是	这	丝毫	主意	作为	她	加速	沿着	通过	这	黑暗	那

[kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [keɪm] ['lɪli] ;

close	behind	her	came	Lily	;
关闭	在后面	她	来了	百合	;

贝瑞在黑暗中飞驰时，丝毫没有意识到莉莉就在她身后紧追不舍；

[ɔ:(r)] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] [kɔ:ld] , " [hɔ:lt] !

or	that	,	when	the	voice	had	called	,	"	Halt	!
或者	那	,	什么时候	这	嗓音	有	称为	,	"	停止	!

或者，当那个声音喊道："住手！"

" ['lɪli] , [tremblɪŋ] [wɪð] ['terə(r)] , [hæd; həd] [ˌnevəðə'les] [mu:vd] [ə; eɪ] [step] ['nɪərə(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)]

"	Lily	,	trembling	with	terror	,	had	nevertheless	moved	a	step	nearer	to	her
"	百合	,	发抖	和	恐怖	,	有	尽管如此	已搬	一个	步	更近	到	她

['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] , ['redi] ,

little	mistress	,	ready	,
小的	情妇	,	准备好	,

莉莉吓得浑身颤抖，但还是朝她的小女主人走了一步，做好了准备。

[ɪf] [ni:d] [bi:; bi] , [tu:; tə] [rɪsk] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['beri] .

if	need	be	,	to	risk	any	danger	to	herself	in	defense	of	Berry	.
如果	需要	是	,	到	风险	任何	危险	到	她自己	在	防御	的	浆果	.

如有必要，她会冒着自身危险保护贝瑞。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['bɛriz] ['kwestʃən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [ʃi:; ʃi]

She	had	been	so	frightened	at	Berry's	question	that	it	was	a	wonder	she
她	有	到过	所以	害怕	在	浆果	问题	那	它	曾是	一个	想知道	她

[hæd; həd] [nɒt] [skri:md] [ə'laʊd] ;

had	not	screamed	aloud	;
有	不是	尖叫	大声	;

贝瑞的问题吓坏了她，她竟然没有尖叫出声，真是个奇迹；

[bʌt; bət] [wen] ['ɔ:rsən] [rɪ'spɒndɪd] , ['kɔ:lɪŋ] ['beri] " [bɔɪ] , " ['lɪli] [ri'gein, ri:-] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] .

but	when	Orson	responded	,	calling	Berry	"	Boy	,	"	Lily	regained	her	courage	.
但	什么时候	奥森	回应	,	呼叫	浆果	"	男生	,	"	百合	恢复	她	勇气	.

但当奥森回应，称呼贝瑞为"男孩"时，莉莉重新鼓起了勇气。

" [dæt] [eɪn; 'ɑ:jɪn] - [nəʊ] [wɪtʃ] !

"	Dat	ain	'	no	witch	!
"	数据	艾因	-	不	巫婆	!

"那可不是女巫！"

" [ʃi:; ʃi] ['prɒmptli] [dɪ'saɪdɪd] ;

"	she	promptly	decided	;
"	她	及时	决定	;

她立即做出了决定；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ni:grəuz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌðən] [plæn'teʃən] ['fɜ:mli] [bɪ'li:vd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]

for	the	negroes	of	the	Southern	plantations	firmly	believed	in	the	existence	of
为了	这	黑人	的	这	南方	种植园	牢牢	相信	在	这	存在	的

[ˌʌn'si:n] ['kri:tʃəz] ,

unseen	creatures	,
看不见	生物	,

南方种植园的黑人坚信有看不见的生物存在。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:ld] [witʃiz] , [ðæt] [nju:] [fɑ:(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['mɔ:təlz] ;

which	they	called	witches	,	that	knew	far	more	than	mortals	;
哪个	他们	称为	女巫	,	那	知道	远的	更多的	比	凡人	;

他们称她们为女巫，因为她们知道的比凡人多得多；

[ænd; ənd] ['lɪli] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [truː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'siːvd] ,

and	Lily	was	sure	that	a	true	witch	could	not	be	deceived	,
和	百合	曾是	当然	那	一个	真的	巫婆	可以	不是	是	受骗	,

莉莉确信，真正的女巫是不会被欺骗的。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][mæn] ['beri] [hæd; həd][met][æt; ət][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd]

and	instantly	she	remembered	the	man	Berry	had	met	at	the	brook	and
和	即刻	她	记得	这	男人	浆果	有	遇见	在	这	溪	和

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɒrɪst] [kæmp] .

whom	they	had	seen	at	his	forest	camp	.
谁	他们	有	已见	在	他的	森林	营	.

她立刻想起了贝瑞在小溪边遇到的那个人，以及他们在森林营地见过的那个人。

“ [aɪ] ['rekən] [dæt][mæn][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['meɪkɪn] - [bɪ'liːv] [dʒes] - ter132

“	I	reckon	dat	man	am	a	makin	'	believe	jes	'	ter132
“	我	估计	数据	男人	是	一个	制造	-	相信	杰斯	-	ter132

“我觉得那家伙是在装模作样，就信个屁。”

[skiː] [maɪ] ['mɪsi] , [ɔː(r)] [els] [hiː; hi][biː; bi][ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪn] - , ” [dɪ'saɪdɪd] ['lɪli] ; [ænd; ənd] ,

skeer	my	Missie	,	or	else	he	be	up	to	somethin	'	,	”	decided	Lily	;	and	,
斯基尔	我的	米西	,	或者	别的	他	是	向上	到	某物	-	,	”	决定	百合	;	和	,

“吓唬吓唬我小姐，不然他肯定在搞什么鬼，”莉莉心想；而且，

[æz; əz] ['beri] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [həʊm] ,

as	Berry	turned	toward	home	,
作为	浆果	转向	朝向	家	,

当贝瑞转身往家走去时，

['lɪli] [muːvd] ['kwɪkli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['fɪgə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [frɒm; frəm]

Lily	moved	quickly	after	the	shadowy	figure	that	was	rapidly	making	its	way	from
百合	已搬	迅速地	后	这	阴暗的	数字	那	曾是	快速	制作	它是	方式	从

[triː] [tuː; tə] [triː] .

tree	to	tree	.
树	到	树	.

莉莉迅速跟上那个在树间快速穿梭的黑影。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] ['lɪli] [lɒŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

It	did	not	take	Lily	long	to	discover	that	she	was	right	in	her	suspicion	,
它	做过	不是	拿	百合	长的	到	发现	那	她	曾是	正确的	在	她	怀疑	,

莉莉很快就发现自己的怀疑是正确的。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [tɔːl] ,

and	to	recognize	the	tall	,
和	到	认出	这	高的	,

并识别高个子，

['ʃædəʊi] ['fɪgə(r)] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdzmən] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['rəʊstɪŋ] [ə; eɪ]

shadowy	figure	as	that	of	the	woodsman	whom	she	had	seen	roasting	a
阴暗的	数字	作为	那	的	这	樵夫	谁	她	有	已见	烘焙	一个

['pɑːtrɪdʒ] [nɪə(r)][ðə; ði] [ledʒ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['beri] .

partridge	near	the	ledge	where	she	had	discovered	Berry	.
鹧鸪	靠近	这	壁架	在哪里	她	有	发现	浆果	.

一个模糊的身影，就像她之前在发现贝瑞的岩架附近看到正在烤鹧鸪的樵夫一样。

“ [diː] - ['krɪtə(r)] , ” ['lɪli] ['mʌtə] ['æŋgrəli][tuː; tə] [hɜː'self] ;

“	De	misserbul	critter	,	”	Lily	muttered	angrily	to	herself	;
“	德	-	小动物	,	”	百合	低声说道	愤怒地	到	她自己	;

“该死的混蛋，”莉莉生气地低声自语道；

“ [æn; ən] - [huː] [nəʊ] - [pleɪs] [hiː; hi][wɒn] - [maɪ] ['mɪsi] [tɜː] ['keri] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] ?

“	an	'	who	know	w'ot	place	he	wan	'	my	missie	ter	kerry	a	letter	to	?
“	一个	-	WHO	知道	-	地方	他	万	-	我的	小姐	特尔	克里	一个	信	到	?

“谁知道他想让我的小姐凯莉写信到哪里？”

[ai][dʒes] - - [aɪl] [get] [dæt] [eə(r)] ['letə(r)] , ” [ænd; ənd] ['lɪli] [naʊ] ['heɪs(ə)nd] ['ɑːftə(r)] ['beri] ,

I	jes	'	kal'ate	I'll	get	dat	air	letter	,	”	and	Lily	now	hastened	after	Berry	,
我	杰斯	-	-	患病的	得到	数据	空气	信	,	”	和	百合	现在	加快	后	浆果	,

“我这就去拿那封航空信,”莉莉说着，便加快脚步跟在贝瑞身后。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ['klæmbə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]

reaching	the	cabin	just	in	time	to	see	her	young	mistress	clamber	into	the
到达	这	舱	只是	在	时间	到	看	她	年轻的	情妇	攀	进入	这

['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

open	window	.
打开	窗户	.

她赶到小屋时，正好看见她的年轻女主人爬进了敞开的窗户。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ['lɪli] [krept] ['saɪləntli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .

With	a	sigh	of	relief	Lily	crept	silently	to	her	own	room	.
和	一个	叹	的	宽慰	百合	悄悄地爬	默默	到	她	自己的	房间	.

莉莉松了口气，悄悄地溜回了自己的房间。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] ['veri] ['ɜːli] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [æn; ən]

Although	she	had	gone	to	sleep	very	early	that	evening	she	had	awakened	an
虽然	她	有	已消失	到	睡觉	非常	早期的	那	晚上	她	有	觉醒	一个

['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['beri] [left] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

hour	before	Berry	left	the	cabin	,
小时	前	浆果	左边	这	舱	,

虽然她那天晚上很早就睡了，但她在贝瑞离开小屋前一个小时就醒了。

[ænd; ənd] , ['prɒmptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [veɪg] [fɪə(r)][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ]

and	,	prompted	by	a	vague	fear	in	regard	to	the	safety	of	her	young
和	,	提示	经过	一个	模糊的	害怕	在	看待	到	这	安全	的	她	年轻的

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

并且，出于对年轻女主人安全的模糊担忧，

['lɪli] [hæd; həd] ['kɔːʃəsli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [rʊmz; ruːmz][tuː; tə][ðə; ði]

Lily	had	cautiously	made	her	way	through	the	shadowy	rooms	to	the
百合	有	谨慎地	制成	她	方式	通过	这	阴暗的	房间	到	这

[dɔː(r)][ɒv; əv] ['bɛriz] ['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [kɜːld] [hɜː'self] [ʌp] [ðeə(r)] .

door	of	Berry's	chamber	and	curled	herself	up	there	.
门	的	浆果	房间	和	卷曲	她自己	向上	那里	.

莉莉小心翼翼地穿过昏暗的房间，来到贝瑞的房间门口，蜷缩在那里。

[hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [ɪə(r)][hæd; həd] ['ɪnstəntli] ['fɒləʊd] ['bɛriz] ['muːvmənt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Her	quick	ear	had	instantly	followed	Berry's	movement	toward	the	window	,
她	快的	耳朵	有	即刻	随后	浆果	移动	朝向	这	窗户	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] been133

and	she	had	been133
和	她	有	been133

她敏锐的耳朵立刻察觉到贝瑞朝窗户走去的动作，她当时133

[kləʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [əd'ventʃərəs] ['lɪt(ə)l][gɜːl][æz; əz] ['beri] ['skræmb(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]

close	behind	the	adventurous	little	girl	as	Berry	scrambled	down	the	trunk	of	the
关闭	在后面	这	冒险的	小的	女孩	作为	浆果	打乱	向下	这	树干	的	这

[əʊk] [triː] .

oak	tree	.
橡木	树	.

贝瑞紧随这位爱冒险的小女孩身后，从橡树树干上爬了下来。

[bəuθ][ðə; ði][g'ɜ:lz][slept] [leɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑ:nəld] [wɒtʃt] ['beri] [ə; eɪ]

Both	**the**	**girls**	**slept**	**late**	**the**	**next**	**morning**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Arnold**	**watched**	**Berry**	**a**
两个都	这	女孩们	睡着了	晚的	这	下一个	早晨	,	和	太太	.	阿诺德	观看	浆果	一个

['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] ,

little	**anxiously**	**,**
小的	焦虑地	,

第二天早上两个女孩都睡到了很晚，阿诺德太太有些焦虑地看着贝瑞。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [si:md] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['sɪəriəs] .

for	**the**	**little**	**girl**	**seemed**	**unusually**	**serious**	**.**
为了	这	小的	女孩	似乎	异常地	严肃的	.

小女孩看起来异常严肃。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] ['beri] ['mɪsɪz] ['mɒli] [bræg] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv] ['ri:əlaɪzd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə]

“	**I**	**believe**	**Berry**	**misses**	**Mollie**	**Bragg**	**more**	**than**	**we**	**have**	**realized**	**,**	**”**	**she**	**said**	**to**
“	我	相信	浆果	错过	莫莉	布拉格	更多的	比	我们	有	已实现	,	”	她	说	到

['mɪstə(r)] . ['ɑ:nəld] ,

Mr	**.**	**Arnold**	**,**
先生	.	阿诺德	,

“我相信贝瑞比我们意识到的更想念莫莉·布拉格，”她对阿诺德先生说。

['ɑ:ftə(r)] ['beri] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt][tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['gɑ:d(ə)n] ,

after	**Berry**	**had**	**gone**	**out**	**to**	**work**	**in**	**her**	**garden**	**,**
后	浆果	有	已消失	出去	到	工作	在	她	花园	,

贝瑞出去在花园里干活之后，

[weə(r)] [ðə; ði]['aɪrɪs][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [tɹænspl'æntɪd]

where	**the**	**iris**	**was**	**already**	**several**	**inches**	**high**	**and**	**where**	**the**	**transplanted**
在哪里	这	鸢尾花	曾是	已经	一些	英寸	高的	和	在哪里	这	移植

['bʌtəˌwɜ:t] [wɒz; wəz][ɪn] ['blɒsəm] .

butterwort	**was**	**in**	**blossom**	**.**
捕虫堇	曾是	在	开花	.

鸢尾花已经长到几英寸高，移植的捕虫堇也正在开花。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ðə; ði] [brægz] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðeə(r)]['kæbɪn] , ” ['mɪstə(r)] . ['ɑ:nəld]

“	**I**	**should**	**not**	**be**	**surprised**	**if**	**the**	**Braggs**	**return**	**to**	**their**	**cabin**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Arnold**
“	我	应该	不是	是	惊讶	如果	这	布拉格斯	返回	到	他们的	舱	,	”	先生	.	阿诺德

[rɪ'plaɪd] ;

replied	**;**
回复	;

“如果布拉格一家回到他们的木屋，我不会感到惊讶，”阿诺德先生回答说；

“ [bræg] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rtʃɪŋ] [tru:ps] ,

“	**Bragg**	**is**	**such**	**a**	**coward**	**that**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**marching**	**troops**	**,**
“	布拉格	是	这样的	一个	懦夫	那	这	视线	的	这	行军	军队	,

“布拉格真是个懦夫，看到行军的军队，

[ɒv; əv]['aɪðə(r)][ðə; ði] [kən'fedərət] [ɔ:(r)]['ju:niən] ['ɑ:mi] , [wɪl] [stɑ:t] [hɪm] [ɒf] ;

of	**either**	**the**	**Confederate**	**or**	**Union**	**army**	**,**	**will**	**start**	**him**	**off**	**;**
的	任何一个	这	南方邦联	或者	联盟	军队	,	将要	开始	他	离开	;

无论是南方邦联军队还是北方联邦军队，都会让他开始行动；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] ['welkəm] [baɪ]['eni] [kə'mju:nəti] [weə(r)] [breɪv] [men][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ]

and	**he**	**will**	**not**	**be**	**welcomed**	**by**	**any**	**community**	**where**	**brave**	**men**	**are**	**willing**
和	他	将要	不是	是	欢迎	经过	任何	社区	在哪里	勇敢的	男人	是	愿意的

[tu:; tə] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] .

to	**fight**	**for**	**what**	**they**	**believe**	**to**	**be**	**right**	**.**
到	斗争	为了	什么	他们	相信	到	是	正确的	.

在任何勇敢的人愿意为自己认为正确的事情而战的社区，他都不会受到欢迎。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sɜːv]

"	It	was	very	hard	for	Mr	.	Arnold	to	feel	that	he	could	not	serve
"	它	曾是	非常	难的	为了	先生	.	阿诺德	到	感觉	那	他	可以	不是	服务

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

his	country	.
他的	国家	.

“阿诺德先生很难接受自己无法为国家服务的事实。”

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [naʊ] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [rɪ'məʊt] ['kæbɪn] ,

He	realized	now	that	from	this	remote	cabin	,
他	已实现	现在	那	从	这	偏僻的	舱	,

他现在意识到，从这座偏僻的小屋里，

[pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [ˌtenə'siː] ,

perched	on	the	side	of	a	ridge	of	the	mountains	of	Tennessee	,
栖息	在	这	边	的	一个	岭	的	这	山脉	的	田纳西州	,

坐落在田纳西州山脉山脊的一侧，

[hiː; hi] [maɪt] [wɒtʃ] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [grænts] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd] ['muːvɪŋ]

he	might	watch	the	advance	of	General	Grant's	army	of	the	Cumberland	moving
他	可能	手表	这	进步	的	一般的	格兰特	军队	的	这	坎伯兰	移动

[tə'wɔːd] ['kɔrɪnθ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['dʒɑːnztən] .

toward	Corinth	to	attack	the	forces	of	General	Johnston	.
朝向	科林斯	到	攻击	这	力量	的	一般的	约翰斯顿	.

他可能会看到格兰特将军率领的坎伯兰军团向科林斯进军，攻击约翰斯顿将军的部队。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][dɪd]['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt]

Not	for	a	moment	did	Mr	.	Arnold	imagine	that
不是	为了	一个	片刻	做过	先生	.	阿诺德	想象	那

阿诺德先生丝毫没有想到这一点。

the134

the134

the134

第134条

[tɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [dɪ'fens] ,

task	of	the	Union	army	would	be	one	of	defense	,
任务	的	这	联盟	军队	会	是	一	的	防御	,

联邦军队的任务是防御。

[ɔː(r)] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] ['ʃaɪləʊ] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [wʊd] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['veri] ['nɪəli]

or	that	on	the	heights	of	Shiloh	the	Confederates	would	surprise	and	very	nearly
或者	那	在	这	高度	的	示罗	这	南方邦联	会	惊喜	和	非常	几乎

[ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd] ;

overcome	the	Army	of	the	Cumberland	;
克服	这	军队	的	这	坎伯兰	;

或者说，在希洛高地，南方邦联军队将出其不意地击败坎伯兰军团；

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəbli] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə]['rendə(r)]

nor	could	it	possibly	occur	to	him	that	his	small	daughter	was	to	render
也不	可以	它	可能	发生	到	他	那	他的	小的	女儿	曾是	到	使成为

[ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] [kɔːz] ,

a	great	service	to	the	Union	cause	,
一个	伟大的	服务	到	这	联盟	原因	,

他做梦也想不到，他的小女儿将来会为联邦事业做出巨大贡献。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [lɒŋ] [rɪ'membəd] [æz; əz] “ [ðə; ði] ['jæŋki] [gɜːl][ɒv; əv] ['ʃaɪləʊ] .

and	to	be	long	remembered	as	“	The	Yankee	Girl	of	Shiloh	.
和	到	是	长的	记得	作为	“	这	扬基	女孩	的	示罗	.

并被人们长久铭记为“希洛的美国女孩”。

" ['beri] , ['bɪzi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] ,

"	Berry	,	busy	in	her	garden	,
"	浆果	,	忙碌的	在	她	花园	,

"贝瑞正在花园里忙碌着，

[θɔːt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] "

thought	over	her	adventure	of	the	previous	night	and	wondered	if	the	"
想法	超过	她	冒险	的	这	以前的	夜晚	和	想知道	如果	这	"

[wɪtʃ] " [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['mɒli] [wʊd] [suːn] [rɪ'tɜːn] .

witch	"	was	right	in	saying	that	Mollie	would	soon	return	.
巫婆	"	曾是	正确的	在	说	那	莫莉	会	很快	返回	.

她回想起昨晚的冒险经历，心想"女巫"说的莫莉很快就会回来是不是真的。

" ['fɑːðə(r)] [θɪŋks] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [hɜː'self] ;

"	Father	thinks	they	will	come	back	,	"	she	reminded	herself	;
"	父亲	思考	他们	将要	来	后退	,	"	她	提醒	她自己	;

"父亲认为他们会回来的，"她提醒自己；

[fɔː(r); fə(r)] ['beri] [kʊd; kəd] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

for	Berry	could	not	forget	that	the	witch	had	failed	to	discover	that	it
为了	浆果	可以	不是	忘记	那	这	巫婆	有	失败的	到	发现	那	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [ɑːskt] [ə'sɪstəns] .

was	a	little	girl	who	had	asked	assistance	.
曾是	一个	小的	女孩	WHO	有	问	协助	.

贝瑞始终无法忘记，女巫竟然没能发现向她求助的是个小女孩。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

['beri] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [klʌmp]

Berry	was	resolved	that	not	a	day	should	pass	without	her	visiting	the	clump
浆果	曾是	已解决	那	不是	一个	天	应该	经过	没有	她	访问	这	丛

[ɒv; əv] [red] - [bʌdz] [nɪə(r)][ðə; ði] [striːm] ,

of	red	-	buds	near	the	stream	,
的	红色的	-	花蕾	靠近	这	溪流	,

贝瑞下定决心，每天都要去小溪边的那丛红芽树看看。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)] ['eni] ['letə(r)] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

that	she	might	keep	her	promise	to	the	witch	and	deliver	any	letter	she	might
那	她	可能	保持	她	承诺	到	这	巫婆	和	递送	任何	信	她	可能

[faɪnd][ðeə(r)] .

find	there	.
寻找	那里	.

这样她就能信守对女巫的承诺，把在那里找到的任何信件都送出去。

[ænd; ənd] , [kwaɪt] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ,

And	,	quite	unknown	to	her	young	mistress	,
和	,	相当	未知	到	她	年轻的	情妇	,

而她的年轻女主人却对此毫不知情。

['lɪli] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['eni] ['letə(r)] ['hɪd(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪtʃɪz]

Lily	had	resolved	to	be	the	first	to	discover	any	letter	hidden	at	the	witch's
百合	有	已解决	到	是	这	第一的	到	发现	任何	信	隐	在	这	女巫的

[triː] .

tree	.
树	.

莉莉决心成为第一个发现藏在女巫树上的信件的人。

“ [æn; ən] - [aɪl] [tɛk] [dæt] ['letə(r)] [raɪt] [tɜ:] ['mæsə] ['ɑ:nəld] .
“ An ' I'll tek dat letter right ter Massa Arnold .
” 一个 - 患病的 科技 数据 信 正确的 特尔 马萨 阿诺德 .

“我会把那封信直接交给阿诺德老爷。”

[dæts] - [aɪl] [du:; də] .
Dat's w'ot I'll do .
数据 - 患病的 做 .

这就是我要做的。

[mɛ'bi] - [tɪz] - [baʊt] [ˌem 'i:] , ” ['lɪli] [dɪ'saɪdɪd] ['fɜ:mli] . -
Mebbe ' tis ' bout me , ” Lily decided firmly . 135
也许 - 的 - 回合 我 , ” 百合 决定 牢牢 . -

“也许是关于我的，”莉莉坚定地说道。[135]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['beri] [rɪ'si:vz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
BERRY RECEIVES A MESSAGE
浆果 接收 一个 信息

贝瑞收到一条消息

['lɪliz] “ ['feðə(r)] - [bæg] ,
Lily's “ feather - bag ,
莉莉的 “ 羽毛 - 包 ,

莉莉的“羽毛袋，

” [æz; əz] ['beri] [kɔ:ld] [ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ni:grəʊ] [gɜ:l] [səʊ] ['keəfəli] [stɔ:(r)d] [i:tʃ]
” as Berry called the receptacle in which the negro girl so carefully stored each
” 作为 浆果 称为 这 容器 在 哪个 这 黑人 女孩 所以 小心 存储 每个
['feðə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [sɪ'kjʊə(r)] ,
feather that she could secure ,
羽毛 那 她 可以 安全的 ,

正如贝瑞所称呼的那样，那个黑人女孩小心翼翼地把她能找到的每一根羽毛都存放在一个小容器里。

[wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [belt] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] ['beri] [æt; ət] [wʌns] [ə'naʊnst]
was missing from her belt one morning , and Berry at once announced
曾是 丢失的 从 她 腰带 一 早晨 , 和 浆果 在 一次 宣布
[ðə; ði] [fækt] .
the fact .
这 事实 .

一天早上，贝瑞发现腰带上少了一条腰带，她立刻宣布了这件事。

“ [jɔ:(r); jə(r)] ['feðə(r)] - [bæg] , ['lɪli] !
“ Your feather - bag , Lily !
” 你的 羽毛 - 包 , 百合 !

“你的羽毛袋，莉莉！”

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'ti:] ?
Have you forgotten it ?
有 你 被遗忘的 它 ?

你忘了？

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ,
” she asked ,
” 她 问 ,

她问道：“

[æz; əz] ['lɪli] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] ['beri] [huː]

as	Lily	appeared	at	the	corner	of	the	cabin	and	stood	watching	Berry	who
作为	百合	出现	在	这	角落	的	这	舱	和	站立	观看	浆果	WHO

[wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [tɹænspl'æntɪŋ] ['wʊdlənd] ['vaiəlits] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

was	busily	engaged	in	transplanting	woodland	violets	to	the	shady	corner	of
曾是	忙碌地	已订婚的	在	移植	林地	紫罗兰	到	这	阴凉	角落	的

[hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] .

her	garden	.
她	花园	.

莉莉出现在小屋的角落，站在那里看着贝瑞，贝瑞正忙着将林地紫罗兰移植到她花园的阴凉角落。

“ [nəʊ] , ['mɪsi] ['beri] .

“	No	,	Missie	Berry	.
“	不	,	米西	浆果	.

“不，米西·贝瑞。”

[ai] [nəʊz] [dʒes] - [wɔːr] [dæt][bæg][ɪz] .

I	knows	jes	'	whar	dat	bag	is	.
我	知道	杰斯	-	码头	数据	包	是	.

我知道那个包在哪儿。

, [aɪz] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][hɪd] [ʌp] [seɪf] , ” ['lɪli] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [nɒdz] [ænd; ənd]

Yas'm	,	I'se	got	it	hid	up	safe	,	”	Lily	responded	with	her	usual	nods	and
亚斯姆	,	伊塞	得到	它	隐藏	向上	安全的	,	”	百合	回应	和	她	通常	点头	和

['tʃʌk(ə)lz] .

chuckles	.
轻笑	.

“是的，我已经把它藏好啦。”莉莉像往常一样点头轻笑着回答道。

“ [aɪz] [gɒt] [ɔːl][diː] ['feðər] [ai] ['wɒnts] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

“	I'se	got	all	de	feathers	I	wants	,	”	she	added	.
“	伊塞	得到	全部	德	羽毛	我	想要	,	”	她	额外	.

“我已经收集齐了我想要的所有羽毛，”她补充道。

“ [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['nɪəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stʌf] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] , ” ['beri] [dɪ'kleəd] ,

“	Well	,	you	must	have	nearly	enough	to	stuff	a	pillow	,	”	Berry	declared	,
“	出色地	,	你	必须	有	几乎	足够的	到	东西	一个	枕头	,	”	浆果	声明	,

“嗯，你手里的钱应该差不多够塞满一个枕头了，”贝瑞说道。

['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['lɪli] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['treʒəd]

wishing	that	Lily	would	tell	her	what	she	intended	to	do	with	the	treasured
祝	那	百合	会	告诉	她	什么	她	故意的	到	做	和	这	珍藏

['feðər] ,

feathers	,
羽毛	,

她希望莉莉能告诉她打算如何处置那些珍贵的羽毛。

[bʌt; bət] ['lɪli] ['əʊnli] [rɪ'piːtɪd] :

but	Lily	only	repeated	:
但	百合	仅有的	重复	:

但莉莉只是重复着：

“ , ” [ænd; ənd] ['beri] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] . -

“	Yas'm	,	”	and	Berry	went	on	with	her	work	.	136
“	亚斯姆	,	”	和	浆果	去	在	和	她	工作	.	-

“是的，”贝瑞继续工作。136

['lɪli] [ɪ'miːdiətli] ['vænɪʃd] ,

Lily	immediately	vanished	,
百合	立即地	消失了	,

莉莉随即消失了。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ə'gen] [ə'pɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [help] [wɪð] [ðə; ði]

and	did	not	again	appear	until	it	was	time	for	her	to	help	with	the
和	做过	不是	再次	出现	直到	它	曾是	时间	为了	她	到	帮助	和	这

[ˌmɪd'deɪ] [miːl] .

midday	meal	.
正午	一顿饭	.

直到她该帮忙准备午餐的时候，她才再次出现。

“ [ai][duː; də]['wʌndə(r)] [weə(r)] ['lɪli] [gəʊz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ʌp][tuː; tə] ,

“	I	do	wonder	where	Lily	goes	,	and	what	she	is	up	to	,
”	我	做	想知道	在哪里	百合	去	,	和	什么	她	是	向上	到	,

“我很好奇莉莉去了哪里，在做什么。”

” ['beri] [kən'faid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

”	Berry	confided	to	her	mother	.
”	浆果	坦白	到	她	母亲	.

贝瑞向她母亲吐露了心声。

“ ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ˌdisə'piə] [ænd; ənd][ɪz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] .

“	Every	day	she	suddenly	disappears	and	is	gone	for	an	hour	or	two	.
”	每一个	天	她	突然	消失	和	是	已消失	为了	一个	小时	或者	二	.

“她每天都会突然消失，一两个小时不见。”

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['kɒmz] [bæk] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [wel] [pliːzd] [wɪð] [hɜː'self] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]

She	always	comes	back	looking	as	well	pleased	with	herself	as	if	she	had	just
她	总是	来	后退	寻找	作为	出色地	高兴	和	她自己	作为	如果	她	有	只是

[dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv][gəʊld] . ”

discovered	a	pot	of	gold	.	”
发现	一个	锅	的	金子	.	”

她每次回来都一副得意洋洋的样子，好像发现了一罐金子似的。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] ? ” ['kwestʃənd] ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] .

“	Why	do	you	not	ask	her	where	she	goes	?	”	questioned	Mrs	.	Arnold	.
”	为什么	做	你	不是	问	她	在哪里	她	去	?	”	被质问	太太	.	阿诺德	.

“你为什么不问问她去哪里呢？”阿诺德太太质问道。

“ ['veri] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [gəʊz] [ɒf] [baɪ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][næp] ,

“	Very	likely	she	only	goes	off	by	herself	for	a	nap	,
”	非常	可能	她	仅有的	去	离开	经过	她自己	为了	一个	午睡	,

“她很可能只是独自一人去睡午觉。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ʌp] ['veri] ['ɜːli] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] . ”

for	she	is	up	very	early	each	morning	.	”
为了	她	是	向上	非常	早期的	每个	早晨	.	”

因为她每天早上都起得很早。

“ [ai][hæv; həv] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , ” ['beri] [rɪ'spɒndɪd] ,

“	I	have	asked	her	,	”	Berry	responded	,
”	我	有	问	她	,	”	浆果	回应	,

“我问过她了，”贝瑞回答说。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['tʃʌk(ə)lz] [ænd; ənd] [nɒdz] [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [biːn] ['eniweə(r)] .

“	and	she	just	chuckles	and	nods	and	says	that	she	hasn't	been	anywhere	.
”	和	她	只是	轻笑	和	点头	和	说道	那	她	还没有	到过	任何地方	.

“她只是轻笑一声，点点头，说她哪儿也没去。”

- [dʒes] - ['kɪndə(r)] - -

'	Jes	'	kinder	perspectin	'
-	杰斯	-	幼儿园	-	-

“耶稣的更友善的视角”

- [raʊn] -
' roun '
- 圆 -

'roun'

- ; [ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] , ['mʌðə(r)] .
' ; that's what she says , Mother .
- ; 那就是 什么 她 说道 , 母亲 .

“妈妈，她就是这么说的。”

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [smaɪld] [æt; ət] ['bɛriz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['lɪliz] [vɔɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)] .
” And Mrs . Arnold smiled at Berry's imitation of Lily's voice and manner .
” 和 太太 . 阿诺德 微笑 在 浆果 模仿 的 莉莉的 嗓音 和 方式 .

“阿诺德太太看着贝瑞模仿莉莉的声音和举止，笑了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wen] ['beri] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -
But it was only a few days after this when Berry , coming into the sitting -
但 它 曾是 仅有的 一个 很少 天 后 这 什么时候 浆果 , 未来 进入 这 坐着 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

但就在几天后，贝瑞走进客厅时，

[dɪ'skʌvəd] ['lɪli] ['piːpɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] ['bɛriz] ['tʃeɪmbə(r)] .
discovered Lily peeping out from Berry's chamber .
发现 百合 偷窥 出去 从 浆果 房间 .

发现莉莉正从贝瑞的房间里往外偷看。

“ ['lɪli] !
“ Lily !
” 百合 !

“百合!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][maɪ] [ruːm] ?
What are you doing in my room ?
什么 是 你 正在做 在 我的 房间 ?

你在我的房间里做什么?

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'praɪzd] ['lɪli] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪəfəli] .
” she called sharply , and the surprised Lily gazed at her a little fearfully .
” 她 称为 尖锐地 , 和 这 惊讶 百合 凝视 在 她 一个 小的 恐惧地 .

她厉声喊道，莉莉吃了一惊，有些害怕地看着她。

“ [aɪ][dʒes] - [stept] [ɪn][tuː; tə] [teɪk] [jəʊ] - - - . -
“ I jes ' stepped in to take yo ' somefin ' . 137
” 我 杰斯 - 步 在 到 拿 哟 - - - . -

“我只是进来帮你拿点东西。”137

- - [tɜː] [jəʊ] - , ” [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [faʊnd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
Somefin ' ter s'prise yo ' , ” she finally found courage to say ,
- - 特尔 s'prise 哟 - , ” 她 最后 成立 勇气 到 说 ,

“Somefin' ter s'prise yo',”她终于鼓起勇气说道。

[fɔː(r); fə(r)] ['beri] [dɪd] [nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spiːk] [ɪn][səʊ] [ʃɑːp] [ə; eɪ] [təʊn] ,
for Berry did not usually speak in so sharp a tone ,
为了 浆果 做过 不是 通常 说话 在 所以 锋利的 一个 语气 ,

因为贝瑞通常说话的语气并不那么尖锐。

[ænd; ənd] ['lɪli] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] .
and Lily was sure that she herself was to blame .
和 百合 曾是 当然 那 她 她自己 曾是 到 责备 .

莉莉确信这都是她自己的错。

“ [aɪ] ['wʌznt] ['lʊkɪn] - [fɜː][jəʊ] - , ['mɪsi] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

“	I	wasn't	lookin	'	fer	yo	'	,	Missie	,	”	she	went	on	,
“	我	不是	在看	-	fer	哟	-	,	米西	,	”	她	去	在	,

“我不是在找你，米西，”她继续说道。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [fɔːlt] ,

as	if	to	excuse	herself	for	some	fault	,
作为	如果	到	原谅	她自己	为了	一些	过错	,

仿佛在为自己犯的某些错误辩解，

[bʌt; bət] ['beri] [pʊʃt] [pɑːst][ðə; ði]['niːgrəʊ][gɜːl][ænd; ənd] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] .

but	Berry	pushed	past	the	negro	girl	and	entered	her	chamber	.
但	浆果	推动	过去的	这	黑人	女孩	和	进入	她	房间	.

但贝瑞推开那个黑人女孩，走进了她的房间。

[hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [glɑːns] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪnti] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən]

Her	quick	glance	went	straight	to	the	dainty	dressing	-	table	and	with	an
她	快的	瞥一眼	去	直的	到	这	纤巧	敷料	-	桌子	和	和	一个

[əd'maɪərɪŋ][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['iːgəli] [æt; ət][ðə; ði]

admiring	exclamation	she	ran	across	the	room	and	stood	looking	eagerly	at	the
钦佩	感叹	她	跑	穿过	这	房间	和	站立	寻找	急切地	在	这

[p'rɪtɪɪst] ['bɑːskɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

prettiest	basket	she	had	ever	seen	.
最漂亮的	篮子	她	有	曾经	已见	.

她迅速地瞥了一眼精致的梳妆台，然后发出赞叹声，跑过房间，站在那里，满怀热情地看着她见过的最漂亮的篮子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [bəʊl] ,

It	was	shaped	like	a	shallow	bowl	,
它	曾是	形状	喜欢	一个	浅的	碗	,

它的形状像一个浅碗，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [glɑːns] ['beri] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] ['feðər] ,

and	at	the	first	glance	Berry	thought	it	was	made	entirely	of	feathers	,
和	在	这	第一的	瞥一眼	浆果	想法	它	曾是	制成	完全	的	羽毛	,

乍一看，贝瑞以为它完全是由羽毛制成的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feðər] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['skɪlfəli] ['wəʊv(ə)n][ɪn] [brɔːd] [bændz] [θruː] [ðə; ði] [swiːt] -

but	the	feathers	were	only	skilfully	woven	in	broad	bands	through	the	sweet	-
但	这	羽毛	是	仅有的	巧妙地	编织	在	广阔	乐队	通过	这	甜的	-

[grɑːs] [ðæt] [fɔːmd] [ðə; ði] [wɔːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːskɪt] .

grass	that	formed	the	warp	of	the	basket	.
草	那	形成	这	经	的	这	篮子	.

但羽毛只是巧妙地以宽条状编织在构成篮子经线的香茅草中。

[ðə; ði] [wʊf] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['freɪgrənt]['siːdə(r)] [ruːts] ;

The	woof	was	of	the	fragrant	cedar	roots	;
这	纬	曾是	的	这	香	雪松	根	;

布料是用芬芳的雪松根制成的；

[ðiːz] ['lɪli] [hæd; həd] [splɪt] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃɒn] [laɪk] ['sɪlvə(r)][bændz] .

these	Lily	had	split	and	polished	until	they	shone	like	silver	bands	.
这些	百合	有	分裂	和	抛光	直到	他们	闪耀	喜欢	银	乐队	.

这些百合花被劈开并打磨得闪闪发光，就像银戒指一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['lɪliz] “ [sə'praɪz] ” [wɒz; wəz][ə; eɪ]

It	was	indeed	a	beautiful	piece	of	work	,	and	Lily's	“	surprise	”	was	a
它	曾是	的确	一个	美丽的	片	的	工作	,	和	莉莉的	“	惊喜	”	曾是	一个

[greɪt] [sək'ses] .

great	success	.
伟大的	成功	.

这的确是一件精美的作品，莉莉的“惊喜”也取得了巨大的成功。

[ðə; ði]['niːgrəʊ][gɜːl][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [biːn] [səʊ] [preɪzd] [ænd; ənd] [θæŋkt] ,

The	negro	girl	had	never	before	been	so	praised	and	thanked	,
这	黑人	女孩	有	绝不	前	到过	所以	赞扬	和	谢谢	,

这位黑人女孩以前从未受到过如此多的赞扬和感谢。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)]

and	when	Mr	.	and	Mrs	.	Arnold	were	called	to	come	and	admire
和	什么时候	先生	.	和	太太	.	阿诺德	是	称为	到	来	和	钦佩

“ ['lɪliz] ['bɑːskɪt] ,

“	Lily's	basket	,
”	莉莉的	篮子	,

当阿诺德夫妇被叫来欣赏“莉莉的篮子”时，

” [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst]['bɑːskɪt] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)]

”	and	when	they	also	said	that	it	was	the	finest	basket	they	had	ever
”	和	什么时候	他们	还	说	那	它	曾是	这	最好的	篮子	他们	有	曾经

[siːn] ,

seen	,
已见	,

“而且他们还说这是他们见过的最漂亮的篮子，”

['lɪli] [wɒz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə][biː; bi] . -

Lily	was	as	happy	as	it	was	possible	for	a	girl	to	be	.	138
百合	曾是	作为	快乐的	作为	它	曾是	可能的	为了	一个	女孩	到	是	.	-

莉莉快乐极了，这对于一个女孩来说简直是莫大的幸福。138

“ [huː] [tɔːt] [juː; jʊ] , ['lɪli] ? ” ['kwestʃənd] ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] ,

“	Who	taught	you	,	Lily	?	”	questioned	Mrs	.	Arnold	,
“	WHO	教授	你	,	百合	?	”	被质问	太太	.	阿诺德	,

“莉莉，是谁教你的？”阿诺德太太问道。

[ænd; ənd] ['lɪli] [təʊld][pv; əv][ðə; ði][əʊld] ['niːgrəuz] [æt; ət][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	Lily	told	of	the	old	negroes	at	the	plantation	from	which	she	had
和	百合	讲述	的	这	老的	黑人	在	这	种植园	从	哪个	她	有

[fled] ,

fled	,
逃亡	,

莉莉讲述了她逃离的那个种植园里的老黑奴们的故事。

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['ekspɜːt] ['bɑːskɪt] [m'eɪkəz] .

who	were	expert	basket	makers	.
WHO	是	专家	篮子	制造商	.

他们是编织篮子的专家。

“ [aɪ] [h'iəz] [tel] [deɪ] ['lɜːnɪd] [tɜː] [meɪk] [b'ɑːskɪts] - [fɔː(r)] [deɪ] [wɒz; wəz] [fetʃ] [tuː; tə][dɪs] ['kʌntri] ,

“	I	hears	tell	dey	learned	ter	make	baskets	'	fore	dey	was	fetch	to	dis	country	,
“	我	听到	告诉	戴	学习	特尔	制作	篮子	-	前	戴	曾是	拿来	到	迪斯	国家	,

“我听说他们在来到这个国家之前就已经学会了编篮子。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [siːn] ['feðə(r)] [b'ɑːskɪts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

”	she	said	,	and	Mr	.	Arnold	remembered	having	seen	feather	baskets	that	were
”	她	说	,	和	先生	.	阿诺德	记得	拥有	已见	羽毛	篮子	那	是

[brɔːt] [frɒm; frəm]['æfrɪkə] .

brought	from	Africa	.
带来	从	非洲	.

“她说，”阿诺德先生想起他曾见过从非洲带来的羽毛篮子。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] ['feðər] [fɔː(r); fə(r)] ;

“	And	that's	what	you	wanted	feathers	for	;
“	和	那就是	什么	你	通缉	羽毛	为了	;

“这就是你想要羽毛的原因；

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [wen] [ai] [wˈʌndəd] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] !

and	that's	what	you	have	been	doing	when	I	wondered	where	you	were	!
和	那就是	什么	你	有	到过	正在做	什么时候	我	想知道	在哪里	你	是	！

原来我一直在想你在哪里，而你却一直在做这件事！

" ['beri] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [dʒʌst] [sʌtʃ]

"	Berry	exclaimed	,	and	she	was	now	eager	to	learn	how	to	make	just	such
"	浆果	惊呼	,	和	她	曾是	现在	渴望的	到	学习	如何	到	制作	只是	这样的

[ə; eɪ] ['bɑːskɪt] ,

a	basket	,
一个	篮子	,

“贝瑞惊叹道，她现在很想学习如何制作这样的篮子。”

[ænd; ənd] ['lɪli] ['prɒmɪst] [tuː; tə][æt; ət][wʌns] [bɪ'gɪn] ['gæðərɪŋ] [mɔː(r)] ['feðər] .

and	Lily	promised	to	at	once	begin	gathering	more	feathers	.
和	百合	承诺	到	在	一次	开始	采集	更多的	羽毛	.

莉莉答应立刻开始收集更多的羽毛。

[ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ˌhens'fɔːθ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['bɛriz] [tʃiːf] ['treʒəz] , [ænd; ənd] [j'iəz] ['ɑːftəwəd] ,

The	basket	henceforth	was	one	of	Berry's	chief	treasures	,	and	years	afterward	,
这	篮子	今后	曾是	一	的	浆果	首席	宝藏	,	和	年	之后	,

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['ɪŋglənd] [həʊm] ,

in	her	New	England	home	,
在	她	新的	英格兰	家	,

从此，这个篮子成了贝瑞最珍贵的物品之一，多年以后，在她位于新英格兰的家中，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tel] [ɒv; əv] ['lɪliz] “ ['feðə(r)] - [bæg] .

she	would	often	show	it	and	tell	of	Lily's	“	feather	-	bag	.
她	会	经常	展示	它	和	告诉	的	莉莉的	“	羽毛	-	包	.

她经常会拿出来，讲述莉莉的“羽毛袋”。

" [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɒn] ['beri] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [dɪ'skʌvərɪŋ] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] ['lɪli] [njuː] .

"	As	the	days	went	on	Berry	was	constantly	discovering	how	many	things	Lily	knew	.
"	作为	这	天	去	在	浆果	曾是	不断地	发现	如何	许多	事物	百合	知道	.

随着时间推移，贝瑞不断发现莉莉知道的事情竟然那么多。

“ [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ai] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , “ [bʌt; bət]

“	Not	the	same	things	I	know	,	"	she	explained	to	her	mother	,	“	but
"	不是	这	相同的	事物	我	知道	,	"	她	解释	到	她	母亲	,	“	但

['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] .

wonderful	things	.
精彩的	事物	.

“不是我所知道的那些事，”她向母亲解释说，“而是美好的事。”

['lɪli] [kæn; kən] [meɪk] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv]['taɪni] [twɪgz] ; [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [dɒlz]

Lily	can	make	all	sorts	of	things	out	of	tiny	twigs	;	she	can	make	dolls
百合	能	制作	全部	排序	的	事物	出去	的	微小的	树枝	;	她	能	制作	娃娃

[ænd; ənd] [bɜ˞dz] ;

and	birds	;
和	鸟类	;

莉莉能用细小的树枝做出各种各样的东西；她能做娃娃和小鸟；

[lɒŋ] - [legd] [kreɪnz] , [ðæt] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ðəʊz] [ðæt] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [ə'lɒŋ]

long	-	legged	cranes	,	that	look	just	like	those	that	Father	and	I	have	seen	along
长的	-	腿	起重机	,	那	看	只是	喜欢	那些	那	父亲	和	我	有	已见	沿着

[ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	river	.
这	河	.

长腿鹤，看起来和我父亲和我沿着河边看到的那些一模一样。

" [ænd; ənd] ['lɪli] [kʊd; kəd] [ɪn'di:d] twist139

"	And	Lily	could	indeed	twist139
"	和	百合	可以	的确	twist139

"莉莉确实可以扭转乾坤139

[ðə; ði]['plaɪənt] ['wɪləʊ] [twɪgz] ['ɪntu:] ['meni] [ʃeɪps] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['beri] [wʊd] [lɑ:f] [dɪ'laɪtɪdli] .

the	pliant	willow	twigs	into	many	shapes	,	over	which	Berry	would	laugh	delightedly	.
这	柔韧的	柳	树枝	进入	许多	形状	,	超过	哪个	浆果	会	笑	欣喜地	.

贝瑞把柔韧的柳枝折成各种形状，看到这些形状，她高兴地大笑起来。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [deɪz] [went] ['ræpɪdli] [baɪ] ,

The	spring	days	went	rapidly	by	,
这	春天	天	去	快速	经过	,

春天的日子过得飞快。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [mʌnθs] [sɪns] [ðə; ði] ['ɑ:nəld] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['eni] [wɜ:d] [frɒm; frəm]

and	it	was	now	months	since	the	Arnolds	had	received	any	word	from
和	它	曾是	现在	几个月	自从	这	阿诺德	有	已收到	任何	单词	从

[ðeə(r)]['səʊldʒə(r)] [sʌn] ,

their	soldier	son	,
他们的	士兵	儿子	,

阿诺德一家已经几个月没有收到他们当兵儿子的任何消息了。

['frɑ:nsɪs] , [ænd; ənd] ['vɪzɪts] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] - [bɒks][ɒn][ðə; ði] ['kɔrɪnθ] [rəʊd] ['əʊnli] [brɔ:t]

Francis	,	and	visits	to	the	post	-	box	on	the	Corinth	road	only	brought
弗朗西斯	,	和	访问	到	这	邮政	-	盒子	在	这	科林斯	路	仅有的	带来

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

弗朗西斯，以及前往科林斯路上的邮筒的拜访，都只会带来失望。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , [tə'wɔ:d] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [mɑ:tʃ] , ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'feɪlɪŋ] ['deɪli] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]

One	morning	,	toward	the	end	of	March	,	after	her	unfailing	daily	visit	to	the
一	早晨	,	朝向	这	结尾	的	行进	,	后	她	永不失败	日常的	访问	到	这

[klʌmp] [ɒv; əv]['dʒu:dəs] - [tri:z] ,

clump	of	Judas	-	trees	,
丛	的	犹大	-	树木	,

三月底的一个早晨，在她像往常一样每天去那丛紫荆树下探望之后，

['beri] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][gəʊ][ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [brægz] - ['kæbɪn]

Berry	decided	to	visit	the	box	and	then	to	go	on	to	the	Braggs	'	cabin
浆果	决定	到	访问	这	盒子	和	然后	到	去	在	到	这	布拉格斯	-	舱

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['mɒliz] ['spi:di]

and	see	if	there	was	any	sign	of	the	witch's	promise	of	Mollie's	speedy
和	看	如果	那里	曾是	任何	符号	的	这	女巫的	承诺	的	莫莉的	迅速

[rɪ'tɜ:n] ['kʌmɪŋ] [tru:] .

return	coming	true	.
返回	未来	真的	.

贝瑞决定去看看那个盒子，然后再去布拉格家的木屋，看看女巫关于莫莉很快回来的承诺是否有任何实现的迹象。

[mʌtʃ] [tu:; tə] ['bɛriz] [sə'praɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɒks] .

Much	to	Berry's	surprise	there	was	something	in	the	box	.
很多	到	浆果	惊喜	那里	曾是	某物	在	这	盒子	.

令贝瑞大吃一惊的是，盒子里竟然有东西。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [həʊpt] - [fɔ:(r); fə(r)]['letə(r)] ,

But	she	quickly	discovered	that	it	was	not	the	hoped	-	for	letter	,
但	她	迅速地	发现	那	它	曾是	不是	这	希望	-	为了	信	,

但她很快发现，这并不是她期待的那封信。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd][hæd; həd] [kləʊzd] [ɒn][ə; eɪ] [smuːð] [rəʊl][ɒv; əv] [bɜːtʃ] - [bɑːk] .

for	her	hand	had	closed	on	a	smooth	roll	of	birch	-	bark	.
为了	她	手	有	关闭	在	一个	光滑的	卷	的	桦木	-	吠	.

因为她的手握住了一卷光滑的桦树皮。

['beri] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndrɪŋli] .

Berry	drew	it	out	and	looked	at	it	wonderingly	.
浆果	画	它	出去	和	看起来	在	它	惊奇地	.

贝瑞把它画了出来，疑惑地看着它。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kwɪəli] - [ʃeɪpt] ['lɛtəz] [treɪst] [ɒn] [ɪts] [smuːð] ['sɜːfɪs] .

There	were	a	number	of	queerly	-	shaped	letters	traced	on	its	smooth	surface	.
那里	是	一个	数字	的	奇怪地	-	形状	信件	追踪	在	它是	光滑的	表面	.

在其光滑的表面上描绘着许多形状奇特的字母。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [huː] [pʊt] [ðɪs] [ɪn]['aʊə(r)][bɒks] ?

“	I	wonder	who	put	this	in	our	box	?
“	我	想知道	WHO	放	这	在	我们的	盒子	?

“我想知道是谁把这个放进我们的盒子里的？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ðə; ði] [bɑːk] [traɪ'ʌmfəntli] [ænd; ənd]

”	she	said	aloud	,	and	then	suddenly	she	waved	the	bark	triumphantly	and
”	她	说	大声	,	和	然后	突然	她	挥手	这	吠	凯旋而归	和

[ɪk'skleɪmd] , “ ['mɒli] !

exclaimed	,	“	Mollie	!
惊呼	,	“	莫莉	!

她大声说道，然后突然得意地挥舞着树皮，喊道：“莫莉！”

['mɒli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Mollie	did	it	.
莫莉	做过	它	.

是莫莉干的。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] ['lɛtəz] [dʒʌst] [ðæt] [wei] .

She	makes	letters	just	that	way	.
她	制作	信件	只是	那	方式	.

她就是那样写字的。

[ðɪs] [miːnz] ['mɒliz] [həʊm] !

This	means	Mollie's	home	!
这	方法	莫莉的	家	!

这意味着莫莉回家了！

” [ænd; ənd] ['beri] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wʊd] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brægz] - ['kæbɪn] ,

”	and	Berry	started	off	toward	the	wood	road	leading	to	the	Braggs	'	cabin	,
”	和	浆果	开始	离开	朝向	这	木头	路	领导	到	这	布拉格斯	-	舱	,

于是贝瑞便朝着通往布拉格家小屋的林间小路走去。

[ʃʊə(r)] [ðæt] ['mɒli] [wʊd] [kʌm] running140

sure	that	Mollie	would	come	running140
当然	那	莫莉	会	来	running140

确信莫莉会跑过来140

[tuː; tə] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	welcome	her	,
到	欢迎	她	,

迎接她，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['hæpɪli] [ɒv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] ['mɒliz]

and	thinking	happily	of	all	she	would	have	to	tell	and	of	all	Mollie's
和	思维	快乐地	的	全部	她	会	有	到	告诉	和	的	全部	莫莉的

['prɒbəb(ə)l] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪə(r)] .

probable	adventures	of	which	she	would	hear	.
可能	冒险	的	哪个	她	会	听到	.

她高兴地想着自己要讲的一切，以及她可能会听到的莫莉的各种冒险经历。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [treɪs] [ɒv; əv] [sməʊk] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] ['tʃɪmni] ,

She	looked	eagerly	for	some	trace	of	smoke	rising	from	the	cabin	chimney	,
她	看起来	急切地	为了	一些	痕迹	的	抽烟	上升	从	这	舱	烟囱	,

她急切地寻找着从小屋烟囱里冒出的缕缕青烟。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

but	there	was	none	to	be	seen	,
但	那里	曾是	没有任何	到	是	已见	,

但什么也没看到。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] ['klɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæbɪn] ['beri] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli]

and	as	she	came	to	the	rough	clearing	about	the	cabin	Berry	stopped	suddenly
和	作为	她	来了	到	这	粗糙的	清理	关于	这	舱	浆果	停止	突然

.

:
.

当她走到小屋周围的粗糙空地时，贝瑞突然停了下来。

“ ['ðer] [nɒt] [ðeə(r)] !

“	They're	not	there	!
“	它们是	不是	那里	!

“他们不在那里！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ;

”	she	exclaimed	;
”	她	惊呼	;

她惊呼道；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [bɔːdɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ðæt]

for	the	windows	were	still	boarded	over	and	there	was	no	sign	that
为了	这	视窗	是	仍然	登机	超过	和	那里	曾是	不	符号	那

[ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['kæbɪn][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn'hæbɪtɪd] .

the	dilapidated	cabin	was	again	inhabited	.
这	破旧的	舱	曾是	再次	有人居住的	.

因为窗户仍然用木板封着，没有任何迹象表明这间破旧的小屋又有人居住。

['beri] , ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['ʃeltərɪŋ] [klʌmp] [ɒv; əv][fɜː(r)] [triːz] , [felt] ['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə][kraɪ]

Berry	,	standing	near	a	sheltering	clump	of	fir	trees	,	felt	almost	ready	to	cry
浆果	,	常设	靠近	一个	庇护所	丛	的	冷杉	树木	,	毛毡	几乎	准备好	到	哭

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

over	her	disappointment	.
超过	她	失望	.

贝瑞站在一丛遮荫的杉树旁，失望之情几乎让她想哭。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [bɑːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

She	still	held	the	roll	of	bark	in	her	hand	,	and	now	again	looked	at	it	.
她	仍然	握住	这	卷	的	吠	在	她	手	,	和	现在	再次	看起来	在	它	.

她手里仍然拿着那卷树皮，又看了看。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [em] . [ænd; ənd][biː] . [wɜː(r); wə(r)] ['klʌmzɪli] [treɪst] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] [ɒn][ðə; ði]

The	letters	M	.	and	B	.	were	clumsily	traced	with	a	bit	of	charcoal	on	the
这	信件	M	.	和	B	.	是	笨拙地	追踪	和	一个	少量	的	木炭	在	这

[smuːð] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːk] ,

smooth	surface	of	the	bark	,
光滑的	表面	的	这	吠	,

字母M和B是用少许木炭笨拙地勾勒在光滑的树皮表面上的。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [kɜːrvz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['mɒli] [hæd; həd] [drɔːn]

and	were	followed	by	the	lines	and	curves	such	as	Mollie	had	drawn
和	是	随后	经过	这	线条	和	曲线	这样的	作为	莫莉	有	绘制

[ɒn][ðə; ði] [sleɪt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['les(ə)n] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑːnəld] - ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

on	the	slate	during	the	lesson	hour	in	the	Arnolds	'	sitting	-	room	.
在	这	石板	期间	这	课	小时	在	这	阿诺德	-	坐着	-	房间	.

然后是线条和曲线，就像莫莉在阿诺德家客厅上课时在石板上画的那样。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['mɒli] [rəʊt] [ðiːz] , ” ['beri] ['wɪspəd] ,

“	I	am	sure	Mollie	wrote	these	,	”	Berry	whispered	,
“	我	是	当然	莫莉	写道	这些	,	”	浆果	低声说道	,

“我确信这些都是莫莉写的，”贝瑞低声说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊə(r)][bɒks][æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	and	that	she	put	them	in	our	box	as	a	message	to	me	.
“	和	那	她	放	他们	在	我们的	盒子	作为	一个	信息	到	我	.

“她把它们放在我们的盒子里，作为给我的信息。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] ; ” [ænd; ənd] ['bɛriz] [aɪz] [ə'gen] [tɜːnd] ['æŋkʃəsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

She	must	have	been	here	;	”	and	Berry's	eyes	again	turned	anxiously	toward	the
她	必须	有	到过	这里	;	”	和	浆果	眼睛	再次	转向	焦虑地	朝向	这

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

她一定来过这里；”贝瑞的目光再次焦急地转向小屋。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [brægz] [hæd; həd]

but	there	was	nothing	to	be	seen	to	indicate	that	the	Braggs	had
但	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	到	表明	那	这	布拉格斯	有

[rɪ'tɜːnd] .

returned	.
返回	.

但没有任何迹象表明布拉格一家已经回来了。

['beri] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [həʊm] [baɪ] a141

Berry	decided	that	she	would	go	home	by	a141
浆果	决定	那	她	会	去	家	经过	a141

贝瑞决定她将在a141之前回家。

['wʊdlənd] [treɪl] [ðæt] [led][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv]

woodland	trail	that	led	from	the	back	of	the	cabin	through	a	thick	growth	of
林地	踪迹	那	引领	从	这	后退	的	这	舱	通过	一个	厚的	生长	的

['fɒrɪst] [triːz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [ræn] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃaɪləʊ] ['plætəʊ] ,

forest	trees	toward	the	stream	which	ran	down	from	the	Shiloh	plateau	,
森林	树木	朝向	这	溪流	哪个	跑	向下	从	这	示罗	高原	,

从木屋后面穿过茂密森林的林间小径通往从希洛高原流下的溪流，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

and	she	walked	slowly	across	the	clearing	and	to	the	back	of	the	cabin	.
和	她	步行	缓慢地	穿过	这	清理	和	到	这	后退	的	这	舱	.

她缓缓穿过空地，走到小屋后面。

[hɜː(r); hə(r)] ['mɒkəsɪn] - ['kʌvəd] [fiːt] [meɪd] [nəʊ] [nɔɪz] ,
Her moccasin - covered feet made no noise ,
她 鹿皮鞋 - 涵盖 脚 制成 不 噪音 ,

她穿着鹿皮鞋的双脚没有发出任何声音。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv]
and as she turned the corner of the cabin she heard the familiar voice of
和 作为 她 转向 这 角落 的 这 舱 她 听到 这 熟悉的 嗓音 的
['mɪsɪz] . [bræg] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][wɒz; wəz][ə'dʒɑː(r)] .
Mrs . Bragg and saw that the back door was ajar .
太太 . 布拉格 和 锯 那 这 后退 门 曾是 半开 .

当她转过小屋的拐角时，她听到了布拉格太太熟悉的声音，并看到后门半开着。

['bɛriz] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ,
Berry's first impulse was to run toward the open door ,
浆果 第一的 冲动 曾是 到 跑步 朝向 这 打开 门 ,

贝瑞的第一反应是朝敞开的门跑去。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['mɪsɪz] . [bræg] [seɪ] , " [nəʊ] , ['mɒli] !
but at that moment she heard Mrs . Bragg say , " No , Mollie !
但 在 那 片刻 她 听到 太太 . 布拉格 说 , " 不 , 莫莉 !

但就在这时，她听到布拉格太太说："不，莫莉！"

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [mʌst; məst][aɪ] [tel] [jiː; ji] [ðæt] [jə(r)] [kænt] [siː] ['beri] ['ɑːnəld] ?
How many times must I tell ye that yer can't see Berry Arnold ?
如何 许多 时代 必须 我 告诉 是的 那 你的 不能 看 浆果 阿诺德 ?

我到底要跟你们说多少遍，你们根本看不到贝瑞·阿诺德?

['dɪdn̩] - [jə(r)] [pɑː] [wɔːn] [ˌjuː 'es] [tɜː] [kiːp] [tɜː] [ɑː'selvz] [tɪl] [hiː; hi] [lets] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [wɪtʃ]
Didn ' yer Pa warn us ter keep ter ourselves till he lets us know which
没 - 你的 宾夕法尼亚州 警告 我们 特尔 保持 特尔 我们自己 直到 他 让我们 我们 知道 哪个
['ɑːrmiz] [gwaɪn] [tɜː] [wɪn] ?
army's gwine ter win ?
军队的 格温 特尔 赢 ?

你爸不是警告过我们，要等到他告诉我们哪支军队会赢才肯罢休吗?

[aɪ] ['rekən] [wiː; wi] [kɪn] [stæn] - [biːn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌŋgri] , [æn; ən] - [aɪ] ['rekən] ['bɛriz] - [jiː; ji] -
I reckon we kin stan ' bein ' a little hungry , an ' I reckon Berry's fergot ye '
我 估计 我们 亲属 斯坦 - 是 - 一个 小的 饥饿的 , 一个 - 我 估计 浆果 - 是的 -
[fɔː(r)] [ðɪs] ! "
fore this ! "
前 这 ! "

我觉得我们可能有点饿了，而且我觉得贝瑞早就把你忘了!

" [əʊ] ! ['mɪsɪz] . [bræg] !
" Oh ! Mrs . Bragg !
" 哦 ! 太太 . 布拉格 !

"哦！布拉格夫人！"

[aɪ] ['hævnt] !
I haven't !
我 还没有 !

我没有!

" ['beri] [ɪk'skleɪmd] , [dɑːtɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)] .
" Berry exclaimed , darting forward and pushing open the cabin door .
" 浆果 惊呼 , 飞镖 向前 和 推动 打开 这 舱 门 .

"贝瑞惊呼一声，冲上前去，推开了舱门。"

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [həʊm] ?
" Why don't you want us to know you are home ?
" 为什么 不 你 想 我们 到 知道 你 是 家 ?

"为什么你不想让我们知道你已经回家了？"

[əʊ] , ['mɒli] !
Oh , Mollie !
哦 , 莫莉 !

哦，莫莉！

[aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
I'm so glad to see you !
我是 所以 高兴的 到 看 你 !

见到你真高兴！

" [ænd; ənd] ['beri] [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [θɪn] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" and Berry ran toward the thin little figure that , at the sound of her
" 和 浆果 跑 朝向 这 薄的 小的 数字 那 , 在 这 声音 的 她
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

于是贝瑞朝着那个瘦小的身影跑去，那身影一听到她的声音，

[hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊdn] [stuːl] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
had jumped up from the wooden stool in a far corner of the room .
有 跳了起来 向上 从 这 木制的 凳子 在 一个 远的 角落 的 这 房间 .

他从房间角落里的木凳上跳了起来。

" [əʊ] ! ['beri] ! ['beri] ! " [sɔb] ['mɒli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] ['bɛriz] [fɜːm] [ɑːmz] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" Oh ! Berry ! Berry ! " sobbed Mollie , as she felt Berry's firm arms holding her
" 哦 ! 浆果 ! 浆果 ! " 啜泣 莫莉 , 作为 她 毛毡 浆果 公司 武器 保持 她
['taɪtli] ; -
tightly ; 142
紧紧 ; -

"哦！贝瑞！贝瑞！"莫莉抽泣着，感到贝瑞结实的双臂紧紧地抱着她；142

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [frendz] [kwaɪt] [fə'gɒt] ['mɪsɪz] . [bræg] [ænd; ənd]
and for a moment the two little friends quite forgot Mrs . Bragg and
和 为了 一个 片刻 这 二 小的 朋友们 相当 忘了 太太 . 布拉格 和
['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] .
everything except the joy of seeing each other again .
一切 除了 这 喜悦 的 看到 每个 其他 再次 .

那一刻，两个小伙伴完全忘记了布拉格太太和一切，只剩下重逢的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɒli] [huː] [spəʊk] [fɜːst] .
It was Mollie who spoke first .
它 曾是 莫莉 WHO 辐 第一的 .

莫莉先开口说话。

" [maɪ][naɪs] [dres] [ɪz] [spɔɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" My nice dress is spoiled , " she said ,
" 我的 好的 裙子 是 被宠坏了 , " 她 说 ,

"我的漂亮裙子被弄脏了，"她说。

[ænd; ənd] ['bɛriz] [swɪft] [glɑːns] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [sɜːdʒ] [skɜːt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [tɔːn]
and Berry's swift glance noticed that the serge skirt had evidently been torn
和 浆果 迅速 瞥一眼 注意到 那 这 哔叽 裙子 有 显然 到过 撕裂
[ænd; ənd] ['klʌmzɪli] ['mendɪd] ,
and clumsily mended ,
和 笨拙地 已修复 ,

贝瑞迅速瞥了一眼，发现那条斜纹布裙子显然被撕破了，而且缝补得十分粗糙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blaʊz] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɑːd] [weə(r)] .
and the blouse showed that it had received hard wear .
和 这 女式衬衫 显示 那 它 有 已收到 难的 穿 .

衬衫明显已经磨损严重。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [dɑːk] ,

The	kitchen	was	cold	and	dark	,
这	厨房	曾是	寒冷的	和	黑暗的	,

厨房又冷又黑。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bræg] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [bræg] [hæd; həd] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə]

and	Mrs	.	Bragg	explained	that	Mr	.	Bragg	had	warned	her	not	to
和	太太	.	布拉格	解释	那	先生	.	布拉格	有	警告	她	不是	到

[stɑːt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][sʌm; səm] ['wɒndərɪŋ] [spaɪ] [maɪt] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz]

start	a	fire	for	fear	some	wandering	spy	might	discover	that	the	cabin	was
开始	一个	火	为了	害怕	一些	漫游	间谍	可能	发现	那	这	舱	曾是

[ɪn'hæbɪtɪd] .

inhabited	.
有人居住的	.

布拉格太太解释说，布拉格先生曾警告她不要生火，以免某个四处游荡的间谍发现小屋里有人居住。

“ [stiːv] [sez] ['kɔrɪnθ] [ɪz] [tʃʌk] [fʊl] [ɒv; əv] [kən'fedərət] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['jæŋki]

“	Steve	says	Corinth	is	chuck	full	of	Confederate	soldiers	and	that	the	Yankee
“	史蒂夫	说道	科林斯	是	查克	满的	的	南方邦联	士兵	和	那	这	扬基

['səʊldʒəz][hæv; həv] ['lændɪd] [æt; ət] [krʌmps] ['lændɪŋ] ,

soldiers	have	landed	at	Crump's	Landing	,
士兵	有	登陆	在	克朗普的	降落	,

“史蒂夫说科林斯到处都是南方邦联士兵，而北方佬士兵已经在克朗普登陆点登陆了。”

[nɒt] [mə'rɛn] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ;

not	more'n	ten	miles	from	here	;
不是	更多	十	英里	从	这里	;

离这里不超过十英里；

[ðə; ði] [jæŋks] [tɔː(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [stretʃ] [ɒv; əv] ['reɪlrəʊd] [bɪ'twiːn] ['kɔrɪnθ] [æn; ən] - [kə'lʌmbəs] ,

the	Yanks	tore	up	a	good	stretch	of	railroad	between	Corinth	an	-	Columbus	,
这	扬克斯	撕裂	向上	一个	好的	拉紧	的	铁路	之间	科林斯	一个	-	哥伦布	,

美国佬毁坏了科林斯和哥伦布之间一大段铁路。

[æn; ən] - [stiːv] [sez] [θɑːrz] [mɔː(r)] [jæŋks] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm] [kə'lʌmbiə] ;

an	-	Steve	says	thar's	more	Yanks	on	the	march	from	Columbia	;
一个	-	史蒂夫	说道	那里	更多的	扬克斯	在	这	行进	从	哥伦比亚	;

史蒂夫说，还有更多美国佬正从哥伦比亚方向进军；

[æn; ən] - [stiːv] [dʒes] - [pʊt] [ɒf] [tɜː] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

an	-	Steve	jes	-	put	off	ter	the	mountains	.
一个	-	史蒂夫	杰斯	-	放	离开	特尔	这	山脉	.

史蒂夫把去山区的行程推迟了。

[hiːl] [kʌm] [bæk] [suːnz] [ðiːz] ['peskɪ] ['ɑːmiz] [gəʊz] [ɒf] , ” ['mɪsɪz] . [bræg] [ɪk'spleɪnd] ,

He'll	cum	back	soon's	these	pesky	armies	goes	off	,	”	Mrs	.	Bragg	explained	,
地狱	精液	后退	很快	这些	讨厌的	军队	去	离开	,	”	太太	.	布拉格	解释	,

“等这些讨厌的军队撤走，他很快就会回来，”布拉格夫人解释道。

[æz; əz] [ɪf] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnlɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [stiːv] [ʃʊd; ʃəd] [fliː] [frɒm; frəm] ['enɪ] ['pɒsəb(ə)l]['deɪndʒə(r)] .

as	if	thinking	it	only	natural	that	Steve	should	flee	from	any	possible	danger	.
作为	如果	思维	它	仅有的	自然的	那	史蒂夫	应该	逃跑	从	任何	可能的	危险	.

仿佛认为史蒂夫逃离任何可能的危险都是理所当然的。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['faɪərz] , ['mɪsɪz] . [bræg] ; [ænd; ənd][nəʊ] [ə'merɪkən] ['səʊldʒə(r)] , [kən'fedərət]

“	But	we	have	fires	,	Mrs	.	Bragg	;	and	no	American	soldier	,	Confederate
“	但	我们	有	火灾	,	太太	.	布拉格	;	和	不	美国人	士兵	,	南方邦联

[ɔː(r)] ['jæŋki] , [wʊd] [hɑːm] [juː; jʊ] ,

or	Yankee	,	would	harm	you	,
或者	扬基	,	会	伤害	你	,

“但是我们这里发生了火灾，布拉格夫人；而且没有哪个美国士兵，无论是南方邦联的还是北方联邦的，会伤害您。”

" ['beri] [dɪ'kleəd] .
" Berry declared .
" 浆果 声明 .

贝瑞宣称。

" [waɪ] , ['mɪsɪz] . -
" Why , Mrs . 143
" 为什么 , 太太 . -

“为什么，143夫人？”

[bræg] , [pə'hæps] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [bɔɪ] , [len] ,
Bragg , perhaps your own boy , Len ,
布拉格 , 也许 你的 自己的 男生 , 伦 ,

布拉格，或许是你自己的儿子，伦，

[mait] [get] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] [ɪf] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [kʌm] [ðɪs] [wei] ;
might get a chance to come and see you if the Confederates come this way ;
可能 得到 一个 机会 到 来 和 看 你 如果 这 南方邦联 来 这 方式 ;

如果南方邦联军队来这边，我或许有机会来看看你；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɪz] [ɔ:l] [ʃʌt] [ʌp] [hi:; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ɔ:l] [gɒn] [ə'weɪ] ,
and if the cabin is all shut up he would think you had all gone away ,
和 如果 这 舱 是 全部 关闭 向上 他 会 思考 你 有 全部 已消失 离开 ,

如果小屋的门窗都关上了，他就会以为你们都走了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [si:] [hɪm] , " [sed] ['beri] ['i:gəli] .
and he would go off and you wouldn't see him , " said Berry eagerly .
和 他 会 去 离开 和 你 不会 看 他 , " 说 浆果 急切地 .

“他会离开，你就见不到他了，”贝瑞急切地说。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['mɪsɪz] . [bræg] [stɛərd] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtə(r)] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ; [ðen] ,
For a moment Mrs . Bragg stared at her little visitor in amazement ; then ,
为了 一个 片刻 太太 . 布拉格 凝视 在 她 小的 游客 在 惊愕 ; 然后 ,
['mu:vɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,
moving toward the fireplace ,
移动 朝向 这 壁炉 ,

布拉格太太惊讶地盯着这位小访客看了一会儿；然后，她走向壁炉。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [maɪ] [læn] - !
she exclaimed , " My lan ' !
她 惊呼 , " 我的 兰 - !

她惊呼道：“我的兰！”

[ðæt] [bi:; bi] [ðə; ði] ['veri] [tru:θ] .
That be the very truth .
那 是 这 非常 真相 .

那的确是事实。

[jəʊ] - [gælz] [fetʃ] [ˌem 'i:] [sʌm; səm] - - [wʊd] [æn; ən] - [aɪl] [stɑ:t] [ʌp] [ə; eɪ] [bleɪz] .
Yo ' gals fetch me some kindlin ' - wood an ' I'll start up a blaze .
哟 - 女孩们 拿来 我 一些 亲切 - - 木头 一个 - 患病的 开始 向上 一个 火焰 .

姑娘们，给我拿些引火柴来，我要生堆火。

[æn; ən] - [aɪl] [rentʃ] [ðem; ðəm] [bɔ:dz] [ɔfn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['əʊpən] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] — —
An ' I'll wrench them boards off'n the windows and open the front door — —
一个 - 患病的 扳手 他们 板 奥夫 这 视窗 和 打开 这 正面 门 — —
" [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skri:m] [frɒm; frəm] ['mɒli] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [plænz] [tu:; tə] [ə; eɪ]
" But a shrill scream from Mollie brought her mother's plans to a
" 但 一个 尖锐 尖叫 从 莫莉 带来 她 母亲的 计划 到 一个
['sʌd(ə)n] [end] .
sudden end .
突然 结尾 .

“我要把窗户上的木板撬下来，打开前门——”但是莫莉一声尖锐的尖叫打断了她母亲的计划。

['lʊkɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)] ['mɒli] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ;

Looking	toward	the	open	door	Mollie	had	discovered	a	stranger	;
寻找	朝向	这	打开	门	莫莉	有	发现	一个	陌生人	;

莫莉望向敞开的门，发现里面有个陌生人；

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ni:grəʊ] [bɔɪ] [stʊd] [ðeə(r)] ['pɪərɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] ;

a	young	negro	boy	stood	there	peering	anxiously	into	the	cabin	;
一个	年轻的	黑人	男生	站立	那里	窥视	焦虑地	进入	这	舱	;

一个年轻的黑人男孩站在那里，焦急地向小屋里张望；

[fɔ:(r); fə(r)] ['lɪli] ['nevə(r)] [pə'mɪtɪd] ['beri] [tu:; tə][bi:; bi] [lɒŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [saɪt] [ænd; ənd]

for	Lily	never	permitted	Berry	to	be	long	out	of	her	sight	and
为了	百合	绝不	允许	浆果	到	是	长的	出去	的	她	视线	和

[hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] - [bɒks][ænd; ənd] [ðen] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [brægz] - ['kæbɪn]

had	followed	her	to	the	post	-	box	and	then	on	to	the	Braggs	'	cabin
有	随后	她	到	这	邮政	-	盒子	和	然后	在	到	这	布拉格斯	-	舱

.

:

.

因为莉莉从不允许贝瑞离开她的视线太久，她一路跟着贝瑞到了邮筒，然后又跟着她到了布拉格家的木屋。

“ [ɪts] ['əʊnli] ['lɪli] !

“	It's	only	Lily	!
“	它是	仅有的	百合	!

“只是莉莉而已！”

” ['beri] [ɪk'spleɪnd] .

”	Berry	explained	.
”	浆果	解释	.

贝瑞解释说。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ju: 'es] ,

“	She	is	living	with	us	,
“	她	是	活的	和	我们	,

她和我们住在一起，

[ænd; ənd] ['weərɪŋ] ['frænsɪsɪz] [əʊld] [kləʊðz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:zɪə] [tu:; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	wearing	Francis's	old	clothes	because	they	are	easier	to	go	about	the
和	穿着	弗朗西斯的	老的	衣服	因为	他们	是	更轻松	到	去	关于	这

[wʊdz] [ɪn] . ”

woods	in	.	”
树林	在	.	”

而且他们还穿着弗朗西斯的旧衣服，因为这样更容易在树林里行走。

“ [dæts] [səʊ] ! ” [ə'gri:d] ['lɪli] ['spləmli] , ['lʊkɪŋ] [fɜ:st] [æt; ət] ['mɒli] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['mɪsɪz] .

“	Dat's	so	!	”	agreed	Lily	solemnly	,	looking	first	at	Mollie	and	then	at	Mrs	.
“	数据	所以	!	”	同意	百合	庄严地	,	寻找	第一的	在	莫莉	和	然后	在	太太	.

[bræg] .

Bragg	.
布拉格	.

“正是如此！”莉莉郑重地同意道，先看了看莫莉，然后又看了看布拉格太太。

“ [aɪ][dɪ'klɛər] - !

“	I	declar	'	!
“	我	声明	-	!

“我宣布！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [bræg] .

”	exclaimed	Mrs	.	Bragg	.
”	惊呼	太太	.	布拉格	.

“布拉格夫人惊呼道。”

“ [wɑːl] , -
“ Wal , 144
” 沃尔 , -

“沃尔，144

[ðen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [teɪk] [həʊld][ænd; ənd][həʊlp][juː 'es][gɪt] [ðɪs] ['kæbɪn][fɪt] [tɜː] [lɪv; laɪv][ɪn] .
then she can take hold and holp us git this cabin fit ter live in .
然后 她 能 拿 抓住 和 霍尔普 我们 git 这 舱 合身 特尔 居住 在 .

然后她就可以接手，帮助我们把这间小屋改造成适合居住的地方。

[tɜː] [θɪŋk] [ai]['dɪd(ə)nt]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [len] ['kʌmɪn] - [ðɪs] [wei] !
Ter think I didn't project Len comin ' this way !
特尔 思考 我 没有 项目 伦 即将到来 - 这 方式 !

别以为我没预料到伦会朝这边来!

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bræg] [wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz]['iːgə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ]['faɪə(r)] ['stɑːtɪd] , [tuː; tə]['əʊpən]
” and Mrs . Bragg was now as eager to get a fire started , to open
” 和 太太 . 布拉格 曾是 现在 作为 渴望的 到 得到 一个 火 开始 , 到 打开
[ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
the windows ,
这 视窗 ,

“而布拉格太太现在也同样急切地想要生火，打开窗户，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['kæbɪn][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][juːz][æz; əz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['ɜːlɪə(r)] ,
and give the cabin the look of being in use as , a few hours earlier ,
和 给 这 舱 这 看 的 存在 在 使用 作为 , 一个 很少 小时 早些时候 ,

并使小屋看起来像是几个小时前还在使用一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][haɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['eni] ['pɒsəb(ə)l]['vɪzɪtə(r)] .
she had been to hide away from any possible visitor .
她 有 到过 到 隐藏 离开 从 任何 可能的 游客 .

她一直躲藏起来，以免被任何人打扰。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['blɛsɪn] - [juː; jʊ] ['hæpənd] [ðɪs] [wei] , ['beri] !
“ It's a blessin ' you happened this way , Berry !
” 它是 一个 祝福 - 你 发生 这 方式 , 浆果 !

“贝瑞，你走上这条路真是件幸事！”

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
” she declared .
” 她 声明 .

她宣称。

“ [jəʊ] - [dʒes] - [tʌk] [ðæt] [rəʊl][ɒv; əv][naɪs] [bɜːtʃ] - [bɑːk] ['ʌndə(r)] [ðəʊz] [stɪks] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
“ Yo ' jes ' tuck that roll of nice birch - bark under those sticks , ” she added ,
” 哟 - 杰斯 - 塞进 那 卷 的 好的 桦木 - 吠 在下面 那些 棍子 , ” 她 额外 ,

“你只要把那卷漂亮的桦树皮塞到那些棍子下面就行了，”她补充道。

['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][bɑːk] , [ɒn] [wɪtʃ] ['mɒliz] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [treɪst] , [ðæt] ['beri] [stɪl]
noticing the roll of bark , on which Mollie's message was traced , that Berry still
注意到 这 卷 的 吠 , 在 哪个 莫莉的 信息 曾是 追踪 , 那 浆果 仍然
[held] .
held .
握住 .

注意到贝瑞仍然拿着那卷树皮，上面有莫莉留下的信息。

[wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [glɑːns] [æt; ət] ['mɒli] , ['beri] ['prɒmptli] [əu'bei] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]
With a smiling glance at Mollie , Berry promptly obeyed , and in a moment the
和 一个 微笑 瞥一眼 在 莫莉 , 浆果 及时 服从 , 和 在 一个 片刻 这
[bɑːk] [bleiz] [ʌp] ,
bark blazed up ,
吠 燃烧的 向上 ,

贝瑞笑着看了莫莉一眼，立刻照做了，片刻之后，树皮燃烧了起来。

[ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [kɔ:t] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [gləʊ] [ænd; ənd] [wɔ:mθ] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] .

the	kindlings	caught	fire	,	and	a	cheerful	glow	and	warmth	filled	the	room	.
这	引火物	捕捉	火	,	和	一个	快乐	辉光	和	温暖	已填	这	房间	.

引火物燃起熊熊大火，房间里顿时充满了明媚的光芒和温暖。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['beri] [ænd; ənd] ['lɪli] [ðə; ði] [bɔ:dz] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bræg] [dɪd][hɜ:(r); hə(r)] [best] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [rʊmz; ru:mz] [ɪn] ['ɔ:də(r)] .

With	the	help	of	Berry	and	Lily	the	boards	were	taken	from	the	cabin
和	这	帮助	的	浆果	和	百合	这	板	是	已采取	从	这	舱

windows	and	Mrs	.	Bragg	did	her	best	to	put	the	poor	rooms	in	order	.
视窗	和	太太	.	布拉格	做过	她	最好的	到	放	这	贫穷的	房间	在	命令	.

在贝瑞和莉莉的帮助下，他们把小木屋窗户上的木板拆了下来，布拉格太太尽力把简陋的房间收拾干净。

[wen] ['beri] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] ['mɪsɪz] .

When	Berry	declared	it	was	time	for	her	to	start	for	home	Mrs	.
什么时候	浆果	声明	它	曾是	时间	为了	她	到	开始	为了	家	太太	.

[bræg] ['tʃɪəfəli] [kən'sent] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɒli] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Bragg	cheerfully	consented	for	Mollie	to	go	with	her	,
布拉格	愉快地	同意	为了	莫莉	到	去	和	她	,

当贝瑞宣布她该回家了时，布拉格太太欣然同意莫莉和她一起走。

[ænd; ənd] [wɪð] ['lɪli] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [frendz] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [treɪl] .

and	with	Lily	close	behind	them	,	the	two	little	friends	made	their	way	along	the	forest	trail	.
和	和	百合	关闭	在后面	他们	,	这	二	小的	朋友们	制成	他们的	方式	沿着	这	森林	踪迹	.

莉莉紧随其后，两个小伙伴沿着森林小路前行。

['beri] ['lɪsnd] ['i:gəli] [tu:; tə] ['mɒliz] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] the145

Berry	listened	eagerly	to	Mollie's	story	of	the145
浆果	听着	急切地	到	莫莉的	故事	的	the145

贝瑞兴致勃勃地听着莫莉讲述的145号故事。

['wɒndərɪŋ] [laɪf] [ðə; ði] [brægz] [hæd; həd] [led] [sɪns] ['li:vɪŋ] [ðeə(r)] ['kæbɪn] .

wandering	life	the	Braggs	had	led	since	leaving	their	cabin	.
漫游	生活	这	布拉格斯	有	引领	自从	离开	他们的	舱	.

布拉格一家自离开小木屋后便开始了漂泊的生活。

“ [wi:; wi] ['vɪzɪtɪd] [pɔ:z] ['kʌz(ə)n] [fɜ:st] , ” ['mɒli] [ɪk'spleɪnd] ,

“	We	visited	Paw's	cousin	first	,	”	Mollie	explained	,
”	我们	到访	爪子的	表哥	第一的	,	”	莫莉	解释	,

“我们先去拜访了Paw的表亲，”莫莉解释说。

“ [bʌt; bət][hi:; hi] ['wɒntɪd] [pɔ:] [tu:; tə][dʒaɪn] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ˌtenə'si:] [æn; ən] - [gəʊ] [tɜ:] ['kɔrɪnθ]

“	but	he	wanted	Paw	to	jine	up	with	the	Tennessee	sojers	an	'	go	ter	Corinth
”	但	他	通缉	爪子	到	吉恩	向上	和	这	田纳西州	索杰斯	一个	-	去	特尔	科林斯

,

,
,

但他希望帕能加入田纳西州的士兵队，然后去科林斯。

[bʌt; bət] [pɔ:] [dɒn] - [bli:v] [ɪn] ['faɪtɪn] - , [səʊ][wi:; wi] [went] [ɒn] .

but	Paw	don	'	b'lieve	in	fightin	'	,	so	we	went	on	.
但	爪子	大学教师	-	相信	在	战斗	-	,	所以	我们	去	在	.

但爸爸不相信打架，所以我们继续前进。

[wiː; wi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [fˈɜː][ə; eɪ] [spel] .

We	lived	in	a	cave	fer	a	spell	.
我们	居住地	在	一个	洞穴	fer	一个	拼写	.

我们曾在山洞里住过一段时间。

[æn; ən] - , [ˈberi] , [məuz] - [deɪz] [aɪv] [bɪn] [ˈhʌŋgri] ! ” [kənˈkluːdɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈmaʊntən]

An	'	,	Berry	,	mos	'	days	I've	bin	hungry	!	”	concluded	the	poor	little	mountain
一个	-	,	浆果	,	莫斯	-	天	我已经垃圾桶		饥饿的	!	”	结束	这	贫穷的	小的	山

[gɜːl] ,

girl	,
女孩	,

“哎，贝瑞，我好几天都饿着肚子呢！”可怜的小山姑娘总结道。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [frend] [æz; əz] [ɪf] [əˈpiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] .

looking	up	at	her	friend	as	if	appealing	for	protection	.
寻找	向上	在	她	朋友	作为	如果	上诉	为了	保护	.

她抬头望着朋友，仿佛在寻求保护。

“ [wel] ! [juː; jʊ] [ʃænt] [biː; bi] [ˈhʌŋgri] [əˈgen] , [ˈmɒli] !

“	Well	!	you	shan't	be	hungry	again	,	Mollie	!
”	出色地	!	你	不会	是	饥饿的	再次	,	莫莉	!

“好了！莫莉，你以后再也不会挨饿了！”

” [ˈberi] [ˈprɒmɪst] .

”	Berry	promised	.
”	浆果	承诺	.

贝瑞承诺道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] [njuː] [ˈmeɪp(ə)l] [ˈsɪrəp] ;

“	And	we	have	lots	of	new	maple	syrup	;
”	和	我们	有	很多	的	新的	枫	糖浆	;

“我们还有很多新的枫糖浆；

[ænd; ənd] [aɪl] [ɑːsk] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˈbætə(r)] - [keɪks] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈdɪnə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] !

and	I'll	ask	Mother	to	make	batter	-	cakes	for	our	dinner	to	-	day	!
和	患病的	问	母亲	到	制作	连击	-	蛋糕	为了	我们的	晚餐	到	-	天	!

我今天晚上要请妈妈做面糊蛋糕给我们当晚餐！

” [ˈmɒliz] [peɪl] [aɪz] [ˈbraitən] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [dɪˈlaɪt] .

”	Mollie's	pale	eyes	brightened	at	this	unexpected	delight	.
”	莫莉的	苍白	眼睛	明亮	在	这	意外	喜	.

“莫莉苍白的眼睛因这意想不到的惊喜而亮了起来。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)] [naʊ] [ðæt] [ˈberi] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

She	was	sure	her	troubles	were	over	now	that	Berry	was	with	her	.
她	曾是	当然	她	麻烦	是	超过	现在	那	浆果	曾是	和	她	.

她确信，有了贝瑞在身边，她的麻烦就都结束了。

“ [ai] [həʊpt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːd] [wɒt] [ai] [rəʊt] [ɒn][ðə; ði] [bɜːtʃ] - [bɑːk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	hoped	you	could	read	what	I	wrote	on	the	birch	-	bark	,	”	she	said	,
”	我	希望	你	可以	读	什么	我	写道	在	这	桦木	-	吠	,	”	她	说	,

“我希望你能读懂我写在桦树皮上的内容，”她说。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnəld] - [ˈkæbɪn] .

as	they	came	in	sight	of	the	Arnolds	'	cabin	.
作为	他们	来了	在	视线	的	这	阿诺德	-	舱	.

当他们进入阿诺德家的木屋视野时。

“ [ai] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][bɒks] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈjestədeɪ] .

“	I	put	it	in	the	box	day	before	yesterday	.
”	我	放	它	在	这	盒子	天	前	昨天	.

“前天我把它放进盒子里了。”

[əʊ] , ['beri] !
Oh , Berry !
哦 , 浆果 !

哦，贝瑞！

[aɪm][səʊ][glæd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['kɪtʃɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sɒləmli] ,
I'm so glad we have a fire in our kitchen , " she added solemnly ,
我是 所以 高兴的 我们 有 一个 火 在 我们的 厨房 , " 她 额外 庄严地 ,

“我真高兴我们厨房里生了火，”她郑重地补充道。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvə(r)] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɑːk] ,
with a little shiver in remembrance of the dark ,
和 一个 小的 颤抖 在 纪念 的 这 黑暗的 ,

想起那段黑暗时光，我不禁打了个寒颤。

['tʃɪli] ['kæbɪn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]
chilly cabin where she and her mother had remained in hiding for several
寒冷 舱 在哪里 她 和 她 母亲 有 剩余 在 隐藏 为了 一些
[deɪz] [wɪ'ðaʊt] [wɔːmθ] [ɔː(r)] [laɪt] .
days without warmth or light .
天 没有 温暖 或者 光 .

她和母亲曾在一个阴冷的木屋里躲藏了好几天，那里没有暖气也没有灯光。

['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [geɪv] ['mɒli] [ə; eɪ] [wɔːm] ['welkəm] , -
Mrs . Arnold gave Mollie a warm welcome , 146
太太 . 阿诺德 给予 莫莉 一个 温暖的 欢迎 , -

阿诺德夫人热情地欢迎了莫莉，146

[ænd; ənd] [wen] , [leɪt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , ['lɪli] ,
and when , late that afternoon , the little girl started for home , Lily ,
和 什么时候 , 晚的 那 下午 , 这 小的 女孩 开始 为了 家 , 百合 ,

那天下午晚些时候，小女孩莉莉开始往家走的时候，

['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [fɪld] [wɪð] [fuːd] , [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] ['beri] ['prɒmɪst] [tuː; tə]
carrying a basket filled with food , went with her ; and Berry promised to
携带 一个 篮子 已填 和 食物 , 去 和 她 ; 和 浆果 承诺 到
[biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] [brʊk] ,
be at the brook ,
是 在 这 溪 ,

她提着装满食物的篮子，和她一起去了；贝瑞答应会在小溪边等她。

[ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mɒli] ['ɔːlweɪz] [plænd] [tuː; tə] [miːt] ,
in the place where she and Mollie always planned to meet ,
在 这 地方 在哪里 她 和 莫莉 总是 计划 到 见面 ,

在她和莫莉一直计划见面的地方，

[baɪ][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ðə; ðɪ][nekst] ['fɔːnuːn] .
by an early hour the next forenoon .
经过 一个 早期的 小时 这 下一个 午前 .

到第二天上午很早的时候。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['beri] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [brægz] -
That evening Berry told her mother and father the story of the Braggs '
那 晚上 浆果 讲述 她 母亲 和 父亲 这 故事 的 这 布拉格斯 -
['wɒndərɪŋz] ,
wanderings ,
漫游 ,

那天晚上，贝瑞把布拉格一家流浪的故事讲给了她的父母听。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hɑːdʃɪps] ['mɒli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['sʌfəd] .
and of the hardships Mollie and her mother had suffered .
和 的 这 艰辛 莫莉 和 她 母亲 有 遭受 .

以及莫莉和她母亲所遭受的种种苦难。

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [faɪn] [ɪf] [len] [kʊd; kəd]['əʊnli] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] ? " [sed]
" Wouldn't it be fine if Len could only come home and help them ? " said
" 不会 它 是 美好的如果 伦 可以 仅有的 来 家 和 帮助 他们 ? " 说
['beri] ,
Berry ,
浆果 ,

"如果莱恩能回家帮帮他们，那该多好啊？"贝瑞说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['stɔːri] .
as she finished the story .
作为 她 完成的 这 故事 .

她讲完故事的时候。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][hɪə(r)][æt; ət] ['eni] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][ɪz] ['prɒbəbli] [ɪn] ['kɔrɪnθ] ,
" He may be here at any time , for his regiment is probably in Corinth ,
" 他 可能 是 这里 在 任何 时间 , 为了 他的 团 是 大概 在 科林斯 ,

"他随时都可能来到这里，因为他的部队很可能驻扎在科林斯。"

" ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] [rɪ'spɒndɪd] ['greɪvli] .
" Mr . Arnold responded gravely .
" 先生 . 阿诺德 回应 严重地 .

阿诺德先生严肃地回应道。

" [ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [miːn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [grænts] ['ɑːmi] [tuː; tə] [ə'tæk]
" I do not believe the Confederates mean to wait for Grant's army to attack
" 我 做 不是 相信 这 南方邦联 意思是 到 等待 为了 格兰特 军队 到 攻击
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"我不认为南方邦联打算坐等格兰特的军队来进攻他们。"

[ðə; ði] [spaɪz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['dʒɑːnztən][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['boʊrɪˌgɑːrd] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn'fɔːmd]
The spies of General Johnston and General Beauregard will keep them informed
这 间谍 的 一般的 约翰斯顿 和 一般的 博雷加德 将要 保持 他们 知情的
[iːtʃ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['bjuːlz] [truːps] .
each day of the advance of General Buell's troops .
每个 天 的 这 进步 的 一般的 布埃尔的 军队 .

约翰斯顿将军和博雷加德将军的间谍每天都会向他们汇报比尔将军部队的推进情况。

['boʊrɪˌgɑːrd] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] ['wɪnɪŋ] ;
Beauregard is used to winning ;
博雷加德 是 用过的 到 获胜 ;

博雷加德习惯了胜利；

[wɪð] [ðə; ði] ['lɔːɹəlz] [ɒv; əv] [fɔːt] ['sʌmtə(r)][ænd; ənd] [mə'næsəs] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [meɪ] [dɪ'saɪd]
with the laurels of Fort Sumter and Manassas fresh in his mind he may decide
和 这 月桂树 的 堡 萨姆特 和 马纳萨斯 新鲜的 在 他的 头脑 他 可能 决定
[tuː; tə] [əd'vɑːns] [ə'pɒn] [grænts] ['fɔːsɪz] [æt; ət][wʌns] .
to advance upon Grant's forces at once .
到 进步 之上 格兰特 力量 在 一次 .

萨姆特堡和马纳萨斯战役的胜利还历历在目，他可能会决定立即向格兰特的军队发起进攻。

[len] [bræg] [ɪz] [wɪð] [boʊrɪgɑːrdz] ['ɑːmi] , [ænd; ənd] [meɪ] [faɪnd] [hɪm'self] [nɪə(r)] [həʊm] ['eni] [deɪ] . "
Len Bragg is with Beauregard's army , and may find himself near home any day . "
伦 布拉格 是 和 博雷加德 军队 , 和 可能 寻找 他自己 靠近 家 任何 天 . "

伦·布拉格在博雷加德的军队中，可能随时都会回到家乡附近。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['splendɪd] !
" That will be splendid !
" 那 将要 是 灿烂 !

"那真是太棒了！"

〞 ['beri] [dɪ'kleəd] , ['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] of147

〞	Berry	declared	,	smiling	happily	at	the	thought	of	the	pleasure	of147
〞	浆果	声明	,	微笑	快乐地	在	这	想法	的	这	乐趣	of147

贝瑞高兴地笑着宣布，想到147带来的快乐，他感到非常开心。

['mɒli] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bræg] [ɪf] [len] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪə(r)] .

Mollie	and	Mrs	.	Bragg	if	Len	should	suddenly	appear	.
莫莉	和	太太	.	布拉格	如果	伦	应该	突然	出现	.

如果伦突然出现，莫莉和布拉格太太会怎么做?

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['ɑ:nəld] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	Mr	.	Arnold	shook	his	head	.
但	先生	.	阿诺德	摇晃	他的	头	.

但阿诺德先生摇了摇头。

“ ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] , ['beri] , 〞 [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Anything	but	that	,	Berry	,	〞	he	replied	.
“	任何事物	但	那	,	浆果	,	〞	他	回复	.

“除了那个以外什么都行，贝瑞，”他回答道。

“ [ɪf] [boʊrɪgɑ:rdz] ['ɑ:mi] [sə'praiziz] [ðə; ði] ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv][grɑ:nt][ænd; ənd] [bju:l] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [mi:n]

“	If	Beauregard's	army	surprises	the	forces	of	Grant	and	Buell	it	might	mean
“	如果	博雷加德	军队	惊喜	这	力量	的	授予	和	布埃尔	它	可能	意思是

[ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd] .

the	capture	of	the	Army	of	the	Cumberland	.
这	捕获	的	这	军队	的	这	坎伯兰	.

“如果博雷加德的军队出其不意地袭击格兰特和布厄尔的军队，那可能意味着坎伯兰军团被俘。”

[ðə; ði] [kən'fedərət] [tru:ps] [mʌst; məst][bi:; bi] ['nɪəli] ['i:kwəl][ɪn] ['nʌmbəz] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Confederate	troops	must	be	nearly	equal	in	numbers	to	those	of	the
这	南方邦联	军队	必须	是	几乎	平等的	在	数字	到	那些	的	这

['ju:niən] ['fɔ:sɪz] .

Union	forces	.
联盟	力量	.

南方邦联军队的人数必须与北方联邦军队的人数大致相当。

[ɪf] ['boʊrɪˌgɑ:rd] [kʊd; kəd] [teɪk] [grɑ:nt][baɪ] [sə'praɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn'di:d] [bi:; bi][ə; eɪ][sæd] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)]

If	Beauregard	could	take	Grant	by	surprise	it	would	indeed	be	a	sad	day	for
如果	博雷加德	可以	拿	授予	经过	惊喜	它	会	的确	是	一个	伤心	天	为了

[ðə; ði]['ju:niən] [kɔ:z] .

the	Union	cause	.
这	联盟	原因	.

如果博雷加德能够出其不意地击败格兰特，那对联邦事业来说无疑是悲哀的一天。

〞 ['beri] ['lɪsnd] ['səʊbəli] .

〞	Berry	listened	soberly	.
〞	浆果	听着	清醒地	.

贝瑞认真地听着。

[ʃi:; ʃi] [wel] [nju:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['frɑ:nsɪs][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	well	knew	that	her	brother	Francis	was	fighting	for	the	cause	of	the
她	出色地	知道	那	她	兄弟	弗朗西斯	曾是	斗争	为了	这	原因	的	这

['ju:niən] [ðæt] ['sleɪvəri] [mait] [si:s] [tu:; tə][ɪg'zɪst][ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [rɪ'meɪn] [æn; ən]

Union	that	slavery	might	cease	to	exist	and	the	United	States	remain	an
联盟	那	奴隶制	可能	停止	到	存在	和	这	团结的	各州	保持	一个

[ˌʌndɪ'vaɪdɪd]['neɪʃ(ə)n] .

undivided	nation	.
未分割的	国家	.

她很清楚，她的哥哥弗朗西斯正在为联邦事业而战，希望奴隶制能够不复存在，美国能够保持一个统一的国家。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [wɔː(r)] [mait] [kʌm] [ˈveri] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈkæbɪn] [həʊm] ;

She	now	began	to	realize	that	war	might	come	very	near	her	cabin	home	;
她	现在	开始	到	意识到	那	战争	可能	来	非常	靠近	她	舱	家	;

她开始意识到战争可能会逼近她的小木屋家园；

[ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [grænts] [men] , [ˈmɑːrtʃɪŋ] [təˈwɔːd] [ˈkɔrɪnθ] ,

that	General	Grant's	men	,	marching	toward	Corinth	,
那	一般的	格兰特	男人	,	行军	朝向	科林斯	,

格兰特将军的部队正向科林斯进军，

[mait] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ˈkæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdeərɪŋ] [ænd; ənd] [traɪˈʌmfənt] [ˈboʊrɪˌgɑːrd] .

might	be	surprised	and	captured	by	the	daring	and	triumphant	Beauregard	.
可能	是	惊讶	和	捕获	经过	这	大胆	和	凯	博雷加德	.

可能会被大胆而又凯旋的博雷加德所震撼和征服。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ˈberi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [ˌhensˈfɔːθ] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˈaʊtlʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˈpɒsəb(ə)l] [kənˈfedərət] [spaɪz] ,

And	that	night	Berry	resolved	to	henceforth	keep	a	sharp	outlook	for	possible	Confederate	spies	,
和	那	夜晚	浆果	已解决	到	今后	保持	一个	锋利的	前景	为了	可能的	南方邦联	间谍	,

当晚，贝里下定决心从此以后要时刻警惕南方邦联的间谍活动。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [truːps] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈkɔrɪnθ] [rəʊd] .

or	for	any	evidence	of	marching	troops	along	the	Corinth	road	.
或者	为了	任何	证据	的	行军	军队	沿着	这	科林斯	路	.

或者任何有军队沿科林斯路行进的证据。

“ [ɪf] [ai][kʊd; kəd][let][ˈdʒen(ə)rəl][grɑːnt] [nəʊ] [ðæt] [kənˈfedərɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] , [ðen]

“	If	I	could	let	General	Grant	know	that	Confederates	were	on	the	march	,	then
“	如果	我	可以	让	一般的	授予	知道	那	南方邦联	是	在	这	行进	,	然后

Beauregard148

Beauregard148

Beauregard148

“如果我能让格兰特将军知道南方邦联军队正在进军，那么博雷加德148

[kʊd; kəd][nɒt] [səˈpraɪz] [hɪm] , ” [θɔːt] [ˈberi] ,

could	not	surprise	him	,	”	thought	Berry	,
可以	不是	惊喜	他	,	”	想法	浆果	,

“我没办法让他感到意外，”贝瑞心想。

[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [treɪlz] [ænd; ənd] [ˈwʊdlənd] [rəʊdz] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

remembering	that	she	knew	all	the	forest	trails	and	woodland	roads	,	and	that	,
记住	那	她	知道	全部	这	森林	小径	和	林地	道路	,	和	那	,

她记得自己熟悉所有的森林小径和林间小路，而且，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɒtʃ] , [nəʊ] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ˈsəʊldʒəz][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˈpɪtsˌbɜːrg] [ˈlændɪŋ] ,

if	she	kept	a	sharp	watch	,	no	body	of	soldiers	could	reach	Pittsburg	Landing	,
如果	她	保留	一个	锋利的	手表	,	不	身体	的	士兵	可以	抵达	匹兹堡	降落	,

如果她严加监视，就不会有任何士兵抵达匹兹堡登陆点。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [bɪˈliːvd] [grɑːnt] [wʊd] [lænd][hɪz; ɪz][ˈsəʊldʒəz] ,

where	her	father	believed	Grant	would	land	his	soldiers	,
在哪里	她	父亲	相信	授予	会	土地	他的	士兵	,

她父亲认为格兰特会在那里登陆他的士兵。

[ˈəʊvə(r)][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔrɪnθ] [rəʊdz] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] .

over	either	of	the	Corinth	roads	without	her	seeing	them	.
超过	任何一个	的	这	科林斯	道路	没有	她	看到	他们	.

她没有看到他们，就沿着科林斯的两条路走了过去。

“ [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən][rʌn][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] .

“	And	no	one	can	run	faster	than	I	can	.
“	和	不	一	能	跑步	快点	比	我	能	.

“没有人能跑得比我快。”

[ai][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði]['juːniən][kæmp] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kən'fedərɪts] ,

I	could	get	to	the	Union	camp	long	before	the	Confederates	,
我	可以	得到	到	这	联盟	营	长的	前	这	南方邦联	,

我可以比南方邦联军早得多到达北方联邦军的营地。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒen(ə)rəl][grɑːnt] [wʊd] [biː; bi] ['redi] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

and	then	General	Grant	would	be	ready	,	”	she	thought	,
和	然后	一般的	授予	会	是	准备好	,	”	她	想法	,

“那样的话，格兰特将军就准备好了，”她心想。

[nɒt]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][dʒʌst]

not	realizing	any	of	the	dangers	in	store	for	such	a	messenger	just
不是	意识到	任何	的	这	危险	在	店铺	为了	这样的	一个	信使	只是

[bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] ['bæt(ə)l] .

before	an	impending	battle	.
前	一个	即将到来的	战斗	.

他丝毫没有意识到，在即将到来的战斗中，这样的信使将会面临怎样的危险。

“ [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [twaɪs] ['evri] [deɪ] ,

“	I'll	go	to	the	top	of	the	ridge	twice	every	day	,
“	患病的	去	到	这	顶部	的	这	岭	两次	每一个	天	,

“我每天会爬到山脊顶两次，

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] ['lɪli] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɒtʃ] , ” [rɪ'zɒlvd] ['beri] .

and	I'll	make	Lily	promise	to	keep	a	sharp	watch	,	”	resolved	Berry	.
和	患病的	制作	百合	承诺	到	保持	一个	锋利的	手表	,	”	已解决	浆果	.

“我会让莉莉发誓要密切关注，”贝瑞下定决心道。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]

At	first	the	little	girl	thought	she	would	tell	her	mother	and	father	of
在	第一的	这	小的	女孩	想法	她	会	告诉	她	母亲	和	父亲	的

[hɜː(r); hə(r)][plæn] ;

her	plan	;
她	计划	;

起初，小女孩想把自己的计划告诉父母；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt]

but	she	remembered	her	father's	caution	in	regard	to	keeping	out	of	sight
但	她	记得	她	父亲的	警告	在	看待	到	保持	出去	的	视线

[ɒv; əv] ['weif,ɛərə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪlz] ,

of	wayfarers	along	the	trails	,
的	旅行者	沿着	这	小径	,

但她记得父亲叮嘱过，沿着小路行走时要避开行人的视线。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , “ [aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] [siːn] ['riːəl]['səʊldʒəz] .

and	said	to	herself	,	“	I'll	wait	until	I	have	seen	real	soldiers	.
和	说	到	她自己	,	“	患病的	等待	直到	我	有	已见	真实的	士兵	.

她对自己说：“我要等到见过真正的士兵之后再说。”

[pə'hæps] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][ai][hæv; həv] [siːn] ['dʒen(ə)rəl][grɑːnt] [hɪm'self] .

Perhaps	until	after	I	have	seen	General	Grant	himself	.
也许	直到	后	我	有	已见	一般的	授予	他自己	.

或许要等到我亲眼见到格兰特将军之后才能见。

[ai] [ges] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ɪf] [ai] [rʌn] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [kən'fedərət] ['səʊldʒə(r)] .

I	guess	my	father	will	be	proud	if	I	run	faster	than	any	Confederate	soldier	.
我	猜测	我的	父亲	将要	是	自豪的	如果	我	跑步	快点	比	任何	南方邦联	士兵	.

如果我跑得比任何一个南方邦联士兵都快，我想我父亲会很自豪的。

" [ænd; ənd][səʊ] ['beri] [kən'faid] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] ['lɪli] ;
" And so Berry confided her new resolve to no one but Lily ;
" 和 所以 浆果 坦白 她 新的 解决 到 不 一 但 百合 ;

“于是，贝瑞没有向任何人透露她的新决心，只告诉了莉莉；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌləd] [gɜːl] [pruːvd] [ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] [ə'sɪstənt] . -
and the colored girl proved the best possible assistant . 149
和 这 有色 女孩 已证实 这 最好的 可能的 助手 . -

而那位黑人女孩则被证明是最好的助手。[149]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ɒn] [gɑːd]
ON GUARD
在 警卫

警惕

['mɒli] [bræg] [w'ʌndəd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] ['lɪli] .
Mollie Bragg wondered a good deal about Lily .
莫莉 布拉格 想知道 一个 好的 交易 关于 百合 .

莫莉·布拉格对莉莉有很多疑问。

['beri] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['kʌləd] [gɜːl][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [tuː; tə] ['frendʃɪp]
Berry treated the colored girl as if she had the same right to friendship
浆果 治疗 这 有色 女孩 作为 如果 她 有 这 相同的 正确的 到 友谊
[ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] .
and kindness as if her skin were white .
和 仁慈 作为 如果 她 皮肤 是 白色的 .

贝瑞对待这位黑人女孩，就像对待白人女孩一样，认为她也有权获得友谊和善意。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[tuː; tə] ['mɒli] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [siːmd] [ðæt] ['beri] [wɒz; wəz][mɔː(r)][kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l]
to Mollie it sometimes seemed that Berry was more kind and thoughtful
到 莫莉 它 有时 似乎 那 浆果 曾是 更多的 种类 和 周到
[tə'wɔːd] ['lɪli] [ðæn; ðən] [tə'wɔːd] ['eniwʌn] [els] ,
toward Lily than toward anyone else ,
朝向 百合 比 朝向 任何人 别的 ,

在莫莉看来，贝瑞有时似乎对莉莉比对其他人更体贴、更友善。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sædli] ['pʌz(ə)ld] ['mɒli] ; [ænd; ənd] ,
and this sadly puzzled Mollie ; and ,
和 这 令人遗憾的是 困惑 莫莉 ; 和 ,

这让莫莉感到困惑不解；而且，

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pleɪhaʊs] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg] [əʊk]
one day when the two little friends were making a playhouse under the big oak
一 天 什么时候 这 二 小的 朋友们 是 制作 一个 过家家 在下面 这 大的 橡木
[triː] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɑːnəld] ['kæbɪn] ,
tree behind the Arnold cabin ,
树 在后面 这 阿诺德 舱 ,

有一天，两个小伙伴在阿诺德小屋后面的大橡树下搭建游戏屋时，

['mɒli] [sed] :
Mollie said :
莫莉 说 :

莫莉说：

“ ['beri] , ['lɪliz] [ə; eɪ]['nɪgə(r)] , [eɪn; 'ɑːjɪn] - [ʃiː; ʃi] ?
“ Berry , Lily's a nigger , ain ' she ?
“ 浆果 , 莉莉的 一个 黑鬼 , 艾因 - 她 ?

“贝瑞，莉莉是个黑鬼，对吧？”

” ['beri] , [huː] [wɒz; wəz] ['keəfəli] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] “ [meɪk] - [bɪ'liːv] ” ['faɪəpleɪs] , [stɒpt] [ænd; ənd]
” Berry , who was carefully building a “ make - believe ” fireplace , stopped and
” 浆果 , WHO 曾是 小心 建筑 一个 “ 制作 - 相信 ” 壁炉 , 停止 和
[geɪzd] [æt; ət] ['mɒli] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
gazed at Mollie in astonishment .
凝视 在 莫莉 在 惊讶 .

正在精心搭建一个“假想”壁炉的贝瑞停下来，惊讶地看着莫莉。

“ [waɪ] , ['mɒli] !
“ Why , Mollie !
“ 为什么 , 莫莉 !

“为什么，莫莉！”

[juː; jʊ] [nəʊ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] [ðæt] ['lɪliz] [ə; eɪ]['niːgrəʊ][gɜːl] .
You know just as well as I do that Lily's a negro girl .
你 知道 只是 作为 出色地 作为 我 做 那 莉莉的 一个 黑人 女孩 .

你和我一样清楚，莉莉是个黑人女孩。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [sez] ['lɪli] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['eni] ['blækə(r)] !
My mother says Lily couldn't be any blacker !
我的 母亲 说道 百合 不能 是 任何 更黑 !

我妈妈说莉莉的肤色再黑一点也不黑！

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] .
” she responded .
” 她 回应 .

她回答道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [triːts] [hɜː(r); hə(r)][dʒes] - [laɪk] [juː; jʊ] [triːts] [waɪt] [fəʊks] ;
“ Well , you treats her jes ' like you treats white folks ;
“ 出色地 , 你 款待 她 杰斯 - 喜欢 你 款待 白色的 各位 ;

“嗯，你对待她就像对待白人一样；

[juː; jʊ] [sez] - [pliːz] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [juː; jʊ][ɑːsks][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] ,
you says ' please ' to her when you asks her to do things ,
你 说道 - 请 - 到 她 什么时候 你 问 她 到 做 事物 ,

当你请她做事时，你要对她说“请”。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [sez] - [θæŋk] [juː; jʊ] - ['ɑːftə(r)] -
an ' you says ' thank you ' after she's150
一个 - 你 说道 - 感谢 你 - 后 -

你在她150岁之后说“谢谢”。

[dʌn] - [ɪm] .
done ' em .
完毕 - 呃 .

搞定了。

[aɪv] [hɜːd] [juː; jʊ] , ['beri] , ” [ænd; ənd] ['mɒli] [n'ɒdɪd] ['sɒləmli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] ['beri] [wʊd]
I've heard you , Berry , ” and Mollie nodded solemnly , as if expecting Berry would
我已经 听到 你 , 浆果 , ” 和 莫莉 点头 庄严地 , 作为 如果 期待 浆果 会
['prɒmptli] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
promptly deny it .
及时 否定 它 .

“我听到了，贝瑞，”莫莉郑重地点了点头，仿佛预料贝瑞会立刻否认。

[bʌt; bət] ['beri] ['ɔːlsəʊ] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd]['əʊnli] [lʊkt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [səˈpraɪzd] .

But	Berry	also	nodded	,	and	only	looked	more	and	more	surprised	.
但	浆果	还	点头	,	和	仅有的	看起来	更多的	和	更多的	惊讶	.

但贝瑞也点了点头，看起来越来越惊讶。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [seɪ] - [pliːz] - [ænd; ənd] - [θæŋk] [juː; jʊ] , -

“	Of	course	I	say	'	please	'	and	'	thank	you	,	'
”	的	课程	我	说	-	请	-	和	-	感谢	你	,	-

“我当然会说‘请’和‘谢谢’，”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

”	she	said	;
”	她	说	;

她说；

“ [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [triːt] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [waɪt] [gɜːl] .

“	and	of	course	I	treat	her	just	as	I	would	a	white	girl	.
”	和	的	课程	我	对待	她	只是	作为	我	会	一个	白色的	女孩	.

“当然，我对待她就像对待白人女孩一样。”

[aɪ] [ges] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən][aɪ][duː; də] , ” ['beri] [kənˈtɪnjuːd]

I	guess	I	ought	to	treat	her	better	than	I	do	,	”	Berry	continued
我	猜测	我	应该	到	对待	她	更好的	比	我	做	,	”	浆果	持续

['θɔːtfəli] ,

thoughtfully	,
深思熟虑	,

“我想我应该对她更好一些，”贝瑞若有所思地继续说道。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)][hæd; həd] ['eniwʌn] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi]

“	because	she	has	never	had	anyone	to	be	kind	to	her	until	she
”	因为	她	有	绝不	有	任何人	到	是	种类	到	她	直到	她

[keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

came	to	live	with	us	.
来了	到	居住	和	我们	.

“因为在她和我们一起生活之前，从来没有人对她好过。”

['lɪli] [kænt] [help] ['biːɪŋ] [blæk] .

Lily	can't	help	being	black	.
百合	不能	帮助	存在	黑色的	.

莉莉的肤色是黑色的，这并非她自己的选择。

[dʒʌst] [səˈpəʊz] [jɔː(r); jə(r)][skɪn] [wɒz; wəz] [blæk] , ['mɒli] , [jʊd] [biː; bi] ['mɒli] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌɪnˈsaɪd]

Just	suppose	your	skin	was	black	,	Mollie	,	you'd	be	Mollie	just	the	same	inside
只是	认为	你的	皮肤	曾是	黑色的	,	莫莉	,	你会	是	莫莉	只是	这	相同的	里面

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [skɪn] ,

of	your	skin	,
的	你的	皮肤	,

莫莉，就算你的皮肤是黑色的，你的内在本质也依然是莫莉。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? ”

wouldn't	you	?	”
不会	你	?	”

难道你不想吗?

“ [mɛˈbi] [aɪ] [wʊd] , ” ['mɒli] [rɪˈplaɪd] ['səʊbəli] .

“	Mebbe	I	would	,	”	Mollie	replied	soberly	.
”	也许	我	会	,	”	莫莉	回复	清醒地	.

“也许我会，”莫莉冷静地回答道。

“ [ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] ['lɪli] [nəʊz] [ðæt] [wi:; wi][doʊnt] , ” ['beri] [kən'tɪnju:d]
“ And just think how many things Lily knows that we don't , ” Berry continued
“ 和 只是 思考 如何 许多 事物 百合 知道 那 我们 不 , ” 浆果 持续
['i:gəli] .
eagerly .
急切地 .

“想想莉莉知道多少我们不知道的事情吧，”贝瑞兴奋地继续说道。

“ [doʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wʊd] - [nest] [ʃi:; ʃi] [ʃəʊd] [ˌju: 'es] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [fɔ:kt]
“ Don't you remember that wood pewee's nest she showed us between the forked
“ 不 你 记住 那 木头 - 巢 她 显示 我们 之间 这 分叉
[twɪgz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [əʊk] [tri:] [nɪə(r)]['aʊə(r)] [geɪt] ?
twigs of the young oak tree near our gate ?
树枝 的 这 年轻的 橡木 树 靠近 我们的 门 ?

“你不记得她带我们去看的，在我们家门口附近那棵小橡树分叉的树枝间的林鹨巢穴了吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] - ['bɜ:rdz] [nest] [ɪn][ðə; ði]['si:də(r)] [tri:] ?
and the cat - bird's nest in the cedar tree ?
和 这 猫 - 鸟类 巢 在 这 雪松 树 ?

还有雪松树上的猫鸟巢?

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʃi:; ʃi] [telz] [ˌju: 'es] , ['mɒli] .
and all the stories she tells us , Mollie .
和 全部 这 故事 她 讲述 我们 , 莫莉 .

还有她给我们讲的所有故事，莫莉。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [θrʌʃ] [ðæt] [paʊndz] ['eɪkɔ:rnz; 'eɪkərnz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃelz] [ɑ:(r); ə(r)]
About the thrush that pounds acorns on the ground until the shells are
关于 这 画眉 那 磅 橡子 在 这 地面 直到 这 贝壳 是
['brəʊkən][ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən][get][ðə; ði] [nʌt] ;
broken and he can get the nut ;
破碎的 和 他 能 得到 这 坚果 ;

关于那只把橡子在地上敲打，直到壳破裂，才能吃到橡子的画眉鸟；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] ['bɑ:skɪt] ;
and she made that beautiful basket ;
和 她 制成 那 美丽的 篮子 ;

她编织了那个漂亮的篮子；

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — — ” ['beri] ['hezɪteɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][lɪst][ɒv; əv] ['lɪliz]
and — and — — ” Berry hesitated for a moment in her list of Lily's
和 — 和 — — ” 浆果 犹豫了一下 为了 一个 片刻 在 她 列表 的 莉莉的
[ɐtʃ'i:vmənts] [ænd; ənd] [ðen] [sed] , -
achievements and then said , 151
成就 和 然后 说 , -

“而且——而且——”贝瑞在列举莉莉的成就时犹豫了一下，然后说道，151

“ [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [ʃi:; ʃi][ɪz] - ['lɪli] ,
“ And , anyway , she is ' Lily ,
“ 和 , 反正 , 她 是 - 百合 ,

“而且，无论如何，她就是‘莉莉’

- [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [waɪt] .
' and I like her just as well as if she were white .
- 和 我 喜欢 她 只是 作为 出色地 作为 如果 她 是 白色的 .

“而且我喜欢她，就像喜欢白人女性一样。”

” ['mɒli] [n'ɒdɪd] .
” Mollie nodded .
” 莫莉 点头 .

莫莉点了点头。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ['bɛriz] ['faɪn(ə)l] ['riːz(ə)n] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] :

She	could	understand	Berry's	final	reason	better	than	any	other	:
她	可以	理解	浆果	最终的	原因	更好的	比	任何	其他	:

她比任何人都更能理解贝瑞最终的理由：

[tuː; tə] [laɪk] ['lɪli] “ [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɪli] ” ['sætɪsfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

to	like	Lily	“	Just	because	she	is	Lily	”	satisfied	her	.
到	喜欢	百合	“	只是	因为	她	是	百合	”	使满意	她	.

喜欢莉莉“仅仅因为她是莉莉”就让她很满足。

“ [aɪ] [laɪks] [juː; jʊ] , ['beri] , [dʒes] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['beri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	I	likes	you	,	Berry	,	jes	'	because	you	are	Berry	,	”	she	said	;
“	我	点赞	你	,	浆果	,	杰斯	-	因为	你	是	浆果	,	”	她	说	;

“我喜欢你，贝瑞，就因为你是贝瑞，”她说；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [frendz] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] [pleɪ] .

and	the	two	little	friends	resumed	their	play	.
和	这	二	小的	朋友们	恢复	他们的	玩	.

于是，两个小伙伴又继续玩耍起来。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['lɪli] [hæd; həd] [hɜːd] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

Neither	of	them	imagined	that	Lily	had	heard	every	word	of	the	conversation
两者都不	的	他们	想象	那	百合	有	听到	每一个	单词	的	这	对话

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pɜːtʃ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [əʊk] [triː] .

from	her	perch	on	one	of	the	lower	branches	of	the	big	oak	tree	.
从	她	栖息	在	一	的	这	降低	分支	的	这	大的	橡木	树	.

他们俩谁也没想到，莉莉栖息在大橡树较低的树枝上，把他们的对话全都听见了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɪliz] ['siːkrət] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

It	was	Lily's	secret	hiding	-	place	.
它	曾是	莉莉的	秘密	隐藏	-	地方	.

那是莉莉的秘密藏身之处。

[pɜːtʃt] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['brɑːntʃɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ðɪ] [rə'viːn] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n]

Perched	there	among	the	branches	she	could	look	far	down	the	ravine	in	one	direction
栖息	那里	之中	这	分支	她	可以	看	远的	向下	这	峡谷	在	一	方向

,

,

,

她栖息在树枝间，可以向一个方向远眺峡谷。

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] ['ʃaɪləʊ] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ]

and	toward	Shiloh	church	in	the	other	,	and	with	little	danger	of	being
和	朝向	示罗	教会	在	这	其他	,	和	和	小的	危险	的	存在

[dɪ'skʌvəd] .

discovered	.
发现	.

另一边是示罗教堂，而且几乎没有被发现的危险。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]['set(ə)ld] [hɜː'self] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] ['beri] [ænd; ənd] ['mɒli] [ə'raɪvd]

She	had	just	settled	herself	there	at	the	time	when	Berry	and	Mollie	arrived
她	有	只是	定居	她自己	那里	在	这	时间	什么时候	浆果	和	莫莉	到达的

[bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [triː] ,

beneath	the	tree	,
下面	这	树	,

她刚在那儿安顿下来，贝瑞和莫莉就来到了树下。

[ænd; ənd][səʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['hɪərɪŋ] ['mɒliz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['bɛriz] [rɪ'plaɪ] .

and	so	could	not	help	hearing	Mollie's	questions	and	Berry's	reply	.
和	所以	可以	不是	帮助	听力	莫莉的	问题	和	浆果	回复	.

因此，他不由自主地听到了莫莉的问题和贝瑞的回答。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['i:gəli] ['lɪsnd] [tu:; tə] ['bɛriz] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] , ['lɪli] ,

And	as	she	eagerly	listened	to	Berry's	declaration	that	she	,	Lily	,
和	作为	她	急切地	听着	到	浆果	宣言	那	她	,	百合	,

当她热切地听着贝瑞宣布她，莉莉，

[nju:] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [g'ɜ:lz][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

knew	many	things	that	the	little	white	girls	did	not	know	,
知道	许多	事物	那	这	小的	白色的	女孩们	做过	不是	知道	,

她知道很多那些白人小女孩不知道的事情。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] “ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪn'saɪd][hɜ:(r); hə(r)] [skɪn] ” [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [waɪt]

that	she	was	“	just	the	same	inside	her	skin	”	as	if	she	were	a	white
那	她	曾是	“	只是	这	相同的	里面	她	皮肤	”	作为	如果	她	是	一个	白色的

[gɜ:l] ,

girl	,
女孩	,

她“内心和白人女孩没什么两样”，

[ænd; ənd] ['bɛriz] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] , ['lɪli] ['nɪəli] ['tʌmbld] [frɒm; frəm]

and	Berry's	assertion	of	affection	toward	her	,	Lily	nearly	tumbled	from
和	浆果	断言	的	感情	朝向	她	,	百合	几乎	翻滚	从

[ðə; ði] [tri:] .

the	tree	.
这	树	.

贝瑞向她表达爱意时，莉莉差点从树上摔下来。

[tɪəz] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] [sens] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [fɪld] [hɜ:(r); hə(r)]

Tears	came	to	her	eyes	,	and	a	new	sense	of	happiness	filled	her
眼泪	来了	到	她	眼睛	,	和	一个	新的	感觉	的	幸福	已填	她

[hɑ:t] .

heart	.
心	.

她眼中噙满了泪水，心中充满了幸福感。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn] her152

For	the	first	time	in	her152
为了	这	第一的	时间	在	her152

这是她152年来第一次

[laɪf][ðə; ði] ['həʊmləs] , [ˌʌn'kerd] [fɔ:(r); fə(r)]['ni:grəʊ][gɜ:l] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [lʌvd] .

life	the	homeless	,	uncared	for	negro	girl	knew	that	she	was	loved	.
生活	这	无家可归者	,	无人关心	为了	黑人	女孩	知道	那	她	曾是	喜爱	.

这个无家可归、无人照料的黑人女孩从小就知道自己是被爱的。

“ [dʒes] - [laɪk] [ai][wɒz; wəz] [waɪt] , ” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [tu:; tə] [hɜ:'self] .

“	Jes	'	like	I	was	white	,	”	she	whispered	to	herself	.
“	杰斯	-	喜欢	我	曾是	白色的	,	”	她	低声说道	到	她自己	.

“耶稣好像觉得我是白人似的，”她低声自语道。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)] ['beri] ['di:pənd] ,

And	her	affection	for	Berry	deepened	,
和	她	感情	为了	浆果	加深	,

她对贝瑞的感情也加深了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'gen] [meɪd] ['sɒləm] [vaʊz] [ðæt] [nəʊ] [hɑ:m] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [kʌm] [nɪə(r)] “ ['mɪsi] ['beri] .

and	she	again	made	solemn	vows	that	no	harm	should	ever	come	near	“	Missie	Berry	.
和	她	再次	制成	庄严	誓言	那	不	伤害	应该	曾经	来	靠近	“	米西	浆果	.

她再次郑重发誓，绝不让“贝瑞小姐”受到任何伤害。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst][deɪ] [wen] ['beri] [kən'faid] [tuː; tə] ['lɪli] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [kən'fedərət]
" It was the next day when Berry confided to Lily the news that Confederate
" 它 曾是 这 下一个 天 什么时候 浆果 坦白 到 百合 这 消息 那 南方邦联
[truːps] [mait] ,
troops might ,
军队 可能 ,

第二天，贝瑞向莉莉透露了南方邦联军队可能……的消息。

[æt; ət]['eni] [deɪ] , [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['kɔrɪnθ] [rəʊd] .
at any day , appear on the Corinth road .
在 任何 天 , 出现 在 这 科林斯 路 .

任何一天，出现在科林斯路上。

" [ðæt] [ɪz] , [ən'les] [ðə; ði]['juːniən]['səʊldʒəz] [mɑːtʃ] [tuː; tə] ['kɔrɪnθ] [fɜːst] , " [ɪk'spleɪnd] ['beri] .
" That is , unless the Union soldiers march to Corinth first , " explained Berry .
" 那 是 , 除非 这 联盟 士兵 行进 到 科林斯 第一的 , " 解释 浆果 .

"也就是说，除非联邦军队先向科林斯进军，"贝里解释道。

" [ænd; ənd] , ['lɪli] , [maɪ]['brʌðə(r)]['frɑːnsɪs][ɪz][ə; eɪ]['juːniən]['səʊldʒə(r)] ; [hiːz] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][set][juː; jʊ]
" And , Lily , my brother Francis is a Union soldier ; he's fighting to set you
" 和 , 百合 , 我的 兄弟 弗朗西斯 是 一个 联盟 士兵 ; 他是 斗争 到 放 你
[friː] !
free !
自由的 !

"莉莉，我的哥哥弗朗西斯是一名联邦士兵；他正在为解放你而战！"

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] ['restɪŋ] ['spləmli] [ə'pɒn] ['lɪli] .
" she continued , her brown eyes resting solemnly upon Lily .
" 她 持续 , 她 棕色的 眼睛 休息 庄严地 之上 百合 .

她继续说道，棕色的眼睛严肃地望着莉莉。

" ['jəz] , ['mɪsi] ['beri] .
" Yas , Missie Berry .
" 亚斯 , 米西 浆果 .

"是的，米西·贝瑞。"

[ai] ['rekən] [jəʊ] - ['brʌdər] [wʊd] [duː; də][dæt] , " ['lɪli] [rɪ'spɒndɪd] ,
I reckon yo ' brudder would do dat , " Lily responded ,
我 估计 哟 - 兄弟 会 做 数据 , " 百合 回应 ,

"我觉得你哥哥会这么做，"莉莉回答道。

" [æn; ən] - [jəʊ] - [dɒn] - [wɒn] - [diː] - [tɜː] [ketʃ] [diː]['ɒdə(r)] ['ɑːmi] ?
" an ' yo ' don ' wan ' de Confedrits ter ketch de odder army ?
" 一个 - 哟 - 大学教师 - 万 - 德 - 特尔 双体帆船 德 更奇怪 军队 ?

"你们不想让南方联盟军抓到其他军队吗？"

[jəʊ] - [miːnz] [tɜː] [wɒtʃ] [aʊt] [fˈɜː] - [ɪm] ? " ['kwestʃənd] ['lɪli] .
Yo ' means ter watch out fer ' em ? " questioned Lily .
哟 - 方法 特尔 手表 出去 fer - 呃 ? " 被质问 百合 .

"你的意思是要提防他们吗？"莉莉问道。

" [jes] , ['lɪli] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][help][ˌem 'iː] .
" Yes , Lily , and you must help me .
" 是的 , 百合 , 和 你 必须 帮助 我 .

"是的，莉莉，你必须帮助我。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['siːkrət] .
And it must be a secret .
和 它 必须 是 一个 秘密 .

而且这必须是个秘密。

[nɒt] ['i:v(ə)n] ['mɒli] [bræg] [ɪz][tu:; tə] [nəʊ] ， ” ['kɔ:ʃən] ['beri] .

Not	**even**	**Mollie**	**Bragg**	**is**	**to**	**know**	**，**	**”**	**cautioned**	**Berry**	**.**
不是	甚至	莫莉	布拉格	是	到	知道	，	”	警告	浆果	.

“就连莫莉·布拉格也不能知道，”贝瑞警告说。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] - [deɪ] ， ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .

“	**We**	**must**	**begin**	**to**	**-**	**day**	**，**	**”**	**she**	**added**	**.**
”	我们	必须	开始	到	-	天	，	”	她	额外	.

“我们必须从今天开始，”她补充道。

“ ['jəz] ， ['mɪsi] ['beri] ， ” ['lɪli] ['prɒmptli] [ə'gri:d] .

“	**Yas**	**，**	**Missie**	**Berry**	**，**	**”**	**Lily**	**promptly**	**agreed**	**.**
”	亚斯	，	米西	浆果	，	”	百合	及时	同意	.

“是的，贝瑞小姐，”莉莉立刻同意道。

[wɒt'evə(r)] ['beri] ['wɒntɪd] [dʌn] ['lɪli] [wʊd] [du:; də] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .

Whatever	**Berry**	**wanted**	**done**	**Lily**	**would**	**do**	**without**	**question**	**.**
任何	浆果	通缉	完毕	百合	会	做	没有	问题	.

无论贝瑞想让莉莉做什么，她都会毫不犹豫地去做。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] ['lɪliz] [maɪnd] [ðæt] ['trʌbld] [hɜ:(r); hə(r)] .

But	**there**	**was**	**something**	**on**	**Lily's**	**mind**	**that**	**troubled**	**her**	**.**
但	那里	曾是	某物	在	莉莉的	头脑	那	麻烦	她	.

但莉莉心中却有一件让她烦恼的事。

[ʃi:; ʃi] [nju:] that153

She	**knew**	**that153**
她	知道	that153

她知道153

['beri] [meɪd] ['deɪli] ['vɪzɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [red] - [bʌdz] ， ['redi] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [tu:; tə][ðə; ði] “ [wɪtʃ] ” ;

Berry	**made**	**daily**	**visits**	**to**	**the**	**red**	**-**	**buds**	**，**	**ready**	**to**	**fulfil**	**the**	**promise**	**to**	**the**	**“**	**witch**	**”**	**;**
浆果	制成	日常的	访问	到	这	红色的	-	花蕾	，	准备好	到	实现	这	承诺	到	这	“	巫婆	”	;

贝瑞每天都去红芽树下，准备履行对“女巫”的承诺；

[ænd; ənd] ['lɪli] [naʊ] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] ['beri] [hæd; həd] [hɜ:d] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [swept] [daʊn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [hu:m] ['beri] [si:md] [ə'freɪd] .

and	**Lily**	**now**	**resolved**	**to**	**tell**	**her**	**young**	**mistress**	**that**	**the**	**voice**	**Berry**	**had**	**heard**	**at**	**midnight**	**as**	**the**	**wind**	**swept**	**down**	**the**	**ridge**	**had**	**been**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**man**	**of**	**whom**	**Berry**	**seemed**	**afraid**	**.**
和	百合	现在	已解决	到	告诉	她	年轻的	情妇	那	这	嗓音	浆果	有	听到	在	午夜	作为	这	风	扫荡	向下	这	岭	有	到过	这	嗓音	的	这	男人	的	谁	浆果	似乎	害怕的	.

于是莉莉决定告诉她的年轻女主人，贝瑞在午夜时分听到的风吹过山脊的声音，正是贝瑞似乎害怕的那个人的声音。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kʌləd] [gɜ:l] [bɪ'gæn] [tu:; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðɪs] [mæn] [maɪt] [nɒt] [bi:; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kən'fedərɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] ['beri] [ment] [tu:; tə] [wɒtʃ] .

And	**now**	**the**	**colored**	**girl**	**began**	**to**	**wonder**	**if**	**this**	**man**	**might**	**not**	**be**	**one**	**of**	**those**	**Confederates**	**for**	**whom**	**Berry**	**meant**	**to**	**watch**	**.**
和	现在	这	有色	女孩	开始	到	想知道	如果	这	男人	可能	不是	是	一	的	那些	南方邦联	为了	谁	浆果	意思是	到	手表	.

现在，这位黑人女孩开始怀疑，这个人会不会就是贝瑞要监视的那些南方邦联士兵之一。

“ ['mɪsi] ['beri] , [jəʊ] - [nəʊz] - [ai] [telz] [jəʊ] -

“	**Missie**	**Berry**	**,**	**yo**	**'**	**knows**	**w'ot**	**I**	**tells**	**yo**	**'**
”	米西	浆果	，	哟	-	知道	-	我	讲述	哟	-

“贝瑞小姐，你知道我跟你说过什么。”

- [baʊt] [diː] [wɪtʃ] - [triː] ?
' bout de witch - tree ?
- 回合 德 巫婆 - 树 ?

关于女巫树?

[æn; ən] - [jəʊ] -
An ' yo '
一个 - 哟 -

安你

- ['membəz] [diː] [naɪt] [jəʊ] - [wen] - [daʊn] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] , [wɪd] [diː] [wɪn] - [ə; eɪ] - ['haʊlɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] -
' members de night yo ' wen ' down dar , wid de win ' a - howlin ' an ' a -
- 成员 德 夜晚 哟 - 温 - 向下 达尔 , 宽 德 赢 - 一个 - 豪林 - 一个 - 一个 -
- - ,
screechin ' ,
- - ,

'members de night yo' wen' down dar, wid de win' a-howlin' an' a-screechin',

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希洛的美国女孩(A Yankee Girl at Shiloh)
第6/7页

[æn; ən] - [diː] [dɑːk] [dʒes] - [læk] - [ə; eɪ] [blæk] [wɔːl] ?
an **'** **de** **dark** **jes** **'** **lak** **'** **a** **black** **wall** **?**
一个 - 德 黑暗的 杰斯 - 拉克 - 一个 黑色的 墙 ?

黑暗就像一堵黑墙吗?

[ai] [wʌs] [klʌs] [bɪ'saɪd] [jəʊ] - , ['mɪsi] ['beri] !
I **wus** **clus** **beside** **yo** **'** **,** **Missie** **Berry** **!**
我 伍斯 集群 旁 哟 - , 米西 浆果 !

我就在你身边，贝瑞小姐!

[æn; ən] - [dæt] [wɒn] - [nəʊ] [wɪtʃ] - [kɔːl] [jəʊ] -
An **'** **dat** **wan** **'** **no** **witch** **w'ot** **call** **yo** **'**
一个 - 数据 万 - 不 巫婆 - 称呼 哟 -

而那个女巫不会叫你

- [bɔɪ] ,
' **boy** **,**
- 男生 ,

'男生，

- [æn; ən] - [meɪks] [jəʊ] - [prə'mɪs] - [tɜː] ['keri] [ə; eɪ] ['letə(r)] .
' **an** **'** **makes** **yo** **'** **promis** **'** **ter** **kerry** **a** **letter** **.**
- 一个 - 制作 哟 - 承诺 - 特尔 克里 一个 信 .

' 和' 让你的承诺' ter kerry 一封信。

[nəʊ] , ['mɪsi] !
No **,** **Missie** **!**
不 , 米西 !

不，米西!

- [twɒz] [dæt] [mæn] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] - ['kʊkɪn] - [ə; eɪ] [bɜːd] ['oʊbər] [dɜːr] ['faɪə(r)] [baɪ] [diː] [ledʒ] !
' **Twas** **dat** **man** **we** **saw** **a** **-** **cookin** **'** **a** **burd** **ober** **der** **fire** **by** **de** **ledge** **!**
- 那是 数据 男人 我们 锯 一个 - 烹饪 - 一个 鸟 奥伯 德尔 火 经过 德 壁架 !

就是那个我们在岩架旁的火上烤鸡的人!

〃 [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['bɛriz] [tɜːn] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'praɪzd] .
〃 **It** **was** **now** **Berry's** **turn** **to** **be** **surprised** **.**
〃 它 曾是 现在 浆果 转动 到 是 惊讶 .

现在轮到贝瑞感到惊讶了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['lɪli] [wɒz; wəz] [raɪt] ; [ænd; ənd] [wen] ['lɪli] ['ædɪd] ,
But **she** **instantly** **realized** **that** **Lily** **was** **right** **;** **and** **when** **Lily** **added** **,**
但 她 即刻 已实现 那 百合 曾是 正确的 ; 和 什么时候 百合 额外 ,

但她立刻意识到莉莉是对的；莉莉补充道，

“ [ai] ['ɑːrtər] [dæt] [mæn] [æn; ən] - [ai] [nəʊz] , 〃 ['beri] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən]
“ **I** **follered** **arter** **dat** **man** **an** **'** **I** **knows** **,** **〃** **Berry** **looked** **at** **her** **companion**
〃 我 跟随 动脉 数据 男人 一个 - 我 知道 , 〃 浆果 看起来 在 她 伴侣
[əd'maɪərɪŋli] .
admiringly **.**
钦佩地 .

“我跟着那个男人，我知道，”贝瑞钦佩地看着她的同伴。

“ ['lɪli] !
“ **Lily** **!**
〃 百合 !

“百合!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , " [maɪ]['fɑːðə(r)] [θɔːt] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] ;

"	she	exclaimed	,	"	my	father	thought	that	man	was	a	spy	;
"	她	惊呼	,	"	我的	父亲	想法	那	男人	曾是	一个	间谍	;

她惊呼道："我父亲认为那个人是间谍；

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['letə(r)][hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][haɪd][æt; ət][ðə; ði] [wɪtʃ] - [triː] [wɪl] [biː; bi]

and	probably	the	letter	he	means	to	hide	at	the	witch	-	tree	will	be
和	大概	这	信	他	方法	到	隐藏	在	这	巫婆	-	树	将要	是

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [kənˈfedərət] ['dʒen(ə)rəl] . " -

for	some	Confederate	general	.	"	154
为了	一些	南方邦联	一般的	.	"	-

他打算藏在女巫树下的那封信，很可能是写给某个南方邦联将军的。"154

" [duː; də][jəʊ] - ['rekən] - [twɪl] [biː; bi]['fɜː] [sʌm] - - ? " ['kwestʃənd] ['lɪli] .

"	Do	yo	'	reckons	'	twill	be	fer	sum	Confedrit	gen'ril	?	"	questioned	Lily	.
"	做	哟	-	估计	-	斜纹布	是	fer	和	-	-	?	"	被质问	百合	.

"你觉得会是某个南方邦联将军吗？"莉莉问道。

" [jes] ; [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [əˈbaʊt] ['ʃaɪləʊ] [ɔːl]['wɪntə(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæz; həz] ;

"	Yes	;	because	he	has	been	about	Shiloh	all	winter	,	I'm	sure	he	has	;
"	是的	;	因为	他	有	到过	关于	示罗	全部	冬天	,	我是	当然	他	有	;

"是的；因为他整个冬天都待在示罗附近，我确信他肯定有；

['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtenəˈsiː] ['rɪvə(r)] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [send] [wɜːd] [ɒv; əv]['juːniən]

keeping	watch	of	the	Tennessee	River	,	so	that	he	could	send	word	of	Union
保持	手表	的	这	田纳西州	河	,	所以	那	他	可以	发送	单词	的	联盟

[truːps] ['biːɪŋ] ['lændɪd] .

troops	being	landed	.
军队	存在	登陆	.

他负责监视田纳西河，以便及时传递联邦军队登陆的消息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [met] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [brʊk] [aɪ] [bræg] [ɒv; əv] [haʊ] [fɑːst][aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] ,

And	the	time	I	met	him	at	the	brook	I	bragged	of	how	fast	I	could	run	,
和	这	时间	我	遇见	他	在	这	溪	我	吹嘘	的	如何	快速地	我	可以	跑步	,

那次我在小溪边遇见他时，我吹嘘自己跑得有多快。

" ['beri] [kənˈtɪnjuːd] ['iːgəli] , " [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [meɪd] [hɪm] [wɒnt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	Berry	continued	eagerly	,	"	and	that's	what	made	him	want	me	for	a
"	浆果	持续	急切地	,	"	和	那就是	什么	制成	他	想	我	为了	一个

['mesɪndʒə(r)] .

messenger	.
信使	.

贝瑞急切地继续说道："正因如此，他才想让我做他的信使。"

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['haɪdɪŋ][nɪə(r)][ðə; ði] [brʊk] , ['lɪli] , [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [əˈbaʊt]

He	must	have	been	hiding	near	the	brook	,	Lily	,	the	day	you	told	me	about
他	必须	有	到过	隐藏	靠近	这	溪	,	百合	,	这	天	你	讲述	我	关于

[witʃiz] . "

witches	.	"
女巫	.	"

莉莉，你跟我说起女巫的那天，他一定躲在小溪附近。

" [dæts] [səʊ] , ['mɪsi] ['beri] !

"	Dat's	so	,	Missie	Berry	!
"	数据	所以	,	米西	浆果	!

"这太像米西·贝瑞了！"

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [hiː; hi][gɒt][diː] [keɪk] [æn; ən] - [diː] ['hʌni] , " ['lɪli] [rɪ'spɒndɪd] [rɪ'gretfəli] .

An	'	I	reckon	he	got	de	cake	an	'	de	honey	,	"	Lily	responded	regretfully	.
一个	-	我	估计	他	得到	德	蛋糕	一个	-	德	蜂蜜	,	"	百合	回应	遗憾的是	.

"我想他肯定得到了蛋糕和蜂蜜，"莉莉遗憾地回答道。

“ [hiːz] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkʌbəd] [maʊs] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [bræg] [təʊld] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] , ” [ˈberi]
“ He's exactly like the cupboard mouse that Mrs . Bragg told me about , ” Berry
“ 他是 确切地 喜欢 这 橱柜 老鼠 那 太太 . 布拉格 讲述 我 关于 , ” 浆果
[dɪˈkleəd] ,
declared ,
声明 ,

“他跟布拉格太太跟我讲过的那只橱柜老鼠一模一样，”贝瑞说道。

[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [sɪˈkjʊə(r)] [ðə; ði] [keɪk] ,
remembering how difficult it had been for her to secure the cake ,
记住 如何 难的 它 有 到过 为了 她 到 安全的 这 蛋糕 ,

她还记得自己为了得到那块蛋糕费了多大劲，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [pliːz] [sʌm; səm] [ˈpɒsəb(ə)l] [wɪtʃ] ,
and how much trouble she had taken to please some possible witch ,
和 如何 很多 麻烦 她 有 已采取 到 请 一些 可能的 巫婆 ,

她为了讨好某个可能是女巫的人，费了多少心思啊！

[ˈəʊnli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈwʊdzmən] [lɑːf] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɒli] .
only to have the woodsman laugh at her folly .
仅有的 到 有 这 樵夫 笑 在 她 蠢事 .

结果却被樵夫嘲笑了她的愚蠢行为。

“ [ai] [eɪn; ˈɑːjɪn] - [hɜːd] [nəʊ] [ˈstɔːri] - [baʊt] [diː] [ˈkʌbəd] [maʊs] , ” [sed] [ˈlɪli] ; [ænd; ənd] [ˈberi]
“ I ain ' nebber heard no story ' bout de cupboard mouse , ” said Lily ; and Berry
“ 我 艾因 - 内伯 听到 不 故事 - 回合 德 橱柜 老鼠 , ” 说 百合 ; 和 浆果
[rɪˈpiːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
repeated it ,
重复 它 ,

“我从来没听过关于橱柜老鼠的故事，”莉莉说；贝瑞重复了一遍。

[ˈgreɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈniːgrəʊ] [gɜːrlz] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
greatly to the negro girl's satisfaction .
非常 到 这 黑人 女孩们 满意 .

黑人女孩对此非常满意。

“ [dæt] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈstɔːri] , [ˈmɪsi] ,
“ Dat am a fine story , Missie ,
“ 数据 是 一个 美好的 故事 , 米西 ,

“这是一个好故事，小姐，

[æn; ən] - [ˈmeɪbi] [wiːz] [gwaɪn] [tɜː] [set] [diː] [kæt] - [dɪs] [maʊs] [dæt] [kep] - [ɔːl] [diː] [keɪk] [tɜː] - ,
an ' maybe we's gwine ter set de cat af'er dis mouse dat kep ' all de cake ter hisse'f ,
一个 - 或许 我们是 格温 特尔 放 德 猫 - 迪斯 老鼠 数据 保持 - 全部 德 蛋糕 特尔 - ,

也许我们会把猫放进这只独占蛋糕的老鼠的肚子里，

” [ʃiː; ʃi] [ˈtʃʌkl] . -
” she chuckled . 155
” 她 轻笑 . -

她轻笑了一声。155

[ˈberi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˈeni] [ˈmesɪdʒ] [ðɪs] [ˈwɒndərɪŋ] [spaɪ] [maɪt] [liːv] [æt; ət] [ðə; ði] [red] - [bʌd]
Berry was sure that any message this wandering spy might leave at the red - bud
浆果 曾是 当然 那 任何 信息 这 漫游 间谍 可能 离开 在 这 红色的 - 芽
[triː] ,
tree ,
树 ,

贝瑞确信，这个四处游荡的间谍可能会在红芽树上留下任何信息。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] ['swɪftɪst] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

trusting	to	her	promise	to	run	her	swiftest	to	deliver	it	to
信任	到	她	承诺	到	跑步	她	最快	到	递送	它	到

[ˌhuːm'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ə'drest] ,

whomever	it	might	be	addressed	,
无论谁	它	可能	是	已解决	,

相信她会信守承诺，以最快的速度将邮件送到收件人手中。

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][bəuθ][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['ɑːmiz] .

would	be	a	message	of	great	importance	to	both	the	contending	armies	.
会	是	一个	信息	的	伟大的	重要性	到	两个都	这	争吵	军队	.

这将是交战双方军队都极为重要的信息。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] ['dʒen(ə)rəl]['dʒɑːnztən][ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [grænts] ['ɑːmi] ,

It	might	be	to	inform	General	Johnston	of	the	progress	of	Grant's	army	,
它	可能	是	到	通知	一般的	约翰斯顿	的	这	进步	的	格兰特	军队	,

可能是为了向约翰斯顿将军汇报格兰特军队的进展情况。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] ['iːv(ə)n] [tel] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɒnstənz] [truːps] [tuː; tə] [mɑːtʃ]

or	it	might	even	tell	when	it	would	be	best	for	Johnston's	troops	to	march
或者	它	可能	甚至	告诉	什么时候	它	会	是	最好的	为了	约翰斯顿的	军队	到	行进

[tə'wɔːd] ['pɪtsˌbɜːrg] ['lændɪŋ] ,

toward	Pittsburg	Landing	,
朝向	匹兹堡	降落	,

甚至可能告诉约翰斯顿的部队何时才是向匹兹堡登陆点进军的最佳时机。

[θɔːt] ['beri] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [tʃiːks] [flʌʃt] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði]

thought	Berry	;	and	her	brown	cheeks	flushed	with	excitement	at	the
想法	浆果	;	和	她	棕色的	脸颊	酡	和	激动	在	这

[ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ˌberɪ'nis] ['ɑːnəld] ,

possibility	that	she	,	Berenice	Arnold	,
可能性	那	她	,	贝雷妮丝	阿诺德	,

贝瑞心想；想到自己，贝伦妮丝·阿诺德，棕色的脸颊因可能成为……而兴奋地泛起了红晕。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jæŋki] [gɜːl][frɒm; frəm][fɑː(r)] - [ɒf] [və'mɒnt] , [ɒv; əv] [huːm] ['dʒen(ə)rəl][grɑːnt][hæd; həd]

a	little	Yankee	girl	from	far	-	off	Vermont	,	of	whom	General	Grant	had
一个	小的	扬基	女孩	从	远的	-	离开	佛蒙特	,	的	谁	一般的	授予	有

['nevə(r)] [hɜːd] ,

never	heard	,
绝不	听到	,

一个来自遥远佛蒙特州的北方小姑娘，格兰特将军从未听说过她。

[mait] [duː; də] [ðɪs] [greɪt] ['səʊldʒə(r)][ə; eɪ]['riːəl] ['sɜːvɪs] [baɪ] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ,

might	do	this	great	soldier	a	real	service	by	delivering	this	message	,
可能	做	这	伟大的	士兵	一个	真实的	服务	经过	运送	这	信息	,

或许将这条消息传达给这位伟大的士兵，对他来说将是莫大的帮助。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

whatever	it	might	prove	to	be	,	into	his	hands	.
任何	它	可能	证明	到	是	,	进入	他的	双手	.

不管结果如何，都落入了他的手中。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] [ðæt] [nəʊz] [fɜːst] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɑːmi] [plænz][tuː; tə][duː; də] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

“	For	the	army	that	knows	first	what	the	other	army	plans	to	do	will	surely
“	为了	这	军队	那	知道	第一的	什么	这	其他	军队	计划	到	做	将要	一定

[hæv; həv][ðə; ði] [best] [tʃɑːns] ,

have	the	best	chance	,
有	这	最好的	机会	,

“率先了解对方军队计划的军队，必定拥有最大的胜算。”

" [ʃiː; ʃi] ['greɪvli] [dɪ'saɪdɪd] ,
" she gravely decided ,
" 她 严重地 决定 ,

她严肃地决定道：

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θruː] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [hɜːz] [ɪf] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [dɪd]
and resolved that it should be through no fault of hers if the message did
和 已解决 那 它 应该 是 通过 不 过错 的 她的 如果 这 信息 做过
[nɒt] ['prɒmptli] [riːtʃ] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['fɔːsɪz] .
not promptly reach the commander of the Union forces .
不是 及时 抵达 这 指挥官 的 这 联盟 力量 .

并决定，如果消息未能及时送达联邦军队指挥官，那绝不是她的过错。

['beri] [kʊd; kəd] [naʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][plænz][tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [ðə; ði]
Berry could now think of but little else than her plans to outwit the
浆果 可以 现在 思考 的 但 小的 别的 比 她 计划 到 智胜 这
[spaɪ] .
spy .
间谍 .

贝瑞现在满脑子想的都是如何智胜这个间谍。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌhens'fɔːθ] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [wɒtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] ,
She realized that henceforth a constant watch must be kept ,
她 已实现 那 今后 一个 持续的 手表 必须 是 保留 ,

她意识到今后必须时刻保持警惕。

[ðæt] ['aɪðə(r)] ['lɪli] [ɔː(r)] [hɜː'self] [mʌst; məst][biː; bi] ['stedəli] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] , -
that either Lily or herself must be steadily on the alert , 156
那 任何一个 百合 或者 她自己 必须 是 稳步 在 这 警报 , -

莉莉或她自己必须时刻保持警惕，156

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [triː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
so that the moment a message was deposited at the witch's tree she could
所以 那 这 片刻 一个 信息 曾是 已存 在 这 女巫的 树 她 可以
[stɑːt] ['ɪnstəntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv]
start instantly for the race that she firmly believed might result in the triumph of
开始 即刻 为了 这 种族 那 她 牢牢 相信 可能 结果 在 这 胜利 的
[ðə; ði]['juːniən] ['fɔːsɪz] .
the Union forces .
这 联盟 力量 .

因此，一旦将消息送到女巫树下，她就可以立即开始比赛，她坚信这场比赛可能会使联邦军队取得胜利。

[æz; əz][ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] [went] ['swɪftli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , ['beri] [stʊd] [flʌʃt] [ænd; ənd]
As all these thoughts went swiftly through her mind , Berry stood flushed and
作为 全部 这些 想法 去 迅速地 通过 她 头脑 , 浆果 站立 酡 和
['saɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,

这些念头在她脑海中飞速闪过，贝瑞面色绯红，沉默不语。

[waɪl] [ðə; ði]['niːgrəʊ][gɜːl] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪsi] [wɒz; wəz]
while the negro girl watched her , wondering what her young missie was
尽管 这 黑人 女孩 观看 她 , 好奇 什么 她 年轻的 小姐 曾是
['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ,
thinking about ,
思维 关于 ,

黑人女孩看着她，想知道她的小小姐在想些什么。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst] ['beri] [ɪk'skleɪmd] : " ['lɪli] !
and when at last Berry exclaimed : " Lily !
和 什么时候 在 最后的 浆果 惊呼 : " 百合 !

最后，贝瑞惊呼道："莉莉！

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [hɪə(r)][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [mæn] ,

Instead	**of**	**standing**	**here**	**we**	**ought**	**to**	**be**	**on**	**the**	**outlook**	**for**	**that**	**man**	**,**
反而	的	常设	这里	我们	应该	到	是	在	这	前景	为了	那	男人	,

我们应该去寻找那个人，而不是站在这里。

" ['lɪli] [n'ɒdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['səʊbəli] [ænd; ənd] ['prɒmptli] [ə'gri:d] ;

"	**Lily**	**nodded**	**her**	**head**	**soberly**	**and**	**promptly**	**agreed**	**;**
"	百合	点头	她	头	清醒地	和	及时	同意	;

莉莉严肃地点了点头，随即表示同意；

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [sed] [ðæt] ['lɪli] [mʌst; məst] [stɑ:t] [æt; ət] [wʌns] [fɔ:(r); fə(r)]

and	**when**	**her**	**young**	**mistress**	**said**	**that**	**Lily**	**must**	**start**	**at**	**once**	**for**
和	什么时候	她	年轻的	情妇	说	那	百合	必须	开始	在	一次	为了

['ʃaɪləʊ] [tʃɜ:tʃ] ,

Shiloh	**church**	**,**
示罗	教会	,

当她的年轻女主人说莉莉必须立刻动身前往示罗教堂时，

['keəfəli] ['ki:pɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] ['trævələ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪlz] ,

carefully	**keeping**	**out**	**of**	**sight**	**of**	**any**	**possible**	**traveler**	**along**	**the**	**trails**	**,**
小心	保持	出去	的	视线	的	任何	可能的	游客	沿着	这	小径	,

小心翼翼地避开沿途任何可能的旅行者的视线。

['lɪli] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tu:; tə] [ə'beɪ] .

Lily	**was**	**quite**	**ready**	**to**	**obey**	**.**
百合	曾是	相当	准备好	到	服从	.

莉莉很乐意服从。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] [hɪm] , [ɔ:(r)] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɪm] ,

"	**And**	**if**	**you**	**see**	**any**	**signs**	**of**	**him**	**,**	**or**	**get**	**a**	**glimpse**	**of**	**him**	**,**
"	和	如果	你	看	任何	标志	的	他	,	或者	得到	一个	一瞥	的	他	,

"如果你看到他的任何踪迹，或者瞥见他的身影，

['hʌri] [bæk] [æz; əz] [fɑ:st] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] , " [sed] ['beri] [æz; əz] ['lɪli] ['stɑ:tɪd]

hurry	**back**	**as**	**fast**	**as**	**you**	**can**	**and**	**tell**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Berry**	**as**	**Lily**	**started**
匆忙	后退	作为	快速地	作为	你	能	和	告诉	我	,	"	说	浆果	作为	百合	开始

[ɒf] .

off	**.**
离开	.

"快点回来告诉我，"莉莉动身离开时，贝瑞说道。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['ni:grəʊ][gɜ:l] ['hezɪteɪtɪd] ;

For	**a**	**moment**	**the**	**negro**	**girl**	**hesitated**	**;**
为了	一个	片刻	这	黑人	女孩	犹豫了一下	;

黑人女孩犹豫了片刻；

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ɑ:nəld] [wʊd] [ɪk'spekt] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wɪð]

she	**knew**	**that**	**Mrs**	**.**	**Arnold**	**would**	**expect**	**her**	**to**	**return**	**to**	**the**	**cabin**	**with**
她	知道	那	太太	.	阿诺德	会	预计	她	到	返回	到	这	舱	和

['beri] ,

Berry	**,**
浆果	,

她知道阿诺德太太会希望她和贝瑞一起回小木屋。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] ;

and	**she**	**remembered**	**that**	**there**	**was**	**work**	**for**	**her**	**to**	**attend**	**to**	**;**
和	她	记得	那	那里	曾是	工作	为了	她	到	出席	到	;

她想起自己还有工作要做；

[bɪ'saɪd] [ðɪs] ['lɪli] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['æbsəns] ,

beside	**this**	**Lily**	**was**	**sure**	**that**	**,**	**as**	**she**	**could**	**not**	**explain**	**her**	**absence**	**,**
旁	这	百合	曾是	当然	那	,	作为	她	可以	不是	解释	她	缺席	,

除此之外，莉莉确信，由于她无法解释自己的缺席，

['mɪsɪz] . ['ɑ:nəld] [wʊd] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['pɜ:pəsli] [nɪ'glektɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['dju:tiz] , [ænd; ənd][æz; əz]

Mrs	**.**	**Arnold**	**would**	**think**	**she**	**had**	**purposely**	**neglected**	**her**	**duties**	**,**	**and**	**as**
太太	.	阿诺德	会	思考	她	有	故意	被忽视的	她	职责	,	和	作为

['lɪli] was157

Lily	**was157**
百合	was157

阿诺德太太会认为她是故意玩忽职守，而莉莉当时157岁

['ɔ:lweɪz] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [wɪn] ['mɪsɪz] . ['ɑ:rnəldz] [ə'pru:v(ə)l] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [hæd; həd] [tu:; tə] [tʃu:z] [bɪ'twi:n]

always	**eager**	**to**	**win**	**Mrs**	**.**	**Arnold's**	**approval**	**she**	**now**	**had**	**to**	**choose**	**between**
总是	渴望的	到	赢	太太	.	阿诺德的	赞同	她	现在	有	到	选择	之间

['bi:ɪŋ] [preɪzd] [ænd; ənd] [ə'pru:vd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['ɑ:nəld] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ['prɒmptli] ,

being	**praised**	**and**	**approved**	**by**	**Mrs**	**.**	**Arnold**	**for**	**returning**	**promptly**	**,**
存在	赞扬	和	得到正式认可的	经过	太太	.	阿诺德	为了	返回	及时	,

她一直渴望赢得阿诺德太太的认可，现在她必须在因及时返回而获得阿诺德太太的表扬和认可之间做出选择。

[ænd; ənd][səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ['beri] ,

and	**so**	**disappointing**	**Berry**	**,**
和	所以	令人失望	浆果	,

真让人失望，贝瑞。

[ɔ:(r)] [əu'bei] ['bɛriz] [wɪʃ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ɑ:nəld] [θɪŋk] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['θɔ:tləs]

or	**obeying**	**Berry's**	**wish**	**and**	**having**	**Mrs**	**.**	**Arnold**	**think**	**her**	**a**	**thoughtless**
或者	服从	浆果	希望	和	拥有	太太	.	阿诺德	思考	她	一个	轻率

[ænd; ənd] [ʌn'greɪtf(ə)l] [gɜ:l] .

and	**ungrateful**	**girl**	**.**
和	忘恩负义	女孩	.

或者听从贝瑞的意愿，让阿诺德太太认为她是一个没心没肺、忘恩负义的女孩。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ['lɑ:stɪd]['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] .

But	**her**	**indecision**	**lasted**	**only**	**a**	**moment**	**.**
但	她	优柔寡断	持续	仅有的	一个	片刻	.

但她的犹豫只持续了片刻。

['beri] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [həʊld][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] [ɪn] ['lɪliz] [ə'fekʃən] ;

Berry	**would**	**always**	**hold**	**the**	**first**	**place**	**in**	**Lily's**	**affections**	**;**
浆果	会	总是	抓住	这	第一的	地方	在	莉莉的	情感	;

在莉莉心中，贝瑞永远是第一位的；

[tu:; tə] [pli:z] ['beri] [si:md] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] .

to	**please**	**Berry**	**seemed**	**the**	**most**	**important**	**thing**	**.**
到	请	浆果	似乎	这	最多	重要的	事物	.

取悦贝瑞似乎是最重要的事。

['lɪli] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['beri] [hu:] [hæd; həd] ['reskju:d] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm]

Lily	**would**	**never**	**forget**	**that**	**it**	**was**	**Berry**	**who**	**had**	**rescued**	**her**	**from**
百合	会	绝不	忘记	那	它	曾是	浆果	WHO	有	获救	她	从

[ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd] ['hɑ:dʃɪps] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['perələs] [flaɪt] [frɒm; frəm] ['sleɪvəri] ,

the	**dangers**	**and**	**hardships**	**of**	**her**	**perilous**	**flight**	**from**	**slavery**	**,**
这	危险	和	艰辛	的	她	危险的	航班	从	奴隶制	,

莉莉永远不会忘记，是贝瑞把她从逃离奴役的危险和艰辛中救了出来。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] ;

and	**brought**	**her**	**to**	**the**	**safety**	**and**	**comfort**	**of**	**her**	**own**	**home**	**;**
和	带来	她	到	这	安全	和	舒适	的	她	自己的	家	;

并将她带回了自己安全舒适的家中；

[səʊ] ['lɪli] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [tə'wɔ:d] ['ʃaɪləʊ] [tʃɜ:tʃ] , ['gəʊɪŋ]['ɔ:lməʊst] ['nɔɪzləsli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rʌf] [pɑ:θ] .

so	**Lily**	**started**	**off**	**toward**	**Shiloh**	**church**	**,**	**going**	**almost**	**noiselessly**	**along**	**the**	**rough**	**path**	**.**
所以	百合	开始	离开	朝向	示罗	教会	,	去	几乎	无声	沿着	这	粗糙的	小路	.

于是莉莉开始向示罗教堂走去，沿着崎岖的小路几乎悄无声息地走着。

[æz; əz] ['lɪli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðɪs]

As	Lily	made	her	way	up	the	slope	she	thought	of	all	the	trouble	this
作为	百合	制成	她	方式	向上	这	坡	她	想法	的	全部	这	麻烦	这

['wʊdzmən] [spaɪ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] . "

woodsman	spy	was	making	.	"
樵夫	间谍	曾是	制作	.	"

莉莉一边往山坡上走，一边想着这个林中间谍惹出的所有麻烦。

- [peəz] [laɪk] - [teɪn] - ['əʊnli] [dæt] [hiː; hi] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] - ['bɑːðərɪn] - [ɔb] ['mɪsi] ['beri] ,

'	Pears	like	'	tain	'	only	dat	he	am	a	-	botherin	'	ob	Missie	Berry	,
-	梨	喜欢	-	泰恩	-	仅有的	数据	他	是	一个	-	烦扰	-	奥布	米西	浆果	,

'梨子喜欢'tain'只是因为他打扰了米西·贝瑞，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] - ['stɜːrɪn] - [ʌp] ['trʌbəl] [fɜː] [dæt] [dʒɛnl] [grɑːnt] [æn; ən] - [fɜː] ['mɪsi] ['bɛriz]

but	he	am	a	-	stirrin	'	up	trubble	fer	dat	Gen'l	Grant	an	'	fer	Missie	Berry's
但	他	是	一个	-	搅拌	-	向上	麻烦	fer	数据	将军	授予	一个	-	fer	米西	浆果

['brʌdər] ,

brudder	,
兄弟	,

但他正在为格兰特将军和贝瑞小姐的兄弟制造麻烦，

[æn; ən] - [deɪz] [ə; eɪ] - ['faɪtɪn] - [tɜː] [set] [ˌem 'iː] [friː] ;

an	'	dey's	a	-	fightin	'	ter	set	me	free	;
一个	-	他们的	一个	-	战斗	-	特尔	放	我	自由的	;

他们正在战斗，想让我自由；

[lʊks] [laɪk] [aɪ] [ɔrtɝ] [duː; də] - [tuː; tə] [dæt] [spaɪ] [tuː; tə] [stɒp] [hɪz; ɪz] [dɔɪnz] ,

looks	like	I	orter	do	somet'ing	to	dat	spy	to	stop	his	doin's	,
看起来	喜欢	我	或	做	-	到	数据	间谍	到	停止	他的	行动	,

看来我必须对那个间谍采取一些措施，阻止他的所作所为。

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [fluː] [tuː; tə] ['pɒsəb(ə)l] [eɪd] [frɒm; frəm] "

"	she	whispered	to	herself	,	and	her	thoughts	flew	to	possible	aid	from	"
"	她	低声说道	到	她自己	,	和	她	想法	飞翔	到	可能的	援助	从	"

[witʃiz] ,

witches	,
女巫	,

她低声自语，思绪飘向了可能从"女巫"那里获得的帮助。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ]

"	but	she	shook	her	head	remembering	how	they	had	failed	her	young
"	但	她	摇晃	她	头	记住	如何	他们	有	失败的	她	年轻的

['mɪstrəs] . -

mistress	.	158
情妇	.	-

但她摇了摇头，想起他们是如何辜负了她年轻的女主人。158

" [lʊks] - [es] [ɪf] [aɪ'd] [gɒt] [tuː; tə] ['kʌndʒə(r)] [ʌp] [sʌm; səm] [wei] [baɪ] - , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ,

"	Looks	'	s	if	I'd	got	to	conjure	up	some	way	by	myse'f	,	"	she	decided	,
"	看起来	-	s	如果	ID	得到	到	变戏法	向上	一些	方式	经过	-	,	"	她	决定	,

"看来我得自己想个办法了，"她心想。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['lɪli] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] ['bɔːdəd] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] [weə(r)] [stʊd]

and	before	Lily	reached	the	woods	that	bordered	on	the	little	clearing	where	stood
和	前	百合	达到	这	树林	那	带边框	在	这	小的	清理	在哪里	站立

[ðə; ði] [rʌf] ['kæbɪn] - [laɪk] ['strʌktʃə(r)] [nəʊn] [æz; əz] ['ʃaɪləʊ] [tʃɜːtʃ] ,

the	rough	cabin	-	like	structure	known	as	Shiloh	church	,
这	粗糙的	舱	-	喜欢	结构	已知	作为	示罗	教会	,

莉莉还没走到与那片小空地接壤的树林边，那里矗立着一座简陋的、像小木屋一样的建筑，那就是示罗教堂。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['sevrəl] [plænz][baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ðɪs] ['θretnɪŋ]

she	had	thought	of	several	plans	by	which	she	could	prevent	this	threatening
她	有	想法	的	一些	计划	经过	哪个	她	可以	防止	这	威胁

['streɪndʒə(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv] ['fɜ:ðə(r)] ['trʌb(ə)l] ['aɪðə(r)][tu:; tə] ['beri] [ɔ:(r)] ['bɛriz] ['brʌðə(r)] ,

stranger	from	being	of	further	trouble	either	to	Berry	or	Berry's	brother	,
陌生人	从	存在	的	更远	麻烦	任何一个	到	浆果	或者	浆果	兄弟	,

她想出了几个办法，可以阻止这个来势汹汹的陌生人再给贝瑞或贝瑞的哥哥带来麻烦。

[ɔ:(r)][tu:; tə]['dʒen(ə)rəl][grɑ:nt] .

or	to	General	Grant	.
或者	到	一般的	授予	.

或致格兰特将军。

[bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][plænz] ,

But	,	notwithstanding	the	making	of	plans	,
但	,	虽然	这	制作	的	计划	,

但是，尽管制定了计划，

['lɪliz] [aɪz] [hæd; həd] [bi:n] ['ʃɑ:pli] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [nɔɪz] [ðæt] [maɪt] ['ɪndɪkeɪt]

Lily's	eyes	had	been	sharply	on	the	alert	for	any	noise	that	might	indicate
莉莉的	眼睛	有	到过	尖锐地	在	这	警报	为了	任何	噪音	那	可能	表明

['sʌmwʌn] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,

someone	near	at	hand	,
某人	靠近	在	手	,

莉莉的目光始终警惕，留意着任何可能表明附近有人发出的声响。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fri:kwəntli] [stɒpt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [saʊndz] [ɒv; əv] ['mu:vmənts] [ðæt]

and	she	had	frequently	stopped	to	listen	for	sounds	of	movements	that
和	她	有	频繁地	停止	到	听	为了	声音	的	移动	那

[wʊd] [bɪ'treɪ] ['eni] ['trævələ] [ə'lɒŋ] [ðəʊz] ['maʊntən] [treɪlz] .

would	betray	any	traveler	along	those	mountain	trails	.
会	背叛	任何	游客	沿着	那些	山	小径	.

她经常停下来倾听山间小路上的动静，以免暴露任何旅行者的身份。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['bʌblɪŋ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [θrʌʃ] , [ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] [kɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	beyond	the	bubbling	song	of	the	wood	-	thrush	,	the	musical	calls	of	the
但	超过	这	冒泡	歌曲	的	这	木头	-	画眉	,	这	音乐	呼叫	的	这

['pi:wi:] [ænd; ənd] ['skɑ:lət] ['tænədʒə(r)] ,

pewee	and	scarlet	tanager	,
皮威	和	猩红	唐纳雀	,

除了林鸫清脆的鸣叫声，以及小霸鹟和猩红唐纳雀悦耳的叫声之外，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rʌʃ] [θru:] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [smɔ:l] ['wʊdlənd]

and	now	and	then	the	rush	through	the	underbrush	of	some	small	woodland
和	现在	和	然后	这	匆忙	通过	这	草丛	的	一些	小的	林地

['kri:tʃə(r)] ,

creature	,
生物	,

偶尔还能听到一些小型林地动物在灌木丛中穿梭的声音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] ,

there	was	nothing	to	be	heard	,
那里	曾是	没有什么	到	是	听到	,

什么也听不见。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [glɑ:ns] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [pru:vd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['lɜ:kɪŋ]

and	a	quick	glance	about	the	clearing	proved	that	there	was	no	lurking
和	一个	快的	瞥一眼	关于	这	清理	已证实	那	那里	曾是	不	潜伏

['streɪndʒə(r)][ɪn] [saɪt] .

stranger	in	sight	.
陌生人	在	视线	.

环顾四周，确认空地上并没有潜伏的陌生人。

[kləʊz] [baɪ] [weə(r)] ['lɪli] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [gruː] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['slendə(r)] [æʃ] ['sæplɪŋz] , [ænd; ənd] ,

Close	**by**	**where**	**Lily**	**had**	**halted**	**grew**	**a**	**bunch**	**of**	**slender**	**ash**	**saplings**	**,**	**and**	**,**
关闭	经过	在哪里	百合	有	停止	生长	一个	束	的	苗条	灰	树苗	,	和	,

莉莉停下脚步的地方附近长出了一丛纤细的白蜡树幼苗，而且，

['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sætɪsfaɪd] [hɜː'self] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɔː(r)] ['hɪərɪŋ] ,

after	**she**	**had**	**satisfied**	**herself**	**that**	**there**	**was**	**no**	**one**	**within**	**sight**	**or**	**hearing**	**,**
后	她	有	使满意	她自己	那	那里	曾是	不	一	之内	视线	或者	听力	,

在她确认周围没有人之后，

['lɪli] [druː] [aʊt] [ðə; ði] ['pɒkɪt] - [naɪf] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ,

Lily	**drew**	**out**	**the**	**pocket**	**-**	**knife**	**that**	**Mr**	**.**	**Arnold**	**had**	**given**	**her**	**,**
百合	画	出去	这	口袋	-	刀	那	先生	.	阿诺德	有	给定	她	,

莉莉掏出了阿诺德先生送给她的那把小刀。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['sæplɪŋz] ,

and	**after**	**carefully**	**examining**	**the**	**size**	**and**	**condition**	**of**	**the**	**various**	**saplings**	**,**
和	后	小心	检查	这	尺寸	和	状况	的	这	各种各样的	树苗	,

she159

she159

she159

在仔细检查了各种树苗的大小和状况后，她159

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌt] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [triːz] .

began	**to**	**cut**	**at**	**a**	**branch**	**of**	**one**	**of**	**the**	**larger**	**trees**	**.**
开始	到	切	在	一个	分支	的	一	的	这	更大的	树木	.

开始砍伐其中一棵大树的树枝。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['splɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

In	**a**	**short**	**time**	**she**	**was**	**able**	**to**	**break**	**the**	**branch**	**off**	**without**	**splitting**	**it**	**.**
在	一个	短的	时间	她	曾是	有能力的	到	休息	这	分支	离开	没有	分裂	它	.

她很快就把树枝折断了，而且没有劈裂。

“ [dæt] [gwaɪn] [tɜː] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] - [nʌf] [baʊ; bəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] ,

“	**Dat**	**gwine**	**ter**	**make**	**a**	**good**	**'**	**nuff**	**bow**	**,**	**”**	**she**	**decided**	**,**	**with**	**a**	**little**	**chuckle**	**,**
“	数据	格温	特尔	制作	一个	好的	-	足够	弓	,	”	她	决定	,	和	一个	小的	轻笑	,

“这应该能做一个不错的蝴蝶结，”她笑着说道。

“ [æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [aɪ] [kɪn] [kʌt] [ɒf] [diː] [tɒp] [ɒv; əv] [maɪ] - ['fɜː] [diː] [kɔːd] ,

“	**an**	**'**	**I**	**reckon**	**I**	**kin**	**cut**	**off**	**de**	**top**	**of**	**my**	**moc'sin**	**fer**	**de**	**cord**	**,**
“	一个	-	我	估计	我	亲属	切	离开	德	顶部	的	我的	-	fer	德	绳索	,

“我想我可以把我的莫卡辛鞋的鞋帮剪掉，因为鞋带……”

[æn; ən] - [dɑːrz] [sʌm; səm] [faɪn] ['ærəʊ] - [wʊd] [ɪn] [dæt] [ʃed] [bæk] [ɒv; əv] [diː] [tʃɜːtʃ] .

an	**'**	**dar's**	**some**	**fine**	**arrow**	**-**	**wood**	**in**	**dat**	**shed**	**back**	**of**	**de**	**church**	**.**
一个	-	达尔的	一些	美好的	箭	-	木头	在	数据	棚	后退	的	德	教会	.

教堂后面的棚子里有一些上好的箭木。

” [ænd; ənd] ['lɪli] , [stɪl] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] ['trævələ] ,

”	**And**	**Lily**	**,**	**still**	**careful**	**to**	**keep**	**out**	**of**	**sight**	**of**	**any**	**possible**	**traveler**	**,**
”	和	百合	,	仍然	小心	到	保持	出去	的	视线	的	任何	可能的	游客	,

“而莉莉，仍然小心翼翼地避开任何可能的旅行者的视线，

[slʌŋk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [rʌf] [ʃed] [weə(r)]

slunk	**along**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**woods**	**and**	**came**	**out**	**behind**	**the**	**rough**	**shed**	**where**
斯伦克	沿着	这	边缘	的	这	树林	和	来了	出去	在后面	这	粗糙的	棚	在哪里

['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] [kept] [ə; eɪ] [stɔː(r)] [ɒv; əv] ['siːz(ə)nd] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

Mr	**.**	**Arnold**	**kept**	**a**	**store**	**of**	**seasoned**	**wood**	**for**	**repairs**	**on**	**the**	**church**	**.**
先生	.	阿诺德	保留	一个	店铺	的	经验丰富的	木头	为了	维修	在	这	教会	.

他沿着树林边缘溜走，来到阿诺德先生存放教堂维修用干木料的简陋棚屋后面。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['slendə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv]

It	did	not	take	long	for	her	to	find	a	number	of	slender	pieces	of
它	做过	不是	拿	长的	为了	她	到	寻找	一个	数字	的	苗条	件	的

[hɑːd] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈzaɪəd] [leŋkθ; leŋθ][fɔː(r); fə(r)] ['ærəus] ,

hard	wood	of	the	desired	length	for	arrows	,
难的	木头	的	这	想要的	长度	为了	箭头	,

她很快就找到了一些长度合适的细长硬木条，可以用来做箭。

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [ɒn][æn; ən][əʊld] [stʌmp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃed] ['lɪli] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪt(ə)l] [wʌn]

and	seating	herself	on	an	old	stump	behind	the	shed	Lily	began	to	whittle	one
和	座位	她自己	在	一个	老的	树桩	在后面	这	棚	百合	开始	到	惠特尔	一

[ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ʃeɪp] ,

of	these	into	the	proper	shape	,
的	这些	进入	这	恰当的	形状	,

莉莉坐在棚子后面的一个老树桩上，开始把其中一个削成合适的形状。

['nɒtʃɪŋ] [wʌn] [end] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] .

notching	one	end	and	pointing	the	other	end	.
刻槽	一	结尾	和	指向	这	其他	结尾	.

一端开槽，另一端尖锐。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪ] [wʌn] - [mɛk] [bʌt; bət][wʌn] ['ærəʊ] [tɜː] - [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ,

“	I	reckon	I	won	'	mek	but	one	arrow	ter	-	day	,	”	she	decided	,
“	我	估计	我	韩元	-	梅克	但	一	箭	特尔	-	天	,	”	她	决定	,

“我估计我一天只能射出一支箭，”她决定道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] ['keəfəli] [kʌt] [tuː]

as	she	pulled	off	one	of	her	moccasins	and	with	great	care	carefully	cut	two
作为	她	拉	离开	一	的	她	鹿皮鞋	和	和	伟大的	关心	小心	切	二

['slendə(r)] [strɪps] [frɒm; frəm][ɪts] [tɒp] .

slender	strips	from	its	top	.
苗条	条状物	从	它是	顶部	.

她脱下一只鹿皮鞋，小心翼翼地从鞋面剪下两条细长的布条。

[wɪð] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [strɪŋ] [ðə; ði] [baʊ] [kʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sæplɪŋ] ,

With	these	she	proceeded	to	string	the	bough	cut	from	the	sapling	,
和	这些	她	继续	到	细绳	这	买	切	从	这	树苗	,

她用这些绳子将从幼树上砍下的树枝串了起来。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [lækt] [ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd] [rɪ'baʊnd] [ɒv; əv] ['siːz(ə)nd] [wʊd] ,

and	although	it	lacked	the	force	and	rebound	of	seasoned	wood	,
和	虽然	它	缺乏	这	力量	和	反弹	的	经验丰富的	木头	,

虽然它缺乏干燥木材的力度和回弹力，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌnevəðə'les] [pruːvd] ['iːkwəl][tuː; tə] ['spiːdɪŋ] [ðə; ði] ['ærəʊ] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːs] . -

it	nevertheless	proved	equal	to	speeding	the	arrow	with	considerable	force	.	160
它	尽管如此	已证实	平等的	到	超速	这	箭	和	大量	力量	.	-

然而，事实证明，它的效果与以相当大的力量加速箭矢的效果相当。160

“ [aɪ][dʒes] - [fɪn] - [ə; eɪ] [tʃɑːnst] [tɜː] [mɛk] [dæt][spaɪ] [tɪŋk] [hiːz] [ʃɒt] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	I	jes	'	fin	'	a	chanst	ter	mek	dat	spy	t'ink	he's	shot	,	”	she	thought	,
“	我	杰斯	-	鳍	-	一个	chanst	特尔	梅克	数据	间谍	墨水	他是	射击	,	”	她	想法	,

“我正想着，要是那个间谍以为他中枪了就好了，”她想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [həʊm] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['aʊəz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ʃiː; ʃi]

as	she	turned	toward	home	,	realizing	that	hours	had	passed	since	she
作为	她	转向	朝向	家	,	意识到	那	小时	有	通过了	自从	她

[hæd; həd] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] ['beri] ,

had	parted	from	Berry	,
有	分手了	从	浆果	,

当她转身往家走去时，她意识到距离她和贝瑞分别已经过去了几个小时。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dred] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəldz] ['kwestʃənɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] .

and	beginning	to	dread	Mrs	.	Arnold's	questionings	as	to	her	absence	.
和	开始	到	恐惧	太太	.	阿诺德的	质询	作为	到	她	缺席	.

她开始害怕阿诺德太太质问她为什么缺席。

“ [ai] ['rekən] [ai] - [seɪ] ['nʌθɪn] - , [dʒes] - [kaɪnd][ɒv; əv][ækt] ['sʌlki] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ['mɔːnfəli] ;

“	I	reckon	I	cyan't	say	nothin	'	,	jes	'	kind	of	act	sulky	,	”	she	decided	mournfully	;
“	我	估计	我	-	说	什么也没有	-	,	杰斯	-	种类	的	行为	闷闷不乐的	,	”	她	决定	悲伤地	;

“我想我什么也不能说，就装出一副闷闷不乐的样子吧，”她悲伤地决定道；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] .

but	a	moment	later	she	forgot	her	own	troubles	.
但	一个	片刻	之后	她	忘了	她	自己的	麻烦	.

但片刻之后，她便忘记了自己的烦恼。

[ðə; ði] [sɒft] , ['iːv(ə)n][pæd][ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fʊtfɔːl] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['skʌri] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	soft	,	even	pad	of	approaching	footfalls	made	her	scurry	into	the
这	柔软的	,	甚至	软垫	的	接近	脚步声	制成	她	疾走	进入	这

['ʌndəbrʌʃ] [ænd; ənd] [kən'siːl] [hɜː'self] ,

underbrush	and	conceal	herself	,
草丛	和	隐藏	她自己	,

轻柔均匀的脚步声越来越近，吓得她赶紧钻进灌木丛里躲藏起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt] [tuː] [suːn] ,

and	she	was	not	a	moment	too	soon	,
和	她	曾是	不是	一个	片刻	也	很快	,

她来得正是时候。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːdli] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [θɪk] ['grəʊɪŋ] [mæs] [ɒv; əv]['lɔrəl, 'lɔː-] ,

for	she	had	hardly	crouched	behind	a	thick	growing	mass	of	laurel	,
为了	她	有	几乎	蹲着	在后面	一个	厚的	生长	大量的	的	月桂树	,

因为她几乎没有躲在茂密的月桂树丛后面，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [heit] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][spaɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] .

before	the	hated	figure	of	the	spy	came	into	sight	.
前	这	憎恨	数字	的	这	间谍	来了	进入	视线	.

在那个令人憎恶的间谍出现之前。

['lɪli] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

Lily	held	her	breath	until	he	had	passed	her	hiding	-	place	,
百合	握住	她	气息	直到	他	有	通过了	她	隐藏	-	地方	,

莉莉屏住呼吸，直到他经过她的藏身之处。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] ['nɔɪzləsli] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːθ][brɪ'haɪnd][hɪm] , [druː] [hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ] , [tʊk]

then	she	stepped	out	noiselessly	into	the	path	behind	him	,	drew	her	bow	,	took
然后	她	步	出去	无声	进入	这	小路	在后面	他	,	画	她	弓	,	采取

['keəf(ə)l] [eɪm] ,

careful	aim	,
小心	目的	,

然后她悄无声息地走到他身后的小路上，拉开弓弦，仔细瞄准。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klʌmzi] ['ærəʊ] [sped] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][mæn] ['ʃɑːpli] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek]

and	the	clumsy	arrow	sped	through	the	air	striking	the	man	sharply	on	his	neck
和	这	笨拙	箭	加速	通过	这	空气	引人注目	这	男人	尖锐地	在	他的	脖子

.

:
.

那支笨拙的箭矢高速飞过空中，狠狠地击中了那人的脖子。

[wɪð] [ə; eɪ] [jel] [ðæt] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] [wʊdz] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] ['fɔːwəd] ,

With	a	yell	that	echoed	through	the	silent	woods	he	gave	a	leap	forward	,
和	一个	叫喊	那	回声	通过	这	沉默的	树林	他	给予	一个	飞跃	向前	,

他大喊一声，回荡在寂静的树林中，然后向前跃去。

[ænd; ənd] [fled] [æz; əz] [ɪf] [pə'sju:d] [baɪ] [æn; ən] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] [fəʊz] .

and	fled	as	if	pursued	by	an	army	of	foes	.
和	逃亡	作为	如果	追击	经过	一个	军队	的	敌人	.

他们像被大军追赶一样仓皇逃窜。

[æz; əz] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [bɪ'li:vd] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] .

As	,	indeed	,	he	for	the	moment	believed	himself	to	be	.
作为	,	的确	,	他	为了	这	片刻	相信	他自己	到	是	.

事实上，他此刻也确实这么认为。

[ðə; ði] ['ɪmpækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɑ:p] ['pɔɪntɪd] ['ærəʊ] [hæd; həd] [left] [ɪts] [mɑ:k] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nek] ,

The	impact	of	the	sharp	pointed	arrow	had	left	its	mark	on	his	neck	,
这	影响	的	这	锋利的	尖	箭	有	左边	它是	标记	在	他的	脖子	,

尖锐的箭矢在他脖子上留下了伤痕。

[ə; eɪ] [bru:z] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['glɑ:nsɪŋ] ['bʊlɪt] ,

a	bruise	that	he	believed	to	be	that	of	a	glancing	bullet	,
一个	挫伤	那	他	相信	到	是	那	的	一个	瞥了一眼	子弹	,

他认为那是被子弹擦伤的瘀伤。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɑ:ftəwəd] [w'ʌndəd] [waɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [hɜ:d] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l]

and	he	afterward	wondered	why	he	had	not	heard	the	report	of	the	rifle
和	他	之后	想知道	为什么	他	有	不是	听到	这	报告	的	这	步枪

, [ænd; ənd] ['faɪnəli] decided161

,	and	finally	decided161
,	和	最后	decided161

事后他纳闷自己为什么没有听到步枪的枪声，最终决定161

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] .

that	he	had	heard	it	.
那	他	有	听到	它	.

他听到了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [tɜ:n] [bæk] [ɔ:(r)] [si:k] [tu:; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] ,

But	he	did	not	turn	back	or	seek	to	discover	his	assailant	,
但	他	做过	不是	转动	后退	或者	寻找	到	发现	他的	袭击者	,

但他没有回头，也没有试图找出袭击者。

[bʌt; bət] ['lɪliz] ['klʌmzi] ['ærəʊ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [rɪ'zɒlv] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [bi:; bi]

but	Lily's	clumsy	arrow	had	made	him	resolve	that	there	was	no	time	to	be
但	莉莉的	笨拙	箭	有	制成	他	解决	那	那里	曾是	不	时间	到	是

[lɒst] [ɪn] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] ['kɔrɪnθ] ,

lost	in	sending	a	message	to	Corinth	,
丢失的	在	发送	一个	信息	到	科林斯	,

但莉莉笨拙的箭让他下定决心，必须立即向科林斯发出消息，一刻也不能耽搁。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [krɔ:l] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [sɪ'kjʊə(r)] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd]

and	as	he	crawled	into	a	hiding	-	place	that	he	believed	secure	he	decided
和	作为	他	爬行	进入	一个	隐藏	-	地方	那	他	相信	安全的	他	决定

[tu:; tə] [teɪk] [nəʊ] [mɔ:(r)] [tʃɑ:nsiz] [baɪ] ['træv(ə)lɪŋ] [ɒn] [treɪlz] .

to	take	no	more	chances	by	traveling	on	trails	.
到	拿	不	更多的	机会	经过	旅行	在	小径	.

当他爬进一个他认为安全的藏身之处时，他决定不再冒险走小路了。

[ɪf] ['ɔ:rsən] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['lɪli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [geɪzd] ['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] ['fli:ɪŋ] ['fɪgə(r)]

If	Orson	could	have	seen	the	delighted	Lily	as	she	gazed	after	his	fleeing	figure
如果	奥森	可以	有	已见	这	高兴极了	百合	作为	她	凝视	后	他的	逃离	数字

,

,
,

如果奥森能看到莉莉目送他离去身影时脸上洋溢的喜悦，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [fliː] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

it	is	probable	that	she	would	have	had	to	flee	for	her	life	,
它	是	可能	那	她	会	有	有	到	逃跑	为了	她	生活	,

她很可能不得不逃命。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪli] ['feəli] [dɑːnst] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

for	Lily	fairly	danced	with	delight	,
为了	百合	相当	跳舞	和	喜	,

莉莉高兴地翩翩起舞，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sped] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kæbɪn][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['friːkwəntli] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl]

and	as	she	sped	toward	the	cabin	she	would	frequently	come	to	a	standstill
和	作为	她	加速	朝向	这	舱	她	会	频繁地	来	到	一个	停顿

[ænd; ənd] [lɑːf] [ænd; ənd] [weɪv] [hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ][ɪn] [traɪ'ʌmfənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	laugh	and	wave	her	bow	in	triumphant	satisfaction	.
和	笑	和	海浪	她	弓	在	凯	满意	.

当她飞快地向小屋驶去时，她经常会停下来，笑着挥舞着弓，一副胜利者的满足模样。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['riːəli] ['ɪndʒəd] [ðə; ði] ['dredɪd] ['streɪndʒə(r)] ['lɪli] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

While	she	had	not	really	injured	the	dreaded	stranger	Lily	was	sure	that	she
尽管	她	有	不是	真的	受伤	这	令人恐惧的	陌生人	百合	曾是	当然	那	她

[hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] ,

had	frightened	him	,
有	害怕	他	,

虽然莉莉并没有真正伤害到那个可怕的陌生人，但她确信自己吓到了他。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðæt] .

and	was	well	satisfied	with	that	.
和	曾是	出色地	使满意	和	那	.

对此他非常满意。

['miːnwaɪl] ['beri] [hæd; həd][met] ['mɒli] [æt; ət][ðə; ði] [brʊk] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [ɒn] ,

Meanwhile	Berry	had	met	Mollie	at	the	brook	,	as	they	had	agreed	on	,
同时	浆果	有	遇见	莫莉	在	这	溪	,	作为	他们	有	同意	在	,

与此同时，贝瑞按照约定在小溪边与莫莉碰面了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [frendz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɑːnəld] - ['kæbɪn] .

and	the	two	friends	turned	toward	the	Arnolds	'	cabin	.
和	这	二	朋友们	转向	朝向	这	阿诺德	-	舱	.

于是，两个朋友转向阿诺德家的木屋。

[ɔːl'ðəʊ] ['bɛriz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][spaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['mesɪdʒ] ,

Although	Berry's	thoughts	were	full	of	the	spy	and	the	mysterious	message	,
虽然	浆果	想法	是	满的	的	这	间谍	和	这	神秘	信息	,

虽然贝瑞满脑子都是间谍和那条神秘的信息，

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['mɒli] ;

she	realized	that	she	must	not	speak	of	them	to	Mollie	;
她	已实现	那	她	必须	不是	说话	的	他们	到	莫莉	;

她意识到自己不能把这些事告诉莫莉；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['mɒliz] ['hæpi] [feɪs] ,

and	as	she	looked	at	Mollie's	happy	face	,
和	作为	她	看起来	在	莫莉的	快乐的	脸	,

当她看着莫莉开心的脸庞时，

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [lʊkt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['beri] [hæd; həd]

and	noticed	how	much	better	the	little	girl	looked	since	the	day	when	Berry	had
和	注意到	如何	很多	更好的	这	小的	女孩	看起来	自从	这	天	什么时候	浆果	有

[dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnd] ['wɔndərəz] [ɪn][ðeə(r)] own162

discovered	the	returned	wanderers	in	their	own162
发现	这	返回	流浪者	在	他们的	own162

并注意到，自从贝瑞发现那些返回的流浪者以来，小女孩的气色好多了。162

['kæbɪn] ,
cabin **,**
舱 ,

舱，

['beri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)][plænz][tuː; tə] [help] [ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [θɔːt]
Berry **for** **the** **time** **forgot** **her** **plans** **to** **help** **the** **Union** **Army** **and** **thought**
浆果 为了 这 时间 忘了 她 计划 到 帮助 这 联盟 军队 和 想法
['əʊnli][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [frend] [huː] [dɪ'pendɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
only **of** **what** **she** **could** **do** **for** **this** **friend** **who** **depended** **so** **much** **on** **her**
仅有的 的 什么 她 可以 做 为了 这 朋友 WHO 取决于 所以 很多 在 她
.
:
.

贝瑞暂时忘记了她帮助联邦军队的计划，只想着能为这位非常依赖她的朋友做些什么。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['mɒli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **I** **am** **going** **to** **teach** **you** **after** **this** **,** **Mollie** **,** **”** **she** **said** **,**
“ 我 是 去 到 教 你 后 这 , 莫莉 , ” 她 说 ,

“莫莉，之后我会教你，”她说。

['riːtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][klɑːsp] ['mɒliz] [hænd] ['fɜːmli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] [saɪd] [baɪ]
reaching **out** **to** **clasp** **Mollie's** **hand** **firmly** **in** **her** **own** **as** **they** **walked** **on** **side** **by**
到达 出去 到 搭扣 莫莉的 手 牢牢 在 她 自己的 作为 他们 步行 在 边 经过
[saɪd] .
side **.**
边 .

她伸出手紧紧握住莫莉的手，两人并肩走着。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['fɑːðə(r)][ɪz] [tuː] ['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] ;
“ **You** **see** **,** **Father** **is** **too** **busy** **just** **now** **;**
“ 你 看 , 父亲 是 也 忙碌的 只是 现在 ;

“你看，父亲现在太忙了；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [raɪt] . ”
and **I** **am** **sure** **I** **can** **help** **you** **learn** **to** **write** **.** **”**
和 我 是 当然 我 能 帮助 你 学习 到 写 . ”

我相信我能帮助你学会写作。

“ [əʊ] , [jes] !
“ **Oh** **,** **yes** **!**
“ 哦 , 是的 !

“哦是的！

[waɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] !
Why **,** **you** **can** **teach** **me** **all** **you** **know** **!**
为什么 , 你 能 教 我 全部 你 知道 !

你可以把你所知道的一切都教给我！

” ['mɒli] [ə'griːd] ['iːgəli] , ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['fɔːtʃənət] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] .
” **Mollie** **agreed** **eagerly** **,** **thinking** **how** **fortunate** **she** **was** **to** **have** **such** **a** **friend** **.**
” 莫莉 同意 急切地 , 思维 如何 幸运 她 曾是 到 有 这样的 一个 朋友 .

莫莉欣然同意，心想自己能有这样一位朋友真是太幸运了。

“ [pə'hæps] [səʊ] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['beri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli] .
“ **Perhaps** **so** **,** **”** **responded** **Berry** **a** **little** **doubtfully** **.**
“ 也许 所以 , ” 回应 浆果 一个 小的 怀疑地 .

“也许是这样吧，”贝瑞有些怀疑地回答道。

“ ['eniweɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] ,
“ **Anyway** **I** **am** **sure** **I** **can** **teach** **you** **to** **write** **,**
“ 反正 我 是 当然 我 能 教 你 到 写 ,

总之，我相信我能教会你写作。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][gəʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ˌem 'iː] . ”

and	then	if	you	ever	go	away	again	you	can	write	me	. ”
和	然后	如果	你	曾经	去	离开	再次	你	能	写	我	. ”

如果你以后再离开，可以给我写信。”

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə]['evə(r)][gəʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] , ” ['mɒli] [dɪ'kleəd] ['səʊbəli] ,

“	I	don't	want	to	ever	go	away	again	,	”	Mollie	declared	soberly	,
”	我	不	想	到	曾经	去	离开	再次	,	”	莫莉	声明	清醒地	,

“我再也不想离开了，”莫莉平静地说道。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [wiːks] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['wɒndərɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

remembering	the	weeks	of	uncertain	wanderings	about	the	mountains	during	the
记住	这	周	的	不确定	漫游	关于	这	山脉	期间	这

[pɑːst]['wɪntə(r)] ;

past	winter	;
过去的	冬天	;

回想起去年冬天在山间漫无目的地游荡的几周；

[wiːks] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [nəʊn] [kəʊld][ænd; ənd]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][fɪə(r)] ,

weeks	when	she	had	often	known	cold	and	hunger	and	fear	,
周	什么时候	她	有	经常	已知	寒冷的	和	饥饿	和	害怕	,

过去几周，她经常经历寒冷、饥饿和恐惧。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rʌf] ['kæbɪn] [həʊm] [siːm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd]

and	that	made	her	rough	cabin	home	seem	a	place	of	comfort	and
和	那	制成	她	粗糙的	舱	家	似乎	一个	地方	的	舒适	和

['seɪfti] ,

safety	,
安全	,

这使得她简陋的小屋反而成了舒适和安全的地方。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] ['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [liːv] .

and	which	she	hoped	never	again	to	leave	.
和	哪个	她	希望	绝不	再次	到	离开	.

她希望永远不要再离开这里。

[klɑːsp, klæsp] ['bɛriz] [hænd] , [ænd; ənd] ['taɪtli] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] [dɒl] , “ [ˌem aɪ 'es] - ['elən]

Clasping	Berry's	hand	,	and	tightly	holding	her	birthday	doll	,	“	Mis	'	Ellen
紧握	浆果	手	,	和	紧紧	保持	她	生日	玩具娃娃	,	“	误	-	艾伦

['ɑːnəld] ,

Arnold	,
阿诺德	,

她紧紧握着贝瑞的手，手里还抱着她的生日娃娃，“艾伦·阿诺德小姐”，

” [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɒli] [hæd; həd] [klʌŋ] ['djʊərɪŋ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒndərɪŋz] , Mollie163

”	to	which	Mollie	had	clung	during	all	her	wanderings	,	Mollie163
”	到	哪个	莫莉	有	紧紧抓住	期间	全部	她	漫游	,	Mollie163

”莫莉在她所有的流浪中都紧紧抓住的那个东西，莫莉163

['lɪsnd] ['hæpɪli] [tuː; tə] ['bɛriz] [plæn][fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə]

listened	happily	to	Berry's	plan	for	teaching	her	to	write	,	and	to
听着	快乐地	到	浆果	计划	为了	教学	她	到	写	,	和	到

[lɜːn] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] ,

learn	wonderful	things	,
学习	精彩的	事物	,

她兴高采烈地听着贝瑞教她写作和学习各种奇妙事物的计划，

[sʌtʃ] [æz; əz] [huː] [dɪ'skʌvəd] [ə'merɪkə] , [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [fɜːst] ['set(ə)ld] ,

such	as	who	discovered	America	,	the	places	first	settled	,
这样的	作为	WHO	发现	美国	,	这	地方	第一的	定居	,

例如，谁发现了美洲，最早的定居点在哪里，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ə'merɪkə] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['neɪʃ(ə)n] .

and	of	the	great	rebellion	that	had	made	America	an	independent	nation	.
和	的	这	伟大的	叛乱	那	有	制成	美国	一个	独立的	国家	.

以及使美国成为一个独立国家的伟大起义。

['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [keɪm] [ʌp]

Mrs	.	Arnold	was	standing	at	the	cabin	door	as	the	two	little	girls	came	up
太太	.	阿诺德	曾是	常设	在	这	舱	门	作为	这	二	小的	女孩们	来了	向上

[ðə; ði] [pɑːθ] ,

the	path	,
这	小路	,

阿诺德太太正站在小屋门口，两个小女孩沿着小路走了过来。

[ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['iːgəli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ]

and	smiled	as	she	noticed	how	eagerly	they	were	talking	and	how	much
和	微笑	作为	她	注意到	如何	急切地	他们	是	说	和	如何	很多

['betə(r)] ['mɒli] [siːmd] .

better	Mollie	seemed	.
更好的	莫莉	似乎	.

她注意到他们交谈得多么热情，以及莫莉看起来好多了，不禁露出了微笑。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪli] , [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['lɪli] ;

But	where	was	Lily	,	she	wondered	,	for	there	was	no	sign	of	Lily	;
但	在哪里	曾是	百合	,	她	想知道	,	为了	那里	曾是	不	符号	的	百合	;

但她心想，莉莉在哪里呢？因为莉莉踪迹全无。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['griːtɪŋ] ['mɒli] [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['beri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mɒli] [kʊd; kəd] [help]

and	after	greeting	Mollie	and	telling	Berry	that	she	and	Mollie	could	help
和	后	问候	莫莉	和	讲述	浆果	那	她	和	莫莉	可以	帮助

[ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['freʃli] [beɪkt] ['dʒɪndʒə(r)] [keɪk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kuːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

themselves	to	a	freshly	baked	ginger	cake	that	was	cooling	on	the	kitchen
他们自己	到	一个	新鲜的	烘焙	姜	蛋糕	那	曾是	冷却	在	这	厨房

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

在向莫莉问好并告诉贝瑞，她和莫莉可以随意享用放在厨房桌子上正在冷却的新鲜出炉的姜饼之后，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɑːsk][ə'baʊt][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['lɪli] .

she	began	to	ask	about	the	missing	Lily	.
她	开始	到	问	关于	这	丢失的	百合	.

她开始询问失踪的莉莉的情况。

“ [weə(r)] [ɪz] ['lɪli] ?

“	Where	is	Lily	?
“	在哪里	是	百合	?

莉莉在哪里?

” [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ; [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'piːt]

”	she	questioned	;	and	much	to	her	surprise	was	obliged	to	repeat
”	她	被质问	;	和	很多	到	她	惊喜	曾是	有义务	到	重复

[hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] [bɪ'fɔː(r)] ['beri] [rɪ'plaɪd] :

her	question	before	Berry	replied	:
她	问题	前	浆果	回复	:

她问道；令她惊讶的是，她不得不重复一遍问题，贝瑞才回答：

“ [əʊ] ! ['lɪliz] ['kʌmɪŋ] .

“	Oh	!	Lily's	coming	.
“	哦	!	莉莉的	未来	.

“哦！莉莉来了。”

" [səʊ] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['kʌləd] [gɜ:l] [maɪt] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] , ['mɪsɪz] . ['ɑ:nəld] [dɪd] [nɒt]

"	So	supposing	the	colored	girl	might	appear	at	any	moment	,	Mrs	.	Arnold	did	not
"	所以	假如	这	有色	女孩	可能	出现	在	任何	片刻	,	太太	.	阿诺德	做过	不是

['kwestʃən] ['beri] ['fɜ:ðə(r)] .

question	Berry	further	.
问题	浆果	更远	.

“所以，考虑到那个黑人女孩随时可能出现，阿诺德太太没有再问贝瑞任何问题。”

['beri] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [sleɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] [steps] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʃəʊ] ['mɒli] [haʊ]

Berry	brought	her	slate	to	the	porch	steps	,	and	began	to	show	Mollie	how
浆果	带来	她	石板	到	这	门廊	步骤	,	和	开始	到	展示	莫莉	如何

[tu:; tə] [treɪs] ['lɛtəz] ,

to	trace	letters	,
到	痕迹	信件	,

贝瑞把石板拿到门廊台阶上，开始教莫莉如何描摹字母。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [nəʊ] [mɔ:(r)] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] ['lɪliz] ['æbsəns] .

and	for	a	time	no	more	was	said	in	regard	to	Lily's	absence	.
和	为了	一个	时间	不	更多的	曾是	说	在	看待	到	莉莉的	缺席	.

一段时间内，没有人再提起莉莉的失踪。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [nu:n] [dru:] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]

But	as	the	hour	of	noon	drew	near	and	there	was	no	sign	of	her
但	作为	这	小时	的	中午	画	靠近	和	那里	曾是	不	符号	的	她

,

,

,

但临近中午时分，却仍不见她的踪影。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . -

and	when	Mrs	.	164
和	什么时候	太太	.	-

以及164夫人

['ɑ:nəld] [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ɪn]

Arnold	had	several	times	come	to	the	cabin	door	and	looked	down	the	path	in
阿诺德	有	一些	时代	来	到	这	舱	门	和	看起来	向下	这	小路	在

[sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [gɜ:l] ,

search	of	the	missing	girl	,
搜索	的	这	丢失的	女孩	,

阿诺德曾多次来到小屋门口，沿着小路寻找失踪的女孩。

['beri] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] [ʌn'i:zi] .

Berry	began	to	feel	uneasy	.
浆果	开始	到	感觉	不安	.

贝瑞开始感到不安。

[sə'pəʊz] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['rʌnəweɪ] [sleɪvz] [ænd; ənd] [hæd; həd]

Suppose	after	all	the	stranger	was	in	search	of	runaway	slaves	and	had
认为	后	全部	这	陌生人	曾是	在	搜索	的	逃跑	奴隶	和	有

['rekəg'naɪzd] ['lɪli] ,

recognized	Lily	,
认可	百合	,

假设这位陌生人其实是在寻找逃跑的奴隶，并且认出了莉莉，

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['fɪəfəli] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [ðə; ði] ['ni:grəʊ] [gɜ:l] [ænd; ənd] ['teɪkən] [hɜ:(r); hə(r)]

she	thought	fearfully	,	and	had	captured	the	negro	girl	and	taken	her
她	想法	恐惧地	,	和	有	捕获	这	黑人	女孩	和	已采取	她

[ə'weɪ] !

away	!
离开	!

她心生恐惧，抓住了那个黑人女孩，把她带走了！

[ænd; ənd] ['beri] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sɪt] ['kwaɪətli] [bɪ'saɪd] ['mɒli] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [step] [ɪn'sted]

And	Berry	found	it	difficult	to	sit	quietly	beside	Mollie	on	the	porch	step	instead
和	浆果	成立	它	难的	到	坐	悄悄	旁	莫莉	在	这	门廊	步	反而

[ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪli] .

of	rushing	off	to	search	for	Lily	.
的	匆忙	离开	到	搜索	为了	百合	.

贝瑞很难安静地坐在莫莉身旁的门廊台阶上，而不是急忙跑去找莉莉。

['dɪnə(r)] - [taɪm] [keɪm] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['lɪli] [wɒz; wəz] [stɪl] ['mɪsɪŋ] ,

Dinner	-	time	came	and	as	they	gathered	at	the	table	Lily	was	still	missing	,
晚餐	-	时间	来了	和	作为	他们	聚集	在	这	桌子	百合	曾是	仍然	丢失的	,

晚餐时间到了，大家围坐在餐桌旁，莉莉却仍然不见踪影。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['æŋkʃəs] .

and	now	Mrs	.	Arnold	also	began	to	feel	anxious	.
和	现在	太太	.	阿诺德	还	开始	到	感觉	焦虑的	.

现在，阿诺德太太也开始感到焦虑了。

[ʃiː; ʃi] [wʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['lɪli] [hæd; həd] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪð]

She	wondered	if	it	might	not	be	possible	that	Lily	had	tired	of	living	with
她	想知道	如果	它	可能	不是	是	可能的	那	百合	有	疲劳的	的	活的	和

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

她心想，莉莉是不是已经厌倦了和他们一起生活呢?

[ɔː(r)] , [pə'hæps] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] ['ruːməz] [ɒv; əv] [əd'vɑːnsɪŋ] ['ɑːmiz] , [hæd; həd] [ə'gen]

or	,	perhaps	becoming	frightened	by	the	rumors	of	advancing	armies	,	had	again
或者	,	也许	成为	害怕	经过	这	谣言	的	前进	军队	,	有	再次

['stɑːtɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒndərɪŋz] ,

started	on	her	wanderings	,
开始	在	她	漫游	,

或者，她可能因为听到军队进逼的传言而感到害怕，又开始了她的流浪之旅。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ['beri] ['veri] ['kləʊsli] [æz; əz] [tuː; tə] ['prɒbəb(ə)l] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪliz]

and	she	questioned	Berry	very	closely	as	to	probable	reasons	for	Lily's
和	她	被质问	浆果	非常	密切	作为	到	可能	原因	为了	莉莉的

['æbsəns] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] :

absence	,	and	finally	said	:
缺席	,	和	最后	说	:

她仔细询问了贝瑞莉莉缺席的可能原因，最后说道：

“ ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['lɪli] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [ɔː(r)] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] ,

“	After	this	Lily	must	remain	in	the	cabin	,	or	near	at	hand	,
“	后	这	百合	必须	保持	在	这	舱	,	或者	靠近	在	手	,

“此后，莉莉必须留在小屋里，或待在附近。”

[ən'les] [aɪ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['beri] .

unless	I	give	her	permission	to	go	with	you	,	Berry	.
除非	我	给	她	允许	到	去	和	你	,	浆果	.

除非我允许她跟你一起去，贝瑞。

[naʊ] [ðæt] ['mɒli] [ɪz] [wʌns] [mɔː(r)] [æt; ət] [həʊm] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

Now	that	Mollie	is	once	more	at	home	you	can	have	her	for	a
现在	那	莫莉	是	一次	更多的	在	家	你	能	有	她	为了	一个

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

现在莫莉已经回家了，你可以让她作伴了。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [niːd] ['lɪli] [wɪð] [juː; jʊ][səʊ] ['kɒnstəntli] .

and	will	not	need	Lily	with	you	so	constantly	.
和	将要	不是	需要	百合	和	你	所以	不断地	.

这样你就不需要莉莉一直陪在你身边了。

" ['beri] ['lɪsnd] , ['hɑːdli] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [wel] - [leɪd][plænz][kʊd; kəd]

"	Berry	listened	,	hardly	believing	it	possible	that	all	her	well	-	laid	plans	could
"	浆果	听着	,	几乎	相信	它	可能的	那	全部	她	出色地	-	铺设	计划	可以

[biː; bi][səʊ] [ˌəʊvə'tɜːnd] ;

be	so	overturned	;
是	所以	翻覆	;

贝瑞听着，简直不敢相信自己精心制定的计划竟然会被彻底颠覆；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ən'les] ['lɪli] [kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd] come165

for	she	knew	that	unless	Lily	could	go	and	come165
为了	她	知道	那	除非	百合	可以	去	和	come165

因为她知道，除非莉莉能去回来，否则165

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'fɪərəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['iːzəli] [feɪl][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði][spaɪz] ['mesɪdʒ] [ɪn] [taɪm]

without	interference	that	she	might	easily	fail	to	secure	the	spy's	message	in	time
没有	干涉	那	她	可能	容易地	失败	到	安全的	这	间谍的	信息	在	时间

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][grɑːnt] ;

for	it	to	be	of	any	use	to	General	Grant	;
为了	它	到	是	的	任何	使用	到	一般的	授予	;

以免受到干扰，导致她无法及时获取间谍的信息，从而使其对格兰特将军发挥作用；

[ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['beri] [ræn]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	as	her	mother	turned	back	to	the	kitchen	Berry	ran	after	her	.
和	作为	她	母亲	转向	后退	到	这	厨房	浆果	跑	后	她	.

当她母亲转身回到厨房时，贝瑞追了上去。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] !

"	Oh	,	Mother	!
"	哦	,	母亲	!

"哦，母亲！

[aɪl] [duː; də] ['lɪliz] [wɜːk] .

I'll	do	Lily's	work	.
患病的	做	莉莉的	工作	.

我来做莉莉的工作。

[pliːz] , [pliːz] , [duː; də][nɒt] [seɪ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn] !

Please	,	please	,	do	not	say	she	must	stay	in	!
请	,	请	,	做	不是	说	她	必须	停留	在	!

求求你，千万别说她必须待在家里！

" ['beri] ['pliːdɪd] [səʊ] ['ɜːnɪstli] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wʌndrɪŋli] .

"	Berry	pleaded	so	earnestly	that	Mrs	.	Arnold	looked	at	her	wonderingly	.
"	浆果	恳求	所以	切实	那	太太	.	阿诺德	看起来	在	她	惊奇地	.

"贝瑞恳求得如此真挚，以至于阿诺德太太都疑惑地看着她。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

But	she	shook	her	head	.
但	她	摇晃	她	头	.

但她摇了摇头。

" [nəʊ] , ['beri] , [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .

"	No	,	Berry	,	you	have	your	own	work	to	do	.
"	不	,	浆果	,	你	有	你的	自己的	工作	到	做	.

"不，贝瑞，你还有自己的工作要做。"

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][du:; də] ['lɪli] [mɔ:(r)] [hɑ:m] [ðæn; ðən][tu:; tə][let][hɜ:(r); hə(r)] [rʌn] [waɪld] .

And	nothing	could	do	Lily	more	harm	than	to	let	her	run	wild	.
和	没有什么	可以	做	百合	更多的	伤害	比	到	让	她	跑步	荒野	.

放任莉莉胡作非为，对她造成的伤害只会更大。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [lɜ:n] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] ['haʊshəʊld] [wɜ:k] ,

After	this	I	mean	to	have	her	learn	more	about	household	work	,
后	这	我	意思是	到	有	她	学习	更多的	关于	家庭	工作	,

之后我打算让她多学习一些家务活。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [li:vz] [ˌju: 'es][ʃi:; ʃi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] .

so	that	when	she	leaves	us	she	can	find	a	good	home	.
所以	那	什么时候	她	树叶	我们	她	能	寻找	一个	好的	家	.

这样，当她离开我们的时候，就能找到一个好归宿。

" ['beri] [stɛərd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Berry	stared	at	her	mother	in	amazement	.
"	浆果	凝视	在	她	母亲	在	惊愕	.

贝瑞惊讶地盯着她的母亲。

" [bʌt; bət] ['lɪli] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ˌju: 'es] , ['evə(r)] !

"	But	Lily	isn't	going	to	leave	us	,	ever	!
"	但	百合	不是	去	到	离开	我们	,	曾经	!

“但是莉莉永远不会离开我们！”

[aɪ] ['prɒmɪst] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] ,

I	promised	she	should	always	stay	with	me	,	"	she	responded	,
我	承诺	她	应该	总是	停留	和	我	,	"	她	回应	,

“我答应过她要永远和我在一起，”她回答说。

['nɪəli] ['redi] [tu:; tə][kraɪ][æt; ət] [ði:z] [nju:] [ˌpɔsə'bilitiz] ; [ɪf] ['lɪli] [kʊd; kəd][nɒt] [rʌn] [ə'baʊt] ,

nearly	ready	to	cry	at	these	new	possibilities	;	if	Lily	could	not	run	about	,
几乎	准备好	到	哭	在	这些	新的	可能性	;	如果	百合	可以	不是	跑步	关于	,

这些新的可能性几乎让我热泪盈眶；如果莉莉不能到处跑动，

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ˌɪn'dɔ:z] ,

if	she	was	to	be	kept	indoors	,
如果	她	曾是	到	是	保留	室内	,

如果她要被关在室内，

['beri] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] ['efət] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] [ðə; ði][spaɪ] .

Berry	knew	that	she	must	give	up	her	effort	to	defeat	the	spy	.
浆果	知道	那	她	必须	给	向上	她	努力	到	击败	这	间谍	.

贝瑞知道她必须放弃打败间谍的努力。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['ɑ:nəld] [w'ʌndəd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tərz] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

If	Mrs	.	Arnold	wondered	at	her	little	daughter's	excitement	over	her
如果	太太	.	阿诺德	想知道	在	她	小的	女儿的	激动	超过	她

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [spi:k] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

decision	she	did	not	speak	of	it	.
决定	她	做过	不是	说话	的	它	.

如果阿诺德太太对小女儿因她的决定而兴奋不已感到疑惑，她也没有说出来。

" [wi:; wi] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [brɪ'frend] ['lɪli] , [maɪ][dɪə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	We	will	always	befriend	Lily	,	my	dear	,	you	know	that	,	"	she	said	.
"	我们	将要	总是	交朋友	百合	,	我的	亲爱的	,	你	知道	那	,	"	她	说	.

“亲爱的，你知道的，我们会永远和莉莉做朋友的。”她说。

[bʌt; bət] ['beri] [wʊd] [nɒt][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] ['prɒmɪs] .

But	Berry	would	not	be	satisfied	with	this	promise	.
但	浆果	会	不是	是	使满意	和	这	承诺	.

但贝瑞并不满足于这个承诺。

“ ['mʌðə(r)] !
“ Mother !
“ 母亲 !

“母亲!

[seɪ] [ðæt] ['lɪli] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] , ['ɔːlweɪz] , -
Say that Lily shall always , always , 166
说 那 百合 将 总是 , 总是 , -

说莉莉将永远，永远，166

['ɔːlweɪz] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] .
always stay with us , ” she urged .
总是 停留 和 我们 , ” 她 敦促 .

“一定要和我们在一起，”她恳切地说。

“ [ai][hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ; [ænd; ənd] , ['mʌðə(r)] ,
“ I have told her over and over that she should ; and , Mother ,
“ 我 有 讲述 她 超过 和 超过 那 她 应该 ; 和 , 母亲 ,

“我一遍又一遍地告诉她她应该这样做；而且，妈妈，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [ɪf] ['lɪli] ['kænɒt] [gəʊ][ænd; ənd] [kʌm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] .
it will be dreadful if Lily cannot go and come as she wants to .
它 将要 是 可怕 如果 百合 不能 去 和 来 作为 她 想要 到 .

如果莉莉不能随心所欲地去和回来，那将是一件可怕的事情。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . ”
Why , she will think that you are displeased with her . ”
为什么 , 她 将要 思考 那 你 是 不高兴 和 她 . ”

“为什么？她会以为你对她不满意。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] .
“ I am displeased with her , ” responded Mrs . Arnold .
“ 我 是 不高兴 和 她 , ” 回应 太太 . 阿诺德 .

“我对她很不满意，”阿诺德太太回答道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nɪ'glektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd][ɪz] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
“ She has neglected her work and is wandering about for her own
“ 她 有 被忽视的 她 工作 和 是 漫游 关于 为了 她 自己的
['pleʒə(r)] .
pleasure .
乐趣 .

“她荒废了工作，到处游荡寻欢作乐。”

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] !
There she comes !
那里 她 来 !

她来了!

” [ænd; ənd] ['beri] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] ['lɪli] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] ,
” And Berry turned to see Lily coming up the path ,
” 和 浆果 转向 到 看 百合 未来 向上 这 小路 ,

“贝瑞转过身，看到莉莉沿着小路走过来，

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['klʌmzi] [æʃ] [baʊ; bəʊ][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['reɪdiəntli] [æz; əz] [ɪf] ['veri] [wel]

swinging	**the**	**clumsy**	**ash**	**bow**	**in**	**one**	**hand**	**and**	**smiling**	**radiantly**	**as**	**if**	**very**	**well**
摇摆	这	笨拙	灰	弓	在	一	手	和	微笑	光芒四射	作为	如果	非常	出色地

[pliːzd] [wɪð] [hɜːˈself] .

pleased	**with**	**herself**	**.**
高兴	和	她自己	.

她一手挥舞着笨重的桦木弓，脸上洋溢着灿烂的笑容，仿佛对自己非常满意。

['beri] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , ['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['lɪli] [hæd; həd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [njuːz]

Berry	**started**	**to**	**run**	**to**	**meet**	**her**	**,**	**feeling**	**sure**	**that**	**Lily**	**had**	**important**	**news**
浆果	开始	到	跑步	到	见面	她	,	感觉	当然	那	百合	有	重要的	消息

;

;

;

贝瑞开始跑向她，她确信莉莉有重要的事情要宣布；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] ['kwɪkli] [prɪ'ventɪd] [ðɪs] .

but	**Mrs**	**.**	**Arnold**	**quickly**	**prevented**	**this**	**.**
但	太太	.	阿诺德	迅速地	阻止	这	.

但阿诺德夫人迅速阻止了这件事。

“ [stɒp] , ['beri] !

“	**Stop**	**,**	**Berry**	**!**
“	停止	,	浆果	!

“停下，贝瑞！”

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['mɒli] .

Go	**back**	**to**	**Mollie**	**.**
去	后退	到	莫莉	.

回到莫莉那里。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['lɪli] .

I	**want**	**to**	**speak**	**to**	**Lily**	**.**
我	想	到	说话	到	百合	.

我想和莉莉谈谈。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] ;

You	**can**	**see**	**that**	**I**	**was**	**quite**	**right**	**;**
你	能	看	那	我	曾是	相当	正确的	;

你可以看出我的判断完全正确；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊs] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

she	**has**	**been**	**making**	**a**	**bow**	**and**	**arrows**	**and**	**playing**	**about**	**in**	**the**	**woods**	**.**
她	有	到过	制作	一个	弓	和	箭头	和	玩耍	关于	在	这	树林	.

”

”

”

她一直在制作弓箭，并在树林里玩耍。

“ [pliːz] , ['mʌðə(r)] , [doʊnt] — — ” ['beri] [bɪ'gæn] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] ['əʊnli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)]

“	**Please**	**,**	**Mother**	**,**	**don't**	**—**	**—**	**”**	**Berry**	**began**	**;**	**but**	**Mrs**	**.**	**Arnold**	**only**	**shook**	**her**
“	请	,	母亲	,	不	—	—	”	浆果	开始	;	但	太太	.	阿诺德	仅有的	摇晃	她

[hed] ,

head	**,**
头	,

“求求你，妈妈，别——”贝瑞刚开口，阿诺德太太只是摇了摇头。

[ænd; ənd] ['beri] [hæd; həd]['əʊnli][taɪm][tuː; tə] [weɪv] [ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [hænd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l]

and	Berry	had	only	time	to	wave	a	welcoming	hand	toward	her	faithful
和	浆果	有	仅有的	时间	到	海浪	一个	欢迎	手	朝向	她	忠实

['mesɪndʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['lɪli] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .

messenger	before	Lily	reached	the	porch	.
信使	前	百合	达到	这	门廊	.

莉莉还没来得及走到门廊，贝瑞就来得及向她忠实的信使挥手致意。

['lɪli] [æt; ət] [wʌns] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəldz] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l]

Lily	at	once	realized	that	her	fears	in	regard	to	Mrs	.	Arnold's	disapproval
百合	在	一次	已实现	那	她	恐惧	在	看待	到	太太	.	阿诺德的	不赞成

[wɜː(r); wə(r)]['dʒʌstɪfaɪd] .

were	justified	.
是	合理的	.

莉莉立刻意识到，她对阿诺德太太不赞成的担忧并非空穴来风。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] , [bʌt; bət] stood167

She	made	no	effort	to	explain	her	absence	,	but	stood167
她	制成	不	努力	到	解释	她	缺席	,	但	stood167

她没有试图解释自己的缺席，而是站在那里。167

[wɪð] [baʊd] [hed] [ænd; ənd] ['daʊnkɑːst] [aɪz] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]

with	bowed	head	and	downcast	eyes	while	Mrs	.	Arnold	told	her	that	all	the
和	鞠躬	头	和	沮丧	眼睛	尽管	太太	.	阿诺德	讲述	她	那	全部	这

[wɜːk] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [biːn] [dɪ'leɪd] ,

work	expected	of	her	had	been	delayed	,
工作	预期的	的	她	有	到过	延迟	,

阿诺德太太告诉她，所有她应该做的工作都被耽搁了，她低着头，垂着眼帘。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [ˌhens'fɔːθ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn]

and	added	that	henceforth	she	was	not	to	go	out	of	sight	of	the	cabin
和	额外	那	今后	她	曾是	不是	到	去	出去	的	视线	的	这	舱

[wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] .

without	permission	.
没有	允许	.

并补充说，从今以后，未经允许，她不得离开小屋的视线范围。

['lɪli] ['lɪsnd] ['saɪləntli] .

Lily	listened	silently	.
百合	听着	默默	.

莉莉静静地听着。

[wen] ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kʌləd] [gɜːl] [drɒpt] [ðə; ði] ['wepən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

When	Mrs	.	Arnold	had	finished	the	colored	girl	dropped	the	weapon	she	had
什么时候	太太	.	阿诺德	有	完成的	这	有色	女孩	掉落	这	武器	她	有

[səʊ] ['klevəli] [meɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['dɪlɪdʒəntli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

so	cleverly	made	and	turned	diligently	toward	the	work	of	the	cabin	.
所以	巧妙地	制成	和	转向	勤勉地	朝向	这	工作	的	这	舱	.

阿诺德太太做完之后，那个黑人女孩扔掉了她精心制作的武器，然后认真地投入到小屋的活儿中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['naɪtfɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [tel] ['beri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

It	was	nightfall	before	she	found	an	opportunity	to	tell	Berry	of	her
它	曾是	黄昏	前	她	成立	一个	机会	到	告诉	浆果	的	她

[sək'sesf(ə)l] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði][spaɪ] ,

successful	shot	at	the	spy	,
成功的	射击	在	这	间谍	,

直到夜幕降临，她才找到机会告诉贝瑞她成功抓获了间谍。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] .

and	of	his	flight	along	the	trail	.
和	的	他的	航班	沿着	这	踪迹	.

以及他沿着小路逃窜的情景。

[bʌt; bət] ['beri] [wɒz; wəz] [tuː] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['lɪli] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi]

But	Berry	was	too	anxious	about	the	fact	that	Lily	was	no	longer	to	be
但	浆果	曾是	也	焦虑的	关于	这	事实	那	百合	曾是	不	更长	到	是

[friː] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [preɪz] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['klevə(r)] [ʃɒt] ;

free	to	go	and	come	to	praise	her	for	her	clever	shot	;
自由的	到	去	和	来	到	称赞	她	为了	她	聪明的	射击	;

但贝瑞太担心莉莉以后不能再自由地去和她见面，称赞她那记漂亮的射门了；

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪli] , [huː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][beə(r)]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəldz] [bleɪm] , [hɑːd]

and	poor	Lily	,	who	was	quite	willing	to	bear	Mrs	.	Arnold's	blame	,	hard
和	贫穷的	百合	,	WHO	曾是	相当	愿意的	到	熊	太太	.	阿诺德的	责备	,	难的

[æz; əz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ,

as	that	might	be	,
作为	那	可能	是	,

可怜的莉莉，尽管很艰难，但她还是非常愿意承担阿诺德太太的责备。

[ɪf] ['beri] [wɒz; wəz]['əʊnli] [pliːzd] ,

if	Berry	was	only	pleased	,
如果	浆果	曾是	仅有的	高兴	,

如果贝瑞只是感到高兴的话，

[went] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['djuːtiz] [wɪð] [səʊ] ['sɒləm] [æn; ən][eə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [bɪ'keɪm]

went	about	her	usual	duties	with	so	solemn	an	air	that	Mrs	.	Arnold	became
去	关于	她	通常	职责	和	所以	庄严	一个	空气	那	太太	.	阿诺德	成为

['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] ,

sorry	for	the	girl	,
对不起	为了	这	女孩	,

她神情严肃地履行着日常职责，这让阿诺德太太很同情这个女孩。

[ænd; ənd] [fɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	feared	that	she	had	been	too	severe	with	her	.
和	害怕	那	她	有	到过	也	严重	和	她	.

她担心自己对她太严厉了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tə'wɔːd] ['sʌnset] [wen] ['mɒli] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

It	was	toward	sunset	when	Mollie	started	for	home	.
它	曾是	朝向	日落	什么时候	莫莉	开始	为了	家	.

莫莉开始往家走的时候，已经快到日落了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)][æn; ən] [ʌn'hæpi] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [fɔː(r); fə(r)] ,

It	had	been	rather	an	unhappy	day	for	the	little	girl	,	for	,
它	有	到过	相当	一个	不开心	天	为了	这	小的	女孩	,	为了	,

对小女孩来说，这真是不太愉快的一天，因为：

['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəldz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['lɪli] , ['bɛriz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['mɒliz] ['les(ə)n]

after	Mrs	.	Arnold's	decision	in	regard	to	Lily	,	Berry's	interest	in	Mollie's	lesson
后	太太	.	阿诺德的	决定	在	看待	到	百合	,	浆果	兴趣	在	莫莉的	课

['vænɪʃd] ;

vanished	;
消失了	;

阿诺德太太就莉莉的事情做出决定后，贝瑞对莫莉的课就失去了兴趣；

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ɔːl] ['mɒliz] [ə'tempts] [tuː; tə] [raɪt] ,

she	became	impatient	with	all	Mollie's	attempts	to	write	,
她	成为	不耐烦	和	全部	莫莉的	尝试	到	写	,

她对莫莉的每一次写作尝试都失去了耐心。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['mɒliz] ['efəts] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:(r); hə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] ; [nɔ:(r)][dɪd] ['beri]

and	all	Mollie's	efforts	to	please	her	were	of	no	avail	;	nor	did	Berry
和	全部	莫莉的	努力	到	请	她	是	的	不	可用	;	也不	做过	浆果

notice168

notice168

notice168

莫莉竭尽全力讨好她，却都无济于事；贝瑞也没有注意到这一点。168

[ðə; ði] [tɪəz] [ɪn] ['mɒliz] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] .

the	tears	in	Mollie's	eyes	as	the	little	girl	bade	her	good	-	bye	.
这	眼泪	在	莫莉的	眼睛	作为	这	小的	女孩	巴德	她	好的	-	再见	.

小女孩向莫莉道别时，莫莉眼中噙满了泪水。

“ [aɪl] [raɪt] ['betə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , ['beri] , [ai] [nəʊ] [ai] [wɪl] , ” ['mɒli] ['fɔ:ltəd] , [æz; əz]

“	I'll	write	better	to	-	morrow	,	Berry	,	I	know	I	will	,	”	Mollie	faltered	,	as
“	患病的	写	更好的	到	-	明天	,	浆果	,	我	知道	我	将要	,	”	莫莉	犹豫不决	,	作为

[klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃæbi] ,

clasping	her	shabby	,
紧握	她	破旧	,

“明天我会写得更好，贝瑞，我知道我会的，”莫莉结结巴巴地说，同时紧紧攥着她那件破旧的.....

[bɪ'lʌvɪd] [dɒl] , [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][dʒɔɪn]['mɪsɪz] . ['ɑ:nəld] ,

beloved	doll	,	she	started	to	join	Mrs	.	Arnold	,
心爱	玩具娃娃	,	她	开始	到	加入	太太	.	阿诺德	,

她心爱的娃娃开始和阿诺德太太在一起了，

[hu:] [hæd; həd] ['ɒfəd] [tu:; tə] [wɔ:k] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [brʊk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

who	had	offered	to	walk	as	far	as	the	brook	with	her	.
WHO	有	提供	到	走	作为	远的	作为	这	溪	和	她	.

他曾提出陪她走到小溪边。

“ [ai][doʊnt][keə(r)] [haʊ] [ju:; jʊ] [raɪt] , ” ['beri] [hæd; həd] ['keələsli] [rɪ'spɒndɪd] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz]

“	I	don't	care	how	you	write	,	”	Berry	had	carelessly	responded	,	her	eyes
“	我	不	关心	如何	你	写	,	”	浆果	有	粗心大意	回应	,	她	眼睛

['æŋkʃəsli] ['fɒləʊɪŋ] ['lɪli] ,

anxiously	following	Lily	,
焦虑地	下列的	百合	,

“我不在乎你怎么写字，”贝瑞漫不经心地回答道，目光焦虑地追随着莉莉。

[ænd; ənd]['i:gə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['mɒli] [tu:; tə][gəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [hɪə(r)] [wɒt'evə(r)] ['lɪli] [kʊd; kəd] [tel]

and	eager	for	Mollie	to	go	that	she	might	hear	whatever	Lily	could	tell
和	渴望的	为了	莫莉	到	去	那	她	可能	听到	任何	百合	可以	告诉

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

莫莉急切地盼着她去，好让她能听到莉莉告诉她的一切。

['mɒli] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes əʊ 'bi:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['mɪsɪz] . ['ɑ:nəld] [daʊn] [ðə; ði]

Mollie	gave	a	little	sob	as	she	turned	and	followed	Mrs	.	Arnold	down	the
莫莉	给予	一个	小的	哭泣	作为	她	转向	和	随后	太太	.	阿诺德	向下	这

[pɑ:θ] .

path	.
小路	.

莫莉抽泣着转身，跟着阿诺德太太沿着小路走去。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][səʊ]['stju:pɪd] [ðæt] ['beri] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [kɛəd] [tu:; tə] [ti:tʃ]

She	decided	that	she	must	be	so	stupid	that	Berry	no	longer	cared	to	teach
她	决定	那	她	必须	是	所以	愚蠢的	那	浆果	不	更长	关心	到	教

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她觉得自己一定很笨，所以贝瑞才不愿意再教她了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['beri] [hæd; həd]['evə(r)]['spəʊkən][ˌʌn'kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['maʊntən]
It **was** **the** **first** **time** **Berry** **had** **ever** **spoken** **unkindly** **to** **the** **little** **mountain**
它 曾是 这 第一的 时间 浆果 有 曾经 说 不友善的 到 这 小的 山
[gɜːl] .
girl **.**
女孩 .

这是贝瑞第一次对这个山里小女孩说话不客气。

['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə]['nəʊtɪs] ['mɒliz] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]
Mrs **.** **Arnold** **was** **quick** **to** **notice** **Mollie's** **trouble** **and** **comforted** **the** **little** **girl**
太太 . 阿诺德 曾是 快的 到 注意 莫莉的 麻烦 和 安慰 这 小的 女孩
[baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['beri] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['lɪli] ;
by **saying** **that** **Berry** **was** **anxious** **about** **Lily** **;**
经过 说 那 浆果 曾是 焦虑的 关于 百合 ;

阿诺德太太很快注意到莫莉的烦恼，便安慰小女孩说，贝瑞很担心莉莉；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][skɜːt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['pækɪdʒ] ,
and **when** **she** **added** **,** **“** **I** **have** **a** **skirt** **for** **your** **mother** **in** **this** **package** **,**
和 什么时候 她 额外 , “ 我 有 一个 裙子 为了 你的 母亲 在 这 包裹 ,
['mɒli] ,
Mollie **,**
莫莉 ,

她还补充道：“莫莉，这个包裹里有一条裙子是给你妈妈的。”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [aɪz] ['braitən] ['hæpɪli] ;
” **the** **little** **girl's** **eyes** **brightened** **happily** **;**
” 这 小的 女孩们 眼睛 明亮 快乐地 ;

小女孩的眼睛高兴地亮了起来；

[fɔː(r); fə(r)] ['mɒliz] [tʃiːf] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self]
for **Mollie's** **chief** **sorrow** **was** **that** **her** **mother** **had** **nothing** **for** **herself**
为了 莫莉的 首席 悲哀 曾是 那 她 母亲 有 没有什么 为了 她自己
.
:
.

莫莉最大的悲伤是她的母亲一无所有。

[wɒt'evə(r)] ['mɒli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
Whatever **Mollie** **had** **she** **was** **eager** **to** **share** **with** **her** **mother** **.**
任何 莫莉 有 她 曾是 渴望的 到 分享 和 她 母亲 .

莫莉无论拥有什么，都迫不及待地想和妈妈分享。

['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [njuː] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['tendə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
Mrs **.** **Arnold** **knew** **this** **,** **and** **it** **made** **her** **very** **tender** **toward** **the** **little** **girl** **.**
太太 . 阿诺德 知道 这 , 和 它 制成 她 非常 投标 朝向 这 小的 女孩 .
-
169
-

阿诺德太太明白这一点，这使她对这个小女孩格外温柔。169

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['səʊldʒəz] [ɒn] ['ʃaɪləʊ] [rɪdʒ]
SOLDIERS **ON** **SHILOH** **RIDGE**
士兵 在 示罗 岭

希洛岭上的士兵

['beri] [hæd; həd] [nɒt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wʊd] [hɜːt] ['mɒliz] ['sensətɪv] ['neɪtʃə(r)] ;

Berry	had	not	realized	that	her	words	would	hurt	Mollie's	sensitive	nature	;
浆果	有	不是	已实现	那	她	字	会	伤害	莫莉的	敏感的	自然	;

贝瑞没有意识到她的话会伤害莫莉敏感的性格；

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [rɪ'membəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts]

indeed	she	hardly	remembered	what	she	had	said	,	for	her	thoughts
的确	她	几乎	记得	什么	她	有	说	,	为了	她	想法

[wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɑːmiz] ;

were	full	of	marching	armies	;
是	满的	的	行军	军队	;

她几乎记不起自己说过什么，因为她的脑海里全是行军的军队；

[ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] ['səʊldʒəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'tækt] [baɪ] [rɪ'lentləs] [fəʊz] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] [hɜː'self] , [æz; əz]

of	sleeping	soldiers	suddenly	attacked	by	relentless	foes	;	and	of	herself	,	as
的	睡眠	士兵	突然	遭到攻击	经过	狠	敌人	;	和	的	她自己	,	作为

[ə; eɪ] [swɪft] - ['fʊtɪd] ['mesɪndʒə(r)] ,

a	swift	-	footed	messenger	,
一个	迅速	-	有脚的	信使	,

沉睡的士兵突然遭到无情敌人的袭击；以及她自己，作为一名身手敏捷的信使，

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['juːniən][kæmp][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [wɔːn] [ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm] .

reaching	the	Union	camp	in	time	to	warn	and	save	them	.
到达	这	联盟	营	在	时间	到	警告	和	节省	他们	.

及时赶到联邦军营地，发出警告并救出了他们。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæbɪn]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ] [vɜːs]

She	went	about	the	cabin	after	her	mother's	departure	repeating	a	verse
她	去	关于	这	舱	后	她	母亲的	离开	重复	一个	诗

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['pəʊɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['wɪntə(r)] ,

from	a	poem	she	had	learned	that	winter	,
从	一个	诗	她	有	学习	那	冬天	,

母亲离开后，她便在小屋里走来走去，嘴里念叨着冬天学到的一首诗的其中一句。

[ə; eɪ]['pəʊɪm][baɪ][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] : “

a	poem	by	Sir	Walter	Scott	:	“
一个	诗	经过	先生	沃尔特	斯科特	:	“

沃尔特·斯科特爵士的一首诗：“

- [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] ['meɪdn] [pæst] ,

'	Down	from	the	hill	the	maiden	pass'd	,
-	向下	从	这	爬坡道	这	少女	通过	,

少女从山上下来，

[æt; ət][ðə; ði][waɪld] [ʃəʊ] [ɒv; əv][wɔː(r)] [ə'gɑːst] , —

At	the	wild	show	of	war	aghast	,	—
在	这	荒野	展示	的	战争	惊愕	,	—

面对这残酷的战争场面，人们惊恐万分——

[əʊ] [geɪ] , [jet] ['fɪəf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'həʊld] ,

O	gay	,	yet	fearful	to	behold	,
哦	同性恋	,	然而	可怕	到	看哪	,

哦，既欢快又令人畏惧，

['flæʃɪŋ] [wɪð] [stiːl] [ænd; ənd] [rʌf] [wɪð] [gəʊld] ,

Flashing	with	steel	and	rough	with	gold	,
闪烁	和	钢	和	粗糙的	和	金子	,

闪耀着钢铁的光芒，粗糙地覆盖着黄金。

[ænd; ənd] ['brɪs(ə)ld] ['or] [wɪð] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [spiə] ,

And	bristled	o'er	with	swords	and	spears	,
和	竖起的	超过	和	剑	和	长矛	,

上面布满了刀剑和长矛，

[wɪð] [pluːmz] [ænd; ənd] ['penən] ['weɪvɪŋ] [feə(r)] ,
With plumes and pennons waving fair ,
和 羽流 和 旗帜 挥手 公平的 ,

羽毛和旗帜迎风飘扬，

[wɒz; wəz] [ðæt] [braɪt] ['bæt(ə)l] - [frʌnt] — — - ”
Was that bright battle - front — — ' ”
曾是 那 明亮的 战斗 - 正面 — — - ”

那片明亮的战场——”

“ [maɪ][læn] - , ['mɪsi] ['beri] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] ['lɪli] ,
“ My lan ' , Missie Berry ! ” exclaimed the admiring Lily ,
“ 我的 兰 - , 米西 浆果 ! ” 惊呼 这 钦佩 百合 ,

“我的天哪，贝瑞小姐！”莉莉赞叹道。

“ [dʌz] [jəʊ] - ['rekən] [wiːz] [gwaɪn] [tɜː] [siː] [ɔːl][dæt] ?
“ does yo ' reckon we's gwine ter see all dat ?
“ 做 哟 - 估计 我们是 格温 特尔 看 全部 数据 ?

你觉得我们会看到所有这些吗?

” [ænd; ənd][æt; ət] ['lɪliz] ['kwestʃən] ['beri] ['kwɪkli] remembered170
” And at Lily's question Berry quickly remembered170
” 和 在 莉莉的 问题 浆果 迅速地 remembered170

莉莉问贝瑞问题时，贝瑞很快想起了170

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɒf] [tuː; tə] ['ʃaɪləʊ] [ænd; ənd] [kiːp] [wɒtʃ] .
that she should be off to Shiloh and keep watch .
那 她 应该 是 离开 到 示罗 和 保持 手表 .

她应该前往示罗守望。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['riːəlaɪzd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['æŋkʃəs] [feɪs] ,
The little girl realized from her father's anxious face ,
这 小的 女孩 已实现 从 她 父亲的 焦虑的 脸 ,

小女孩从父亲焦虑的脸上意识到，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [kən'fedərət] [truːps] ,
and from what he said of the probable advance of Confederate troops ,
和 从 什么 他 说 的 这 可能 进步 的 南方邦联 军队 ,

根据他所说的南方邦联军队可能的推进路线，

[ðæt] ['eni] ['aʊə(r)] [mait] [siː] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] .
that any hour might see them on the march .
那 任何 小时 可能 看 他们 在 这 行进 .

他们随时都可能出发行军。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ['lɪli] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] ['greɪvli] ,
“ I don't know , Lily , ” she responded gravely ,
“ 我 不 知道 , 百合 , ” 她 回应 严重地 ,

“我不知道，莉莉，”她严肃地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ;
“ but I'm sure we ought to keep watch all the time ;
“ 但 我是 当然 我们 应该 到 保持 手表 全部 这 时间 ;

但我相信我们应该时刻保持警惕；

[ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪdʒ] [naʊ] . ”
and I'm going up the ridge now . ”
和 我是 去 向上 这 岭 现在 . ”

我现在正往山脊上去。

“ [ai] [bɪn] [ə; eɪ][prəd'ʒektɪn] - , ['mɪsi] ['beri] ,
“ I bin a projectin ' , Missie Berry ,
“ 我 垃圾桶 一个 投影 - , 米西 浆果 ,

“我有一个计划，米西·贝瑞，

- [baʊt] [jəʊ] - [mɑː] ['telɪn] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [klʌs] [ɪn][dɪs]['kæbɪn][ɪn][diː] - .
' bout yo ' Ma tellin ' me to stay clus in dis cabin in de mawnin's .
- 回合 哟 - 马 告诉 - 我 到 停留 集群 在 迪斯 舱 在 德 - .

'bout you' Ma told me been me close to this cabin on the mawnin's.

- [aɪ] [mʌs] - [mɪn] - [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['lɪli] ,
Co'rse I mus ' min ' her , " said Lily ,
- 我 音乐 - 最小 - 她 , " 说 百合 ,

“我必须照顾她，”莉莉说。

" [səʊ][aɪ][dʒes] - ['wʌnər] [ɪf] [aɪ][hædn] - ['betə(r)] [kiːp] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [aʊt][æt; ət] [naɪt] .
" so I jes ' wonner if I hadn ' better keep a watch out at night .
" 所以 我 杰斯 - 获胜者 如果 我 曾 - 更好的 保持 一个 手表 出去 在 夜晚 .

“所以我才知道，我晚上最好还是多加留意。”

[ˌdiː eɪ 'ɑːr][eɪn; 'ɑːjɪn] - [nəʊ]['riːz(ə)n] - [dəʊs] ['wʊdn] - [kʌm] [ə; eɪ] - [kriːpin] - [ˌɛfˌɑːr'juː][diː] [wʊdz]
Dar ain ' no reason w'y dose sojers wouldn ' come a - creepin ' fru de woods
达尔 艾因 - 不 原因 - 剂量 索杰斯 会 - 来 一个 - 蠕动 - 水果 德 树林
[æt; ət] [naɪt] !
at night !
在 夜晚 !

Dar ain' no reason w'y those sojers would' come a-creeping' fru de woods at night!

" [ænd; ənd] ['lɪli] [rəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sɒləmli] .
" And Lily rolled her eyes and nodded her head solemnly .
" 和 百合 滚动 她 眼睛 和 点头 她 头 庄严地 .

莉莉翻了个白眼，郑重地点了点头。

“ [əʊ] , ['lɪli] !
“ Oh , Lily !
" 哦 , 百合 !

“哦，莉莉！”

[ɒv; əv] [kɔːs] !
Of course !
的 课程 !

当然!

[aɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [naɪts] !
I forgot all about nights !
我 忘了 全部 关于 夜晚 !

我完全忘记了夜晚!

" ['beri] [rɪ'spɒndɪd] ['iːgəli] .
" Berry responded eagerly .
" 浆果 回应 急切地 .

贝瑞热情地回应道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [ə'weɪk] ? "
“ But how can you keep awake ? "
" 但 如何 能 你 保持 醒 ? "

“可是你怎么能保持清醒呢？”

“ [aɪ] ['rekən] [aɪ][kɪn] , " [dɪ'kleəd] ['lɪli] .
“ I reckon I kin , " declared Lily .
" 我 估计 我 亲属 , " 声明 百合 .

“我想我是亲戚，”莉莉说道。

“ [wel] , [wiːl; wil] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['stedi] [wɒtʃ] [frɒm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] .
“ Well , we'll begin to keep a steady watch from to - day .
" 出色地 , 出色地 开始 到 保持 一个 稳定的 手表 从 到 - 天 .

“好的，我们将从今天开始密切关注。”

[aɪl] [biː; bi][ɒn] [gɑːd] [deɪz] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [wɒtʃ] [naɪts] , ” [sed] ['beri] .

I'll	be	on	guard	days	and	you	can	watch	nights	,	”	said	Berry	.
患病的	是	在	警卫	天	和	你	能	手表	夜晚	,	”	说	浆果	.

“我白天站岗，你可以晚上站岗，”贝瑞说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɔː(r)] [siː] ['eniθɪŋ] , ['lɪli] , [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

“	If	you	hear	or	see	anything	,	Lily	,	you	must	let	me	know	as	quickly	as
”	如果	你	听到	或者	看	任何事物	,	百合	,	你	必须	让	我	知道	作为	迅速地	作为

[juː; jʊ][kæn; kən] ! ”

you	can	!	”
你	能	!	”

“莉莉，如果你听到或看到什么，一定要尽快告诉我！”

“ ['jəz] , ['mɪsi] ['beri] , [ai][kɪn] [swɔːm] [ʌp][dæt] oak171

“	Yas	,	Missie	Berry	,	I	kin	swarm	up	dat	oak171
”	亚斯	,	米西	浆果	,	我	亲属	蜂群	向上	数据	oak171

“是的，米西·贝瑞，我想聚集到橡树上171

[triː] [saɪd][jəʊ] - ['waɪndə(r)][æn; ən] - [telz] [jəʊ] - , [ɪf] [ai] [h'iəz] [ɔː(r)] [siːz] ['ɑːmiz] , ” ['prɒmɪst]

tree	side	yo	'	winder	an	'	tells	yo	'	,	if	I	hears	sojers	or	sees	armies	,	”	promised
树	边	哟	-	卷线器	一个	-	讲述	哟	-	,	如果	我	听到	索杰斯	或者	看到	军队	,	”	承诺

['lɪli] ,

Lily	,
百合	,

“如果我听到士兵的声音或看到军队，我会告诉你，我会告诉你，”莉莉承诺道。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

and	returned	to	her	work	,
和	返回	到	她	工作	,

然后她继续工作。

[waɪl] ['beri] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [red] [kæp][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

while	Berry	put	on	her	red	cap	and	started	off	for	another	look	along	the
尽管	浆果	放	在	她	红色的	帽	和	开始	离开	为了	其他	看	沿着	这

[rəʊdz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['kɔrɪnθ] .

roads	leading	to	Corinth	.
道路	领导	到	科林斯	.

贝瑞戴上她的红帽子，沿着通往科林斯的道路再次出发去看看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] [deɪ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - , [ænd; ənd][ɒn] [ðæt] ['veri] [deɪ]

It	was	the	twenty	-	eighth	day	of	March	,	1862	,	and	on	that	very	day
它	曾是	这	二十	-	第八	天	的	行进	,	-	,	和	在	那	非常	天

['dʒen(ə)rəl] ['hælɪk] ,

General	Halleck	,
一般的	哈勒克	,

那是1862年3月28日，就在这一天，哈勒克将军

[ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] ,

of	the	Union	army	,
的	这	联盟	军队	,

联邦军队，

[hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] ['dʒen(ə)rəl] [bjuːl] [ðæt] [grɑːnt] [wʊd] [ə'tæk] [ðə; ði] ['enəmi] “ [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

had	informed	General	Buell	that	Grant	would	attack	the	enemy	“	as	soon	as
有	知情的	一般的	布埃尔	那	授予	会	攻击	这	敌人	“	作为	很快	作为

[ðə; ði] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsəbl] .

the	roads	are	passable	.
这	道路	是	及格	.

曾告知比尔将军，格兰特将在“道路畅通后”向敌人发起进攻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['fɔːwəd] ['muːvmənt] [ɒn] ['kɔrɪnθ] [frɒm; frəm] ['pɪtsˌbɜːrg]
" It was to be a deliberate forward movement on Corinth from Pittsburg
" 它 曾是 到 是 一个 商榷 向前 移动 在 科林斯 从 匹兹堡
['lændɪŋ] ,
Landing ,
降落 ,

“这将是一次从匹兹堡登陆点沿科林斯大道向前推进的蓄意行动。”

[tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'teɪkən] [sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtə(r)] ;
to be undertaken some days later ;
到 是 已 一些 天 之后 ;

将在几天后进行；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːniən] ['fɔːsɪz] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərɪts] - [plæn][tuː; tə] [sə'praɪz]
for the Union forces had no idea of the Confederates ' plan to surprise
为了 这 联盟 力量 有 不 主意 的 这 南方邦联 - 计划 到 惊喜
[ðem; ðəm][baɪ][æn; ən] [ə'tæk] [ɒn] ['pɪtsˌbɜːrg] ['lændɪŋ] .
them by an attack on Pittsburg Landing .
他们 经过 一个 攻击 在 匹兹堡 降落 .

因为联邦军队完全不知道南方邦联军计划突袭匹兹堡登陆点，给他们一个措手不及。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋks][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [raɪz] ['eɪti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
The river banks at the Landing rise eighty feet above the river ,
这 河 银行 在 这 降落 上升 八十 脚 多于 这 河 ,

码头处的河岸高出河面八十英尺。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]['kləʊv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [rə'viːnz] ,
but are cloven by a series of ravines ,
但 是 裂瓣 经过 一个 系列 的 峡谷 ,

但却被一系列沟壑分割开来，

[θruː] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [rʌnz] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [tuː; tə] ['kɔrɪnθ] .
through one of which runs the main road to Corinth .
通过 一 的 哪个 跑步 这 主要的 路 到 科林斯 .

其中一条路通往科林斯。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'klɪvɪti] ['stretʃɪz] [ə; eɪ] [rʌf] ['teɪb(ə)llænd] .
Beyond the crest of the acclivity stretches a rough tableland .
超过 这 波峰 的 这 坡度 伸展 一个 粗糙的 台地 .

越过山脊之巅，便是一片崎岖的高原。

[ɒn] [ðɪs] ['plætəʊ] [faɪv] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [grænts] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [west] [ˌtenə'siː] [wɜː(r); wə(r)]
On this plateau five divisions of General Grant's Army of West Tennessee were
在 这 高原 五 部门 的 一般的 格兰特 军队 的 西方 田纳西州 是
[kæmpt] ,
camped ,
露营 ,

在这个高原上，驻扎着格兰特将军麾下西田纳西军团的五个师。

['fiːlɪŋ] [ðəm'selvz] ['æbsəluːtli] [sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm] ['eni] ['hɒstaɪl] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ɒv; əv]
feeling themselves absolutely secure from any hostile visit , and unsuspicious of
感觉 他们自己 绝对地 安全的 从 任何 敌对的 访问 , 和 不带怀疑的 的
['eni] [ʃɒk] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,
any shock of battle ,
任何 震惊 的 战斗 ,

他们觉得自己绝对安全，不会受到任何敌对势力的侵扰，也丝毫没有察觉到战争的冲击。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['jæŋki] [gɜːl][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]

and	little	imagining	that	a	small	Yankee	girl	was	to	be	the	means	of
和	小的	想象	那	一个	小的	扬基	女孩	曾是	到	是	这	方法	的

['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['kæptʃə(r)] . -

saving	them	from	capture	.	172
保存	他们	从	捕获	.	-

他们万万没想到，一个北方小姑娘竟会成为拯救他们免遭俘虏的关键。172

[æz; əz] ['beri] [ræn] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [sɔːŋz] [ɒv; əv]

As	Berry	ran	along	through	the	forest	she	could	hear	the	cheerful	songs	of
作为	浆果	跑	沿着	通过	这	森林	她	可以	听到	这	快乐	歌曲	的

['kɑːrdɪnlz] [ænd; ənd]['rəubinz] .

cardinals	and	robins	.
红雀队	和	知更鸟	.

贝瑞沿着森林奔跑时，能听到红雀和知更鸟欢快的歌声。

['skwirəlz] [skəuldid][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl] [əʊks] ;

Squirrels	scolded	at	her	as	they	clung	to	the	trunks	of	the	tall	oaks	;
松鼠	责骂	在	她	作为	他们	紧紧抓住	到	这	树干	的	这	高的	橡树	;

松鼠们紧紧抓住高大橡树的树干，冲着她叫唤；

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] ['freɪgrəns] .

and	the	air	was	full	of	the	springtime	fragrance	.
和	这	空气	曾是	满的	的	这	春天	香味	.

空气中弥漫着春天的芬芳。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [tʃeɪn] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [hʌŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ænd; ənd] ['beri] [geɪv] [ðem; ðəm]

The	silver	chain	and	whistle	hung	about	her	neck	,	and	Berry	gave	them
这	银	链	和	哨	悬挂	关于	她	脖子	,	和	浆果	给予	他们

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lʌvɪŋ] [tʌtʃ] ,

a	little	loving	touch	,
一个	小的	爱	触碰	,

银链和哨子挂在她的脖子上，贝瑞轻轻地抚摸了一下它们。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbsənt] ['brʌðə(r)] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

thinking	of	the	absent	brother	who	had	given	them	to	her	.
思维	的	这	缺席的	兄弟	WHO	有	给定	他们	到	她	.

她想起了把这些东西送给她的、不在身边的哥哥。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['plætəʊ] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌtenə'siː]

As	she	came	out	on	the	high	plateau	and	stood	looking	toward	the	Tennessee
作为	她	来了	出去	在	这	高的	高原	和	站立	寻找	朝向	这	田纳西州

['rɪvə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ɒv; əv]

River	there	was	no	sound	except	the	songs	of	birds	and	the	chattering	of
河	那里	曾是	不	声音	除了	这	歌曲	的	鸟类	和	这	喋喋不休	的

['skwirəlz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

squirrels	to	break	the	stillness	.
松鼠	到	休息	这	寂静	.

当她走到高地上，眺望田纳西河时，除了鸟鸣和松鼠的叫声打破寂静之外，什么声音也没有。

['bɛriz] [kiːn] [glɑːns] [skænd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [rəʊd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['muːvɪŋ] [fɔːm] [tuː; tə]

Berry's	keen	glance	scanned	the	distant	road	,	but	there	was	no	moving	form	to
浆果	敏锐的	瞥一眼	扫描	这	遥远	路	,	但	那里	曾是	不	移动	形式	到

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

贝瑞敏锐的目光扫视着远处的道路，但没有看到任何移动的身影。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔːd] ['ʃaɪləʊ] [wʊdz] ;

She	turned	and	looked	toward	Shiloh	woods	;
她	转向	和	看起来	朝向	示罗	树林	;

她转身望向示罗森林；

[ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] [kən'fedərət] [tru:ps] [wʊd] [leɪ] [ɒn][ðeə(r)] [ɑ:mz] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]

the	woods	where	Confederate	troops	would	lay	on	their	arms	on	the	night	before	the
这	树林	在哪里	南方邦联	军队	会	躺	在	他们的	武器	在	这	夜晚	前	这

['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['ʃaɪləʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .

Battle	of	Shiloh	were	now	quiet	in	the	spring	sunshine	.
战斗	的	示罗	是	现在	安静的	在	这	春天	阳光	.

在夏洛战役前夜，南方邦联士兵会躺在树林里休息，而如今，这片树林在春日的阳光下静谧无声。

['beri] [pɜ:tʃt] [hɜ:'self] [ɒn][ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [tri:] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [wɪʃ] [ðæt]

Berry	perched	herself	on	the	stump	of	an	old	tree	and	began	to	wish	that
浆果	栖息	她自己	在	这	树桩	的	一个	老的	树	和	开始	到	希望	那

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɑ:skt] ['mɒli] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

she	had	asked	Mollie	to	be	her	companion	.
她	有	问	莫莉	到	是	她	伴侣	.

贝瑞坐在一棵老树的树桩上，开始后悔当初没有邀请莫莉做她的伙伴。

“ ['mɒli] [wʊd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [hɪə(r)] ;

“	Mollie	would	not	imagine	why	I	wanted	to	climb	up	here	;
“	莫莉	会	不是	想象	为什么	我	通缉	到	爬	向上	这里	;

“莫莉无法想象我为什么想爬到这里来；

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [pleɪ] ['aʊə(r)][əʊld] [geɪmz] , ” [θɔ:t] ['beri] ,

and	we	could	play	our	old	games	,	”	thought	Berry	,
和	我们	可以	玩	我们的	老的	游戏	,	”	想法	浆果	,

“我们可以玩以前玩的游戏了，”贝瑞心想。

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['pri:viəs] ['ɔ:təm] [wen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['mɒli] [hæd; həd] [meɪd] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [dɒlz]

recalling	the	previous	autumn	when	she	and	Mollie	had	made	families	of	dolls
回忆	这	以前的	秋天	什么时候	她	和	莫莉	有	制成	家庭	的	娃娃

[aʊt] [ɒv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [twɪgz] [wɪð] [mɒs] [fɔ:(r); fə(r)][heə(r)] and173

out	of	sticks	and	twigs	with	moss	for	hair	and173
出去	的	棍子	和	树枝	和	苔藓	为了	头发	and173

她回忆起前一年秋天，她和莫莉用树枝和细枝制作了一屋子的娃娃，用苔藓做头发，173

[wɪð] [gaʊnz] [ɒv; əv] [əʊk] - [li:vz] [ænd; ənd] [vaɪnz] .

with	gowns	of	oak	-	leaves	and	vines	.
和	礼服	的	橡木	-	树叶	和	藤蔓	.

身着橡树叶和藤蔓制成的长袍。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['pleihaus] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [ɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv][sʌm; səm][bɪg]

They	had	made	playhouses	among	the	ledges	or	at	the	roots	of	some	big
他们	有	制成	游戏屋	之中	这	壁架	或者	在	这	根	的	一些	大的

[tri:] ,

tree	,
树	,

他们在岩架间或大树根部搭建了游戏屋。

[weə(r)] , ['hæpi] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] , [ðeɪ] [wʊd] [pleɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] .

where	,	happy	and	undisturbed	,	they	would	play	for	hours	.
在哪里	,	快乐的	和	未受干扰	,	他们	会	玩	为了	小时	.

在那里，他们可以快乐无忧地玩耍几个小时。

['beri] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['evə(r)] [ə'gen] [pleɪ] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðæt] ['plez(ə)nt] ['hɪlsaɪd] .

Berry	wondered	if	they	would	ever	again	play	together	on	that	pleasant	hillside	.
浆果	想知道	如果	他们	会	曾经	再次	玩	一起	在	那	令人愉快的	山坡	.

贝瑞心想，他们是否还能再次在那片宜人的山坡上一起玩耍。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] ['restɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv]

She	had	only	been	resting	a	few	moments	when	she	heard	the	crashing	of
她	有	仅有的	到过	休息	一个	很少	时刻	什么时候	她	听到	这	崩溃	的

['ʌndəbrʌʃ] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] .

underbrush	on	the	slope	beneath	her	.
草丛	在	这	坡	下面	她	.

她刚休息了一会儿，就听到山坡下灌木丛被压断的声音。

['beri] ['kwɪkli] [kən'siːld] [hɜː'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

Berry	quickly	concealed	herself	behind	a	tree	;	and	in	a	moment	the	sound	of
浆果	迅速地	暗	她自己	在后面	一个	树	;	和	在	一个	片刻	这	声音	的

[laʊd] ['vɔɪsɪz] ,

loud	voices	,
大声	声音	,

贝瑞迅速躲到一棵树后；片刻之后，传来大声的说话声，

[ðə; ði]['dʒɪŋgl][ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [fiːt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪspə(r)] , “

the	jingle	of	arms	and	the	noise	of	approaching	feet	made	her	whisper	,	“
这	铃铛	的	武器	和	这	噪音	的	接近	脚	制成	她	耳语	,	“

['səʊldʒəz] !

Soldiers	!
士兵	!

武器的叮当声和越来越近的脚步声让她低声说道：“士兵们！”

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] ,

”	And	it	was	not	long	before	half	a	dozen	men	,
”	和	它	曾是	不是	长的	前	一半	一个	打	男人	,

“没过多久，就有六个人……”

[ɪn][ðə; ði] [bluː] ['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] ['ɑːmi] ,

in	the	blue	uniform	of	the	Northern	army	,
在	这	蓝色的	制服	的	这	北方	军队	,

身穿北方军蓝色制服，

[keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .

came	out	into	the	open	space	on	top	of	the	ridge	.
来了	出去	进入	这	打开	空间	在	顶部	的	这	岭	.

走到了山脊顶部的开阔地带。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['taɪəd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [rə'viːn] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] ['bɛriz]

They	were	evidently	tired	from	their	climb	up	the	ravine	,	and	,	to	Berry's
他们	是	显然	疲劳的	从	他们的	爬	向上	这	峡谷	,	和	,	到	浆果

[sə'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

他们显然因为爬上峡谷而疲惫不堪，令贝瑞惊讶的是，

[ðeɪ] [ə'pærəntli] [hæd; həd][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ðəm'selvz] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ]

they	apparently	had	no	notion	of	concealing	themselves	—	they	were	talking
他们	显然	有	不	概念	的	隐藏	他们自己	—	他们	是	说

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

and	laughing	together	as	if	they	had	no	thought	of	war	.
和	笑	一起	作为	如果	他们	有	不	想法	的	战争	.

他们显然没有隐藏自己的意识——他们有说有笑，仿佛根本没有想到战争。

['beri] [wɒz; wəz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [dɪ'stɪŋktli] ,

Berry	was	near	enough	to	the	newcomers	to	see	them	distinctly	,
浆果	曾是	靠近	足够的	到	这	新来者	到	看	他们	明显地	,

贝瑞离新来者足够近，可以清楚地看到他们。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)] ['evri] [wɜːd] [ðeɪ] [sed] .
and **to** **hear** **every** **word** **they** **said** **.**
和 到 听到 每一个 单词 他们 说 .

并聆听他们说的每一个字。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn][kæmp][æt; ət] ['pɪtsˌbɜːrg] ['lændɪŋ] ,
She **heard** **them** **speak** **of** **the** **army** **in** **camp** **at** **Pittsburg** **Landing** **,**
她 听到 他们 说话 的 这 军队 在 营 在 匹兹堡 降落 ,

她听到他们在谈论匹兹堡登陆营地的军队，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɑːsp][ɒv; əv] [sə'praɪz] ,
and **gave** **a** **little** **gasp** **of** **surprise** **,**
和 给予 一个 小的 喘气 的 惊喜 ,

他倒吸了一口气，似乎有些惊讶。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [njuː] [ðæt] [grænts] [truːps] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][nɪə(r)] . -
wondering **if** **her** **father** **knew** **that** **Grant's** **troops** **were** **so** **near** **.** **174** -
好奇 如果 她 父亲 知道 那 格兰特 军队 是 所以 靠近 . -

她想知道父亲是否知道格兰特的部队离得这么近。[174]

“ [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['aʊtpoʊsts] [st'eɪʃənd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)] ,
“ **There** **ought** **to** **be** **outposts** **stationed** **all** **along** **here** **,**
“ 那里 应该 到 是 前哨站 驻 全部 沿着 这里 ,

“这里应该沿途都设立哨所。”

” [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['səʊldʒəz][dɪ'kleə(r)] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['lɑːfɪŋli] [rɪ'spɒndɪd]
” **she** **heard** **one** **of** **the** **younger** **soldiers** **declare** **;** **and** **another** **laughingly** **responded**
” 她 听到 一 的 这 年轻 士兵 宣布 ; 和 其他 笑着 回应
, “ [əʊ] , ['kɜːn(ə)l] ['piːbɒdi] ,
, **“** **Oh** **,** **Colonel** **Peabody** **,**
, “ 哦 , 上校 皮博迪 ,

她听到一个年轻士兵说道；另一个士兵笑着回应道：“哦，皮博迪上校，

[ðə; ði] [kən'fedərɪts] [woʊnt] [mɑːtʃ] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [rəʊdz] [ænd; ənd] ['gʌliz] .
the **Confederates** **won't** **march** **over** **these** **roads** **and** **gullies** **.**
这 南方邦联 惯于 行进 超过 这些 道路 和 沟壑 .

南方邦联军不会踏过这些道路和沟壑。

[ɪts] [ðə; ði]['juːniən]['səʊldʒəz] [huː] [wɪl] [gəʊ]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][æt; ət] ['kɔrɪnθ] . ”
It's **the** **Union** **soldiers** **who** **will** **go** **after** **them** **at** **Corinth** **.** **”**
它是 这 联盟 士兵 WHO 将要 去 后 他们 在 科林斯 . ”

“在科林斯追击他们的将是联邦士兵。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [rəʊdz] ,
“ **That** **may** **be** **,** **but** **it** **would** **do** **no** **harm** **to** **guard** **the** **roads** **,**
“ 那 可能 是 , 但 它 会 做 不 伤害 到 警卫 这 道路 ,

“也许是这样，但守卫道路并没有什么坏处。”

” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] ['greɪvli] .
” **responded** **the** **young** **officer** **gravely** **.**
” 回应 这 年轻的 官 严重地 .

“年轻的警官严肃地回答道。”

['beri] ['weɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
Berry **waited** **to** **hear** **no** **more** **.**
浆果 等待 到 听到 不 更多的 .

贝瑞等着听消息。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [ˈsəʊldʒəz][ɪn] [ˈevri]

It	seemed	to	the	little	girl	that	there	must	be	marching	soldiers	in	every
它	似乎	到	这	小的	女孩	那	那里	必须	是	行军	士兵	在	每一个

[dəˈrekʃ(ə)n] ,

direction	,
方向	,

小女孩觉得四面八方肯定都有行军的士兵。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [krept] [ˈnɔɪzləsli] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ænd; ənd][ræn] [təˈwɔːd]

and	she	crept	noiselessly	away	into	the	shelter	of	the	forest	and	ran	toward
和	她	悄悄地爬	无声	离开	进入	这	庇护所	的	这	森林	和	跑	朝向

[həʊm] [ˈiːgə(r)][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] .

home	eager	to	tell	her	father	of	what	she	had	seen	and	heard	.
家	渴望的	到	告诉	她	父亲	的	什么	她	有	已见	和	听到	.

于是她悄无声息地溜进了森林的庇护所，然后跑回家，急切地想把她所看到和听到的事情告诉父亲。

[hɑːf] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [rəˈviːn] [ʃiː; ʃi] [met] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,

Half	-	way	down	the	ravine	she	met	her	father	,
一半	-	方式	向下	这	峡谷	她	遇见	她	父亲	,

走到峡谷半山腰时，她遇到了她的父亲。

[huː] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [brægz] - [ˈkæbɪn] .

who	was	on	his	way	home	from	a	visit	to	the	Braggs	'	cabin	.
WHO	曾是	在	他的	方式	家	从	一个	访问	到	这	布拉格斯	-	舱	.

他当时正从布拉格家的木屋拜访后回家。

“ [ˈfɑːðə(r)] ! [ˈfɑːðə(r)] !

“	Father	!	Father	!
”	父亲	!	父亲	!

“父亲！父亲！”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈsəʊldʒəz][æt; ət] [ˈʃaɪləʊ] [tʃɜːtʃ] !

There	are	soldiers	at	Shiloh	church	!
那里	是	士兵	在	示罗	教会	!

示罗教堂有士兵！

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] !

I	saw	them	!
我	锯	他们	!

我看见他们了！

[ænd; ənd] [grænts] [ˈɑːmi] [ɪz][æt; ət] [ˈpɪtsˌbɜːrg] [ˈlændɪŋ] !

And	Grant's	army	is	at	Pittsburg	Landing	!
和	格兰特	军队	是	在	匹兹堡	降落	!

格兰特的军队已经抵达匹兹堡登陆点！

” [ˈberi] [ɪkˈskleɪmd] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.dərz] [hænd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [æn; ən] [ˈɑːmi]

”	Berry	exclaimed	,	clasping	her	father's	hand	as	if	she	expected	an	army
”	浆果	惊呼	,	紧握	她	父亲的	手	作为	如果	她	预期的	一个	军队

[ˈɪnstəntli] [tuː; tə] [siːz] [hɪm] .

instantly	to	seize	him	.
即刻	到	抢占	他	.

“贝瑞惊呼一声，紧紧抓住父亲的手，仿佛随时会有一支军队来抓他。”

“ [jes] , [maɪ][dɪə(r)] .

“	Yes	,	my	dear	.
”	是的	,	我的	亲爱的	.

“是的亲爱的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [steɪ] [ˈkləʊsli] [æt; ət] [həʊm] .

And	you	must	now	stay	closely	at	home	.
和	你	必须	现在	停留	密切	在	家	.

现在你必须待在家里。

[ðə; ði] [meɪn] [rəʊdz] [tuː; tə] ['kɔrɪnθ] will175

The	main	roads	to	Corinth	will175
这	主要的	道路	到	科林斯	will175

通往科林斯的主要道路将有175条

[biː; bi] ['gɑːdɪd] [baɪ]['səʊldʒəz] ;

be	guarded	by	soldiers	;
是	守卫	经过	士兵	;

由士兵守卫;

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['kæbɪn][ɪz] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

but	our	cabin	is	too	far	from	the	highways	for	us	to	see	them	,
但	我们的	舱	是	也	远的	从	这	高速公路	为了	我们	到	看	他们	,

但是我们的木屋离公路太远，我们看不到它们。

" ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] ['kwaɪətli] [rɪ'plaɪd] .

"	Mr	.	Arnold	quietly	replied	.
"	先生	.	阿诺德	悄悄	回复	.

阿诺德先生平静地回答道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [wɪl] [siː] ['dʒen(ə)rəl][grɑːnt] ? ” [ɑːskt] ['beri] ;

“	Do	you	suppose	we	will	see	General	Grant	?	”	asked	Berry	;
“	做	你	认为	我们	将要	看	一般的	授予	?	”	问	浆果	;

“你认为我们会看到格兰特将军吗？”贝里问道;

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz]['iːgə(r)] [feɪs] .

and	her	father	smiled	down	at	the	little	girl's	eager	face	.
和	她	父亲	微笑	向下	在	这	小的	女孩们	渴望的	脸	.

她的父亲微笑着低头看着小女孩渴望的小脸。

“ [hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [mɑːtʃ] [ɒn][tuː; tə] ['kɔrɪnθ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ” [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] , [ænd; ənd]

“	He	will	probably	march	on	to	Corinth	in	a	few	days	,	”	he	responded	,	and
“	他	将要	大概	行进	在	到	科林斯	在	一个	很少	天	,	”	他	回应	,	和

[ðen] ['ædɪd] ,

then	added	,
然后	额外	,

“他可能几天后就会进军哥林多，”他回答道，然后又补充说，

“ [ðə; ði][fleə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kæmp] - ['faɪərz][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] ['ʃaɪləʊ] ;

“	The	flare	of	his	camp	-	fires	can	be	seen	from	Shiloh	;
“	这	耀斑	的	他的	营	-	火灾	能	是	已见	从	示罗	;

“从示罗都能看到他营火的火光;

[ðeə(r)]['aʊtpoʊsts][ɑː(r); ə(r)][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] [laɪn] .

their	outposts	are	not	more	than	a	mile	from	the	main	line	.
他们的	前哨站	是	不是	更多的	比	一个	英里	从	这	主要的	线	.

他们的哨所距离主线不超过一英里。

[ɪf] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [sə'praɪz] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] . ”

If	the	Confederates	surprise	them	it	will	be	a	terrible	struggle	.	”
如果	这	南方邦联	惊喜	他们	它	将要	是	一个	糟糕的	斗争	.	”

如果南方邦联军出其不意地袭击他们，那将是一场惨烈的战斗。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] ['mʌsnt] [sə'praɪz] [ðem; ðəm] !

“	But	they	mustn't	surprise	them	!
“	但	他们	不得	惊喜	他们	!

但他们千万不能给他们一个惊喜!

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ɪk'skleɪmd] ['ɜːnɪstli] ;

"	the	little	girl	exclaimed	earnestly	;
"	这	小的	女孩	惊呼	切实	;

“小女孩激动地喊道;

[ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [wɒtʃ] [mɔ:(r)] ['kləʊsli] [ðæn; ðən]['evə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [saɪn]

and	again	resolved	that	she	would	watch	more	closely	than	ever	for	any	sign
和	再次	已解决	那	她	会	手表	更多的	密切	比	曾经	为了	任何	符号

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['enəmi] .

of	the	approaching	enemy	.
的	这	接近	敌人	.

她再次下定决心，要比以往更加密切地关注敌人逼近的任何迹象。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kæbɪn]['mɪsɪz] . ['ɑ:nəld] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

When	they	reached	the	cabin	Mrs	.	Arnold	was	on	the	outlook	for	them	.
什么时候	他们	达到	这	舱	太太	.	阿诺德	曾是	在	这	前景	为了	他们	.

他们到达小木屋时，阿诺德太太正在外面等着他们。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɑ:nəld] [spəʊk] [ɒv; əv] ['mɒli] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

She	and	Mr	.	Arnold	spoke	of	Mollie	and	her	mother	,
她	和	先生	.	阿诺德	辐	的	莫莉	和	她	母亲	,

她和阿诺德先生谈起了莫莉和她的母亲，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑ:nəld] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [bræg] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [len] [maɪt] [ə'pɪə(r)] ['eni]

and	Mrs	.	Arnold	declared	that	Mrs	.	Bragg	was	sure	that	Len	might	appear	any
和	太太	.	阿诺德	声明	那	太太	.	布拉格	曾是	当然	那	伦	可能	出现	任何

[deɪ] .

day	.
天	.

阿诺德太太宣称，布拉格太太确信伦随时都可能出现。

“ [ðeə(r)]['kæbɪn][ɪz][səʊ][fɑ:(r)][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] ,

“	Their	cabin	is	so	far	in	from	the	highway	that	I	think	they	will	be	safe	,
“	他们的	舱	是	所以	远的	在	从	这	公路	那	我	思考	他们	将要	是	安全的	,

“他们的木屋离公路很远，我认为他们会很安全。”

” ['mɪstə(r)] . ['ɑ:nəld] [sed] ['θɔ:tfəli] .

”	Mr	.	Arnold	said	thoughtfully	.
”	先生	.	阿诺德	说	深思熟虑	.

阿诺德先生若有所思地说。

[ænd; ənd][bəuθ] ['beri] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt]

And	both	Berry	and	her	mother	understood	that	he	was	thinking	that
和	两个都	浆果	和	她	母亲	理解	那	他	曾是	思维	那

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['pɒsəb(ə)l] ,

it	might	be	possible	,
它	可能	是	可能的	,

贝瑞和她的母亲都明白，他是在想这或许有可能。

[bɪ'fɔ:(r)] ['meni] [deɪz] [pɑ:st] , [ðæt] Northern176

before	many	days	passed	,	that	Northern176
前	许多	天	通过了	,	那	Northern176

没过几天，北方176号

[ænd; ənd] ['sʌðən] [tru:ps] [wʊd] [mi:t] [ɪn] ['dedli] ['kɒnflɪkt] [ə'lɒŋ] [ðəʊz] ['pi:sf(ə)l] ['kʌntri] [rəʊdz] .

and	Southern	troops	would	meet	in	deadly	conflict	along	those	peaceful	country	roads	.
和	南方	军队	会	见面	在	致命	冲突	沿着	那些	和平	国家	道路	.

南方军队将在这些宁静的乡村道路上展开殊死搏斗。

[ðæt] [naɪt] ['beri] ['fɒləʊd] ['lɪli] [wen] [ðə; ði] ['kʌləd] [gɜ:l] ['stɑ:tɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [bɑ:n] .

That	night	Berry	followed	Lily	when	the	colored	girl	started	toward	the	barn	.
那	夜晚	浆果	随后	百合	什么时候	这	有色	女孩	开始	朝向	这	谷仓	.

那天晚上，当黑人女孩莉莉走向谷仓时，贝瑞也跟着她走了。

“ ['lɪli] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [tɜ:nz] ['wɒtʃɪŋ] [æt; ət] [naɪt] !

“	Lily	,	I'm	going	to	take	turns	watching	at	night	!
“	百合	,	我是	去	到	拿	转弯	观看	在	夜晚	!

“莉莉，晚上我要轮流看电视！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" ['dʒen(ə)rəl] [grænts] ['ɑːmi] [ɪz][æt; ət] ['pɪtsˌbɜːrg] ['lændɪŋ] ,
" General Grant's army is at Pittsburg Landing ,
" 一般的 格兰特 军队 是 在 匹兹堡 降落 ,

格兰特将军的军队驻扎在匹兹堡登陆点。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [sə'praɪz] [ðem; ðəm][maɪ]['fɑːðə(r)] [sez] [ðeɪ] [mait] ['kæptʃə(r)][ðə; ði]
and if the Confederates surprise them my father says they might capture the
和 如果 这 南方邦联 惊喜 他们 我的 父亲 说道 他们 可能 捕获 这
['juːniən] ['ɑːmi] .
Union army .
联盟 军队 .

我父亲说，如果南方邦联军队出其不意地攻击他们，他们可能会俘虏北方联邦军队。

" ['lɪli] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪəfəli] .
" Lily gazed at her young mistress a little fearfully .
" 百合 凝视 在 她 年轻的 情妇 一个 小的 恐惧地 .

莉莉有些害怕地望着她的年轻女主人。

" [maɪ][læn] - , ['mɪsi] ['beri] !
" My lan ' , Missie Berry !
" 我的 兰 - , 米西 浆果 !

“我的土地，米西·贝瑞！”

[jəʊ] - [dɒn] - ['rekən] [wiː; wi] [kʌd] [stɒp] [ə; eɪ] ['ɑːmi] , [dʌz] [jəʊ] - ?
Yo ' don ' reckon we cud stop a army , does yo ' ?
哟 - 大学教师 - 估计 我们 盘根错节 停止 一个 军队 , 做 哟 - ?

你觉得我们能阻止一支军队吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] [peɪl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['bænə(r)] ;
" she said , waving the milk pail as if it were a banner ;
" 她 说 , 挥手 这 牛奶 桶 作为 如果 它 是 一个 横幅 ;

“她说着，挥舞着牛奶桶，仿佛那是一面旗帜；

" [haʊ] [dʌz] [jəʊ] - ['rekən] [wiː; wi] [gwaɪn] [tɜː] [duː; də] [zɪç] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "
" how does yo ' reckon we gwine ter do sich a thing ? "
" 如何 做 哟 - 估计 我们 格温 特尔 做 sich 一个 事物 ? "

“你觉得我们该怎么做才能做到这件事？”

" [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['letɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][grɑːnt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [miːn]
" We can do it by letting General Grant know that the Confederates mean
" 我们 能 做 它 经过 出租 一般的 授予 知道 那 这 南方邦联 意思是
[tuː; tə] [ə'tæk] [hɪz; ɪz][kæmp] !
to attack his camp !
到 攻击 他的 营 !

“我们可以让格兰特将军知道南方邦联军打算攻击他的营地！”

" [dɪ'kleəd] ['beri] .
" declared Berry .
" 声明 浆果 .

贝瑞宣布道。

" [wiː; wi] [ʃuː] - [kɪn] [duː; də][dæt] , ['mɪsi] ['beri] ; - [wiː; wi] [siːz] - [ʌm; əm] ['fʌst] !
" We shu ' kin do dat , Missie Berry ; pervided we sees ' um fust !
" 我们 舒 - 亲属 做 数据 , 米西 浆果 ; - 我们 看到 - 嗯 fust !

“我们一定会这么做的，贝瑞小姐；如果我们能看到'嗯'的话！”

[ai] [ˈrekən] [wiːl; wil] [hɛv] [tɜː] [wɒtʃ] [aʊt] [ʃɑːp] !
I **reckons** **we'll** **hev** **ter** **watch** **out** **sharp** **!**
我 估计 出色地 赫夫 特尔 手表 出去 锋利的 !

我觉得我们得时刻保持警惕!

〃 ['lɪli] [rɪ'spɒndɪd] ['səʊbəli] . -
〃 **Lily** **responded** **soberly** **.** **177**
〃 百合 回应 清醒地 . -

莉莉冷静地回应道。177

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viːˈaɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

['beri] [ɪz] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nə(r)]
BERRY **IS** **TAKEN** **PRISONER**
浆果 是 已采取 囚犯

贝瑞被俘虏了

['bɛriz] ['mɔːnɪŋ] ['lesnz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ˌdɪskən'tɪnjuːd]
Berry's **morning** **lessons** **with** **her** **father** **were** **now** **for** **a** **time** **discontinued**
浆果 早晨 课程 和 她 父亲 是 现在 为了 一个 时间 已停产
.
:
·

贝瑞和她父亲的晨间课程暂时中止了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊshəʊld] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] ['kæbɪn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv]['juːniən]
The **little** **household** **in** **the** **mountain** **cabin** **realized** **that** **the** **encampment** **of** **Union**
这 小的 家庭 在 这 山 舱 已实现 那 这 营地 的 联盟
['səʊldʒəz][æt; ət] ['pɪtsˌbɜːrg] ['lændɪŋ] [ment] [ðæt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɒz; wəz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] ;
soldiers **at** **Pittsburg** **Landing** **meant** **that** **a** **battle** **was** **near** **at** **hand** **;**
士兵 在 匹兹堡 降落 意思是 那 一个 战斗 曾是 靠近 在 手 ;

山间小屋里的小家庭意识到，联邦士兵在匹兹堡登陆点扎营，意味着一场战斗即将到来;

[ænd; ənd] ['bɛriz] [θɔːts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ,
and **Berry's** **thoughts** **,** **as** **well** **as** **those** **of** **her** **mother** **and** **father** **,**
和 浆果 想法 , 作为 出色地 作为 那些 的 她 母亲 和 父亲 ,

以及贝瑞和她父母的想法，

[wɜː(r); wə(r)] [əb'zɔːbd] [ɪn] [wɒt] ['dʒen(ə)rəl] [grænts] [nekst] ['muːvmənt] [mait] [biː; bi] .
were **absorbed** **in** **what** **General** **Grant's** **next** **movement** **might** **be** **.**
是 吸收 在 什么 一般的 格兰特 下一个 移动 可能 是 .

大家都在猜测格兰特将军的下一步行动会是什么。

['mɒli] [bræg] [keɪm] ['nɪəli] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['præktɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
Mollie **Bragg** **came** **nearly** **every** **morning** **to** **practise** **her** **lessons** **in** **writing** **,**
莫莉 布拉格 来了 几乎 每一个 早晨 到 实践 她 课程 在 写作 ,

莫莉·布拉格几乎每天早上都来练习写作课，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] ['bɛriz] ['θɔːtləs] [ˌʌn'kaɪndnəs] .
and **apparently** **had** **quite** **forgotten** **Berry's** **thoughtless** **unkindness** **.**
和 显然 有 相当 被遗忘的 浆果 轻率 不友善 .

显然，他已经完全忘记了贝瑞无情无情的言行。

['beri] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [sleɪt] [ænd; ənd]['pens(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [juːz][ˌaɪ 'tiː]
Berry **presented** **the** **slate** **and** **pencil** **to** **the** **little** **girl** **so** **that** **she** **might** **use** **it**
浆果 呈现 这 石板 和 铅笔 到 这 小的 女孩 所以 那 她 可能 使用 它
[æt; ət] [həʊm] ;
at **home** **;**
在 家 ;

贝瑞把石板和铅笔送给小女孩，让她带回家使用;

[ænd; ənd] [ðɪs] [gɪft] [meɪd] ['mɒli] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['beri] [hæd; həd] [nɒt] [ment] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌʌn'kaɪnd] .

and	this	gift	made	Mollie	sure	that	Berry	had	not	meant	to	be	unkind	.
和	这	礼物	制成	莫莉	当然	那	浆果	有	不是	意思是	到	是	不友善	.

这份礼物让莫莉确信贝瑞并非有意不友善。

['mɪsɪz] . ['ɑ:nəld] [hæd; həd] [ə'gen] ['fɪtɪd] ['mɒli] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [ni:t] [dres] [ɒv; əv] [staʊt] ['gɪŋəm] .

Mrs	.	Arnold	had	again	fitted	Mollie	out	with	a	neat	dress	of	stout	gingham	.
太太	.	阿诺德	有	再次	适配	莫莉	出去	和	一个	整洁的	裙子	的	肥硕	格子布	.

阿诺德太太又给莫莉配了一件结实的格子布连衣裙。

['mɪsɪz] . [bræg] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kæbɪn] [ni:t] [ænd; ənd] ['lɪvəbl] ,

Mrs	.	Bragg	had	made	the	poor	cabin	neat	and	livable	,
太太	.	布拉格	有	制成	这	贫穷的	舱	整洁的	和	宜居	,

布拉格太太把那间简陋的小屋收拾得整洁舒适，适宜居住。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['plɑ:ntɪd] [ðə; ði] [rʌf] ['gɑ:d(ə)n] [plɒt] [wɪð] ['ɜ:li] ['vedʒtəb(ə)lz] .

and	had	planted	the	rough	garden	plot	with	early	vegetables	.
和	有	已种植	这	粗糙的	花园	阴谋	和	早期的	蔬菜	.

并在那块简陋的菜园里种上了早熟蔬菜。

['evri] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['mɒli] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['aʊtlʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [len] .

Every	day	she	and	Mollie	kept	a	sharp	outlook	for	Len	.
每一个	天	她	和	莫莉	保留	一个	锋利的	前景	为了	伦	.

她和莫莉每天都密切关注着伦的情况。

[bʌt; bət] General178

But	General178
但	General178

但将军178

['boʊrɪˌgɑ:rd] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['fɔ:sɪz] [æt; ət] ['kɔrɪnθ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]

Beauregard	was	doing	his	best	to	get	his	forces	at	Corinth	ready	for	a
博雷加德	曾是	正在做	他的	最好的	到	得到	他的	力量	在	科林斯	准备好	为了	一个

[mɑ:tʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [nəʊ] ['æbsəns] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] .

march	on	the	enemy	and	no	absences	were	permitted	.
行进	在	这	敌人	和	不	缺勤	是	允许	.

博雷加德竭尽全力让驻扎在科林斯的部队做好向敌人进军的准备，不允许任何人缺席。

[bʌt; bət] [len] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] , [ˌnevəðə'les] , [mʌtʃ] ['ɜ:lɪə(r)]

But	Len	was	to	see	his	mother	and	sister	,	nevertheless	,	much	earlier
但	伦	曾是	到	看	他的	母亲	和	姐姐	,	尽管如此	,	很多	早些时候

[ðæn; ðən] [hi:; hi] [ðen] [ɪ'mædʒɪnd] .

than	he	then	imagined	.
比	他	然后	想象	.

但莱恩见到母亲和妹妹的时间，比他当时想象的要早得多。

['lɪliz] [fɜ:st] [naɪt] [ɒv; əv] “ [gɑ:d] ['dju:ti] , ” [æz; əz] ['beri] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ,

Lily's	first	night	of	“	guard	duty	,	”	as	Berry	called	it	,
莉莉的	第一的	夜晚	的	“	警卫	责任	,	”	作为	浆果	称为	它	,

正如贝瑞所说，莉莉第一次值“岗”夜。

[pɑ:st] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['si:ɪŋ] [ɔ:(r)] ['hɪərɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ə'weɪkən] [hɜ:(r); hə(r)] [fɪəz] .

passed	without	her	seeing	or	hearing	anything	to	awaken	her	fears	.
通过了	没有	她	看到	或者	听力	任何事物	到	觉醒	她	恐惧	.

时间就这样过去了，她什么也没看到也没听到，没有惊动她的恐惧。

[ðə; ði] ['kʌləd] [gɜ:l] , [haʊ'evə(r)] ,

The	colored	girl	,	however	,
这	有色	女孩	,	然而	,

然而，那个黑人女孩

[hæd; həd] [slept] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['mɒsi] [lɒg][nɪə(r)] ['ʃaɪləʊ]

had	slept	for	several	hours	as	she	crouched	against	a	mossy	log	near	Shiloh
有	睡着了	为了	一些	小时	作为	她	蹲着	反对	一个	苔藓	日志	靠近	示罗

[tʃɜːtʃ] .

church	.
教会	.

她蜷缩在示罗教堂附近的一根长满青苔的圆木旁，睡了好几个小时。

[bʌt; bət] ['lɪli] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saʊnd] .

But	Lily	was	sure	that	she	would	have	awakened	at	the	slightest	sound	.
但	百合	曾是	当然	那	她	会	有	觉醒	在	这	丝毫	声音	.

但莉莉确信，哪怕最轻微的声音她都会惊醒。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] , [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,

On	her	way	home	,	in	the	gray	light	of	the	early	morning	,
在	她	方式	家	,	在	这	灰色的	光	的	这	早期的	早晨	,

在她回家的路上，清晨的光线灰蒙蒙的，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [red] - [bʌdz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːld] ['letə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɒk]

she	had	stopped	at	the	red	-	buds	and	found	a	sealed	letter	under	the	rock
她	有	停止	在	这	红色的	-	花蕾	和	成立	一个	密封	信	在下面	这	岩石

[æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

at	the	roots	of	the	tree	.
在	这	根	的	这	树	.

她在红芽树旁停了下来，在树根的石头下发现了一封密封的信。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪl] [let] ['mɪsi] ['beri] [siː] [dɪs][ɛfjuː'ɛs] - , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] ,

“	I	reckons	I'll	let	Missie	Berry	see	dis	fus	'	,	”	she	resolved	,
“	我	估计	患病的	让	米西	浆果	看	迪斯	fus	-	,	”	她	已解决	,

“我想我会让贝瑞小姐看看这出闹剧，”她下定决心道。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['bɛriz] [plæn][ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)][baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

and	followed	Berry's	plan	of	reaching	her	chamber	by	the	help	of	the	old
和	随后	浆果	计划	的	到达	她	房间	经过	这	帮助	的	这	老的

[əʊk] ;

oak	;
橡木	;

她按照贝瑞的计划，借助老橡树的帮助到达了她的房间；

[səʊ] [ðæt] ['beri] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] , [dʒʌst][æt; ət] ['deɪbreɪk] ,

so	that	Berry	was	suddenly	awakened	,	just	at	daybreak	,
所以	那	浆果	曾是	突然	觉醒	,	只是	在	拂晓	,

于是，贝瑞在黎明时分突然醒来。

[baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [tʌtʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kɜːli] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪspəd] [wɜːd] :

by	a	gentle	touch	on	her	curly	hair	and	a	whispered	word	:
经过	一个	温和的	触碰	在	她	卷曲	头发	和	一个	低声说道	单词	:

轻轻抚摸着她卷曲的头发，低声说着什么：

“ ['mɪsi] ['beri] , ['mɪsi] ['beri] , [diː] ['lɛtərz] [kʌm] , ” [sed] ['lɪli] .

“	Missie	Berry	,	Missie	Berry	,	de	letter's	cum	,	”	said	Lily	.
“	米西	浆果	,	米西	浆果	,	德	信的	精液	,	”	说	百合	.

“贝瑞小姐，贝瑞小姐，信的精液，”莉莉说。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['beri] [bɪ'liːvd] [hɜː'self] ['driːmɪŋ] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

For	a	moment	Berry	believed	herself	dreaming	,	and	rubbed	her	eyes
为了	一个	片刻	浆果	相信	她自己	做梦	,	和	摩擦	她	眼睛

['sliːpɪli] .

sleepily	.
昏昏欲睡地	.

贝瑞一时以为自己在做梦，睡眼惺忪地揉了揉眼睛。

[ðen] ['ɪnstəntli] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði]['letə(r)] . -

Then	instantly	she	was	wide	awake	,	and	seized	the	letter	.	179
然后	即刻	她	曾是	宽的	醒	,	和	查获	这	信	.	-

她立刻清醒过来，一把抓起那封信。179

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][taɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔ:s] [strɪŋ] .

It	was	enclosed	in	a	brown	paper	,	and	tied	with	a	coarse	string	.
它	曾是	内	在	一个	棕色的	纸	,	和	系	和	一个	粗	细绳	.

它被装在棕色纸里，并用粗绳捆扎起来。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] ['mɔ:nɪŋ] [laɪt] ['beri] [ri:d] : " [fɔ:(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl]['dʒɑ:nztən] , [æt; ət] ['kɔrɪnθ] ,

In	the	dim	morning	light	Berry	read	:	"	For	General	Johnston	,	at	Corinth	,
在	这	暗淡	早晨	光	浆果	读	:	"	为了	一般的	约翰斯顿	,	在	科林斯	,

在昏暗的晨光中，贝瑞读道："致约翰斯顿将军，在科林斯，

" [ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [lɑ:dʒ] ['lɛtəz] , " [rʌn] !

"	and	beneath	it	in	large	letters	,	"	RUN	!
"	和	下面	它	在	大的	信件	,	"	跑步	!

下面用大字写着："跑！"

" [ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] [stɛərd] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['səʊbə(r)]['feɪsɪz] .

"	The	two	girls	stared	at	each	other	with	sober	faces	.
"	这	二	女孩们	凝视	在	每个	其他	和	清醒	面孔	.

两个女孩面无表情地互相凝视着。

" - [jəʊ] - [gwaɪn] [tɜ:] [du:; də] , ['mɪsi] ['beri] ?

"	W'ot	yo	'	gwine	ter	do	,	Missie	Berry	?
"	-	哟	-	格温	特尔	做	,	米西	浆果	?

"你不想做吗，贝瑞小姐?

[jəʊ] - [gwaɪn] [tɜ:] [gɪb][dɪs]['letə(r)][tu:; tə][jəʊ] - [pɑ:] ? " ['kwestʃənd] ['lɪli] .

Yo	'	gwine	ter	gib	dis	letter	to	yo	'	pa	?	"	questioned	Lily	.
哟	-	格温	特尔	吉布	迪斯	信	到	哟	-	帕	?	"	被质问	百合	.

"你会把这封信给你爸爸吗？"莉莉问道。

['beri] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

Berry	shook	her	head	.
浆果	摇晃	她	头	.

贝瑞摇了摇头。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [jet] .

"	I	don't	know	yet	.
"	我	不	知道	然而	.

"我还不知道。"

[ɪf] [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['fɑ:ðə(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [maɪ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [wɪtʃ]

If	I	give	it	to	Father	I	would	have	to	tell	him	about	my	going	to	the	witch
如果	我	给	它	到	父亲	我	会	有	到	告诉	他	关于	我的	去	到	这	巫婆

- [tri:] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

-	tree	at	midnight	,
-	树	在	午夜	,

如果我把书给父亲，我就不得不告诉他我半夜去了女巫树那里。

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ai] [wɪl] [du:; də] .

"	I'll	have	to	think	what	I	will	do	.
"	患病的	有	到	思考	什么	我	将要	做	.

"我得想想该怎么办。"

" [ænd; ənd] ['lɪli] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	And	Lily	nodded	and	made	her	way	noiselessly	to	the	kitchen	.
"	和	百合	点头	和	制成	她	方式	无声	到	这	厨房	.

莉莉点了点头，悄无声息地走向厨房。

['beri] [tɜːnd] [ðə; ði]['letə(r)]['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

Berry	turned	the	letter	over	in	her	hand	.
浆果	转向	这	信	超过	在	她	手	.

贝瑞把手中的信翻了过来。

[tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ]['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n][dɪd][nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

To	open	a	letter	addressed	to	another	person	did	not	occur	to	her	.
到	打开	一个	信	已解决	到	其他	人	做过	不是	发生	到	她	.

她根本没想到要打开一封寄给别人的信。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][spaɪz] ['letə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kən'teɪn] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] ,

But	this	was	a	spy's	letter	;	it	must	contain	news	of	the	Union	army	,
但	这	曾是	一个	间谍的	信	;	它	必须	包含	消息	的	这	联盟	军队	,

['siːkrətli] [əb'teɪnd] ,

secretly	obtained	,
偷偷	获得	,

但这封信是间谍写的；信中必定包含秘密获得的有关联邦军队的消息。

[ænd; ənd] ['beri] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	Berry	knew	that	it	would	be	of	value	to	the	enemy	and	that	it
和	浆果	知道	那	它	会	是	的	价值	到	这	敌人	和	那	它

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['juːniən]['ɒfɪsə(r)] .

would	be	a	service	if	she	could	give	it	to	a	Union	officer	.
会	是	一个	服务	如果	她	可以	给	它	到	一个	联盟	官	.

贝瑞知道这件物品对敌人有价值，如果能把它交给一名联邦军官，那将是一件好事。

" [aɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪtsˌbɜːrg] [kæmp] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] .

"	I'll	carry	it	to	the	Pittsburg	camp	,	"	she	resolved	.
"	患病的	携带	它	到	这	匹兹堡	营	,	"	她	已解决	.

“我要把它带到匹兹堡营地去，”她下定决心道。

[ðə; ði]['məʊmənt] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ['beri] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd]

The	moment	breakfast	was	over	Berry	sauntered	out	to	the	porch	and
这	片刻	早餐	曾是	超过	浆果	漫步	出去	到	这	门廊	和

['ɪnstəntli] [dɪsə'pɪəd] . -

instantly	disappeared	.	180
即刻	消失	.	-

早餐一结束，贝瑞就踱步走到门廊，瞬间消失不见。180

[ʃiː; ʃi]['skræmb(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði] [rʌf] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] ,

She	scrambled	down	the	rough	slope	of	the	ravine	,
她	打乱	向下	这	粗糙的	坡	的	这	峡谷	,

她手脚并用地爬下了崎岖的山沟斜坡，

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [pɑːθ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɔrɪnθ] [rəʊd] .

and	followed	a	path	just	above	the	Corinth	road	.
和	随后	一个	小路	只是	多于	这	科林斯	路	.

沿着科林斯路上方的一条小路走。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['eɪprəl] ,

It	was	a	day	of	early	April	,
它	曾是	一个	天	的	早期的	四月	,

那是四月初的一天，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dæmp][mɪst][leɪ]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][ænd; ənd]['drɪftɪd][ɪn]['lɪt(ə)l][klaʊdz][ə'lɒŋ][ðə; ðɪ][hɪlz]

and	a	damp	mist	lay	over	the	river	and	drifted	in	little	clouds	along	the	hills	.
和	一个	潮湿	薄雾	躺	超过	这	河	和	漂移	在	小的	云	沿着	这	丘陵	.

河面上笼罩着一层潮湿的薄雾，雾气化作朵朵小云飘过山丘。

['beri][hæd; həd][tuː; tə][meɪk][hɜː(r); hə(r)][weɪ][wɪð][sʌm; səm]['kɔːʃ(ə)n],

Berry	had	to	make	her	way	with	some	caution	,
浆果	有	到	制作	她	方式	和	一些	警告	,

贝瑞不得不小心翼翼地前行。

[æz; əz]['riːs(ə)nt][reɪnz][hæd; həd][meɪd][ðə; ðɪ][pɑːθ]['bɒgi][ænd; ənd][ʌn'sɜːt(ə)n];

as	recent	rains	had	made	the	path	boggy	and	uncertain	;
作为	最近的	雨	有	制成	这	小路	沼泽地	和	不确定	;

由于近期降雨，道路泥泞不堪，难以通行；

[bʌt; bət][wɪ'ðɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][saɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][rəʊz][ɒv; əv][waɪt][tents][ðæt]['dɒtɪd]

but	within	an	hour	she	was	in	sight	of	the	rows	of	white	tents	that	dotted
但	之内	一个	小时	她	曾是	在	视线	的	这	行	的	白色的	帐篷	那	虚线

[ðə; ðɪ][rʌf]['plætəʊ]['feɪsɪŋ][ðə; ðɪ][ˌtenə'siː]['rɪvə(r)].

the	rough	plateau	facing	the	Tennessee	River	.
这	粗糙的	高原	面向	这	田纳西州	河	.

但不到一个小时，她就看到了点缀在面向田纳西河的崎岖高原上的成排白色帐篷。

[nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['speɪdfʊl][ɒv; əv][ɜːθ][hæd; həd][biːn][θrəʊn][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ɪn'trentʃmənt];[nəʊ]

Not	a	single	spadeful	of	earth	had	been	thrown	up	for	entrenchments	;	no
不是	一个	单身的	满满	的	地球	有	到过	抛掷	向上	为了	战壕	;	不

['hɔːsmən][pə'trəʊld][ðə; ðɪ][ɪn'kæmpmənt].

horseman	patrolled	the	encampment	.
骑手	巡逻	这	营地	.

营地里没有挖出一铲土来构筑战壕；也没有骑兵巡逻。

[æz; əz]['beri][stʊd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['lʊkɪŋ][æt; ət][wɒt][siːmd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][səʊ]

As	Berry	stood	for	a	moment	looking	at	what	seemed	to	her	so
作为	浆果	站立	为了	一个	片刻	寻找	在	什么	似乎	到	她	所以

['wʌndəf(ə)l][ə; eɪ][saɪt],

wonderful	a	sight	,
精彩的	一个	视线	,

贝瑞站在那里，凝视着眼前这在她看来无比美好的景象，一时之间，

[ʃiː; ʃi][hɜːd][ðə; ðɪ][saʊnd][ɒv; əv]['lɑːftə(r)],

she	heard	the	sound	of	laughter	,
她	听到	这	声音	的	笑声	,

她听到了笑声，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ə; eɪ][gruːp][ɒv; əv]['səʊldʒəz][keɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ][tent]['veri][nɪə(r)]

and	a	moment	later	a	group	of	soldiers	came	from	a	tent	very	near
和	一个	片刻	之后	一个	团体	的	士兵	来了	从	一个	帐篷	非常	靠近

[tuː; tə][weə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['stændɪŋ].

to	where	she	was	standing	.
到	在哪里	她	曾是	常设	.

片刻之后，一群士兵从她站立位置附近的一个帐篷里走了出来。

“[wʌts][ðɪs]?”[ɪk'skleɪmd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men],

“	What's	this	?	”	exclaimed	one	of	the	men	,
“	是什么	这	?	”	惊呼	一	的	这	男人	,

“这是什么？”其中一人惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈbɔɪɪʃ] [ˈfɪgə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [wɔːn] [ˈflænl] [blaʊz] [ænd; ənd]

as	he	discovered	a	slight	boyish	figure	in	a	well	-	worn	flannel	blouse	and
作为	他	发现	一个	轻微	男孩气	数字	在	一个	出色地	-	磨损	绒布	女式衬衫	和

['nɪkəbɒkəz] ,

knickerbockers	,
尼克博克	,

当他发现一个身材瘦削、略带稚气的男孩穿着一件旧法兰绒衬衫和灯笼裤时，

[ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [red] [tæm] - [əʊ] - - ['ʃæntər] [kæp] , ['stændɪŋ] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

and	wearing	a	red	tam	-	o	'	-	shanter	cap	,	standing	directly	in	front	of	him	.
和	穿着	一个	红色的	塔姆	-	o	-	-	尚特	帽	,	常设	直接地	在	正面	的	他	.

她戴着一顶红色苏格兰圆顶帽，就站在他面前。

“ [ɒf] [wɪð] [ðæt] [kæp] , [jʌŋ] [mæn] !

“	Off	with	that	cap	,	young	man	!
“	离开	和	那	帽	,	年轻的	男人	!

“把帽子摘下来，年轻人！”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səˈluːt] [ðə; ðɪ] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌntriz] [ˈɑːmi] ?

Don't	you	know	enough	to	salute	the	officers	of	your	country's	army	?
不	你	知道	足够的	到	礼炮	这	警官	的	你的	该国的	军队	?

难道你连向本国军队军官敬礼都不知道吗?

” ['beri] ['ɪnstəntli] [klʌtʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][kæp] , [ænd; ənd] [baʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tɜːn] .

”	Berry	instantly	clutched	at	her	cap	,	and	bowed	to	each	officer	in	turn	.
”	浆果	即刻	紧握	在	她	帽	,	和	鞠躬	到	每个	官	在	转动	.

-

181

-

贝瑞立刻抓住帽子，依次向每位警官鞠躬。181

[ðə; ðɪ] [θriː] [men] [lɑːft] [əˈgen] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

The	three	men	laughed	again	,	and	one	of	them	,
这	三	男人	笑了	再次	,	和	一	的	他们	,

三人再次大笑起来，其中一人.....

[huːm] ['beri] [naʊ] ['rekəgˈnaɪzd] [æz; əz][ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɜːlɪə(r)] [æt; ət]

whom	Berry	now	recognized	as	the	officer	she	had	seen	a	few	days	earlier	at
谁	浆果	现在	认可	作为	这	官	她	有	已见	一个	很少	天	早些时候	在

['ʃaɪləʊ] ,

Shiloh	,
示罗	,

贝瑞现在认出他就是几天前在示罗见到的那位军官。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [əˈdrest] [æz; əz] ['kɜːn(ə)l] ['piːbɒdi] , [ɪkˈskleɪmd] : “ ['prɪti] [gʊd]

and	who	had	been	addressed	as	Colonel	Peabody	,	exclaimed	:	“	Pretty	good
和	WHO	有	到过	已解决	作为	上校	皮博迪	,	惊呼	:	“	漂亮的	好的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌðən] [læd] .

for	a	Southern	lad	.
为了	一个	南方	小伙子	.

被称作皮博迪上校的他惊呼道：“对于一个南方小伙子来说，这相当不错。”

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['erənd] [æt; ət] [ðɪs] [kæmp] , [maɪ] [bɔɪ] ? ”

What's	your	errand	at	this	camp	,	my	boy	?	”
是什么	你的	差事	在	这	营	,	我的	男生	?	”

孩子，你来这个营地有什么任务?

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['kɜːn(ə)l] ['piːbɒdi] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['dʒen(ə)rəl][grɑːnt] !

“	If	you	please	,	Colonel	Peabody	,	I	want	to	see	General	Grant	!
“	如果	你	请	,	上校	皮博迪	,	我	想	到	看	一般的	授予	!

“请允许我见格兰特将军，皮博迪上校！”

" ['beri] [rɪ'plaɪd] ['səʊbəli] .
" Berry replied soberly .
" 浆果 回复 清醒地 .

贝瑞冷静地回答道。

" ['sɒri] , [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔ:təz] [ɪn] [sə'vænə] , [naɪn]
" Sorry , young man , but the General is at his headquarters in Savannah , nine
" 对不起 , 年轻的 男人 , 但 这 一般的 是 在 他的 总部 在 萨凡纳 , 九
[maɪlz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] !
miles down the river !
英里 向下 这 河 !

"抱歉，年轻人，将军正在萨凡纳的总部，那里在河下游九英里处！"

[dɪd][ju:; jʊ][kɔ:l][tu:; tə][ɑ:sk][hɪm][tu:; tə]['dɪnə(r)] ? " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,
Did you call to ask him to dinner ? " responded the officer ,
做过 你 称呼 到 问 他 到 晚餐 ? " 回应 这 官 ,

"你是打电话邀请他共进晚餐的吗？"警官回答道。

['smaɪlɪŋ] ['kaɪndli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [ðæt] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɪð] [səʊ] ['sɪəriəs] [æn; ən]
smiling kindly down at the brown eyes that rested on his with so serious an
微笑 亲切地 向下 在 这 棕色的 眼睛 那 休息 在 他的 和 所以 严肃的 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

他面带和善的微笑，俯身看着那双表情严肃的棕色眼睛。

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] ; [ɔ:l'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə][ɑ:sk][hɪm][tu:; tə]['dɪnə(r)] ,
" No , sir ; although I am sure we would be pleased to ask him to dinner ,
" 不 , 先生 ; 虽然 我 是 当然 我们 会 是 高兴 到 问 他 到 晚餐 ,

"不，先生；虽然我相信我们很乐意邀请他共进晚餐，

" [bɪ'gæn] ['beri] ; [bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [kən'tɪnju:] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , ['evɪdəntli] ['greɪtli] [ə'mju:zd]
" began Berry ; but before she could continue , the officers , evidently greatly amused
" 开始 浆果 ; 但 前 她 可以 继续 , 这 警官 , 显然 非常 觉得好笑
[baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'spɒns] ,
by her response ,
经过 她 回复 ,

贝瑞刚开口，还没等她说完，警官们显然被她的回答逗乐了，

[brəʊk] ['ɪntu:] ['lɑ:ftə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][fɜ:st]['spəʊkən] [sed] , " ['sʌðən]
broke into laughter ; and the man who had first spoken said , " Southern
打破 进入 笑声 ; 和 这 男人 WHO 有 第一的 说 说 , " 南方
[ˌhɒspɪ'tæləti] , [eɪ] ?
hospitality , eh ?
热情好客 , 嗯 ?

众人哄堂大笑；第一个说话的人说道："这就是南方人的热情好客啊！"

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[ðɪs] [bɔɪ] [lʊks] [ə; eɪ][bɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪv] [si:n] !
This boy looks a bit different from most of those I've seen !
这 男生 看起来 一个 少量 不同的 从 最多 的 那些 我已经 已见 !

这个男孩看起来和大多数我见过的男孩都不太一样!

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'spɪʃəsli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['beri] [səʊ] ['ʃɑːpli] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	he	concluded	a	little	suspiciously	,	looking	at	Berry	so	sharply	that	,	for	the
"	他	结束	一个	小的	可疑地	,	寻找	在	浆果	所以	尖锐地	那	,	为了	这

[fɜːst] [taɪm] ,

first	time	,
第一的	时间	,

“他带着几分怀疑总结道，目光锐利地盯着贝瑞，这是他第一次……”

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] .

she	began	to	feel	a	little	afraid	.
她	开始	到	感觉	一个	小的	害怕的	.

她开始感到有些害怕。

“ [ðɪs] ['letə(r)] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði] [braʊn] - ['kʌvəd] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒkɪt]

“	This	letter	,	"	and	she	pulled	the	brown	-	covered	message	from	the	pocket
“	这	信	,	"	和	她	拉	这	棕色的	-	涵盖	信息	从	这	口袋

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blaʊz] , “ I182

of	her	blouse	,	“	I182
的	她	女式衬衫	,	“	I182

“这封信，”她从衬衫口袋里掏出那封棕色纸条，“I182

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

found	it
成立	它

找到了

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['dʒen(ə)rəl][grɑːnt] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	thought	General	Grant	would	like	to	see	it	,
和	我	想法	一般的	授予	会	喜欢	到	看	它	,

我想格兰特将军会很乐意看到它。

" [ænd; ənd] ['beri] [held][ðə; ði]['letə(r)] [aʊt] [tə'wɔːd] ['kɜːn(ə)l] ['piːbɒdi] . “

"	and	Berry	held	the	letter	out	toward	Colonel	Peabody	.	“
"	和	浆果	握住	这	信	出去	朝向	上校	皮博迪	.	“

贝瑞说着，把信递给了皮博迪上校。

- [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['dʒɑːnztən][æt; ət] ['kɔrɪnθ] .

'	To	General	Johnston	at	Corinth	.
-	到	一般的	约翰斯顿	在	科林斯	.

致科林斯的约翰斯顿将军。

[rʌn] , -

RUN	,	'
跑步	,	-

跑步，'

" [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ə'laʊd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['ɒfɪsəz] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn]

"	he	read	the	inscription	aloud	;	and	the	three	officers	gazed	at	each	other	in
"	他	读	这	题词	大声	;	和	这	三	警官	凝视	在	每个	其他	在

[ə'meɪzmənt] ;

amazement	;
惊愕	;

他大声念出了碑文；三名军官惊讶地互相凝视着；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] ['beri] [felt] [ə; eɪ][fɜːm][hænd][grɑːsp][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

and	a	second	later	Berry	felt	a	firm	hand	grasp	her	shoulder	.
和	一个	第二	之后	浆果	毛毡	一个	公司	手	抓牢	她	肩膀	.

一秒钟后，贝瑞感到一只强有力的手抓住了她的肩膀。

“ [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'fedərət] [spaɪ] , [eɪ] ?

“	So	you	are	a	messenger	for	the	Confederate	spy	,	eh	?
“	所以	你	是	一个	信使	为了	这	南方邦联	间谍	,	嗯	?

“所以你是南方邦联间谍的信使，是吗？”

[wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] [kæmp] .

Well	**,**	**you**	**have**	**come**	**to**	**the**	**wrong**	**camp**	**.**
出色地	,	你	有	来	到	这	错误的	营	.

嗯，你来错地方了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希洛的美国女孩(A Yankee Girl at Shiloh)
第7/7页

[wʌts] [jɔ:(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)][hɪə(r)] ?

What's	your	idea	in	bringing	this	letter	here	?
是什么	你的	主意	在	带来	这	信	这里	?

你把这封信带到这里来的目的是什么?

[wɒnt] [tu:; tə] [kaʊnt] ['aʊə(r)] [tru:ps] ?

Want	to	count	our	troops	?
想	到	数数	我们的	军队	?

想统计一下我们的兵力吗?

['prɪti] ['klevə(r)] [ski:m] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

Pretty	clever	scheme	,	wasn't	it	?
漂亮的	聪明的	方案	,	不是	它	?

这计划相当高明，不是吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [hu:] [n'ɒdɪd] [ðeə(r)] [ə'gri:mənt] .

"	and	the	man	turned	to	his	companions	,	who	nodded	their	agreement	.
"	和	这	男人	转向	到	他的	同伴	,	WHO	点头	他们的	协议	.

“然后，那人转向他的同伴，同伴们点头表示同意。”

[ðeɪ] [bɪ'li:vd] ['beri] [hæd; həd] [bi:n] [sent] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]

They	believed	Berry	had	been	sent	to	the	camp	to	secure	information	for
他们	相信	浆果	有	到过	发送	到	这	营	到	安全的	信息	为了

[ðə; ði] [kən'fedərɪts] ,

the	Confederates	,
这	南方邦联	,

他们认为贝里被派往营地是为了向南方邦联获取情报。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['letə(r)] [hæd; həd]['əʊnli] [bi:n] [æn; ən][ɪk'skju:s] .

and	that	the	letter	had	only	been	an	excuse	.
和	那	这	信	有	仅有的	到过	一个	原谅	.

那封信只不过是个借口。

['kɜ:n(ə)l] ['pi:bɒdi] [θrʌst] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] , ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ][fɑ:st][həʊld][ɒv; əv] ['bɛriz]

Colonel	Peabody	thrust	it	into	his	pocket	and	,	keeping	a	fast	hold	of	Berry's
上校	皮博迪	推力	它	进入	他的	口袋	和	,	保持	一个	快速地	抓住	的	浆果

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

皮博迪上校把它塞进口袋，同时紧紧抓住贝瑞的肩膀，

[led][hɜ:(r); hə(r)] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ] [tent] .

led	her	toward	a	near	-	by	tent	.
引领	她	朝向	一个	靠近	-	经过	帐篷	.

领着她走向附近的一个帐篷。

“ [ges] [wi:l; wil] [ki:p] [ju:; jʊ] [wɪð] [ˌju: 'es] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [mɑ:tʃ] ['ɪntu:] ['kɔrɪnθ] , " [hi:; hi] [sed] ,

“	Guess	we'll	keep	you	with	us	until	we	march	into	Corinth	,	"	he	said	,
“	猜测	出色地	保持	你	和	我们	直到	我们	行进	进入	科林斯	,	"	他	说	,

“看来我们得把你留在我们身边，直到我们进军哥林多，”他说。

['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [tent] ,

giving	her	a	little	push	into	the	tent	,
给予	她	一个	小的	推	进入	这	帐篷	,

轻轻推了她一把，把她推进帐篷里。

[weə(r)] [tuː] ['səʊldʒəz] ['ɪnstəntli] [spræŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] .

where	two	soldiers	instantly	sprang	up	from	a	small	table	.
在哪里	二	士兵	即刻	弹簧	向上	从	一个	小的	桌子	.

两名士兵突然从一张小桌子旁跳了起来。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðɪs] [bɔɪ] [ʌn'tɪl] [ai] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , " [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ,

"	Keep	your	eyes	on	this	boy	until	I	come	for	him	,	"	commanded	the	officer	,
"	保持	你的	眼睛	在	这	男生	直到	我	来	为了	他	,	"	命令	这	官	,

"盯紧这个男孩，直到我来带他来，"军官命令道。

[ænd; ənd] ['beri] [faʊnd] [hɜː'self] [ə'ləʊn] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['səʊldʒəz] , [wʌn] [ɒv; əv] whom183

and	Berry	found	herself	alone	facing	the	two	soldiers	,	one	of	whom183
和	浆果	成立	她自己	独自的	面向	这	二	士兵	,	一	的	whom183

贝瑞发现自己孤身一人面对着两名士兵，其中一人183

[m'əʊʃənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊdn] [stuːl] [ænd; ənd] [sed] ['rʌfli] , " [sɪt] [daʊn] !

motioned	to	a	wooden	stool	and	said	roughly	,	"	Sit	down	!
示意	到	一个	木制的	凳子	和	说	大致	,	"	坐	向下	!

他指着一个木凳，粗声粗气地说："坐下！"

" ['beri] ['kwɪkli] [əu'bei] .

"	Berry	quickly	obeyed	.
"	浆果	迅速地	服从	.

贝瑞迅速服从了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] .

This	was	a	very	different	reception	than	the	one	she	had	imagined	.
这	曾是	一个	非常	不同的	接待	比	这	一	她	有	想象	.

这与她预想中的接待方式截然不同。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ['lɪliz] [sə'dʒestʃən] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

She	began	to	wish	that	she	had	followed	Lily's	suggestion	and	given	the	letter	to	her	father	.
她	开始	到	希望	那	她	有	随后	莉莉的	建议	和	给定	这	信	到	她	父亲	.

她开始后悔当初没有听从莉莉的建议，把信交给父亲。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,

Once	or	twice	she	started	to	speak	,
一次	或者	两次	她	开始	到	说话	,

她开口说过一两次话，

[bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ['prɒmptli] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] " [ʃʌt] [ʌp] !

but	one	of	the	men	promptly	commanded	her	to	"	Shut	up	!
但	一	的	这	男人	及时	命令	她	到	"	关闭	向上	!

但其中一名男子立即命令她"闭嘴！"

" [wɪð] [səʊ] [rʌf] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['beri] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

"	with	so	rough	a	voice	that	Berry	did	not	dare	to	continue	.
"	和	所以	粗糙的	一个	嗓音	那	浆果	做过	不是	敢	到	继续	.

"声音如此沙哑，以至于贝瑞不敢继续说下去。"

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] ['ɑːmi] ,

She	realized	that	she	was	a	prisoner	in	the	camp	of	the	Union	army	,
她	已实现	那	她	曾是	一个	囚犯	在	这	营	的	这	联盟	军队	,

她意识到自己成了联邦军队战俘营里的囚犯。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

and	that	no	one	would	know	where	to	look	for	her	.
和	那	不	一	会	知道	在哪里	到	看	为了	她	.

而且没有人会知道去哪里找她。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['əʊnli][təʊld] ['lɪli] [wɒt] [aɪ] [ment] [tuː; tə][duː; də] ,

“	If	I	had	only	told	Lily	what	I	meant	to	do	,
〃	如果	我	有	仅有的	讲述	百合	什么	我	意思是	到	做	,

“如果我当初告诉莉莉我的计划就好了，

〃 [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['mɔːnfəli] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊəz] [pɑːst] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spiːdi]

〃	she	thought	mournfully	as	the	hours	passed	and	her	hope	of	a	speedy
〃	她	想法	悲伤地	作为	这	小时	通过了	和	她	希望	的	一个	迅速

[rɪ'liːs] ['vænɪʃd] .

release	vanished	.
发布	消失了	.

随着时间流逝，她悲伤地想着，她早日获释的希望也破灭了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] ,

But	she	was	resolved	that	in	some	way	she	must	escape	,
但	她	曾是	已解决	那	在	一些	方式	她	必须	逃脱	,

但她下定决心，一定要想办法逃出去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [tʃɑːns] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .

and	was	on	the	alert	for	a	possible	chance	to	slip	out	of	the	tent	.
和	曾是	在	这	警报	为了	一个	可能的	机会	到	滑	出去	的	这	帐篷	.

他时刻警惕着，寻找可能溜出帐篷的机会。

[wʌns] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌaʊt'rʌn] ['eni] [pə'sjuːə(r)] .

Once	free	from	the	camp	she	was	sure	she	could	outrun	any	pursuer	.
一次	自由的	从	这	营	她	曾是	当然	她	可以	超越	任何	追击者	.

她确信，一旦逃出集中营，她就能甩掉任何追捕者。

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [nuːn] [keɪm] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz]['sɔːntə, 'sɑːn-] [aʊt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]

The	hour	of	noon	came	,	and	one	of	the	soldiers	sauntered	out	after	his
这	小时	的	中午	来了	,	和	一	的	这	士兵	漫步	出去	后	他的

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

中午时分，一名士兵吃完晚饭后悠闲地走了出来。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɜːdʒɪŋ] [hɪm][tuː; tə] ['hʌri] .

The	other	followed	him	to	the	entrance	urging	him	to	hurry	.
这	其他	随后	他	到	这	入口	敦促	他	到	匆忙	.

另一个人跟着他来到入口处，催促他快点。

['beri] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ]['betə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt]

Berry	was	sure	she	would	have	no	better	opportunity	to	make	an	attempt
浆果	曾是	当然	她	会	有	不	更好的	机会	到	制作	一个	试图

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

to	escape	.
到	逃脱	.

贝瑞确信她不会再有比这更好的逃跑机会了。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stuːl] , [ænd; ənd] creeping184

In	a	moment	she	had	slipped	from	the	stool	,	and	creeping184
在	一个	片刻	她	有	滑倒了	从	这	凳子	,	和	creeping184

片刻之后，她从凳子上滑了下来，蹑手蹑脚地爬了过去。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['səʊldʒə(r)] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][səʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [pʊʃ]

behind	the	unsuspecting	soldier	,	she	gave	him	so	sudden	and	unexpected	a	push
在后面	这	毫无戒心的	士兵	,	她	给予	他	所以	突然	和	意外	一个	推

[ðæt] [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] ,

that	he	stumbled	,
那	他	踉跄	,

她悄悄地走到毫无防备的士兵身后，突然猛地推了他一把，士兵踉跄了一下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sped][pɑːst][hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒf] ,

and	she	sped	past	him	and	was	off	,
和	她	加速	过去的	他	和	曾是	离开	,

她飞快地超过了他，然后扬长而去。

['rʌnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][best] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stiːp] [sləʊp] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði][kæmp] .

running	her	best	toward	the	steep	slope	above	which	stood	the	camp	.
跑步	她	最好的	朝向	这	陡	坡	多于	哪个	站立	这	营	.

她拼尽全力朝着营地所在的陡坡奔去。

[wɪð] [ə; eɪ] [jel] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] ['beri] [deəd] [nɒt] [lʊk]

With	a	yell	the	soldier	was	after	her	;	and	Berry	dared	not	look
和	一个	叫喊	这	士兵	曾是	后	她	;	和	浆果	敢于	不是	看

['bækwəd] .

backward	.
落后	.

士兵大喊一声，追了上来；贝瑞不敢回头看。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] [wɒz; wəz][ɪn] [pə'sjuːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fled] [daʊn] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt]

She	was	sure	the	whole	army	was	in	pursuit	as	she	fled	down	the	embankment
她	曾是	当然	这	所有的	军队	曾是	在	追逐	作为	她	逃亡	向下	这	堤

. -

.	185

. -

她沿着堤岸逃跑时，确信整个军队都在追赶她。185

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['ʃaɪləʊ]

THE	EVENING	BEFORE	SHILOH
这	晚上	前	示罗

示罗前夜

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] ['beri] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæbɪn] .

It	was	well	on	in	the	afternoon	when	Berry	reached	the	cabin	.
它	曾是	出色地	在	在	这	下午	什么时候	浆果	达到	这	舱	.

贝瑞到达小木屋时，已是下午时分。

[æz; əz] ['mɒli] [hæd; həd][nɒt] [ə'pɪəd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['beri] [wɒz; wəz]

As	Mollie	had	not	appeared	that	morning	Mrs	.	Arnold	supposed	Berry	was
作为	莫莉	有	不是	出现	那	早晨	太太	.	阿诺德	据称	浆果	曾是

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['æŋkʃəs] .

with	her	and	had	not	been	anxious	.
和	她	和	有	不是	到过	焦虑的	.

由于莫莉那天早上没有出现，阿诺德太太以为贝瑞和她在一起，所以并不着急。

[bʌt; bət] ['beri] [naʊ] [təʊld][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'dventʃə(r)] ,

But	Berry	now	told	the	story	of	her	adventure	,
但	浆果	现在	讲述	这	故事	的	她	冒险	,

但现在贝瑞讲述了她的冒险故事，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ['lɪsnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

to	which	her	mother	and	father	listened	in	amazement	.
到	哪个	她	母亲	和	父亲	听着	在	惊愕	.

她的父母听得十分惊讶。

“ [ðə; ði]['səʊldʒəz][dɪd][nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
“ The soldiers did not give me a chance to tell them that I was a little
“ 这 士兵 做过 不是 给 我 一个 机会 到 告诉 他们 那 我 曾是 一个 小的
['jæŋki] [gɜːl] ,
Yankee girl ,
扬基 女孩 ,

“士兵们根本没给我机会告诉他们我是个北方姑娘，

” ['beri] [kən'kluːdɪd] [rɪ'zentfəli] .
” Berry concluded resentfully .
” 浆果 结束 怨恨地 .

贝瑞愤愤不平地总结道。

“ [nəʊ] ['pɪkɪts] [ɒn] [gɑːd] ; [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][grɑːnt][æt; ət] [sə'vænə] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] .
“ No pickets on guard ; and General Grant at Savannah ! ” exclaimed Mr .
“ 不 纠察队 在 警卫 ; 和 一般的 授予 在 萨凡纳 ! ” 惊呼 先生 .
['ɑːnəld] ,
Arnold ,
阿诺德 ,

“没有哨兵站岗；格兰特将军在萨凡纳！”阿诺德先生惊呼道。

[kwaɪt] [fər'get] ['bɛriz] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] “ [witʃiz] ” [ænd; ənd] [spaɪz] , [æz; əz] ['beri] [dɪ'skraɪbd]
quite forgetting Berry's experience with “ witches ” and spies , as Berry described
相当 遗忘 浆果 经验 和 “ 女巫 ” 和 间谍 , 作为 浆果 描述
[ðə; ði] [ʌn'gɑːdɪd] [kæmp][æt; ət] ['pɪtsˌbɜːrg] ['lændɪŋ] .
the unguarded camp at Pittsburg Landing .
这 无人看守 营 在 匹兹堡 降落 .

完全忘记了贝里在匹兹堡登陆点遇到的“女巫”和间谍的经历，正如贝里描述那个没有守卫的营地一样。

“ [ɪf] ['dʒɑːnztən][ænd; ənd] ['boʊrɪˌgɑːrd] [dɪ'skʌvə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɪl] [ə'tæk] [æt; ət][wʌns] ! ” [hiː; hi]
“ If Johnston and Beauregard discover these things they will attack at once ! ” he
“ 如果 约翰斯顿 和 博雷加德 发现 这些 事物 他们 将要 攻击 在 一次 ! ” 他
[sed] ['θɔːtfəli] .
said thoughtfully .
说 深思熟虑 .

“如果约翰斯顿和博雷加德发现了这些事，他们肯定会立刻发动攻击！”他若有所思地说。

“ [pə'hæps] [ðæt] ['letə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['beri] , ['ædɪŋ] : “ [aɪm][səʊ] ['hʌŋgri] !
“ Perhaps that letter was to tell them , ” said Berry , adding : “ I'm so hungry !
“ 也许 那 信 曾是 到 告诉 他们 , ” 说 浆果 , 添加 : “ 我是 所以 饥饿的 !

“也许那封信是要告诉他们的，”贝瑞说，并补充道：“我好饿！”

” ['lɪli] ['ɪnstəntli] [sped][tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] ;
” Lily instantly sped to the pantry ;
” 百合 即刻 加速 到 这 食品储藏室 ;

莉莉立刻冲向食品储藏室；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['beri] [wɒz; wəz] ['hæpɪli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [kɔːn] [bred]
and in a few moments Berry was happily occupied with a plate of corn bread
和 在 一个 很少 时刻 浆果 曾是 快乐地 占领 和 一个 盘子 的 玉米 面包
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [mɪlk] .
and a pitcher of milk .
和 一个 投手 的 牛奶 .

片刻之后，贝瑞就开心地享用着一盘玉米面包和一壶牛奶了。

Later186
Later186
Later186

后来186

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tɔːkt] ['sɪəriəsli] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

on	her	mother	talked	seriously	with	the	little	girl	,
在	她	母亲	谈话	严重地	和	这	小的	女孩	,

她母亲认真地和小女孩谈了谈，

['telɪŋ] ['beri] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l]['æksɪdənts] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [hɜː(r); hə(r)] ,

telling	Berry	of	the	possible	accidents	that	might	have	befallen	her	,
讲述	浆果	的	这	可能的	事故	那	可能	有	发生	她	,

告诉贝瑞她可能遭遇的意外，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	no	one	at	the	cabin	knowing	where	to	look	for	her	.
和	不	一	在	这	舱	会心	在哪里	到	看	为了	她	.

小屋里没有人知道该去哪里找她。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ,

“	And	if	you	had	given	the	letter	to	your	father	,	my	dear	,
“	和	如果	你	有	给定	这	信	到	你的	父亲	,	我的	亲爱的	,

“如果你把信交给了你的父亲，亲爱的，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv]['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , ”

he	would	have	read	it	and	discovered	if	it	was	of	any	importance	,	”
他	会	有	读	它	和	发现	如果	它	曾是	的	任何	重要性	,	”

[ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] .

she	concluded	.
她	结束	.

“他会读的，然后发现它是否重要，”她总结道。

['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] ['eni] ['prɒmɪs] [frɒm; frəm] ['beri] ,

Mrs	.	Arnold	did	not	ask	any	promise	from	Berry	,
太太	.	阿诺德	做过	不是	问	任何	承诺	从	浆果	,

阿诺德夫人没有要求贝瑞做出任何承诺。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] “ [wɪtʃ] - [triː] ”

for	she	felt	sure	there	would	be	no	more	midnight	visits	to	the	“	witch	-	tree	”
为了	她	毛毡	当然	那里	会	是	不	更多的	午夜	访问	到	这	“	巫婆	-	树	”

;

;

;

因为她确信不会再有午夜时分去“女巫树”拜访的可能了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['beri] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][duː; də]

and	she	did	not	for	a	moment	imagine	that	Berry	had	resolved	to	do
和	她	做过	不是	为了	一个	片刻	想象	那	浆果	有	已解决	到	做

“ [gɑːd] ['djuːti] ” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæmp][æt; ət] ['pɪtsˌbɜːrg] ['lændɪŋ] .

“	guard	duty	”	for	the	camp	at	Pittsburg	Landing	.
“	警卫	责任	”	为了	这	营	在	匹兹堡	降落	.

她丝毫没有想到贝瑞会决心在匹兹堡登陆营地担任“站岗放哨”的工作。

[ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst] , [wɪð] ['hevi] [reɪnz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] [tuː; tə] ['kɔrɪnθ] ['nɪəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

A	week	passed	,	with	heavy	rains	making	the	roads	to	Corinth	nearly	impassable	,
一个	星期	通过了	,	和	重的	雨	制作	这	道路	到	科林斯	几乎	不可逾越	,

一周过去了，暴雨使得通往科林斯的道路几乎无法通行。

[ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] ['beri] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt]

and	convincing	Berry	that	there	was	no	need	for	anyone	to	look	out
和	令人信服的	浆果	那	那里	曾是	不	需要	为了	任何人	到	看	出去

[fɔː(r); fə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [fəʊz] .

for	marching	foes	.
为了	行军	敌人	.

并说服贝里，任何人都不必提防行进中的敌人。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [ˈsætədeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] , [ðə; ðɪ] [fɪfθ] [ɒv; əv][ˈeɪprəl] , [dɔːnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [reɪn] ,

But	although	Saturday	morning	,	the	fifth	of	April	,	dawned	in	a	furious	rain	,
但	虽然	周六	早晨	,	这	第五	的	四月	,	黎明	在	一个	狂怒	雨	,

但是，尽管4月5日星期六早上，天降暴雨，

[ˈberi] [rɪˈzɒlvd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈgen] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ðɪ] [ˈdɪstənt] [rɪdʒ] .

Berry	resolved	it	was	again	time	for	her	to	visit	the	distant	ridge	.
浆果	已解决	它	曾是	再次	时间	为了	她	到	访问	这	遥远	岭	.

贝瑞决定再次前往远处的山脊。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ɪl] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] ; [ˈlɪli] [wɒz; wəz] [kept] [ˈbɪzi] [æt; ət] [ˈhaʊshəʊld]

But	her	father	was	ill	that	morning	;	Lily	was	kept	busy	at	household
但	她	父亲	曾是	患病的	那	早晨	;	百合	曾是	保留	忙碌的	在	家庭

[tɑːsks] ,

tasks	,
任务	,

但那天早上她父亲生病了；莉莉忙着做家务。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈɑːnəld] [rɪˈkwaɪəd] [ˈbɛriz] [əˈsɪstəns] ,

and	Mrs	.	Arnold	required	Berry's	assistance	,
和	太太	.	阿诺德	必需的	浆果	协助	,

阿诺德夫人需要贝瑞的帮助。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [naɪt] [ðæt] [ˈberi] [kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ðɪ][ˈkæbɪn] .

so	it	was	not	until	night	that	Berry	could	leave	the	cabin	.
所以	它	曾是	不是	直到	夜晚	那	浆果	可以	离开	这	舱	.

所以直到晚上，贝瑞才能离开小木屋。

[dɑːk] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈswiːpɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɒrɪst] [triːz] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [gɜːl]

Dark	clouds	were	sweeping	over	the	tops	of	the	forest	trees	as	the	little	girl
黑暗的	云	是	扫荡	超过	这	最高额	的	这	森林	树木	作为	这	小的	女孩

['ləʊərd; 'laʊərd] herself187

lowered	herself187
降低	herself187

乌云笼罩着森林的树梢，小女孩缓缓地垂了下来。187

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ]

from	the	window	of	her	room	and	made	her	way	through	the
从	这	窗户	的	她	房间	和	制成	她	方式	通过	这

['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [treɪl] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['ʃaɪləʊ] .

gathering	darkness	to	the	trail	leading	to	Shiloh	.
采集	黑暗	到	这	踪迹	领导	到	示罗	.

她从房间的窗户探出头，穿过渐浓的夜色，来到通往示罗的小路上。

[lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒɜːni] [wɒz; wəz] [kəmˈplɪtɪd] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [streɪndʒ] [saʊndz] [ænd; ənd] [ˈmʌfld]

Long	before	her	journey	was	completed	she	heard	strange	sounds	and	muffled
长的	前	她	旅行	曾是	完全的	她	听到	奇怪的	声音	和	闷音

['nɔɪzɪz] ,

noises	,
噪音	,

在她旅程结束很久之前，她就听到了一些奇怪的声音和闷响。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][reɪn][hæd; həd] [siːst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['sləʊli] ['fɔːwəd] , ['stɒpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd]

but	the	rain	had	ceased	and	she	went	slowly	forward	,	stopping	now	and
但	这	雨	有	停止	和	她	去	缓慢地	向前	,	停止	现在	和

[ðen] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

then	to	listen	,
然后	到	听	,

但雨停了，她缓缓向前走去，不时停下来倾听。

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][reɪn][ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [rəʊdz] ,

but	with	no	idea	that	,	in	spite	of	rain	and	almost	impassable	roads	,
但	和	不	主意	那	,	在	尽管如此	的	雨	和	几乎	不可逾越	道路	,

但他却丝毫没有意识到，尽管下着雨，道路几乎无法通行，

[ðə; ði] [kən'fedərɪts] [hæd; həd] ['mɑːʧt] [frɒm; frəm] ['kɔrɪnθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['ʃaɪləʊ] [wʊdz] ['jɒndə(r)]

the	Confederates	had	marched	from	Corinth	,	and	that	in	Shiloh	woods	yonder
这	南方邦联	有	行军	从	科林斯	,	和	那	在	示罗	树林	远处

, ['grɪmli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːn] ,

,	grimly	awaiting	the	dawn	,
,	阴沉地	等待中	这	黎明	,

南方邦联军队从科林斯出发，在遥远的示罗森林里，他们正肃穆地等待着黎明的到来。

- , - [kən'fedərət] [truːps] [leɪ] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [ə'tæk] ['pɪtsˌbɜːrg] ['lændɪŋ] ;

40	,	000	Confederate	troops	lay	waiting	the	command	to	attack	Pittsburg	Landing	;
-	,	-	南方邦联	军队	躺	等待	这	命令	到	攻击	匹兹堡	降落	;

四万名南方邦联军队严阵以待，等待进攻匹兹堡登陆点的命令；

[æn; ən] ['ɑːmi] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][grɑːnt] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['kɔrɪnθ] , ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

an	army	that	General	Grant	believed	to	be	in	Corinth	,	twenty	miles	away	.
一个	军队	那	一般的	授予	相信	到	是	在	科林斯	,	二十	英里	离开	.

格兰特将军认为这支军队位于二十英里外的科林斯。

[ðɪs] ['stelθɪli] ['muːvɪŋ] [həʊst] [naʊ] [leɪ] [ɒn][ɪts] [ɑːmz] , ['wɪəri] [frɒm; frəm][ɪts] [deɪz] [mɑːʧ] .

This	stealthily	moving	host	now	lay	on	its	arms	,	weary	from	its	day's	march	.
这	悄悄地	移动	主持人	现在	躺	在	它是	武器	,	厌倦	从	它是	天	行进	.

这支悄无声息行进的队伍现在筋疲力尽地躺在地上，结束了一天的行军。

[nəʊ]['faɪərz][hæd; həd] [biːn] ['laɪtɪd] ;

No	fires	had	been	lighted	;
不	火灾	有	到过	照明	;

没有生火；

[ænd; ənd] ['ʃeltəd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['fɒrɪst] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [kən'fedərət] ['dʒenərəlz] ['gæðəd]

and	sheltered	in	the	shadowy	forest	a	council	of	Confederate	generals	gathered
和	避难所	在	这	阴暗的	森林	一个	理事会	的	南方邦联	将军们	聚集

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['klɪərɪŋ] [tə'wɔːd] [wɪʧ] ['beri] [wɒz; wəz] ['nɔɪzləsli] [ə'prəʊʧɪŋ] .

in	the	small	clearing	toward	which	Berry	was	noiselessly	approaching	.
在	这	小的	清理	朝向	哪个	浆果	曾是	无声	接近	.

在阴暗的森林掩映下，一群南方邦联将军聚集在一小片空地上，贝里正悄无声息地向那里走来。

[ðə; ði] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ə'træktɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

The	flicker	of	a	light	attracted	the	little	girl's	attention	,	and	she	made	her
这	闪烁	的	一个	光	吸引	这	小的	女孩们	注意力	,	和	她	制成	她

[wei] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

way	toward	it	,
方式	朝向	它	,

一束闪烁的灯光吸引了小女孩的注意，她循着灯光走了过去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] ,

and	in	a	moment	stopped	suddenly	,
和	在	一个	片刻	停止	突然	,

突然，他停了下来。

[tuː] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['freɪt(ə)nd] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv]

too	amazed	and	frightened	to	comprehend	that	she	was	gazing	upon	one	of
也	惊叹	和	害怕	到	理解	那	她	曾是	凝视	之上	一	的

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [siːnz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .

the	important	scenes	in	the	history	of	the	Civil	War	.
这	重要的	场景	在	这	历史	的	这	民用	战争	.

她既惊讶又害怕，以至于无法理解自己正在目睹美国内战历史上一个重要的场景。

['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stʌmp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['læntən] ; [ə; eɪ] drum188

Resting	on	a	stump	was	a	lantern	;	a	drum188
休息	在	一个	树桩	曾是	一个	灯笼	;	一个	drum188

树桩上放着一盏灯笼；还有一面鼓188

[sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [desk] ; [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['blæŋkit] [kləʊz] [baɪ][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl]

served	as	a	writing	-	desk	;	and	seated	on	a	blanket	close	by	was	General
服务	作为	一个	写作	-	桌子	;	和	坐着	在	一个	毯子	关闭	经过	曾是	一般的

['hɑːrdiː] , [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] [ænd; ənd]['mʌskjələ(r)] ;

Hardee	,	broad	-	shouldered	and	muscular	;
哈迪	,	广阔	-	肩部	和	肌肉发达的	;

用作写字台；旁边毯子上坐着哈迪将军，他肩膀宽阔，肌肉发达；

['dʒen(ə)rəl] [bræg] , [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [wɒz; wəz] [wɒn] [ænd; ənd] ['hægəd] ;

General	Bragg	,	who	sat	beside	him	,	was	wan	and	haggard	;
一般的	布拉格	,	WHO	卫星	旁	他	,	曾是	万	和	枯槁	;

坐在他旁边的布拉格将军面色苍白憔悴；

[hɪz; ɪz]['aɪən] [greɪ] [bɪəd] [ænd; ənd] [θɪn] [fɔːm] [ɪn] [greɪt] ['kɒntrɑːst][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['hɑːrdiːz] .

his	iron	gray	beard	and	thin	form	in	great	contrast	to	that	of	Hardee's	.
他的	铁	灰色的	胡须	和	薄的	形式	在	伟大的	对比	到	那	的	哈迪斯	.

他那铁灰色的胡须和瘦削的身材与哈迪形成了鲜明的对比。

['bɛriz] [aɪz] ['restɪd] ['lɒŋgɪst] [ɒn][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['mɑːʃ(ə)l] ['fɪgə(r)] [ðæt] [peɪst] ['sləʊli]

Berry's	eyes	rested	longest	on	a	dignified	and	martial	figure	that	paced	slowly
浆果	眼睛	休息	最长	在	一个	凝重	和	武术	数字	那	踱步	缓慢地

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [stʌmp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gruːp] .

from	the	stump	to	the	edge	of	the	group	.
从	这	树桩	到	这	边缘	的	这	团体	.

贝瑞的目光停留在一个神态庄严、英勇无畏的身影上，那人缓缓地从树桩踱步到人群边缘。

[tɔːl] , [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] ['mɪlətri] [kləʊk] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

Tall	,	erect	and	powerful	,	with	a	gray	military	cloak	thrown	over	his	shoulders	,
高的	,	直立	和	强大的	,	和	一个	灰色的	军队	披风	抛掷	超过	他的	肩膀	,

['dʒen(ə)rəl] ['ælbət] ['sɪdni] ['dʒɑːnztən] ,

General	Albert	Sidney	Johnston	,
一般的	阿尔伯特	西德尼	约翰斯顿	,

身材高大挺拔，体格健壮，肩上披着一件灰色军用斗篷，他就是阿尔伯特·西德尼·约翰斯顿将军。

[kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kən'fedərət] ['fɔːsɪz] [æt; ət] ['ʃaɪləʊ] , [maɪt] [wel] [həʊld][ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n]

Commander	of	the	Confederate	forces	at	Shiloh	,	might	well	hold	the	attention
指挥官	的	这	南方邦联	力量	在	示罗	,	可能	出色地	抓住	这	注意力

[ɒv; əv] ['eni] [əb'zɜːvə(r)] ;

of	any	observer	;
的	任何	观察员	;

希洛战役中南方邦联军队的指挥官，很可能会引起任何观察者的注意；

[ænd; ənd] ['beri] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rezəluːt] [ænd; ənd] ['fɪələs]

and	Berry	never	forgot	her	only	glimpse	of	this	resolute	and	fearless
和	浆果	绝不	忘了	她	仅有的	一瞥	的	这	坚决	和	无畏

['səʊldʒə(r)] [huː] , [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['sʌnset] ,

soldier	who	,	before	another	sunset	,
士兵	WHO	,	前	其他	日落	,

贝瑞永远不会忘记她唯一一次见到这位意志坚定、无所畏惧的士兵，在又一个日落之前，

[wɒz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn][ðə; ðɪ] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

was	fated	to	fall	on	the	field	of	battle	.
曾是	命中注定	到	落下	在	这	场地	的	战斗	.

注定要战死沙场。

['wɔ:kɪŋ] ['kwɪkli] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['slendə(r)]['fɪgə(r)][ɪn][greɪ]['ju:nɪfɔ:m] ; [ðə; ði]

Walking	quickly	to	and	fro	was	a	slender	figure	in	gray	uniform	;	the
步行	迅速地	到	和	弗	曾是	一个	苗条	数字	在	灰色的	制服	;	这

['səʊldʒəli][ænd; ənd] ['hænsəm] ['boʊrɪˌgɑ:rd] ;

soldierly	and	handsome	Beauregard	;
军人	和	英俊的	博雷加德	;

一个身穿灰色制服的瘦削身影快速地来回走动；那是英俊潇洒、军人风范的博雷加德；

[ænd; ənd]['dʒenərəlz] ['brɛkənˌrɪdʒ] [ænd; ənd][pɒlk] [stʊd] ['saɪlənt][nɪə(r)][baɪ] .

and	Generals	Breckinridge	and	Polk	stood	silent	near	by	.
和	将军们	布雷肯里奇	和	波尔克	站立	沉默的	靠近	经过	.

布雷肯里奇将军和波尔克将军默默地站在附近。

['beri] , ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [stʌmp] , [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

Berry	,	crouching	behind	a	stump	,	could	hear	their	entire	conversation	.
浆果	,	蹲伏	在后面	一个	树桩	,	可以	听到	他们的	全部的	对话	.

贝瑞蹲在树桩后面，能听到他们的全部对话。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] ['boʊrɪˌgɑ:rd] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ju:niən][kæmp][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnprɪ'peəd] [tu:; tə] [feɪs]

She	heard	Beauregard	declare	that	the	Union	camp	was	entirely	unprepared	to	face
她	听到	博雷加德	宣布	那	这	联盟	营	曾是	完全	毫无准备	到	脸

[æn; ən] [ə'tæk] ;

an	attack	;
一个	攻击	;

她听到博雷加德宣称，联邦军营地完全没有做好应对进攻的准备；

[ðæt] ['dʒen(ə)rəl][grɑ:nt][wɒz; wəz][naɪn] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɔ:(r)] [æt; ət]

that	General	Grant	was	nine	miles	down	the	river	,	and	on	the	other	shore	at
那	一般的	授予	曾是	九	英里	向下	这	河	,	和	在	这	其他	支撑	在

[ðæt] ;

that	;
那	;

格兰特将军当时在下游九英里处，在河的另一边；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [gʊd] - [naɪt] , [hi:; hi] ['kɒnfɪdəntli] [ə'naʊnst] , -

and	,	as	he	bade	his	companions	good	-	night	,	he	confidently	announced	,	189
和	,	作为	他	巴德	他的	同伴	好的	-	夜晚	,	他	自信地	宣布	,	-

当他向同伴们道晚安时，他自信地宣布：189

“ ['dʒentlmən] , [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [wi:; wi] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [kæmp] .

“	Gentlemen	,	to	-	morrow	night	we	sleep	in	the	enemy's	camp	.
”	先生们	,	到	-	明天	夜晚	我们	睡觉	在	这	敌人的	营	.

“先生们，明天晚上我们要睡在敌营里。”

” ['beri] ['weɪtɪd] [tu:; tə][hɪə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] .

”	Berry	waited	to	hear	no	more	.
”	浆果	等待	到	听到	不	更多的	.

贝瑞等着听进一步的消息。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['weɪtɪŋ] :

Here	was	the	very	opportunity	for	which	she	had	been	waiting	:
这里	曾是	这	非常	机会	为了	哪个	她	有	到过	等待	:

她一直等待的机会终于来了：

[tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][ju:z][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['frɑ:nsɪs][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] .

to	be	of	use	to	the	cause	for	which	Francis	was	fighting	.
到	是	的	使用	到	这	原因	为了	哪个	弗朗西斯	曾是	斗争	.

为弗朗西斯为之奋斗的事业做出贡献。

[ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['juːniən][kæmp] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk]

She	quite	forgot	her	reception	at	the	Union	camp	that	morning	of	a	week
她	相当	忘了	她	接待	在	这	联盟	营	那	早晨	的	一个	星期

['ɜːlɪə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [kləʊz] [æt; ət][hænd][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

earlier	as	she	realized	how	close	at	hand	was	the	attack	upon	them	.
早些时候	作为	她	已实现	如何	关闭	在	手	曾是	这	攻击	之上	他们	.

她完全忘记了一周前那个早晨在联邦军营地受到的欢迎，因为她意识到袭击已经近在咫尺。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [nəʊ] [taɪm] [mʌst; məst][biː; bi] [lɒst] .

She	knew	that	no	time	must	be	lost	.
她	知道	那	不	时间	必须	是	丢失的	.

她知道一刻也不能耽搁。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] ,

The	night	was	dark	,
这	夜晚	曾是	黑暗的	,

夜色漆黑，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ə'lɒŋ]

and	it	would	be	no	easy	matter	for	her	to	find	her	way	along
和	它	会	是	不	简单的	事情	为了	她	到	寻找	她	方式	沿着

[treɪlz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [striːmz] ,

trails	and	over	the	streams	,
小径	和	超过	这	溪流	,

对她来说，沿着小路和溪流找到路绝非易事。

['swəʊlən][baɪ]['riːs(ə)nt][reɪnz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [krɒs] [tuː; tə] [riːtʃ] ['pɪtsˌbɜːrg] ['lændɪŋ] .

swollen	by	recent	rains	,	that	she	must	cross	to	reach	Pittsburg	Landing	.
肿	经过	最近的	雨	,	那	她	必须	叉	到	抵达	匹兹堡	降落	.

近日连降暴雨，河水暴涨，她必须渡河才能到达匹兹堡码头。

[wʌn] ['klʌmzi] [step] [maɪt] [plʌndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] , [ɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtəz]

One	clumsy	step	might	plunge	her	down	the	ravine	,	or	into	the	muddy	waters
一	笨拙	步	可能	暴跌	她	向下	这	峡谷	,	或者	进入	这	浑	水

[ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ;

of	the	stream	;
的	这	溪流	;

一步走错，她就可能跌入山沟，或者掉进溪流的泥水里；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪəfəli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [frɒm; frəm]

but	she	did	not	consider	these	things	as	she	fearfully	made	her	way	from
但	她	做过	不是	考虑	这些	事物	作为	她	恐惧地	制成	她	方式	从

[ðə; ði] ['stedəli] ['muːvɪŋ] ['sentɪnəl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['ɑːmi] .

the	steadily	moving	sentinels	about	the	sleeping	army	.
这	稳步	移动	哨兵	关于	这	睡眠	军队	.

但她并没有考虑这些，而是战战兢兢地远离了守卫着沉睡军队的哨兵。

[ə'lɜːt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

Alert	as	they	were	,
警报	作为	他们	是	,

尽管他们很警觉，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ðæt] [slɪd][frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst]

they	did	not	see	or	hear	the	little	figure	that	slid	from	tree	to	tree	in	the	forest
他们	做过	不是	看	或者	听到	这	小的	数字	那	滑行	从	树	到	树	在	这	森林

['dɑːknəs] ;

darkness	;
黑暗	;

他们既没有看到也没有听到在森林黑暗中从一棵树滑到另一棵树的小身影；

[ænd; ənd] ['beri] [wɒz; wəz] [su:n] [ɒn][ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [treɪl] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði]

and	Berry	was	soon	on	a	shadowy	trail	that	would	take	her	to	the
和	浆果	曾是	很快	在	一个	阴暗的	踪迹	那	会	拿	她	到	这

['kɔrɪnθ] [rəʊd] ['li:dɪŋ] [tu:; tə] ['pɪtsˌbɜ:rg] ['lændɪŋ] .

Corinth	road	leading	to	Pittsburg	Landing	.
科林斯	路	领导	到	匹兹堡	降落	.

贝瑞很快便踏上了一条幽暗的小路，这条小路将带她来到通往匹兹堡登陆点的科林斯路。

['kɜ:n(ə)l] ['pi:bɒdi] , [hu:] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] [fɜ:st] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Colonel	Peabody	,	who	commanded	the	first	brigade	of	General	Prentiss's	division	,
上校	皮博迪	,	WHO	命令	这	第一的	旅	的	一般的	-	分配	,

皮博迪上校，他指挥着普伦蒂斯将军师的第一旅，

[hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði]['letə(r)] [ðæt] ['beri] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] he190

had	read	the	letter	that	Berry	had	given	him	;	but	,	as	he190
有	读	这	信	那	浆果	有	给定	他	;	但	,	作为	he190

他读过贝里给他的信；但是，正如他190

[bɪ'li:vd] [ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊks] , [geɪv] [ˌaɪ 'ti:]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

believed	it	some	sort	of	a	hoax	,	gave	it	little	attention	.
相信	它	一些	种类	的	一个	骗局	,	给予	它	小的	注意力	.

当时觉得这可能是某种骗局，所以没太在意。

[ˌnevəðə'les] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veɪgli] [ʌn'i:zi] [ðæt] [naɪt] [ɒv; əv]['eɪprəl] [fɪfθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['seɪfti]

Nevertheless	he	was	vaguely	uneasy	that	night	of	April	fifth	over	the	safety
尽管如此	他	曾是	依稀	不安	那	夜晚	的	四月	第五	超过	这	安全

[ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

of	the	camp	,
的	这	营	,

然而，4月5日晚，他还是隐隐感到不安，担心营地的安全。

[ænd; ənd] , [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'sli:p] [hi:; hi] [peɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['plætəʊ] ;

and	,	long	after	his	companions	were	asleep	he	paced	about	the	plateau	;
和	,	长的	后	他的	同伴	是	睡着了	他	踱步	关于	这	高原	;

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['taɪəd] ,

and	when	a	tired	,
和	什么时候	一个	疲劳的	,

同伴们都睡着很久之后，他还在高原上踱步；当他疲惫不堪时，

['pæntɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [hi:; hi] [stɒpt] [ɪn]

panting	little	figure	came	running	toward	him	out	of	the	shadows	he	stopped	in
喘息	小的	数字	来了	跑步	朝向	他	出去	的	这	阴影	他	停止	在

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

一个气喘吁吁的小身影从阴影中向他跑来，他惊讶地停住了脚步。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] ['beri] [wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Before	he	could	speak	Berry	was	close	beside	him	.
前	他	可以	说话	浆果	曾是	关闭	旁	他	.

他还没来得及开口，贝瑞就已经走到他身边了。

“ [aɪm][nɒt][ə; eɪ] ['sʌðən] [bɔɪ] ; [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jæŋki] [gɜ:l][frɒm; frəm] [və'mɒnt] ,

“	I'm	not	a	Southern	boy	;	I'm	a	little	Yankee	girl	from	Vermont	,
“	我是	不是	一个	南方	男生	;	我是	一个	小的	扬基	女孩	从	佛蒙特	,

“我不是南方男孩；我是一个来自佛蒙特州的北方小姑娘。”

” [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [sə'praɪzd] ['ɒfɪsə(r)][kʊd; kəd][ɑ:sk][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

”	she	announced	before	the	surprised	officer	could	ask	a	question	.
”	她	宣布	前	这	惊讶	官	可以	问	一个	问题	.

“她不等那位惊讶的警官开口提问就宣布了。”

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [kənˈfedərət] [ˈsəʊldʒəz] [ɪn] [ˈʃaɪləʊ] [wʊdz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

“	And	there	are	thousands	of	Confederate	soldiers	in	Shiloh	woods	who	are
“	和	那里	是	数千	的	南方邦联	士兵	在	示罗	树林	WHO	是

[ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [hɪə(r)] [ˈɜːli] ;

going	to	march	here	early	;
去	到	行进	这里	早期的	;

“而且，希洛森林里有数千名南方邦联士兵，他们很早就要向这里进军了；

[pəˈhæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [naʊ] , ” [ˈberi] [ˈwɪspəd] , [tuː] [ˈtaɪəd] [tuː; tə] [spiːk] [əˈlaʊd] .

perhaps	they	are	coming	now	,	”	Berry	whispered	,	too	tired	to	speak	aloud	.
也许	他们	是	未来	现在	,	”	浆果	低声说道	,	也	疲劳的	到	说话	大声	.

“或许他们现在正要来，”贝瑞低声说道，他太累了，说不出话来。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [ðə; ði] [ˈɔːfɪsərz] [ʃɑːp] [ˈkwestʃənz] [wɪˈðaʊt] [ˈfɔːltərɪŋ] ;

But	she	managed	to	answer	the	officer's	sharp	questions	without	faltering	;
但	她	管理	到	回答	这	警官们	锋利的	问题	没有	摇摇欲坠	;

但她却能沉着冷静地回答警官的尖锐提问；

[ænd; ənd] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈpiːbɒdi] [wɒz; wəz] [ˈkwɪkli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðɪs] [ˈtaɪəd] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [hæd; həd] [brɔːt]

and	Colonel	Peabody	was	quickly	convinced	that	this	tired	little	girl	had	brought
和	上校	皮博迪	曾是	迅速地	确信	那	这	疲劳的	小的	女孩	有	带来

[njuːz] [ðæt] [maɪt] [seɪv] [ðə; ði] [ˈpɪtsˌbɜːrg] [ˈlændɪŋ] [kæmp] [frɒm; frəm] [ˈkæptʃə(r)] .

news	that	might	save	the	Pittsburg	Landing	camp	from	capture	.
消息	那	可能	节省	这	匹兹堡	降落	营	从	捕获	.

皮博迪上校很快确信，这个疲惫的小女孩带来了可能拯救匹兹堡登陆营地免遭俘虏的消息。

[hiː; hi] [naʊ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgə(r)] [bɪˈsaɪd] [hɪm] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [stænd] [ˈʌpraɪt] ,

He	now	realized	that	the	little	figure	beside	him	could	hardly	stand	upright	,
他	现在	已实现	那	这	小的	数字	旁	他	可以	几乎	站立	直立	,

他这才意识到，身旁那个瘦小的身影几乎站不稳了。

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [ˈberi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hiː; hi] [ˈkærid] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd] [set]

and	lifting	Berry	in	his	arms	he	carried	her	to	his	tent	and	set
和	举重	浆果	在	他的	武器	他	携带	她	到	他的	帐篷	和	放

[hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒentli] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bed] .

her	gently	down	on	his	bed	.
她	轻轻地	向下	在	他的	床	.

他抱起贝瑞，把她带到帐篷里，轻轻地放在床上。

“ [rest] [hɪə(r)] , [breɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈjæŋki] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkaɪndli] .

“	Rest	here	,	brave	little	Yankee	,	”	he	said	kindly	.
“	休息	这里	,	勇敢的	小的	扬基	,	”	他	说	亲切地	.

“勇敢的小美国佬，就在这儿休息吧，”他和蔼地说。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪnˈdiːd] [pruːvd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] . ” -

“	You	have	indeed	proved	your	courage	.	”	191
“	你	有	的确	已证实	你的	勇气	.	”	-

“你确实证明了你的勇气。”191

[ˈberi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [driːm] ; [ˈɔːlməʊst] [ˈɪnstəntli]

Berry	heard	his	words	as	if	they	were	part	of	a	dream	;	almost	instantly
浆果	听到	他的	字	作为	如果	他们	是	部分	的	一个	梦	;	几乎	即刻

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] .

her	eyes	closed	.
她	眼睛	关闭	.

贝瑞听着他的话语，仿佛置身梦境；几乎就在那一刻，她闭上了眼睛。

[bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [əˈwəʊk] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ɒv; əv] [ˈʃaɪləʊ] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] .

Before	she	awoke	the	battle	of	Shiloh	had	begun	.
前	她	醒来	这	战斗	的	示罗	有	开始	.

在她醒来之前，示罗战役已经开始了。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] , ['eɪprəl] [sɪksθ] ,

The	morning	of	Sunday	,	April	sixth	,
这	早晨	的	星期日	,	四月	第六	,

4月6日星期日早上，

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['dɔːnɪŋ] [æz; əz] ['kɜːn(ə)l] ['piːbɒdi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [faɪv] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv]

was	already	dawning	as	Colonel	Peabody	hastened	to	dispatch	five	companies	of
曾是	已经	黎明	作为	上校	皮博迪	加快	到	派遣	五	公司	的

['səʊldʒəz] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔrɪnθ] [rəʊd] .

soldiers	down	the	Corinth	road	.
士兵	向下	这	科林斯	路	.

天刚蒙蒙亮，皮博迪上校就匆匆派出五个连的士兵沿着科林斯路前进。

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] [mə'klɜːrnənd] , ['prɛntɪs] [ænd; ənd] ['ʃɜːrmən] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wʌns] ['redi]

The	divisions	of	McClernand	,	Prentiss	and	Sherman	were	at	once	ready
这	部门	的	麦克勒南德	,	普伦蒂斯	和	谢尔曼	是	在	一次	准备好

[fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] ,

for	action	,
为了	行动	,

麦克莱兰、普伦蒂斯和谢尔曼的部队立即做好了战斗准备。

[waɪl] ['dʒenərəlz] ['hɜːrlbərt] [ænd; ənd] ['wɒlɪs] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

while	Generals	Hurlburt	and	Wallace	made	ready	to	defend	the	Landing	.
尽管	将军们	赫尔伯特	和	华莱士	制成	准备好	到	保卫	这	降落	.

赫尔伯特将军和华莱士将军则准备保卫登陆点。

[æz; əz] [ðə; ði] ['juːniən] ['səʊldʒəz] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔrɪnθ] [rəʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ] [ə; eɪ]

As	the	Union	soldiers	marched	down	the	Corinth	road	they	were	met	by	a
作为	这	联盟	士兵	行军	向下	这	科林斯	路	他们	是	遇见	经过	一个

['rætlɪŋ] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] .

rattling	fire	of	musketry	.
嘎嘎作响	火	的	火枪	.

当联邦士兵沿着科林斯路行进时，他们遭遇了一阵噼里啪啦的枪林弹雨。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [kən'fedərɪts] .

It	was	the	advancing	Confederates	.
它	曾是	这	前进	南方邦联	.

那是正在推进的南方邦联军队。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] [wɪð] [ðə; ði] [jel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] [kən'fedərɪts] .

Instantly	the	woods	were	alive	with	the	yells	of	the	exultant	Confederates	.
即刻	这	树林	是	活	和	这	喊叫	的	这	眉飞色舞	南方邦联	.

瞬间，树林里充满了欢呼雀跃的南方联盟士兵的呐喊声。

[ðə; ði] ['juːniən] ['dʒenərəlz] , [ˌəʊvə'welmd] [baɪ] [sə'praɪz] , [kʊd; kəd] ['əʊnli] [duː; də] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [dɪ'fend]

The	Union	generals	,	overwhelmed	by	surprise	,	could	only	do	their	best	to	defend
这	联盟	将军们	,	不堪重负	经过	惊喜	,	可以	仅有的	做	他们的	最好的	到	保卫

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

联邦军将领们猝不及防，只能竭尽全力自卫。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːrmənz] [truːps] , [wɪð] [tuː] ['bætəris] [æt; ət] ['ʃaɪləʊ] [tʃɜːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [held]

General	Sherman's	troops	,	with	two	batteries	at	Shiloh	church	,	for	a	time	held
一般的	谢尔曼的	军队	,	和	二	电池	在	示罗	教会	,	为了	一个	时间	握住

[ɒf] [ðə; ði] [fəʊ] .

off	the	foe	.
离开	这	敌人	.

谢尔曼将军的部队在示罗教堂附近部署了两座炮兵阵地，一度阻挡了敌人的进攻。

['ʃɜːrmən] [hɪm'self] [held] [hɪz; ɪz] [sə'praɪzd] [truːps] [tuː; tə][ðeə(r)][tɑːsk] ,

Sherman	**himself**	**held**	**his**	**surprised**	**troops**	**to**	**their**	**task**	**,**
谢尔曼	他自己	握住	他的	惊讶	军队	到	他们的	任务	,

谢尔曼亲自督促措手不及的部队执行任务。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['fɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði]['juːniən][saɪd] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] ['ʃaɪləʊ] .

and	**was**	**the**	**chief**	**figure**	**on**	**the**	**Union**	**side**	**that**	**day**	**at**	**Shiloh**	**.**
和	曾是	这	首席	数字	在	这	联盟	边	那	天	在	示罗	.

他是当天在示罗战役中联邦军一方的主要人物。

['dʒen(ə)rəl]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['wɒlɪs] [muːvd] [hɪz; ɪz] [truːps] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['ʃɜːrmənz] [ə'sɪstəns] ,

General	**W**	**.**	**H**	**.**	**Wallace**	**moved**	**his**	**troops**	**forward**	**to**	**Sherman's**	**assistance**	**,**
一般的	W	.	H	.	华莱士	已搬	他的	军队	向前	到	谢尔曼的	协助	,

华莱士将军率领部队向前推进，支援谢尔曼的部队。

[bʌt; bət][ðə; ði]['juːniən] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] ['stedəli] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

but	**the**	**Union**	**troops**	**were**	**forced**	**steadily**	**back**	**toward**	**the**	**Landing**	**,**
但	这	联盟	军队	是	强制	稳步	后退	朝向	这	降落	,

但联邦军队却节节败退，被迫向登陆点撤退。

[ænd; ənd][baɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] [wɒz; wəz]['krɪtɪk(ə)l] .

and	**by**	**afternoon**	**the**	**fate**	**of**	**the**	**Union**	**army**	**was**	**critical**	**.**
和	经过	下午	这	命运	的	这	联盟	军队	曾是	批判的	.

到了下午，联邦军队的命运就岌岌可危了。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] ['nɛlsənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [sent] forward192

But	**at**	**this**	**crisis**	**Nelson's**	**division**	**,**	**sent**	**forward192**
但	在	这	危机	纳尔逊的	分配	,	发送	forward192

但在这次危机中，纳尔逊的部队被派往前线192

[frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [grænts] [ˌhed'kwɔːtəz] , [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] .

from	**General**	**Grant's**	**headquarters**	**,**	**arrived**	**,**	**and**	**rushed**	**upon**	**the**	**scene**	**.**
从	一般的	格兰特	总部	,	到达的	,	和	匆忙	之上	这	场景	.

从格兰特将军的总部赶来，立即赶往现场。

['dɑːknəs] [epɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] ['boʊrɪˌgɑːrd] [kɔːld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [truːps] ,

Darkness	**approached**	**,**	**and**	**Beauregard**	**called**	**off**	**his**	**troops**	**,**
黑暗	接近	,	和	博雷加德	称为	离开	他的	军队	,

夜幕降临，博雷加德下令撤退军队。

['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kəm'pliːt] [ðeə(r)] ['traɪʌmf] .

confident	**that**	**on**	**the**	**morrow**	**they**	**could**	**complete**	**their**	**triumph**	**.**
自信的	那	在	这	明天	他们	可以	完全的	他们的	胜利	.

他们自信明天就能取得最终胜利。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [kən'fedərɪts] [bɪ'held] [ə; eɪ] [njuː] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [fiːld]

Next	**morning**	**,**	**however**	**,**	**the**	**astounded**	**Confederates**	**beheld**	**a**	**new**	**enemy**	**in**	**the**	**field**
下一个	早晨	,	然而	,	这	震惊	南方邦联	观看	一个	新的	敌人	在	这	场地

:
:
:

然而，第二天早上，震惊的南方邦联军却在战场上发现了一个新的敌人：

['dʒen(ə)rəl] ['bjuːlz] [truːps] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [luː] ['wɒlɪs] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ;

General	**Buell's**	**troops**	**and**	**those**	**of**	**General**	**Lew**	**Wallace**	**had**	**arrived**	**;**
一般的	布埃尔的	军队	和	那些	的	一般的	刘	华莱士	有	到达的	;

布埃尔将军的部队和卢·华莱士将军的部队已经抵达；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [ðə; ði] [kən'fedərət] [rɪ'triːt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

and	**before**	**Monday**	**night**	**the**	**Confederate**	**retreat**	**had**	**begun**	**.**
和	前	周一	夜晚	这	南方邦联	撤退	有	开始	.

周一晚间之前，南方邦联的撤退已经开始。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [wɪð] ['mɑːstəli] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

It	was	conducted	with	masterly	order	and	precision	.
它	曾是	实施	和	精湛	命令	和	精确	.

整个过程井然有序、精准到位。

[ðə; ði] [kən'fedərɪts] , ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] , [wɜː(r); wə(r)] ['kɔŋkə] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['taɪmli]

The	Confederates	,	winning	the	first	day	,	were	conquered	only	by	the	timely
这	南方邦联	,	获胜	这	第一的	天	,	是	征服	仅有的	经过	这	及时

[ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['bjuːlz] - ,

arrival	of	Buell's	25	,
到达	的	布埃尔的	-	,

南方邦联军赢得了第一天的胜利，但最终还是被布埃尔的第25步兵团及时赶到而败下阵来。

- [freʃ] [truːps] .

000	fresh	troops	.
-	新鲜的	军队	.

000名新兵。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['boʊrɪˌgɑːrd] [æz; əz]

But	it	is	easy	to	picture	the	disappointment	of	the	brave	Beauregard	as
但	它	是	简单的	到	图片	这	失望	的	这	勇敢的	博雷加德	作为

[hiː; hi][led][hɪz; ɪz][men] [bæk] [tuː; tə] ['kɔrɪnθ] .

he	led	his	men	back	to	Corinth	.
他	引领	他的	男人	后退	到	科林斯	.

但很容易想象勇敢的博雷加德率领部下返回科林斯时所感受到的失望。

['beri] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['kænən] , [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] ,

Berry	had	awakened	to	the	roar	of	cannon	,	the	reports	of	musketry	,
浆果	有	觉醒	到	这	吼	的	大炮	,	这	报告	的	火枪	,

贝里被隆隆的炮声和枪声惊醒。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːlz][ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ɜːdʒɪŋ] [ðeə(r)][men] ['fɔːwəd] .

and	the	calls	of	officers	urging	their	men	forward	.
和	这	呼叫	的	警官	敦促	他们的	男人	向前	.

以及军官们号召士兵前进的呼喊声。

[ʃiː; ʃi] [piə] [frɒm; frəm][ðə; ði][tent] [dɔː(r)][ænd; ənd] [wʌndəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['evə(r)] [ə'gen] [riːtʃ]

She	peered	from	the	tent	door	and	wondered	how	she	could	ever	again	reach
她	窥视	从	这	帐篷	门	和	想知道	如何	她	可以	曾经	再次	抵达

[həʊm] .

home	.
家	.

她从帐篷门口向外望去，心想自己该如何才能再次回到家。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [haʊ] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [hɜː(r); hə(r)]

For	the	first	time	she	began	to	think	of	how	troubled	and	anxious	her
为了	这	第一的	时间	她	开始	到	思考	的	如何	麻烦	和	焦虑的	她

['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪˌvɜːbə'reɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [gʌnz]

mother	and	father	must	be	as	they	heard	the	reverberations	of	guns
母亲	和	父亲	必须	是	作为	他们	听到	这	回响	的	枪支

[θruː] [ðə; ði] [rə'viːnz] ,

through	the	ravines	,
通过	这	峡谷	,

她第一次开始想到，当父母听到峡谷间传来枪声的回响时，他们该是多么担忧和焦虑。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [wei] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]

and	realized	that	a	battle	was	under	way	,	and	discovered	that	their	little
和	已实现	那	一个	战斗	曾是	在下面	方式	,	和	发现	那	他们的	小的

['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] . -

daughter	was	missing	.	193
女儿	曾是	丢失的	.	-

他们意识到战斗正在进行，并发现自己的小女儿不见了。193

“ [bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['beri] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜː'self] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes əʊ 'biː] .

“	But	I	couldn't	help	it	,	”	Berry	whispered	to	herself	,	with	a	little	sob	.
”	但	我	不能	帮助	它	,	”	浆果	低声说道	到	她自己	,	和	一个	小的	哭泣	.

“但我控制不住自己，”贝瑞低声自语，带着一丝抽泣。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] .

“	I	had	to	come	.
”	我	有	到	来	.

我不得不来。

” [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['blɪstəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɔːk] ,

”	Her	feet	were	nearly	blistered	,	and	she	found	it	difficult	to	walk	,
”	她	脚	是	几乎	起泡的	,	和	她	成立	它	难的	到	走	,

“她的脚几乎都起了水泡，走路都很困难。”

[ænd; ənd] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bed] .

and	crept	back	to	the	bed	.
和	悄悄地爬	后退	到	这	床	.

然后悄悄地爬回床上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dʌsk] [wen] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]['stʌmb(ə)ld]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tent] , ['əʊpənd] [ə; eɪ][bɒks]

It	was	nearly	dusk	when	a	soldier	stumbled	into	the	tent	,	opened	a	box
它	曾是	几乎	黄昏	什么时候	一个	士兵	踉跄	进入	这	帐篷	,	打开	一个	盒子

[ænd; ənd] ['mʌtə] :

and	muttered	:
和	低声说道	:

暮色渐浓时，一名士兵跌跌撞撞地走进帐篷，打开一个箱子，喃喃自语道：

“ [hɪə(r)] , [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [sed] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə] [iːt] ,

“	Here	,	the	Colonel	said	to	give	you	a	bite	to	eat	,
”	这里	,	这	上校	说	到	给	你	一个	咬	到	吃	,

“上校吩咐给你点吃的。”

” [ænd; ənd] ['hændɪd] ['beri] [sʌm; səm] [hɑːd] ['krækəz] [ænd; ənd] [strɪps] [ɒv; əv] [draɪd] [biːf] .

”	and	handed	Berry	some	hard	crackers	and	strips	of	dried	beef	.
”	和	递交	浆果	一些	难的	饼干	和	条状物	的	干燥	牛肉	.

“然后递给贝瑞一些硬饼干和牛肉干条。

“ [ðeəz; ðəz]['wɔːtə(r)][ɪn] [ðæt] [dʒɑː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [stəʊn] [dʒɑː(r)][ɒn][ə; eɪ][nɪə(r)] -

“	There's	water	in	that	jar	,	”	he	said	,	pointing	to	a	stone	jar	on	a	near	-
”	有	水	在	那	罐	,	”	他	说	,	指向	到	一个	石头	罐	在	一个	靠近	-

[baɪ]['teɪb(ə)l] ;

by	table	;
经过	桌子	;

“那个罐子里有水，”他指着附近桌子上的一个石罐说；

[ænd; ənd] ['beri] [dræŋk] ['θɜːstɪli] .

and	Berry	drank	thirstily	.
和	浆果	喝	口渴地	.

贝瑞渴极了。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] !

“	I	want	to	go	home	!
”	我	想	到	去	家	!

“我想回家！”

” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['səʊldʒə(r)][hæd; həd] [stʊd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]

”	she	announced	,	turning	toward	where	the	soldier	had	stood	;	but	he	had
”	她	宣布	,	转弯	朝向	在哪里	这	士兵	有	站立	;	但	他	有

['vænɪʃd] .

vanished	.
消失了	.

“她一边说着，一边转向士兵刚才站立的地方；但他已经消失了。”

['beri] [ə'gen] [faʊnd] [hɜː'self] [ə'ləʊn] .

Berry	**again**	**found**	**herself**	**alone**	**.**
浆果	再次	成立	她自己	独自的	.

贝瑞再次发现自己孤身一人。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] ['grædʒuəli] [siːst] ; ['dɑːknəs] ['set(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kæmp] ; [ænd; ənd]

The	**reports**	**of**	**artillery**	**gradually**	**ceased**	**;**	**darkness**	**settled**	**over**	**the**	**camp**	**;**	**and**
这	报告	的	炮兵	逐步地	停止	;	黑暗	定居	超过	这	营	;	和

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

the	**little**	**girl**	**,**
这	小的	女孩	,

炮声渐渐停止；夜幕降临营地；而那个小女孩，

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['enəmi] , [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [fə'gɒtn]

who	**had**	**brought**	**the**	**news**	**of**	**the**	**advancing**	**enemy**	**,**	**was**	**apparently**	**forgotten**
WHO	有	带来	这	消息	的	这	前进	敌人	,	曾是	显然	被遗忘的

. -

.	**194**

. -

带来敌军逼近消息的人，显然被遗忘了。194

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XVIII**
章	十八

第十八章

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l]

AFTER	**THE**	**BATTLE**
后	这	战斗

战后

['bɛriz] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [həʊm] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['ʃaɪləʊ] [meɪd] ['mɪstə(r)]

Berry's	**absence**	**from**	**home**	**on**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**battle**	**of**	**Shiloh**	**made**	**Mr**
浆果	缺席	从	家	在	这	早晨	的	这	战斗	的	示罗	制成	先生

. [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] ['sɪəriəsli] ['æŋkʃəs] .

.	**and**	**Mrs**	**.**	**Arnold**	**seriously**	**anxious**	**.**
.	和	太太	.	阿诺德	严重地	焦虑的	.

希洛战役当天早上，贝瑞不在家，这让阿诺德夫妇非常焦虑。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['lɪli] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [dɪsə'pɪəd] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['kʌmfət] , [haʊ'evə(r)] ,

The	**fact**	**that**	**Lily**	**had**	**also**	**disappeared**	**was**	**of**	**some**	**comfort**	**,**	**however**	**,**
这	事实	那	百合	有	还	消失	曾是	的	一些	舒适	,	然而	,

莉莉也失踪了，这多少让人感到些许安慰。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] ['kʌlәd] [gɜːl] [wʊd] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] [ʃiːld]

for	**they**	**knew**	**the**	**colored**	**girl**	**would**	**do**	**her**	**best**	**to**	**protect**	**and**	**shield**
为了	他们	知道	这	有色	女孩	会	做	她	最好的	到	保护	和	盾

[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [frɒm; frəm] ['eni] ['deɪndʒə(r)] .

her	**young**	**mistress**	**from**	**any**	**danger**	**.**
她	年轻的	情妇	从	任何	危险	.

因为她们知道，黑人女孩会尽全力保护她的年轻女主人免受任何危险。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːnəld] - ['kæbɪn] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'məʊt] [rə'viːn] [wɒz; wəz] , ['fɔːtʃənətli] ,

The	**position**	**of**	**the**	**Arnolds**	**'**	**cabin**	**in**	**the**	**remote**	**ravine**	**was**	**,**	**fortunately**	**,**
这	位置	的	这	阿诺德	-	舱	在	这	偏僻的	峡谷	曾是	,	幸运的是	,

幸运的是，阿诺德一家的小屋位于偏僻的峡谷中。

[aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌnz] ,

out	**of**	**range**	**of**	**the**	**guns**	**,**
出去	的	范围	的	这	枪支	,

超出枪支射程，

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [in'kauntəz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kən'fedərət] [ænd; ənd]['ju:niən] ['fɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)]

and	the	terrible	encounters	between	the	Confederate	and	Union	forces	were
和	这	糟糕的	遭遇	之间	这	南方邦联	和	联盟	力量	是

[ɔ:l] ['sevrəl] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ðæt] ['ʃeltəd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

all	several	miles	beyond	the	ridge	that	sheltered	the	cabin	.
全部	一些	英里	超过	这	岭	那	避难所	这	舱	.

南方邦联军和北方联邦军之间发生的可怕遭遇战，都发生在小屋所在的山脊之外数英里处。

[bʌt; bət] ['sʌndeɪ] , [wɪð] [ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] [gʌnz] , [pɑ:st] ['sləʊli] [baɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪəli]

But	Sunday	,	with	the	echoing	sound	of	guns	,	passed	slowly	by	to	the	nearly
但	星期日	,	和	这	回声	声音	的	枪支	,	通过了	缓慢地	经过	到	这	几乎

['fræntɪk]['peərənts] .

frantic	parents	.
疯狂的	父母	.

但星期天，伴随着枪声的回响，时间缓缓流逝，近乎疯狂的父母们焦急地等待着。

[tu:; tə] ['ventʃə(r)] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəd] ; [ænd; ənd] ,

To	venture	far	from	the	cabin	was	not	to	be	considered	;	and	,
到	风险投资	远的	从	这	舱	曾是	不是	到	是	经过考虑的	;	和	,

远行离开小屋是不可取的；而且，

['ædɪd] [tu:; tə][ðeə(r)][æŋ'zaɪəti][fɔ:(r); fə(r)] ['beri] ,

added	to	their	anxiety	for	Berry	,
额外	到	他们的	焦虑	为了	浆果	,

加剧了他们对贝瑞的担忧。

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'fɔ:lən] ['mɪsɪz] . [bræg] [ænd; ənd] ['mɒli] .

was	the	fear	of	what	might	have	befallen	Mrs	.	Bragg	and	Mollie	.
曾是	这	害怕	的	什么	可能	有	发生	太太	.	布拉格	和	莫莉	.

是害怕布拉格太太和莫莉会遭遇什么不幸。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [naɪt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [si:st] , [ðə; ði] roar195

But	at	the	approach	of	night	the	sound	of	musketry	ceased	,	the	roar195
但	在	这	方法	的	夜晚	这	声音	的	火枪	停止	,	这	roar195

但随着夜幕降临，枪声停止了，轰鸣声也消失了。

[ɒv; əv] ['kænən] [daɪd] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fɔ:l] .

of	cannon	died	away	for	a	time	,	and	a	heavy	rain	began	to	fall	.
的	大炮	死亡	离开	为了	一个	时间	,	和	一个	重的	雨	开始	到	落下	.

炮声暂时停止，开始下起了瓢泼大雨。

[bʌt; bət] [wɪð] ['dɑ:knəs] [keɪm] [ə; eɪ] [nju:] [saʊnd] :

But	with	darkness	came	a	new	sound	:
但	和	黑暗	来了	一个	新的	声音	:

但随着夜幕降临，一种新的声音也随之而来：

['ju:niən] ['gʌnbəʊt] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [ˌtenə'si:] ['rɪvə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['stedi] ['faɪə(r)]

Union	gunboats	had	come	up	the	Tennessee	River	and	began	a	steady	fire
联盟	炮艇	有	来	向上	这	田纳西州	河	和	开始	一个	稳定的	火

[ə'pɒn][ðə; ði] [kən'fedərɪts] .

upon	the	Confederates	.
之上	这	南方邦联	.

联邦炮艇沿田纳西河而上，开始向南方邦联军持续开火。

[sli:p] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

Sleep	was	impossible	,
睡觉	曾是	不可能的	,

无法入睡。

[ænd; ənd] [wen] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ]

and	when	Monday	morning	came	Mr	.	Arnold	declared	that	he	must	go
和	什么时候	周一	早晨	来了	先生	.	阿诺德	声明	那	他	必须	去

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['beri] ,

in	search	of	Berry	,
在	搜索	的	浆果	,

星期一早上，阿诺德先生宣布他必须去找贝里。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] .

and	Mrs	.	Arnold	determined	to	accompany	him	.
和	太太	.	阿诺德	决定	到	陪伴	他	.

阿诺德夫人决定陪他一起去。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [treɪl] , [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] , [tuː; tə]

But	as	they	turned	down	the	familiar	trail	,	two	miles	from	the	cabin	,	to
但	作为	他们	转向	向下	这	熟悉的	踪迹	,	二	英里	从	这	舱	,	到

[ðə; ði] [brʊk] ,

the	brook	,
这	溪	,

但当他们沿着熟悉的步道向下走，离小屋两英里，来到小溪边时，

[weə(r)] ['beri] [hæd; həd] [met] [ðə; ði][spaɪ] ,

where	Berry	had	met	the	spy	,
在哪里	浆果	有	遇见	这	间谍	,

贝瑞与间谍会面的地点

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [dens] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌnz] ['raɪzɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ;

they	could	see	the	dense	smoke	from	the	guns	rising	in	every	direction	;
他们	可以	看	这	稠密	抽烟	从	这	枪支	上升	在	每一个	方向	;

他们可以看到枪炮产生的浓烟向四面八方升腾；

[ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ][rəʊd][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [kən'fedərət] ['səʊldʒəz][ɪn][ðeə(r)] [greɪ]

and	down	a	near	-	by	road	a	mass	of	Confederate	soldiers	in	their	gray
和	向下	一个	靠近	-	经过	路	一个	大量的	的	南方邦联	士兵	在	他们的	灰色的

['juːnɪfɔːmz] [dæʃt] [baɪ] .

uniforms	dashed	by	.
制服	虚线	经过	.

沿着附近的一条路，一大群身穿灰色制服的南方邦联士兵飞奔而过。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][gəʊ] ['eni] ['fɑːðə(r)] .

“	It	is	of	no	use	to	go	any	farther	.
“	它	是	的	不	使用	到	去	任何	更远	.

“再往前走也没有任何用处。”

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃɒt] [baɪ] [streɪ] ['bʊlɪt] , [ɔː(r)]['teɪkən] ['prɪznər] [æz; əz] - [sə'spɪʃəs] - ['strendʒər] , ”

We	may	be	shot	by	stray	bullets	,	or	taken	prisoners	as	'	suspicious	'	strangers	,	”
我们	可能	是	射击	经过	流浪	子弹	,	或者	已采取	囚犯	作为	-	可疑的	-	陌生人	,	”

[sed] ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] .

said	Mr	.	Arnold	.
说	先生	.	阿诺德	.

“我们可能会被流弹击中，或者被当作‘可疑的’陌生人俘虏，”阿诺德先生说。

“ ['pɒsəbli] [sʌm; səm] ['frendli] ['ɒfɪsə(r)][hæz; həz]['teɪkən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['beri] [ænd; ənd] ['lɪli] ,

“	Possibly	some	friendly	officer	has	taken	charge	of	Berry	and	Lily	,
“	可能	一些	友好的	官	有	已采取	收费	的	浆果	和	百合	,

“或许是某个友好的警官接管了贝瑞和莉莉，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [endz] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [həʊm] .

and	when	the	battle	ends	will	send	them	safely	home	.
和	什么时候	这	战斗	结束	将要	发送	他们	安全	家	.

战斗结束后，会安全送他们回家。

[ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ænd; ənd] [weɪt] !

All	we	can	do	is	to	return	to	the	cabin	and	wait	!
全部	我们	能	做	是	到	返回	到	这	舱	和	等待	！

我们只能返回小屋等待！

〞 [ˈmɪsɪz] . [ˈɑːnəld] [ˈsædli] [əˈgriːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [həʊm] ,

〞	Mrs	.	Arnold	sadly	agreed	,	and	they	made	their	way	home	,
〞	太太	.	阿诺德	令人遗憾的是	同意	,	和	他们	制成	他们的	方式	家	,

阿诺德太太无奈地同意了，然后他们就回家了。

[ˈwʌndərɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] .

wondering	anxiously	as	to	the	course	of	the	battle	.
好奇	焦虑地	作为	到	这	课程	的	这	战斗	.

焦急地想知道战局如何发展。

“ [ɪf] [ðə; ði] [ˈjuːniən] [ˈɑːmi] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈwɔːnɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

“	If	the	Union	army	had	any	warning	at	all	of	the	advance	of	the
“	如果	这	联盟	军队	有	任何	警告	在	全部	的	这	进步	的	这

[kənˈfedərɪts] [ðeɪ] [meɪ] be196

Confederates	they	may	be196
南方邦联	他们	可能	be196

“如果联邦军队事先得到任何关于南方邦联军队推进的预警，他们或许会……”

[ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] , 〞 [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɑːnəld] , [æz; əz] [ðeɪ] [əˈgen] [riːtʃt] [ðə; ði]

able	to	defend	the	Landing	,	〞	said	Mr	.	Arnold	,	as	they	again	reached	the
有能力的	到	保卫	这	降落	,	〞	说	先生	.	阿诺德	,	作为	他们	再次	达到	这

[ˈkæbɪn] .

cabin	.
舱	.

“能够守住登陆点，”阿诺德先生说道，他们再次回到了小屋。

[wen] [ˈlɪli] [əˈweɪkənd] [ɒn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈekəʊɪŋ] [ɑːˈtɪləri] ,

When	Lily	awakened	on	Sunday	morning	to	the	sound	of	echoing	artillery	,
什么时候	百合	觉醒	在	星期日	早晨	到	这	声音	的	回声	炮兵	,

星期天早上，莉莉被隆隆的炮声惊醒。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈberi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [ˌʌndəˈstʊd]

and	when	she	discovered	that	Berry	was	not	at	home	,	she	at	once	understood
和	什么时候	她	发现	那	浆果	曾是	不是	在	家	,	她	在	一次	理解

[wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

what	had	happened	.
什么	有	发生	.

当她发现贝瑞不在家时，她立刻明白了发生了什么事。

“ [ˈmɪsi] [ˈbɛriz] [æt; ət] [diː] [ˈjuːniən] [kæmp] !

“	Missie	Berry's	at	de	Union	camp	!
“	米西	浆果	在	德	联盟	营	！

“贝瑞小姐在联合军营地！

〞 [ʃiː; ʃi] [ˈprɒmptli] [dɪˈsaɪdɪd] , “ [æn; ən] - [aɪz]

〞	she	promptly	decided	,	“	an	-	I'se
〞	她	及时	决定	,	“	一个	-	伊塞

她立刻决定，“安伊斯

[gwaɪn] [ˌdiː eɪ ˈɑːr] [tɜː] [tɛk] [kiːr] [ɔb] [hɜː(r); hə(r)] , 〞 [ænd; ənd] [ˈlɪli] [wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

gwine	dar	ter	tek	keer	ob	her	,	〞	and	Lily	was	off	like	the	wind	.
格温	达尔	特尔	科技	基尔	奥布	她	,	〞	和	百合	曾是	离开	喜欢	这	风	.

gwine dar ter tek keer ob her, 〞然后莉莉像一阵风似的走了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [nəʊ] [ˈiːzi] [ˈmætə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdestɪˈneɪʃn] .

But	she	found	it	no	easy	matter	to	reach	her	destination	.
但	她	成立	它	不	简单的	事情	到	抵达	她	目的地	.

但她发现到达目的地并非易事。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][ðə; ði] [rʌf] [rɪdʒ] [weə(r)][ðə; ði] ['ɑːnəld] - ['kæbɪn] [stʊd] [ænd; ənd] [meɪd]

After	she	had	left	the	rough	ridge	where	the	Arnolds	'	cabin	stood	and	made
后	她	有	左边	这	粗糙的	岭	在哪里	这	阿诺德	-	舱	站立	和	制成

[hɜː(r); hə(r)] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ['mæsɪz]

her	way	down	the	ravine	she	was	instantly	in	the	midst	of	moving	masses
她	方式	向下	这	峡谷	她	曾是	即刻	在	这	中间	的	移动	群众

[ɒv; əv] [kən'fedərɪts] ;

of	Confederates	;
的	南方邦联	;

她离开阿诺德一家居住的小屋所在的崎岖山脊，沿着峡谷向下走去，立刻就置身于熙熙攘攘的南方邦联军队之中；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ə'lɜːtnəs] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'skʌvəri] .

and	it	took	all	her	alertness	and	caution	to	avoid	discovery	.
和	它	采取	全部	她	警觉	和	警告	到	避免	发现	.

她必须保持高度警觉和谨慎才能避免被发现。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [ɪn] ['θɪkɪt] ,

For	hours	she	crouched	in	thickets	,
为了	小时	她	蹲着	在	灌木丛	,

她蜷缩在灌木丛中好几个小时，

[ænd; ənd][wʌns]['iːv(ə)n] ['mɑːtʃt] ['stedəli] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['səʊldʒəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

and	once	even	marched	steadily	along	with	a	division	of	soldiers	who	were
和	一次	甚至	行军	稳步	沿着	和	一个	分配	的	士兵	WHO	是

['draɪvɪŋ] ['juːniən]['səʊldʒəz] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ;

driving	Union	soldiers	back	toward	the	Landing	;
驾驶	联盟	士兵	后退	朝向	这	降落	;

甚至有一次，他还跟随一支将联邦军队赶回登陆点的士兵队伍稳步前进；

[ænd; ənd] ['dɑːknəs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['gæðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['taɪəd] ,

and	darkness	had	begun	to	gather	before	the	tired	,
和	黑暗	有	开始	到	收集	前	这	疲劳的	,

疲惫的人们面前，夜幕开始降临。

['fraɪt(ə)nd] ['lɪli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['plætəʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['rɪvə(r)] ,

frightened	Lily	reached	the	plateau	above	the	Tennessee	River	,
害怕	百合	达到	这	高原	多于	这	田纳西州	河	,

受惊的莉莉到达了田纳西河上方的高原，

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [gʌnz] [held] [bæk] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [kən'fedərɪts] .

from	where	the	thunder	of	guns	held	back	the	advancing	Confederates	.
从	在哪里	这	雷	的	枪支	握住	后退	这	前进	南方邦联	.

从那里，隆隆的炮声阻挡了南方邦联军队的进攻。

['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ['lɪli] [krept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] .

Slowly	and	cautiously	Lily	crept	along	the	embankment	.
缓慢地	和	谨慎地	百合	悄悄地爬	沿着	这	堤	.

莉莉小心翼翼地沿着堤岸慢慢爬行。

[reɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] ; darkness197

Rain	began	to	fall	;	darkness197
雨	开始	到	落下	;	darkness197

雨开始下了；天黑了197

[keɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedərɪts] [fel] [bæk] ;

came	;	and	the	Confederates	fell	back	;
来了	;	和	这	南方邦联	跌倒	后退	;

来了；南方邦联军撤退了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] ['lɪli] [krɔːl] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [hɜː'self] [nɪə(r)][ə; eɪ] [tent] .

and	the	exhausted	Lily	crawled	along	and	at	last	found	herself	near	a	tent	.
和	这	筋疲力尽的	百合	爬行	沿着	和	在	最后的	成立	她自己	靠近	一个	帐篷	.

筋疲力尽的莉莉一路爬行，最后来到了一顶帐篷附近。

“ [ai] ['rekən] [aɪl] [dʒes] - [gəʊ][ɪn][ˌdiː eɪ 'ɑːr] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [æn; ən] - [weɪt] [tɪl] - [dɪs] [reɪn] [stɒps] ,
“ I reckon I'll jes ' go in dar , ” she thought , “ an ' wait til ' dis rain stops ,
” 我 估计 患病的 杰斯 - 去 在 达尔 , ” 她 想法 , “ 一个 - 等待 直到 - 迪斯 雨 停止 ,

“我想我还是进去吧，”她想，“等雨停了再说。”

” [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊdlənd] ['ræbɪt] ,
” and , making no more noise than a woodland rabbit ,
” 和 , 制作 不 更多的 噪音 比 一个 林地 兔子 ,

“而且，它发出的声音就像林中兔子一样轻柔。”

['lɪli] ['sɒftli] [krept] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [flæp][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .
Lily softly crept under the swinging flap of the tent .
百合 轻轻 悄悄地爬 在下面 这 摇摆 瓣膜 的 这 帐篷 .

莉莉轻轻地从帐篷摇摆的帘子底下钻了过去。

[bʌt; bət] , ['kwaɪətli][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] , [ɪəz] [æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
But , quietly as she had entered , ears as sharp as her own ,
但 , 悄悄 作为 她 有 进入 , 耳朵 作为 锋利的 作为 她 自己的 ,

但她悄无声息地走了进来，耳朵却像她自己一样敏锐。

[ænd; ənd] [aɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['ʃædəʊi] ['wʊdlənd] [weɪz] , [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] .
and eyes accustomed to shadowy woodland ways , had discovered her .
和 眼睛 习惯 到 阴暗的 林地 方式 , 有 发现 她 .

一双习惯于幽暗林间小径的眼睛发现了她。

“ [huz] [ðeə(r)] ? ” [kɔːld] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] ['lɪli] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd]
“ Who's there ? ” called a familiar voice ; and Lily jumped to her feet and
” 谁是 那里 ? ” 称为 一个 熟悉的 嗓音 ; 和 百合 跳了起来 到 她 脚 和
[ræn] ['fɔːwəd] .
ran forward .
跑 向前 .

“谁在那里？”一个熟悉的声音喊道；莉莉跳起来向前跑去。

“ [maɪ][læn] - !
“ My lan ' !
” 我的 兰 - !

“我的土地！”

['mɪsi] ['beri] !
Missie Berry !
米西 浆果 !

米西·贝瑞！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [eɪn; 'ɑːjɪn] - [ai][diː] ['lʌki] ['nɪgə(r)] [tɜː] [kʌm] [raɪt] [tuː; tə][dɪs] [tent] !
“ Ain ' I de lucky nigger ter cum right to dis tent !
” 艾因 - 我 德 幸运的 黑鬼 特尔 精液 正确的 到 迪斯 帐篷 !

“我真是个幸运的黑鬼，竟然能来到这个帐篷里！”

[aɪz]
I'se
伊塞

伊塞

[bɪn] [ɔːl] [deɪ] [ə; eɪ] - ['gɛtɪn] - [hɑːr] ! ”
bin all day a - gettin ' har ! ”
垃圾桶全部 天 一个 - 获得 - 哈尔 ! ”

整天都在干活！

“ [əʊ] , ['lɪli] !
“ Oh , Lily !
“ 哦 , 百合 !

“哦，莉莉！”

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['beri] [klʌŋ] ['saɪləntli][tuː; tə][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [breɪvd]
” For a moment Berry clung silently to the faithful girl who had braved
” 为了 一个 片刻 浆果 紧紧抓住 默默 到 这 忠实 女孩 WHO 有 勇敢
['evri] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ;
every danger to reach her young mistress ;
每一个 危险 到 抵达 她 年轻的 情妇 ;

“贝瑞默默地紧紧抱着这位忠诚的女孩，她冒着一切危险来到她年轻的女主人身边；

[ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] [təʊld][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərɪts] [ɪn]
and then quickly told the story of her discovery of the Confederates in
和 然后 迅速地 讲述 这 故事 的 她 发现 的 这 南方邦联 在
['ʃaɪləʊ] [wʊdz] .
Shiloh woods .
示罗 树林 .

然后她迅速讲述了她在希洛森林中发现南方邦联军的故事。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .
“ And now I want to go home .
“ 和 现在 我 想 到 去 家 .

“现在我想回家了。”

[wiːl; wil] [stɑːt] [ðɪs] ['mɪnɪt] !
We'll start this minute !
出色地 开始 这 分钟 !

我们马上开始!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['iːgəli] .
” she exclaimed eagerly .
” 她 惊呼 急切地 .

她兴奋地喊道。

“ [wiː; wi] - , ['mɪsi] ['beri] !
“ We cyan't , Missie Berry !
“ 我们 - , 米西 浆果 !

“我们不能，贝瑞小姐！”

[dɑːrz] - [ɔb] [men] [ə; eɪ] - ['faɪtɪn] - [aʊt] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] !
Dar's milluns ob men a - fightin ' out dar !
达尔的 - 奥布 男人 一个 - 战斗 - 出去 达尔 !

达尔的百万人正在与达尔战斗!

[æn; ən] - ['lɪsən] [tɜː] [dæt] [reɪn] , ['mɪsi] ['beri] !
An ' lissen ter dat rain , Missie Berry !
一个 - 聆听 特尔 数据 雨 , 米西 浆果 !

下雨了，贝瑞小姐!

[ɪf] [wiː; wi] - [kɪld] [baɪ] [gʌnz] [wɪd] [biː; bi] - [deɪd] !
If we wusn't killed by guns we'd be droun'd daid !
如果 我们 - 被杀 经过 枪支 我们会 是 - 戴德 !

如果我们不被枪杀，我们也会溺水身亡!

[wiː; wi] [ʃuː] - - , ['mɪsi] ['beri] . -
We shu ' wu'd , Missie Berry . 198
我们 舒 - - , 米西 浆果 . -

我们 shu' wu'd，Missie Berry.198

[æn; ən] - [jəʊ] - [mɑː][ænd; ənd][pɑː] [deɪ] [nəʊz] [aɪl] [tɛk] [kiːr] [ɔb][jəʊ] - , ” ['lɪli] [kən'kluːdɪd] ,

An	'	yo	'	ma	and	pa	dey	knows	I'll	tek	keer	ob	yo	'	,	”	Lily	concluded	,
一个	-	哟	-	玛	和	帕	戴	知道	患病的	科技	基尔	奥布	哟	-	,	”	百合	结束	,

“你爸妈都知道我会照顾你，”莉莉总结道。

[ænd; ənd] ['beri] [æt; ət][lɑːst] [ə'griːd] [nɒt][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst]

and	Berry	at	last	agreed	not	to	attempt	to	start	for	home	until	the	next
和	浆果	在	最后的	同意	不是	到	试图	到	开始	为了	家	直到	这	下一个

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

最终，贝瑞同意等到第二天早上再尝试启程回家。

['lɪli] [kɜːld] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɒt] [weə(r)] ['beri] [leɪ] ; [ænd; ənd] ,

Lily	curled	up	on	the	floor	beside	the	cot	where	Berry	lay	;	and	,
百合	卷曲	向上	在	这	地面	旁	这	婴儿床	在哪里	浆果	躺	;	和	,

莉莉蜷缩在婴儿床旁的地板上，贝瑞就躺在那里；

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [stɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] [gʌnz] , [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [suːn]

in	spite	of	storm	and	the	crashing	sound	of	guns	,	the	girls	were	soon
在	尽管如此	的	风暴	和	这	崩溃	声音	的	枪支	,	这	女孩们	是	很快

[fɑːst] [ə'sliːp] .

fast	asleep	.
快速地	睡着了	.

尽管暴风雨肆虐，枪炮声震耳欲聋，女孩们很快就睡着了。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['lɪli] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][kæmp][tuː; tə]

On	Monday	Lily	was	awake	at	an	early	hour	,	and	left	the	camp	to
在	周一	百合	曾是	醒	在	一个	早期的	小时	,	和	左边	这	营	到

['skɜːmɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

skirmish	for	food	.
小规模冲突	为了	食物	.

星期一，莉莉很早就醒了，离开营地去争夺食物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['sɪəriəs] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['piːbɒdi] [tuː; tə]

It	was	too	serious	a	moment	in	the	great	battle	for	Colonel	Peabody	to
它	曾是	也	严肃的	一个	片刻	在	这	伟大的	战斗	为了	上校	皮博迪	到

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jæŋki] [gɜːl][ɪn][hɪz; ɪz] [tent] ,

remember	the	little	Yankee	girl	in	his	tent	,
记住	这	小的	扬基	女孩	在	他的	帐篷	,

在如此激烈的战斗中，皮博迪上校根本无暇顾及帐篷里的那个北方小姑娘。

[bʌt; bət] ['lɪli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [hɑːd] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [ˌriː'fɪld] [ðə; ði]

but	Lily	managed	to	secure	a	quantity	of	hard	biscuit	and	refilled	the
但	百合	管理	到	安全的	一个	数量	的	难的	饼干	和	已补充	这

['wɔːtə(r)][dʒʌg] .

water	jug	.
水	水壶	.

但莉莉设法弄到了一些硬饼干，并把水壶重新装满了。

“ [wiː; wi] [kɪn] [gəʊ] [həʊm] [tɜː] - [naɪt] , [ai] ['rekən] , ” [ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['beri] ,

“	We	kin	go	home	ter	-	night	,	I	reckon	,	”	she	assured	Berry	,
“	我们	亲属	去	家	特尔	-	夜晚	,	我	估计	,	”	她	保证	浆果	,

“我想我们今晚就能回家了，”她向贝瑞保证道。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['restɪd] [ænd; ənd]['iːgə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tent] .

who	was	now	rested	and	eager	to	leave	the	tent	.
WHO	曾是	现在	休息	和	渴望的	到	离开	这	帐篷	.

他现在已经休息好了，迫不及待地想要离开帐篷。

['ɜːli] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [tʃɪəz] ['ekəud] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['plætəʊ] ,

Early	that	afternoon	the	sound	of	cheers	echoed	along	the	plateau	,
早期的	那	下午	这	声音	的	干杯	回声	沿着	这	高原	,

那天下午早些时候，高原上回荡着欢呼声。

[ænd; ənd] ['beri] [ænd; ənd] ['lɪli] ['ventʃəd] [tuː; tə][pɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tent] .

and	Berry	and	Lily	ventured	to	peer	from	the	tent	.
和	浆果	和	百合	冒险	到	同伴	从	这	帐篷	.

贝瑞和莉莉冒险从帐篷里向外张望。

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [rʌʃt] [pɑːst][ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪŋ] : “ [boʊrɪgɑːrdz] [men][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'triːtɪŋ] .

A	soldier	rushed	past	them	shouting	:	“	Beauregard's	men	are	retreating	.
一个	士兵	匆忙	过去的	他们	喊叫	:	“	博雷加德	男人	是	撤退	.

一名士兵冲过他们身边，喊道：“博雷加德的士兵正在撤退。”

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['ʃaɪləʊ] [ɪz]['əʊvə(r)] ! ”

The	Battle	of	Shiloh	is	over	!	”
这	战斗	的	示罗	是	超过	!	”

示罗战役结束了!

“ [preɪz] [diː] [lɔːd] ! ” [sed] ['lɪli] ; “ [æn; ən] - [ai] [həʊps] [dɪs] [endz] [diː] [nɔɪz] .

“	Praise	de	Lawd	!	”	said	Lily	;	“	an	'	I	hopes	dis	ends	de	noise	.
“	称赞	德	老天	!	”	说	百合	;	“	一个	-	我	希望	迪斯	结束	德	噪音	.

“感谢上帝！”莉莉说，“我希望这能结束这场噪音。”

” [baɪ][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ðə; ði][lɑːst] [ʃɒt] [hæd; həd] [biːn] ['faɪəd] ,

”	By	four	o'clock	the	last	shot	had	been	fired	,
”	经过	四	点钟	这	最后的	射击	有	到过	被解雇	,

“到四点钟方向，最后一枪已经打响。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːniən]['dʒenərəlz] [faʊnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [deɪz] - ['bæt(ə)l] - ,

and	the	Union	generals	found	that	in	the	two	days	'	battle	15	,
和	这	联盟	将军们	成立	那	在	这	二	天	-	战斗	-	,

联邦将军们发现，在为期两天的战斗中，共有15人阵亡。

- ['juːniən]['səʊldʒəz][hæd; həd] [biːn] killed199

000	Union	soldiers	had	been	killed199
-	联盟	士兵	有	到过	killed199

000名联邦士兵阵亡199

[ɔː(r)]['teɪkən] ['prɪznər] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] , [waɪl] [ðə; ði] [kən'fedərət] [lɒs] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊvə(r)] - ,

or	taken	prisoners	by	the	enemy	,	while	the	Confederate	loss	was	not	over	10	,
或者	已采取	囚犯	经过	这	敌人	,	尽管	这	南方邦联	损失	曾是	不是	超过	-	,

- [men] .

699	men	.
-	男人	.

或者被敌人俘虏，而南方邦联的损失不超过 10,699 人。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['bɛriz] ['pliːdɪŋ] ['lɪli] ['rezəluːtli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ʌn'tɪl] [naɪt] .

In	spite	of	Berry's	pleading	Lily	resolutely	refused	to	start	for	home	until	night	.
在	尽管如此	的	浆果	恳求	百合	坚决地	拒绝	到	开始	为了	家	直到	夜晚	.

“

“
”

尽管贝瑞苦苦哀求，莉莉还是坚决拒绝回家，直到晚上才肯动身。

- [teɪn] - [seɪf] , ['mɪsi] ['beri] !

'	Tain	'	safe	,	Missie	Berry	!
-	泰恩	-	安全的	,	米西	浆果	!

“Tain”安全了，米西·贝瑞!

[dʒes] - [weɪt] !
Jes **'** **wait** **!**
杰斯 - 等待 !

等等!

" [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] ; [ænd; ənd] ['beri] [æt; ət][lɑ:st] [ə'gri:d] .
" **she** **insisted** **;** **and** **Berry** **at** **last** **agreed** **.**
" 她 坚持 ; 和 浆果 在 最后的 同意 .

她坚持道；贝瑞最终同意了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sɪks] [ə'klɑ:k] [wen] [ðə; ði][flæp][tu:; tə][ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [bæk] [ænd; ənd] ['kɜ:n(ə)l]
It **was** **six** **o'clock** **when** **the** **flap** **to** **the** **tent** **was** **drawn** **back** **and** **Colonel**
它 曾是 六 点钟 什么时候 这 瓣膜 到 这 帐篷 曾是 绘制 后退 和 上校
['pi:bɒdi] ,
Peabody **,**
皮博迪 ,

六点钟的时候，帐篷的帘子被拉开了，皮博迪上校走了进来。

[hɪz; ɪz][ɑ:m][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bændɪdʒ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] , [stʊd] ['smaɪlɪŋ][ɪn][ðə; ði]
his **arm** **in** **a** **sling** **and** **a** **bandage** **about** **his** **head** **,** **stood** **smiling** **in** **the**
他的 手臂 在 一个 吊索 和 一个 绷带 关于 他的 头 , 站立 微笑 在 这
['dɔ:weɪ] .
doorway **.**
门口 .

他手臂吊着绷带，头上缠着绷带，面带微笑地站在门口。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [seɪf] !
" **Thank** **heaven** **you** **are** **here** **,** **and** **safe** **!**
" 感谢 天堂 你 是 这里 , 和 安全的 !

“感谢老天你平安无事！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] ['beri] ['stɑ:tɪd] [tə'wɔ:d] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] , [dɪ'skʌvərɪŋ] ['lɪli] , [drest]
" **he** **exclaimed** **,** **as** **Berry** **started** **toward** **him** **;** **and** **then** **,** **discovering** **Lily** **,** **dressed**
" 他 惊呼 , 作为 浆果 开始 朝向 他 ; 和 然后 , 发现 百合 , 穿着
[ɪn]['frænsɪsɪz][əʊld] [kləʊðz] ,
in **Francis's** **old** **clothes** **,**
在 弗朗西斯的 老的 衣服 ,

“他惊呼道，贝瑞朝他走来；然后，他发现莉莉穿着弗朗西斯的旧衣服，

['ædɪd] , " [weə(r)] [dɪd] [ðɪs] [bɔɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "
added **,** **"** **Where** **did** **this** **boy** **come** **from** **?** **"**
额外 , " 在哪里 做过 这 男生 来 从 ? "

他补充道：“这孩子是从哪里来的？”

" [frɒm; frəm][maɪ] [həʊm] ; [ɪts] ['lɪli] !
" **From** **my** **home** **;** **it's** **Lily** **!**
" 从 我的 家 ; 它是 百合 !

“来自我家；我是莉莉！”

" ['beri] [ɪk'spleɪnd] .
" **Berry** **explained** **.**
" 浆果 解释 .

贝瑞解释说。

" [ʃi:z] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] [həʊm] !
" **She's** **going** **to** **take** **me** **home** **!**
" 她是 去 到 拿 我 家 !

“她要带我回家！”

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] [ɑ:skt] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['kwestʃən] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] ['lɪli] ;
" **The** **officer** **looked** **puzzled** **,** **but** **asked** **no** **further** **question** **in** **regard** **to** **Lily** **;**
" 这 官 看起来 困惑 , 但 问 不 更远 问题 在 看待 到 百合 ;

“警官一脸困惑，但没有再就莉莉的情况询问任何问题；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv][hʊt] ['kɒfi] ,

and	a	moment	later	a	soldier	appeared	with	a	pitcher	of	hot	coffee	,
和	一个	片刻	之后	一个	士兵	出现	和	一个	投手	的	热的	咖啡	,

片刻之后，一名士兵端着一壶热咖啡出现了。

[ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [fraɪd] [egz] [ænd; ənd]['beɪkən] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['bɪskɪt] .

a	plate	of	fried	eggs	and	bacon	,	and	another	of	biscuit	.
一个	盘子	的	油煎	鸡蛋	和	熏肉	,	和	其他	的	饼干	.

一盘煎蛋和培根，以及另一盘饼干。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] [fuːd] [ɒn][ə; eɪ] [rʌf] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['piːbɒdi] [æt; ət] [wʌns] [druː] [ə; eɪ] [stuːl] [təˈwɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	set	the	food	on	a	rough	table	and	Colonel	Peabody	at	once	drew	a	stool	toward	it	.
他	放	这	食物	在	一个	粗糙的	桌子	和	上校	皮博迪	在	一次	画	一个	凳子	朝向	它	.

他把食物放在一张简陋的桌子上，皮博迪上校立刻拉过一张凳子过去。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] ['teɪstɪd] [fuːd] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

He	had	hardly	tasted	food	since	the	beginning	of	the	battle	,
他	有	几乎	尝过	食物	自从	这	开始	的	这	战斗	,

自战争开始以来，他几乎没怎么吃过东西。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] , [ænd; ənd] ['beri] [wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

but	he	did	not	forget	his	visitors	,	and	Berry	was	told	to	sit	beside	him	,
但	他	做过	不是	忘记	他的	访客	,	和	浆果	曾是	讲述	到	坐	旁	他	,

-

200

-

但他没有忘记他的访客，并让贝里坐在他旁边。200

[waɪl] ['lɪli] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['lɪbərəl] [ʃeə(r)] .

while	Lily	was	given	a	liberal	share	.
尽管	百合	曾是	给定	一个	自由主义	分享	.

而莉莉则分得了相当可观的一份。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]['sætɪsfaɪd][ðeə(r)]['hʌŋgə(r)] ,

They	were	all	too	hungry	to	talk	until	they	had	satisfied	their	hunger	,
他们	是	全部	也	饥饿的	到	讲话	直到	他们	有	使满意	他们的	饥饿	,

他们都饿极了，没法说话，直到吃饱为止。

[ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['piːbɒdi] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] .

and	Colonel	Peabody	was	the	first	to	speak	.
和	上校	皮博迪	曾是	这	第一的	到	说话	.

皮博迪上校第一个发言。

“ [naʊ] , ['lɪt(ə)l] ['jæŋki] [gɜːl] , [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ɔː(r)] , ['betə(r)] [stɪl] , [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

“	Now	,	little	Yankee	girl	,	tell	me	your	name	,	or	,	better	still	,	write	it	down	for	me	.
“	现在	,	小的	扬基	女孩	,	告诉	我	你的	姓名	,	或者	,	更好的	仍然	,	写	它	向下	为了	我	.

“现在，小美国姑娘，告诉我你的名字，或者，最好把它写下来给我。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l][ɪn] [ðæt] [bɒks] ,

You	will	find	some	paper	and	a	pencil	in	that	box	,
你	将要	寻找	一些	纸	和	一个	铅笔	在	那	盒子	,

盒子里会有纸和铅笔。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] ['wʊdn] [bɒks][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒt] .

”	and	he	pointed	toward	a	wooden	box	at	the	head	of	the	cot	.
”	和	他	尖	朝向	一个	木制的	盒子	在	这	头	的	这	婴儿床	.

他指着婴儿床头的一个木箱子。

“ [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːˌðərz] [neɪm] ['ɔːlsəʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] ['beri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] .

“	**Write**	**your**	**father's**	**name**	**also**	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**	**as**	**Berry**	**began**	**to**	**write**	**.**
”	写	你的	父亲的	姓名	还	,	”	他	额外	,	作为	浆果	开始	到	写	.

“也把父亲的名字写下来，”他补充道，贝瑞便开始写字。

“ [maɪ] ['brʌðə(r)] ['frɑːnsɪs][ɪz][ə; eɪ]['juːniən]['səʊldʒə(r)] .

“	**My**	**brother**	**Francis**	**is**	**a**	**Union**	**soldier**	**.**
”	我的	兄弟	弗朗西斯	是	一个	联盟	士兵	.

“我的哥哥弗朗西斯是一名联邦士兵。”

[hiːz] [ə; eɪ] ['kɔːpərəl] !

He's	**a**	**Corporal**	**!**
他是	一个	下士	!

他是一名下士！

” ['beri] ['praʊdli] [ə'naʊnst] ,

”	**Berry**	**proudly**	**announced**	**,**
”	浆果	自豪地	宣布	,

贝瑞自豪地宣布：

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['hændɪd] ['kɜːn(ə)l] ['piːbɒdi] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

as	**she**	**handed**	**Colonel**	**Peabody**	**the**	**paper**	**on**	**which**	**she**	**had**	**written**	**her**	**own**
作为	她	递交	上校	皮博迪	这	纸	在	哪个	她	有	书面	她	自己的

[neɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

name	**and**	**that**	**of**	**her**	**father**	**.**
姓名	和	那	的	她	父亲	.

她将写有自己和父亲名字的纸递给了皮博迪上校。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ! ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

“	**Well**	**,**	**I**	**think**	**you**	**should**	**be**	**a**	**General**	**!**	**”**	**declared**	**the**	**officer**	**.**
”	出色地	,	我	思考	你	应该	是	一个	一般的	!	”	声明	这	官	.

“嗯，我觉得你应该当将军！”军官说道。

“ [səʊ][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] [ˌberɪ'nis] ['ɑːnəld] ! ” [sed] ['kɜːn(ə)l] ['piːbɒdi] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l]

“	**So**	**your**	**name**	**is**	**Berenice**	**Arnold**	**!**	**”**	**said**	**Colonel**	**Peabody**	**,**	**and**	**in**	**a**	**thoughtful**
”	所以	你的	姓名	是	贝雷妮丝	阿诺德	!	”	说	上校	皮博迪	,	和	在	一个	周到

[təʊn] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] :

tone	**he**	**repeated**	**:**
语气	他	重复	:

“原来你的名字是贝伦妮丝·阿诺德！”皮博迪上校说道，然后若有所思地重复道：

“ [ˌberɪ'nis] ['ɑːnəld] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jæŋki] [gɜːl][ɒv; əv] ['ʃaɪləʊ] , ” [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] :

“	**Berenice**	**Arnold**	**,**	**the**	**little**	**Yankee**	**girl**	**of**	**Shiloh**	**,**	**”**	**and**	**then**	**added**	**:**
”	贝雷妮丝	阿诺德	,	这	小的	扬基	女孩	的	示罗	,	”	和	然后	额外	:

“贝伦尼斯·阿诺德，希洛的那个小美国姑娘，”然后补充道：

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] [wen] [juː; jʊ][dɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	**If**	**you**	**had**	**not**	**reached**	**us**	**when**	**you**	**did**	**with**	**your**	**warning**	**of**	**the**
”	如果	你	有	不是	达到	我们	什么时候	你	做过	和	你的	警告	的	这

[əd'vɑːnsɪŋ] [kən'fedərɪts] [ðɪs] [kæmp] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [biːn] ['kæptʃəd] .

advancing	**Confederates**	**this**	**camp**	**would**	**surely**	**have**	**been**	**captured**	**.**
前进	南方邦联	这	营	会	一定	有	到过	捕获	.

“如果你没有及时赶到并警告我们南方邦联军队正在推进，这个营地肯定会被攻占。”

['dʒen(ə)rəl][grɑːnt] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] [hɪm'self] . ”

General	**Grant**	**will**	**thank**	**you**	**himself**	**.**	**”**
一般的	授予	将要	感谢	你	他自己	.	”

格兰特将军会亲自感谢你的。

“ ['mɪsi] ['beri] , [ai] ['rekən] [wi:; wi]['betə(r)][bi:; bi]['stɑ:rtɪn] - , ” ['wɪspəd] ['lɪli] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:(r)]

“	**Missie**	**Berry**	**,**	**I**	**reckons**	**we**	**better**	**be**	**startin**	**'**	**,**	**”**	**whispered**	**Lily**	**,**	**and**	**,**	**before**
”	米西	浆果	,	我	估计	我们	更好的	是	开始	-	,	”	低声说道	百合	,	和	,	前

Berry201

Berry201

Berry201

“贝瑞小姐，我觉得我们最好开始了，”莉莉低声说道，然后，在贝瑞201

[kʊd; kəd] [rɪ'spɒnd] , ['kɜ:n(ə)l] ['pi:bɒdi] [rəʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [sed] :

could	**respond**	**,**	**Colonel**	**Peabody**	**rose**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**said**	**:**
可以	回应	,	上校	皮博迪	玫瑰	到	他的	脚	和	说	:

面对质问，皮博迪上校站起身来说道：

“ [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][gəʊ] , [ˌberɪ'nis] , [ai][mʌst; məst] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

“	**Before**	**you**	**go**	**,**	**Berenice**	**,**	**I**	**must**	**take**	**you**	**to**	**the**	**hero**	**of**	**the**	**day**	**,**
”	前	你	去	,	贝雷妮丝	,	我	必须	拿	你	到	这	英雄	的	这	天	,

“贝蕾妮丝，在你离开之前，我必须带你去见见今天的英雄。”

['dʒen(ə)rəl] ['wɪljəm] [ti:] . ['ʃɜ:rmən] .

General	**William**	**T**	**.**	**Sherman**	**.**
一般的	威廉	T	.	谢尔曼	.

威廉·T·谢尔曼将军。

[hɪz; ɪz] ['efəts] [led][ˌju: 'es][tu:; tə] ['vɪktəri] ,

His	**efforts**	**led**	**us**	**to**	**victory**	**,**
他的	努力	引领	我们	到	胜利	,

他的努力使我们取得了胜利。

” [ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] ['bɛriz] ['ʃəʊldə(r)] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['ɒfɪsə(r)] [mu:vd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]

”	**and**	**resting**	**his**	**hand**	**on**	**Berry's**	**shoulder**	**the**	**wounded**	**officer**	**moved**	**toward**	**the**
”	和	休息	他的	手	在	浆果	肩膀	这	受伤	官	已搬	朝向	这

[dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] ,

door	**of**	**the**	**tent**	**,**
门	的	这	帐篷	,

受伤的军官将手搭在贝里的肩膀上，然后朝帐篷门口走去。

[wɪð] ['lɪli] [kləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .

with	**Lily**	**close**	**at**	**his**	**heels**	**.**
和	百合	关闭	在	他的	高跟鞋	.

莉莉紧随其后。

[ðə; ði]['ju:niən]['dʒenərəlz][wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ] [tent] [nɪə(r)][baɪ] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv]

The	**Union**	**generals**	**were**	**gathered**	**in**	**a**	**tent**	**near**	**by**	**discussing**	**the**	**fortunes**	**of**
这	联盟	将军们	是	聚集	在	一个	帐篷	靠近	经过	讨论	这	财富	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	**day**	**.**
这	天	.

联邦军将领们聚集在附近的一个帐篷里，讨论着当天的战局。

['dʒen(ə)rəl] ['ru:səu] , [hu:z] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [swept] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] ; ['dʒen(ə)rəl] [mə'kʊk]

General	**Rousseau**	**,**	**whose**	**brigade**	**had**	**swept**	**everything**	**before**	**it**	**;**	**General**	**McCook**
一般的	卢梭	,	谁	旅	有	扫荡	一切	前	它	;	一般的	麦库克

[ænd; ənd] ['krɪtəndən] , [hu:] , [ə'genst] [trə'mendəs] [ɒdz] ,

and	**Crittenden**	**,**	**who**	**,**	**against**	**tremendous**	**odds**	**,**
和	克里滕登	,	WHO	,	反对	巨大的	赔率	,

卢梭将军，他的旅横扫一切；麦库克将军和克里滕登将军，他们以寡敌众，

[hæd; həd] [held] [ðeə(r)][stænd][æt; ət] ['ʃaɪləʊ] [tʃɜ:tʃ] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [bju:l] ,

had	**held**	**their**	**stand**	**at**	**Shiloh**	**church**	**,**	**and**	**General**	**Buell**	**,**
有	握住	他们的	站立	在	示罗	教会	,	和	一般的	布埃尔	,

他们曾在示罗教堂坚守阵地，而布埃尔将军……

[huːz] [əˈraɪv(ə)l][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['vɪktəri] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] ['fɔːsɪz] ,

whose	arrival	had	given	victory	to	the	Union	forces	,
谁	到达	有	给定	胜利	到	这	联盟	力量	,

他的到来为联邦军队带来了胜利，

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['gæðəd] [əˈbaʊt]['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːrmən] [æz; əz] ['kɜːn(ə)l] ['piːbɒdi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [ɒd]

were	all	gathered	about	General	Sherman	as	Colonel	Peabody	with	his	two	odd
是	全部	聚集	关于	一般的	谢尔曼	作为	上校	皮博迪	和	他的	二	奇怪的

[kəmˈpænjənz] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .

companions	appeared	in	the	open	doorway	of	the	tent	.
同伴	出现	在	这	打开	门口	的	这	帐篷	.

众人围拢在谢尔曼将军身边，这时皮博迪上校带着两个古怪的同伴出现在帐篷敞开的门口。

['veri] ['briːfli] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['bɛriz] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒn][ðə; ði] [naɪt]

Very	briefly	he	told	the	story	of	Berry's	flight	through	the	forest	on	the	night
非常	简要地	他	讲述	这	故事	的	浆果	航班	通过	这	森林	在	这	夜晚

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['ʃaɪləʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stelθi] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]

before	the	Battle	of	Shiloh	to	bring	the	news	of	the	stealthy	advance	of	the
前	这	战斗	的	示罗	到	带来	这	消息	的	这	隐秘的	进步	的	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

他简要地讲述了贝里在夏洛战役前夜穿越森林，向敌人报告其秘密推进的消息的故事。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [pʊʃ] [sent] ['beri] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [blæk] - ['wɪskəd] ,

and	with	a	gentle	push	sent	Berry	toward	the	black	-	whiskered	,
和	和	一个	温和的	推	发送	浆果	朝向	这	黑色的	-	胡须	,

轻轻一推，贝瑞就朝那只长着黑色胡须的.....走去。

[greɪv] - [feɪst] ['dʒen(ə)rəl] [huːz] [kiːn] [aɪz] ['sɔfənd] [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði]['slendə(r)]['lɪt(ə)l]

grave	-	faced	General	whose	keen	eyes	softened	as	they	rested	on	the	slender	little
严重	-	面对	一般的	谁	敏锐的	眼睛	软化	作为	他们	休息	在	这	苗条	小的

['fɪgə(r)] ; [ænd; ənd] ,

figure	;	and	,
数字	;	和	,

那位面容严肃的将军，目光锐利，但当目光落在纤细的小身影上时，神色却柔和了下来；

[æz; əz][hiː; hi][klɑːsp, klæsp] ['bɛriz] [hænd][ænd; ənd] [smaɪld] [daʊn] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] , ['beri] wished202

as	he	clasped	Berry's	hand	and	smiled	down	upon	her	,	Berry	wished202
作为	他	紧握	浆果	手	和	微笑	向下	之上	她	,	浆果	wished202

当他握住贝瑞的手，微笑着俯视着她时，贝瑞心想202

[wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['greɪtə(r)] ['sɜːvɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də]

with	all	her	heart	that	there	was	some	greater	service	she	could	do
和	全部	她	心	那	那里	曾是	一些	更大的	服务	她	可以	做

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [wʌn] [æn; ən] [ʌnˈdaɪɪŋ] [feɪm] .

for	the	man	who	had	that	day	won	an	undying	fame	.
为了	这	男人	WHO	有	那	天	韩元	一个	不朽	名声	.

她真心觉得，自己可以为这位当天赢得永垂不朽名声的人做些更有意义的事情。

['leɪtə(r)][ɒn] ,

Later	on	,
之后	在	,

后来，

[wen] ['beri] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɒt] ['dʒen(ə)rəl]

when	Berry	attempted	to	repeat	to	her	father	and	mother	what	General
什么时候	浆果	尝试过	到	重复	到	她	父亲	和	母亲	什么	一般的

['ʃɜːrmən] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Sherman	had	said	to	her	,
谢尔曼	有	说	到	她	,

当贝瑞试图把谢尔曼将军对她说的话复述给她的父母时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] “ [ə; eɪ]

she	found	that	all	she	could	remember	was	that	he	had	called	her	“	a
她	成立	那	全部	她	可以	记住	曾是	那	他	有	称为	她	“	一个

[breɪv] ['lɪt(ə)l] ['jæŋki] [gɜːl] ,

brave	little	Yankee	girl	,
勇敢的	小的	扬基	女孩	,

她发现自己唯一能记住的就是他称她为“勇敢的小北方姑娘”，

” [ænd; ənd] ,

”	and	,
”	和	,

“ 和，

[wen] ['kɜːn(ə)l] ['piːbɒdi] ['sʌmənd] [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts]

when	Colonel	Peabody	summoned	a	tall	young	soldier	to	go	to	the	outskirts
什么时候	上校	皮博迪	被召唤	一个	高的	年轻的	士兵	到	去	到	这	郊区

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [wɪð] [ðə; ði] [gɜːlz] ,

of	the	camp	with	the	girls	,
的	这	营	和	这	女孩们	,

当皮博迪上校召来一名身材高大的年轻士兵，让他陪同女孩们到营地外围去时，

[ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒenərəlz] [hæd; həd] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [smaɪld]

that	each	one	of	the	great	generals	had	clasped	her	hand	and	smiled
那	每个	一	的	这	伟大的	将军们	有	紧握	她	手	和	微笑

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːrmənz] [wɜːdz] .

upon	her	and	repeated	General	Sherman's	words	.
之上	她	和	重复	一般的	谢尔曼的	字	.

每一位伟大的将军都握着她的手，对她微笑，并重复着谢尔曼将军的话。

[ðə; ði] [leɪt] ['eɪprəl] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [feɪd] [wen] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld]

The	late	April	twilight	had	begun	to	fade	when	Mr	.	and	Mrs	.	Arnold
这	晚的	四月	暮	有	开始	到	褪色	什么时候	先生	.	和	太太	.	阿诺德

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [siːts] [ɒn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [pɔːtʃ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ['wɪs(ə)l] ,

from	their	seats	on	the	cabin	porch	heard	the	sound	of	a	clear	whistle	,
从	他们的	座位	在	这	舱	门廊	听到	这	声音	的	一个	清除	哨	,

四月下旬的黄昏渐渐消逝，阿诺德夫妇坐在小木屋的门廊上，听到了一声清脆的哨声。

[θriː] [taɪmz] [rɪ'piːtɪd] , ['bɛriz] ['sɪgnəl] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] [tuː; tə] [siː] ['beri] ,

three	times	repeated	,	Berry's	signal	,	and	started	to	their	feet	to	see	Berry	,
三	时代	重复	,	浆果	信号	,	和	开始	到	他们的	脚	到	看	浆果	,

重复了三次贝瑞的信号，他们才起身去看贝瑞。

[wɪð] ['lɪli] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

with	Lily	close	behind	her	,	running	toward	the	cabin	.
和	百合	关闭	在后面	她	,	跑步	朝向	这	舱	.

莉莉紧随其后，朝小木屋跑去。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [naɪt] [wɒtʃ] [ɪn] ['ʃaɪləʊ] [wʊdz] ,

And	when	the	little	girl	told	the	story	of	her	night	watch	in	Shiloh	woods	,
和	什么时候	这	小的	女孩	讲述	这	故事	的	她	夜晚	手表	在	示罗	树林	,

当小女孩讲述她在示罗森林守夜的故事时，

[hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːniən] [kæmp] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [səʊ] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] ,

her	journey	to	the	Union	camp	,	and	all	that	had	so	quickly	followed	,
她	旅行	到	这	联盟	营	,	和	全部	那	有	所以	迅速地	随后	,

她前往联邦军营地的旅程，以及随后发生的一切，

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ['lɪsnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

her	mother	and	father	listened	in	amazement	.
她	母亲	和	父亲	听着	在	惊愕	.

她的父母听得十分惊讶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'tent] ['əʊnli][ɒn]

There	was	no	word	of	blame	for	the	girl	who	had	been	intent	only	on
那里	曾是	不	单词	的	责备	为了	这	女孩	WHO	有	到过	意图	仅有的	在

['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] . -

being	of	service	to	the	cause	for	which	her	brother	was	fighting	.	203
存在	的	服务	到	这	原因	为了	哪个	她	兄弟	曾是	斗争	.	-

对于这个一心只想为哥哥为之奋斗的事业尽一份力的女孩，没有人指责她。203

“ [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði]['fæməli] !

“	We	have	two	soldiers	in	the	family	!
“	我们	有	二	士兵	在	这	家庭	!

我们家有两名军人!

” [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [dɪ'kleəd] ['praʊdli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz]

”	her	father	declared	proudly	,	as	she	finished	the	story	of	her	adventures
”	她	父亲	声明	自豪地	,	作为	她	完成的	这	故事	的	她	冒险

.

:

.

“在她讲完自己的冒险故事后，她的父亲自豪地宣布。”

“ [aɪ] [təʊl] ['mɪsi] ['beri] [jɑːd] [nəʊ]

“	I	tole	Missie	Berry	yo'd	know
“	我	托勒	米西	浆果	你会	知道

“我告诉过贝瑞小姐，你会知道的。”

[aɪ'd] [tɛk] [kiːr] [ɔb] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['lɪli] ,

I'd	tek	keer	ob	her	,	”	said	the	smiling	Lily	,
ID	科技	基尔	奥布	她	,	”	说	这	微笑	百合	,

“我会照顾她的，”莉莉笑着说。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [gɜːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ʃʊə(r)] ['lɪli] [hæd; həd]

as	Mrs	.	Arnold	said	to	the	faithful	girl	that	she	had	been	sure	Lily	had
作为	太太	.	阿诺德	说	到	这	忠实	女孩	那	她	有	到过	当然	百合	有

['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] .

followed	her	young	mistress	.
随后	她	年轻的	情妇	.

阿诺德太太对那位忠诚的女孩说，她确信莉莉跟着她的年轻女主人去了。

“ [len] [bræg] [ɪz][æt; ət] [həʊm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] ; “ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət] [nɒt]

“	Len	Bragg	is	at	home	,	”	said	Mr	.	Arnold	;	“	he	was	wounded	,	but	not
“	伦	布拉格	是	在	家	,	”	说	先生	.	阿诺德	;	“	他	曾是	受伤	,	但	不是

['sɪəriəsli] ,

seriously	,
严重地	,

阿诺德先生说：“伦·布拉格在家；他受了伤，但伤势不重。”

[ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ə'lɒŋ] ['kɔrɪnθ] [rəʊd] , [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

in	the	fight	along	Corinth	road	,	and	carried	to	the	cabin	.
在	这	斗争	沿着	科林斯	路	,	和	携带	到	这	舱	.

在科林斯路的战斗中，他被带到了小屋。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] , [ænd; ənd][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

I	have	just	returned	from	there	,	and	must	go	down	again	to	-	morrow
我	有	只是	返回	从	那里	,	和	必须	去	向下	再次	到	-	明天

['mɔːnɪŋ] . ” -

morning	.	”	204
早晨	.	”	-

我刚从那里回来，明天早上还得再去一趟。”204

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

['dʒen(ə)rəl] [grɑ:nt]
GENERAL **GRANT**
一般的 授予

格兰特将军

[ðə; ði] ['sʌni] ['eɪprəl] [deɪz] [brɔ:t] ['meni] ['blɔsəmz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ˌtenə'si:] [rə'vi:nz] [nɪə(r)] ['ʃaɪləʊ] ;
The **sunny** **April** **days** **brought** **many** **blossoms** **along** **the** **Tennessee** **ravines** **near** **Shiloh** **;**
这 阳光明媚 四月 天 带来 许多 花朵 沿着 这 田纳西州 峡谷 靠近 示罗 ;
['trɪljəm] [ænd; ənd] ['bʌtəˌwɜ:t] ,
trillium **and** **butterwort** **,**
三叶草 和 捕虫堇 ,

四月阳光明媚的日子里，田纳西州希洛附近的峡谷沿岸盛开着许多花朵，包括延龄草和捕虫堇。

[ɑ:'bju:təs][ænd; ənd] ['vaiəlits] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['dɒgwʊd]
arbutus **and** **violets** **were** **to** **be** **found** **,** **and** **masses** **of** **dogwood**
草莓树 和 紫罗兰 是 到 是 成立 , 和 群众 的 茵
[blu:md] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [sləʊps] ,
bloomed **along** **the** **slopes** **,**
盛开 沿着 这 连续下坡 ,

可以看到红豆杉和紫罗兰，山坡上还盛开着成片的山茱萸。

[weə(r)] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['ɜ:lɪə(r)] [ðə; ði] [fɪəs] ['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['ʃaɪləʊ] [hæd; həd][reɪdʒd] .
where **only** **a** **few** **weeks** **earlier** **the** **fierce** **Battle** **of** **Shiloh** **had** **raged** **.**
在哪里 仅有的 一个 很少 周 早些时候 这 凶猛的 战斗 的 示罗 有 愤怒 .

就在几周前，这里还爆发了激烈的示罗战役。

[ðə; ði]['ju:niən] [fli:t] [hæd; həd] [mu:vd] [daʊn] [ðə; ði] [ˌtenə'si:] ; ['boʊrɪˌgɑ:rd] , [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]
The **Union** **fleet** **had** **moved** **down** **the** **Tennessee** **;** **Beauregard** **,** **convinced** **that** **the**
这 联盟 舰队 有 已搬 向下 这 田纳西州 ; 博雷加德 , 确信 那 这
[kæm'peɪn] [wɒz; wəz] [lɒst] ,
campaign **was** **lost** **,**
活动 曾是 丢失的 ,

联邦舰队已沿田纳西河南下；博雷加德确信这场战役已经失败，

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] ['kɔrɪnθ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [grænts] ['ɑ:mi] ,
was **about** **to** **leave** **Corinth** **in** **the** **possession** **of** **Grant's** **army** **,**
曾是 关于 到 离开 科林斯 在 这 拥有 的 格兰特 军队 ,

当时科林斯正要落入格兰特军队之手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['ju:niən] [kɔ:z] [wʊd] [su:n] ['traɪʌmf] .
and **it** **was** **felt** **that** **the** **Union** **cause** **would** **soon** **triumph** **.**
和 它 曾是 毛毡 那 这 联盟 原因 会 很快 胜利 .

人们普遍认为，联邦事业很快就会取得胜利。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:nəld] - ['kæbɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊshəʊld] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l]
In **the** **Arnolds** **'** **cabin** **the** **little** **household** **had** **returned** **to** **the** **peaceful**
在 这 阿诺德 - 舱 这 小的 家庭 有 返回 到 这 和平
[ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [tu:] ['ɑ:miz] [hæd; həd] [kʌm] [səʊ][nɪə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm] .
occupations **of** **the** **days** **before** **the** **two** **armies** **had** **come** **so** **near** **to** **them** **.**
职业 的 这 天 前 这 二 军队 有 来 所以 靠近 到 他们 .

在阿诺德家的木屋里，这个小家庭又恢复了两军逼近之前平静的生活。

['bɛriz] ['gɑːd(ə)n] ['flauriʃ] ; ['lɪli] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd]

Berry's	garden	flourished	;	Lily	was	becoming	a	well	-	trained	servant	,	and
浆果	花园	繁荣	;	百合	曾是	成为	一个	出色地	-	受过训练	仆人	,	和

['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] [wɒz; wəz] ['ræpɪdlɪ] ['geɪnɪŋ] [streŋθ] .

Mr	.	Arnold	was	rapidly	gaining	strength	.
先生	.	阿诺德	曾是	快速	获得	力量	.

贝瑞的花园欣欣向荣；莉莉逐渐成为一名训练有素的仆人；阿诺德先生的身体也迅速恢复了健康。

[wɪ'ðɪn] [tuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [boʊrɪgɑːrdz] [dɪ'fiːt] [stiːv] [bræg] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kæbɪn]

Within	two	weeks	after	Beauregard's	defeat	Steve	Bragg	had	appeared	at	his	cabin
之内	二	周	后	博雷加德	击败	史蒂夫	布拉格	有	出现	在	他的	舱

,

,

,

博雷加德战败后不到两周，史蒂夫·布拉格就出现在他的小屋里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] ['wɔːmlɪ] ['welkəm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [breɪv] ['səʊldʒə(r)]

and	was	as	warmly	welcomed	as	if	he	had	been	a	brave	soldier
和	曾是	作为	热情地	欢迎	作为	如果	他	有	到过	一个	勇敢的	士兵

[rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][wɔː(r)] . -

returned	from	war	.	205
返回	从	战争	.	-

他受到了热烈的欢迎，就像一位从战场归来的勇敢士兵一样。205

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] . [bræg] ,

It	was	soon	evident	,	however	,	that	a	change	had	come	over	Mr	.	Bragg	,
它	曾是	很快	明显	,	然而	,	那	一个	改变	有	来	超过	先生	.	布拉格	,

然而，很快人们就发现布拉格先生变了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] ['stedəlɪ] .

for	he	at	once	began	to	work	steadily	.
为了	他	在	一次	开始	到	工作	稳步	.

因为他立刻开始埋头苦干。

[hiː; hi] [ɪn'lɑːdʒd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ;

He	enlarged	the	garden	;
他	放大	这	花园	;

他扩建了花园；

[kʌt] [lɒgz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑːf] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] [geɪv] [hɪm] ;

cut	logs	with	which	he	built	a	shelter	for	the	calf	that	Mr	.	Arnold	gave	him	;
切	日志	和	哪个	他	建造	一个	庇护所	为了	这	小牛	那	先生	.	阿诺德	给予	他	;

他用砍伐的木头为阿诺德先生送给他的小牛搭建了一个棚子；

[meɪd] [rɪ'peəz] [ɒn][ðə; ði][əʊld]['kæbɪn] ,

made	repairs	on	the	old	cabin	,
制成	维修	在	这	老的	舱	,

对旧木屋进行了修缮，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [preɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪndəstrɪ] [ðæt] [hiː; hi]

and	was	so	praised	by	his	wife	and	children	for	his	industry	that	he
和	曾是	所以	赞扬	经过	他的	妻子	和	孩子们	为了	他的	行业	那	他

['fɜːmlɪ] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][nəʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [ə'gen] ['truːθfəlɪ] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm]

firmly	resolved	that	in	the	future	no	one	should	ever	again	truthfully	speak	of	him
牢牢	已解决	那	在	这	未来	不	一	应该	曾经	再次	说实话	说话	的	他

[æz; əz] “ ['ʃɪftləs] [stiːv] .

as	“	Shiftless	Steve	.
作为	“	无所事事	史蒂夫	.

他的妻子和孩子们都对他的勤奋赞不绝口，于是他下定决心，以后再也不许任何人如实称他为“游手好闲的史蒂夫”。

" [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['səʊldʒə(r)][sʌn]['mɪstə(r)] . [bræg] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] ['meni]

"	When	he	looked	at	his	wounded	soldier	son	Mr	.	Bragg	also	made	many
"	什么时候	他	看起来	在	他的	受伤	士兵	儿子	先生	.	布拉格	还	制成	许多

['ʌðə(r)] ['eksələnt] [ri'zɔlv] .

other	excellent	resolves	.
其他	出色的	解决	.

“当他看着受伤的士兵儿子时，布拉格先生还下定了许多其他优秀的决心。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] [meɪ] [wen] ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [trɪp] [sɪns] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]

It	was	late	in	May	when	Mr	.	Arnold	made	his	first	trip	since	the	preceding
它	曾是	晚的	在	可能	什么时候	先生	.	阿诺德	制成	他的	第一的	旅行	自从	这	前

['ɔːtəm] [tuː; tə] ['kɔrɪnθ] ,

autumn	to	Corinth	,
秋天	到	科林斯	,

五月下旬，阿诺德先生自去年秋天以来首次前往科林斯。

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [lɒŋ] - [həʊpt] - [fɔː(r); fə(r)]['letə(r)][frɒm; frəm]['frɑːnsɪs] , [huː] [wɒz; wəz]

and	brought	back	the	long	-	hoped	-	for	letter	from	Francis	,	who	was
和	带来	后退	这	长的	-	希望	-	为了	信	从	弗朗西斯	,	WHO	曾是

[wɪð] [ðə; ði]['juːniən] ['fɔːsɪz] [ɪn][və'dʒɪniə] ,

with	the	Union	forces	in	Virginia	,
和	这	联盟	力量	在	弗吉尼亚州	,

他带回了期盼已久的弗朗西斯的来信，弗朗西斯当时在弗吉尼亚州的联邦军队服役。

[ænd; ənd] [rəʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] .

and	wrote	that	he	was	well	.
和	写道	那	他	曾是	出色地	.

他写道，他身体很好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['beri] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['ʌðə(r)] [gʊd] [njuːz] ; [hiː; hi] [smaɪld]

But	it	seemed	to	Berry	that	her	father	had	other	good	news	;	he	smiled
但	它	似乎	到	浆果	那	她	父亲	有	其他	好的	消息	;	他	微笑

[səʊ]['ɒf(ə)n] ,

so	often	,
所以	经常	,

但贝瑞觉得父亲似乎还有其他好消息；他总是面带笑容，

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] , [ænd; ənd] ['beri] [hæd; həd] [biːn] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

she	noticed	,	and	Berry	had	been	quick	to	see	that	,	whatever	it	was	,
她	注意到	,	和	浆果	有	到过	快的	到	看	那	,	任何	它	曾是	,

她注意到了，贝瑞也很快意识到，不管那是什么，

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] .

her	mother	was	in	the	secret	.
她	母亲	曾是	在	这	秘密	.

她母亲也知道这个秘密。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [və'mɒnt] [ðɪs] ['sʌmə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ,

“	Maybe	it	is	about	going	back	to	Vermont	this	summer	,	"	she	decided	,
"	或许	它	是	关于	去	后退	到	佛蒙特	这	夏天	,	"	她	决定	,

“也许是因为今年夏天要回佛蒙特州吧，”她想。

[fɔː(r); fə(r)] ['beri] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['həʊpf(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]

for	Berry	knew	that	her	father	and	mother	were	both	hopeful	that	a
为了	浆果	知道	那	她	父亲	和	母亲	是	两个都	充满希望	那	一个

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [njuː] ['ɪŋgləənd] [həʊm] [maɪt] [suːn] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ,

return	to	their	New	England	home	might	soon	be	possible	,
返回	到	他们的	新的	英格兰	家	可能	很快	是	可能的	,

因为贝瑞知道她的父母都希望不久就能回到他们在新英格兰的家。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːti] ,

and	when	Mrs	.	Arnold	announced	that	she	was	going	to	have	a	party	,
和	什么时候	太太	.	阿诺德	宣布	那	她	曾是	去	到	有	一个	派对	,

['beri] was206

Berry	was206
浆果	was206

当阿诺德太太宣布她要举办派对时，贝瑞206

[kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kən'klʊʒənz] .

convinced	that	she	was	right	in	her	conclusions	.
确信	那	她	曾是	正确的	在	她	结论	.

她坚信自己的结论是正确的。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] - [ə; eɪ] ['pɑːti] - [miːnz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bræg] ['fæməli][tuː; tə]

“	Of	course	'	a	party	'	means	that	we	are	to	have	the	Bragg	family	to
“	的	课程	-	一个	派对	-	方法	那	我们	是	到	有	这	布拉格	家庭	到

['dɪnə(r)] ,

dinner	,
晚餐	,

“当然，‘聚会’指的是我们要邀请布拉格一家来吃晚饭，

” [sed] ['beri] .

”	said	Berry	.
”	说	浆果	.

贝瑞说道。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['smaɪlɪŋli] .

But	Mrs	.	Arnold	shook	her	head	smilingly	.
但	太太	.	阿诺德	摇晃	她	头	微笑着	.

但阿诺德太太笑着摇了摇头。

“ [ðæts] [nɒt] [wɒt] [ðɪs] ['pɑːti] [miːnz] .

“	That's	not	what	this	party	means	.
“	那就是	不是	什么	这	派对	方法	.

“这不是这个政党的意思。”

[ɔːl'ðəʊ] [len] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [ɑːsk][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ɒn][nekst]

Although	Len	is	so	much	better	that	we	will	ask	them	all	to	come	up	on	next
虽然	伦	是	所以	很多	更好的	那	我们	将要	问	他们	全部	到	来	向上	在	下一个

['sʌndeɪ] .

Sunday	.
星期日	.

虽然 Len 的情况好多了，但我们还是会邀请他们下周日都过来。

[ðɪs] ['pɑːti] [ɪz][ə; eɪ] [sə'praɪz] !

This	party	is	a	surprise	!
这	派对	是	一个	惊喜	!

这个派对是个惊喜！

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] .

”	she	responded	.
”	她	回应	.

她回答道。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] !

“	Tell	me	,	Mother	!
“	告诉	我	,	母亲	!

“告诉我，妈妈！”

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] ! ” [ɜːrdʒd] [ˈberi] , [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈɑːnəld] [ˈlɑːfɪŋli] [rɪˈfjuːzd] .

Please	**tell**	**me**	**!**	**”**	**urged**	**Berry**	**,**	**but**	**Mrs**	**.**	**Arnold**	**laughingly**	**refused**	**.**
请	告诉	我	！	”	敦促	浆果	，	但	太太	.	阿诺德	笑着	拒绝	.

“请告诉我！”贝瑞恳求道，但阿诺德太太笑着拒绝了。

“ [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] !

“	**No**	**,**	**my**	**dear**	**!**
”	不	，	我的	亲爱的	！

“不，亲爱的！”

[nɒt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ˈkɒmz] .

Not	**until**	**the**	**very**	**day**	**comes**	**.**
不是	直到	这	非常	天	来	.

直到那一天到来。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][weə(r)][jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [ˈmʌzlɪn] [dres] .

And	**then**	**you**	**are**	**to**	**wear**	**your**	**white**	**muslin**	**dress**	**.**
和	然后	你	是	到	穿	你的	白色的	细棉布	裙子	.

然后你要穿上你的白色棉布连衣裙。

[aɪ] [wɪl] [let] [aʊt] [ðə; ði] [tʌks] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːmz] [səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː; də] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˈrəʊmən]

I	**will**	**let**	**out**	**the**	**tucks**	**and**	**the**	**seams**	**so**	**it**	**will**	**do**	**,**	**and**	**your**	**Roman**
我	将要	让	出去	这	褶皱	和	这	接缝	所以	它	将要	做	，	和	你的	罗马

[sæʃ] ,

sash	**,**
窗扇	，

我会把褶裥和缝边都放宽一些，这样就可以了，还有你的罗马腰带。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][ˈriːəl][ˈlɪt(ə)l] [ˈjæŋki] [gɜːl] .

and	**be**	**a**	**real**	**little**	**Yankee**	**girl**	**.**
和	是	一个	真实的	小的	扬基	女孩	.

做一个地道的美国小姑娘。

[ænd; ənd] [ˈlɪli] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [ˈeɪprən][ænd; ənd][kæp] .

And	**Lily**	**shall**	**have**	**a**	**dress**	**and**	**a**	**white**	**apron**	**and**	**cap**	**.**
和	百合	将	有	一个	裙子	和	一个	白色的	围裙	和	帽	.

莉莉将有一件连衣裙、一条白色围裙和一顶帽子。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][weə(r)][maɪ] [greɪ] [tiˈbet] [dres] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [wɪl] [weə(r)][ə; eɪ] [waɪt] ['kɒlə(r)] !

And	**I**	**shall**	**wear**	**my**	**gray**	**tibet**	**dress**	**,**	**and**	**your**	**father**	**will**	**wear**	**a**	**white**	**collar**	**!**
和	我	将	穿	我的	灰色的	西藏	裙子	，	和	你的	父亲	将要	穿	一个	白色的	衣领	！

我将穿上我的灰色藏袍，而你的父亲将穿上白色领子！

[jes] , [ɪnˈdiːd] !

Yes	**,**	**indeed**	**!**
是的	，	的确	！

没错！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [əˈkeɪʒ(ə)n] !

It	**is**	**to**	**be**	**a**	**great**	**occasion**	**!**
它	是	到	是	一个	伟大的	场合	！

这将是一个盛大的时刻！

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [lɑːft] [əˈgen] ,

”	**and**	**Mrs**	**.**	**Arnold**	**laughed**	**again**	**,**
”	和	太太	.	阿诺德	笑了	再次	，

“阿诺德太太又笑了起来。”

[æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] [wɒz; wəz] [wʌn] [ðæt] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] .

as	if	her	secret	was	one	that	meant	a	great	pleasure	near	at	hand	.
作为	如果	她	秘密	曾是	一	那	意思是	一个	伟大的	乐趣	靠近	在	手	.

仿佛她的秘密预示着即将到来的巨大快乐。

[səʊ] ['beri] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] ,

So	Berry	was	greatly	puzzled	,
所以	浆果	曾是	非常	困惑	,

所以贝瑞感到非常困惑。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['lɪli] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [wʊd]

and	she	and	Lily	waited	expectantly	for	the	day	to	come	when	they	would
和	她	和	百合	等待	满怀期待地	为了	这	天	到	来	什么时候	他们	会

[biː; bi] [təʊld] [tuː; tə] [dɪ'skɑːd] ['nɪkəbɒkəz] and207

be	told	to	discard	knickerbockers	and207
是	讲述	到	丢弃	尼克博克	and207

她和莉莉满怀期待地等待着那一天的到来，那时她们会被告知要扔掉灯笼裤和207

[blaʊziz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [dresɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

blouses	and	put	on	the	dresses	that	were	ready	for	them	,
女式衬衫	和	放	在	这	连衣裙	那	是	准备好	为了	他们	,

她们脱下衬衫，换上已经准备好的裙子。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [dʒuːn] [fɜːst] ,

and	on	the	morning	of	June	first	,
和	在	这	早晨	的	六月	第一的	,

六月一日上午，

['beri] [ə'wəʊk] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['mʌzlɪn] [dres] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['klɒzɪt] .

Berry	awoke	to	find	her	mother	taking	the	white	muslin	dress	from	the	closet	.
浆果	醒来	到	寻找	她	母亲	采取	这	白色的	细棉布	裙子	从	这	壁橱	.

贝瑞醒来时发现母亲正从衣橱里拿出那件白色薄纱连衣裙。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] !

“	Oh	,	Mother	!
“	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

[ɪz] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] .

Is	to	-	day	the	party	?	”	exclaimed	the	little	girl	,	springing	out	of	bed	.
是	到	-	天	这	派对	?	”	惊呼	这	小的	女孩	,	弹簧	出去	的	床	.

“今天是聚会吗？”小女孩惊呼道，从床上跳了起来。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] ?

“	And	who	is	it	,	Mother	?
“	和	WHO	是	它	,	母亲	?

“母亲，是谁？”

[huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ?

Who	is	coming	?
WHO	是	未来	?

谁会来？

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [ðə; ðɪ] [deɪ] [keɪm] !

You	said	you	would	tell	me	when	the	day	came	!
你	说	你	会	告诉	我	什么时候	这	天	来了	!

你说过到时候会告诉我的！

" [ænd; ənd] ['beri] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːm] [ænd; ənd] [lʊkt] ['pliːdɪŋli] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]
" And Berry seized her mother's arm and looked pleadingly up at her
" 和 浆果 查获 她 母亲的 手臂 和 看起来 恳求地 向上 在 她
['mʌðərz] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .
mother's smiling face .
母亲的 微笑 脸 .

"贝瑞抓住母亲的胳膊，可怜巴巴地望着母亲微笑的脸庞。

" [jes] ; [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [drest] , [dɪə(r)] ! " [rɪ'spɒndɪd] ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] .
" Yes ; as soon as you are dressed , dear ! " responded Mrs . Arnold .
" 是的 ; 作为 很快 作为 你 是 穿着 , 亲爱的 ! " 回应 太太 . 阿诺德 .

"是的，亲爱的，等你穿好衣服就好！"阿诺德太太回答道。

" [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðiːz] [ʃɔːt] [kɜːrlz] [æz; əz]
" Put on your white stockings and slippers , and make these short curls as
" 放 在 你的 白色的 长筒袜 和 拖鞋 , 和 制作 这些 短的 卷发 作为
[niːt] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] !
neat as you can !
整洁的 作为 你 能 !

"穿上你的白色长袜和拖鞋，尽可能把这些短卷发梳理整齐！"

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] ['bɛriz] [braʊn] [heə(r)] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" and she touched Berry's brown hair , and left the room .
" 和 她 感动 浆果 棕色的 头发 , 和 左边 这 房间 .

她摸了摸贝瑞的棕色头发，然后离开了房间。

" [əʊ] ! [haʊ] [kæn; kən] [ai] [weɪt] !
" Oh ! How can I wait !
" 哦 ! 如何 能 我 等待 !

"哦！我怎么能等得及！"

" [θɔːt] ['beri] [ɪm'peɪʃntli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [tuː; tə] [dres] .
" thought Berry impatiently as she hurried to dress .
" 想法 浆果 不耐烦地 作为 她 慌忙 到 裙子 .

贝瑞一边急忙穿衣服，一边不耐烦地想着。

" [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [və'mɒnt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] ,
" If I was in Vermont I should think it was either the minister ,
" 如果 我 曾是 在 佛蒙特 我 应该 思考 它 曾是 任何一个 这 部长 ,

"如果我在佛蒙特州，我会认为要么是部长，要么是……"

[ɔː(r)] [ɑːnt] ['mɛl'viːnə] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['vɪgərəsli] [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)]
or Aunt Melvina coming to visit , " she decided , as she vigorously brushed her
或者 阿姨 梅尔维娜 未来 到 访问 , " 她 决定 , 作为 她 大力 刷过 她
[braʊn] [kɜːrlz] .
brown curls .
棕色的 卷发 .

"或许是梅尔维娜阿姨要来拜访吧，"她一边用力梳理着棕色的卷发，一边想着。

[wen] ['beri] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l]
When Berry reached the kitchen she exclaimed in amazement , for the table
什么时候 浆果 达到 这 厨房 她 惊呼 在 惊愕 , 为了 这 桌子
[wɒz; wəz] [spred] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] ['piːp(ə)l] .
was spread for six people .
曾是 传播 为了 六 人们 .

贝瑞走到厨房时，惊讶地叫道，因为桌子上摆放着六人份的菜肴。

[ɪts] [kɔːs] ['kʌvə(r)] [wɒz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,
Its coarse cover was white as snow , and the blue of the dishes ,
它是 粗 覆盖 曾是 白色的 作为 雪 , 和 这 蓝色的 的 这 菜肴 ,

它的粗糙外皮洁白如雪，餐具则是蓝色的。

[ðə; ði] [glɑːs] [dɪʃ] [fɪld] [wɪð] [waɪld] ['strɔːb(ə)riz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [bəʊl] [fɪld] [wɪð] ['vaiəlits] ,

the	glass	dish	filled	with	wild	strawberries	,	and	the	white	bowl	filled	with	violets	,
这	玻璃	盘子	已填	和	荒野	草莓	,	和	这	白色的	碗	已填	和	紫罗兰	,

盛满野生草莓的玻璃盘，以及盛满紫罗兰的白色碗，

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['festɪv] [eə(r)] .

gave	it	a	very	festive	air	.
给予	它	一个	非常	节日	空气	.

营造出非常喜庆的气氛。

['lɪli] , [ɪn][ə; eɪ] blue208

Lily	,	in	a	blue208
百合	,	在	一个	blue208

莉莉，穿着蓝色208

[dres] , [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [kæp][ænd; ənd]['eɪprən] , [wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊv] ,

dress	,	and	wearing	a	white	cap	and	apron	,	was	busy	at	the	stove	,
裙子	,	和	穿着	一个	白色的	帽	和	围裙	,	曾是	忙碌的	在	这	火炉	,

她身穿连衣裙，头戴白色帽子，系着围裙，正在炉灶旁忙碌着。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][pæn][ɒv; əv][rəʊlz] , [waɪl] ['bɛriz] ['fɑːðə(r)] , “

and	Mrs	.	Arnold	was	just	cutting	out	a	pan	of	rolls	,	while	Berry's	father	,	“
和	太太	.	阿诺德	曾是	只是	切割	出去	一个	平底锅	的	卷	,	尽管	浆果	父亲	,	”

[drest] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] ,

dressed	for	church	,
穿着	为了	教会	,

阿诺德太太正在切一盘面包卷，而贝瑞的父亲则“穿着去教堂的衣服”，

” [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ɪk'skleɪmd] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði]

”	as	the	little	girl	exclaimed	,	stood	in	the	open	doorway	over	which	hung	the
”	作为	这	小的	女孩	惊呼	,	站立	在	这	打开	门口	超过	哪个	悬挂	这

[ə'merɪkən] [flæg] .

American	flag	.
美国人	旗帜	.

“啊！”小女孩惊呼着，站在敞开的门口，门口上方悬挂着美国国旗。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Who	is	it	?
“	WHO	是	它	?

“是谁?

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ?

Who	is	it	that	is	coming	?
WHO	是	它	那	是	未来	?

谁来了?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl][grɑːnt] [hɪm'self] !

I	should	think	it	was	General	Grant	himself	!
我	应该	思考	它	曾是	一般的	授予	他自己	!

我猜想那一定是格兰特将军本人!

” [ɪk'skleɪmd] ['beri] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

”	exclaimed	Berry	as	she	ran	toward	her	father	.
”	惊呼	浆果	作为	她	跑	朝向	她	父亲	.

“贝瑞一边喊着，一边朝她父亲跑去。”

[bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [kʊd; kəd] [spiːk] [ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd]

Before	Mrs	.	Arnold	could	speak	and	fulfil	her	promise	there	was	the	sound
前	太太	.	阿诺德	可以	说话	和	实现	她	承诺	那里	曾是	这	声音

[ɒv; əv] [huːf] ,

of	hoofs	,
的	蹄子	,

阿诺德太太还没来得及开口兑现承诺，就听到了马蹄声。

[ðə; ði]['dʒæŋgl][ɒv; əv] ['hɑːnɪs] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] .

the	jangle	of	harness	,	and	Mr	.	Arnold	ran	down	the	path	.
这	争吵	的	马具	,	和	先生	.	阿诺德	跑	向下	这	小路	.

马具叮当作响，阿诺德先生沿着小路跑了下去。

['beri] [wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [ʃɔːt] .

Berry	was	close	behind	him	,	but	she	suddenly	stopped	short	.
浆果	曾是	关闭	在后面	他	,	但	她	突然	停止	短的	.

贝瑞紧随其后，但她突然停了下来。

“ [ɪts] ['kɜːn(ə)l] ['piːbɒdi] !

“	It's	Colonel	Peabody	!
“	它是	上校	皮博迪	!

“是皮博迪上校！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [ðen] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['bɪədɪd] [mæn] , ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [faɪn] [greɪ] [hɔːs]

”	she	exclaimed	,	and	then	noticed	a	bearded	man	,	mounted	on	a	fine	gray	horse
”	她	惊呼	,	和	然后	注意到	一个	留着胡子的	男人	,	安装	在	一个	美好的	灰色的	马

,

,

,

她惊呼一声，然后注意到一个留着胡子的男人，骑着一匹漂亮的灰色骏马。

[huːm] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['iːgəli] ['welkəmɪŋ] .

whom	her	father	was	eagerly	welcoming	.
谁	她	父亲	曾是	急切地	欢迎	.

她的父亲热情地迎接了她。

[bɪ'haɪnd] [ðiːz] [tuː] ['bfɪsəz] [rəʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] ,

Behind	these	two	officers	rode	the	young	soldier	,
在后面	这些	二	警官	骑	这	年轻的	士兵	,

年轻的士兵骑在这两名军官身后，

[huːm] ['beri] ['ɪnstəntli] [rɪ'membəd] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] ['lɪli] [ænd; ənd] [hɜː'self]

whom	Berry	instantly	remembered	as	the	one	who	had	guided	Lily	and	herself
谁	浆果	即刻	记得	作为	这	一	WHO	有	引导	百合	和	她自己

[frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp][æt; ət] ['pɪtsˌbɜːrg] ['lændɪŋ] .

from	the	camp	at	Pittsburg	Landing	.
从	这	营	在	匹兹堡	降落	.

贝瑞立刻认出这个人就是当年引导莉莉和她离开匹兹堡登陆营地的人。

[ðə; ði] [tuː] ['bfɪsəz] [ˌdis'maunt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .

The	two	officers	dismounted	,	and	the	young	soldier	took	charge	of	their	horses	.
这	二	警官	下马	,	和	这	年轻的	士兵	采取	收费	的	他们的	马匹	.

两名军官下了马，年轻的士兵接管了他们的马匹。

['beri] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][pɑːθ] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [kwaɪt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,

Berry	stood	on	the	path	not	knowing	quite	what	to	do	,
浆果	站立	在	这	小路	不是	会心	相当	什么	到	做	,

贝瑞站在小路上，不知所措。

[bʌt; bət] ['kɜːn(ə)l] ['piːbɒdi] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['beri] [wɒz; wəz]

but	Colonel	Peabody	came	to	meet	her	,	and	in	a	moment	Berry	was
但	上校	皮博迪	来了	到	见面	她	,	和	在	一个	片刻	浆果	曾是

['biːɪŋ] [led] toward209

being	led	toward209
存在	引领	toward209

但皮博迪上校前来迎接她，片刻之后，贝瑞就被带向了209号。

[ðæt] ['kwaɪət] , [ˌʌnɪm'pəʊzɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌʌnɒstən'teɪʃəs] ['ɒfɪsə(r)] , [ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][juː] . [es] .

that	quiet	,	unimposing	,	and	unostentatious	officer	,	Brigadier	-	General	U	.	S	.
那	安静的	,	不具压迫感	,	和	朴素的	官	,	准将	-	一般的	U	.	S	.

[grɑːnt] ; [huːm] , [ɪn] - , ['naɪðə(r)] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

Grant	;	whom	,	in	1862	,	neither	public	opinion	,
授予	;	谁	,	在	-	,	两者都不	民众	观点	,

那位安静、不张扬、不张扬的军官，准将尤利西斯·S·格兰特；在1862年，他既没有引起公众的注意，也没有引起公众的注意。

[nɔː(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːt] , [hæd; həd] [mɑːkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maɪti] [etʃ'iːvmənts] [bɪ'fɔː(r)]

nor	his	own	thought	,	had	marked	out	for	the	mighty	achievements	before
也不	他的	自己的	想法	,	有	标记	出去	为了	这	强大的	成就	前

[hɪm] .

him	.
他	.

他自己的思想也未曾预料到即将取得如此辉煌的成就。

“ [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [huːm] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] .

“	HERE	IS	THE	LITTLE	MESSENGER	OF	WHOM	I	TOLD	YOU	.
“	这里	是	这	小的	信使	的	谁	我	讲述	你	.

“这就是我告诉你们的那个小信使。”

” [æz; əz] ['beri] [hɜːd] ['kɜːn(ə)l] ['piːbɒdi] [seɪ] : “ ['dʒen(ə)rəl][grɑːnt] ,

”	As	Berry	heard	Colonel	Peabody	say	:	“	General	Grant	,
”	作为	浆果	听到	上校	皮博迪	说	:	“	一般的	授予	,

正如贝里听到皮博迪上校所说：“格兰特将军，

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [huːm] [ai][təʊld][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['jæŋki] [gɜːl][ɒv; əv] ['ʃaɪləʊ] !

here	is	the	little	messenger	of	whom	I	told	you	,	the	Yankee	girl	of	Shiloh	!
这里	是	这	小的	信使	的	谁	我	讲述	你	,	这	扬基	女孩	的	示罗	!

这就是我跟你说过的那个小信使，来自希洛的美国姑娘！

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['stedi] ,

”	she	looked	up	to	meet	the	steady	,
”	她	看起来	向上	到	见面	这	稳定的	,

她抬头望向那沉稳的身影，

['frendli] [glɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,

friendly	glance	of	the	grave	eyes	of	the	great	General	of	the	Civil	War	,
友好的	瞥一眼	的	这	严重	眼睛	的	这	伟大的	一般的	的	这	民用	战争	,

这位内战时期伟大将军严肃的眼神中流露出友善的目光。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['beri] [huː] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)] ,

and	it	was	Berry	who	walked	beside	him	to	the	cabin	door	,
和	它	曾是	浆果	WHO	步行	旁	他	到	这	舱	门	,

贝瑞陪他走到小屋门口。

[ænd; ənd] [huː] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][æt; ət] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] ['brekfəst] ['pɑːti] [weə(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] -

and	who	sat	at	his	right	hand	at	that	simple	breakfast	party	where	the	war	-
和	WHO	卫星	在	他的	正确的	手	在	那	简单的	早餐	派对	在哪里	这	战争	-

[wɔːn] ['səʊldʒəz] [fiːst] [ɒn] [hɒt][rəʊlz][ænd; ənd] ['kɒfi] ,

worn	soldiers	feasted	on	hot	rolls	and	coffee	,
磨损	士兵	盛宴	在	热的	卷	和	咖啡	,

在那个简朴的早餐聚会上，饱经战火的士兵们享用着热腾腾的面包卷和咖啡，而坐在他右边的是谁呢？

[ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði] [brɔɪld] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['hɒmɪni] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [ænd; ənd] ['lɪli]

and	praised	the	broiled	chicken	and	hominy	that	Mrs	.	Arnold	and	Lily
和	赞扬	这	烤制	鸡	和	玉米粥	那	太太	.	阿诺德	和	百合

[hæd; həd][səʊ] ['keəfəli] [prɪ'peəd] .

had	so	carefully	prepared	.
有	所以	小心	准备	.

并称赞了阿诺德太太和莉莉精心准备的烤鸡和玉米粥。

[ðə; ði]['vɪzɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [wʌn] ; [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] “ ['pɑːti] ” [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

The	visit	was	a	brief	one	;	within	an	hour	the	“	party	”	was	over	,
这	访问	曾是	一个	简短的	一	;	之内	一个	小时	这	“	派对	”	曾是	超过	,

这次访问很短暂；不到一个小时，“聚会”就结束了。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][grɑːnt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɒn] ['hɔːsbæk] .

and	General	Grant	and	his	companions	were	again	on	horseback	.
和	一般的	授予	和	他的	同伴	是	再次	在	马背	.

格兰特将军和他的同伴们再次骑上了马。

[æz; əz] ['beri] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] ['dʒen(ə)rəl][grɑːnt] ['restɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði] ['kɜːli] [hed] ,

As	Berry	bade	them	good	-	bye	General	Grant	rested	his	hand	lightly	on	the	curly	head	,
作为	浆果	巴德	他们	好的	-	再见	一般的	授予	休息	他的	手	轻轻	在	这	卷曲	头	,

贝瑞向他们道别时，格兰特将军轻轻地把手放在贝瑞的卷发上。

[ænd; ənd] [sed] ['greɪvli] :

and	said	gravely	:
和	说	严重地	:

他严肃地说：

“ [gʊd] - [baɪ] , [ˌberɪ'nis] .

“	Good	-	bye	,	Berenice	.
“	好的	-	再见	,	贝雷妮丝	.

“再见，贝雷妮丝。”

[biː; bi][ʃʊə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fə'get] [juː; jʊ] ,

Be	sure	I	shall	not	forget	you	,
是	当然	我	将	不是	忘记	你	,

我绝不会忘记你。

” [ænd; ənd] ['beri] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['sɪəriəs] [feɪs] [ænd; ənd] [rɪ'spɒndɪd] :

”	and	Berry	smiled	up	at	the	serious	face	and	responded	:
”	和	浆果	微笑	向上	在	这	严肃的	脸	和	回应	:

贝瑞抬头看着那张严肃的脸，笑着回答道：

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [laɪk] [maɪ] brother210

“	I	wish	I	were	a	soldier	,	like	my	brother210
“	我	希望	我	是	一个	士兵	,	喜欢	我的	brother210

“我希望自己能像我哥哥一样成为一名士兵。”

['frɑːnsɪs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [faɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːmi] , ['dʒen(ə)rəl][grɑːnt] .

Francis	,	and	could	fight	in	your	army	,	General	Grant	.
弗朗西斯	,	和	可以	斗争	在	你的	军队	,	一般的	授予	.

弗朗西斯，他可以加入你的军队，格兰特将军。

” ['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [fiːt] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ,

”	After	the	last	sound	of	the	horses	'	feet	had	died	away	,
”	后	这	最后的	声音	的	这	马匹	-	脚	有	死亡	离开	,

“马蹄声彻底消失之后，

[ænd; ənd] ['beri] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][ɪk'skleɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] “ [sə'praɪz] ,

and	Berry	had	ceased	to	exclaim	over	the	“	surprise	,
和	浆果	有	停止	到	惊叹	超过	这	“	惊喜	,

贝瑞不再对“惊喜”发出惊叹，

" ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] [təʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][mɔː(r)] ['fʊli] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɒnə(r)] [ðæt] [hæd; həd]

"	Mr	.	Arnold	told	the	little	girl	more	fully	of	the	great	honor	that	had
"	先生	.	阿诺德	讲述	这	小的	女孩	更多的	完全	的	这	伟大的	荣誉	那	有

[bɪ'fɔːlən] [hɜː(r); hə(r)] .

befallen	her	.
发生	她	.

阿诺德先生更详细地向小女孩讲述了她所获得的莫大荣誉。

" ['dʒen(ə)rəl] [grænts] ['vɪzɪt][wɒz; wəz] ['həʊlli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['beri] , " [hiː; hi] [sed] ['səʊbəli] .

"	General	Grant's	visit	was	wholly	for	you	,	Berry	,	"	he	said	soberly	.
"	一般的	格兰特	访问	曾是	完全	为了	你	,	浆果	,	"	他	说	清醒地	.

"格兰特将军的来访完全是为了你，贝瑞，"他严肃地说。

" ['kɜːn(ə)l] ['piːbɒdi] [təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][plæn][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['kɔrɪnθ] .

"	Colonel	Peabody	told	me	of	the	plan	on	the	day	of	my	visit	to	Corinth	.
"	上校	皮博迪	讲述	我	的	这	计划	在	这	天	的	我的	访问	到	科林斯	.

"皮博迪上校在我访问科林斯的那天告诉了我这个计划。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .

And	you	must	not	forget	the	honor	of	such	a	visit	.
和	你	必须	不是	忘记	这	荣誉	的	这样的	一个	访问	.

你绝不能忘记这次来访的荣幸。

" ['beri] [n'ɒdɪd] ['saɪləntli] .

"	Berry	nodded	silently	.
"	浆果	点头	默默	.

贝瑞默默地点了点头。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ['drɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ɪn] ['ʃaɪləʊ] [wʊdz] [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt]

Her	thoughts	drifted	back	to	the	night	when	in	Shiloh	woods	she	crouched
她	想法	漂移	后退	到	这	夜晚	什么时候	在	示罗	树林	她	蹲着

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['dʒenərəlz] ['plænɪŋ] [ðeə(r)] [ə'tæk] [ɒn] [grænts]

listening	to	the	words	of	the	Confederate	generals	planning	their	attack	on	Grant's
聆听	到	这	字	的	这	南方邦联	将军们	规划	他们的	攻击	在	格兰特

['ɑːmi] .

army	.
军队	.

她的思绪飘回到了那个夜晚，当时她蹲在希洛森林里，听着南方邦联将军们计划如何进攻格兰特的军队。

" [ai]['nevə(r)][kæn; kən] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['kwɪkli] : " [nɔː(r)][ðə; ði]

"	I	never	can	forget	it	,	"	she	responded	,	and	added	quickly	:	"	Nor	the
"	我	绝不	能	忘记	它	,	"	她	回应	,	和	额外	迅速地	:	"	也不	这

['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['ʃaɪləʊ] , ['fɑːðə(r)] !

Battle	of	Shiloh	,	Father	!
战斗	的	示罗	,	父亲	!

"我永远不会忘记它，"她回答道，并迅速补充道："还有示罗战役，父亲！"

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .

Or	anything	that	has	happened	this	winter	.
或者	任何事物	那	有	发生	这	冬天	.

或者这个冬天发生的任何事情。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [və'mɒnt] . "

But	I	do	wish	we	could	go	home	to	Vermont	.	"
但	我	做	希望	我们	可以	去	家	到	佛蒙特	.	"

但我真希望我们能回佛蒙特州的家。

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .

"	Well	,	my	dear	,	that	is	just	what	we	are	going	to	do	.
"	出色地	,	我的	亲爱的	,	那	是	只是	什么	我们	是	去	到	做	.

"好的，亲爱的，我们正打算这么做。"

['dʒen(ə)rəl][grɑ:nt][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es] ['pɑ:sɪz] [θru:] [ðə; ði]['ju:niən] [laɪnz] ,

General	Grant	has	given	us	passes	through	the	Union	lines	,
一般的	授予	有	给定	我们	通过	通过	这	联盟	线条	,

格兰特将军已经给我们发放了穿越联邦军防线的通行证。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [wi:; wi] [wɪl] [stɑ:t] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑ:nəld] ['smaɪlɪŋli] . -

and	within	a	few	weeks	we	will	start	,	”	replied	Mr	.	Arnold	smilingly	.	211
和	之内	一个	很少	周	我们	将要	开始	,	”	回复	先生	.	阿诺德	微笑着	.	-

“几周之内我们就会开始，”阿诺德先生笑着回答道。211

“ [əʊ] , [lɔ:(r)] - !

“	Oh	,	Lor	'	!
”	哦	,	洛尔	-	!

“哦，洛尔！”

- [gwaɪn] [tɜ:] [bɪ'kʌm] [ɔb][ˌem 'i:] ? ” [weɪld] [ə; eɪ] ['smʌðə] [vɔɪs] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,

W'ot's	gwine	ter	become	ob	me	?	”	wailed	a	smothered	voice	close	at	hand	,
-	格温	特尔	变得	奥布	我	?	”	哀嚎	一个	窒息	嗓音	关闭	在	手	,

“我到底会变成什么样？”附近传来一个压抑的哀嚎声。

[ænd; ənd] ['beri] [tɜ:nd] [tu:; tə][faɪnd] ['lɪli] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['eɪprən] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,

and	Berry	turned	to	find	Lily	,	with	her	apron	thrown	over	her	head	,
和	浆果	转向	到	寻找	百合	,	和	她	围裙	抛掷	超过	她	头	,

贝瑞转过身，发现莉莉正把围裙披在头上。

['sweɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:θ] .

swaying	back	and	forth	on	the	path	.
摇晃	后退	和	前进	在	这	小路	.

在小路上摇摇晃晃。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌju: 'es] , [ɒv; əv] [kɔ:s] !

“	You	will	go	with	us	,	of	course	!
”	你	将要	去	和	我们	,	的	课程	!

“你当然要和我们一起去！”

” ['beri] [dɪ'kleəd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɑ:nəld] ['prɒmptli] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] : “

”	Berry	declared	,	and	Mr	.	Arnold	promptly	repeated	her	words	:	“
”	浆果	声明	,	和	先生	.	阿诺德	及时	重复	她	字	:	”

贝瑞说道，阿诺德先生立即重复了她的话：“

- [ɒv; əv] [kɔ:s] , -

'	Of	course	,	'
-	的	课程	,	-

'当然，'

” [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['lɪli] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['reɪdiəntli] .

”	and	instantly	Lily	was	smiling	radiantly	.
”	和	即刻	百合	曾是	微笑	光芒四射	.

莉莉立刻绽放出灿烂的笑容。

[bʌt; bət] ['mɒli] [bræg] [hɜ:d] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv] ['bɛriz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [hɑ:t] .

But	Mollie	Bragg	heard	the	news	of	Berry's	departure	with	a	sad	heart	.
但	莫莉	布拉格	听到	这	消息	的	浆果	离开	和	一个	伤心	心	.

但莫莉·布拉格听到贝瑞离开的消息时，心中充满了悲伤。

[nɒt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [gɪfts] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:nəld] [bɪ'stəʊd] [ɒn] ['mɒliz] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] ['kʌmfət] [ðə; ði]

Not	even	the	gifts	that	the	Arnolds	bestowed	on	Mollie's	mother	could	comfort	the
不是	甚至	这	礼物	那	这	阿诺德	授予	在	莫莉的	母亲	可以	舒适	这

['lɪt(ə)l] ['maʊntən] [gɜ:l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] ['pleɪmeɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .

little	mountain	girl	for	the	loss	of	the	only	playmate	she	had	ever	known	.
小的	山	女孩	为了	这	损失	的	这	仅有的	玩伴	她	有	曾经	已知	.

即使是阿诺德一家送给莫莉母亲的礼物，也无法安慰这位来自山区的小女孩，让她为失去唯一的玩伴而感到悲痛。

[ðə; ði]['əʊnli] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒli] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['beri] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]

The	only	comfort	for	Mollie	was	the	fact	that	Berry	promised	to	write	to
这	仅有的	舒适	为了	莫莉	曾是	这	事实	那	浆果	承诺	到	写	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

莫莉唯一的安慰是贝瑞答应给她写信。

[frɒm; frəm][fɑː(r)] - [ɒf] [və'mɒnt] .

from	far	-	off	Vermont	.
从	远的	-	离开	佛蒙特	.

来自遥远的佛蒙特州。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɒli] , ” ['beri] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] ,

“	And	you	can	write	to	me	,	Mollie	,	”	Berry	reminded	her	,
“	和	你	能	写	到	我	,	莫莉	,	”	浆果	提醒	她	,

“你也可以给我写信，莫莉，”贝瑞提醒她。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ] [smaɪl] [krept] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [feɪs] .

and	at	this	a	smile	crept	over	the	little	girl's	face	.
和	在	这	一个	微笑	悄悄地爬	超过	这	小的	女孩们	脸	.

这时，小女孩脸上露出了笑容。

“ [jes] , [aɪ][kɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] ['praʊdli] .

“	Yes	,	I	kin	,	”	she	responded	proudly	.
“	是的	,	我	亲属	,	”	她	回应	自豪地	.

“是的，我有亲属关系，”她自豪地回答道。

“ [len] [sez] [aɪm][ə; eɪ] [raɪt] [smɑːt] ['raɪtə(r)] . ”

“	Len	says	I'm	a	right	smart	writer	.	”
“	伦	说道	我是	一个	正确的	聪明的	作家	.	”

“伦说我是一个非常聪明的作家。”

“ [ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] [aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] , ” ['beri] ['prɒmɪst] .

“	And	sometime	I'll	come	back	and	see	you	,	”	Berry	promised	.
“	和	有时	患病的	来	后退	和	看	你	,	”	浆果	承诺	.

“总有一天我会回来看看你的，”贝瑞承诺道。

['mɒliz] [peɪl] [aɪz] ['braitən] .

Mollie's	pale	eyes	brightened	.
莫莉的	苍白	眼睛	明亮	.

莫莉苍白的眼睛亮了起来。

“ [əʊ] , ['beri] !

“	Oh	,	Berry	!
“	哦	,	浆果	!

“哦，贝瑞！”

[aɪ] [həʊps] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgəli] . -

I	hopes	you	will	come	back	,	”	she	said	eagerly	.	212
我	希望	你	将要	来	后退	,	”	她	说	急切地	.	-

“我希望你能回来，”她急切地说。212

“ ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [wɪl] .

“	Promise	you	will	.
“	承诺	你	将要	.

“答应我，你会的。”

” [ænd; ənd] [ə'gen] ['beri] ['prɒmɪst] .

”	And	again	Berry	promised	.
”	和	再次	浆果	承诺	.

贝瑞再次承诺。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jæŋki] [gɜːl] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['kæbɪn][ɒn][ðə; ði]

But	it	was	many	years	before	the	little	Yankee	girl	visited	the	cabin	on	the
但	它	曾是	许多	年	前	这	小的	扬基	女孩	到访	这	舱	在	这

[rɪdʒ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['bætlfiːld] [ɒv; əv] ['ʃaɪləʊ] ,

ridge	beyond	the	battlefield	of	Shiloh	,
岭	超过	这	战场	的	示罗	,

但过了很多年，这位北方小姑娘才第一次来到希洛战场对面山脊上的那间小屋。

[ænd; ənd] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['maʊntən] [gɜːl] .

and	fulfilled	the	promise	to	the	little	mountain	girl	.
和	已完成	这	承诺	到	这	小的	山	女孩	.

并履行了对山里小女孩的承诺。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz] [ɑː(r); ə(r)] :

The	Stories	in	this	Series	are	:
这	故事	在	这	系列	是	:

本系列故事包括：

[ə; eɪ] ['jæŋki] [gɜːl] [æt; ət] [fɔːt] ['sʌmtə(r)]

A	YANKEE	GIRL	AT	FORT	SUMTER
一个	洋基队	女孩	在	堡	萨姆特

萨姆特堡的北方姑娘

[ə; eɪ] ['jæŋki] [gɜːl] [æt; ət] [bʊl] [rʌn]

A	YANKEE	GIRL	AT	BULL	RUN
一个	洋基队	女孩	在	公牛	跑步

一位北方姑娘在布尔河

[ə; eɪ] ['jæŋki] [gɜːl] [æt; ət] ['ʃaɪləʊ]

A	YANKEE	GIRL	AT	SHILOH
一个	洋基队	女孩	在	示罗

一个在示罗的美国女孩

[ə; eɪ] ['jæŋki] [gɜːl] [æt; ət] ['getizbɜːg] ([ɪn] [pres])

A	YANKEE	GIRL	AT	GETTYSBURG	(	in	press	)
一个	洋基队	女孩	在	葛底斯堡	(	在	按	)

葛底斯堡的扬基女孩（即将出版）

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[rɪ'teɪnd] [ˌænækrə'nɪstɪk] [ænd; ənd][nɒn] - ['stændəd] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] ['græmə(r)] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Retained	anachronistic	and	non	-	standard	spelling	and	grammar	as	printed	.
保留	不合时宜的	和	非	-	标准	拼写	和	语法	作为	打印	.

保留了印刷版中不合时宜且不符合规范的拼写和语法。

[rɪ'muːvd] [rɪ'dʌndənt] ['taɪt(ə)l][frɒm; frəm] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] [peɪdʒ] .

Removed	redundant	title	from	bottom	of	Illustrations	page	.
已移除	多余的	标题	从	底部	的	插图	页	.

删除了插图页面底部的冗余标题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神